

MANITOU

ITALIA

MANITOU ITALIA S.r.l.
Via Cristoforo Colombo, 2 - Località Cavazzona
41013 CASTELFRANCO EMILIA (MO) - ITALIA
Tel. +39 059 95 98 11 - Fax +39 059 95 98 50

IL VOSTRO CONCESSIONARIO :
YOUR DEALER:
DIN FORHANDLER:

648941 IT-EN-DA (26/04/2016)

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2
MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1

MANUALE D'UTILIZZO GRU
(ISTRUZIONI ORIGINALI)
CRANE USER MANUAL
(ORIGINAL INSTRUCTIONS)
BRUGS- og VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING
FOR KRAN
(ORIGINALE INSTRUKTIONER)

QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI DEVE SEMPRE RIMANERE NEL CARRELLO ELEVATORE E DEVE ESSERE INTEGRALMENTE LETTO E COMPRESO DAGLI OPERATORI.
THIS INSTRUCTION MANUAL MUST ALWAYS BE KEPT IN THE FORKLIFT TRUCK AND MUST BE READ ENTIRELY AND UNDERSTOOD BY THE OPERATORS.
DENNE BRUGSVEJLEDNING SKAL ALTID OPBEVARES I GAFFELTRUCKEN OG SKAL GENNEMLÆSES OG FORTÅS AF OPERATØRERNE.

IT	EN	DA
1 - SICUREZZA	1 - SAFETY	1 - SIKKERHED
2 - DIMENSIONI - USO E MANUTENZIONE	2 - DIMENSIONS - USE AND MAINTENANCE	2 - MÅL - BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
3 - DIAGRAMMI DI CARICO PER ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI	3 - LOAD CHARTS FOR INTERCHANGEABLE EQUIPMENT	3 - LASTDIAGRAMMER FOR UDSKIFTELIGT Udstyr
MRT 2150 PRIVILEGE PLUS ST4 S2 MRT 2550 PRIVILEGE PLUS ST4 S2 MRT 3255 PRIVILEGE PLUS ST4 S1	MRT 2150 PRIVILEGE PLUS ST4 S2 MRT 2550 PRIVILEGE PLUS ST4 S2 MRT 3255 PRIVILEGE PLUS ST4 S1	MRT 2150 PRIVILEGE PLUS ST4 S2 MRT 2550 PRIVILEGE PLUS ST4 S2 MRT 3255 PRIVILEGE PLUS ST4 S1

26/04/2016	PRIMA EDIZIONE - FIRST EDITION: - FØRSTE UDGAVE
------------	---

È VIETATA LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DEL TESTO E DELLE ILLUSTRAZIONI.

La differenza tra i tempi di aggiornamento in stampa e i tempi delle modifiche tecniche (variando quasi continuamente, ciò al fine di offrire prodotti sempre più qualificati) impongono di dichiarare, per correttezza, che i dati contenuti nella presente edizione sono suscettibili di variazione in qualsiasi momento e che quindi non sono impegnativi.

REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, OF THE TEXT AND ILLUSTRATIONS IS FORBIDDEN.

The difference between the update times in printing and times for technical modifications (with the latter varying continuously to offer increasingly qualified products) force us to declare, for the sake of correctness, that the data contained in this edition are susceptible to variation at any moment and are therefore not binding.

GENGIVELSE, OGSÅ DELVIS, AF TEKST OG ILLUSTRATIONER ER FORBUDT.

Forskellen mellem opdateringstiderne i trykning og tiderne for tekniske ændringer (sidstnævnte varierer kontinuerligt for at tilbyde stadig mere kvalificerede produkter) tvinger os til at erklære, at oplysningerne i denne udgave er underlagt variation på ethvert tidspunkt, og er derfor ikke bindende.

PREMESSA

QUESTO MANUALE FORNISCE ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI CHE INTEGRANO QUELLE GIÀ FORNITE NEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.

INTRODUCTION

THIS MANUAL PROVIDES SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS WHICH ARE IN ADDITION TO THOSE PROVIDED IN THE VEHICLE'S USE AND MAINTENANCE MANUAL.

INDLEDNING

DENNE BRUGSVEJLEDNING GIVER SUPPLERENDE INSTRUKTIONER, SOM ER I TILLÆG TIL DEM, DER ER I KØRETØJETS BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING.

DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE

Costruttore: **MANITOU ITALIA S.r.l**
Via C. Colombo, 2
41013 Castelfranco Emilia
(MO) Italia
Telefono +39 059 959811

Dati identificativi, targhe e pittogrammi.

Ogni accessorio è identificato da una targa CE sulla quale sono indicati in modo indelebile i dati relativi ad esso. Per tutte le comunicazioni con il Costruttore e / o Rivenditore, citare sempre questi riferimenti.

Targa Costruttore accessorio:

- 1 - MODELLO
- 2 - CODICE
- 3 - ANNO DI FABBRICAZIONE
- 4 - MASSA A VUOTO
- 5 - CENTRO DI GRAVITÀ
- 6 - CAPACITÀ NOMINALE
- 7 - PRESSIONE DI SERVIZIO
- 8 - ATTENZIONE: RISPETTATE LA CAPACITÀ DELL'INSIEME CARRELLO ED ATTREZZATURA".
(Vedi Fig. 1)

MANUFACTURER'S IDENTIFICATION

Manufacturer: **MANITOU ITALIA S.r.l**
Via C. Colombo, 2
41013 Castelfranco Emilia
(MO) Italia
Telefono +39 059 959811

Identification data, plates and pictograms.

Each attachment is identified by a CE plate which clearly shows the relative data in an indelible manner. For all communication with the Manufacturer and/or Dealer, always mention these references.

Attachment Manufacturer's Plate:

- 1 - MODEL
- 2 - CODE
- 3 - YEAR OF MANUFACTURE
- 4 - MASS WITHOUT LOAD
- 5 - CENTRE OF GRAVITY
- 6 - NOMINAL CAPACITY
- 7 - OPERATING PRESSURE
- 8 - CAUTION: RESPECT THE CAPACITY OF THE FORKLIFT TRUCK ASSEMBLY AND EQUIPMENT".
(See Fig. 1)

FABRIKANTENS IDENTIFIKATIONSDATA

Fabrikant: **MANITOU ITALIA S.r.l**
Via C. Colombo, 2
41013 Castelfranco Emilia
(MO) Italien
Telefon +39 059 959811

Identifikationsdata, skilte og piktogrammer.

Hvert tilbehør er identificeret af et CE-skilt, som klart angiver de tilhørende data på uudslettelig måde. For al kommunikation med producenten og/eller forhandleren skal disse referencer altid nævnes.

Producentens mærkeskilt på tilbehør:

- 1 - MODEL
- 2 - KODE
- 3 - FABRIKATIONSÅR
- 4 - VÆGT, UDEN LAST
- 5 - TYNGDEPUNKT
- 6 - NOMINEL KAPACITET
- 7 - DRIFTSTRYK
- 8 - ADVARSEL: OVERHOLD TRUCKENS OG TILBEHØRETS SAMLEDE KAPACITET".
(Se fig. 1)

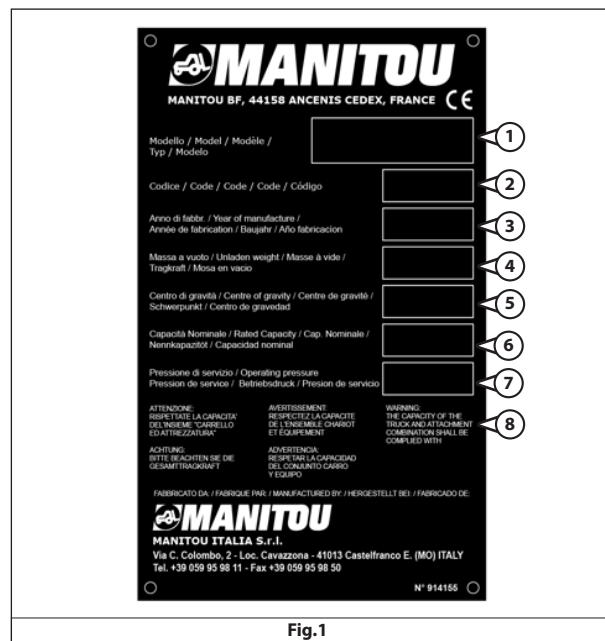











Fig.1

GAMMA BRACCETTI E ARGANI

TIPO DI ACCESSORIO GRU		CAPACITÀ MASSIMA DI CARICO [kg] (lb)	CODICE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	ARGANO IDRAULICO ARGANO 3T	3000 (6613)	921337	✓	✓	✗
	ARGANO IDRAULICO ARGANO 4T	4000 (8818)	921338	✓	✓	✗
	ARGANO IDRAULICO ARGANO 5T	5000 (11023)	921341	✓	✓	✗
			939109	✗	✗	✓
	ARGANO IDRAULICO SU BRACCIO ARGANO 5,5T	5500 (12125)	53014115	✓	✗	✗
			53014116	✗	✓	✗
	BRACCETTO TRALICCIATO P 600	600 (1322)	921316	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO P 1000	1000 (2204)	921317	✓	✓	✗

TIPO DI ACCESSORIO GRU		CAPACITÀ MASSIMA DI CARICO [kg] (lb)	CODICE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	BRACCETTO TRALICCIATO P 1200	1200 (2645)	921318	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO P 1500	1500 (3306)	921319	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO P 2000	2000 (4409)	921320	✓	✓	✓
	BRACCETTO A 2 GANCI FISSI P 4000	4000 (8818) \ 1200 (2645)	921321	✓	✓	✓
	BRACCETTO A 2 GANCI FISSI P 6000	6000 (13228) \ 2000 (4409)	921322	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO PT 600	600 (1322)	921325	✓	✓	✓

TIPO DI ACCESSORIO GRU		CAPACITÀ MASSIMA DI CARICO [kg] (lb)	CODICE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO PT 1000	1000 (2204)	921326	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO PT 1200	1200 (2645)	921328	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO PT 1500	1500 (3306)	921330	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO PT 1500	1500 (3306)	923350	✓	✓	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO PT 2000	2000 (4409)	921331	✓	✓	✗
			939392	✗	✗	✓
	BRACCETTO TRALICCIATO ESTENSIBILE CON ARGANO PT 800	800 (1763) \ 1000 (2204)	921323	✓	✓	✓

TIPO DI ACCESSORIO GRU		CAPACITÀ MASSIMA DI CARICO [kg] (lb)	CODICE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	BRACCETTO CON GANCIO FISSO PC 30	3000 (6614)	921332	✓	✓	✗
	BRACCETTO CON GANCIO FISSO PC 40	4000 (8818)	921333 (☺ = 5t)	✓	✓	✗
			921334 (☺ = 4t)	✓	✓	✗
	BRACCETTO CON GANCIO FISSO PC 50	5000 (11023)	921335	✓	✓	✓
	BRACCETTO CON GANCIO FISSO PC 60	6000 (13228)	939050	✗	✗	✓







✗ : non disponibile





✓ : disponibile

**JIB & CRANE AND WINCHES
RANGE**

DESCRIPTION / MODEL		LOAD MAXIMUM CAPACITY [kg] (lb)	CODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	HYDRAULIC WINCH WINCH 3T	3000 (6614)	921337	✓	✓	✓
	HYDRAULIC WINCH WINCH 4T	4000 (8818)	921338	✓	✓	✓
	HYDRAULIC WINCH WINCH 5T	5000 (11023)	921341	✓	✓	✗
			939109	✗	✗	✓
	HYDRAULIC WINCH ON THE BOOM WINCH 5,5T	5500 (12125)	53014115	✓	✗	✗
			53014116	✗	✓	✗
	EXTENSION JIB P 600	600 (1322)	921316	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB P 1000	1000 (2204)	921317	✓	✓	✗



DESCRIPTION / MODEL		LOADMAXIMUM CAPACITY [kg] (lb)	CODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	EXTENSION JIB P 1200	1200 (2645)	921318	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB P 1500	1500 (3306)	921319	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB P 2000	2000 (4409)	921320	✓	✓	✓
	CRANE P 4000	4000 (8818) 1200 (2645)	921321	✓	✓	✓
	CRANE P 6000	6000 (13228) 2000 (4409)	921322	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB WITH WINCH PT 600	600 (1322)	921325	✓	✓	✓


DESCRIPTION / MODEL		LOADMAXIMUM CAPACITY [kg] (lb)	CODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	EXTENSION JIB WITH WINCH PT 1000	1000 (2204)	921326	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB WITH WINCH PT 1200	1200 (2645)	921328	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB WITH WINCH PT 1500	1500 (3306)	921330	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB WITH WINCH PT 1500	1500 (3306)	923350	✓	✓	✓
	EXTENSION JIB WITH WINCH PT 2000	2000 (4409)	921331	✓	✓	✗
			939392	✗	✗	✓
	EXPANDABLE JIB WITH WINCH PT 800	800 (1763) \ 1000 (2204)	921323	✓	✓	✓

DESCRIPTION / MODEL		LOADMAXIMUM CAPACITY [kg] (lb)	CODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	FRAME MOUNTED HOOK PC 30	3000 (6614)	921332	✓	✓	✗
	FRAME MOUNTED HOOK PC 40	4000 (8818)	921333 (5 = 5t)	✓	✓	✗
			921334 (5 = 4t)	✓	✓	✗
	FRAME MOUNTED HOOK PC 50	5000 (11023)	921335	✓	✓	✓
	BRACCETTO CON GANCIO FISSO PC 60	6000 (13228)	939050	✗	✗	✓





✗ : not available

✓ : available

BESKRIVELSE / MODEL		MAKS. LASTKAPACITET [kg] (lb)	KODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	HYDRAULISK SPIL WINCH 3T	3000 (6613)	921337	✓	✓	✗
	HYDRAULISK SPIL WINCH 4T	4000 (8818)	921338	✓	✓	✗
	HYDRAULISK SPIL WINCH 5T	5000 (11023)	921341	✓	✓	✗
			939109	✗	✗	✓
	HYDRAULISK SPIL PÅ ARM WINCH 5,5T	5500 (12125)	53014115	✓	✗	✗
			53014116	✗	✓	✗
	ARM I GITTERSTRUKTUR P 600	600 (1322)	921316	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR P 1000	1000 (2204)	921317	✓	✓	✗

BESKRIVELSE / MODEL		MAKS. LASTKAPACITET [kg] (lb)	KODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	ARM I GITTERSTRUKTUR P 1200	1200 (2645)	921318	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR P 1500	1500 (3306)	921319	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR P 2000	2000 (4409)	921320	✓	✓	✓
	ARM MED 2 FASTE KROGE P 4000	4000 (8818) \ 1200 (2645)	921321	✓	✓	✓
	ARM MED 2 FASTE KROGE P 6000	6000 (13228) \ 2000 (4409)	921322	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 600	600 (1322)	921325	✓	✓	✓

BESKRIVELSE / MODEL		MAKS. LASTKAPACITET [kg] (lb)	KODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 1000	1000 (2204)	921326	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 1200	1200 (2645)	921328	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 1500	1500 (3306)	921330	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 1500	1500 (3306)	923350	✓	✓	✓
	ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 2000	2000 (4409)	921331	✓	✓	✗
			939392	✗	✗	✓
	UDTRÆKKELIG ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL PT 800	800 (1763) \ 1000 (2204)	921323	✓	✓	✓

BESKRIVELSE / MODEL		MAKS. LASTKAPACITET [kg] (lb)	KODE	MRT PRIVILEGE PLUS		
				2150	2550	3255
	ARM MED FAST KROG PC 30	3000 (6614)	921332	✓	✓	✗
	ARM MED FAST KROG PC 40	4000 (8818)	921333 (5t)	✓	✓	✗
			921334 (4t)	✓	✓	✗
	ARM MED FAST KROG PC 50	5000 (11023)	921335	✓	✓	✓
	ARM MED FAST KROG PC 60	6000 (13228)	939050	✗	✗	✓

✗ : ikke tilgængelig

✓ : tilgængelig

LEGENDA SEGNI E SIMBOLI

PANORAMICA (Esempio):

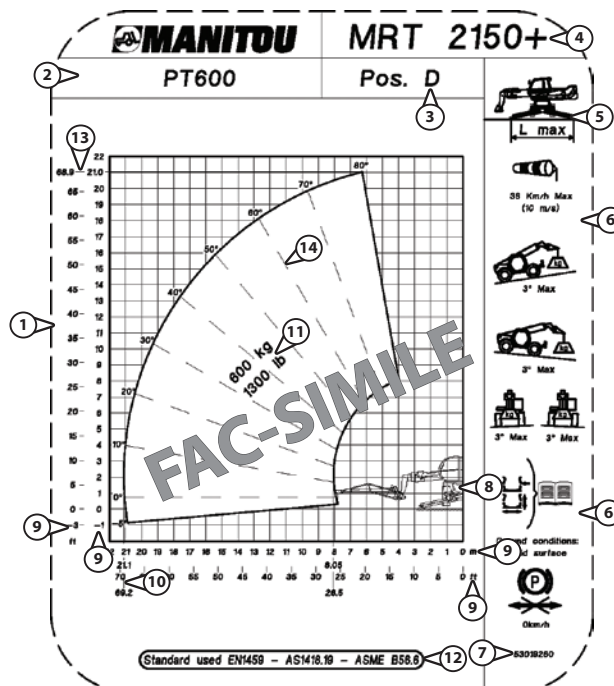
	Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.
--	--

DATI TECNICI DELL'ACCESSORIO GRU

8	[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)						[kg] (lb)
	1	2	3	4	5	6						7
	1200 (2204)	5 (5)	Ø 10 (0,4) x 30 (98)	46 (150)	200 (2900)	A	B	C	D	E	F	360 (793)
						750 (29)	117 (4)	734 (29)	2692 (106)	2980 (117)	586 (23)	

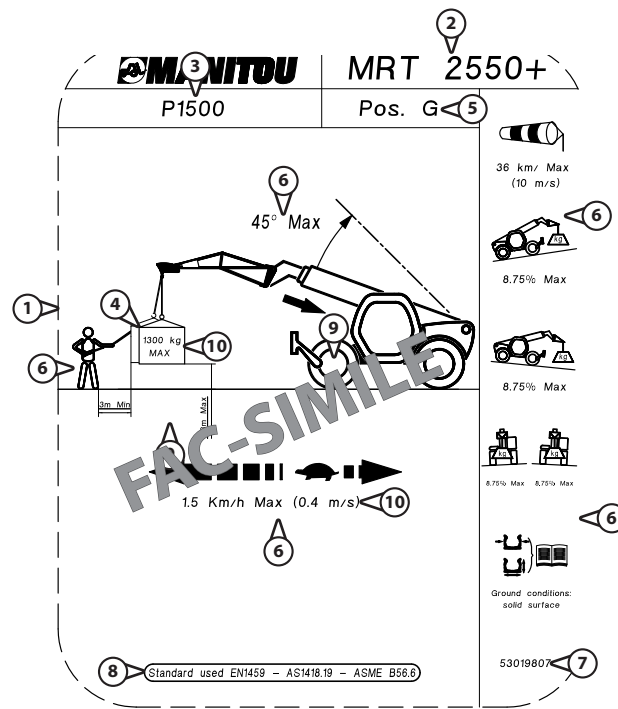
Riferimento	Indicazione (esempio)
1	Carico massimo dell'accessorio gru [1200] (2204)
2	Portata massima del gancio dell'accessorio gru [5] (5)
3	Diametro fune Ø [10] (0,4) x lunghezza [30] (98) della fune dell'accessorio gru
4	Velocità massima di salita/discesa fune dell'accessorio gru [46] (150)
5	Pressione massima di esercizio dell'accessorio gru [200] (2900)
6	Dimensioni dell'accessorio gru [mm] (in) (riferite al disegno dimensionale)
7	Massa dell'accessorio gru [360] (793)
8	Sistema metrico [unità di lunghezza (mm, m), unità di velocità (m/min) unità di pressione (bar) e unità di peso (kg, t)] o Sistema imperiale [unità di lunghezza (in, ft), unità di velocità (ft/min), unità di pressione (psi) e unità di peso (lb, t)]

TABELLA DI PORTATA DELL'ACCESSORIO GRU



Riferimento	Indicazione (esempio)	Esempio
1	Tabella di portata	
2	Tipo di accessorio gru	PT 600
3	Codice alfanumerico che identifica il tipo di cestello in uso	Pos. D
4	Modello macchina	MHT 2150+
5	Configurazione di lavoro della macchina: su gomme frontali, su gomme e torretta ruotata, su stabilizzatori	
6	Condizioni d'uso	
7	Codice tabella di portata	53019260
8	Disegno identificativo della macchina	
9	Sistema metrico [unità di lunghezza (m) e unità di peso (kg)] o sistema imperiale [unità di lunghezza (ft) e unità di peso (lb)]	
10	Lunghezza massima di sfilo del braccio telescopico	21,1 m / 69.2 ft
11	Capacità massima di carico dell'accessorio gru in uso	800 kg/1300 lb
12	Tabella di portata in base alle norme vigenti nel Paese di destinazione	EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6
13	Altezza massima di sollevamento del braccio	21 m / 68.9 ft
14	Angolo del braccio	-5°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°


TABELLA ACCESSORIO GRU "pick and carry"










Riferimento	Indicazione (esempio)	Esempio
1	Tabella di portata (pick and carry)	
2	Tipo di macchina	MRT 2550+
3	Tipo di accessorio	P 1500
4	Capacità massima di carico dell'accessorio gru in uso	1300 kg
5	Codice alfabetico che identifica il tipo di accessorio gru in uso	Pos. G
6	Condizioni di uso	-
7	Codice tabella di portata	53019807
8	Tabella di portata secondo norma	EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6
9	Configurazione di lavoro della macchina: su gomme	-
10	Sistema metrico [unità di lunghezza (m) e unità di peso (kg)] o sistema imperiale [unità di lunghezza (ft) e unità di peso (lb)]	-

LEGEND OF SIGNS AND SYMBOLS

OVERVIEW (Example):

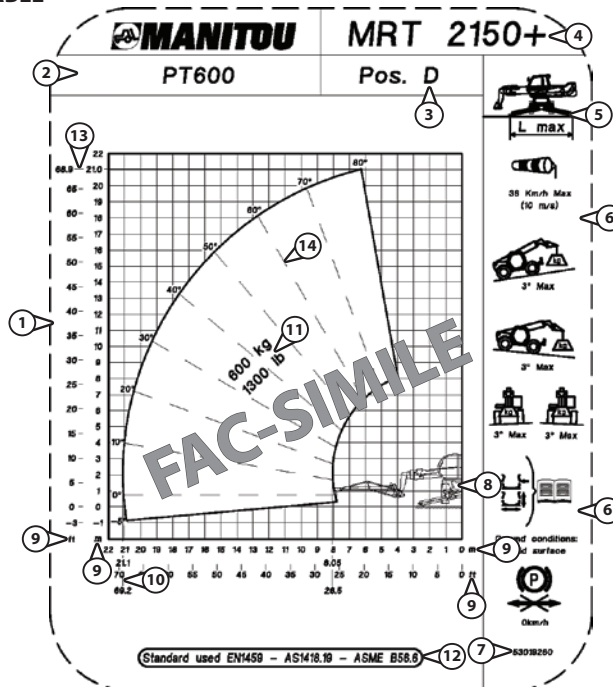
	Warning ! be careful ! your safety or the safety of the lift truck is at risk.
---	--

CRANE ATTACHMENT TECHNICAL DATA

8	[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)						[kg] (lb)
												
1	2	3	4	5	A	B	C	D	E	F	7	
1200 (2204)	5 (5)	Ø 10 (0,4) x 30 (98)	46 (150)	200 (2900)	750 (29)	117 (4)	734 (29)	2692 (106)	2980 (117)	586 (23)	360 (793)	

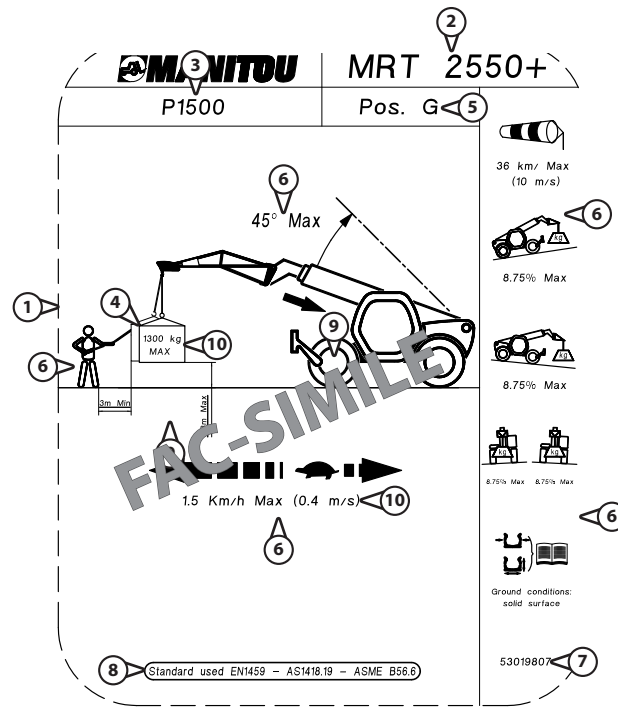
Reference	Indication (example)
1	Maximum load of crane attachment [1200] (2204)
2	Maximum capacity of crane attachment hook [5] (5)
3	Rope diameter Ø [10] (0.4) X length [30] (98) of the rope of the crane attachment
4	Crane attachment rope ascent/descent maximum speed [46] (150)
5	Maximum operating pressure of crane attachment [200] (2900)
6	Dimensions of crane attachment [mm] (in) (referred to dimensional drawing)
7	Weight of crane attachment [360] (793)
8	Metric system [unit of length (mm, m), unit of speed (m/min) unit of pressure (bar) and unit of weight (kg, t)] or imperial system [unit of length (in, ft), unit of speed (ft/min), unit of pressure (psi) and unit of weight (lb, t)]

CRANE ATTACHMENT CAPACITY TABLE



Reference	Indication (example)	Example
1	Capacity table	
2	Crane attachment type	PT 600
3	Alphanumeric code which identifies the type of crane attachment in use	Pos. D
4	Machine model	MRT 2150+
5	Machine in working configuration: on front tyres, on tyres and turret rotated, on stabilisers	
6	Working conditions	
7	Load table code	53019260
8	Indicative drawing of the machine	
9	Metric system [unit of length (m) and unit of weight (kg)] or imperial system [unit of length (ft) and unit of weight (lb)]	
10	Maximum length extension of the telescopic boom	21,1 m / 69.2 ft
11	Load capacity range of the machine	800 Kg/1300 lb
12	Capacity table according to standards in force in the destination country	EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6
13	Maximum lift height of the telescopic boom	21 m / 68.9 ft
14	Angle of the boom	-5°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°

CRANE ATTACHMENT PICK AND CARRY TABLE



Reference	Indication (example)	Example
1	Load table (pick and carry)	
2	Machine type	MRT 2550+
3	Crane type	P 1500
4	Maximum load capacity of the crane	1300 kg
5	Alphabetic code that identifies the crane	Pos. G
6	Conditions of use	-
7	Load table code	53019807
8	Load table according to standard	EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6
9	Machine sketch in working configuration: on tires	-
10	Metric unit [length unit (m) and weight unit (kg)] or imperial unit [length unit (ft) and weight unit (lb)]	-

FORKLARING AF TEGN OG SYMBOLER

OVERSIGT (eksempel):

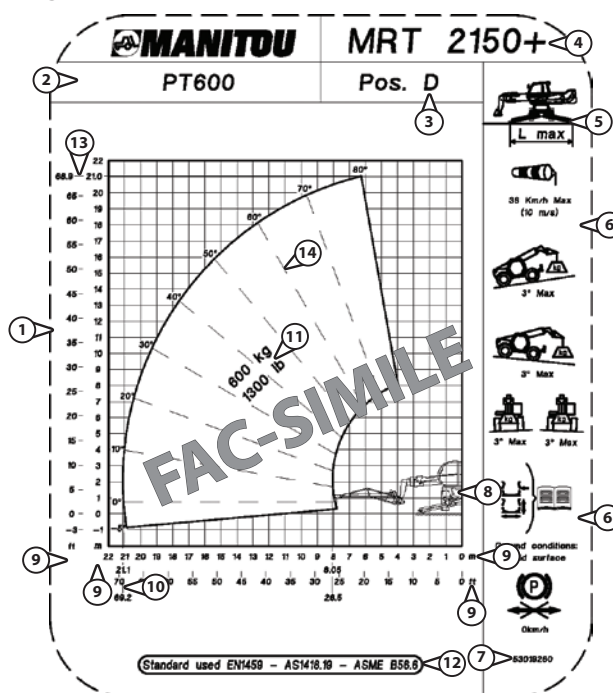
	Advarsel! Pas på! Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.
--	--

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR TILBEHØR TIL KRAN

8	[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)						[kg] (lb)
	1	2	3	4	5	6						7
	1200 (2204)	5 (5)	Ø 10 (0,4) x 30 (98)	46 (150)	200 (2900)	A	B	C	D	E	F	360 (793)
						750 (29)	117 (4)	734 (29)	2692 (106)	2980 (117)	586 (23)	

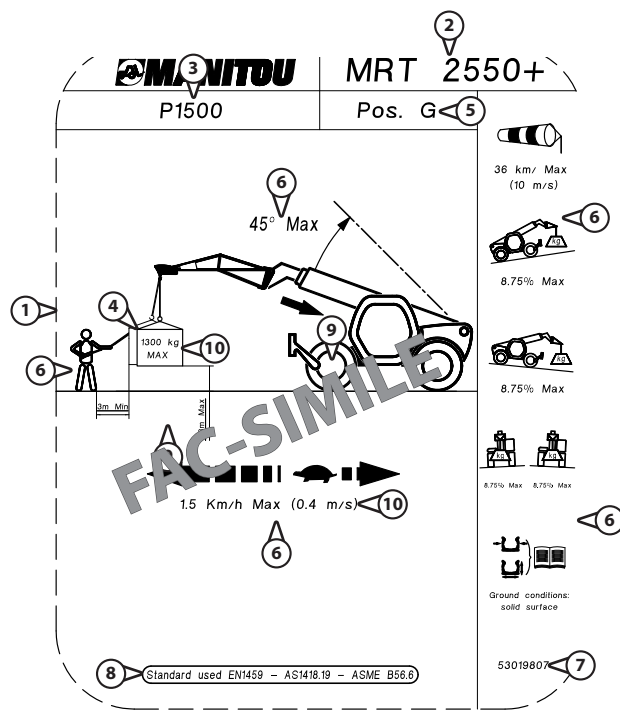
Reference	Indikation (eksempel)
1	Maks. belastning af krantilbehør [1200] (2204)
2	Maks. løftekapacitet for krog på krantilbehør [5] (5)
3	Wirediameter Ø [10] (0,4) x wirelængde [30] (98) på krantilbehør
4	Maks. hastighed for ophejsning/nedsænkning af wire på krantilbehør [46] (150)
5	Maks. driftstryk for krantilbehør [200] (2900)
6	Mål på krantilbehør [mm] (in) (ref. måltegn)
7	Krantilbehørets vægt [360] (793)
8	Metersystem [længdemåleenhed (mm, m), hastighedsmåleenhed (m/min) trykmåleenhed (bar) og vægtmåleenhed (kg, t)] eller britisk system [længdemåleenhed (in, ft), hastighedsmåleenhed (ft/min), trykmåleenhed (psi) og vægtmåleenhed (lb, t)]

TABEL OVER KRANTILBEHØRETS KAPACITET



Reference	Indikation (eksempel)	Eksempel
1	Tabel over kapacitet	
2	Udstyrstype til kran	PT 600
3	Alfanumerisk kode, som identificerer tilbehørstypen i brug	Pos. D
4	Maskinmodel	MHT 2150+
5	Maskinens arbejdskonfiguration: på fordæk, på dæk med drejet tårn, på stabilisatorer	
6	Anvendelsesbetingelser	
7	Kode for tabel over kapacitet	53019260
8	Layouttegn af maskinen	
9	Metersystem [længde (m) og vægt (kg)] eller britisk målesystem [længde (ft) og vægt (lb)]	
10	Maks. længde for udtrækning af teleskoparm	21,1 m / 69.2 ft
11	Maks. lastkapacitet for krantilbehør i brug	800 kg/1300 lb
12	Kapacitetstabel iht. gældende standarder i destinationslandet	EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6
13	Maks. løftehøjde for arm	21 m / 68.9 ft
14	Armens vinkel	-5°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°

TABEL OVER KRANTILBEHØRET «PICK AND CARRY»



Reference	Indikation (eksempel)	Eksempel
1	Tabel over kapacitet (pick and carry)	
2	Maskintype	MRT 2550+
3	Udstyrstype	P 1500
4	Maks. lastkapacitet for krantilbehør i brug	1300 kg
5	Alfanumerisk kode, som identificerer krantilbehørstypen i brug	Pos. G
6	Anvendelsesbetingelser	-
7	Kode for tabel over kapacitet	53019807
8	Tabel over kapacitet iht. standarden	EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6
9	Maskinens driftskonfiguration: på dæk	-
10	Metersystem [længde (m) og vægt (kg)] eller britisk målesystem [længde (ft) og vægt (lb)]	-

1 - SICUREZZA
SAFETY
SIKKERHED

INTRODUZIONE

Il costruttore mette a vostra disposizione (con garanzia) una vasta gamma di accessori per il vostro carrello elevatore e ad esso perfettamente adattati.

Gli accessori sono consegnati con un diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore. Il libretto d'istruzioni e il diagramma di carico dovranno rimanere nel carrello elevatore. L'uso dei possibili accessori è regolato dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

Quando l'accessorio montato prevede il sollevamento di carichi sospesi (es. jib con gancio, argano etc...) il vostro carico elevatore viene classificato automaticamente come gru mobile



Solo gli accessori omologati e certificati "CE" dal costruttore sono utilizzabili sui nostri carrelli elevatori. La responsabilità del costruttore non sarà coinvolta in caso di modifica o utilizzazione di accessori effettuata a sua insaputa.



È vietato l'uso di accessori intercambiabili non previsti in origine in dotazione sulla macchina.

Nel caso di successive richieste di implementazione delle funzioni della macchina con altri accessori, l'utente prima della messa in servizio ha l'obbligo di richiedere il controllo d'idoneità all'impiego da parte di un tecnico autorizzato MANITOU, che provvederà a verificare il corretto funzionamento e l'aggiornamento della documentazione necessaria all'uso del nuovo accessorio.

Solamente dopo tale controllo verrà rilasciato un nuovo certificato di conformità "CE" della macchina riportante unicamente i nuovi accessori installati.



Tutti gli accessori con braccio gru devono essere utilizzati in posizione orizzontale (vedi diagrammi di portata); per gli argani verificare la perfetta verticalità tramite l'indicatore a pendolo posto sul telaio dell'accessorio.



La macchina equipaggiata di accessorio con carico sospeso è conforme alle seguenti norme:

- DIN 15018-1, gruppo di sollevamento H1, gruppo di sollecitazione B3
- DIN 15019-2
- EN 13000/2004, velocità del vento inferiore a 50Km/h.

Gli argani sono progettati secondo la norma ISO 4301, con condizioni di impiego e classe dell'apparecchiatura: T4, L2, M4.

INTRODUCTION

The Manufacturer provides a large range of attachments (with guarantee) perfectly suitable for your forklift truck.

The attachments are delivered together with a load chart relative to your forklift truck. The instructions handbook and the load chart must remain inside the forklift truck. The use of possible attachments depends on the instructions given in this Manual.

When the attachment mounted involves lifting of suspended loads (for example, arm with hook, winch, etc...) your forklift truck is classified automatically as a mobile crane



Only type-approved attachments "CE" certified by the manufacturer can be used on our forklift trucks. The Manufacturer shall not accept responsibility in case of modifications or use of attachments without authorization.



Use of interchangeable attachments not originally included in the machine supply is forbidden.

In case of subsequent requests for implementation of machine functions with other attachments, before starting up the machine, the user must contact an authorized MANITOU technician to check the suitability for use, to check the correct working and update the documentation necessary for using the new attachment. It is only after this check that a new CE certificate of conformity of the vehicle will be issued indicating only the new attachments installed.



All the attachments with crane arm must be used in the horizontal position (see load diagrams); for the winches, check to ensure perfect verticality by means of a pendulum indicator placed on the attachment frame.



The machine fitted with attachment with suspended load conforms to the following standards:

- DIN 15018-1, H1 lifting unit, B3 stress unit
- DIN 15019-2
- EN 13000/2004, wind speed less than 50km/h.

The winches are designed in accordance with standard ISO 4301, with use condition and equipment class: T4, L2, M4.

INLEIDING

Producenten tilbyder et stort udvalg af tilbehør (med garanti) til din truck, som er specielt tilpasset i forhold til trucken.

Tilbehøret leveres sammen med et lastediagram for den pågældende truck. Brugsvejledningen og lastediagrammet skal altid opbevares på trucken. Brug af eventuelt tilbehør skal ske i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

Når det monterede tilbehør omfatter løft af hængende laster (eksempelvis udligger med krog, spil osv.), klassificeres den konkrete truck automatisk som en selvkørende kran.



Kun tilbehør med typegodkendelse og CE-mærkning fra producenten må anvendes på truckene. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af ændringer eller brug af tilbehør uden forudgående tilladelse fra producenten.



Det er forbudt at benytte udskifteligt tilbehør, som ikke oprindeligt blev leveret sammen med maskinen.

I forbindelse med efterbestillinger på implementeringer af maskinfunktioner med andet tilbehør har brugeren pligt til at anmode en autoriseret MANITOU-tekniker om at kontrollere tilbehørets egnethed inden tilbehøret tages i brug. Teknikeren skal kontrollere, at tilbehøret fungerer korrekt og opdatere dokumentationen, som er nødvendig for brug af det nye tilbehør.

Der udstedes først en ny EF-overensstemmelseserklæring for maskinen med angivelse af det nye monterede tilbehør efter udførelse af denne kontrol.



Alt tilbehør med kranarm skal benyttes i vandret position (se lastediagrammerne). Vedrørende spillene er det nødvendigt at kontrollere, at de er placeret helt lodret. Denne kontrol udføres ved hjælp af pendulindikatoren på tilbehørets ramme.



Maskinen med tilbehør til løft af hængende last opfylder kravene i følgende standarder:

- DIN 15018-1, løftegruppe H1, stressgruppe B3
- DIN 15019-2
- EN 13000/2004, vindhastighed under 50 km/h.

Spillene er projekteret som foreskrevet i standard ISO 4301 på baggrund af de konkrete brugsbetingelser og apparatets klasse. T4, L2, M4.

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DELLA GRU

Quando vedete questo simbolo significa che:



Attenzione! Siate prudenti! È in gioco la vostra sicurezza o quella della gru.



Prima di operare con la gru su pneumatici o su stabilizzatori verificare sempre la consistenza del suolo (controllare i dati sugli appoggi nel manuale di uso e manutenzione del "carrello elevatore"), nel caso in cui il suolo non sia adatto a sopportare il peso della gru, consultare il vostro agente o concessionario per prendere le opportune precauzioni.

Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico. In nessun caso tentare di sollevare carichi superiori a quelli ammessi sui diagrammi di carico allegati alla macchina.

Trasportare il carico a pochi centimetri dal suolo (30 cm max) con la minima estensione del braccio.

Guidare la gru ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.

La velocità di spostamento del carrello elevatore non deve superare 0,4 m/s (1,5 km/h, ovvero un quarto della velocità di un pedone).

Durante lo spostamento, farsi aiutare da una persona a terra (posizionata almeno a 3 m dal carico) che, con l'aiuto di una barra di mantenimento o di una corda, limiti le oscillazioni del carico.

Senza carico applicato viaggiare con braccio telescopico abbassato e rientrato al massimo.

Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.

Quando il carico viene sollevato, fare attenzione che nessuno possa intralciare l'operazione e non compiere manovre errate.

Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità della gru.

Fare attenzione ai cavi elettrici.

Non utilizzare la gru durante forti temporali ed in presenza di rischio caduta fulmini.

Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.

Non avvicinarsi ed entrare nel raggio di azione della gru.

Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.

GENERAL RECOMMENDATIONS REGARDING THE USE OF THE CRANE

Whenever you see this symbol it means:



Warning! Be careful! Your safety and that of the crane is at stake.



Before working with the crane on wheels or stabilizers, always check the consistency of the ground (check the data regarding supports in the forklift truck Operation and Maintenance Manual); if the ground is unsuitable for the weight of the crane, consult your agent or dealer to adopt appropriate precautionary measures.

Strictly follow the data indicated on the load charts. Never attempt to lift loads greater than those permitted as indicated in the load diagrams attached to the machine.

Carry the load a few centimetres above the ground (max. 30 cm) the shortest possible jib length.

Drive the crane at a speed suitable for the conditions and state of the ground.

The lift truck must not travel at more than 0.4 m/s (1.5 km/h, i.e., one quarter walking speed).

During transport, the lift truck operator must be assisted by a person on the ground (standing a minimum of 3 m from the load), who will limit swinging of the load using a bar or a rope.

Without load, travel with the telescopic boom lowered and retracted to the maximum possible extent.

Never travel too fast or brake suddenly when travelling with load.

When the load is being lifted, make sure no one can obstruct the operation or make incorrect manoeuvres. Do not try to carry out operations which exceed the crane capacity.

Pay attention to the electric cables.

Do not use the crane during heavy thunderstorms and when there is risk of lightning.

Never leave the forklift truck parked with a load raised.

Never approach or go within the range of action of the crane.

Always bear safety in mind and only transport loads that are balanced properly.

GENERELLE RÅD VEDRØRENDE BRUG AF KRANEN

Når dette symbol vises, betyder det følgende:



Advarsel! Pas på! Din egen eller kranens sikkerhed er i fare.



Inden arbejdet med kranen på dæk eller støtteben skal underlagets struktur altid kontrolleres (kontroller dataene på understøtningen i truckens brugs- og vedligeholdelsesvejledning). Hvis underlaget ikke er egnet til at bære kranens vægt, skal du kontakte din agent eller forhandler for tage passende forholdsregler.

Overhold oplysningerne på lastediagrammerne. Forsøg under ingen omstændigheder at løfte laster, som overskrider de tilladte laster på lastediagrammerne (leveres sammen med maskinen).

Transportér lasten få centimeter over jorden (maks. 30 cm) med armen trukket mindst muligt ud.

Kør kranen med en hastighed, der er tilpasset underlagets forhold.

Truckens kørehastighed må ikke overskride 0,4 m/s (1,5 km/h), svarende til en fjerdedel af fodgængerhastighed).

Få hjælp af en person jorden, som, mens lasten flyttes, begrænser dens svingninger ved hjælp af en holdestang eller tov (på mindst 3 meters afstand fra lasten).

Kør med teleskoparmen sænket og maks. indtrukket, når ingen last er anbragt.

Kør aldrig for hurtigt, og brems aldrig kraftigt, når en last transporteres.

Under løft skal du udvise stor omhu således, at ingen hindrer bevægelsen, og således at du ikke foretager forkerte manøvrer.

Prøv ikke at foretage manøvrer, der ikke er i overensstemmelse med kranens løfteevne.

Pas på elkabler.

Anvend ikke kranen i kraftigt uvejr eller hvis der er risiko for lynnedslag.

Efterlad aldrig trucken parkeret med lasten løftet.

Kom ikke i nærheden af og inden for kranens arbejdsradius.

Overhold altid sikkerheden, og transportér kun laste, der er i ligevægt.

Non lasciare la gru carica con il freno di stazionamento inserito su una pendenza superiore al 15%.

La gru ammette queste inclinazioni di lavoro:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- Macchina stabilizzata:
 - 3° Max in senso longitudinale e trasversale.
- Macchina su gomme:
 - 3° Max in senso longitudinale
 - 3° Max in senso trasversale.

MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1

- Macchina stabilizzata:
 - 1° Max in senso longitudinale e trasversale.
- Macchina su gomme:
 - 2° Max in senso longitudinale
 - 1° Max in senso trasversale.

Con argano o attrezzature con carico appeso al gancio è necessario:

- posizionare l'argano perpendicolarmente al carico da sollevare,
- la discesa del gancio a vuoto, deve essere avviata lentamente (dolcemente) poiché se azionata velocemente può allentare la fune attorcigliata sul tamburo, con gravi guai per la fune stessa, il fine corsa, etc..
- Se la fune, sul bozzello tende ad avvitarci, sganciare il gancio capocorda fisso, tirare la fune e ruotarla nel senso opposto fino ad annullare l'avvitamento, quindi riagganciare il capocorda.
- Manovrare con dolcezza la leva di comando per evitare sobbalzi del carico ed eventuali difettosi avvolgimenti della fune sul tamburo.
- Sollevare il carico verticalmente, evitando oscillazioni e sollevamenti obliqui.
- Verificare giornalmente lo stato della fune, se usurata, rovinata o anche solamente con un filo rotto (vedi ISO 4309), provvedere immediatamente alla sostituzione (consultare il vostro concessionario).
- Verificare giornalmente l'efficienza del fine corsa idraulico salita e discesa gancio e la tenuta del freno con carico applicato.
- Prestare attenzione agli accessori usati per sollevare il carico: in particolare controllare la capacità in relazione alla portata massima della gru e verificarne periodicamente l'integrità.
- Lubrificare periodicamente con olio la parte rotante del gancio.
- Verificare periodicamente il buon avvolgimento della fune sul tamburo.

Gli accessori seguenti non sono destinati ad impianti per il sollevamento o lo spostamento di persone.

Prima della prima messa in servizio dell'argano, o di qualsiasi altra attrezzatura che appenda il carico con un gancio, denunciarlo alla autorità preposta per il controllo (ISPEL) della vostra zona (solo per Italia). Ricordarsi ogni anno seguente di richiedere la visita di controllo alla USL della vostra zona (solo per Italia).

Do not leave the crane loaded with the parking brake engaged on a slope exceeding 15%.

The following operating inclinations are allowed for the crane:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- Vehicle stabilised:
 - 3° Max longitudinally and transversely.
- Vehicle on wheels
 - 3° Max longitudinally
 - 3° Max transversely.

MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1

- Vehicle stabilised
 - 1° Max longitudinally and transversely.
- Vehicle on wheels
 - 2° Max longitudinally
 - 1° Max transversely.

With the winch or with the attachment with load hanging from the hook:

- position the winch perpendicular to the load to be lifted,
- the hook without load must be lowered gently because if it moves too fast, it could slacken the rope wound around the drum, causing damage to the rope, limit switch, etc..
- If the rope tends to start twisting on the pulley block, release the fixed rope connector hook, pull the rope and turn it in the opposite direction to undo the twist, then re-hook the connector.
- Operate the control lever gently to avoid jerking at the load and defective winding of the rope on the drum.
- Lift the load vertically, avoiding oscillations and oblique lifting.
- Check the condition of the rope everyday, and if worn, damaged or even one of the strands is broken (see ISO4309), replace it immediately (consult your dealer).
- Check the working efficiency of the hook ascent/descent hydraulic limit switch and the brake hold with the load applied, on a daily basis.
- Pay attention to the attachments used for lifting the load: in particular, check the capacity in relation to the maximum crane capacity and check its condition periodically.
- Lubricate the rotating part of the hook periodically with oil.
- Check periodically to make sure the rope is wound properly on the drum.

The following attachments are not meant for systems used for lifting or transporting persons.

Before starting operation with the winch, or any other equipment on which the load is hung by a hook, notify the relevant authorities in your area (ISPEL) (for Italy only).

Remember to contact the LHU of your area for an inspection every year (for Italy only).

Efterlad ikke kranen med last med parkeringsbremsen indkoblet på en skråning, der er større end 15 %.

Kranen gør det muligt at arbejde i følgende vinkler:

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

- Stabiliseret maskine:
 - 3° maks. i langs- og tværgående retning.
- Maskine på dæk:
 - 3° maks. i langsgående retning.
 - 3° maks. i tværgående retning.

MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1

- Stabiliseret maskine:
 - 1° maks. i langs- og tværgående retning.
- Maskine på dæk:
 - 2° maks. i langsgående retning.
 - 1° maks. i tværgående retning.

Ved brug af spil eller tilbehør med last fastgjort til krogeren er det nødvendigt at gøre følgende:

- Anbring spillet vinkelret mod lasten, som skal løftes.
- Sænkningen af krogeren uden last skal indledes langsomt (forsigtigt), idet en hurtig sænkning kan løsne wiren, der er viklet omkring tromlen, hvilket indebærer alvorlig fare med hensyn til wiren, endestoppet osv.
- Hvis wiren på taljeblokken har en tendens til at sno sig, skal krogeren løsnes fra den fastmonterede wireholder. Træk i wiren, og drej den i modsat retning, indtil den er løst. Fasthægt herefter wireholderen på ny.
- Betjen styregrebet forsigtigt for at undgå eventuelle ryk i lasten og forkert op-rulning af wiren på tromlen.
- Løft lasten lodret for at undgå vibrationer og skrå løft.
- Kontrollér wiren dagligt. Udskift den straks, hvis den er slidt eller beskadiget (også hvis blot en af trådene er beskadiget; se standard ISO 4309). Kontakt forhandleren.
- Kontrollér det hydrauliske endestop for hævnings og sænkning af krogeren dagligt. Udfør endvidere en daglig kontrol af bremsefunktionen, når lasten er placeret.
- Vær særligt opmærksom med hensyn til tilbehøret, som benyttes til løft af lasten: Kontrollér løfteevnen i forhold til kranens maks. løfteevne, og kontrollér, at tilbehøret er intakt.
- Smør regelmæssigt krogens roterende del med olie.
- Kontrollér regelmæssigt, at wiren rulles korrekt omkring tromlen.

- Det følgende tilbehør er ikke beregnet til systemer til løft eller transport af personer.

Inden start af spillet eller alle andre former for tilbehør, der fastgør lasten med en krog, skal tilbehøret godkendes af de lokale myndigheder.

Husk at aftale de foreskrevne efterfølgende kontrolbesøg med de pågældende myndigheder.



Prima della messa in servizio della gru accertarsi della compatibilità della macchina e della taratura del suo sistema di sicurezza al tipo di accessorio montato.



Una taratura non conforme del sistema di sicurezza può risultare molto pericolosa per la vostra sicurezza, se avete dubbi non esitate, consultate immediatamente il vostro concessionario.



Alcuni accessori, tenuto conto delle loro dimensioni, e con il braccio abbassato e rientrato, rischiano di interferire con i pneumatici anteriori e di provocare il loro deterioramento se l'inclinazione dell'attrezzatura è rivolta in basso.

Per eliminare tale rischio, far uscire il braccio telescopico di una lunghezza sufficiente in funzione dell'accessorio, in modo tale che non avvengano interferenze.



I carichi massimi sono definiti dalla capacità della gru, tenuto conto del peso e del centro di gravità dell'accessorio. Qualora l'accessorio avesse una capacità inferiore a quella della gru, non superare mai questo limite.



Per la vostra sicurezza, considerato che i carichi da sollevare nella maggior parte dei casi non possono essere collegati direttamente al gancio della macchina, è consigliato l'uso di sistemi di imbracatura, come funi di acciaio, catene, fasce di fibre sintetiche o naturali conformemente alle normative vigenti.



Before starting up the crane ensure the compatibility of the machine and the calibration of its safety system to the type of attachment fitted.



Non conforming calibration of the safety system can be very hazardous for your safety; contact your dealer immediately in case of doubt.



Given their dimensions, certain attachments, with the boom lowered and retracted, risk interfering with the front tyres and causing their deterioration if the equipment is inclined downwards.

To eliminate this risk, extend the telescopic boom to a sufficient length depending on the function of the attachment, in such a way as to avoid interference.



The maximum loads are defined by the capacity of the crane, taking into account the weight and centre of gravity of the attachment. If the capacity of the attachment is less than that of the crane, never exceed this limit.



Considering that in most cases the loads to be lifted cannot be connected directly to the machine hook, for your safety we recommend the use of harnessing systems such as steel ropes, chains, straps made of synthetic or natural fibres conforming to the regulatory standards in force.



Inden brug af kranen er det nødvendigt at kontrollere, at maskinen og kalibreringen af dens sikkerhedssystem er kompatibel med det monterede tilbehør.



En justering af sikkerhedssystemet, som ikke er konform den foreskrevne, kan være meget farlig for din sikkerhed. Hvis du er i tvivl, bør du straks kontakte din forhandler.



Noget tilbehør kan, afhængigt af dets størrelse og med nedsænket og tilbagetrukket arm, påvirke fordekkene og skade dem, hvis tilbehøret hælder nedad.

Udstræk teleskoparmen i en passende længde i forhold til tilbehøret for at fjerne denne risiko og undgå berøring.



De maksimale løfteevner afhænger af kranen i forhold til tilbehørets vægt og tyngdepunkt. Hvis tilbehørets løfteevne er lavere end kranens, må den grænse aldrig overskrides.



Det anbefales af sikkerhedsmæssige årsager at benytte fastspændingssystemer som f.eks. stålwirer, kæder eller reb af syntetiske eller naturlige fibre i henhold til den gældende lovgivning. Dette skyldes, at de laster, der skal løftes, oftest ikke kan kobles direkte til maskinens krog.



Assicurarsi che la velocità del vento non superi i 36 km/h.

Per riconoscere visivamente questa velocità consultare la scala di valutazione empirica dei venti riportate di seguito:

Scala BEAUFORT (velocità del vento ad un'altezza di 10 m su un terreno pianeggiante)						
Grado	Tipo di vento	Velocità (nodi)	Velocità (km/h)	Velocità (m/s)	Effetti a terra	Stato del mare
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Il fumo sale verticalmente.	Mare piatto.
1	Bava di vento	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Il fumo indica la direzione del vento.	Leggere increspature sulla superficie somiglianti a squame di pesce.
2	Brezza leggera	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Si sente il vento sulla faccia, le foglie si muovono.	Onde minute, ancora molto corte ma ben evidenziate.
3	Brezza tesa	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Foglie e rami più piccoli in movimento costante.	Onde con creste che cominciano a rompersi.
4	Vento moderato	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Il vento solleva polvere e carta. I rami sono agitati.	Onde con tendenza ad allungarsi. Le "pecorelle" sono più frequenti.
5	Vento teso	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Oscillano gli arbusti con foglie.	Onde moderate dalla forma che si allunga.
6	Vento fresco	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Movimento di grossi rami, i fili metallici fischiano. Difficoltà ad usare l'ombrello.	Onde grosse (cavalloni) dalle creste imbiancate di schiuma e spruzzi.
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Interi alberi agitati. Difficoltà a camminare contro vento.	I cavalloni si ingrossano. La schiuma formata dal rompersi delle onde viene "soffiata" in strisce nella direzione del vento.
8	Burrasca	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Ramoscelli strappati dagli alberi. È molto difficile camminare contro vento.	Onde alte e di maggiore lunghezza, le creste si rompono e formano spruzzi vorticosi.
9	Burrasca forte	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Il vento causa danni alle strutture (camini e tegole asportati, ecc.).	Onde alte con le creste che iniziano ad arrotolarsi, strisce di schiuma, visibilità ridotta.
10	Tempesta	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Rara in terraferma. Sradicamento di alberi. Considerevoli danni strutturali.	Onde molto alte, le strisce di schiuma tendono a compattarsi e la visibilità è ridotta.
11	Tempesta violenta o fortunale	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Molto rara, vasti danni strutturali.	Onde enormi che potrebbero anche nascondere alla vista navi di media stazza, visibilità ridotta.
12	Uragano	64 +	118 +	32,7 +	Onde altissime.	Mare completamente bianco, aria piena di schiuma e di spruzzi, visibilità estremamente ridotta.



Ensure that the wind speed is not higher than 36 km/h - 10 m/s (22.3 mph - 32.8 ft/s).

To visually recognise this wind speed, refer to the empirical wind evaluation scale below:

BEAUFORT scale (wind speed at a height of 10 m on a flat site)						
Force	Type of wind	Speed (knots)	Speed (km/h)	Speed (m/s)	Effects on Land	Sea conditions
0	Calm	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Smoke rises vertically.	Sea is like a mirror.
1	Light air	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Smoke indicates direction of wind.	Ripples with appearance of scale, no foam crests.
2	Light breeze	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Wind felt on face, leaves rustle.	Short wavelets, but pronounced.
3	Gentle breeze	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Leaves and small twigs in constant motion.	Very small waves, crests begin to break.
4	Moderate breeze	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Wind raises dust and loose pieces of paper; small branches are moved.	Small waves, becoming longer, numerous whitecaps.
5	Fresh breeze	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Small trees in leaf begin to sway.	Wavelets form on inland waters; moderate waves, taking longer form.
6	Strong breeze	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Large branches in motion, whistling heard in overhead wires, umbrella use becomes difficult.	Larger waves forming, whitecaps everywhere, some spray.
7	Near gale	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Whole trees in motion, inconvenience felt when walking against the wind.	Sea heaps up; white foam from breaking waves begins to be blown in streaks along the direction of the wind.
8	Gale	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Wind breaks twigs off trees; impedes progress.	Moderately high waves of greater length; edges of crests begin to break into spindrift.
9	Strong gale	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Wind damages roofs (chimneys, slates, etc.).	High waves, crests of waves begin to topple, streaks of foam; reduced visibility.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Seldom experienced inland; trees uprooted; considerable structural damage occurs.	Very high waves; white streaks of foam; reduced visibility.
11	Violent storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Very rare, widespread damage.	Exceptionally high waves able to hide medium sized ships from view, reduced visibility.
12	Hurricane	64 +	118 +	32,7 +	Devastating damage.	Sea completely white; air filled with foam and spray, very reduced visibility.



Kontroller, at vindhastigheden ikke overskrider 36 km/t.

Til visuel genkendelse af denne vindhastighed henvises til den følgende empiriske vurderingsskala:

BEAUFORT-skalaen (vindhastighed i en højde på 10 m over plant terræn)						
Grad	Vindtype	Hastighed (knob)	Hastighed (km/h)	Hastighed (m/s)	Effekt på jorden	Havets tilstand
0	Vindstille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røg stiger lodret op.	Flad havoverflade.
1	Næsten stille	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røgen angiver vindretningen.	Lette krusninger på havoverfladen, som ligner fiskeskæl.
2	Svag vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan føles mod ansigtet, bladene på træer bevæger sig.	Små bølger, stadig korte men tydelige.
3	Let vind	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Blade og mindre kviste i konstant bevægelse.	Bølger med skumtoppe begynder at brydes.
4	Jævn vind	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Vinden rejser støv og papir. Grenene bevæger sig.	Bølgerne har tendens til at blive længere. Hyppigere lammeskyer.
5	Stiv kuling	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Buske og blade svajer.	Moderate bølger, som bliver længere.
6	Frisk vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Store grene bevæger sig, metalledninger fløjter i vinden. Det er svært at bruge paraply.	Store bølger med hvide skumtoppe og sprøjt.
7	Hård vind	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Hele træer bevæger sig. Det er vanskeligt at gå imod vinden.	Bølgerne svulmer op. Skummet fra bølgerne, som brydes, blæser i stribes i vindretningen.
8	Hård kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Grene rives af træerne. Det er meget vanskeligt at gå mod vinden.	Høje og lange bølger, bølgetoppene brydes og danner skumhvirvler.
9	Stormende kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden forårsager skade på strukturer (skorstene og tagsten osv.).	Høje bølger med skumtoppe, som begynder at rulle, skumstriber, nedsat sigtbarhed.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Sjældent på fastlandet. Oprykkede træer. Betydelige strukturelle skader.	Meget høje bølger, skumstriberne har tendens til at blive tætte, nedsat sigtbarhed.
11	Voldsom storm eller kuling	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Meget sjældent, omfattende strukturelle skader.	Enorme bølger, som også kan skjule skibe af mellemstor tonnage, nedsat sigtbarhed.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Ekstremt høje bølger.	Hvidt hav, luften er fyldt med skum og sprøjt, ekstremt lav sigtbarhed.

RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina (rif.1a Fig. A) e uno sull'accessorio. (rif.1b Fig. A).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita automatica.

Tuttavia la macchina può operare con un accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita manuale.

AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT "E-RECO"

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the (Ref.1a Fig. A) vehicle boom and the other on the attachment. (Ref.1b Fig. A).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as automatic.

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device, but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as manual.

AUTOMATISK IDENTIFIKATION AF TILBEHØR "E-RECO"

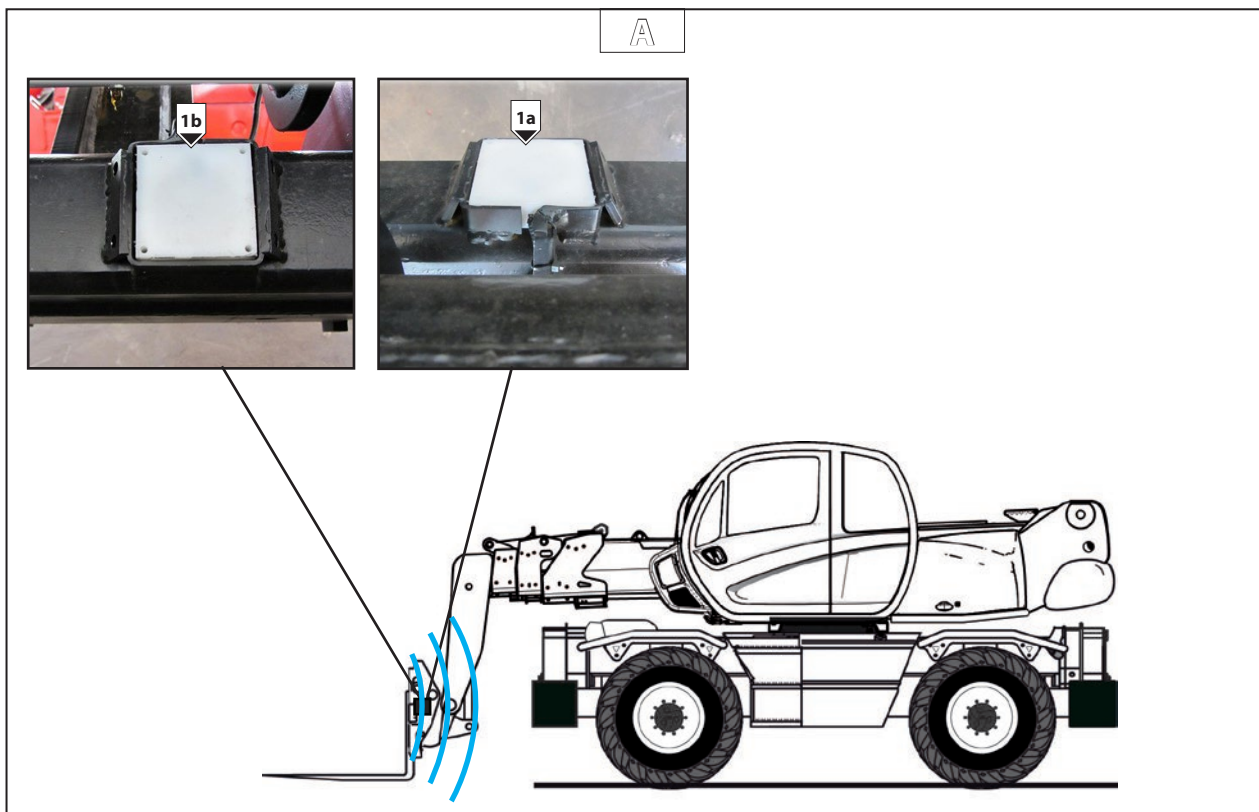
Maskinen er udstyret med et elektronisk system til identifikation af tilbehør. Systemet identificerer tilbehøret, når det fastgøres.

Dette system forenkler og effektiviserer udskiftningen af tilbehør.

Systemet består af to anordninger: Den ene er placeret på maskinens arm (ref. 1a fig. A) og den anden på tilbehøret. (rif.1b Fig. A).

Efter identifikation af tilbehøret og bekræftelse fra førerens side, indstiller systemet maskinen til arbejde med det fastgjorte tilbehør. Denne funktion betegnes som automatisk.

Maskinen kan dog anvendes med tilbehør, der ikke er udstyret med anordning til identifikation, men i dette tilfælde påhviler det føreren at identificere og bekræfte det fastgjorte tilbehør. Denne funktion betegnes som manuel.



Modalità automatica

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:

- identifica il tipo di accessorio rif.1 Fig. B,
- richiede all'Operatore di confermare rif.2 Fig. B che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio rif.3 Fig. B per confermare il tipo di accessorio.

Modalità manuale

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:

- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina. L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:
- premere ESC rif.1 Fig. C per uscire dalla modalità "empty"rif.2 Fig. C [nessun accessorio agganciato],
- premere le frecce su/giu rif.3 Fig. C per selezionare l'accessorio che si è agganciato rif.4 Fig. D,
- confermare l'accessorio rif.5 Fig. D, premere invio rif.6 Fig. D.

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

In entrambe le modalità:

è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

**Automatic mode**

Immediately after connecting the attachment, the identification system:

- identifies the type of attachment Ref. 1 Fig. B,
- requests the Operator to confirm Ref. 2 Fig. B that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter Ref. 3 Fig. B to confirm the type of attachment.

Manual mode

Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:

- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle. The operator must manually select the type of attachment installed, as follows:
- press ESC Ref. 1 Fig. C to exit the "empty" mode Ref. 2 Fig. C [no attachment connected],
- press the up/down arrows Ref. 3 Fig. C to select the attachment that is connected Ref. 3 Fig. D,
- confirm the attachment Ref. 5 Fig. D, press Enter Ref. 6 Fig. D.

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

In both modes:

it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.

Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.

Follow the procedures described above.

**Automatisk funktion**

Systemet til identifikation gør følgende umiddelbart efter fastgørelse af tilbehør:

- identificerer tilbehøret, ref. 1 Fig. B,
- beder operatøren bekræfte, ref. 2 Fig. B, at det identificerede tilbehør rent faktisk er monteret på maskinen,
- tryk på Enter, ref. 3 Fig. B, for at bekræfte tilbehørets type.

Manuel funktion

Systemet til identifikation gør følgende umiddelbart efter fastgørelse af tilbehør uden anordning til identifikation:

- identificerer ikke det fastgjorte tilbehør,
- operatøren skal vælge tilbehøret, som er fastgjort på maskinen. Operatøren skal manuelt vælge det monterede tilbehør ved at benytte følgende fremgangsmåde:
- Tryk ESC ref.1 Fig. C for at forlade funktionen "empty" ref.2 Fig. C [intet tilbehør fastgjort],
- tryk på pil-op/pil-ned ref. 3 Fig. C for at vælge tilbehøret, som er fastgjort ref. 4 Fig. D,
- bekræft tilbehøret, ref. 5 Fig. D, tryk på Enter, ref. 6 Fig. D.

Bemærk: I funktionen "empty" kan maskinen bevæge armen, men den maks. tilladte løfteevne er fastsat til 500 kg.

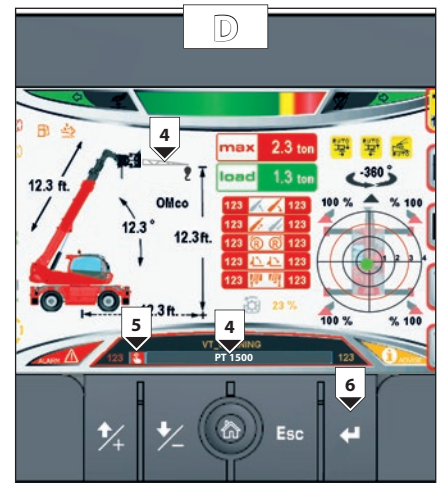
I begge funktioner:

Det påhviler føreren at sikre, at tilbehøret, som er fastgjort og som vises på displayet, svarer til det, som er identificeret af systemet eller valgt manuelt.

Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.

Manglende overholdelse af dette kan medføre funktionsforstyrrelser i trucken samt beskadigelse af ting og kvæstelse af personer, der befinder sig i maskinens arbejdsområde.

Overhold ovennævnte indgreb.



Modalità automatica

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:

- identifica il tipo di accessorio rif.1 Fig. B,
- richiede all'Operatore di confermare rif.2 Fig. B che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere il selettore a manopola rif.3 Fig. B per confermare il tipo di accessorio.

Modalità manuale

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:

- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina. L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:
- premere BACK rif.1 Fig. C per uscire dalla modalità "empty"rif.2 Fig. C [nessun accessorio agganciato],
- ruotare la manopola rif.3 Fig. C per selezionare l'accessorio che si è agganciato rif.4 Fig. D,
- confermare l'accessorio rif.5 Fig. D, premere invio rif.6 Fig. D.

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

In entrambe le modalità:

è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

**Automatic mode**

Immediately after connecting the attachment, the identification system:

- identifies the type of attachment Ref. 1 Fig. B,
- requests the Operator to confirm Ref. 2 Fig. B that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- Press the knob encoder Ref. 3 Fig. B to confirm the type of attachment.

Manual mode

Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:

- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle. The operator must manually select the type of attachment installed, as follows:
- press BACK Ref. 1 Fig. C to exit the "empty" mode Ref. 2 Fig. C [no attachment connected],
- turn the knob Ref. 3 Fig. C to select the attachment that is connected Ref. 3 Fig. D,
- confirm the attachment Ref.5 Fig. D, press Enter Ref. 6 Fig. D.

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

In both modes:

it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.

Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.

Follow the procedures described above.

**Automatisk funktion**

Systemet til identifikation gør følgende umiddelbart efter fastgørelse af tilbehør:

- identificerer tilbehøret, ref. 1 Fig. B,
- beder operatøren bekræfte, ref. 2 Fig. B, at det identificerede tilbehør rent faktisk er monteret på maskinen,
- tryk på vælgerhåndtaget, ref. 3 Fig. B, for at bekræfte tilbehørets type.

Manuel funktion

Systemet til identifikation gør følgende umiddelbart efter fastgørelse af tilbehør uden anordning til identifikation:

- identificerer ikke det fastgjorte tilbehør,
- anmoder operatøren om at vælge tilbehøret, som er fastgjort på maskinen. Operatøren skal manuelt vælge det monterede tilbehør ved at benytte følgende fremgangsmåde:
- Tryk ESC ref. 1 Fig. C for at forlade funktionen "empty" ref. 2 Fig. C [intet tilbehør fastgjort],
- drej håndtaget ref. 3 Fig. C for at vælge tilbehøret, som er fastgjort ref. 4 Fig. D,
- bekræft tilbehøret, ref. 5 Fig. D, tryk på Enter, ref. 6 Fig. D.

Bemærk: I funktionen "empty" kan maskinen bevæge armen, men den maks. tilladte løfteevne er fastsat til 500 kg.

I begge funktioner:

Det påhviler føreren at sikre, at tilbehøret, som er fastgjort og som vises på displayet, svarer til det, som er identificeret af systemet eller valgt manuelt.

Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.

Manglende overholdelse af dette kan medføre funktionsforstyrrelser i trucken samt beskadigelse af ting og kvæstelse af personer, der befinder sig i maskinens arbejdsområde.

Overhold ovennævnte indgreb.



MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO MANUALE

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio sia inserito nell'apposito supporto sul telaio.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig. A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig. B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Confermare il riconoscimento dell'accessorio* a display (Fig. D).

Bloccaggio manuale

Prendere il perno di bloccaggio sul supporto e infilarlo nel foro dell'attacco rapido per bloccare l'accessorio (Fig. C). Non dimenticare di mettere la copiglia.

Sbloccaggio manuale

Procedere in senso inverso a quello del BLOCCAGGIO MANUALE facendo attenzione a rimettere il perno di bloccaggio nel supporto sul telaio.

Rimozione (e posa) dell'accessorio

Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano. Se l'accessorio è dotato di sistema idraulico, innestare gli attacchi rapidi o viceversa disinnestarli in caso di smontaggio accessorio previa decompressione del circuito.



Mantenete puliti gli innesti rapidi e proteggete gli orifizi non utilizzati con gli appositi tappi.

*: Vedere capitolo: RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO".

ASSEMBLING THE ATTACHMENT WITH MANUAL BLOCK

Fitting the attachment

- Check to make sure the attachment is in a position which makes it easier to fit the quick-release coupling. If it is not oriented properly, take the necessary precautions to shift it to the conditions of maximum safety.
- Check to make sure the locking pin is inserted in the support provided on the chassis.
- Position the forklift truck with the boom lowered completely in front and parallel to the attachment and tilt the quick-release coupling forwards (Fig. A).
- Bring the quick-release coupling under the connecting hose of the attachment, raise the boom slightly and tilt the coupling backwards to position the attachment (Fig. B).
- Disengage the attachment from the ground to facilitate blocking.
- Confirm the identification of the attachment* shown on the display (Fig. D).

Manual blocking

Take the locking pin on the support and insert it in the hole provided in the quick-release coupling to block the attachment (Fig. C). Remember to fit the split pin.

Manual release

Repeat the MANUAL BLOCKING procedure in reverse order taking care to refit the locking pin in the support on the chassis.

Removing (and placing) the attachment

Repeat the FITTING THE ATTACHMENT procedure in reverse order, taking care to place it in a safe position on compact, level ground. If the attachment is provided with a hydraulic system, fit the quick-release couplings or disconnect these for dismantling the attachment after decompression of the circuit.



Keep the quick-release couplings clean and protect the unused holes by means of plugs.

*: See chapter: AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT "E-RECO".

MONTERING AF TILBEHØR MED MANUEL LÅSNING

Tilkobling af tilbehør

- Kontrollér, at tilbehøret befinder sig i en position, hvor lynkoblingen let kan fastgøres. Træf de nødvendige foranstaltninger for at flytte det under største sikkerhed, hvis det er dårligt placeret.
- Sørg for, at låsestiften indsættes i den respektive støtte på rammen.
- Anbring trucken med armen sænket lige foran og parallelt med tilbehøret. Vip lynkoblingen fremad (Fig. A).
- Anbring lynkoblingen under tilbehørets fastgørelsesrør. Hæv armen lidt, og vip koblingen tilbage for at placere tilbehøret (Fig. B).
- Hæv tilbehøret fra jorden for at låse det.
- Bekræft identifikationen af tilbehøret* på displayet (Fig. D).

Manuel låsning

Tag låsestiften på støtten, og indsæt den i hullet på lynkoblingen for at låse tilbehøret (Fig. C).

Husk at anbringe splitten.

Manuel udløsning

Foretag MANUEL LÅSNING i omvendt rækkefølge. Sørg for at anbringe låsestiften i støtten på rammen igen.

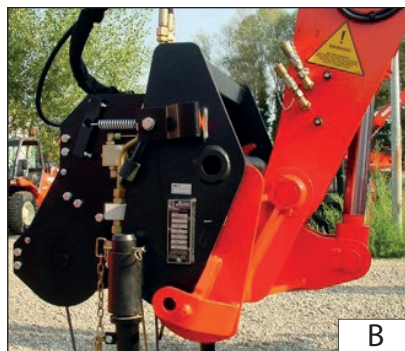
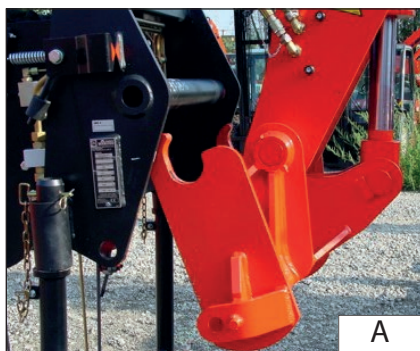
Frakobling (og anbringelse) af tilbehør

Foretag TILKOBLING AF TILBEHØR i omvendt rækkefølge. Sørg for at anbringe tilbehøret i en sikker position på fast og vandret underlag. Hvis tilbehøret er udstyret med et oliehydraulisk system, skal lynkoblingerne til- og frakobles, når tilbehøret afmonteres efter dekompresion af kredsløbet.



Hold lynkoblingerne rene, og beskyt de ikke anvendte åbninger med de dertil egnede propper.

*: Se kapitel: AUTOMATISK IDENTIFIKATION AF TILBEHØR "E-RECO".



MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO IDRAULICO (opzionale).

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che le aste del martinetto di bloccaggio siano rientrate.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Azionare il comando optional per bloccare l'accessorio.
- Confermare il riconoscimento dell'accessorio* a display (Fig. D).

Bloccaggio e sbloccaggio idraulico (opzionale) (Fig. E).

Il bloccaggio e lo sbloccaggio di un eventuale accessorio avviene tramite l'utilizzo del comando optional (comando che può essere azionato da un apposito pulsante o dal manipolatore stesso a seconda del tipo di carrello elevatore che si possiede) tramite i perni che debbano fuoriuscire dai fori dell'attacco rapido (Fig. C).

Rimozione (e posa) dell'accessorio

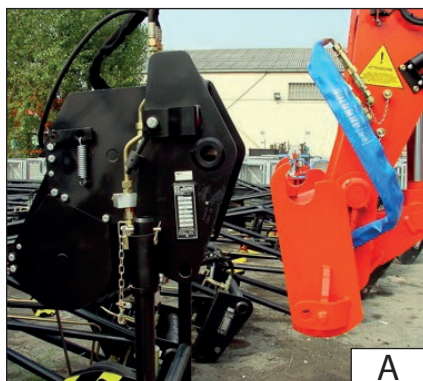
Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano.



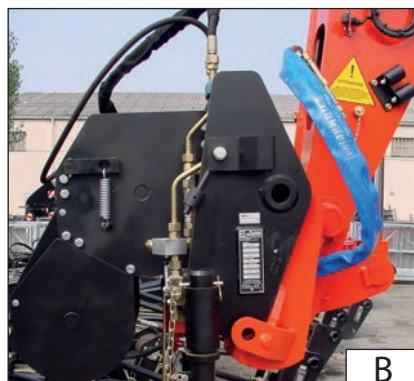
D



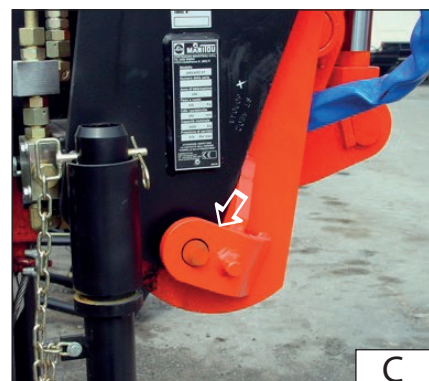
D



A



B



C

MONTERING AF TILBEHØR MED HYDRAULISK LÅSNING (TILBEHØR)

Tilkobling af tilbehør

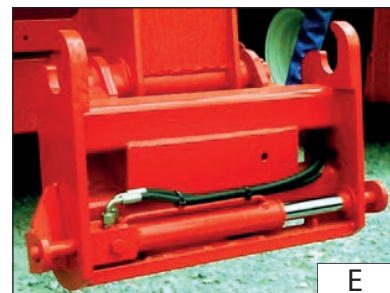
- Kontrollér, at tilbehøret befinder sig i en position, hvor lynkoblingen let kan fastgøres. Træf de nødvendige foranstaltninger for at flytte det under største sikkerhed, hvis det er dårligt placeret.
- Kontrollér, at låsecylinderens stænger er indtrukket.
- Anbring trucken med armen sænket lige foran og parallelt med tilbehøret. Vip lynkoblingen fremad (Fig. A).
- Anbring lynkoblingen under tilbehørets fastgørelsesrør. Hæv armen lidt, og vip koblingen tilbage for at placere tilbehøret (Fig. B).
- Hæv tilbehøret fra jorden for at låse det.
- Betjen styreanordningen for tilbehør for at låse tilbehøret.
- Bekræft identifikationen af tilbehøret* på displayet (Fig. D).

Hydraulisk låsning og udløsning (tilbehør) (Fig. E).

Låsning og udløsning af eventuelt tilbehør sker ved hjælp af styreanordningen til tilbehør ved at stifterne skal fjernes fra hullerne i lynkoblingen (Fig. C). Styreanordningen kan udgøres af en knap eller af joysticket alt afhængigt af hvilken type truck, det drejer sig om.

Frakobling (og anbringelse) af tilbehør

Foretag TILKOBLING AF TILBEHØR i omvendt rækkefølge. Sørg for at anbringe tilbehøret i en sikker position på fast og vandret underlag.



E

INATTIVITÀ PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

LONG SHUTDOWNS OF THE VEHICLE

If the vehicle is to remain unused for long periods, important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, to park your truck.
- Place the reverse gear lever in the neutral position.
- Apply the parking brake.
- Lower the stabilisers to lighten the load on the tyres.
- Stop the I.C. engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock all cab doors and all machine access hatches.
- Carry out general cleaning of the vehicle.
- Change all the lubricants completely and lubricate the vehicle.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork, where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease on the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outer gaskets of the body using special lubricants, to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

LANGVARIG STILSTAND

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, er det nødvendigt at iværksætte en række vigtige foranstaltninger for at fastholde dens funktion.

- Parkér maskinen på et sted med et så vandret og kompakt underlag som muligt. Stedet skal så vidt muligt være beskyttet mod skiftende vejrforhold, og uvedkommene personer skal ikke have adgang hertil.
- Sæt retningsomskifteren i frigear.
- Indkobl parkeringsbremsen.
- Sænk støttebenene for at mindske belastningen på dækkene.
- Sluk motoren, og fjern tændingsnøglen.
- Aflås kabinens døre og alle lågerne.
- Rengør maskinen grundigt.
- Skift alle smøremidler, og smør maskinen.
- Udsift beskadigede eller meget slidte dele med originale reservedele, og mal de steder, hvor det er nødvendigt, for at beskytte mod rust.
- Smør alle komponenter, der er udstyret med smørepipler.
- Sprøjt eller fordel et tyndt lag beskyttende smørefedt på hydraulikcylindrenes stænger og på alle maskinens ulakerede dele.
- Fyld brændstoftanken for at forebygge rust.
- Smør karosseriets udvendige pakninger med passende smøremidler for at undgå nedbrydning.
- Frakobl batteriets klemmer, rengør og smør dem med et lag neutralt smørefedt.
- Fjern batteriet og opbevar det på et tørt og opvarmet sted.

**RIMESSA IN SERVIZIO DELLA
MACCHINA**

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

**PUTTING THE VEHICLE BACK
INTO OPERATION**

Before resuming work after a long shutdown:

- Refit the battery, after recharging it.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all the lubricant levels and top up, if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start up the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.

IBRUGTAGNING AF MASKINE

Gør følgende inden genoptagelse af arbejdet efter langvarig stilstand:

- Oplad batteriet, og monter det.
- Kontrollér dæktrykket.
- Fjern beskyttelsesfedtet fra maskinen.
- Kontrollér niveauet af smøremidler, og efterfyld eventuelt.
- Udskift filteret for luft til forbrænding.
- Smør alle komponenter, der er udstyret med smørenipler.
- Start maskinens motor, og lad den gå i tomgang i ca. 10 minutter.
- Start maskinen uden belastning, og kontrollér alle bevægelserne.

**2- *DIMENSIONI -
USO e MANUTENZIONE***

***DIMENSIONS -
USE and MAINTENANCE***

***MÅL - BRUG og
VEDLIGEHOELSE***

FUNZIONI COMANDI IN CABINA

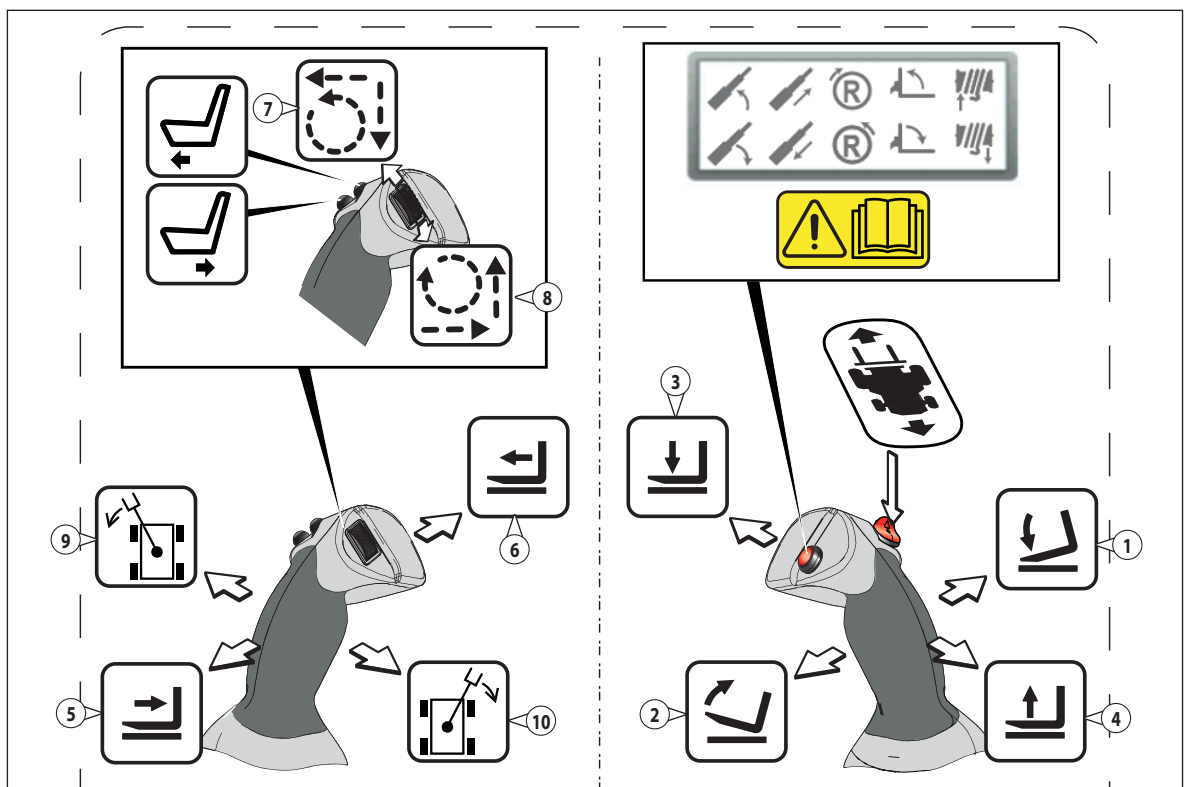
1. Inclinazione in avanti dell'accessorio gru
2. Inclinazione all'indietro dell'accessorio gru
3. Discesa del braccio telescopico con accessorio gru.
4. Salita del braccio telescopico con accessorio gru.
5. Rientro sfilì del braccio telescopico con accessorio gru.
6. Uscita sfilì del braccio telescopico con accessorio gru.
7. Salita fune dell'accessorio gru.
8. Discesa fune dell'accessorio gru
9. Rotazione in senso antiorario della torretta.
10. Rotazione in senso orario della torretta.

CONTROL FUNCTIONS IN CAB

1. Crane attachment tilted forwards
2. Crane attachment tilted backwards
3. Telescopic boom descent with crane attachment
4. Telescopic boom ascent with crane attachment
5. Telescopic boom extensions retracted with crane attachment
6. Telescopic boom extensions out with crane attachment
7. Crane attachment rope ascent.
8. Crane attachment rope descent.
9. Anticlockwise rotation of the turret.
10. Clockwise rotation of the turret.

KOMMANDOFUNKTIONER I KABINEN

1. Vipning fremad af krantilbehør.
2. Vipning tilbage af krantilbehør.
3. Sænkning af teleskoparm med krantilbehør.
4. Hævning af teleskoparm med krantilbehør.
5. Indtrækning af teleskoparm med krantilbehør.
6. Udstrækning af teleskoparm med krantilbehør.
7. Hævning af wire til krantilbehør.
8. Sænkning af wire til krantilbehør.
9. Drejning af tårnet mod uret.
10. Drejning af tårnet med uret.



INTERRUTTORI

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

11. Interruttore radiocomando
12. Interruttore frenostazionamento
13. Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
14. Selettore stabilizzatore anteriore destro
15. Selettore filo-rientro/discesa-salita stabilizzatori
16. Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
17. Selettore stabilizzatore posteriore destro
18. Comandos filo-rientro/discesa-salita stabilizzatori
19. Leva comando livellamento
20. Interruttore chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
21. Pulsanti di "arresto di emergenza"

SWITCHES

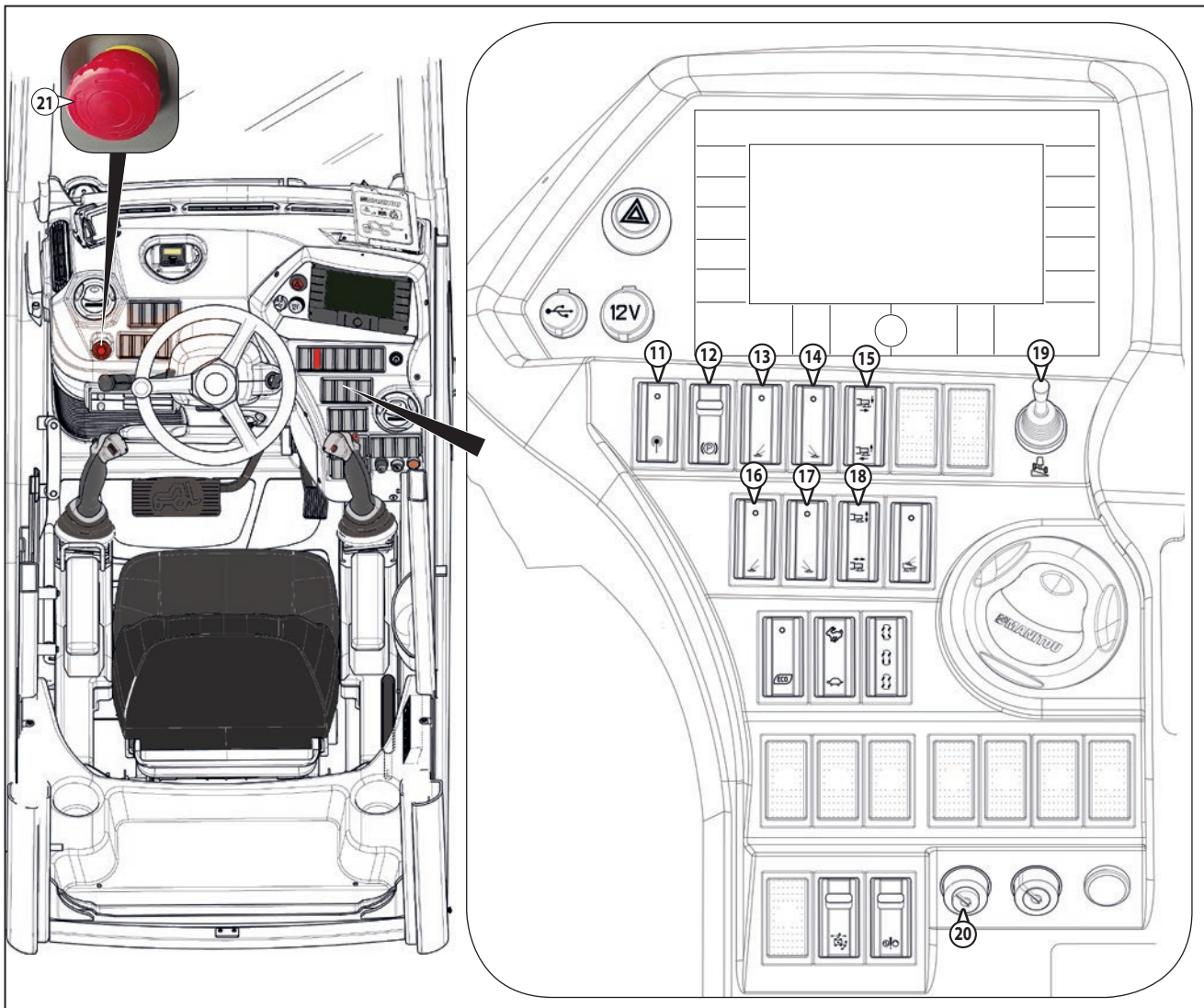
MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

11. Radio-Control Switch
12. Parking Brake Switch
13. Selects The Front Left Outrigger
14. Selects The Front Right Outrigger
15. Outrigger Up-Down/Extension-Retracton-Selector
16. Selects The Rear Left Outrigger
17. Selects The Rear Right Outrigger
18. Outrigger up/down extension-retraction control
19. Levelling Device
20. Key Selector For Exclusion Of Safety System
21. "Emergency stop" button

KONTAKTER

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2
MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

11. Fjernbetjeningskontakt
12. Parkeringsbremsekontakt
13. Vælger for forrest venstre stabilisator
14. Vælger for forreste højre stabilisator
15. Vælger for ud-/indtrækning - op-/nedtrækning af stabilisatorer
16. Vælger for bagerste venstre stabilisator
17. Vælger for bagerste højre stabilisator
18. Styling af ud-/indtrækning - op-/nedtrækning af stabilisatorer
19. Betjeningsgreb for nivellering
20. Nøglevælger til deaktivering af sikkerhedssystemet
21. Nødstopknop



INTERRUTTORI*MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1*

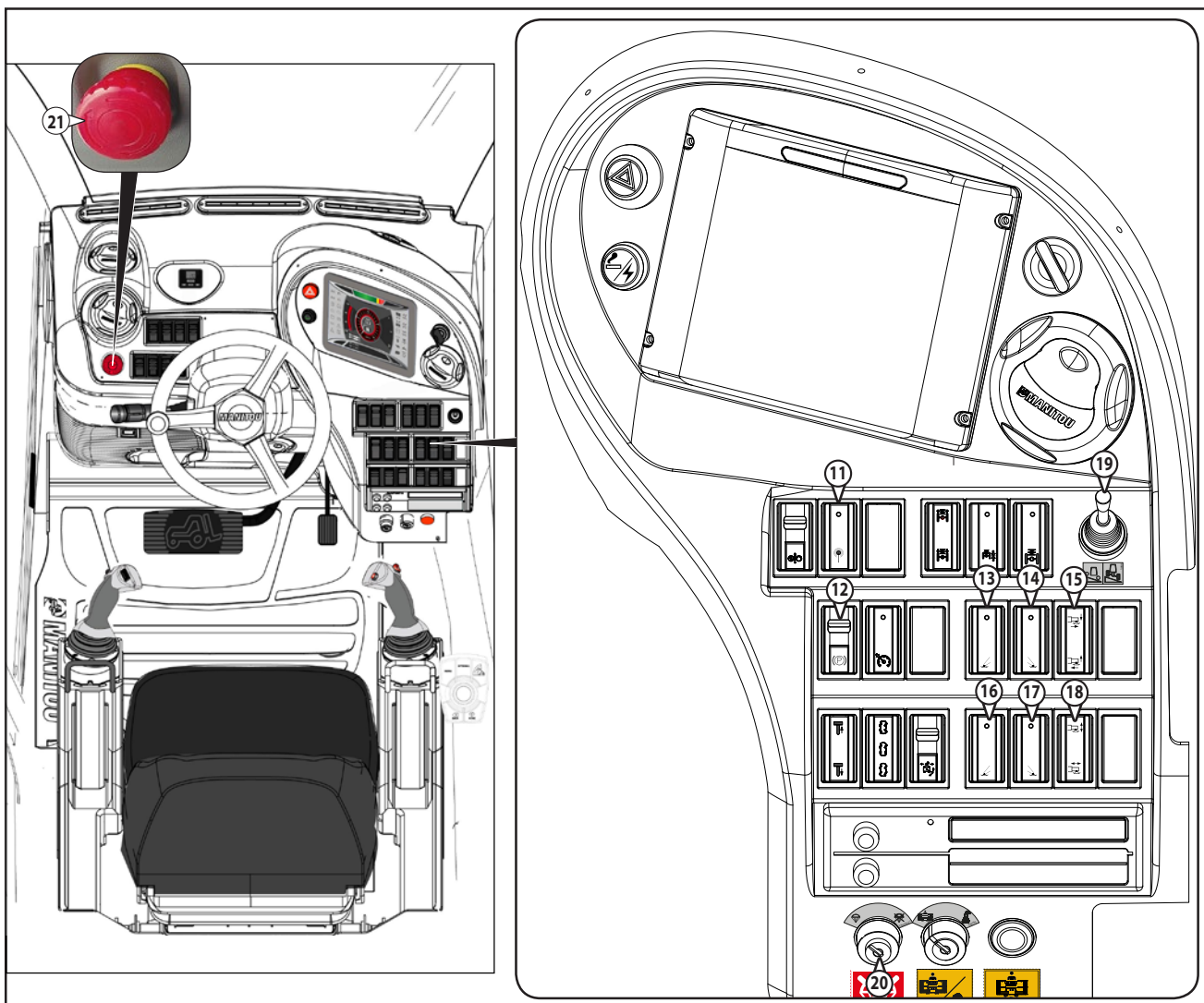
11. Interruttore radiocomando
12. Interruttore frenostazionamento
13. Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
14. Selettore stabilizzatore anteriore destro
15. Selettore filo-riento/discesa-salita stabilizzatori
16. Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
17. Selettore stabilizzatore posteriore destro
18. Comandos filo-riento/discesa-salita stabilizzatori
19. Leva comando livellamento
20. Interruttore chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
21. Pulsante di "arresto di emergenza"

SWITCHES*MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1*

11. Radio-Control Switch
12. Parking Brake Switch
13. Selects The Front Left Outrigger
14. Selects The Front Right Outrigger
15. Outrigger Up-Down/Extension-Retractor Selector
16. Selects The Rear Left Outrigger
17. Selects The Rear Right Outrigger
18. Outrigger up/down extension-retraction control
19. Levelling Device
20. Key Selector For Exclusion Of Safety System
21. "Emergency stop" button

KONTAKTER*MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1*

11. Fjernbetjeningskontakt
12. Parkeringsbremsekontakt
13. Vælger for forrest venstre stabilisator
14. Vælger for forreste højre stabilisator
15. Vælger for ud-/indtrækning - op-/nedtrækning af stabilisatorer
16. Vælger for bagerste venstre stabilisator
17. Vælger for bagerste højre stabilisator
18. Styling af ud-/indtrækning - op-/nedtrækning af stabilisatorer
19. Betjeningsgreb for nivellering
20. Nøglevælger til deaktivering af sikkerhedssystemet
21. Nødstopknap



FUNZIONI COMANDI DA RADIOCOMANDO

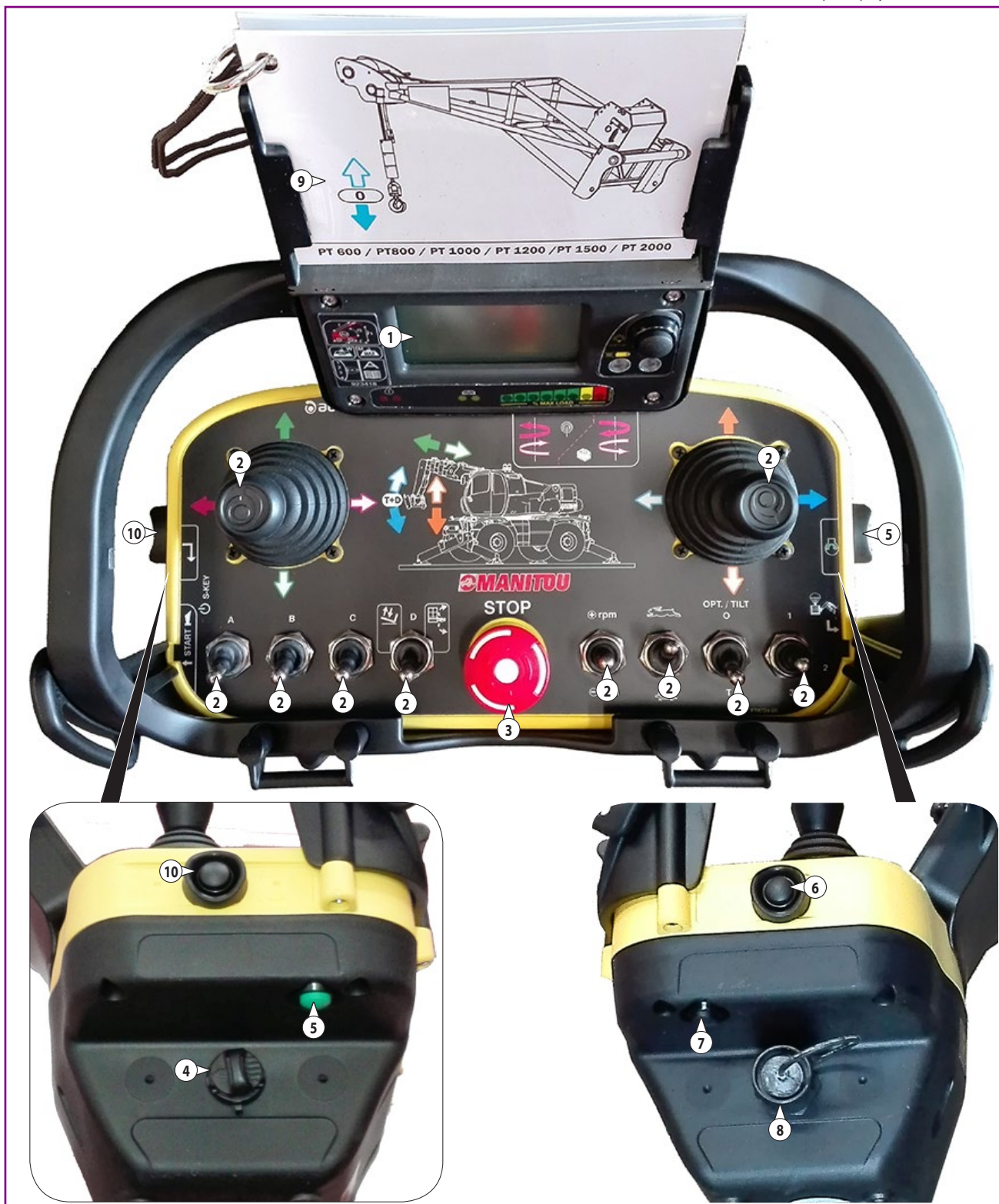
1. Displayfunzionimacchinaestatodelcarico
2. Joystick,selettori,pulsantifunzionimacchina
3. Pulsante arresto d'emergenza
4. S-KEY accensione radiocomando
5. Consenso avviamento motore e Clacson
6. Avviamento motore
7. Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello
8. Presa per filo comando
9. Schede movimenti cestello
10. Pulsante per confermare il riconoscimento dell'accessorio a display

CONTROLS FUNCTIONS FROM RADIO CONTROL

1. Display machine functions and status of load
2. Joystick, selectors, machine functions buttons
3. Emergency stop pushbutton
4. S-KEY switching on radio control
5. Engine start-upenable and Horn pushbutton
6. Engine start-up pushbutton
7. Emergency motor pump pushbutton for platform rescue
8. Socket for control wire
9. Platform movements charts
10. Pushbutton to confirm the identification of the attachment shown on the display

FJERNBETJENINGENS KOMMANDOER

1. Display og kontrollamper for maskin-funktioner og laststatus
2. Joystick, vælgere, knapper for maskin-funktioner
3. Nødstopknop
4. S-KEY for tænding af radiostyring
5. Samtykke til start af motor og horn
6. Start af motor.
7. Knap for nødelektropumpe til nødpro-cedure for kurv
8. Stikkontakt til kabelstyring
9. Kort for bevægelser i kurv
10. Trykknop til bekræftelse af genkendelse af tilbehør på display



1. Displayfunzioni macchina a stato del carico (vedere MANUALE D'ISTRUZIONI)
2. Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina
 - 2.1 - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".
Funzioni:
 - Permette di arrestare il motore termico.
 - In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
 - Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.
 - 2.2 - Joystick.
Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.
 - 2.3 - Commutatore movimenti "A-B-C-D" (solo per accessorio cestello)
 - 2.4 - Acceleratore RPM motore
 - 2.5 - Velocità movimenti idraulici solo con accessorio gru
 - 2.6 - Selettore movimento brandeggio TS (T) o livellamento cesto (O)



Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 m di altezza.

- 2.7 - Movimenti multipli 1-2-3 solo con accessorio gru

3. Pulsante rosso "arresto d'emergenza".
Funzioni:
 - Permette di arrestare il motore termico.
 - In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
 - Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

1. Display machine functions and status of load (See INSTRUCTIONS MANUAL)
2. Joystick, selectors, machine functions buttons machine
 - 2.1 - Red "emergency stop" push-button.
Functions:
 - Makes it possible to stop the I.C. engine.
 - In case of danger, makes it possible for the person using the platform to disconnect the movements controlled from the forklift truck.
 - To restore the movements, turn the red pushbutton clockwise.
 - 2.2 - Joystick.
Operate the manipulator to make the required movements by following the coloured arrows.
 - 2.3 - Movements switch "A-B-C-D" (only for basket attachment).
 - 2.4 - Engine RPM accelerator
 - 2.5 - Hydraulic movements speed with only crane attachment
 - 2.6 - TS (T) slewing movement or basket levelling (O) selector



The slewing or inclination of the platform are allowed only below 3 m height.

- 2.7 - Multiple movements 1-2-3 with only crane attachment

3. Red "Emergency stop" pushbutton
Functions:
 - Makes it possible to stop the I.C. engine.
 - In case of danger, makes it possible for the person using the platform to disconnect the movements controlled from the forklift truck.
 - To restore the movements, turn the red pushbutton clockwise.

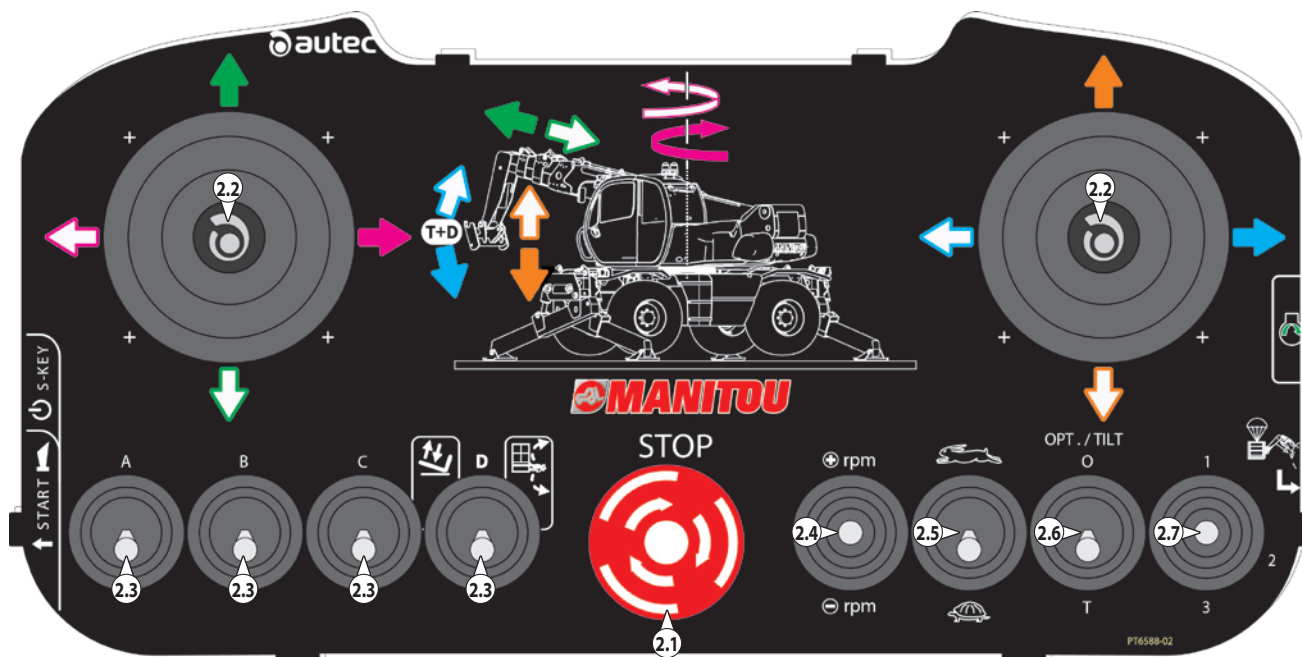
1. Display og kontrollamper for maskinfunktioner og laststatus (se BRUGSVEJLEDNINGEN)
2. Joystick, vælgere, knapper for maskinfunktioner
 - 2.1 - Rød nødstopknap.
Funktioner:
 - Slukning af motoren.
 - Afbrydelse af bevægelserne, som styres fra trucken, i en faresituation.
 - Drej den røde knap med uret for at genetablere bevægelserne.
 - 2.2 - Joystick.
Brug joysticket for at foretage de ønskede bevægelser ved hjælp af de farvede pile.
 - 2.3 - Kommutator for bevægelserne "A-B-C-D" (kun for kurvtilbehør)
 - 2.4 - Speeder, motorens omdrejningstal
 - 2.5 - Hydraulisk bevægelseshastighed, kun for krantilbehør
 - 2.6 - Vælger for hældning TS (T) eller nivellering af kurv (O)



Hældning af kurven eller platformen er kun tilladt under en højde på 3 meter.

- 2.7 - Multibevejelser 1-2-3, kun med kran-tilbehør.

3. Rød nødstopknap.
Funktioner:
 - Slukning af motoren.
 - Afbrydelse af bevægelserne, som styres fra trucken, i en faresituation.
 - Drej den røde knap med uret for at genetablere bevægelserne.



4 - S-KEY accensione radiocomando

Ruotare la chiave per accendere il radiocomando. Quando non si utilizza il radiocomando per sicurezza estrarre la S-KEY (4.1).

5 - Consenso avviamento motore e Clacson**6 - Pulsante avviamento motore**

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "3".
- Premere il pulsante "5" poi premere sul pulsante "6" per accendere il motore.

7 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello

Vedere ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO.

8 - Presa per filocomando

Consenso manovre dal cestello

9 - Schede movimenti cestello

Cambiare scheda movimenti in base al cestello installato

10 - Pulsante per confermare il riconoscimento dell'accessorio a display

Premere invio per confermare il tipo di accessorio.

4 - S-KEY switching on radio control

Turn the key to switch on the radio control. When the radio control is not being used, remove the S-KEY for safety (4.1).

5 - Engine start-up enable and Horn**6 - Engine start-up pushbutton**

- Before switching on, reset the EMERGENCY STOP button "3".
- Press the "5" button then press "6" to switch on the engine.

7 - Emergency motor pump pushbutton for platform rescue

See INSTRUCTIONS FOR RESCUE.

8 - Socket for control wire

Consent for manoeuvre from basket

9 - Platform movements charts

Change the movements chart depending on the platform installed

10 - Pushbutton to confirm the identification of the attachment shown on the display

Press enter to confirm the type of attachment.

4 - S-KEY for tænding af radiostyring

Drej nøglen for at tænde radiostyringen. Af hensyn til sikkerheden skal S-KEY fjernes, når radiostyringen ikke er i brug (4.1).

5 - Samtykke til start af motor og horn**6 - Start af motor**

- Udløs NØDSTOPKNAPPEN "3" inden tænding.
- Tryk på knappen "5" og herefter på knappen "6" for at tænde motoren.

7 - Knap for nødelektropumpe til nød-procedure for kurv

Se REDNINGSINSTRUKTIONER.

8 - Stikkontakt til kabelstyring

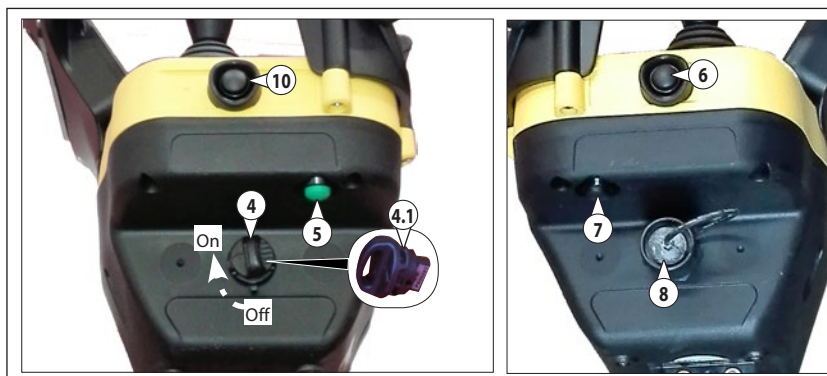
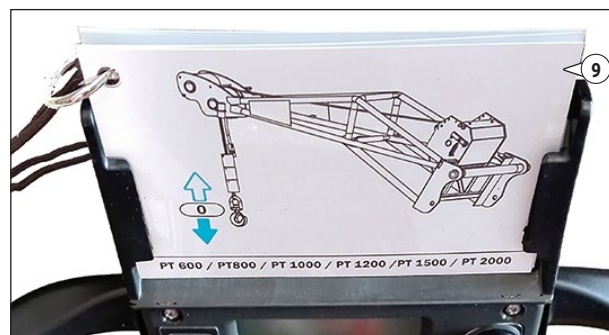
Samtykke til manøvrer fra kurven

9 - Kort for bevægelser i kurv

Udskift kortet for bevægelser afhængigt af den monterede kurv.

10 - Trykknop til bekræftelse af genkendelse af tilbehør på display

Tryk på Enter for at bekræfte tilbehøret.



**CARATTERISTICHE BRACCETTI
E ARGANI****GAMMA BRACCETTI E ARGANI**

ARGANO IDRAULICO

- ARGANO 3T
- ARGANO 3T TD
- ARGANO 4T
- ARGANO 5T
- ARGANO 7,2T

ARGANO IDRAULICO SU BRACCIO

- ARGANO 5,5T

BRACCETTO TRALICCIATO

- P 600
- P 1000
- P 1200
- P 1500
- P 2000

BRACCETTO A 2 GANCI FISSI

- P 4000
- P 6000

BRACCETTO TRALICCIATO CON ARGANO

- PT 600
- PT 1000
- PT 1200
- PT 1500
- PT 2000

BRACCETTO TRALICCIATO ESTENSIBILE
CON ARGANO

- PT 800

BRACCETTO CON GANCIO FISSO

- PC 30
- PC 40
- PC 50
- PC 60

**CHARACTERISTICS OF JIB &
CRANE AND WINCHES****RANGE JIB & CRANE AND WINCHES**

HYDRAULIC WINCH

- WINCH 3T
- WINCH 3T TD
- WINCH 4T
- WINCH 5T
- WINCH 7,2T

HYDRAULIC WINCH ON THE BOOM

- WINCH 5,5T

EXTENSION JIB

- P 600
- P 1000
- P 1200
- P 1500
- P 2000

CRANE

- P 4000
- P 6000

EXTENSION JIB WITH WINCH

- PT 600
- PT 1000
- PT 1200
- PT 1500
- PT 2000

EXPANDABLE JIB WITH WINCH

- PT 800

FRAME MOUNTED HOOK

- PC 30
- PC 40
- PC 50
- PC 60

**SPECIFIKATIONER FOR ARME
OG SPIL****UDVALG AF ARME OG SPIL**

HYDRAULISK SPIL

- WINCH 3T
- WINCH 3T TD
- WINCH 4T
- WINCH 5T
- WINCH7,2T

HYDRAULISK SPIL PÅ ARM

- WINCH 5,5T

ARM I GITTERSTRUKTUR

- P 600
- P 1000
- P 1200
- P 1500
- P 2000

ARM MED 2 FASTE KROGE

- P 4000
- P 6000

ARM I GITTERSTRUKTUR MED SPIL

- PT 600
- PT 1000
- PT 1200
- PT 1500
- PT 2000

UDTRÆKKELIG ARM I GITTERSTRUKTUR
MED SPIL

- PT 800

ARM MED FAST KROG

- PC 30
- PC 40
- PC 50
- PC 60

WINCH 3T

ARGANO 3 T**Descrizione:**

Argano idraulico 3t

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 3000Kg.
- Velocità massima al 3° strato 23mt/min
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 49mt, diametro 10mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Presenza di un guida fune che migliora ulteriormente l'avvolgimento della fune sul tamburo.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezza:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

WINCH 3 T**Description:**

3t Hydraulic winch

Features:

- Pull at 3rd layer 3000kg.
- Maximum speed at 3rd layer 23 m/min
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 49 m long, 10mm diameter arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- Presence of a rope guide which further improves the winding of the rope on the drum.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

WINCH 3 T**Beskrivelse:**

Hydraulisk spil 3t

Specifikationer:

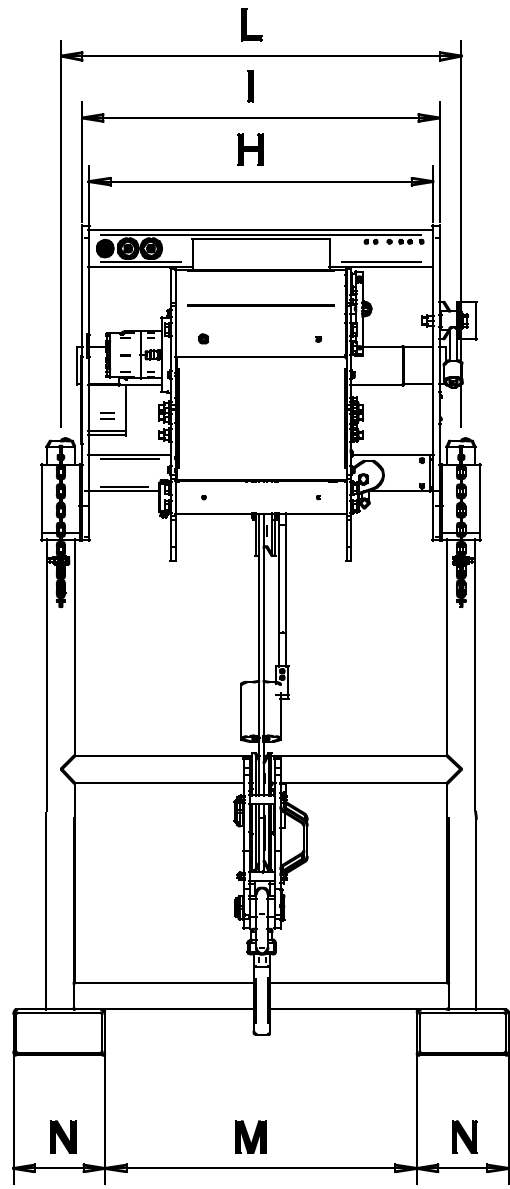
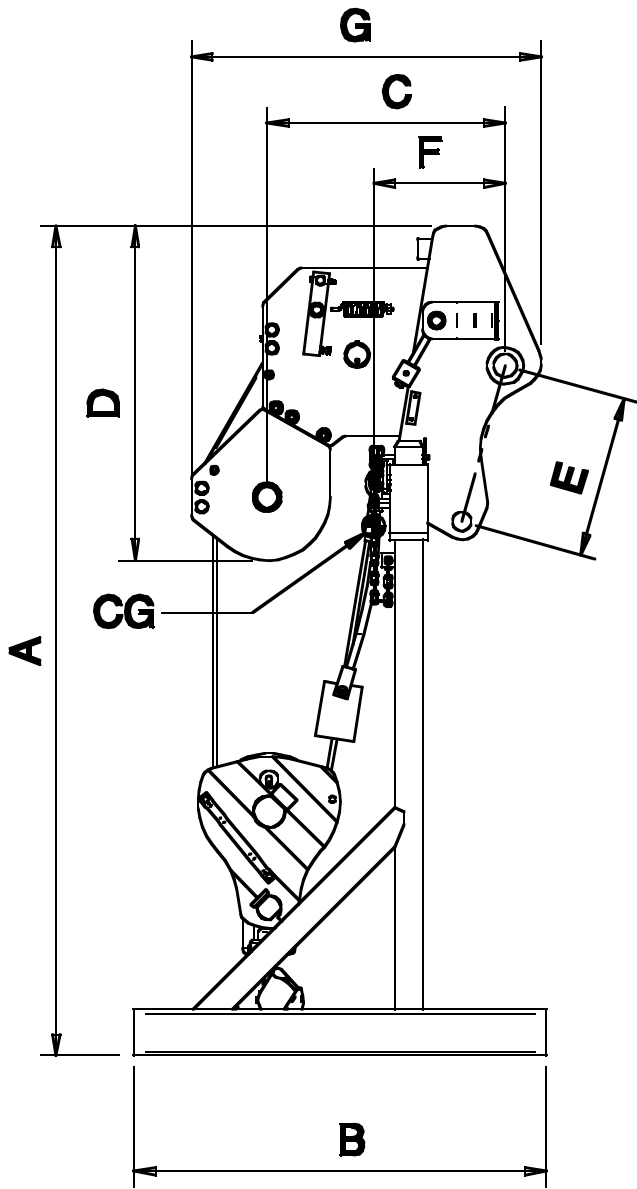
- Træk v. 3. lag på 3.000 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 23 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 49 m, Ø 10 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er med gevind og udstyret med en kabelpresserulle, så en korrekt oprulning af wiren altid er sikret.
- En remskive til styring af wiren medfører en yderligere forbedring af oprulningen af wiren på tromlen.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævnning.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)												[kg] (lb)
				P max													
3000 (6614)	5 (5)	∅ 10 (0,4) x 49 (160)	23 (75)	210 (3045)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	395 (870)
					1810 (71)	900 (35)	506 (20)	730 (29)	353 (14)	270 (11)	750 (29)	750 (29)	780 (31)	873 (35)	680 (27)	200 (8)	



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle **Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo**:

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune H (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune L (Fig.2);
- controllare lo stato della fune e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento laterale e di rotazione della puleggia di guida fune B (Fig.3);
- controllare lo stato dei capocorda C (Fig.4) e E (Fig.5);

STARTING UP AND USE

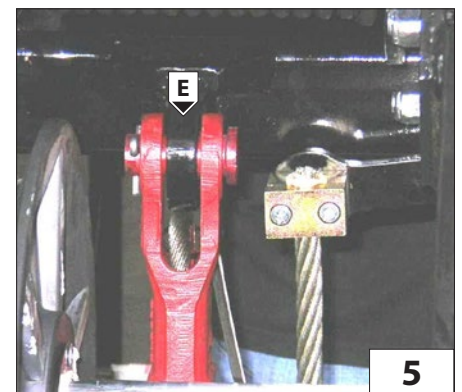
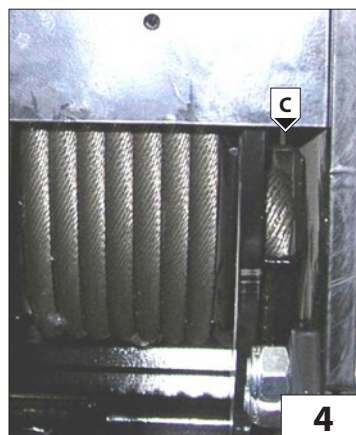
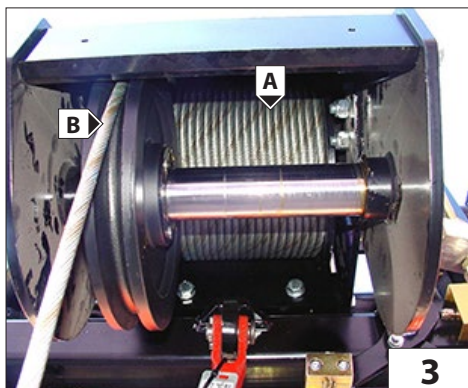
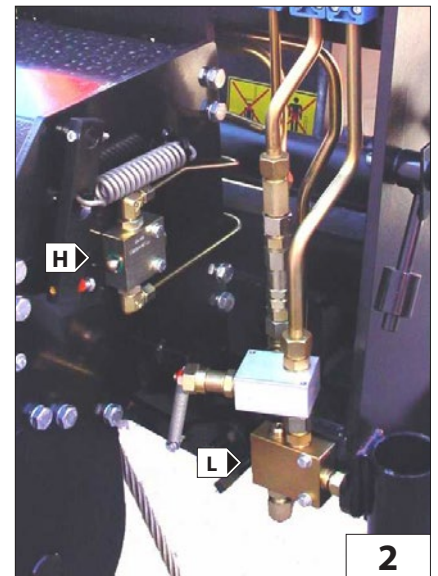
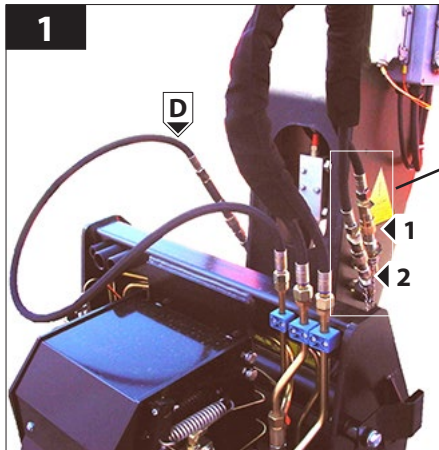
For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check the condition of the rope and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check the correct lateral movement and rotation of the rope guide pulley B (Fig.3);
- check the condition of cable terminals C (Fig.4) and E (Fig.5);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de obligatoriske **oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus**:

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur er intakt.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren H (Fig.2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnning af wiren L (Fig.2) fungerer korrekt.
- Kontrollér wirens tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig.3).
- Kontrollér, at den tværgående bevægelse og rotationen i remskiven til styring af wiren B (Fig. 3) er korrekt.
- Kontrollér wireholderne C (Fig. 4) og E (Fig. 5).



- verificare l'integrità del bozzello e la rotazione della sua puleggia F (Fig.6);
- verificare lo stato del gancio: che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente G (Fig.6);
- controllare l'aggancio dell'argano alla macchina operatrice J (Fig.7).

Per l'utilizzo, dalla posizione di parcheggio, sganciare l'argano dal suo piedistallo, sfilando i fermi di sicurezza. K (Fig.7)

- check the condition of the pulley block and rotation of the pulley F (Fig.6);
- check the condition of the hook: to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab G (Fig. 6) is in working order;
- check the hook-up of the winch to the operating machine J (Fig. 7).

To use, from the parking position, unhook the winch from its frame, removing the safety catches. K (Fig.7)

- Kontrollér taljeblokken og rotation i dens remskive F (Fig. 6).
- Kontrollér kroen: Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen G (Fig. 6) fungerer korrekt.
- Kontrollér spillets fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 7).

I forbindelse med brug skal spillet (der er placeret i parkeringspositionen) afhænges fra den respektive opsats ved fjernelse af sikkerhedsstoppene. K (Fig.7)



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio almeno una volta al mese B (Fig.8) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.8) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (ISO VG 150).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità ISO VG, dipendente dalla temperatura di esercizio.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 100 ore di funzionamento, successivamente ogni 12 mesi o ogni 2000 ore di funzionamento.

Eseguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.8a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.8a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico verso l'alto A (Fig.8). Svitare il tappo di livello olio B (Fig.8); Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello B (Fig.8).(0,25 lt)
Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least once a month B (Fig.8) and if required, top up A (Fig.8) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (ISO VG 150).

It is advisable to use oil for gears to which EP is added with viscosity ISO VG, depending on the operating temperature.

The first oil change must be after 100 hours of operation, then subsequently every 12 months or every 2000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 8a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.8a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole facing upwards A (Fig.8). Unscrew the oil level cap B (Fig.8).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole B (Fig.8).(0.25 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet min. 1 gang om måneden B (Fig. 8), og påfyld olie efter behov A (Fig. 8). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (ISO VG 150).

Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og ISO VG viskositet afhængigt af driftstemperaturen.

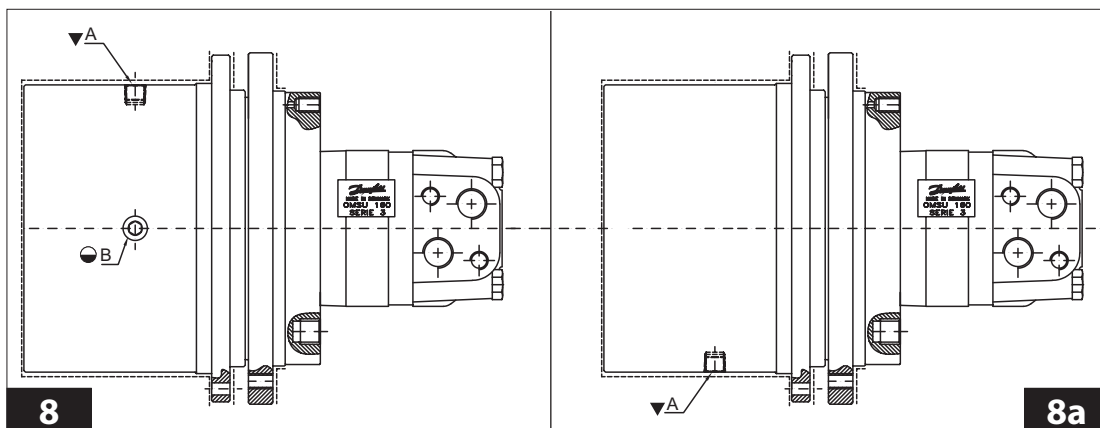
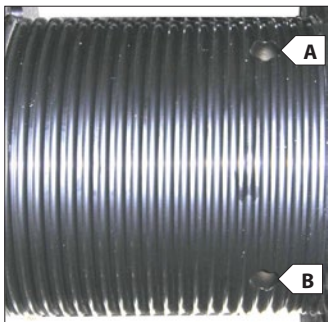
Det første olieskift bør udføres efter 100 driftstimer; herefter hver 12. måned eller hver 2000 driftstimer.

Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 8a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 8a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 8) er placeret øverst.

Løsn olieniveaupropen B (Fig. 8). Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveaupropen B (Fig. 8) (0,25 L). Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.9) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.9a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.9).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare giornalmente e mantenere lubrificato il perno C (Fig.9) su cui ruota la puleggia di guida D (Fig.9), che dovrà avere sempre un buono movimento di rotazione e di traslazione laterale. Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.10) e dei suoi morsetti fermafune F (Fig.10).

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.9) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.9a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.9).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check the pin C (Fig. 9) on which the guide pulley D (Fig.9) rotates daily and keep it lubricated, it must always rotate and move transversely freely.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.10) and the rope retainer clamps F (Fig.10).

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 9) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 9a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 9).

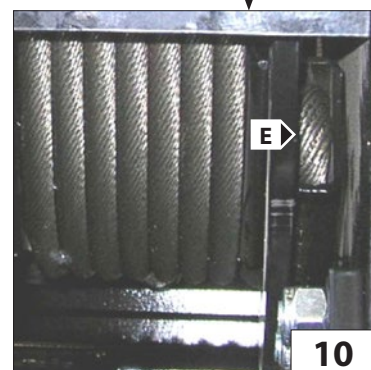
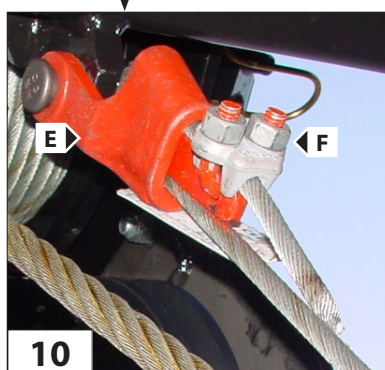
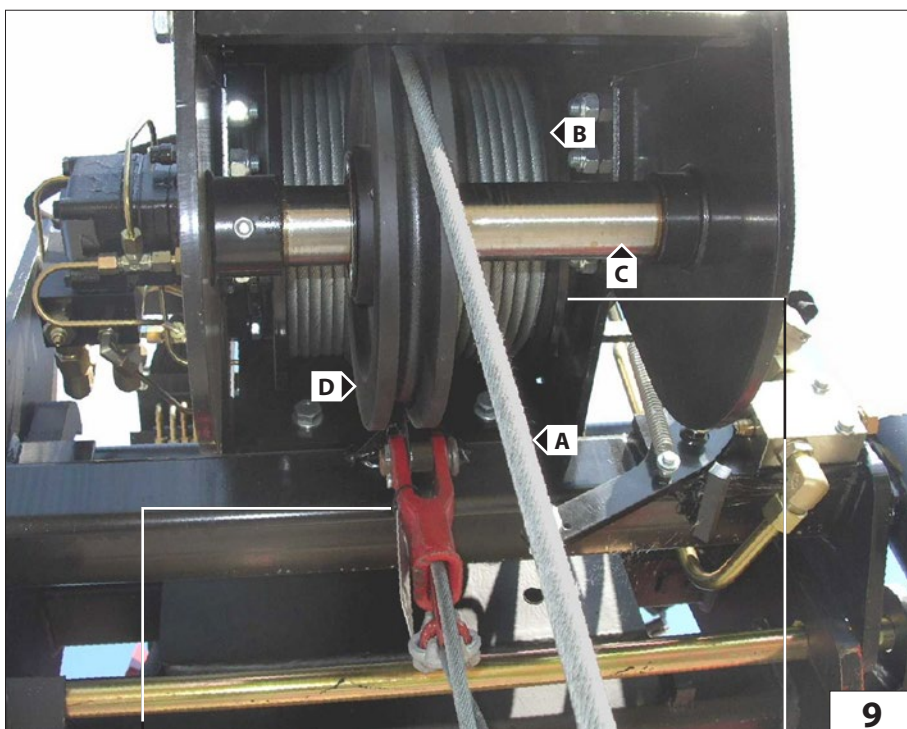
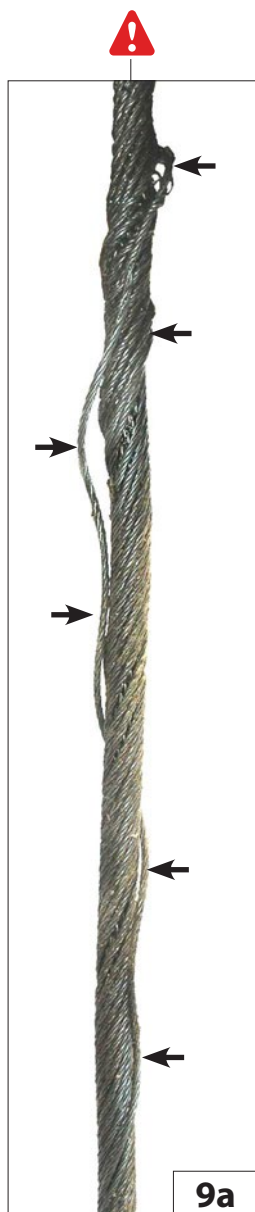
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stiften C (Fig. 9), som styreremskiven D (Fig. 9) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. Den skal altid have en god rotationsbevægelse og sideskift.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 10) og kabelstoppets klemmer F (Fig. 10) er intakte.



BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna H (Fig.11) e controllare che la puleggia L (Fig.12) ruoti correttamente sul suo perno M (Fig.12).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno M (Fig.11).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.12).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.12).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.12).

PULLEY BLOCK

For maximum efficiency and safety, keep the external structure H (Fig.11) intact and check to make sure the pulley L (Fig.12) rotates correctly on its pin M (Fig.12).

If necessary, lubricate the pin M (Fig. 11) with lithium soap grease

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 12) lubricated.

Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 12).. Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 12).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed skal den udvendige struktur H (Fig. 11) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven L (Fig. 12) drejer korrekt på stiften M (Fig. 12).

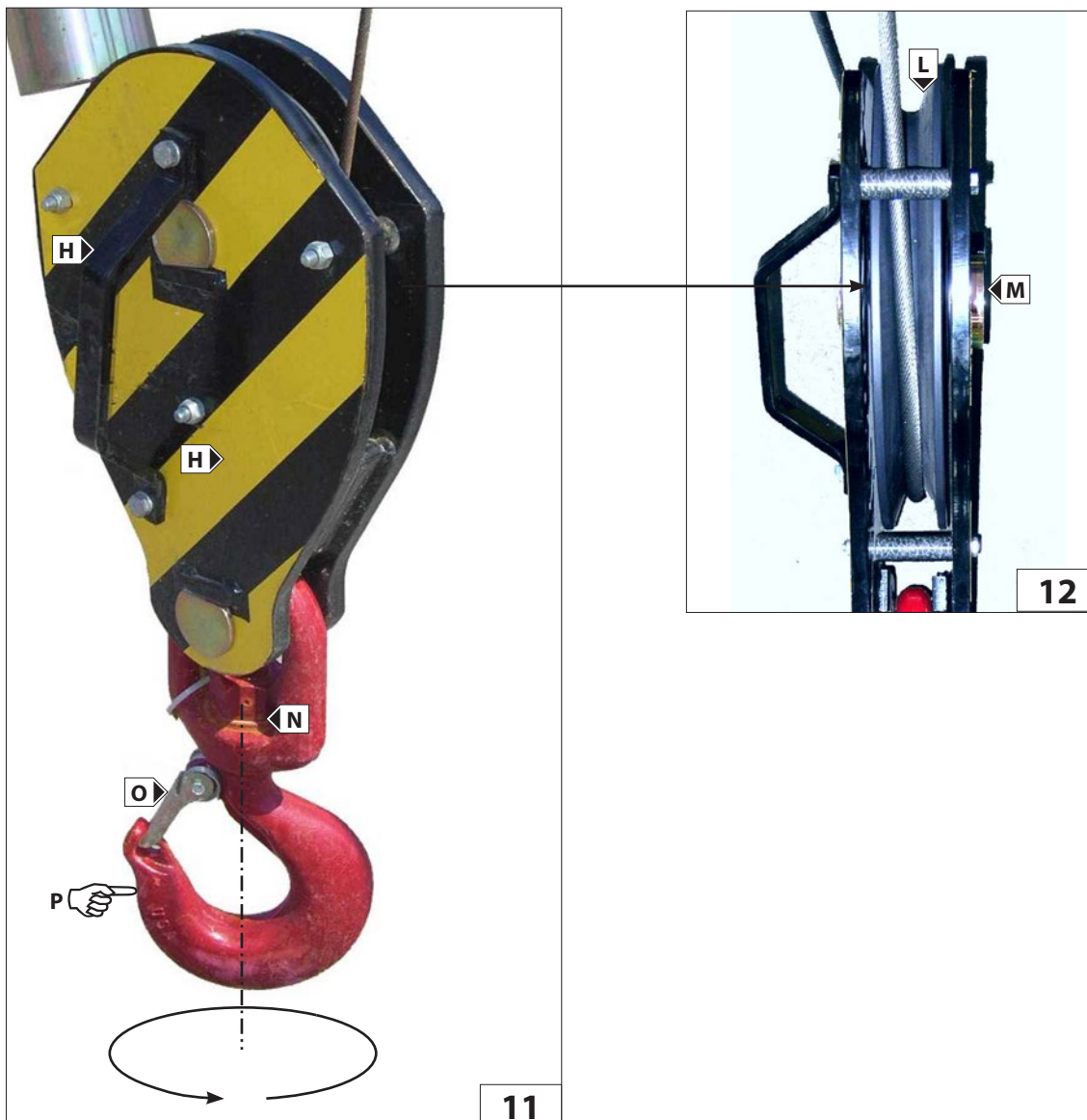
Smør eventuelt stiften M (Fig.11) med litiumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig.12) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig.12).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig.12) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.13)

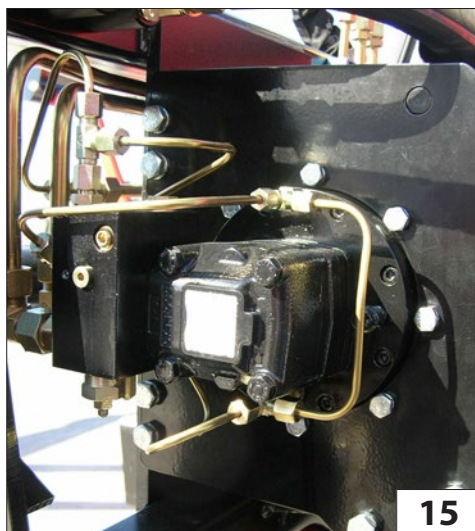
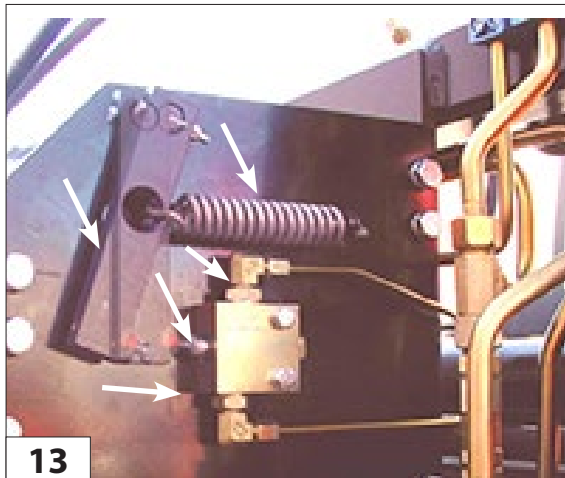
Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.14)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.15)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

**ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 13)**

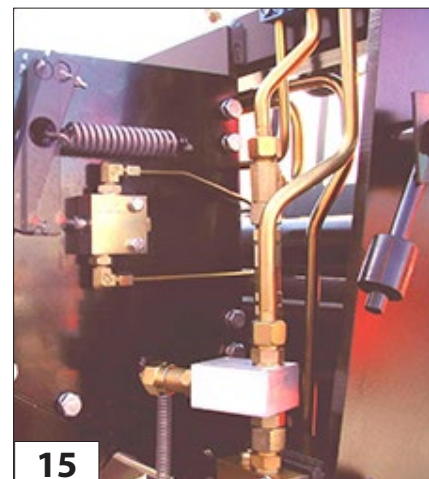
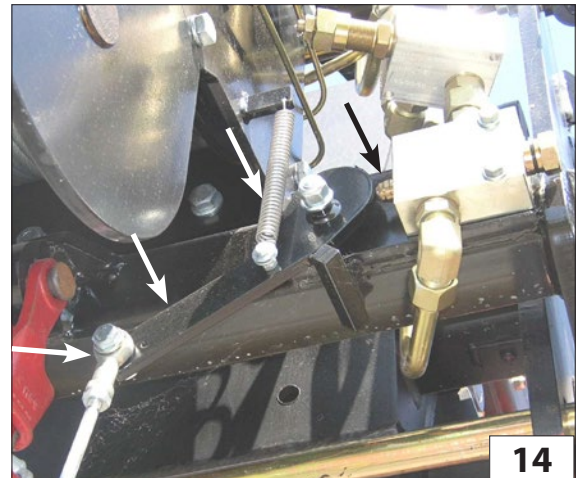
For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.14)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.15)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

**ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig. 13)**

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig. 14)

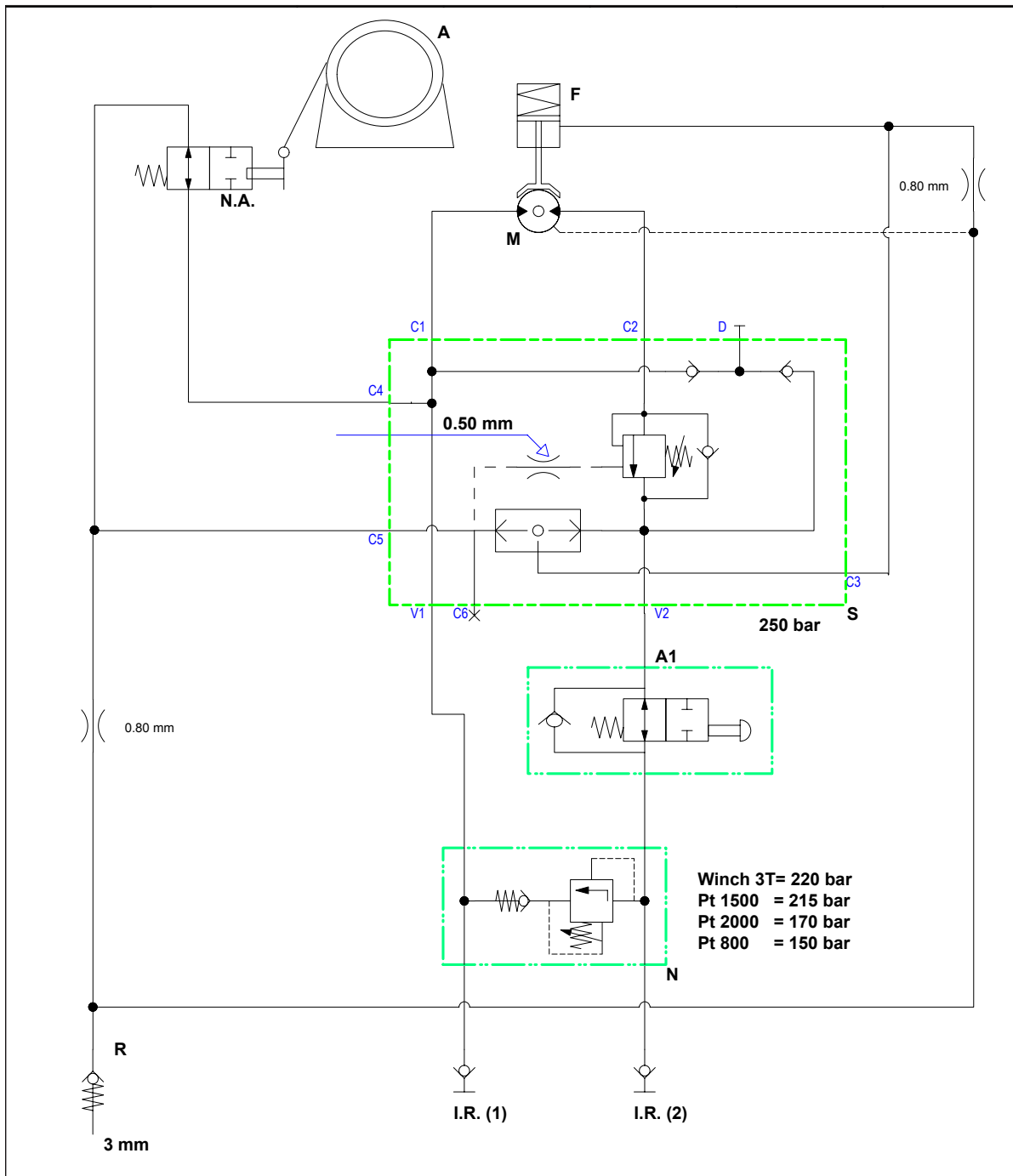
HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 15)

Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.

SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
 N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
 R = SERBATOIO OLIO
 I.R.1 = INNESTO RAPIDO
 I.R.2 = INNESTO RAPIDO
 A1 = MICRO MASSIMA SALITA
 S = VALVOLA
 N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
 M = MOTORE
 F = FRENO

A = WINCH
 N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
 R = OIL TANK
 I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
 I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
 A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
 S = VALVE
 N = PRESSURE RELIEF VALVE
 M = MOTOR
 F = BRAKE

A = SPIL
 N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
 R = OLJETANK
 I.R.1 = LYNKOBLING
 I.R.2 = LYNKOBLING
 A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
 S = VENTIL
 N = OVERTRYKSVENTIL
 M = MOTOR
 F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

WINCH 4T

ARGANO 4 T**Descrizione:**

Argano idraulico 4t.

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 4000Kg.
- Velocità massima al 3° strato 21,5mt/min.
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 53mt, diametro 12mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU 80
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Presenza di un guida fune che migliora ulteriormente l'avvolgimento della fune sul tamburo.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

WINCH 4 T**Description:**

4t Hydraulic winch

Features:

- Pull at 3rd layer 4000 kg.
- Maximum speed at 3rd layer 21.5m/min.
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 53 m long, 12mm diameter arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU 80 orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- Presence of a rope guide which further improves the winding of the rope on the drum.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

WINCH 4 T**Beskrivelse:**

Hydraulisk spil 4t.

Specifikationer:

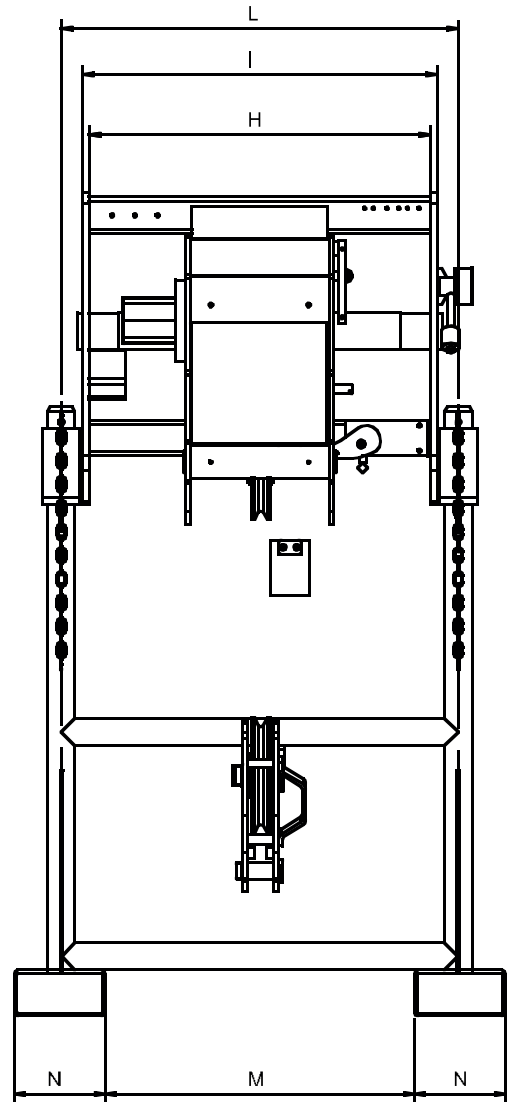
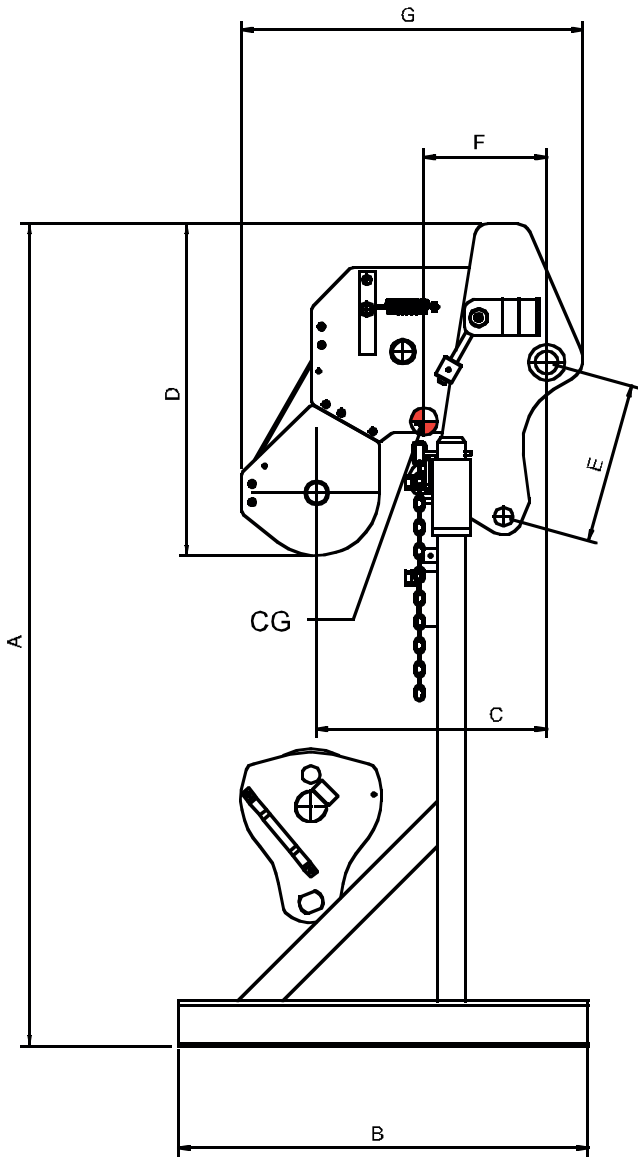
- Træk v. 3. lag på 4.000 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 21,5 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 53 m, Ø 12 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU 80
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- En remskive til styring af wiren medfører en yderligere forbedring af oprulningen af wiren på tromlen.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævnning.



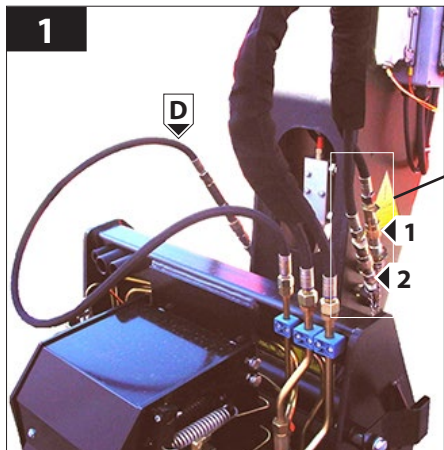
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)												[kg] (lb)
				P max													
4000 (8818)	5 (5)	∅ 12 (0,5) x 53 (174)	21,5 (70)	275 (3988)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	510 (1124)
					1810 (71)	900 (35)	557 (22)	814 (32)	353 (14)	320 (12)	838 (33)	126 (5)	750 (29)	15 (0,6)	680 (27)	200 (8)	



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle **Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo**:

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune H (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune L (Fig.2);
- controllare lo stato della fune e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento laterale e di rotazione della puleggia di guida fune B (Fig.3);
- controllare lo stato dei capocorda C (Fig.4) e E (Fig.5);



STARTING UP AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

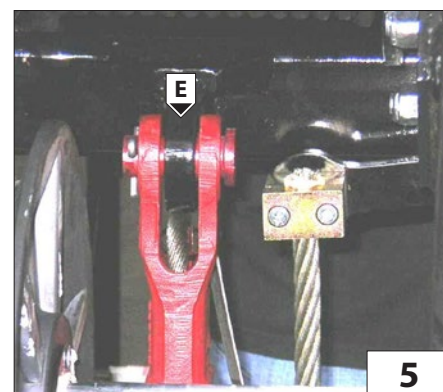
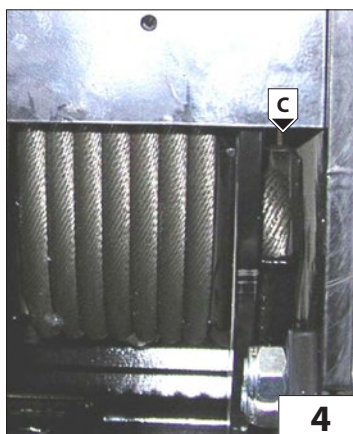
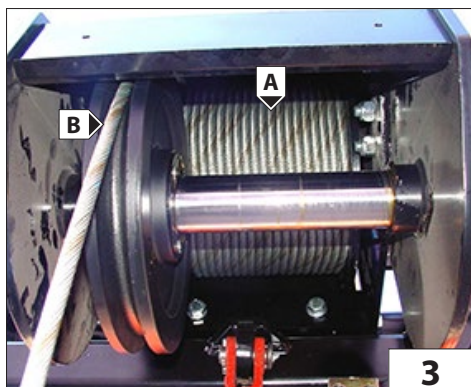
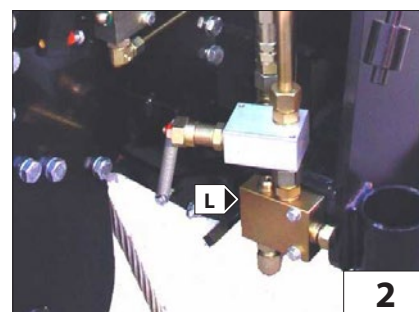
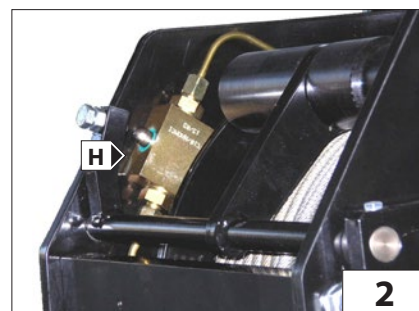
- check to make sure the external structure of the winch is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check the condition of the rope and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check the correct lateral movement and rotation of the rope guide pulley B (Fig.3);
- check the condition of cable terminals C (Fig.4) and E (Fig.5);



IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de obligatoriske **oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejdscyklus**:

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur er intakt.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren H (Fig.2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnning af wiren L (Fig.2) fungerer korrekt.
- Kontrollér wirens tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig.3).
- Kontrollér, at den tværgående bevægelse og rotationen i remskiven til styring af wiren B (Fig. 3) er korrekt.
- Kontrollér wireholderne C (Fig.4) og E (Fig.5).



IT

- verificare l'integrità del bozzello e la rotazione della sua puleggia F (Fig.6);
- verificare lo stato del gancio: che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente G (Fig.6);
- controllare l'aggancio dell'organo alla macchina operatrice J (Fig.7).

Per l'utilizzo, dalla posizione di parcheggio, sganciare l'organo dal suo piedistallo, sfilando i fermi di sicurezza. K (Fig.7)

EN

- check the condition of the pulley block and rotation of the pulley F (Fig.6);
- check the condition of the hook: to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab G (Fig. 6) is in working order;
- check the hook-up of the winch to the operating machine J (Fig. 7).

To use, from the parking position, unhook the winch from its frame, removing the safety catches. K (Fig.7)

DA

- Kontrollér taljeblokken og rotation i dens remskive F (Fig.6).
- Kontrollér kroen: Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen G (Fig. 6) fungerer korrekt.
- Kontrollér spillets fasthægtning til drivmaskinen J (Fig.7).

I forbindelse med brug skal spillet (der er placeret i parkeringspositionen) afhænges fra den respektive opsats ved fjernelse af sikkerhedsstoppene. K (Fig.7)



6



7

MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.8b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.8b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eseguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig 8a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.8a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.8b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.8b) (1,3 lt).

Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least every 100 hours A (Fig.8b) and if required, top up A (Fig.8b) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Use gear oil with additive EP with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140.

The first oil change must be after 150 hours of operation, then subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 8a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.8a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole horizontal A (Fig.8b).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole A (Fig.8b) (1.3 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 8b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 8b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90). Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

Det første olieskift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

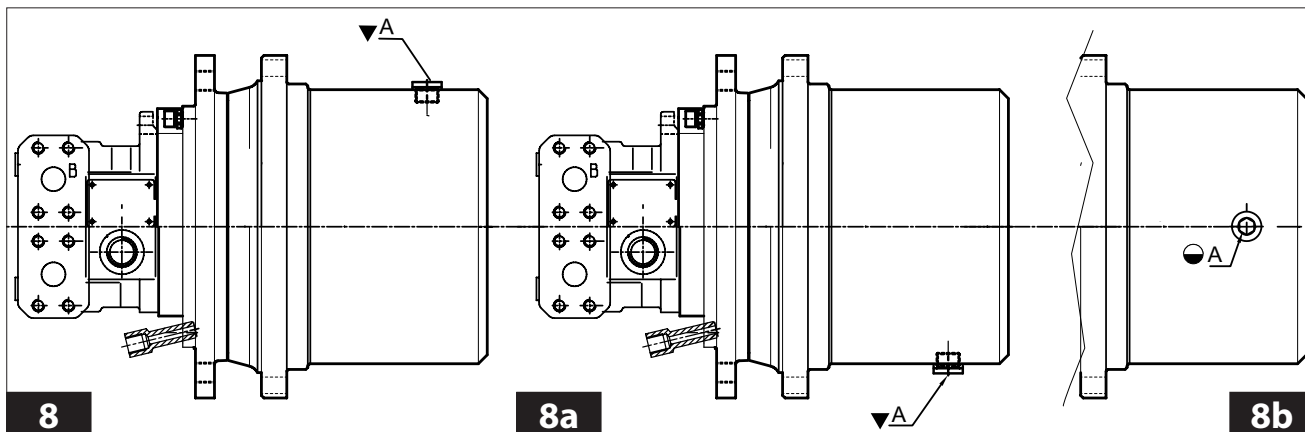
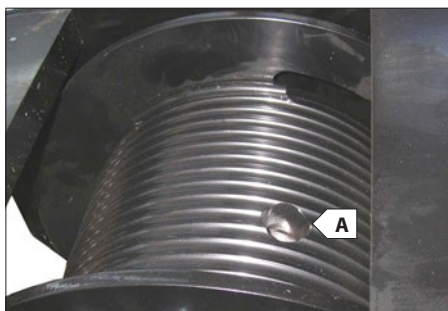
Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 8a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 8a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 8b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen A (Fig. 8b) (1,3 l).

Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.9) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.9a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.9).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare giornalmente e mantenere lubrificato il perno C (Fig.9) su cui ruota la puleggia di guida D (Fig.9), che dovrà avere sempre un buono movimento di rotazione e di traslazione laterale. Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.10) e dei suoi morsetti fermafune F (Fig.10).

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.9) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.9a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.9).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check the pin C (Fig. 9) on which the guide pulley D (Fig.9) rotates daily and keep it lubricated, it must always rotate and move transversely freely.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.10) and the rope retainer clamps F (Fig.10).

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 9) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 9a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 9).

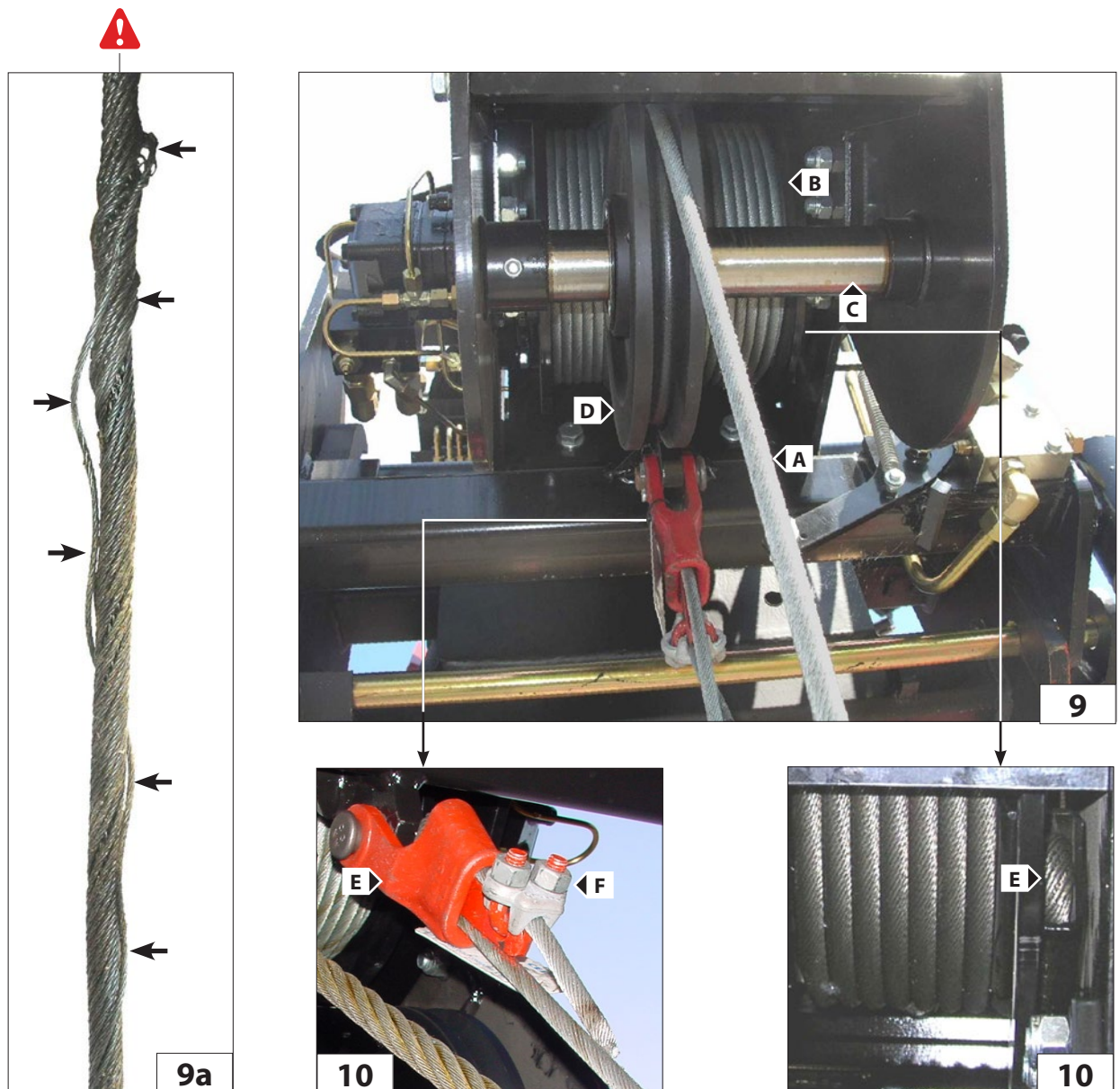
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stiften C (Fig. 9), som styreremskiven D (Fig. 9) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. Den skal altid have en god rotationsbevægelse og sideskift.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig.10) og kabelstoppets klemmer F (Fig.10) er intakte.



BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna H (Fig.11) e controllare che la puleggia L (Fig.12) ruoti correttamente sul suo perno M (Fig.12).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno M (Fig.11).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.12).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.12).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.12).

PULLEY BLOCK

For maximum efficiency and safety, keep the external structure H (Fig.11) intact and check to make sure the pulley L (Fig.12) rotates correctly on its pin M (Fig.12).

If necessary, lubricate the pin M (Fig. 11) with lithium soap grease

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 12) lubricated.

Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 12).. Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 12).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed skal den udvendige struktur H (Fig. 11) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven L (Fig. 12) drejer korrekt på stiften M (Fig. 12).

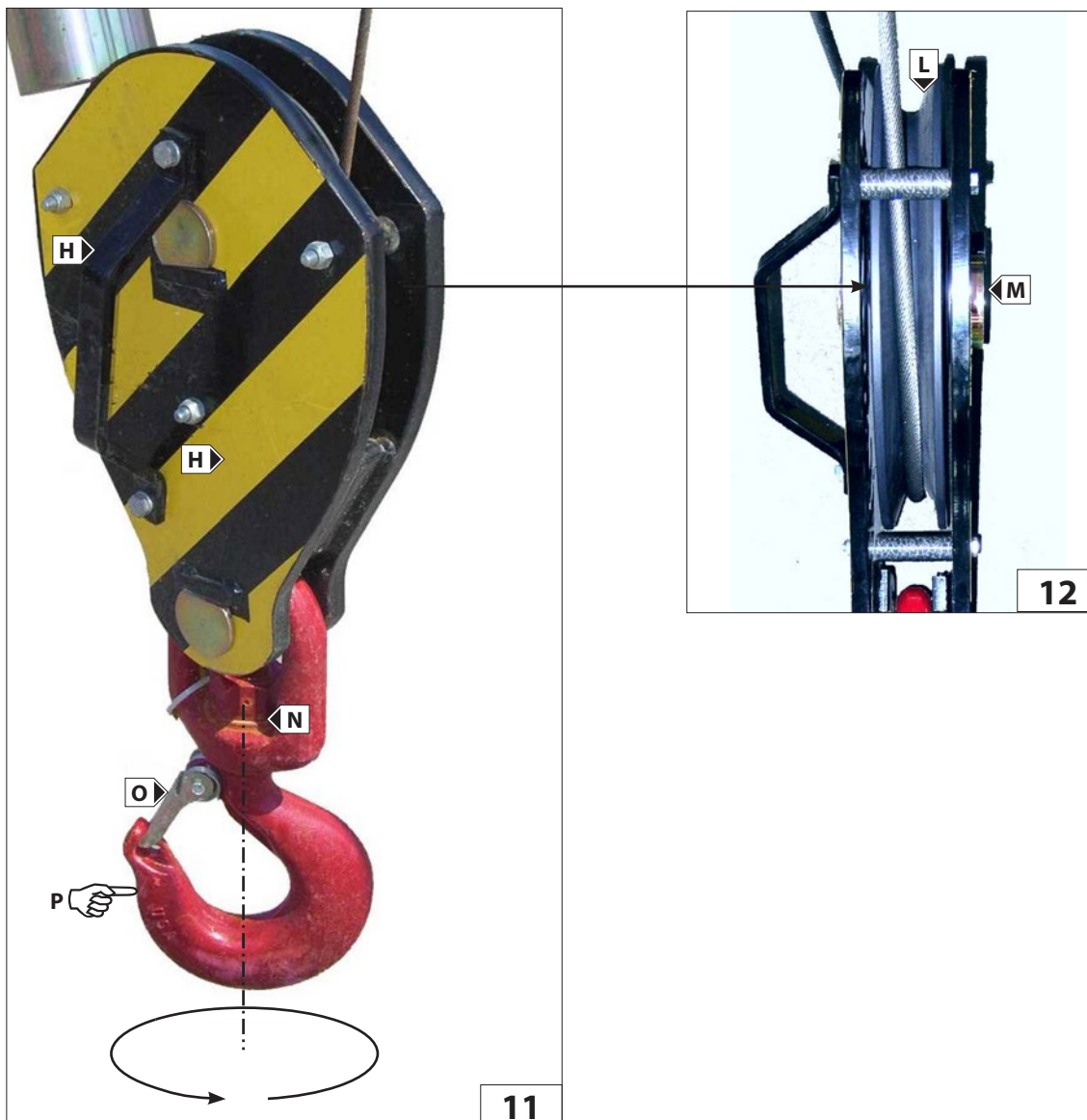
Smør eventuelt stiften M (Fig.11) med litiumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig.12) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 12).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig.12) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.13)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.14)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.15)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 13)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.14)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.15)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig. 13)

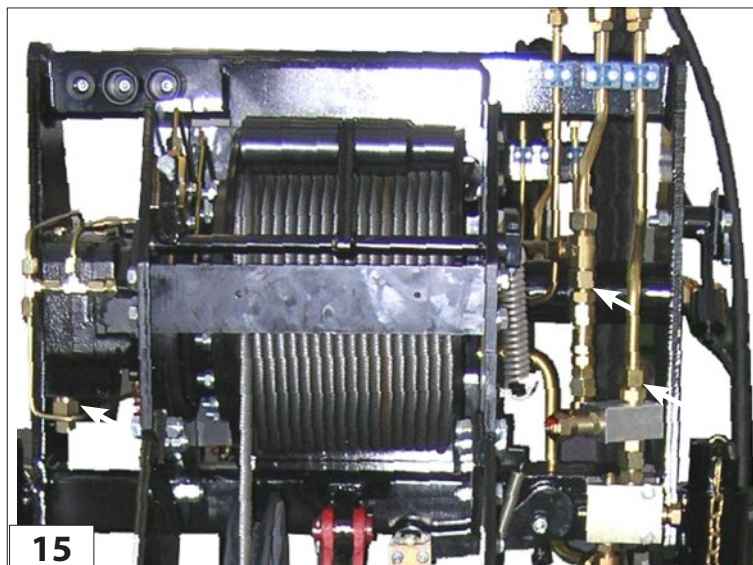
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

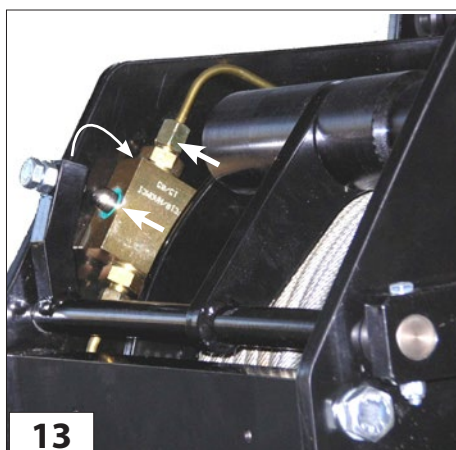
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig. 14)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 15)

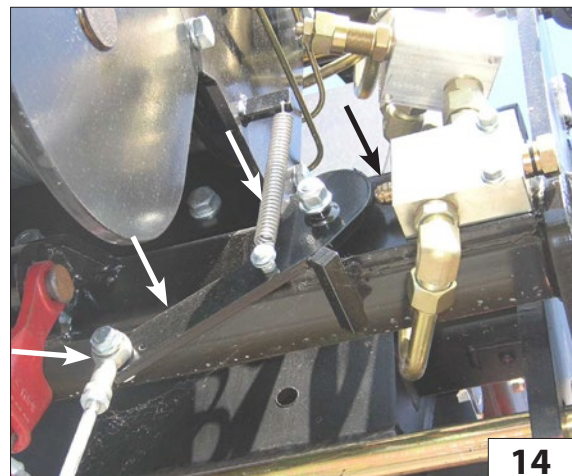
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillet kapacitet og driftslevetid.



15



13

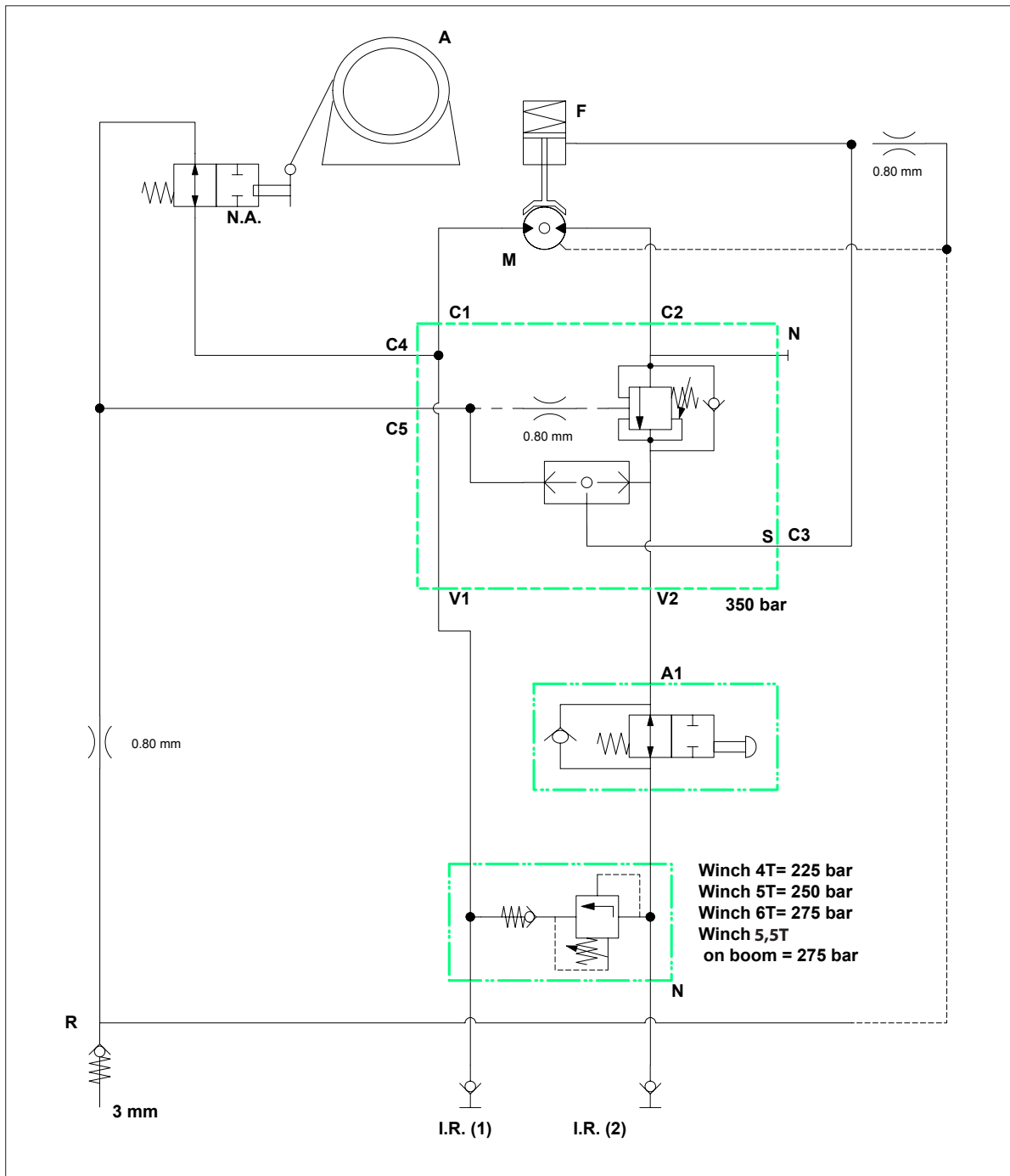


14

SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLJETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

WINCH 5T

ARGANO 5 T**Descrizione:**

Argano idraulico 5t.

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 5000Kg.
- Velocità massima al 3° strato 21,5mt/min.
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 53mt, diametro 12mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU 80
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Presenza di un guida fune che migliora ulteriormente l'avvolgimento della fune sul tamburo.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

WINCH 5 T**Description:**

5t Hydraulic winch

Features:

- Pull at 3rd layer 5000 kg.
- Maximum speed at 3rd layer 21.5m/min.
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 53 m long, 12mm diameter arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU 80 orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- Presence of a rope guide which further improves the winding of the rope on the drum.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

WINCH 5 T**Beskrivelse:**

Hydraulisk spil 5t.

Specifikationer:

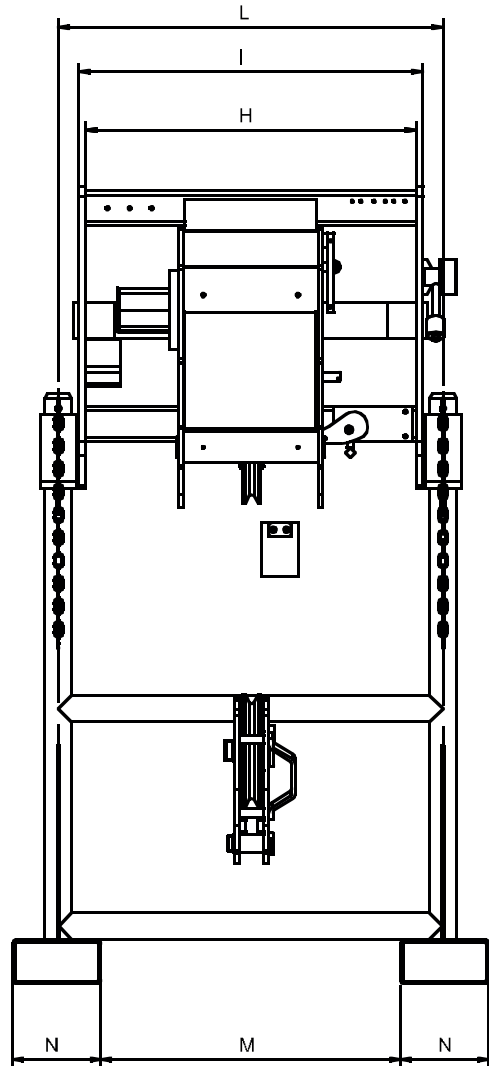
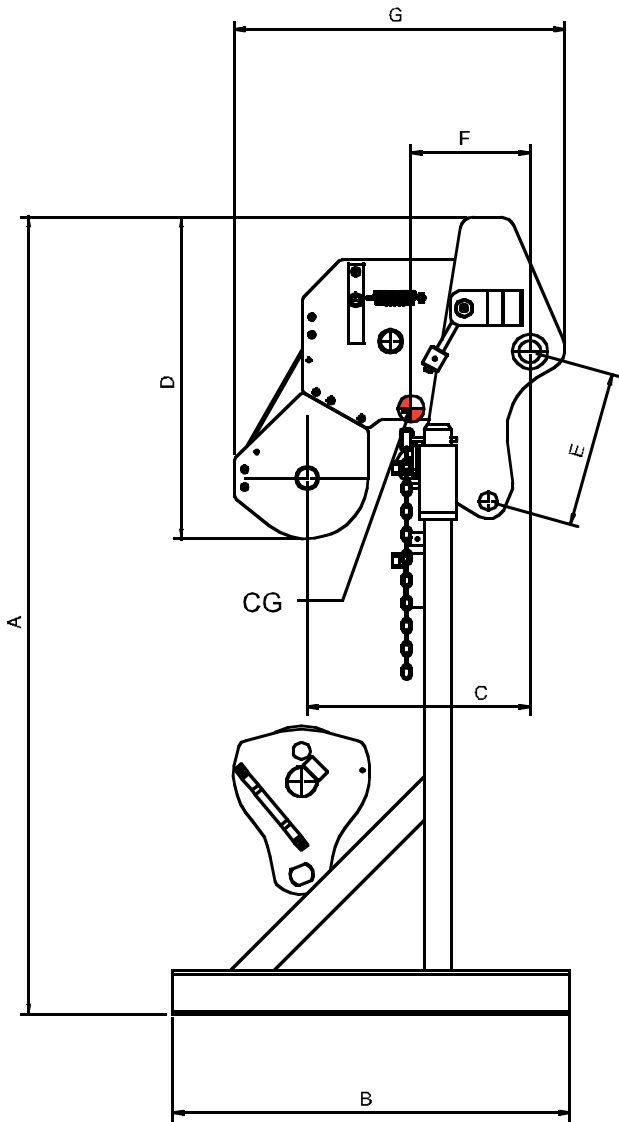
- Træk v. 3. lag på 5.000 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 21,5 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 53 m, Ø 12 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU 80
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- En remskive til styring af wiren medfører en yderligere forbedring af oprulningen af wiren på tromlen.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævning.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)												[kg] (lb)
				P max													
5000 (11023)	5 (5)	∅ 12 (0,5) x 53 (174)	21,5 (70)	275 (3988)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	510 (1124)
					1810 (71)	900 (35)	557 (22)	814 (32)	353 (14)	320 (12)	838 (33)	126 (5)	750 (29)	15 (0,6)	680 (27)	200 (8)	



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle **Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo**:

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune H (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune L (Fig.2);
- controllare lo stato della fune e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento laterale e di rotazione della puleggia di guida fune B (Fig.3);
- controllare lo stato dei capocorda C (Fig.4) e E (Fig.5);

STARTING UP AND USE

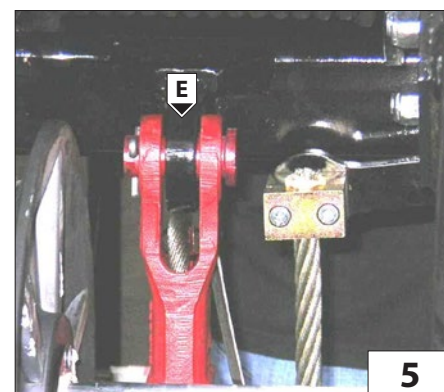
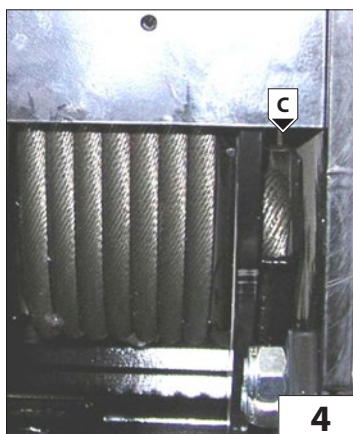
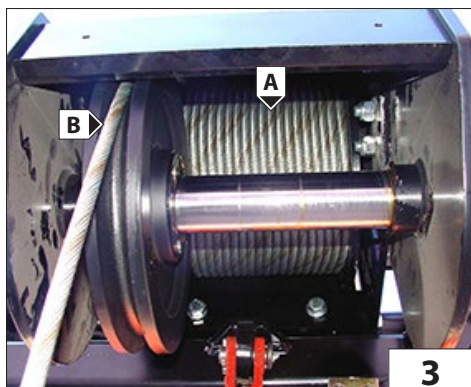
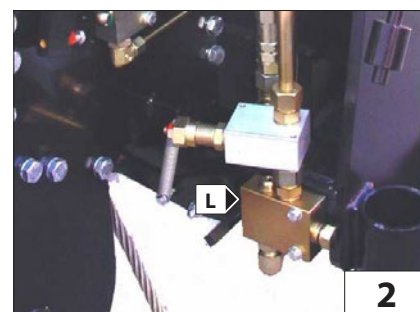
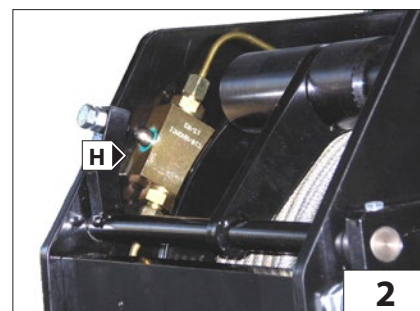
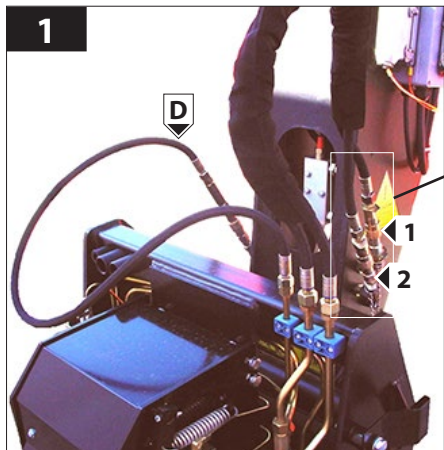
For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check the condition of the rope and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check the correct lateral movement and rotation of the rope guide pulley B (Fig.3);
- check the condition of cable terminals C (Fig.4) and E (Fig.5);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de obligatoriske **oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus**:

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur er intakt.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér wirens tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at den tværgående bevægelse og rotationen i remskiven til styring af wiren B (Fig. 3) er korrekt.
- Kontrollér wireholderne C (Fig. 4) og E (Fig. 5).



IT

- verificare l'integrità del bozzello e la rotazione della sua puleggia F (Fig.6);
- verificare lo stato del gancio: che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente G (Fig.6);
- controllare l'aggancio dell'organo alla macchina operatrice J (Fig.7).

EN

- check the condition of the pulley block and rotation of the pulley F (Fig.6);
- check the condition of the hook: to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab G (Fig. 6) is in working order;
- check the hook-up of the winch to the operating machine J (Fig. 7).

DA

- Kontrollér taljeblokken og rotation i dens remskive F (Fig. 6).
- Kontrollér kroen: Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen G (Fig. 6) fungerer korrekt.
- Kontrollér spillets fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 7).

Per l'utilizzo, dalla posizione di parcheggio, sganciare l'organo dal suo piedistallo, sfilando i fermi di sicurezza. K (Fig.7)

To use, from the parking position, unhook the winch from its frame, removing the safety catches. K (Fig.7)

I forbindelse med brug skal spillet (der er placeret i parkeringspositionen) afhænges fra den respektive opsats ved fjernelse af sikkerhedsstoppene. K (Fig.7)



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.8b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.8b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eseguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig 8a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.8a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.8b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.8b) (1,3 lt).

Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least every 100 hours A (Fig.8b) and if required, top up A (Fig.8b) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Use gear oil with additive EP with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140.

The first oil change must be after 150 hours of operation, then subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 8a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.8a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole horizontal A (Fig.8b).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole A (Fig.8b) (1.3 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 8b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 8b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90). Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

Det første olieskift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

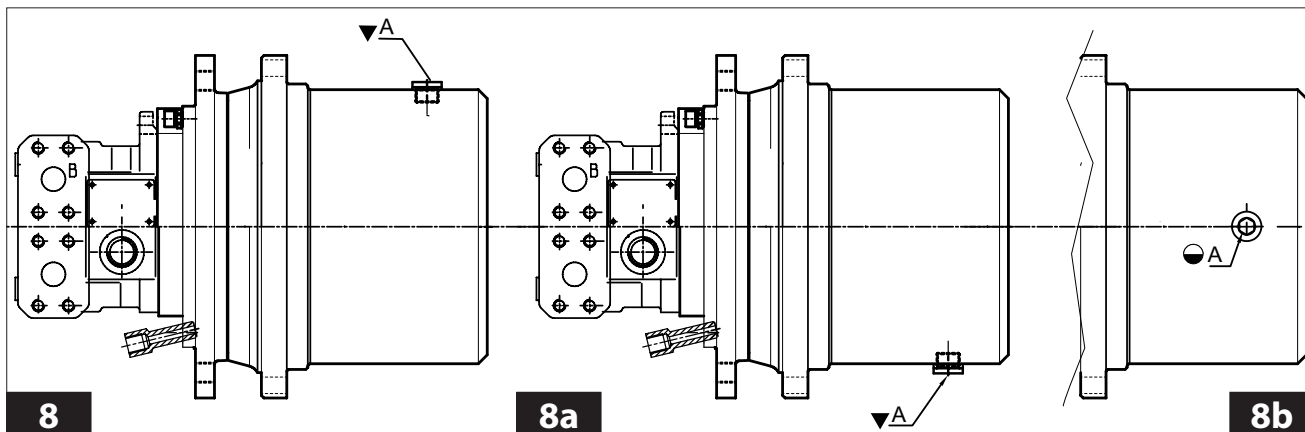
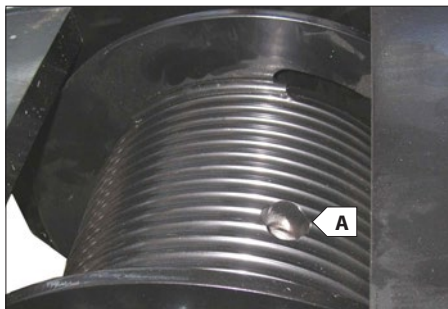
Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 8a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 8a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 8b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen A (Fig. 8b) (1,3 l).

Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.9) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.9a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.9).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare giornalmente e mantenere lubrificato il perno C (Fig.9) su cui ruota la puleggia di guida D (Fig.9), che dovrà avere sempre un buono movimento di rotazione e di traslazione laterale. Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.10) e dei suoi morsetti fermafune F (Fig.10).

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.9) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.9a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.9).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check the pin C (Fig. 9) on which the guide pulley D (Fig.9) rotates daily and keep it lubricated, it must always rotate and move transversely freely.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.10) and the rope retainer clamps F (Fig.10).

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 9) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 9a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 9).

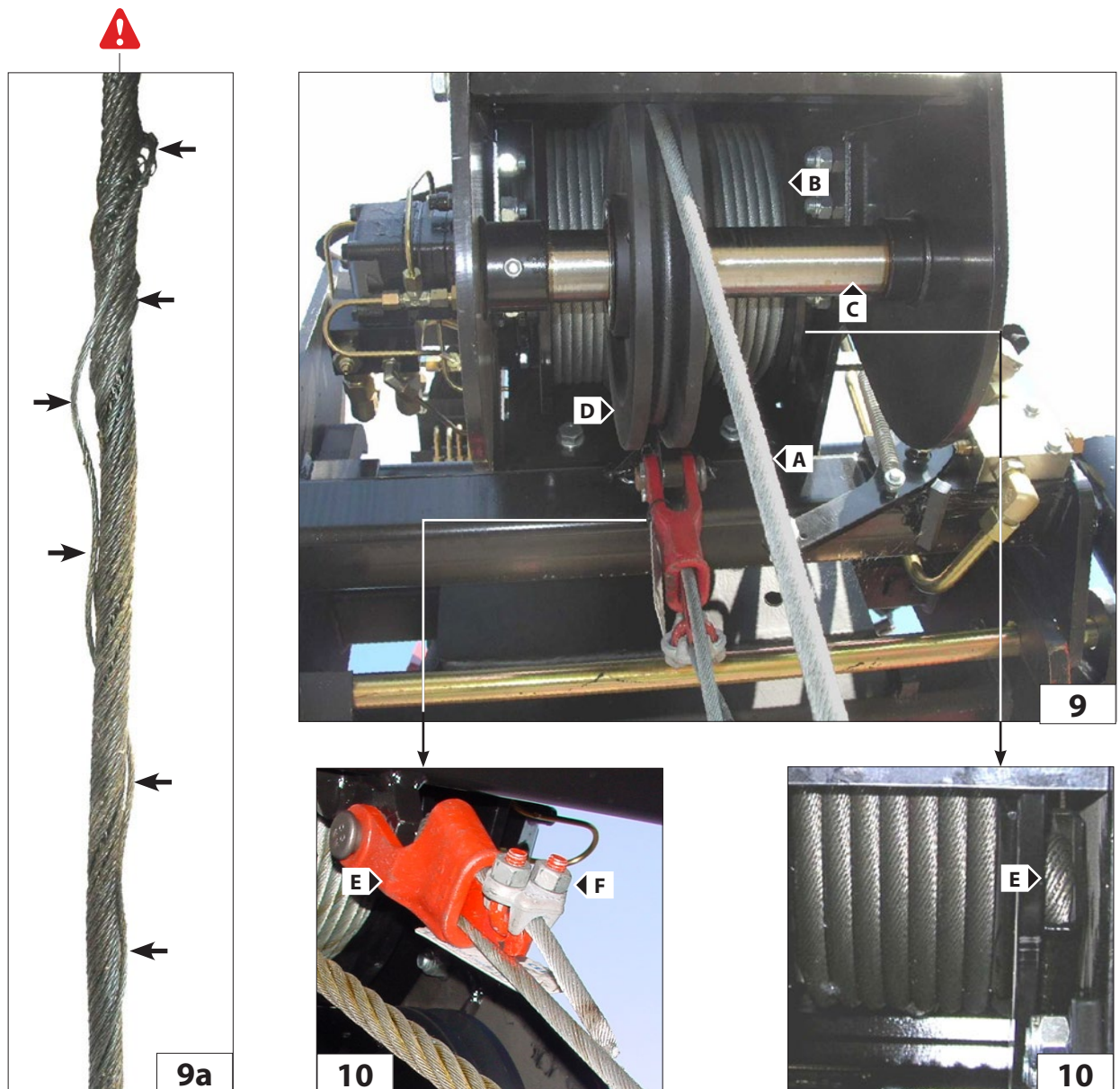
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stiften C (Fig. 9), som styreremskiven D (Fig. 9) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. Den skal altid have en god rotationsbevægelse og sideskift.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 10) og kabelstoppets klemmer F (Fig. 10) er intakte.



BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna H (Fig.11) e controllare che la puleggia L (Fig.12) ruoti correttamente sul suo perno M (Fig.12).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno M (Fig.11).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.12).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.12).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.12).

PULLEY BLOCK

For maximum efficiency and safety, keep the external structure H (Fig.11) intact and check to make sure the pulley L (Fig.12) rotates correctly on its pin M (Fig.12).

If necessary, lubricate the pin M (Fig. 11) with lithium soap grease

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 12) lubricated.

Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 12).. Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 12).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed skal den udvendige struktur H (Fig. 11) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven L (Fig. 12) drejer korrekt på stiften M (Fig. 12).

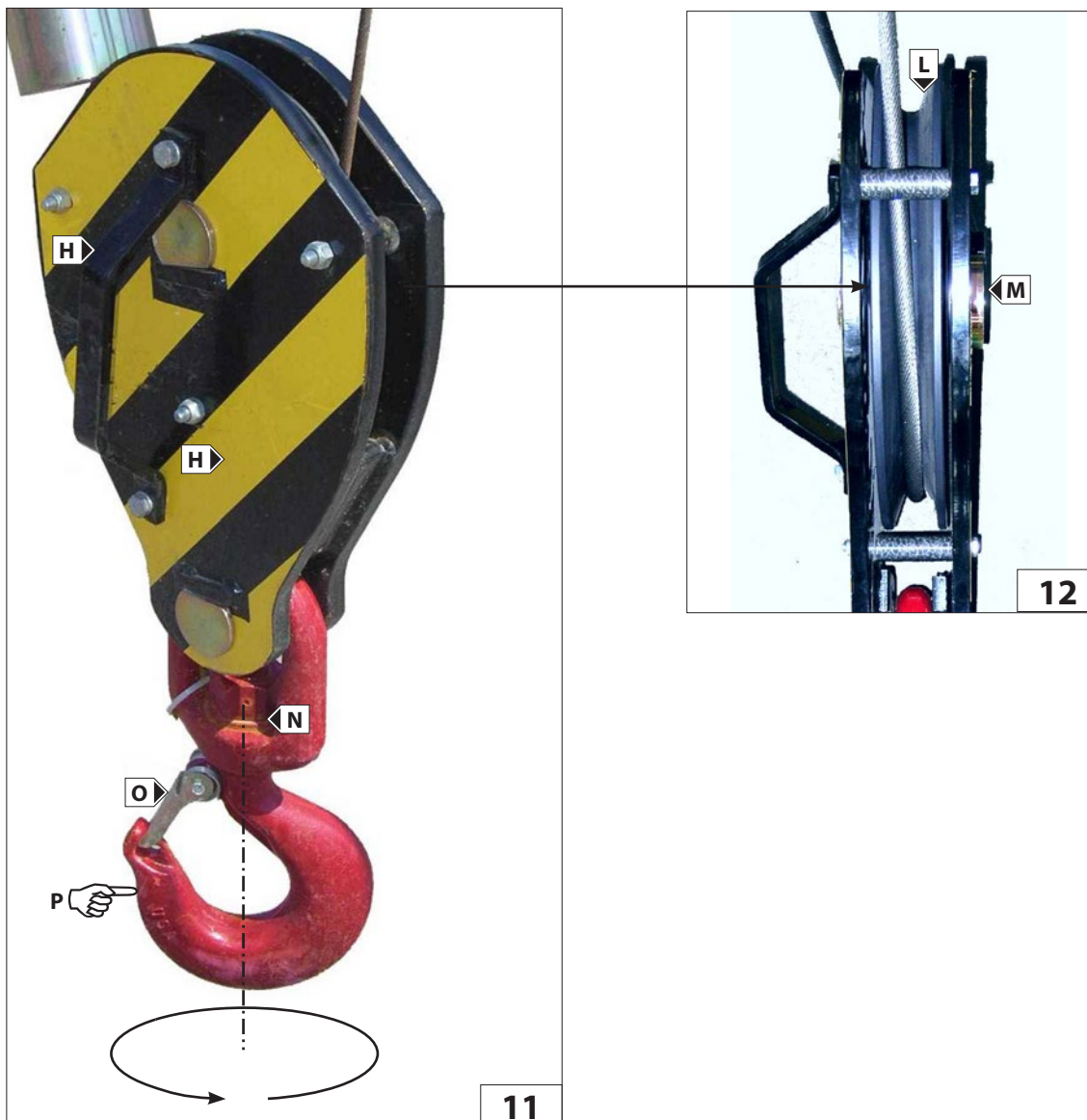
Smør eventuelt stiften M (Fig.11) med litiumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 12) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 12).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 12) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.13)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.14)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.15)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'organo.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 13)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.14)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.15)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig. 13)

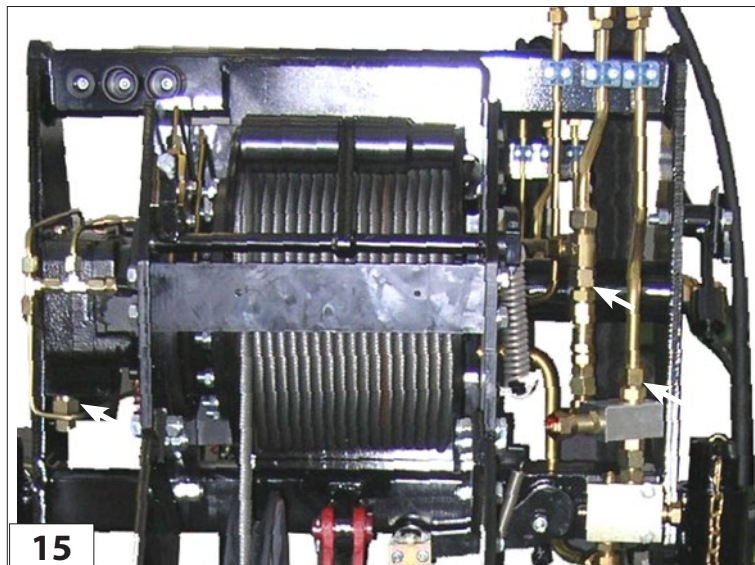
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

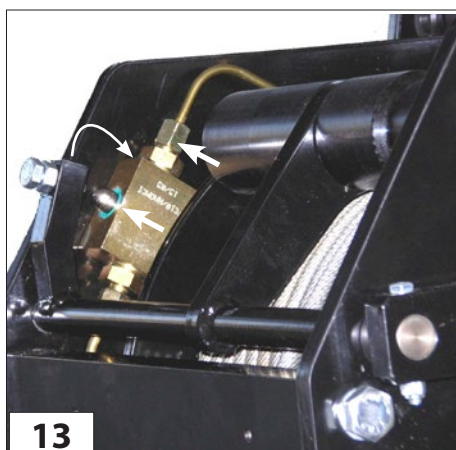
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig. 14)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 15)

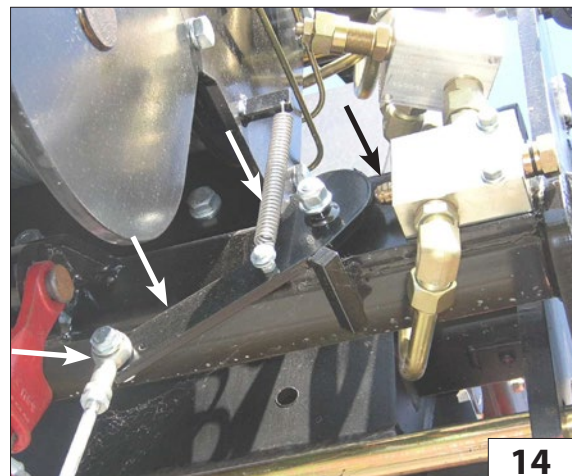
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



15



13

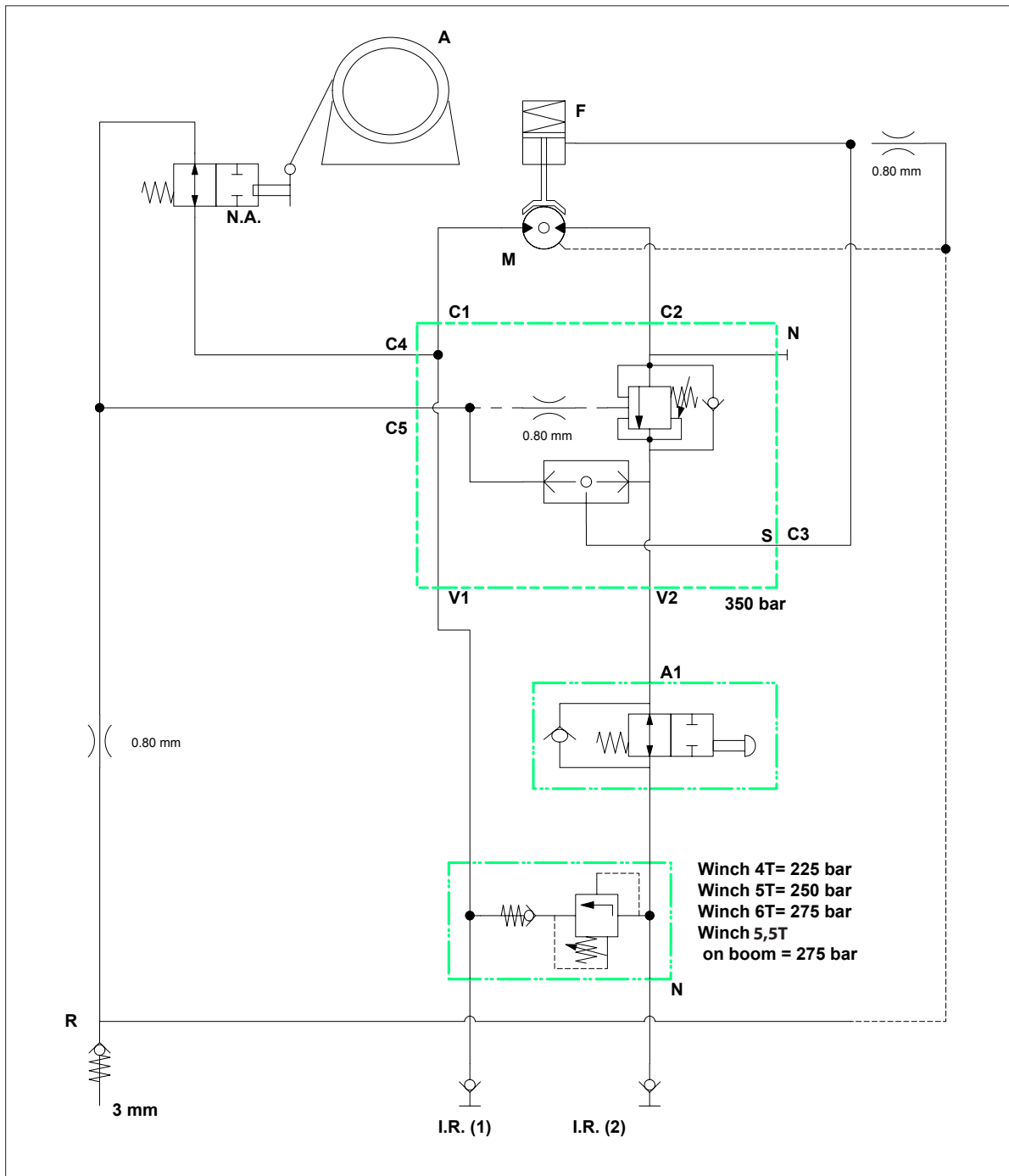


14

SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLJETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

WINCH 5,5T

ARGANO 5,5 T**Descrizione:**

Argano idraulico 5,5t.

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 5500Kg.
- Velocità massima al 3° strato 21m/min.
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 65 m (MRT2150) - 72 m (MRT2550), diametro 12 mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU 80
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Presenza di un guida fune che migliora ulteriormente l'avvolgimento della fune sul tamburo.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezza:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

WINCH 5,5 T**Description:**

5,5t Hydraulic winch

Features:

- Pull at 3rd layer 5500 kg.
- Maximum speed at 3° layer 21 m/min.
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 65 m (MRT 2150) - 72 m (MRT 2550) long, 12 mm diameter arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU 80 orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- Presence of a rope guide which further improves the winding of the rope on the drum.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

WINCH 5,5 T**Beskrivelse:**

Hydraulisk spil 5,5t.

Specifikationer:

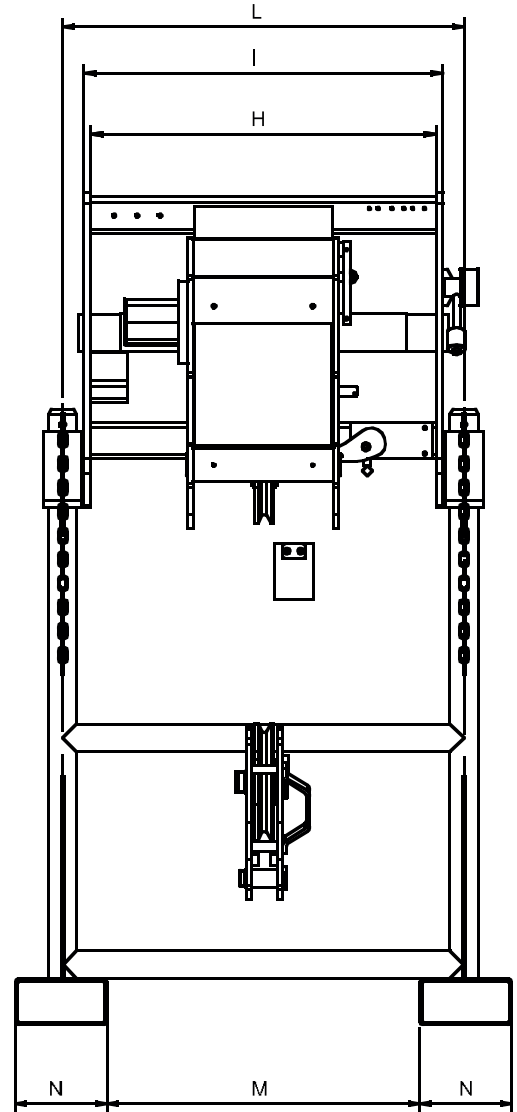
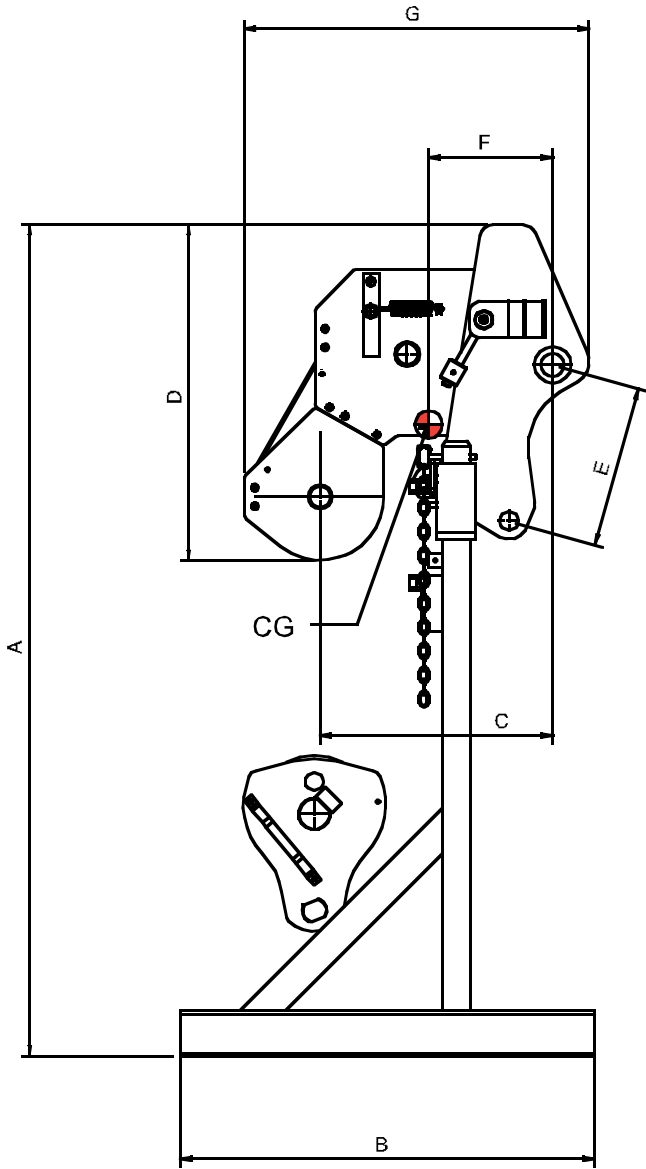
- Træk v. 3. lag på 5.500 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 21 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 65 m (MRT2150) - 72 m (MRT2550), Ø 12 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU 80
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- En remskive til styring af wiren medfører en yderligere forbedring af oprulningen af wiren på tromlen.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævnning.



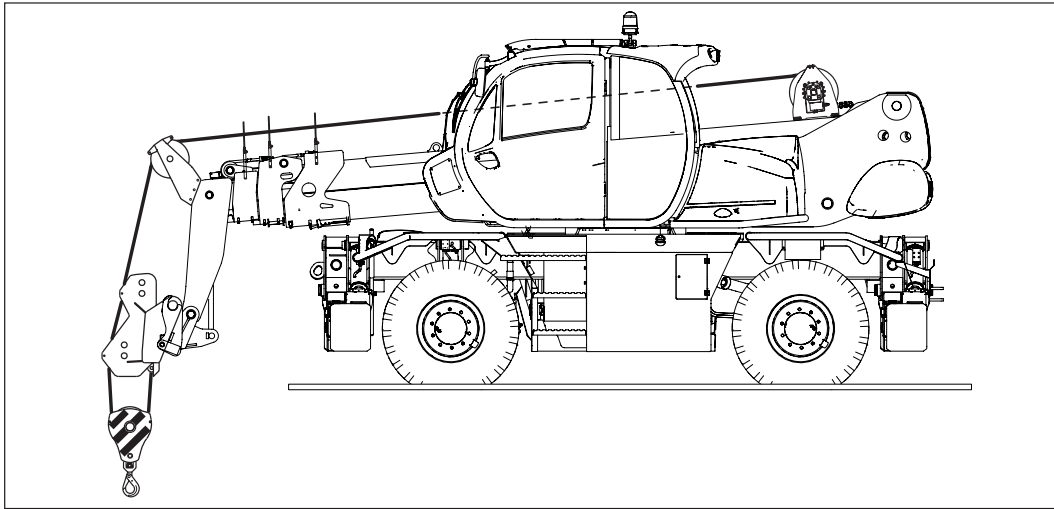
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)													[kg] (lb)
				P max														
5500 (12125)	8 (8)	MRT 2150+	MRT 2550+	21 (69)	275 (3988)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	510 (1124)
		Ø 12 (0,5) x 65 (213)	Ø 12 (0,5) x 72 (236)			1810 (71)	900 (35)	557 (22)	814 (32)	353 (14)	320 (12)	838 (33)	126 (5)	750 (29)	15 (0,6)	680 (27)	200 (8)	



UTILIZZO DELL'ARGANO SUL BRACCIO

USING THE WINCH ON THE BOOM

BRUG AF SPILLET PÅ ARMEN



ATTIVAZIONE ARGANO

- Collegare i raccordi idraulici all'argano (Fig. 1 - Rif. A).
- Togliere la coppiglia (Fig. 2 - Rif. B) e sfilare il perno dalla staffa di riposo sul braccio esterno (Fig. 2 - Rif. C).
- Comandare la discesa della fune per permettere il passaggio attraverso i tre guida fune (Fig. 3 - Rif. D).
- Inserire la fune nella puleggia togliendo il perno (Fig. 4 - Rif. E).
- Liberare la fune dal ferma cavo (Fig. 5 - Rif. F) togliendo il morsetto di sicurezza.
- Inserire la fune nelle pulegge guida fune (Fig. 6 - Rif. G).

ACTIVATING THE WINCH

- Connect the hydraulic fittings to the winch (Fig. 1 - Ref. A).
- Remove the cotter pin (Fig. 2 - Ref. B) and extract the pin from clevis on the outside boom (Fig. 2 - Ref. C).
- Lower the rope to let it pass through the three rope guides (Fig. 3 - Ref. D).
- Insert the rope in the pulley, removing the pin (Fig. 4 - Ref. E).
- Free the rope from the cable clamp (Fig. 5 - Ref. F) after removing the safety clamp.
- Insert the rope in the rope guide pulley (Fig. 6 - Ref. G).

AKTIVERING AF SPIL

- Forbind de hydrauliske tilslutninger til spillet (Fig. 1 - ref. A).
- Fjern splitten (Fig. 2 - ref. B), og træk låsestiften ud af lejebeslaget på armens udvendige side (Fig. 2 - ref. C).
- Sænk wiren ned, så den kan føres igennem de tre wiferørere (Fig. 3 - ref. D).
- Før wiren gennem remskiven ved at fjerne stiften (Fig. 4 - ref. E).
- Fjern wiren fra wireholderen (Fig. 5 - ref. F) ved at fjerne sikkerhedsklemmen.
- Før wiren gennem remskivens wirefører (Fig. 6 - ref. G).

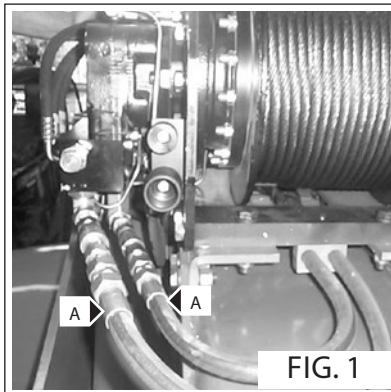


FIG. 1

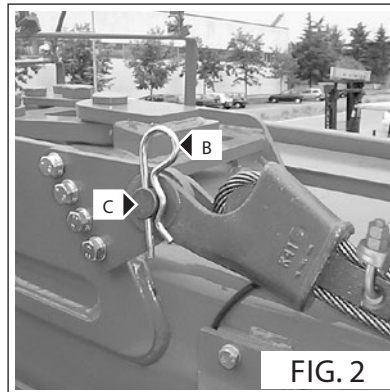


FIG. 2

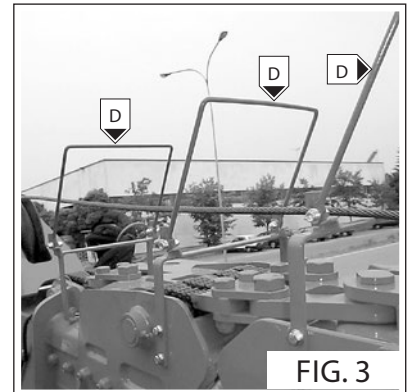


FIG. 3



FIG. 4

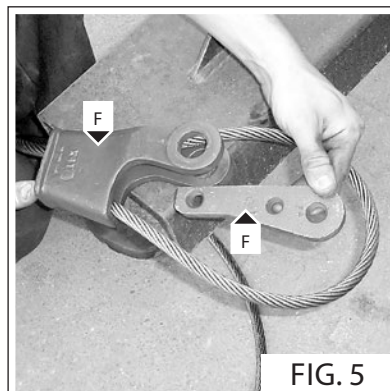


FIG. 5

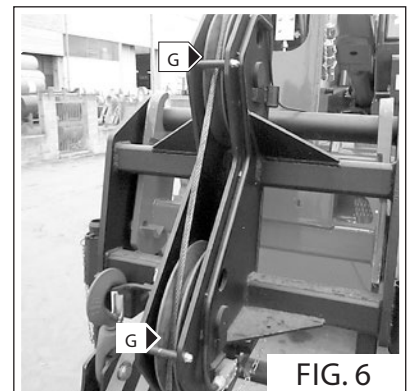


FIG. 6

- Inserire la fune nel bozzello (Fig. 7/8 - Rif. A) (la fune deve passare fra la puleggia ed i due perni (Fig. 7/8 - Rif. B).
- Inserire la fune nel peso di fine corsa salita fune (Fig. 9 - Rif. C).
- Inserire la fune nel ferma cavo (Fig. 10 - Rif. D) e bloccarla correttamente dando alcuni colpi di martello in entrambi i lati dell'insieme (Fig. 11 - Rif. E).
- Avvitare il morsetto di sicurezza fune al ferma cavo (Fig. 12 - Rif. F).
- Montare il ferma cavo nell'apposito alloggiamento sotto le pulegge guida fune (Fig. 12 - Rif. G).

- Insert the rope in the block (Fig. 7/8 - Ref. A) (the rope must pass through the pulley and the two pins (Fig. 7/8 - Ref. B).
- Insert the rope in the rope lift stop weight (Fig. 9 - Ref. C).
- Insert the rope in the cable clamp (Fig. 10 - Ref. D) and block it properly by tapping with a hammer on both sides of the assembly (Fig. 11 - Ref. E).
- Screw the safety clamp back on the cable clamp (Fig. 12 - Ref. F).
- Fit the cable clamp in its housing under the rope guide pulley (Fig. 12 - Ref. G).

- Sæt wiren i taljeblokken (Fig. 7/8 - ref. A) (wiren skal passere mellem remskiven og de to stifter (Fig. 7/8 - ref. B).
- Sæt wiren i vægten på endestoppet for ophejsning (Fig. 9 - ref. C).
- Sæt wiren i wireholderen (Fig. 10 - ref. D), og blokér den korrekt med et hammerslag på begge sider af gruppen (Fig. 11 - ref. E).
- Skru wiresikkerhedsklemmen på wireholderen (Fig. 12 - ref. F).
- Montér wireholderen i lejet under remskiverne til styring af wiren (Fig. 12 - ref. G).

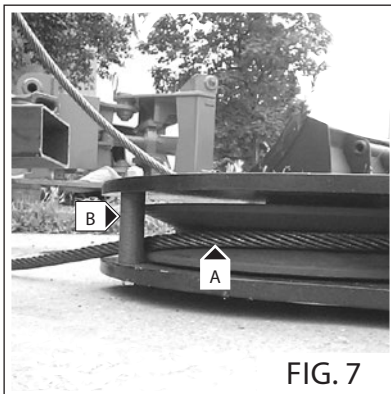


FIG. 7

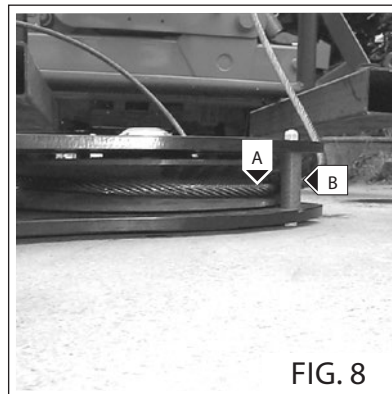


FIG. 8

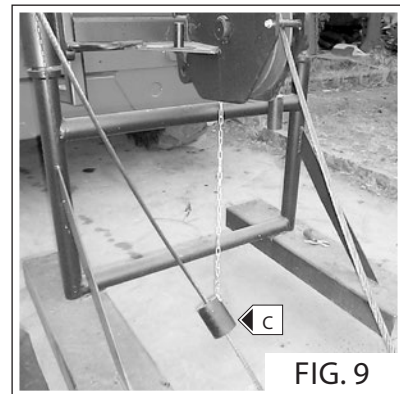


FIG. 9

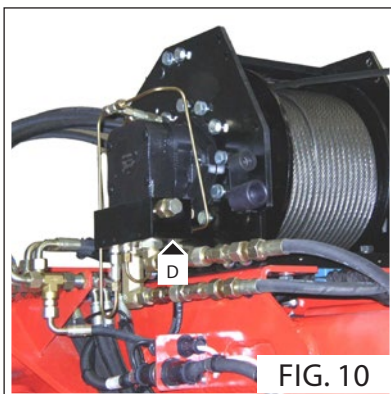


FIG. 10

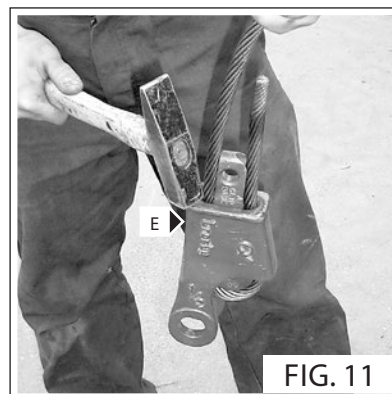


FIG. 11

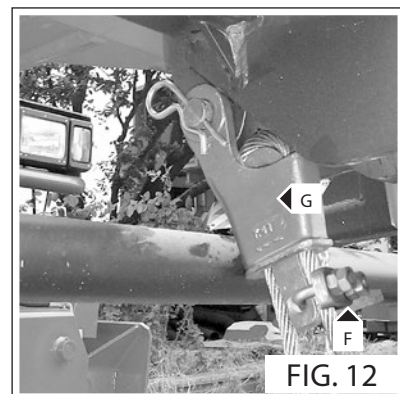


FIG. 12

- Posizionare la presa a riposo (Fig. 13 - Rif. A) e inserire il cavo per il fine corsa salita fune (Fig. 13 - Rif. B).
- Da questo momento si attivano i seguenti blocchi di movimento dovuti al fine corsa salita fune :
 - blocco salita fune
 - blocco sfilo braccio
 - blocco salita/discesa braccio



Attenzione :

Se non viene attivato il fine corsa salita fune é in grave pericolo :

- l'incolumità delle persone circostanti
 - l'incolumità delle cose circostanti
 - l'integrità strutturale della macchina
 - il materiale sollevato
- Selezionare sul sistema di sicurezza la corretta posizione di lavoro per l'argano sul braccio della macchina e togliere il supporto delle pulegge guida fune (Fig. 14 - Rif. C).

- Position the gripper on hold (Fig. 13 - Ref. A) and insert the cable for the rope lift stop (Fig. 13 - Ref. B).
- From this moment onwards, the following movement blocks are activated due to the rope lift limit switch :
 - rope lift block
 - boom extension block
 - boom ascent/descent block



Attention :

If the rope lift stop is not activated there is serious risk for the safety of:

- bystanders
 - objects in the surrounding area
 - the machine structure
 - the material lifted
- Select on the safety system the correct operating position for the winch on the machine boom and remove the rope guide pulley support (Fig. 14 - Ref. C).

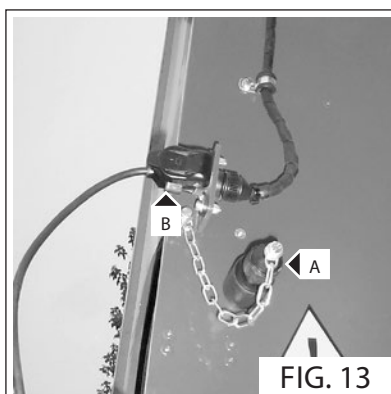
- Placer stikket i hvilestilling (Fig. 13 - ref. A), og sæt wren i endestopet for ophejsning (Fig. 13 - ref. B).
- Fra nu af aktiveres følgende bevægelsesblokke:
 - ophejsning af wren
 - udtrækning af arm
 - op-/nedsækning af arm



Advarsel!

Hvis endestopet for ophejsning ikke aktiveres, er der alvorlig fare for:

- omkringstående personernes sikkerhed
 - omkringstående genstandes sikkerhed
 - maskinens strukturelle integritet
 - den løftede last
- Vælg den korrekte driftsposition for spillet på maskinens arm i sikkerhedssystemet, og fjern støtten fra remskiverne, som styrer wren (Fig. 14 - ref. C).



INATTIVITÀ DELL'ARGANO

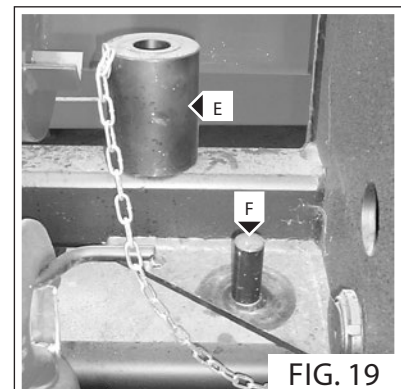
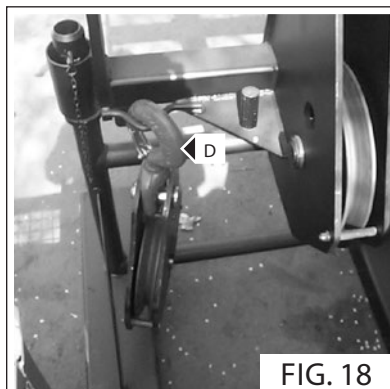
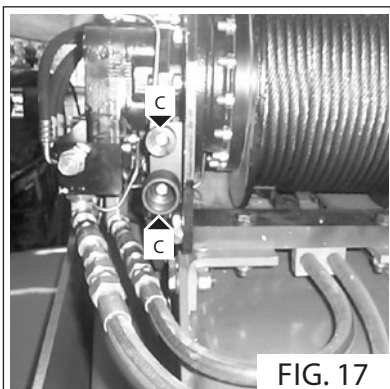
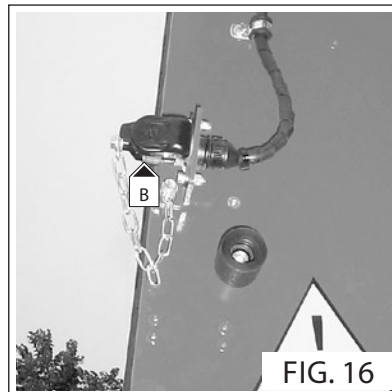
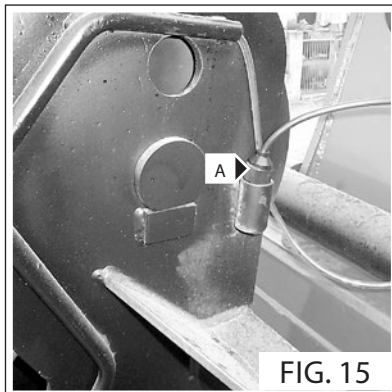
- Per utilizzare altri accessori, ripetere le operazioni in ordine inverso ricordandosi di :
 - mettere il cavo per il fine corsa salita fune a riposo (Fig. 15 - Rif. A)
 - inserire la presa nella spina (Fig. 16 - Rif. B)
 - scollegare i raccordi idraulici dall'argano e riporli negli appositi supporti (Fig. 17 - Rif. C)
 - riportare il bozzello nell'apposito alloggiamento (Fig. 18 - Rif. D)
 - riportare il peso di fine corsa salita fune (Fig. 19 - Rif. E) nell'apposito perno (Fig. 19 - Rif. F)

PUTTING AWAY THE WINCH

- To use other accessories, repeat the operations described above in reverse order, and remember to :
 - put the rope lift limitswitch cable lying flat (Fig. 15 - Ref. A)
 - insert the plug into the socket (Fig. 16 - Ref. B)
 - disconnect the hydraulic fittings from the winch and replace them in their supports (Fig. 17 - Ref. C)
 - set the block back in its seating (Fig. 18 - Ref. D)
 - set the rope lift stop weight (Fig. 19 - Ref. E) back in its pin (Fig. 19 - Ref. F)

NEDETIDER FOR SPIL

- For brug af andet tilbehør gentages handlingerne i omvendt rækkefølge. Husk, at:
 - bringe wiren til endestoppet på ophejsningen i hvilestilling (Fig. 15 - ref. A)
 - sæt stikket i stikkontakten (Fig. 16 - ref. B)
 - afbryd de hydrauliske sammenkoblinger på spillet, og placér dem i deres holderen (Fig. 17 - ref. C)
 - placér taljeblokken i dens leje (Fig. 18 - ref. D)
 - sæt vægten på endestoppet for wirens ophejsning (Fig. 19 - ref. E) i stiften (Fig. 19 - ref. F)



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.20b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.20b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90). Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eseguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.20a) verso il basso.

Svitare il tappo A (Fig.20a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.20b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.20b) (1,3 lt).

Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

GEAR REDUCER

Correct lubrication will allow efficient working and long life of the gear reducer.

The rope must be unwound completely from the drum to access the level indicator or oil filler plug.

Check the oil level every 100 hours A (Fig.20b) and top up if necessary A (Fig.20b) with the same type of oil as that present in the gear reducer (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Use of gear oil with EP additives with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140 is recommended.

Oil must be changed the first time after 150 hours of operation, and subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the gear reducer still hot so that the oil drains out completely.

To drain out the oil, turn the motor drum so that the filler/drain plug A (Fig.20a) is downwards.

Unscrew plug A (Fig.20a) and drain out the oil completely.

Turn the drum so that the filler/drain plug is on the horizontal axis A (Fig.20b).

Fill with the right type of oil until it starts flowing out through the level hole A (Fig.20b). (1,3 lt)

Refit the plugs and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 20b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 20b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90). Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

Det første olieskift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

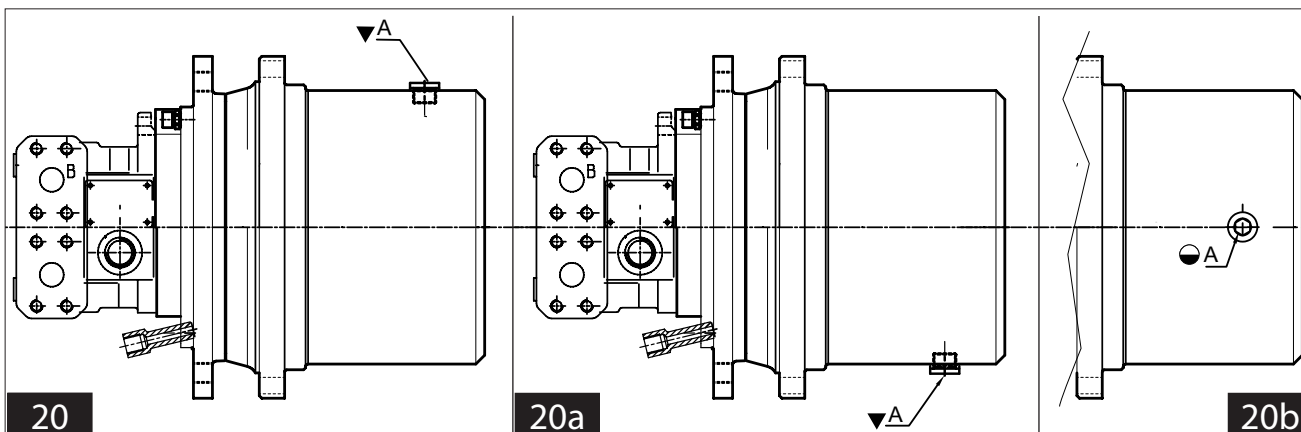
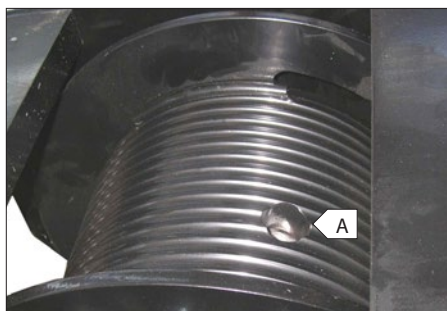
Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 20a) er placeret nederst.

Løsn proppen A (Fig. 20a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 20b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen A (Fig. 20b) (1,3 l). Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

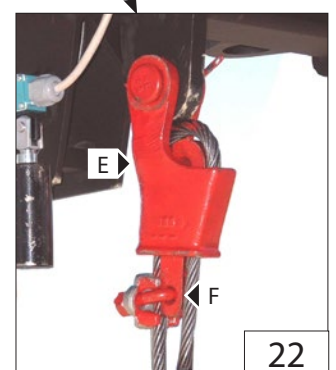
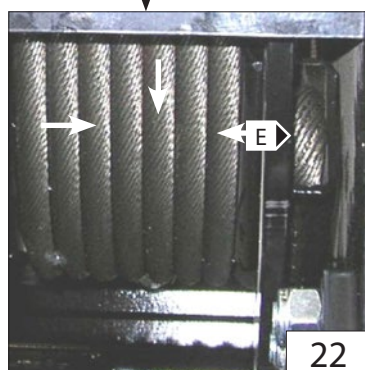
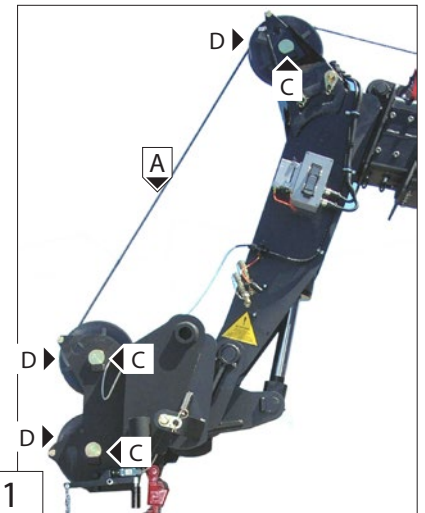
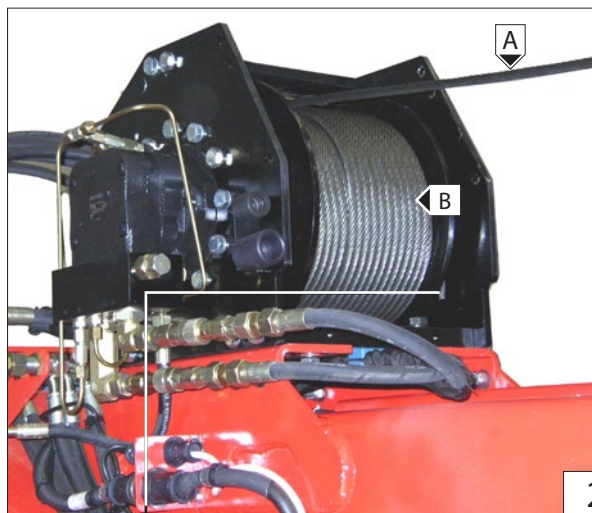
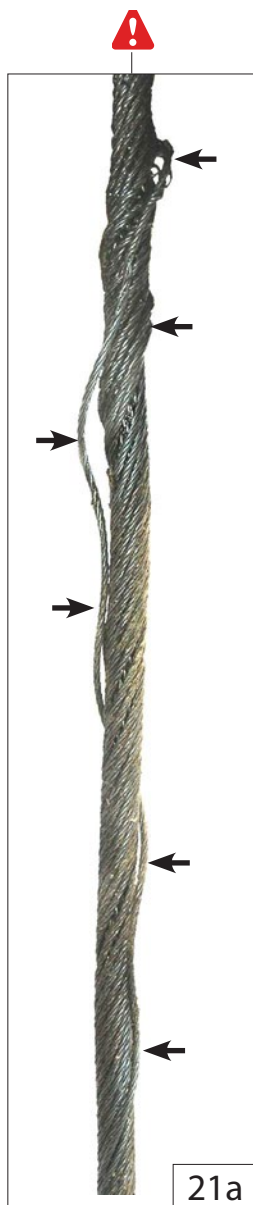
Controllare giornalmente che la fune A (Fig.21) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.21a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.21).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare giornalmente e mantenere lubrificato il perno C (Fig.21) su cui ruota la puleggia di guida D (Fig.21), che dovrà avere sempre un buono movimento di rotazione e di traslazione laterale.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.22) e dei suoi morsetti fermafune F (Fig.22).

**ROPE, PULLEY and TERMINAL**

Check rope A daily (Fig.21) to make sure it is in perfect condition, that there are no broken filaments (Fig.21a) and that it is wound correctly around drum B (Fig.21).

If this is not the case, replace it with a new one having the same diameter and features.

Check the lubrication of the rope, and apply industrial grease or dust-proof synthetic oil, if necessary.

Check and lubricate pin C (Fig.21) on which guide pulley D (Fig.21) rotates, on a daily basis, making sure its rotation and transverse movements are smooth.

Lubricate the pin with lithium soap grease, if necessary.

Check the condition of terminal E (Fig.22) and its rope-holder clamps F (Fig.22).

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 21) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 21a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 21).

I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stiften C (Fig. 21), som styreremskiven D (Fig. 21) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. Den skal altid have en god rotationsbevægelse og sideskift.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 22) og kabelstoppets klemmer F (Fig. 22) er intakte.

BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna H (Fig.23) e controllare che la puleggia L (Fig.24) ruoti correttamente sul suo perno M (Fig.24).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno M (Fig.23).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.24).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.24).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.24).

BLOCK

For maximum efficiency and safety, make sure the outer frame H (Fig.23) is intact and check pulley L (Fig.24) to make sure it rotates properly around its pin M (Fig.24).

Lubricate pin M with lithium soap grease, if necessary (Fig.23).

HOOK

For maximum efficiency, keep the hook rotation screw N lubricated (Fig.24).

Without load suspended, the hook must rotate freely, merely by pressing with the hand P (Fig.24).

Check the condition and working of safety tab O (Fig.24).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed skal den udvendige struktur H (Fig. 23) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven L (Fig. 24) drejer korrekt på stiften M (Fig. 24).

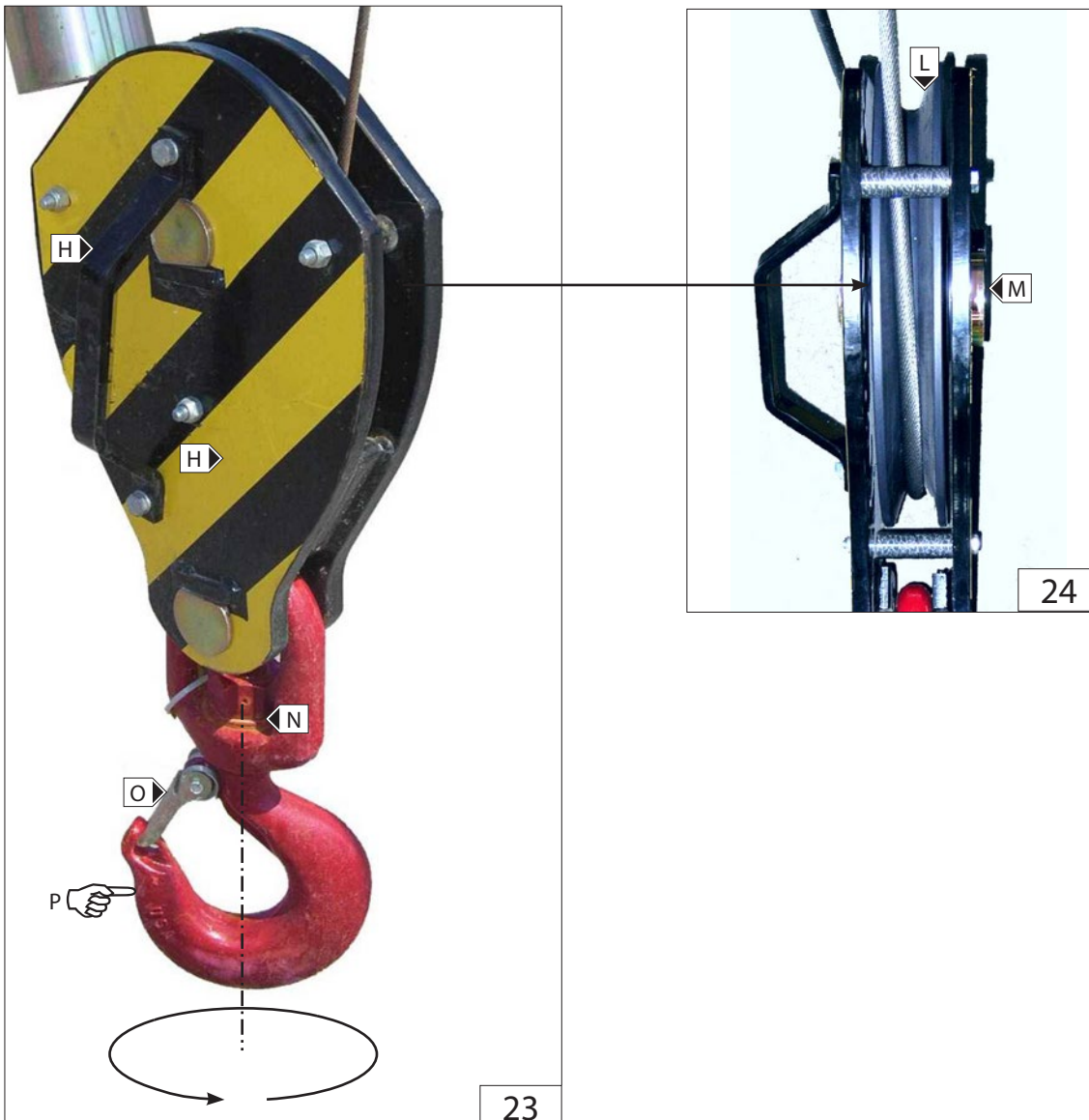
Smør eventuelt stiften M (Fig. 23) med litiumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 24) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 24).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 24) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.25)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e il microinterruttore; controllare il collegamento elettrico. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.26)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.27)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT STOP (Fig.25)

Keep the piston and hydraulic safety valve cleaned daily for maximum efficiency; check the unions and pipes to make sure they are tightened properly. Check the condition of the descent limit stop contact leverage and the seal on its spring.

ROPE LIFT LIMIT STOP

Keep the piston and safety microswitch cleaned daily for maximum efficiency; check the connection electrical. Also check the condition of the lift limit stop contact leverage and the seal on its spring. (Fig.26)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.27)

Inspect the unions, valves, pipes daily to prevent oil leakage which will affect the working and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig. 25)

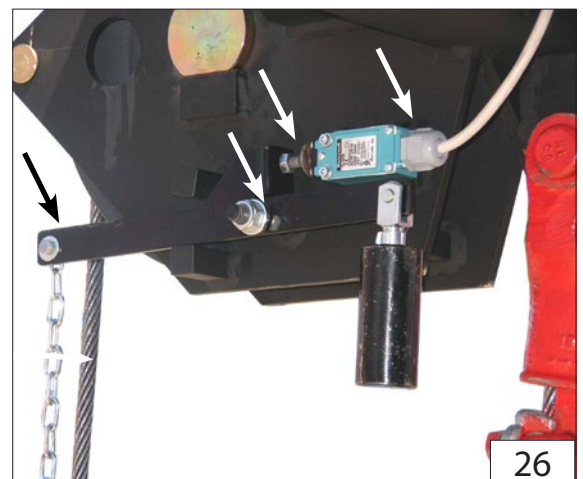
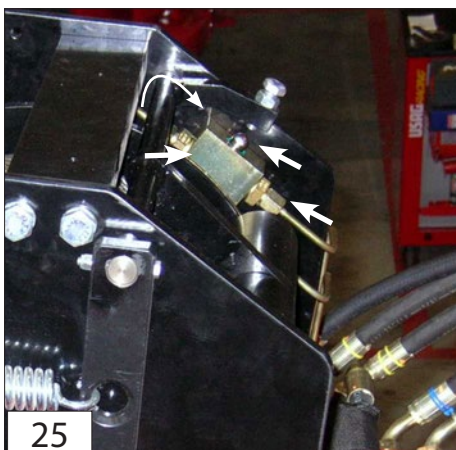
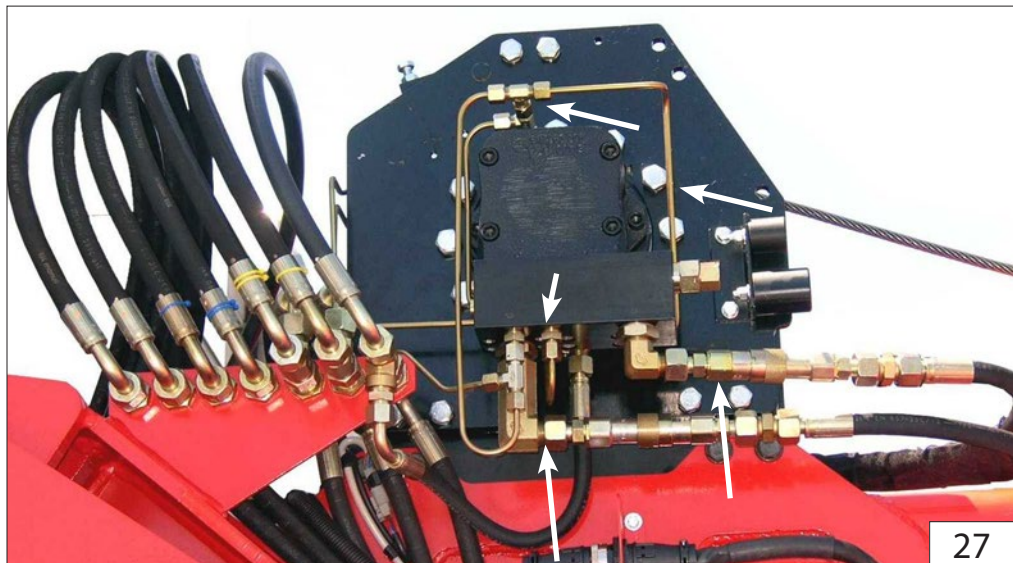
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og mikrokontakten kontrolleres dagligt; kontroller den elektriske forbindelse. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.26)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 27)

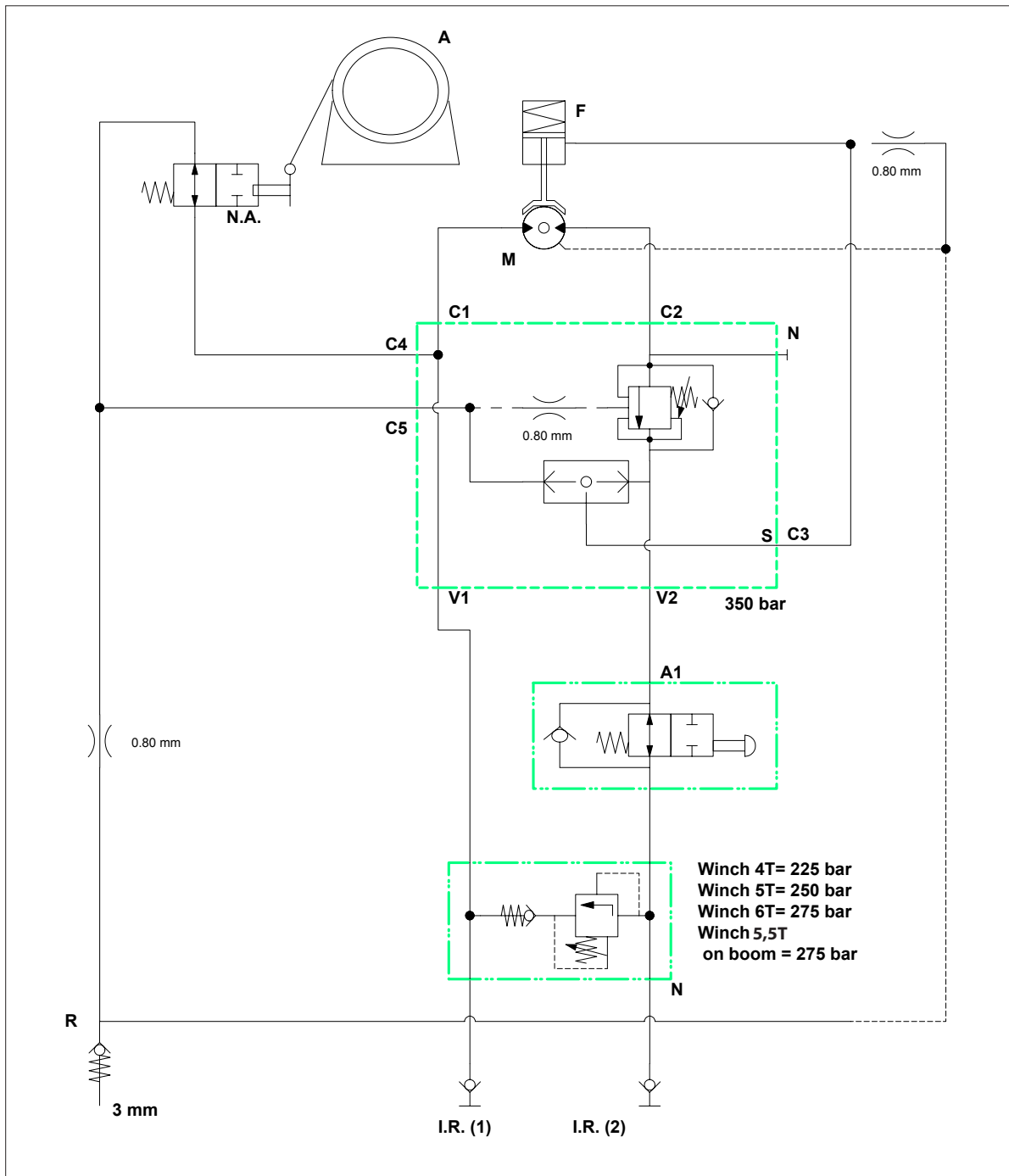
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLJETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 600

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 4mt con una portata di 600Kg.

EN

Description:





4m long arm with carrying capacity of 600 kg.

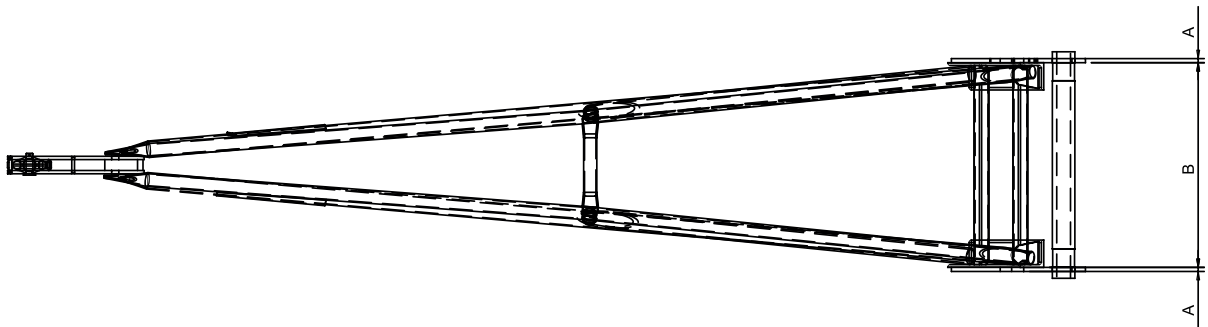
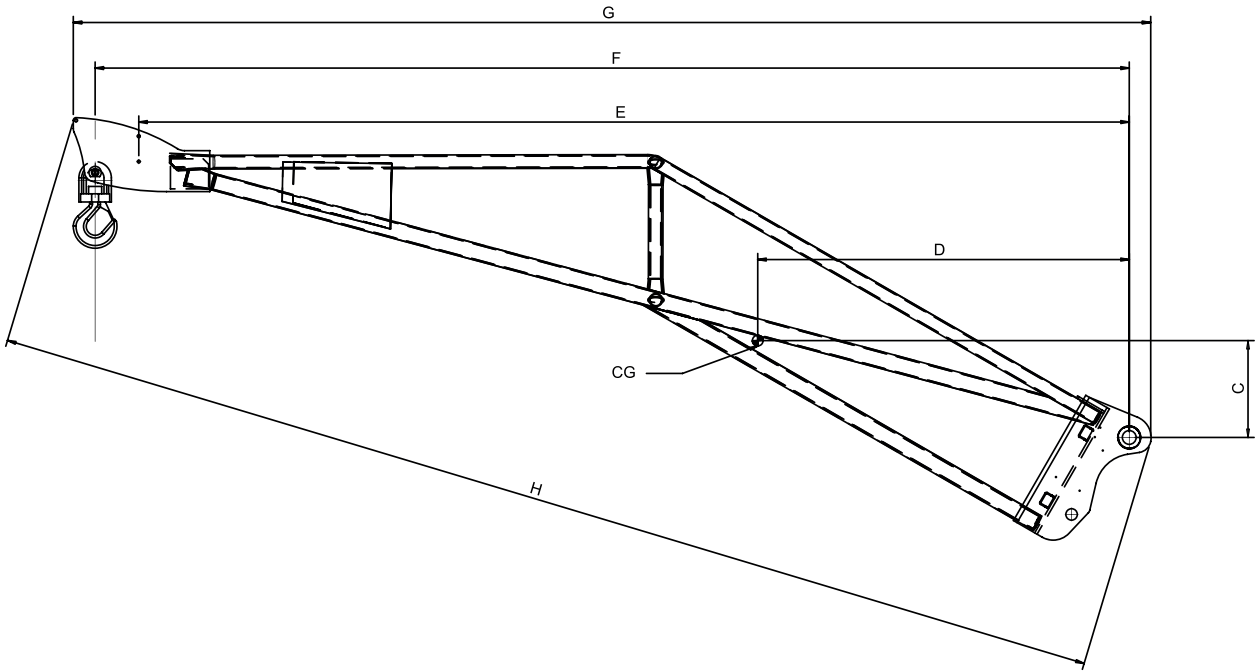
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 4 m med en løfteevne på 600 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)								[kg] (lb)
										
600 (1322)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	395 (870)
		1810 (71)	900 (35)	506 (20)	730 (29)	353 (14)	270 (11)	750 (29)	750 (29)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 1000

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 4mt con una portata di 1000Kg.

EN

Description:





4m long arm with carrying capacity of 1000 kg.

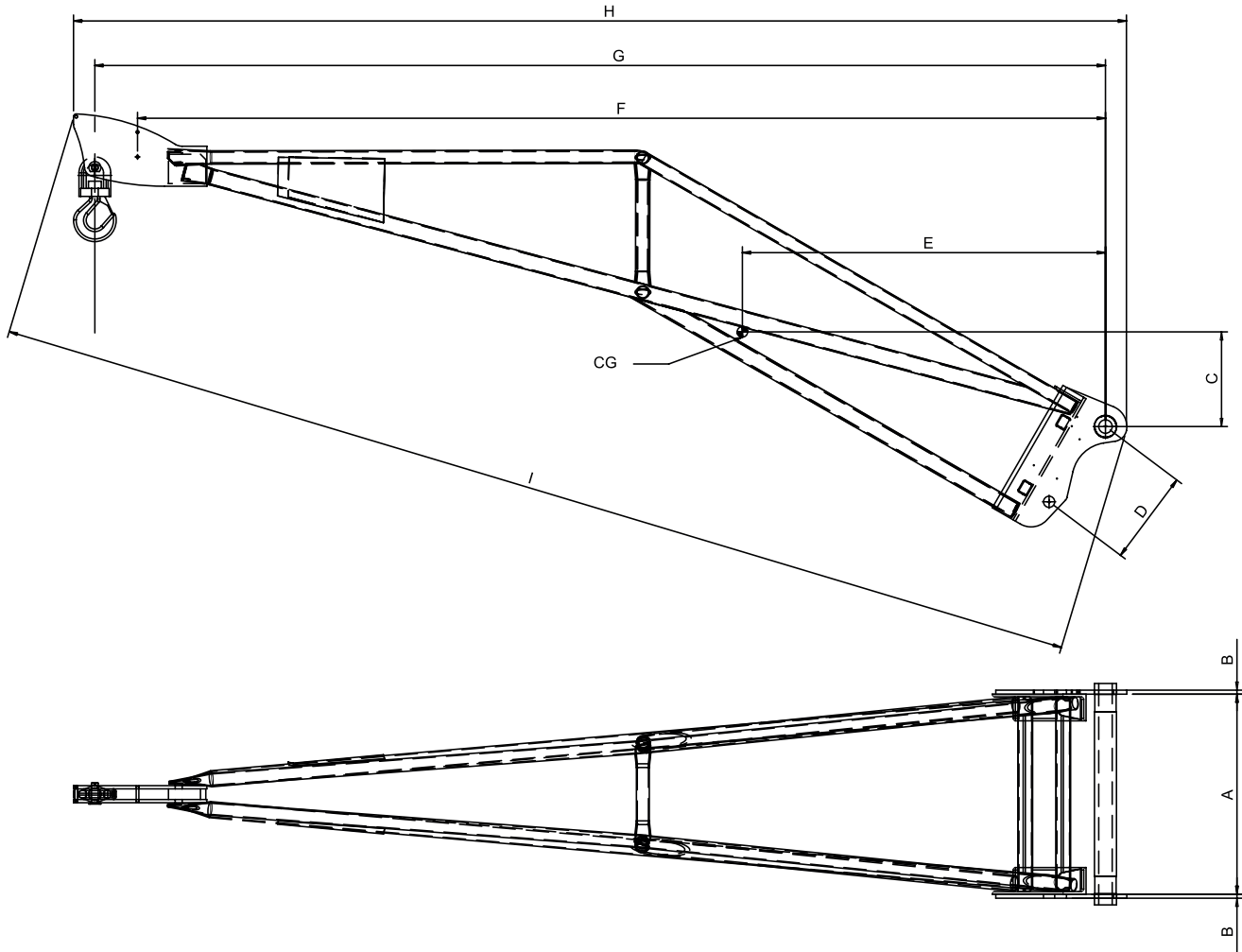
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 4 m med en løfteevne på 1.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)										[kg] (lb)
												
1000 (2204)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	210 (463)	
		750 (29)	15 (0,5)	355 (13,9)	353 (13,8)	1361 (53)	3630 (143)	3790 (149)	3948 (155)	4119 (162)		



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 1200

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 3mt con una portata di 1200Kg.

EN

Description:





3m long arm with carrying capacity of 1200 kg.

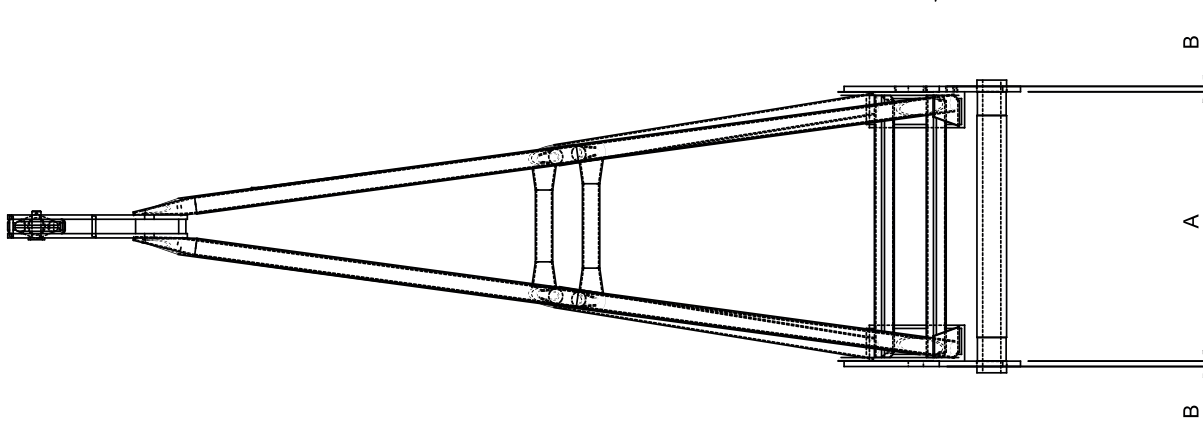
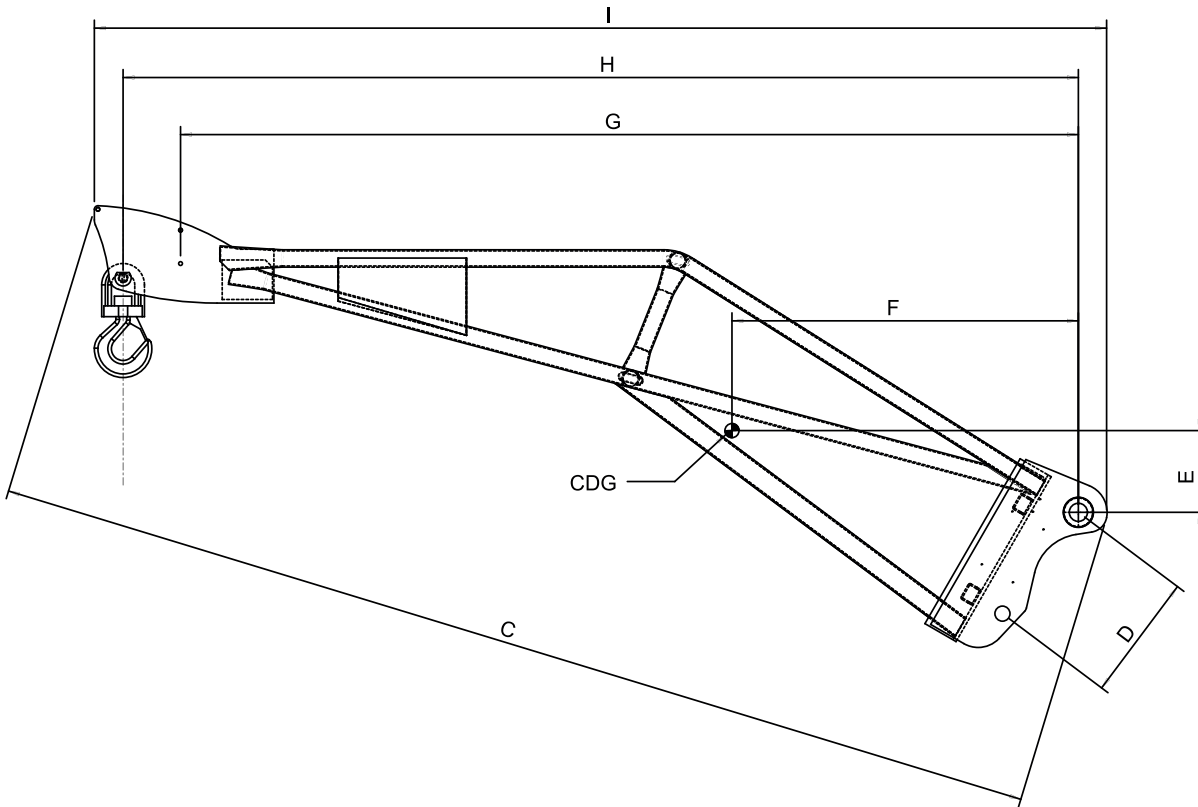
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 3 m med en løfteevne på 1.200 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
1200 (2645)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	150 (330)
		750 (29)	15 (0,5)	2950 (116)	353 (13,8)	228 (9)	965 (38)	2500 (98)	2660 (105)	2819 (111)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 1500

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 3mt con una portata di 1500Kg.

EN

Description:





3m long arm with carrying capacity of 1500 kg.

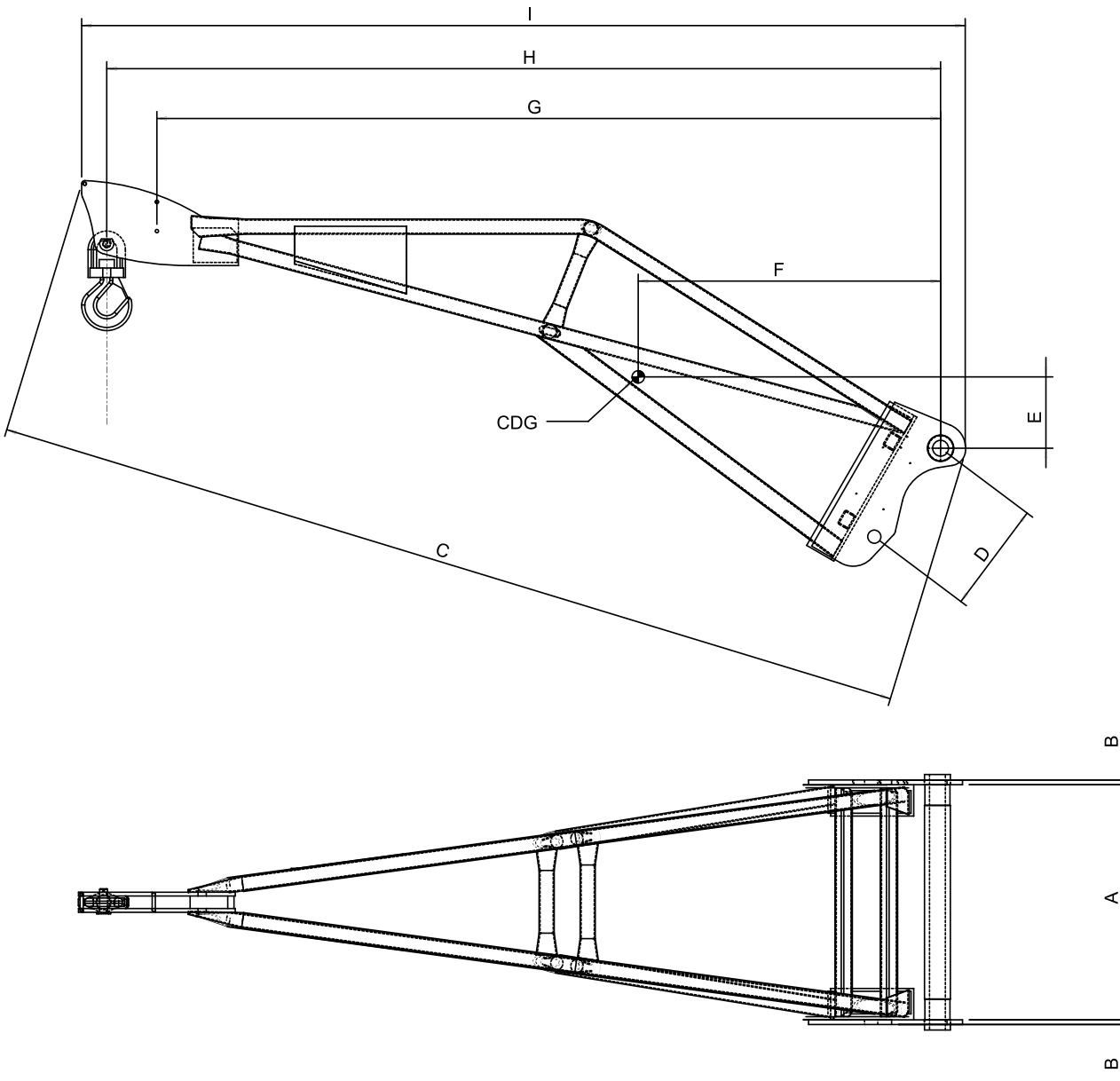
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 3 m med en løfteevne på 1.500 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
1500 (3306)	5 (5)	A 750 (29)	B 15 (0,5)	C 2950 (116)	D 353 (13,8)	E 228 (9)	F 965 (38)	G 2500 (98)	H 2660 (105)	I 2819 (111)	186 (410)



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 2000

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 2,5mt con una portata di 2000Kg.

EN

Description:





2.5m long arm with carrying capacity of 2000 kg.

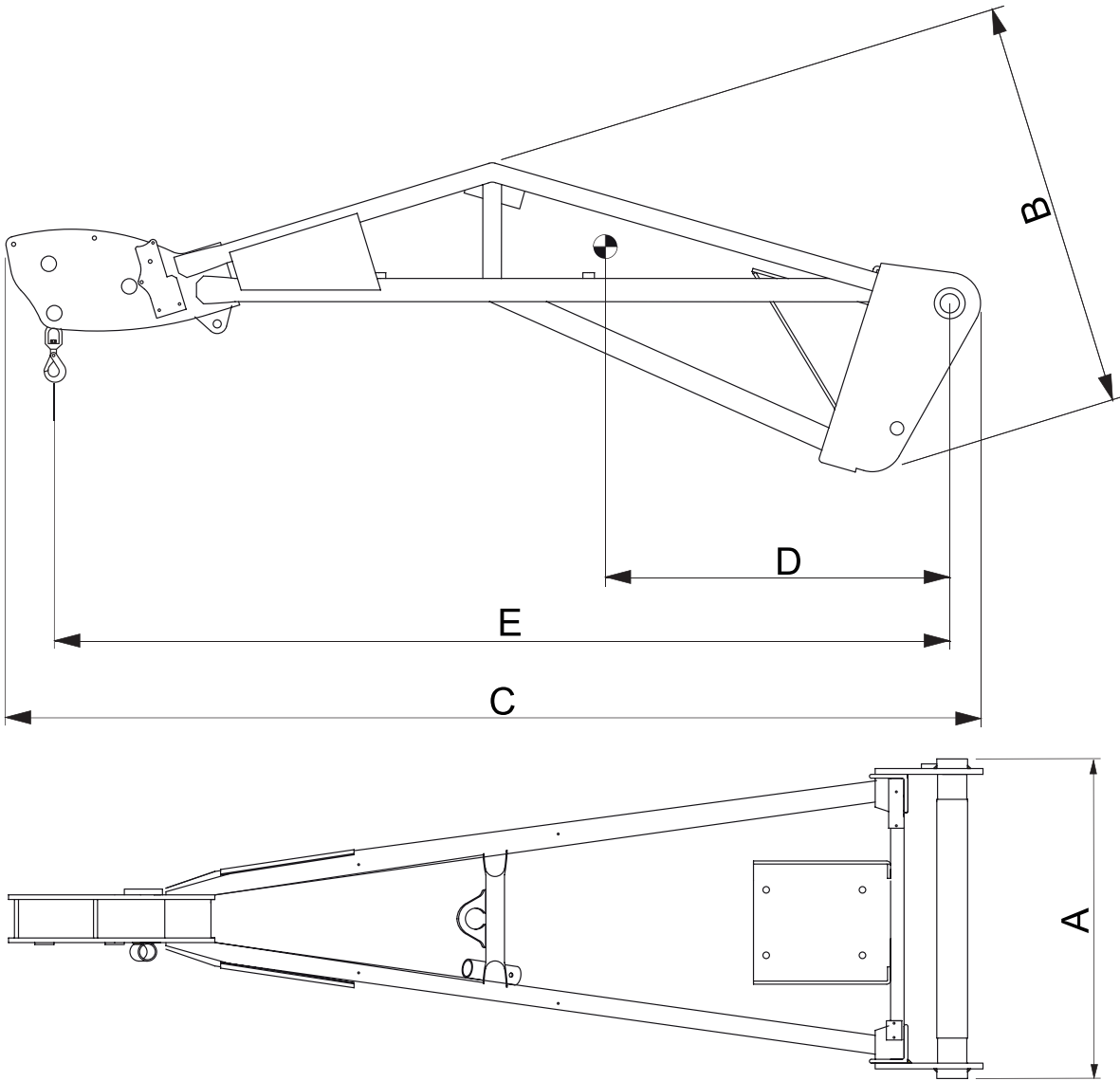
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 2,5 m med en løfteevne på 2.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
1500 (3306)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	186 (410)
		750 (29)	15 (0,5)	2950 (116)	353 (13,8)	228 (9)	965 (38)	2500 (98)	2660 (105)	2819 (111)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 4000

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 2,7 m con due portate:
4000 kg a 0.70 m e 1200 kg a 2,7 m.

EN

Description:

2.7 m long arm with two carrying
capacities:
4000 kg at 0.70 m and 1200 kg at 2.7 m

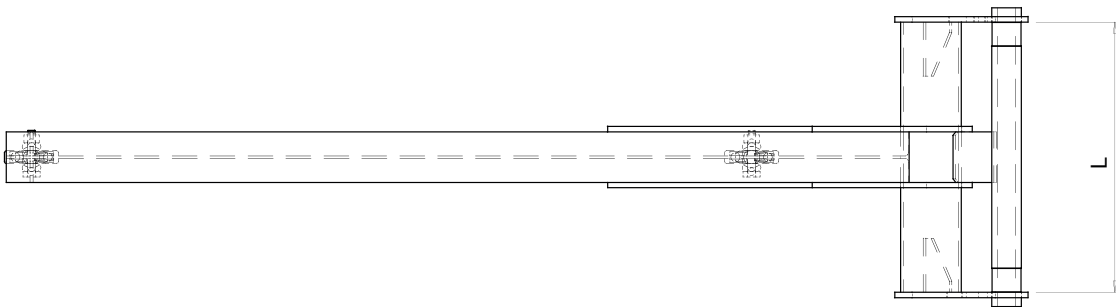
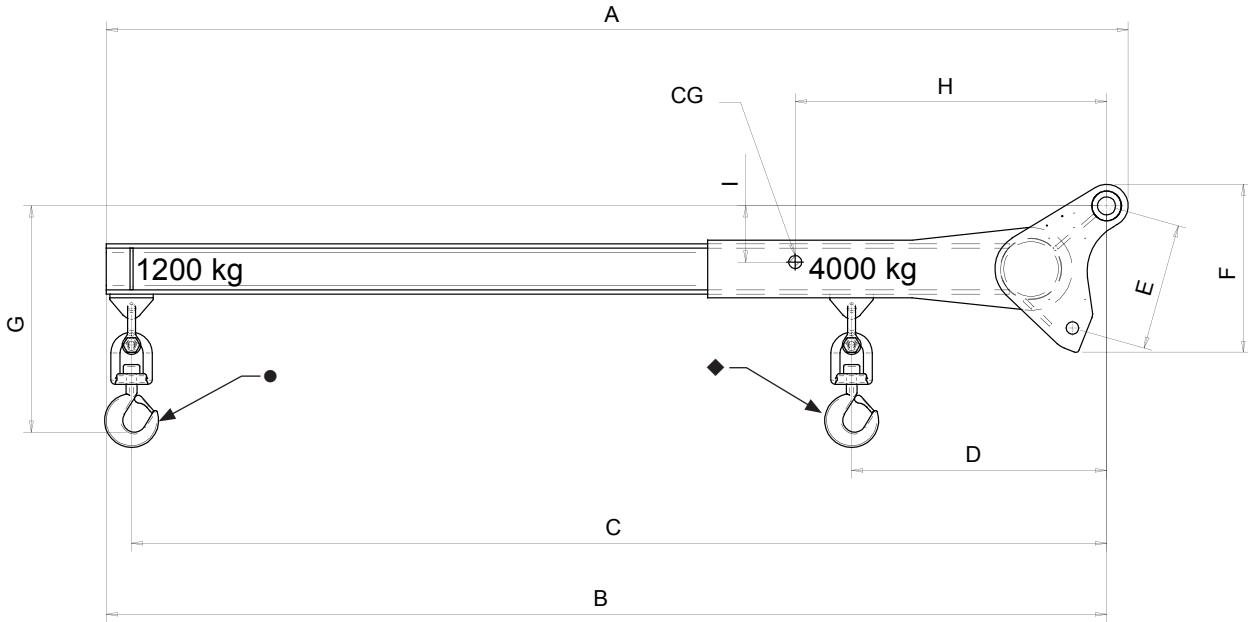
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 2,7 m med to løfteevner:
4.000 kg v. 0,70 m og 1.200 kg v. 2,7 m



[kg] (lb)	[t] (t)	[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)										[kg] (lb)
•	◆			A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	210 (463)
1200 (2645)	3 (3)	4000 (8818)	4 (4)	2838 (112)	2778 (109)	2708 (107)	708 (28)	352 (13,8)	466 (18)	629 (25)	865 (34)	156 (6)	750 (29)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

P 6000

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 2,7 m con due portate:
6000 kg a 0.80 m e 2000 kg a 2,7 m.

EN

Description:

2.7 m long arm with two carrying
capacities:
6000 kg at 0.80 m and 2000 kg at 2.7 m

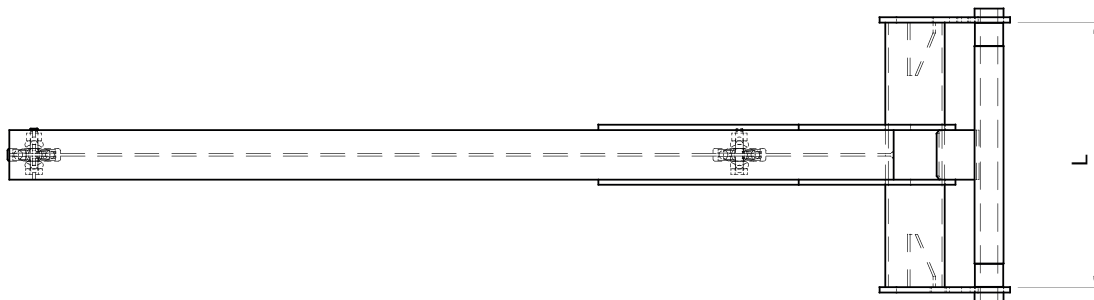
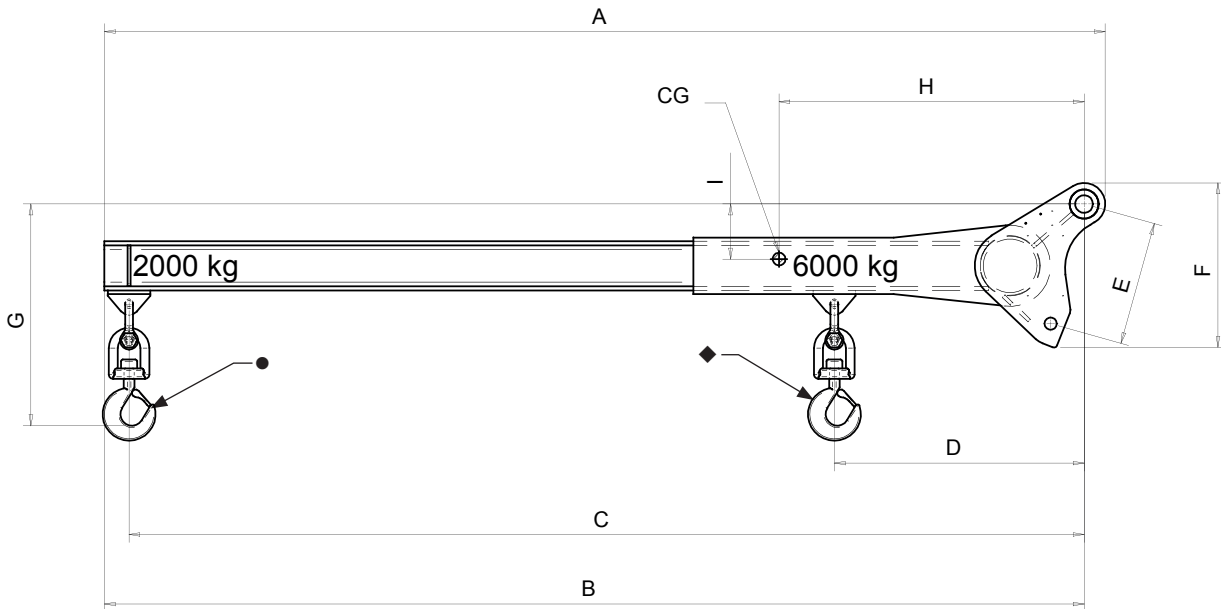
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 2,7 m med to løfteevner: 6000
kg v. 0.80 m og 2000 kg v. 2,7 m



[kg] (lb)	[t] (t)	[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)										[kg] (lb)
•	◆			A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	210 (463)
3000 (6614)	3 (3)	6000 (13227)	6 (6)	2838 (112)	2778 (109)	2708 (107)	808 (32)	352 (13,8)	466 (18)	649 (25)	950 (37)	156 (6)	750 (29)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PT 600

Descrizione:

Braccetto lungo 4mt con argano portata 600Kg.

Caratteristiche:

- Tiro al 2° strato di 600Kg.
- Velocità massima al 2° strato 89mt/min
- Il tiro è diretto
- La fune è di 40mt, diametro 6mm disposta su due strati..
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMRS80.
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

Description:

4m long arm with carrying capacity of 600 kg.

Features:

- Pull at 2nd layer 600kg.
- Maximum speed at 2nd layer 89 m/min
- The pull is direct
- The rope is 40 m long, 6mm diameter arranged in two layers.
- Sauer-Danfoss OMRS80 orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

Beskrivelse:

Arm, længde 4 m med spil med en løfteevne på 600 kg.

Specifikationer:

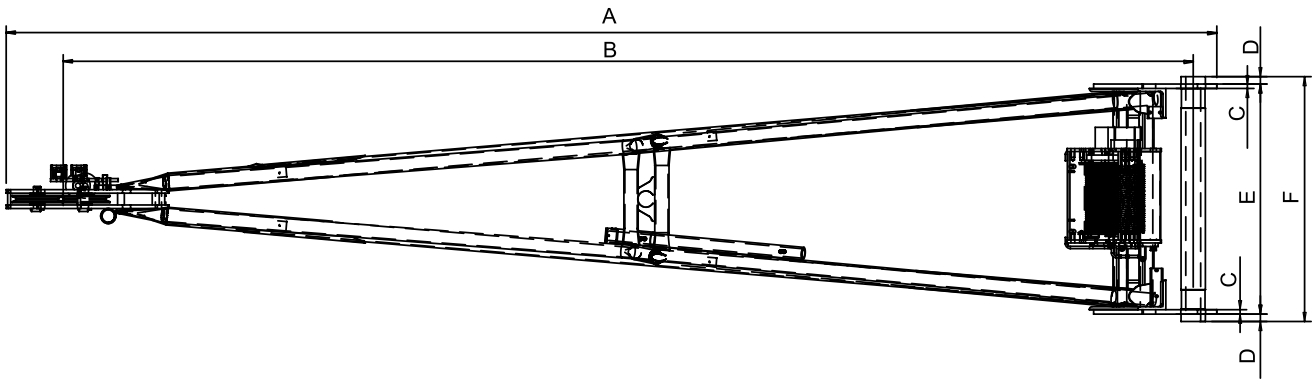
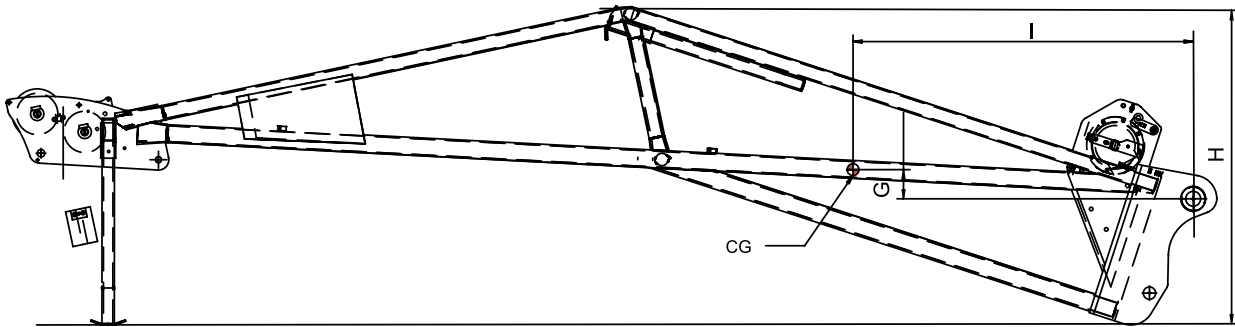
- Træk v. 2. lag på 600 kg.
- Maks. hastighed v. 2. lag 89 m/min.
- Trækket er direkte
- Wiren er 40 m, Ø 6 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMRS80
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævning.



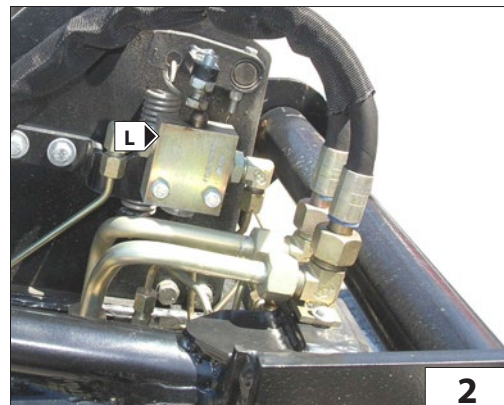
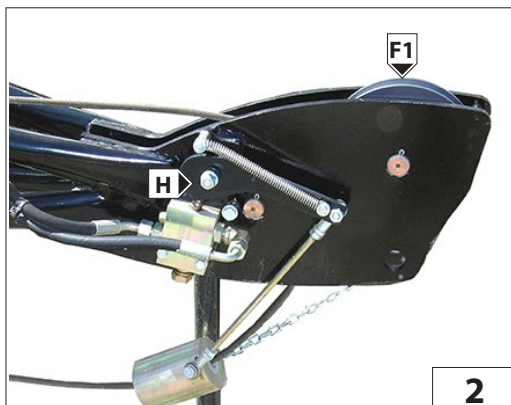
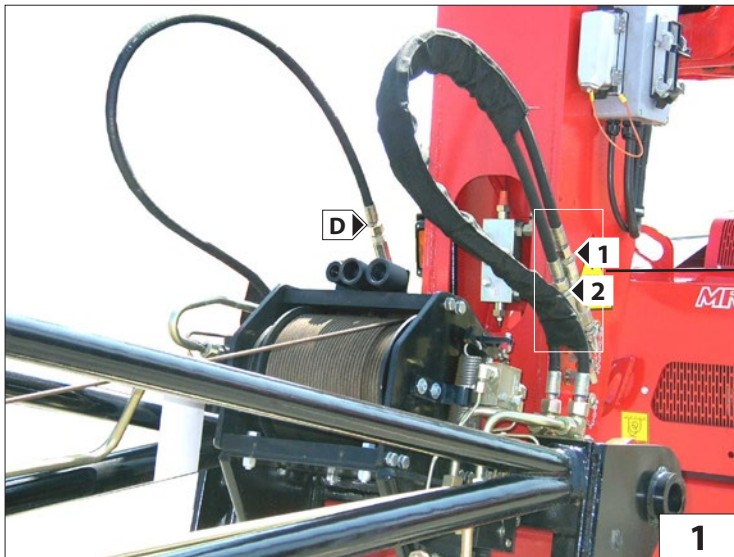
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)									[kg] (lb)
				P max										
600 (1322)	5 (5)	∅ 6 (0,2) x 40 (131)	89 (292)	200 (2900)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	278 (613)
					4104 (161)	3831 (151)	15 (0,5)	25 (0,9)	780 (31)	830 (33)	100 (4)	1079 (42)	1153 (45)	



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle **Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo:**

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano e del braccetto tralicciato.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune L (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune H (Fig.2);



STARTING UP AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch and latticed boom is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de **obligatoriske oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejdscyklus:**

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur og gitterarmen er intakte.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnings af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.

- controllare lo stato della fune B (Fig.3) e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento rotazione delle puleggie di guida fune F1 (Fig.2);
- controllare lo stato del capocorda C (Fig.3);
- controllare che il grillo di collegamento fune e gancio sia ben avvitato K (Fig.4) e che i morsetti K1 (Fig.4) blocchino la fune.
- verificare lo stato del gancio: che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente G (Fig.4);
- controllare l'aggancio del braccetto alla macchina operatrice J (Fig.5).

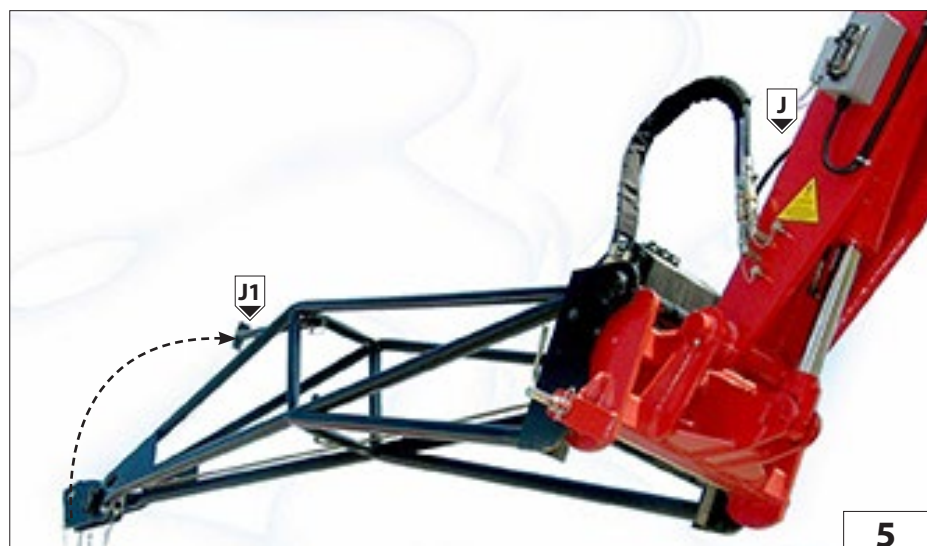
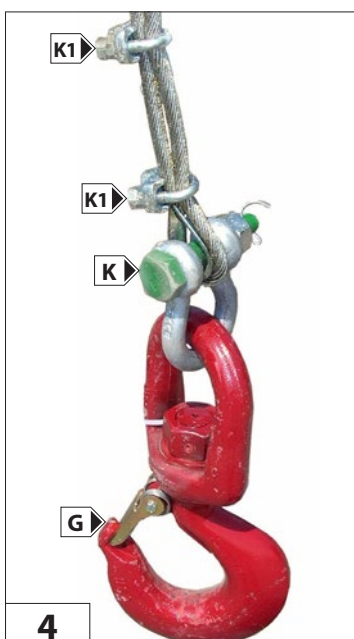
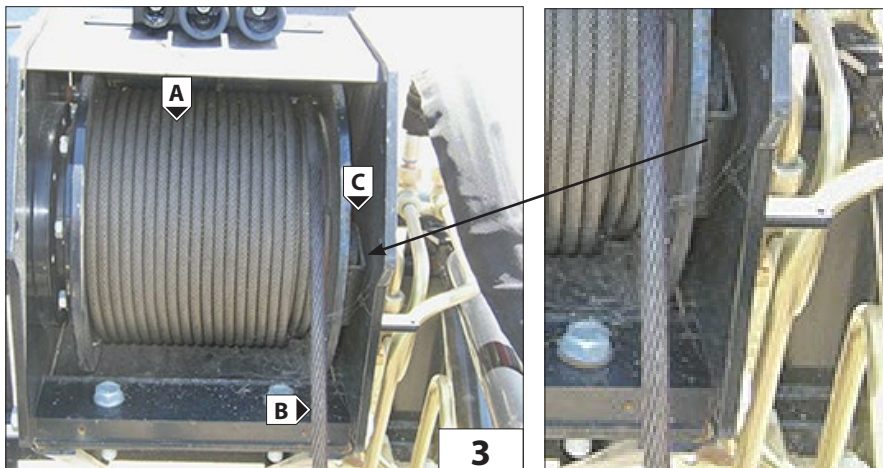
Dalla posizione di parcheggio è possibile sganciare il piede di appoggio e posizionarlo all'interno del braccetto per operare senza ulteriori ingombri J1 (Fig.5).

- check the condition of the rope B (Fig. 3) and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check to ensure correct rotation movement of the rope guide pulley F1 (Fig. 2);
- check the condition of cable terminal C (Fig. 3);
- check to make sure the rope and hook connecting shackle is screwed in properly K (Fig.4) and that the terminals K1 (Fig.4) block the rope;
- check the condition of the hook: to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab G (Fig. 4) is in working order;
- check the hook-up of the boom to the operating machine J (Fig. 5).

From the parking position it is possible to unhook the foot and position it inside the boom to operate without increasing the dimensions J1 (Fig.5).

- Kontrollér wizens B (Fig. 3) tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at rotationen i remskiverne til styring af wizen F1 (Fig. 2) er korrekt.
- Kontrollér wireholderen C (Fig. 3).
- Kontrollér, at forbindelsesklemmen mellem wizen og krogen K (Fig. 4) er fastspændt korrekt, og at klemmerne K1 (Fig. 4) låser wizen.
- Kontrollér krogen: Den må ikke være deformeret og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen G (Fig. 4) fungerer korrekt.
- Kontrollér armens fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 5).

Fra parkeringspositionen er det muligt at afhægte støttestøden og anbringe den i armen for at kunne udføre arbejdet uden en forøgelse af de udvendige mål J1 (Fig. 5).



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.6b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.6b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eseguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.6a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.6a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.6b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.6b). (0,6 lt)
Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least every 100 hours A (Fig.6b) and if required, top up A (Fig.6b) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Use gear oil with additive EP with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140.

The first oil change must be after 150 hours of operation, then subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 6a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.6a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole horizontal A (Fig.6b).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole A (Fig.6b).(0.6 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 6b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 6b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

Det første olieskift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

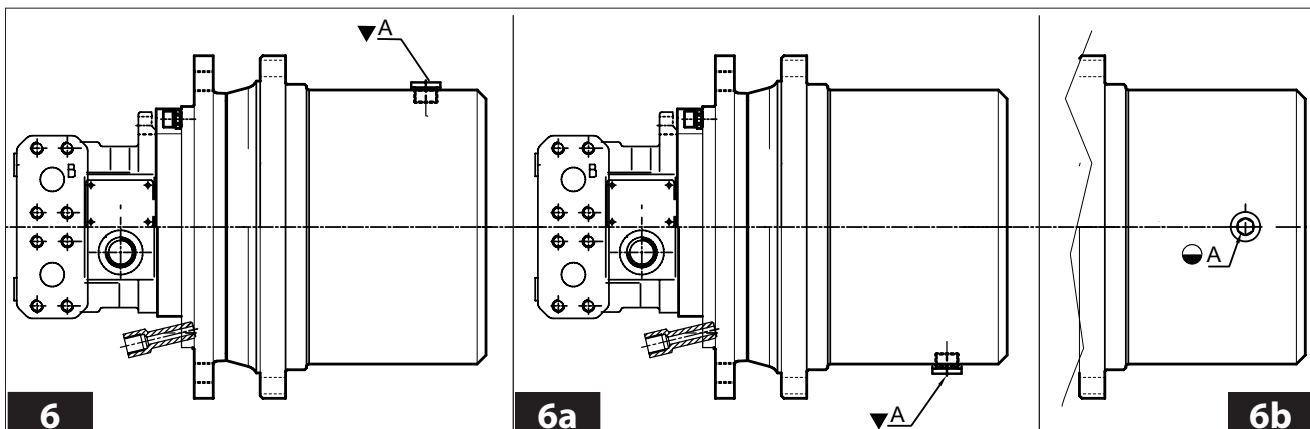
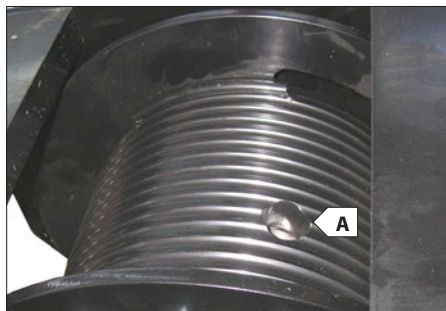
Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6a) er placeret nederst.

Løsn proppen A (Fig. 6a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveaupropen A (Fig. 6b). (0,6 l)

Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

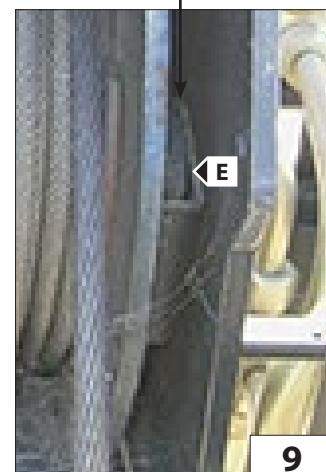
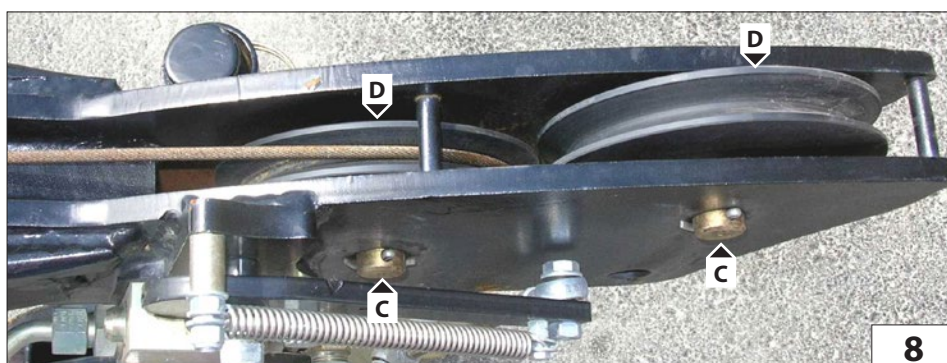
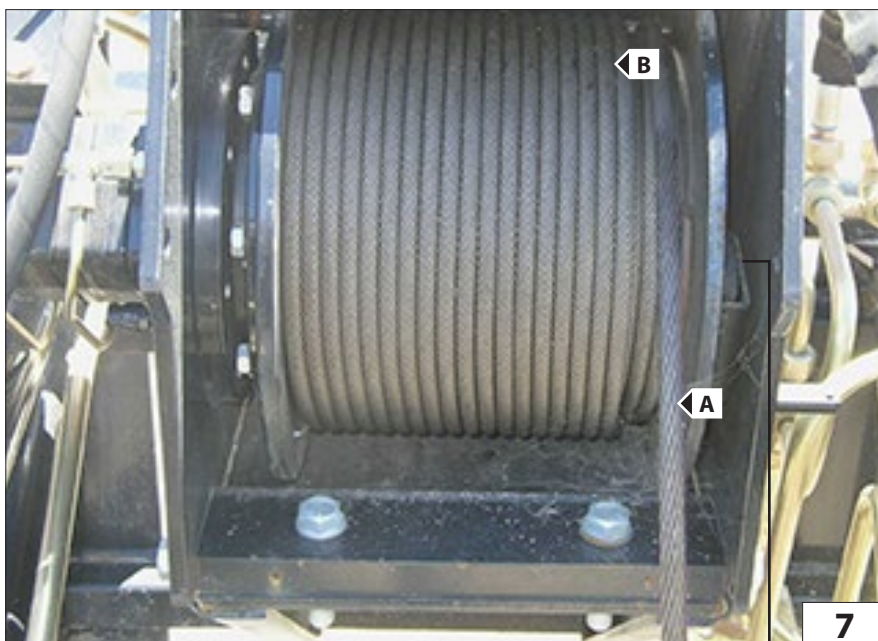
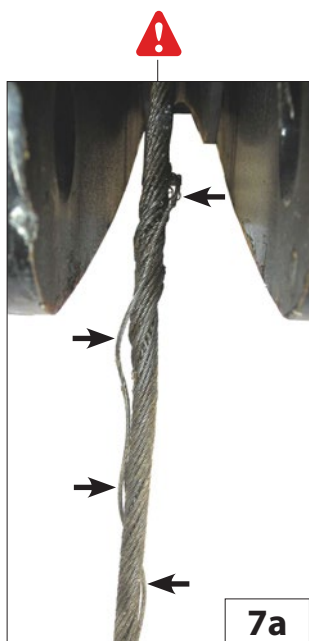
Controllare giornalmente che la fune A (Fig.7) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.7a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.7).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare e mantenere lubrificato i perni C (Fig.8) su cui ruotano le pulegge di guida D (Fig.8), che dovranno avere sempre un buono movimento di rotazione.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.9) e dei suoi morsetti fermafune.

**ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL**

Check daily to make sure the rope A (Fig.7) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.7a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.7).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check and lubricate the pins C (Fig. 8) on which the guide pulleys D (Fig. 8) rotate and these must always rotate perfectly.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.9) and the rope retainer clamps F.

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 7) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 7a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 7).

I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stifterne C (Fig. 8), som styreremskiven D (Fig. 8) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. De skal altid have en god rotationsbevægelse.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 9) og kabelstoppets klemmer er intakte.

GRILLO E MORSETTI

è importante verificare l'integrità e il serraggio delle viti dei morsetti F (Fig.10) e del bullone del grillo G (Fig.10) una volta alla settimana.

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.10).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.10). Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.10).

SHACKLE AND TERMINALS

Check the condition and tightening of the screws of terminals F (Fig. 10) and the bolt of shackle G (Fig. 10) once a week.

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 10) lubricated. Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 10).. Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 10).

FORBINDESESKLEMME OG KLEMMER

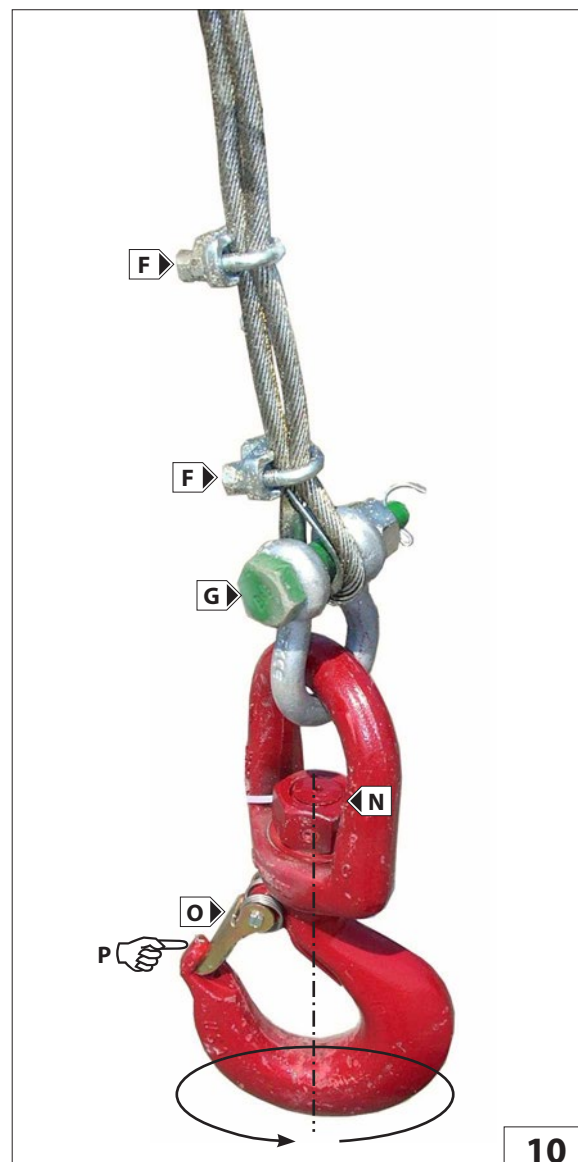
Det er vigtigt at kontrollere 1 gang om ugen, at de er intakte, og at klemmernes skruer F (Fig. 10) samt bolten på forbindelsesklemmen G (Fig. 10).

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 10) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 10).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 10) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.11)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi .
Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi .
Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.12)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.13)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 11)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.12)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.13)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig.11)

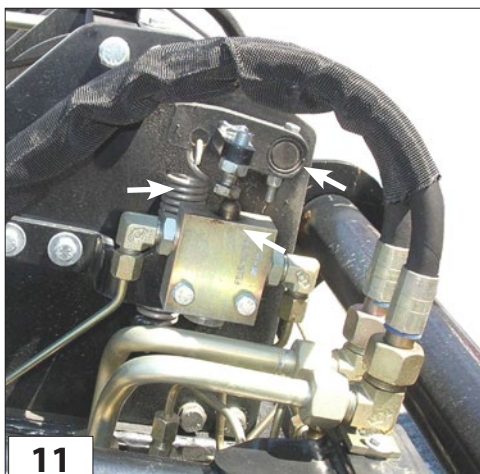
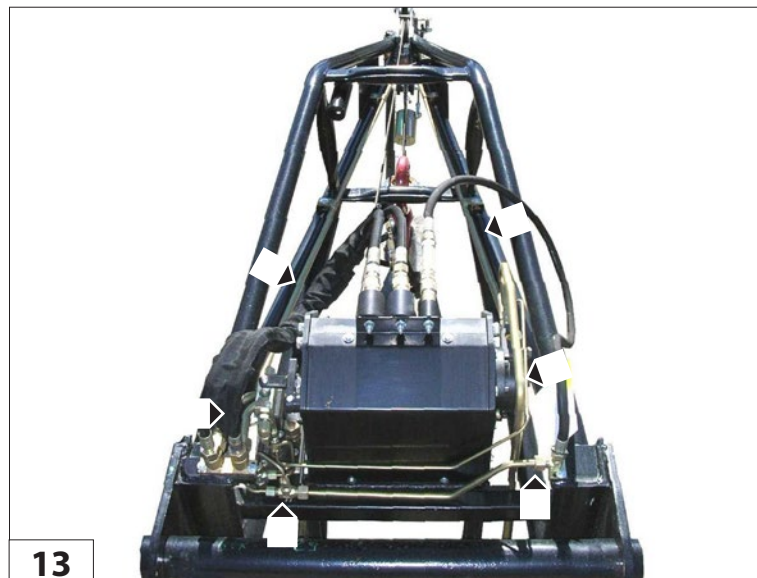
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand.
Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand.
Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.12)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 13)

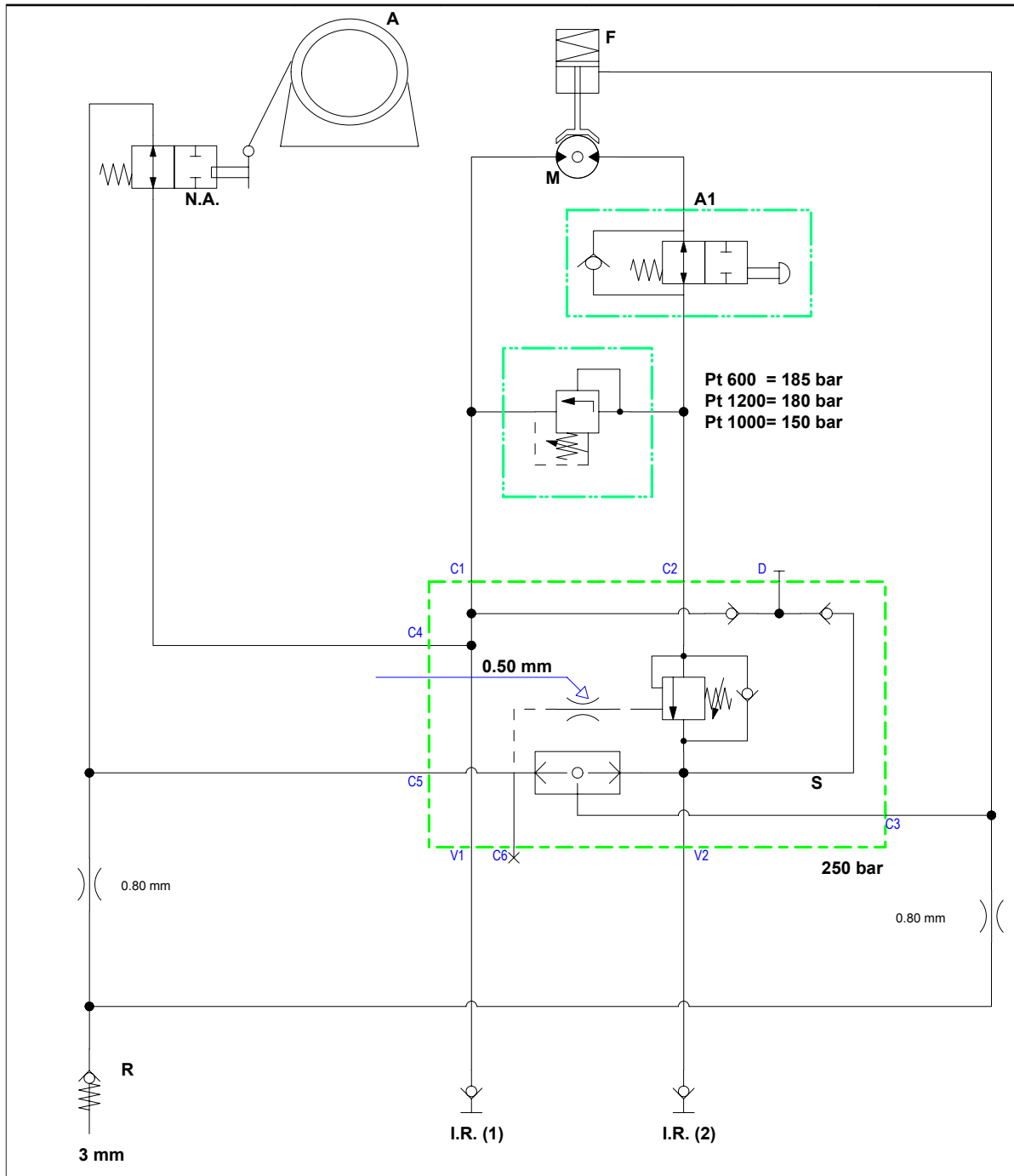
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLJETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PT 1000

Descrizione:

Braccetto lungo 4mt con argano portata 1000Kg.

Caratteristiche:

- Tiro al 2° strato di 1000Kg.
- Velocità massima al 2° strato 44mt/min.
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 56mt, diametro 6mm disposta su due strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMRS80.
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo
- Fine corsa salita idraulico positivo

Description:

4m long arm with carrying capacity of 1000 kg.

Features:

- Pull at 2nd layer 1000kg.
- Maximum speed at 2nd layer 44 m/min
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 56 m long, 6mm diameter arranged in two layers.
- Sauer-Danfoss OMRS80 orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch
- Positive hydraulic ascent limit switch

Beskrivelse:

Arm, længde 4 m med spil med en løfteevne på 1.000 kg.

Specifikationer:

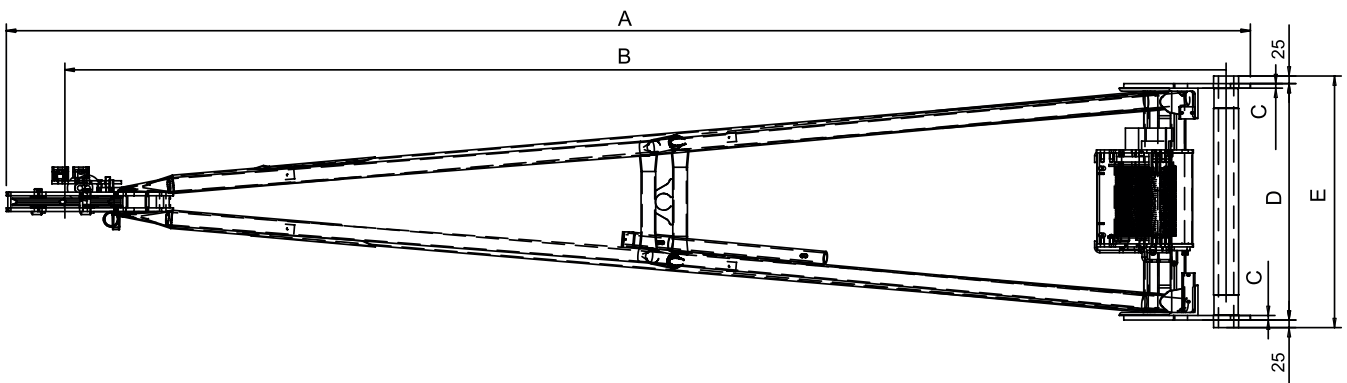
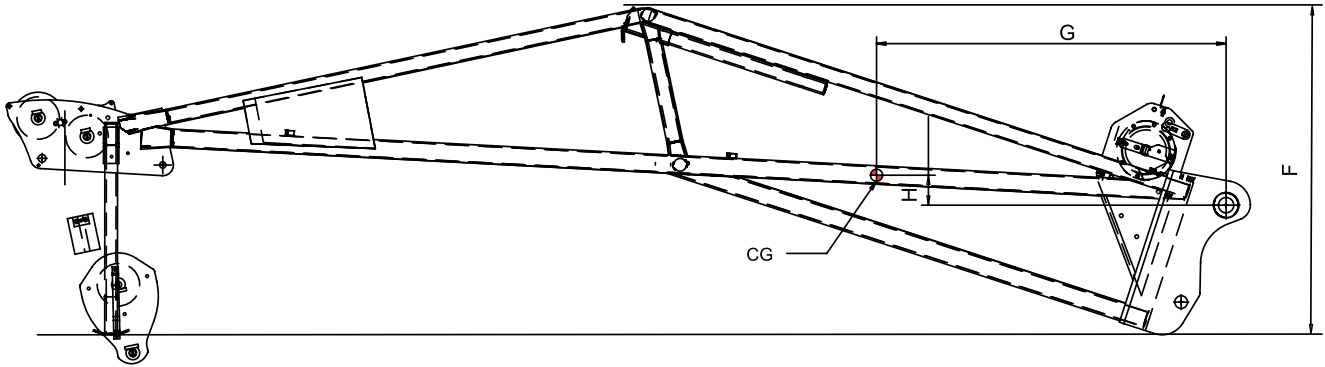
- Træk v. 2. lag på 1.000 kg.
- Maks. hastighed v. 2. lag 44 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 56 m, Ø 6 mm fordelt på to lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMRS80
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning
- Positivt hydraulisk endestop for hævnning



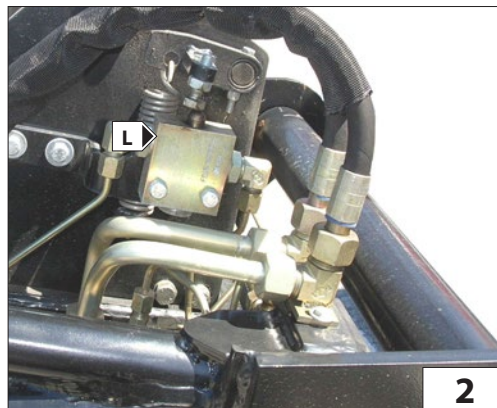
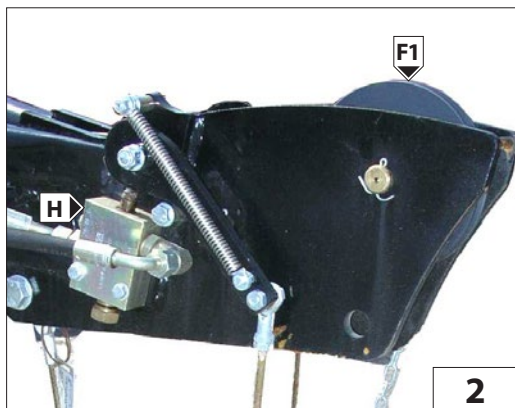
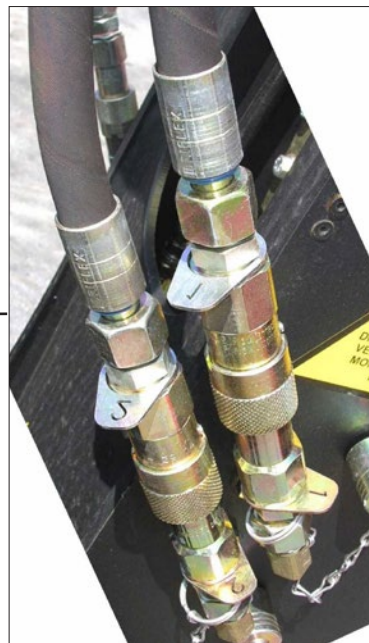
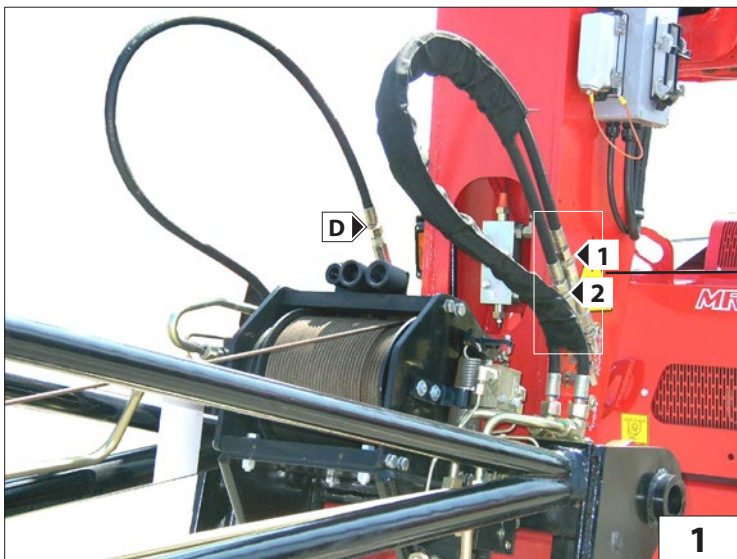
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)										[kg] (lb)
				P max											
1000 (2204)	5 (5)	Ø 6 (0,2) x 56 (183)	44 (144)	200 (2900)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	299 (659)
					7290 (287)	4630 (182)	7170 (282)	4510 (177)	2580 (101)	1690 (66)	900 (35)	50 (1,9)	136 (5)	870 (34)	



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo:

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano e del braccetto tralicciato.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune L (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune H (Fig.2);



STARTING UP AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch and latticed boom is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de obligatoriske oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus:

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur og gitterarmen er intakte.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnings af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.

- controllare lo stato della fune B (Fig.3) e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento rotazione delle pulegge di guida fune F1 (Fig.2 e 4);
- controllare lo stato del capocorda C (Fig.3);
- verificare l'integrità del bozzello F (Fig.4)
- verificare lo stato del gancio K (Fig.4): che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente K1 (Fig.4);
- controllare l'aggancio del braccetto alla macchina operatrice J (Fig.5).

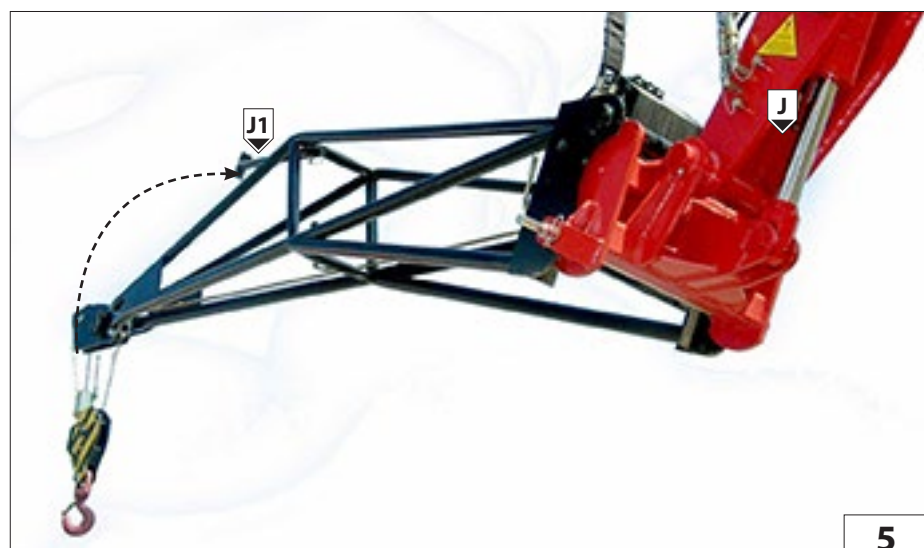
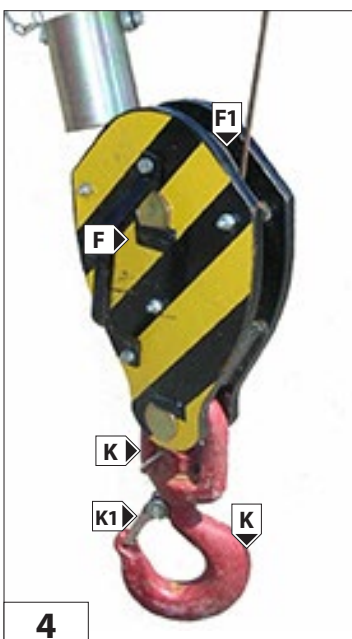
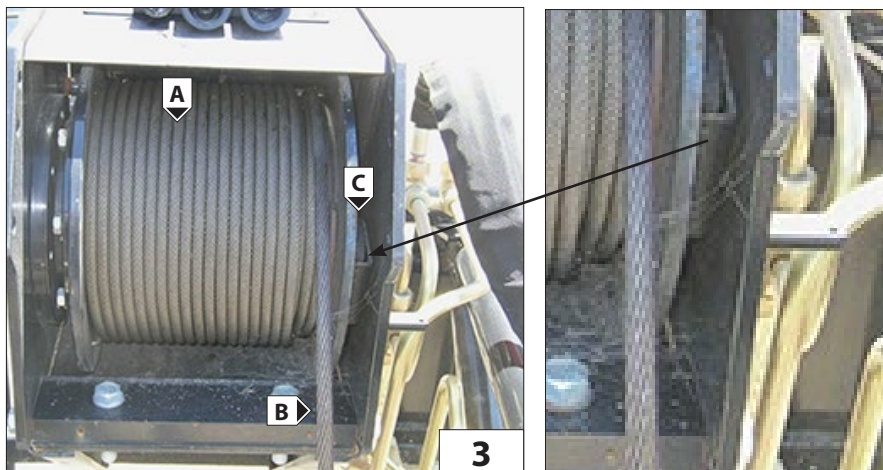
Dalla posizione di parcheggio è possibile sganciare il piede di appoggio e posizionarlo all'interno del braccetto per operare senza ulteriori ingombri J1 (Fig.5).

- check the condition of the rope B (Fig. 3) and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check to ensure correct rotation movement of the rope guide pulley F1 (Fig. 2 and 4);
- check the condition of cable terminal C (Fig. 3);
- check the integrity of the block F (Fig.4)
- check the condition of the hook K (Fig. 4): to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab K1 (Fig. 4) is in working order;
- check the hook-up of the boom to the operating machine J (Fig. 5).

From the parking position it is possible to unhook the foot and position it inside the boom to operate without increasing the dimensions J1 (Fig.5).

- Kontrollér wires B (Fig. 3) tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at rotationen i remskiverne til styring af wren F1 (Fig. 2 og 4) er korrekt.
- Kontrollér wireholderen C (Fig. 3).
- Kontrollér taljeblokken F (Fig. 4).
- Kontrollér krogens tilstand K (Fig. 4): Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen K1 (Fig. 4) fungerer korrekt.
- Kontrollér armens fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 5).

Fra parkeringspositionen er det muligt at afhægte støttefoden og anbringe den i armen for at kunne udføre arbejdet uden en forøgelse af de udvendige mål J1 (Fig. 5).



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOELDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.6b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.6b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90). Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eseguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.6a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.6a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.6b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.6b). (0,6 lt)

Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least every 100 hours A (Fig.6b) and if required, top up A (Fig.6b) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Use gear oil with additive EP with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140.

The first oil change must be after 150 hours of operation, then subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 6a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.6a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole horizontal A (Fig.6b).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole A (Fig.6b).(0.6 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 6b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 6b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90). Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

Det første olieskift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

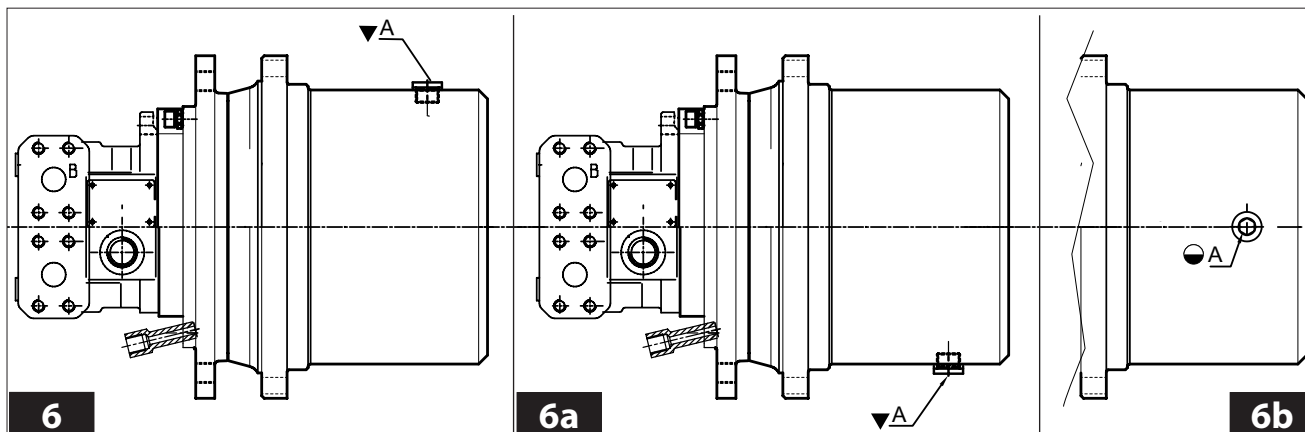
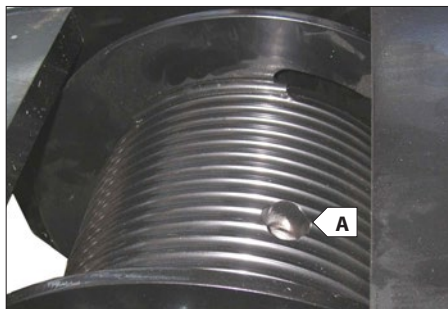
Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 6a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen A (Fig. 6b). (0,6 l)

- Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.7) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.7a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.7).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare e mantenere lubrificato i perni C (Fig.8) su cui ruotano le puleggie di guida D (Fig.8), che dovranno avere sempre un buono movimento di rotazione.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.9) e dei suoi morsetti fermafune.

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.7) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.7a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.7).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check and lubricate the pins C (Fig. 8) on which the guide pulleys D (Fig. 8) rotate and these must always rotate perfectly.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.9) and the rope retainer clamps F.

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

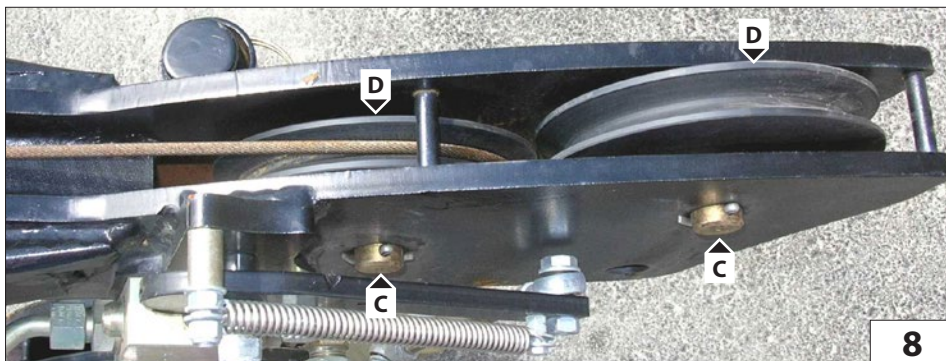
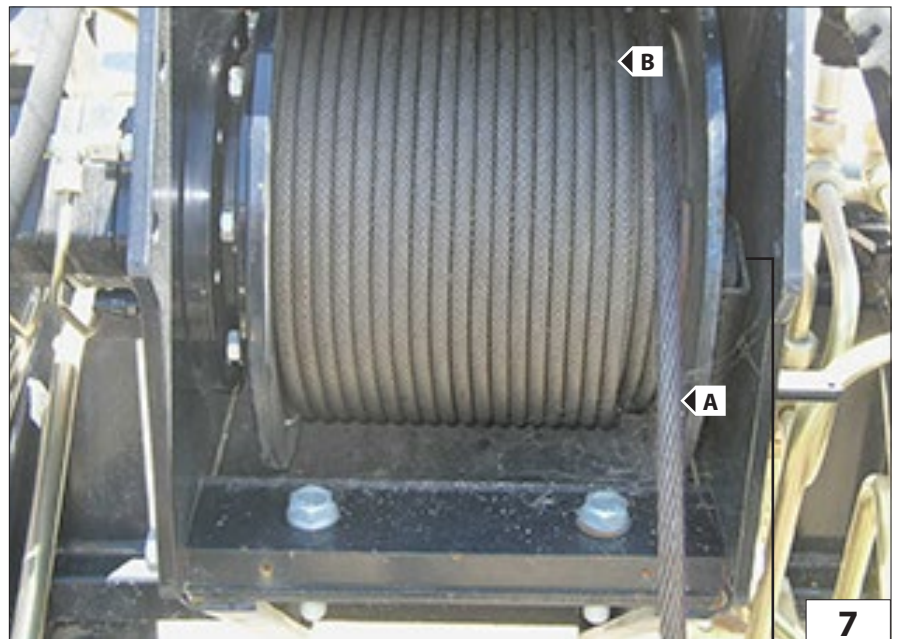
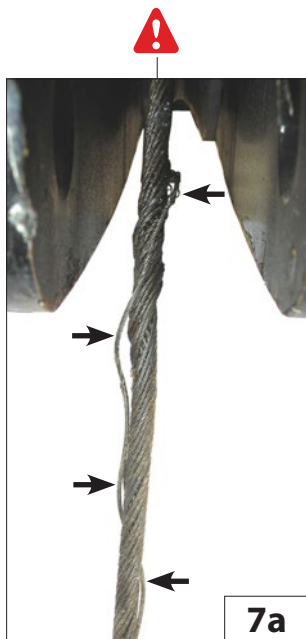
Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 7) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 7a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 7).

I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika. Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stifterne C (Fig. 8), som styreremskiven D (Fig. 8) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. De skal altid have en god rotationsbevægelse.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 9) og kabelstoppets klemmer er intakte.



BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna F (Fig.10) e controllare che la puleggia G (Fig.10) ruoti correttamente sul suo perno G1 (Fig.10).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno G1 (Fig.10).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.10).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.10).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.10).

PULLEY BLOCK

For maximum efficiency and safety, keep the external structure F (Fig.10) intact and check to make sure the pulley G (Fig.10) rotates correctly on its pin G1 (Fig.10).

If necessary, lubricate the pin G1 (Fig. 10) with lithium soap grease.

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 10) lubricated.

Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 10).

Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 10).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed

skal den udvendige struktur F (Fig. 10) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven G (Fig. 10) drejer korrekt på stiften G1 (Fig. 10).

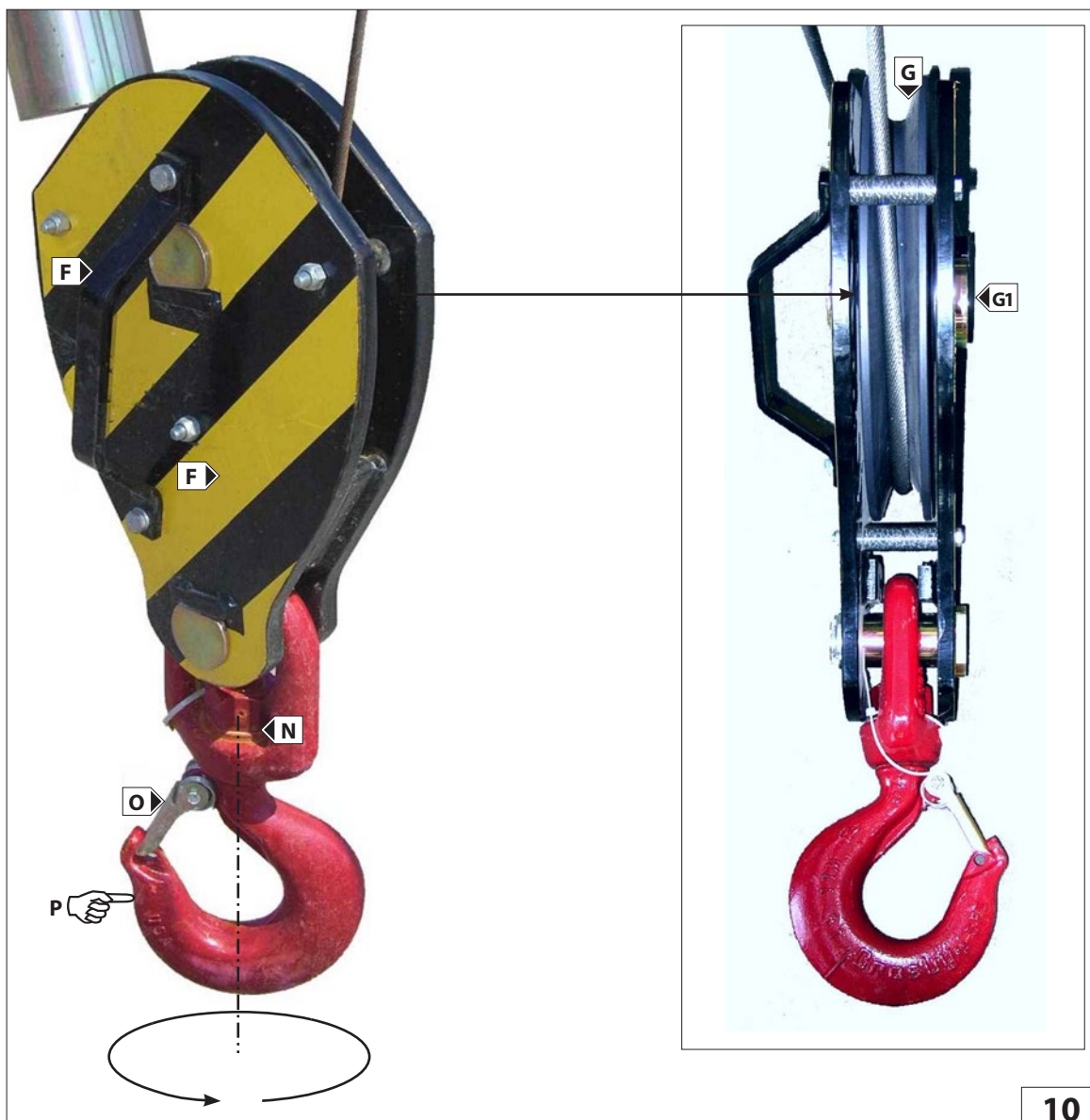
Smør eventuelt stiften G1 (Fig. 10) med litumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 10) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 10).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 10) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.11)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.12)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.13)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 11)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.12)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.13)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig.11)

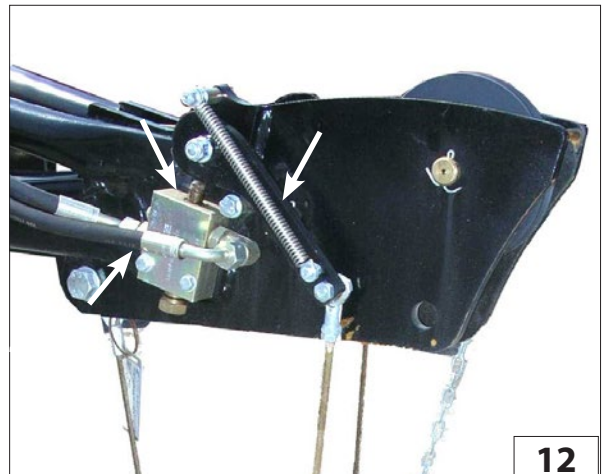
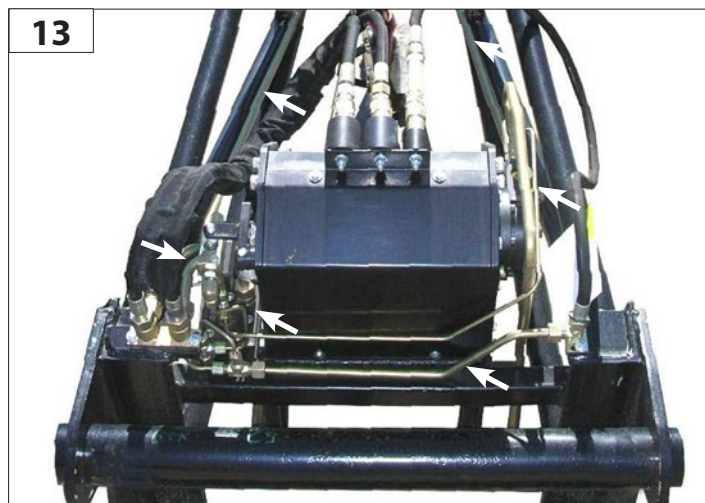
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.12)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 13)

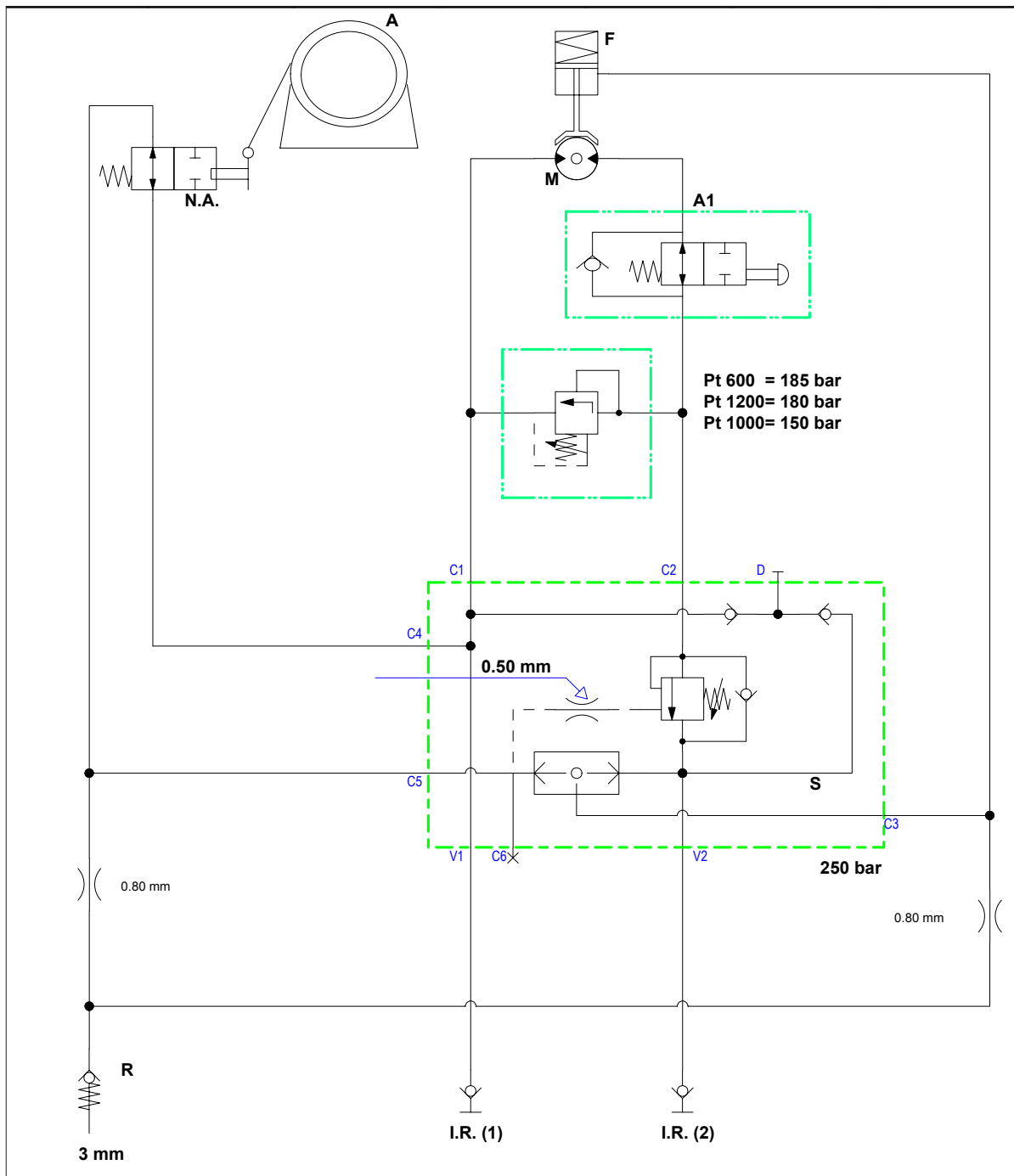
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
 N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
 R = SERBATOIO OLIO
 I.R.1 = INNESTO RAPIDO
 I.R.2 = INNESTO RAPIDO
 A1 = MICRO MASSIMA SALITA
 S = VALVOLA
 N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
 M = MOTORE
 F = FRENO

A = WINCH
 N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
 R = OIL TANK
 I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
 I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
 A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
 S = VALVE
 N = PRESSURE RELIEF VALVE
 M = MOTOR
 F = BRAKE

A = SPIL
 N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
 R = OLJETANK
 I.R.1 = LYNKOBLING
 I.R.2 = LYNKOBLING
 A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
 S = VENTIL
 N = OVERTRYKSVENTIL
 M = MOTOR
 F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PT 1200

Descrizione:

Braccetto lungo 3mt con argano portata 1200Kg.

Caratteristiche:

- Tiro al 2° strato di 1200Kg.
- Velocità massima al 2° strato 44mt/min.
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 46mt, diametro 6mm disposta su due strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMRS80.
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

Description:

3m long arm with carrying capacity of 1200 kg.

Features:

- Pull at 2nd layer 1200kg.
- Maximum speed at 2nd layer 44 m/min
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 46 m long, 6mm diameter arranged in two layers.
- Sauer-Danfoss OMRS80 orbital motor
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

Beskrivelse:

Arm, længde 3 m med spil med en løfteevne på 1.200 kg.







Specifikationer:

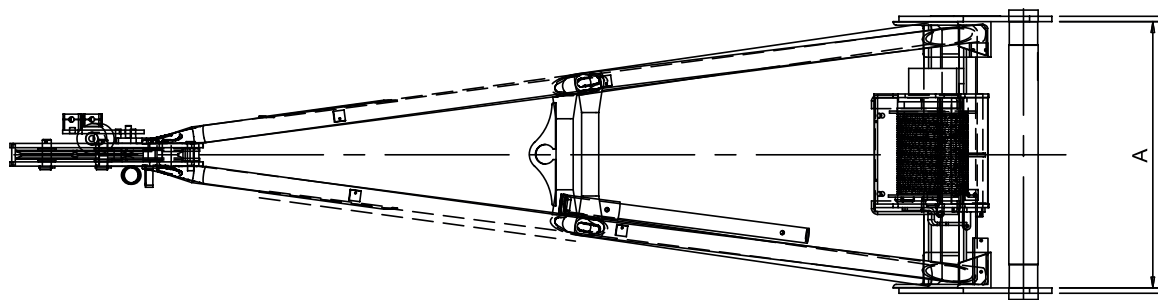
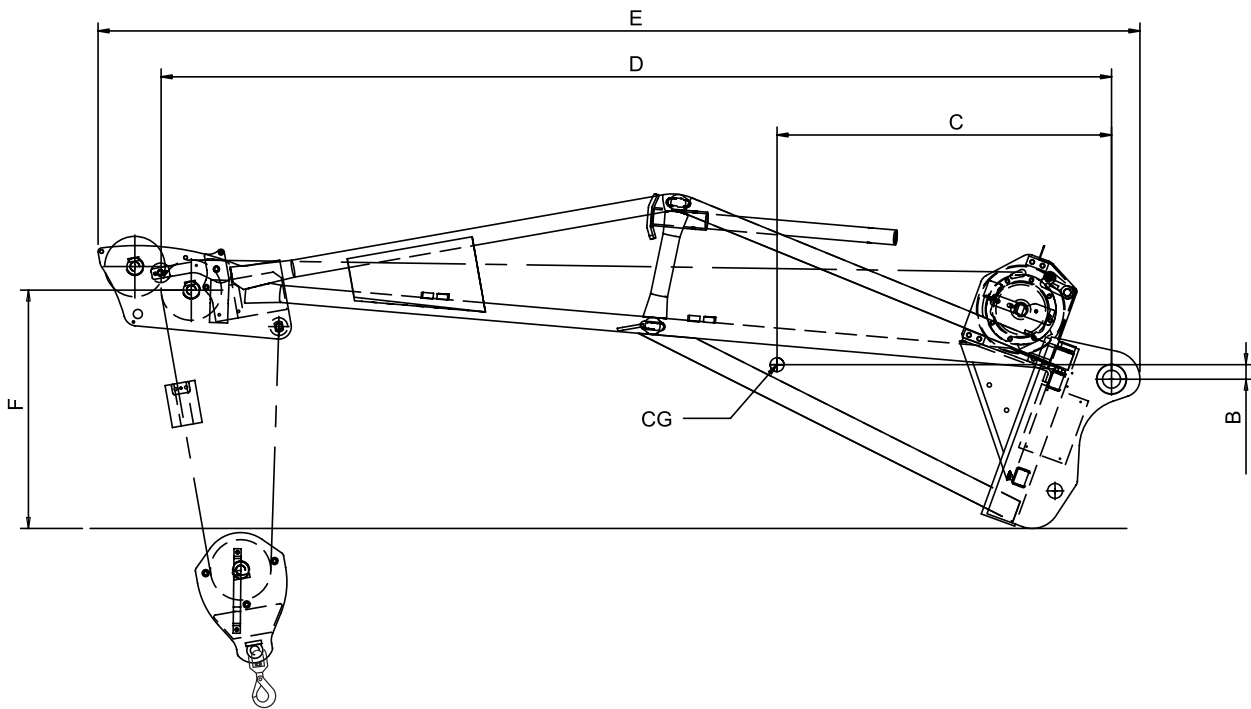
- Træk v. 2. lag på 1.200 kg.
- Maks. hastighed v. 2. lag 44 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 46 m, Ø 6 mm fordelt på to lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMRS80
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævnig.



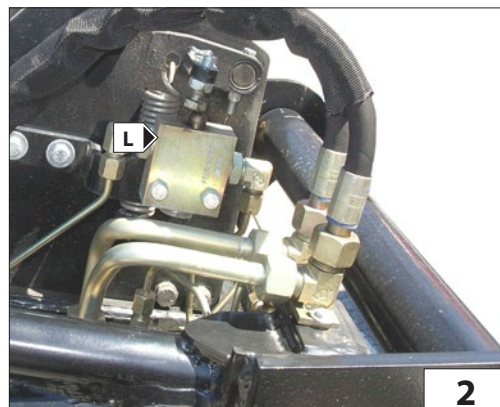
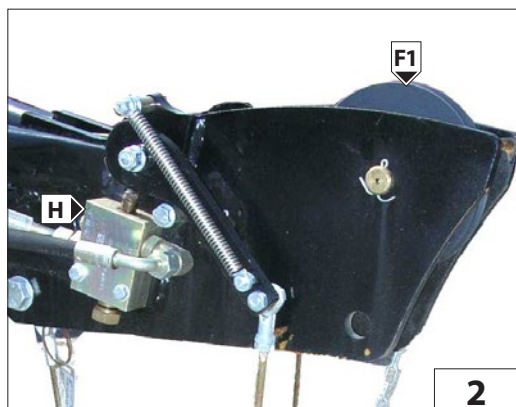
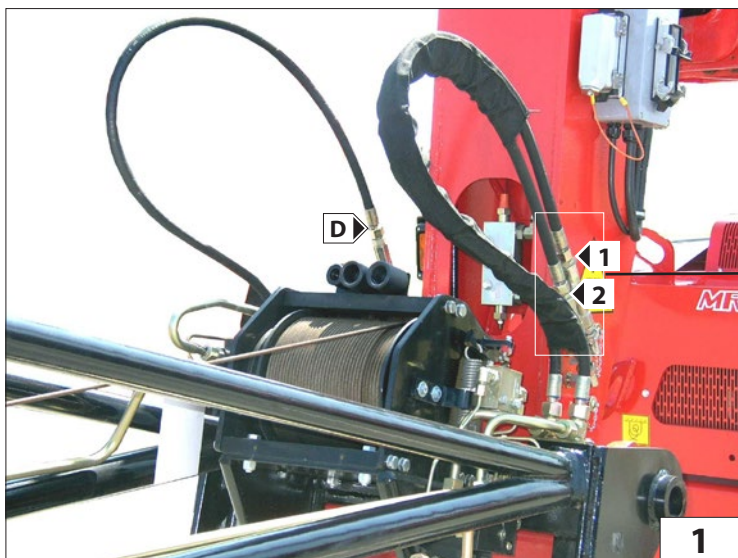
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)						[kg] (lb)
				P max							
1200 (2204)	5 (5)	Ø 6 (0,2) x 46 (150)	44 (144)	200 (2900)	A 750 (29)	B 41 (1,6)	C 942 (37)	D 2680 (105)	E 2934 (115)	F 671 (26)	360 (793)



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo:

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano e del braccetto tralicciato.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune L (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune H (Fig.2);



STARTING UP AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch and latticed boom is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de obligatoriske oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus:

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur og gitterarmen er intakte.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnning af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.

- controllare lo stato della fune B (Fig.3) e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento rotazione delle pulegge di guida fune F1 (Fig.2 e 4);
- controllare lo stato del capocorda C (Fig.3);
- verificare l'integrità del bozzello F (Fig.4)
- verificare lo stato del gancio K (Fig.4): che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente K1 (Fig.4);
- controllare l'aggancio del braccetto alla macchina operatrice J (Fig.5).

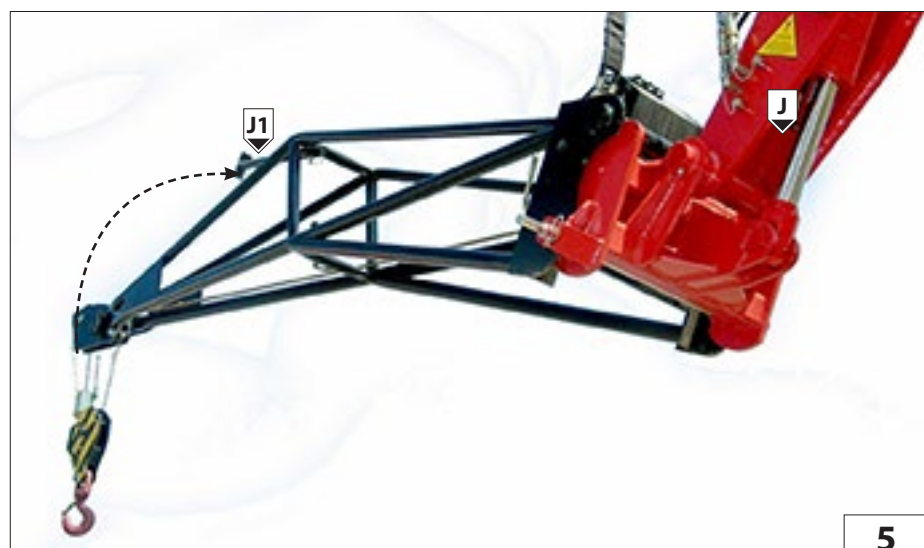
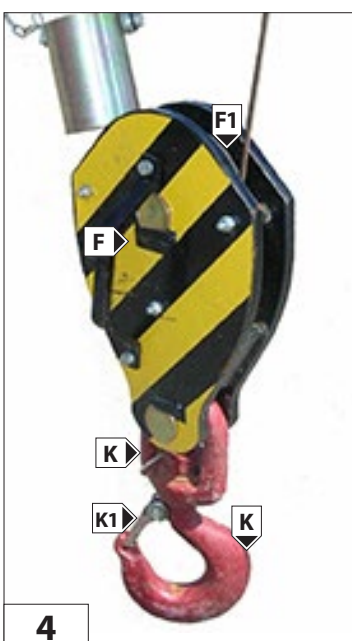
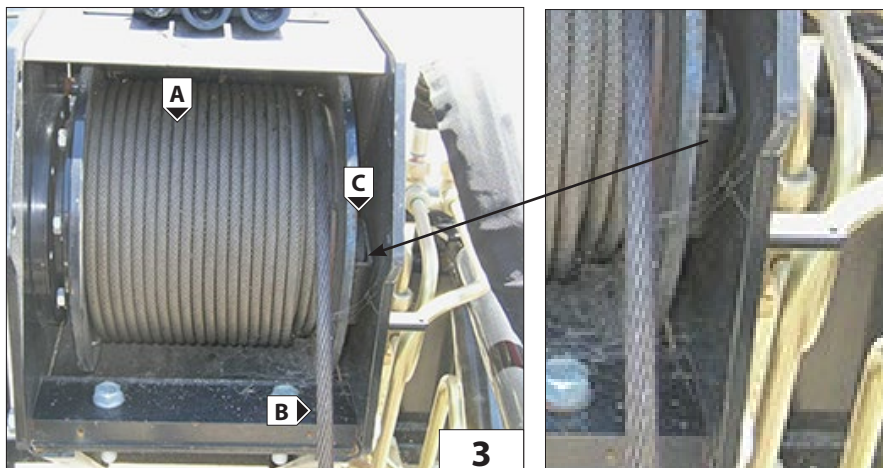
Dalla posizione di parcheggio è possibile sganciare il piede di appoggio e posizionarlo all'interno del braccetto per operare senza ulteriori ingombri J1 (Fig.5).

- check the condition of the rope B (Fig. 3) and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check to ensure correct rotation movement of the rope guide pulley F1 (Fig. 2 and 4);
- check the condition of cable terminal C (Fig. 3);
- check the integrity of the block F (Fig.4)
- check the condition of the hook K (Fig. 4): to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab K1 (Fig. 4) is in working order;
- check the hook-up of the boom to the operating machine J (Fig. 5).

From the parking position it is possible to unhook the foot and position it inside the boom to operate without increasing the dimensions J1 (Fig.5).

- Kontrollér wires B (Fig. 3) tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at rotationen i remskiverne til styring af wren F1 (Fig. 2 og 4) er korrekt.
- Kontrollér wireholderen C (Fig. 3).
- Kontrollér taljeblokken F (Fig. 4).
- Kontrollér krogens tilstand K (Fig. 4): Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen K1 (Fig. 4) fungerer korrekt.
- Kontrollér armens fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 5).

Fra parkeringspositionen er det muligt at afhægte støttefoden og anbringe den i armen for at kunne udføre arbejdet uden en forøgelse af de udvendige mål J1 (Fig. 5).



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.6b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.6b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90). Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eeguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.6a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.6a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.6b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.6b). (0,6 lt)

Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least every 100 hours A (Fig.6b) and if required, top up A (Fig.6b) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (SHELL SPIRAX HD80 W90). Use gear oil with additive EP with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140.

The first oil change must be after 150 hours of operation, then subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 6a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.6a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole horizontal A (Fig.6b).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole A (Fig.6b).(0.6 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 6b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 6b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90). Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

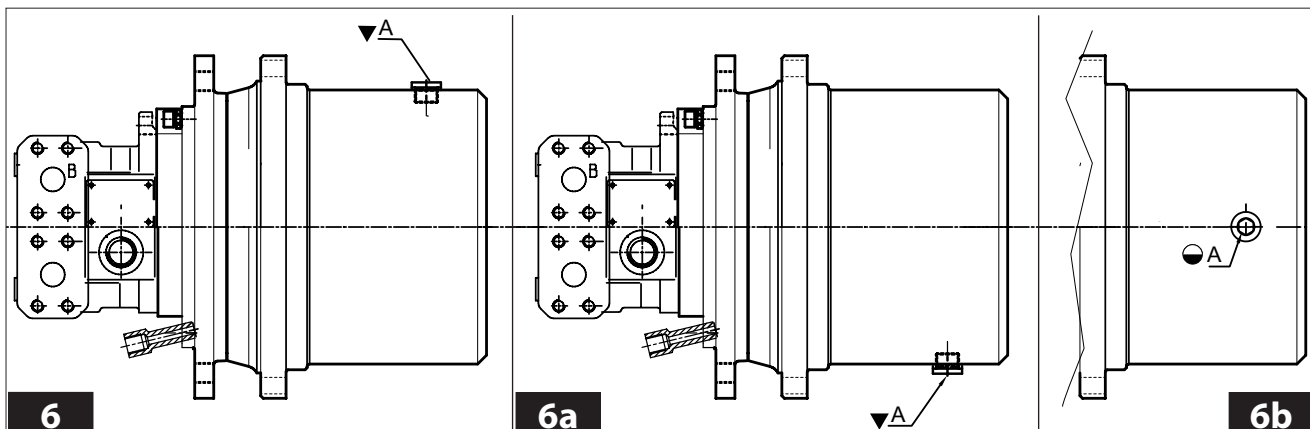
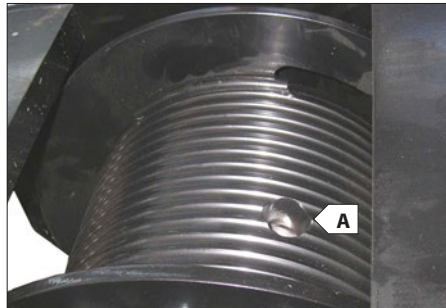
Det første olieskift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 6a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen A (Fig. 6b). (0,6 l) Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.7) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.7a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.7).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare e mantenere lubrificato i perni C (Fig.8) su cui ruotano le puleggie di guida D (Fig.8), che dovranno avere sempre un buono movimento di rotazione.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.9) e dei suoi morsetti fermafune.

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.7) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.7a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.7).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check and lubricate the pins C (Fig. 8) on which the guide pulleys D (Fig. 8) rotate and these must always rotate perfectly.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.9) and the rope retainer clamps F.

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 7) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 7a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 7).

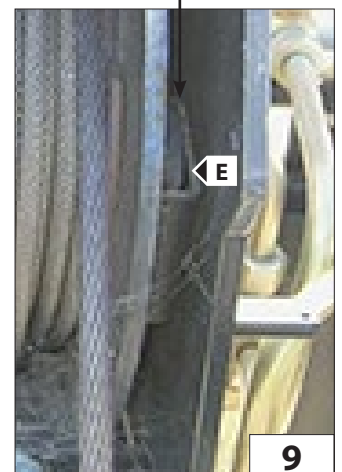
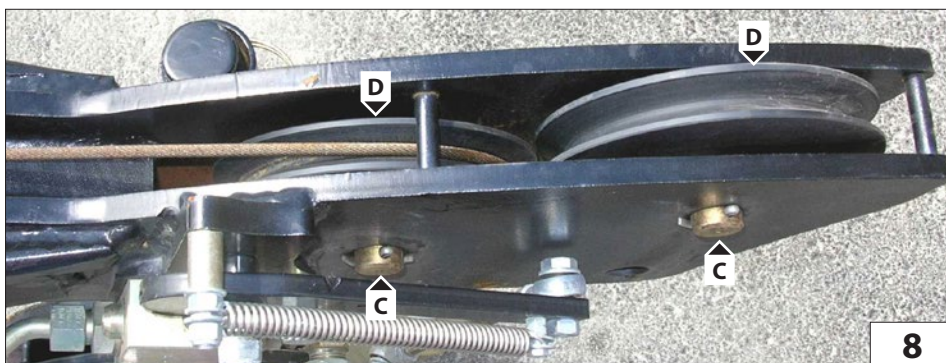
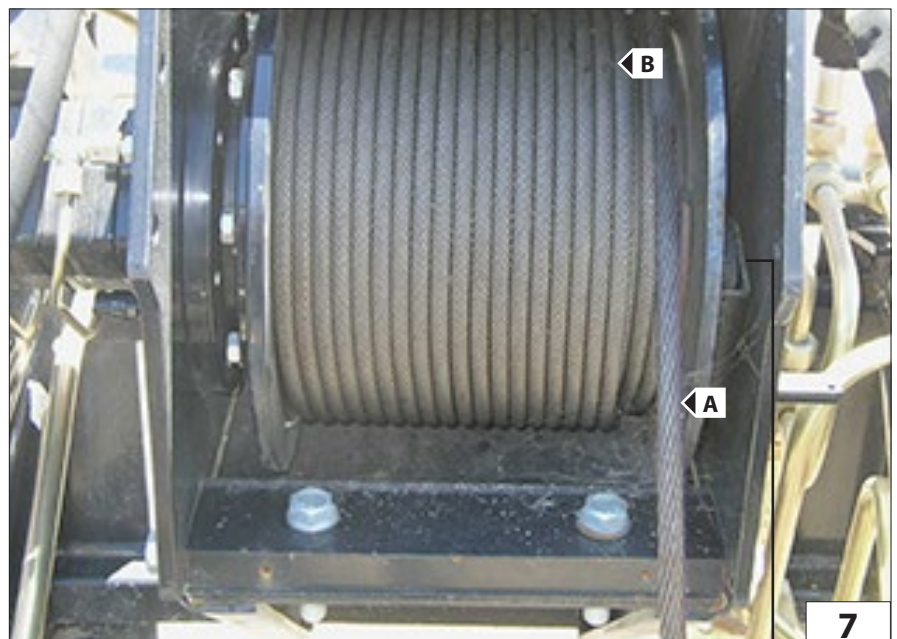
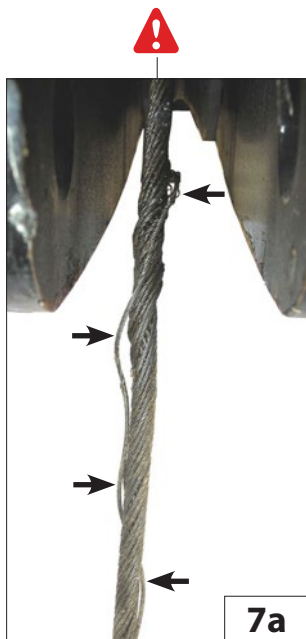
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stifterne C (Fig. 8), som styreremskiven D (Fig. 8) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. De skal altid have en god rotationsbevægelse.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 9) og kabelstoppets klemmer er intakte.



BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna F (Fig.10) e controllare che la puleggia G (Fig.10) ruoti correttamente sul suo perno G1 (Fig.10).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno G1 (Fig.10).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.10).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.10).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.10).

PULLEY BLOCK

For maximum efficiency and safety, keep the external structure F (Fig.10) intact and check to make sure the pulley G (Fig.10) rotates correctly on its pin G1 (Fig.10).

If necessary, lubricate the pin G1 (Fig. 10) with lithium soap grease.

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 10) lubricated.

Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 10).

Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 10).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed skal den udvendige struktur F (Fig. 10) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven G (Fig. 10) drejer korrekt på stiften G1 (Fig. 10).

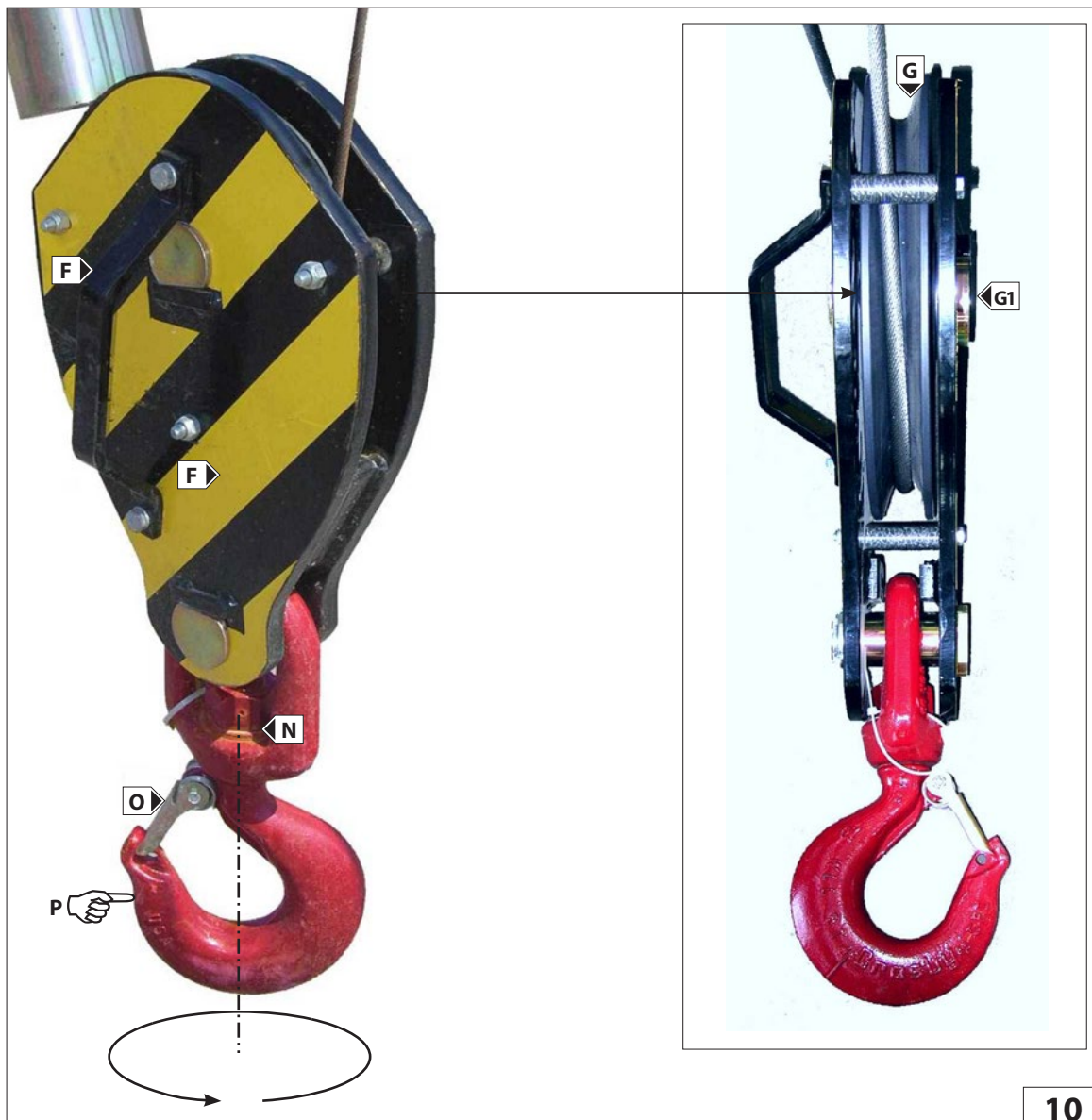
Smør eventuelt stiften G1 (Fig. 10) med litiumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 10) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 10).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 10) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.11)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto fincorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto fincorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.12)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.13)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 11)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.12)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.13)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig.11)

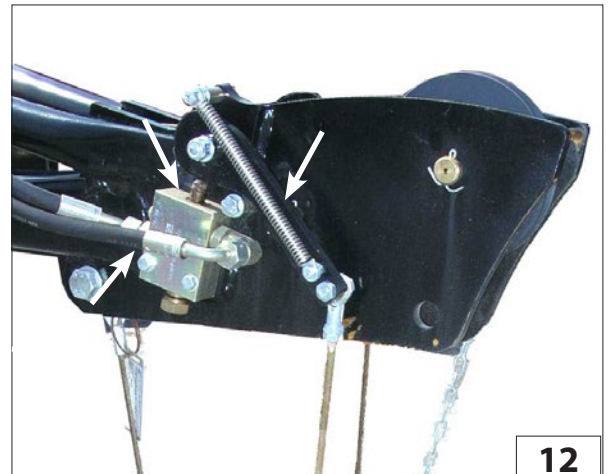
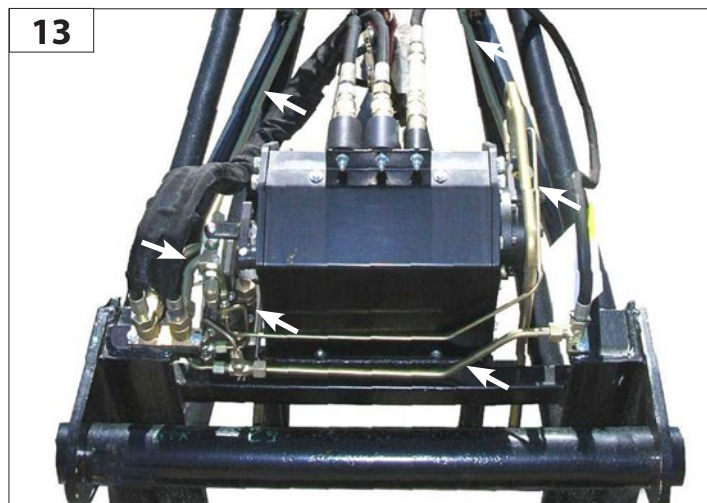
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.12)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 13)

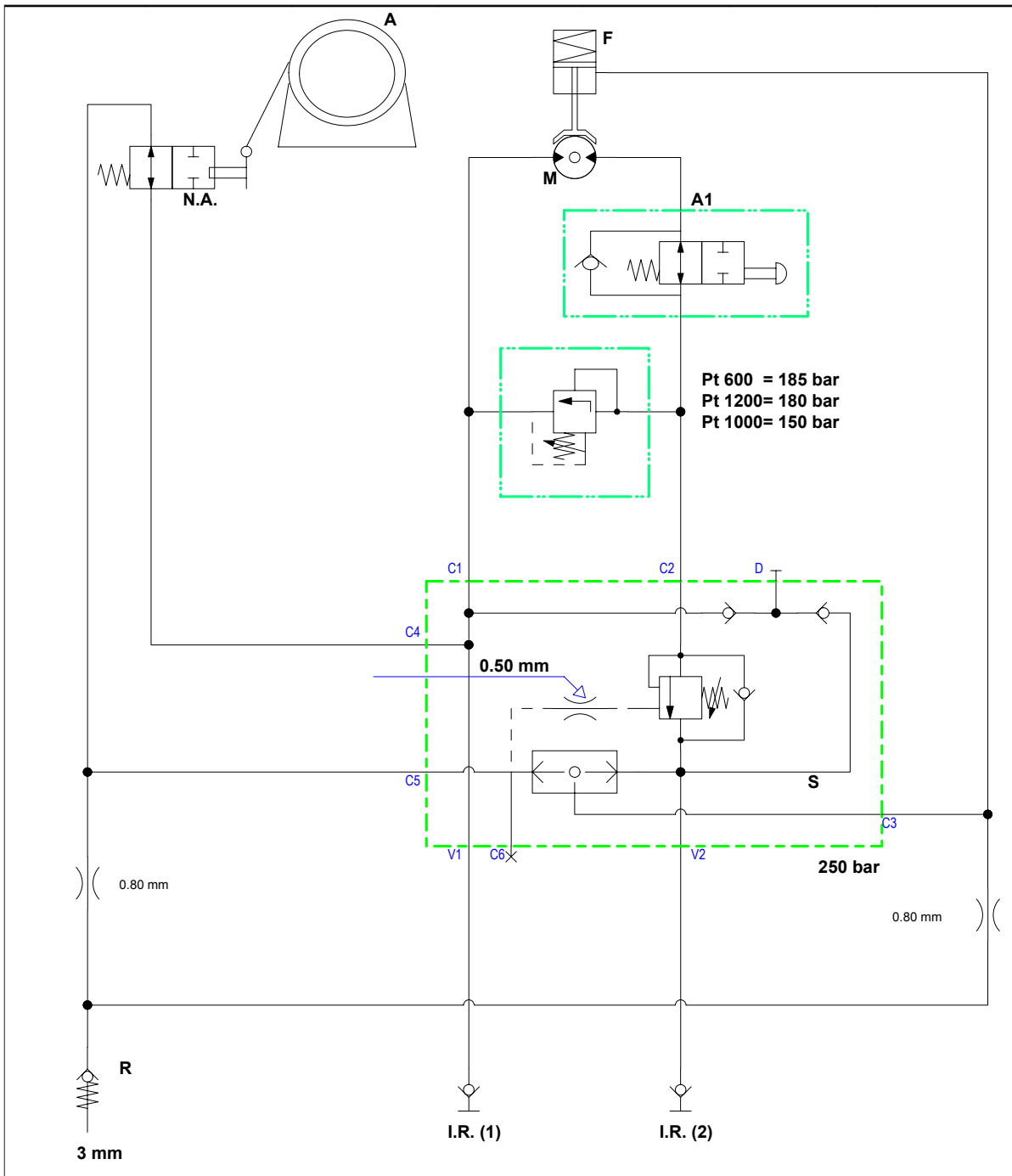
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PT 1500

Descrizione:

Braccetto lungo 3mt con argano portata 1500Kg.

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 1500Kg.
- Velocità massima al 3° strato 46mt/min.
- Il tiro è diretto.
- La fune è di 30mt, diametro 10mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU.
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo
- Fine corsa salita idraulico positivo

Description:

3m long arm with carrying capacity of 1500 kg.

Features:

- Pull at 3rd layer 1500kg.
- Maximum speed at 3rd layer 46 m/min
- The pull is direct
- The rope is 30 m long, 10mm diameter arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU orbital motor.
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch
- Positive hydraulic ascent limit switch

Beskrivelse:

Arm, længde 3 m med spil med en løfteevne på 1.500 kg.







Specifikationer:

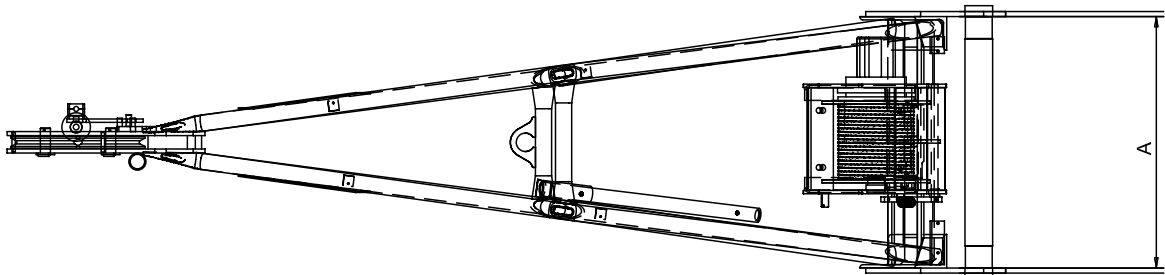
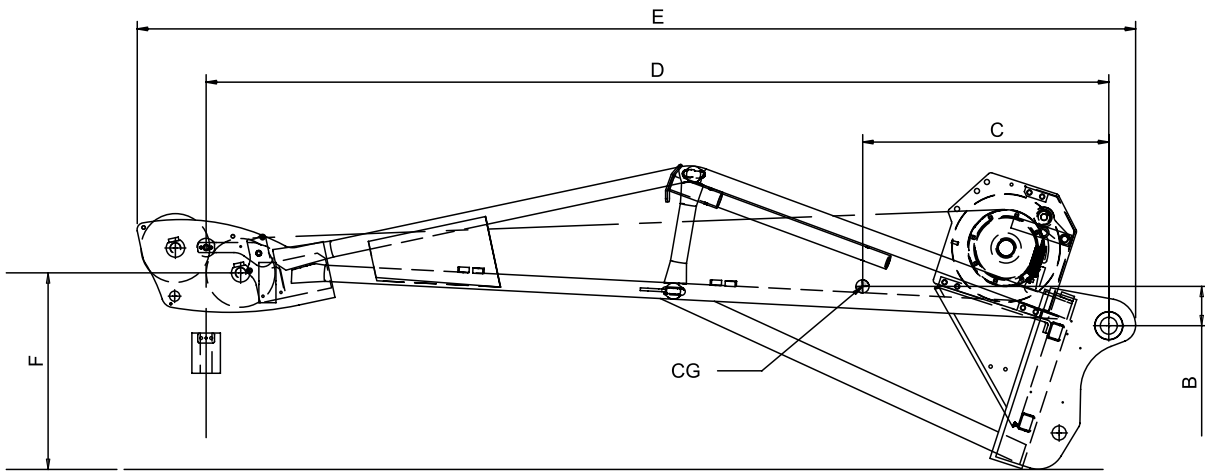
- Træk v. 3. lag på 1.500 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 46 m/min.
- Trækket er direkte.
- Wiren er 30 m, Ø 10 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning
- Positivt hydraulisk endestop for hævnning



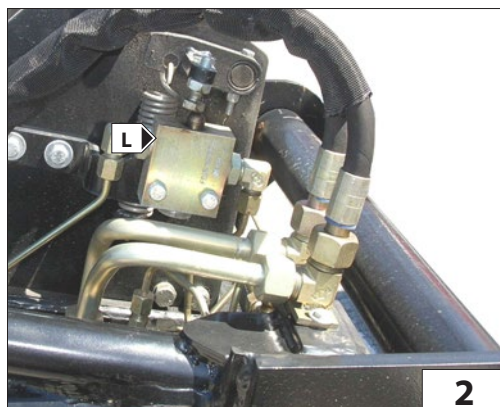
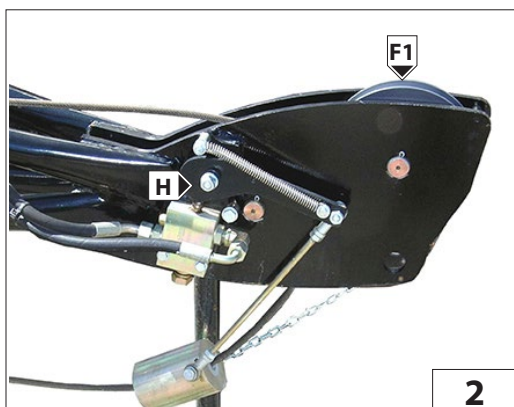
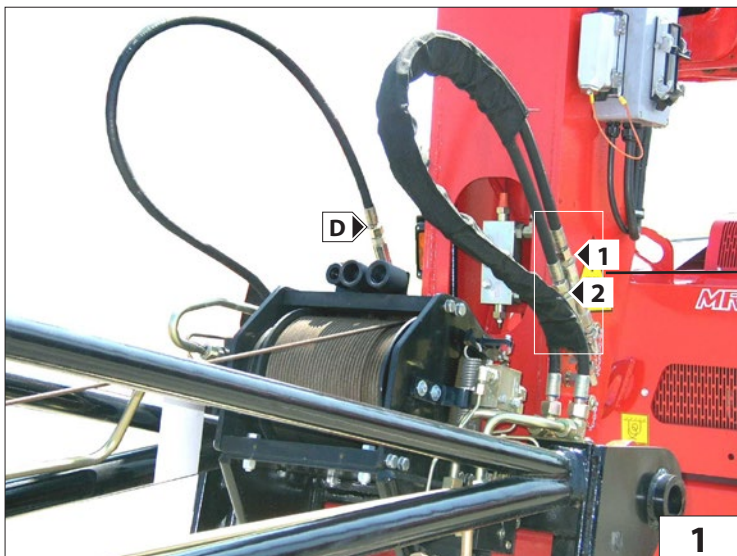
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)						[kg] (lb)
				P max							
1200 (2204)	5 (5)	Ø 10 (0,4) x 30 (98)	46 (150)	200 (2900)	A	B	C	D	E	F	360 (793)
					750 (29)	117 (4)	734 (29)	2692 (106)	2980 (117)	586 (23)	



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle **Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo:**

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano e del braccetto tralicciato.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune L (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune H (Fig.2);



STARTING UP AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch and latticed boom is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de **obligatoriske oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus:**

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur og gitterarmen er intakte.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnings af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.

- controllare lo stato della fune B (Fig.3) e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento rotazione delle puleggie di guida fune F1 (Fig.2);
- controllare lo stato del capocorda C (Fig.3);
- controllare che il grillo di collegamento fune e gancio sia ben avvitato K (Fig.4) e che i morsetti K1 (Fig.4) blocchino la fune.
- verificare lo stato del gancio: che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente G (Fig.4);
- controllare l'aggancio del braccetto alla macchina operatrice J (Fig.5).

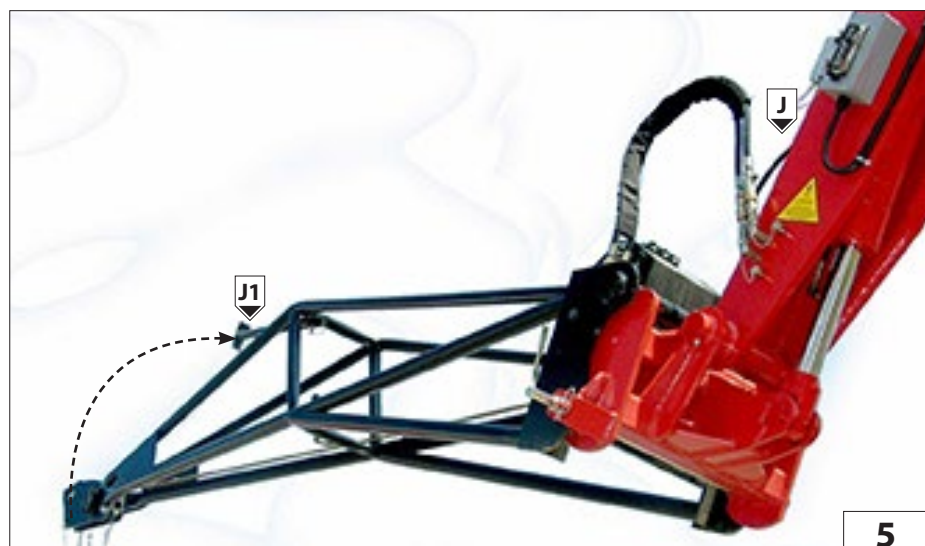
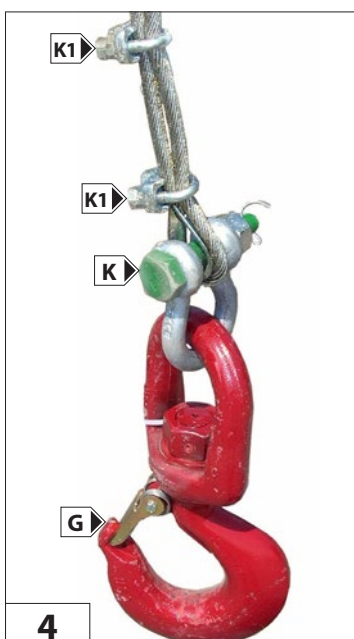
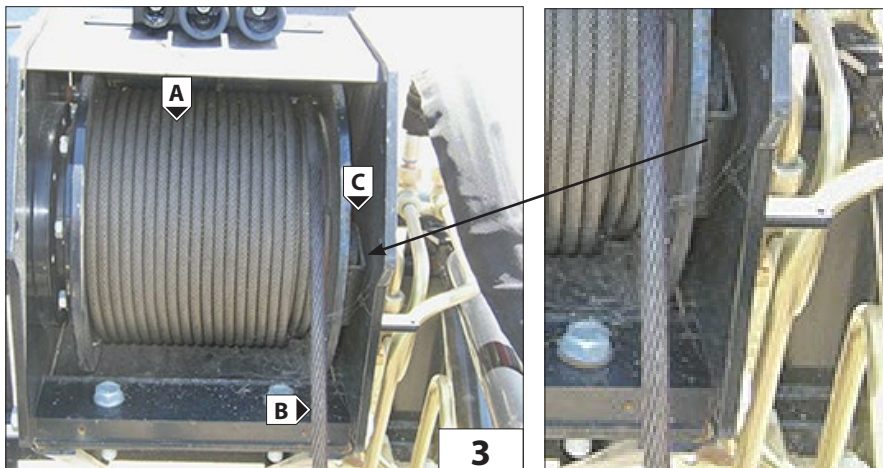
Dalla posizione di parcheggio è possibile sganciare il piede di appoggio e posizionarlo all'interno del braccetto per operare senza ulteriori ingombri J1 (Fig.5).

- check the condition of the rope B (Fig. 3) and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check to ensure correct rotation movement of the rope guide pulley F1 (Fig. 2);
- check the condition of cable terminal C (Fig. 3);
- check to make sure the rope and hook connecting shackle is screwed in properly K (Fig.4) and that the terminals K1 (Fig.4) block the rope;
- check the condition of the hook: to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab G (Fig. 4) is in working order;
- check the hook-up of the boom to the operating machine J (Fig. 5).

From the parking position it is possible to unhook the foot and position it inside the boom to operate without increasing the dimensions J1 (Fig.5).

- Kontrollér wires B (Fig. 3) tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at rotationen i remskiverne til styring af wiren F1 (Fig. 2) er korrekt.
- Kontrollér wireholderen C (Fig. 3).
- Kontrollér, at forbindelsesklemmen mellem wiren og kroen K (Fig. 4) er fastspændt korrekt, og at klemmerne K1 (Fig. 4) låser wiren.
- Kontrollér kroen: Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen G (Fig. 4) fungerer korrekt.
- Kontrollér armens fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 5).

Fra parkeringspositionen er det muligt at afhægte støttefoden og anbringe den i armen for at kunne udføre arbejdet uden en forøgelse af de udvendige mål J1 (Fig. 5).



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio ogni 100 ore A (Fig.6b) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.6b) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità SAE 80W/90 oppure SAE 85W/140.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 150 ore di funzionamento, successivamente ogni 1000 ore di funzionamento.

Eeguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.6a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.6a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico sull'asse orizzontale A (Fig.6b).

Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello A (Fig.6b). (0,6 lt) Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least every 100 hours A (Fig.6b) and if required, top up A (Fig.6b) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Use gear oil with additive EP with viscosity SAE 80W/90 or SAE 85W/140.

The first oil change must be after 150 hours of operation, then subsequently every 1000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 6a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.6a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to bring the topping up/drainage hole horizontal A (Fig.6b).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole A (Fig.6b). (0.6 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet for hver 100 timer A (Fig. 6b), og påfyld olie efter behov A (Fig. 6b). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (SHELL SPIRAX HD80 W90).

Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og SAE 80W/90 eller SAE 85W/140 viskositet.

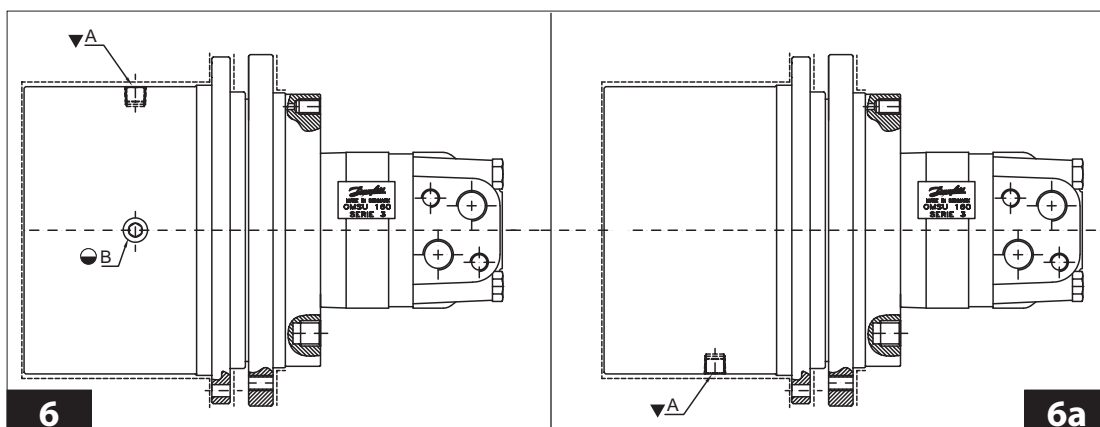
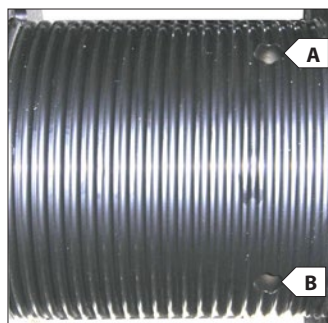
Det første olieskiift bør udføres efter 150 driftstimer; herefter hver 1000 driftstimer.

Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 6a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6b) er placeret vandret.

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen A (Fig. 6b). (0,6 l) Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.7) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.7a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.7).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare e mantenere lubrificato i perni C (Fig.8) su cui ruotano le pulegge di guida D (Fig.8), che dovranno avere sempre un buono movimento di rotazione.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.9) e dei suoi morsetti fermafune.

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.7) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.7a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.7).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check and lubricate the pins C (Fig. 8) on which the guide pulleys D (Fig. 8) rotate and these must always rotate perfectly.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.9) and the rope retainer clamps F.

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 7) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 7a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 7).

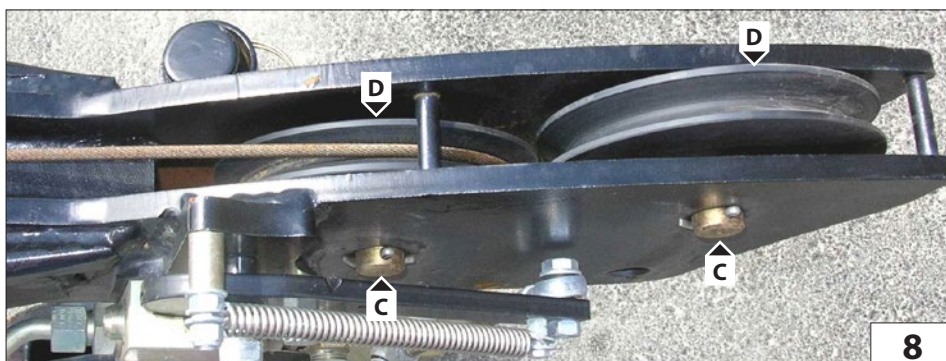
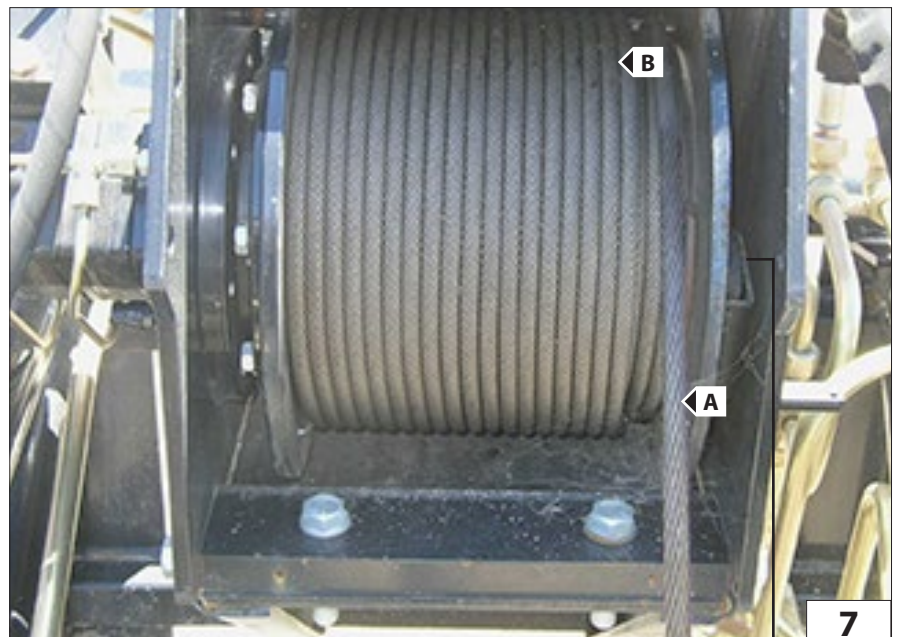
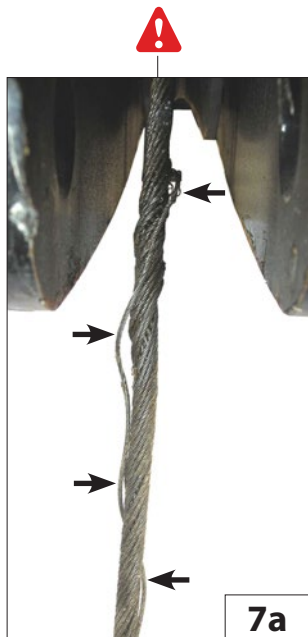
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stifterne C (Fig. 8), som styreremskiven D (Fig. 8) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. De skal altid have en god rotationsbevægelse.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 9) og kabelstoppets klemmer er intakte.



GRILLO E MORSETTI

è importante verificare l'integrità e il serraggio delle viti dei morsetti F (Fig.10) e del bullone del grillo G (Fig.10) una volta alla settimana.

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.10).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.10). Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.10).

SHACKLE AND TERMINALS

Check the condition and tightening of the screws of terminals F (Fig. 10) and the bolt of shackle G (Fig. 10) once a week.

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 10) lubricated. Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 10).. Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 10).

FORBINDESEKLEMME OG KLEMMER

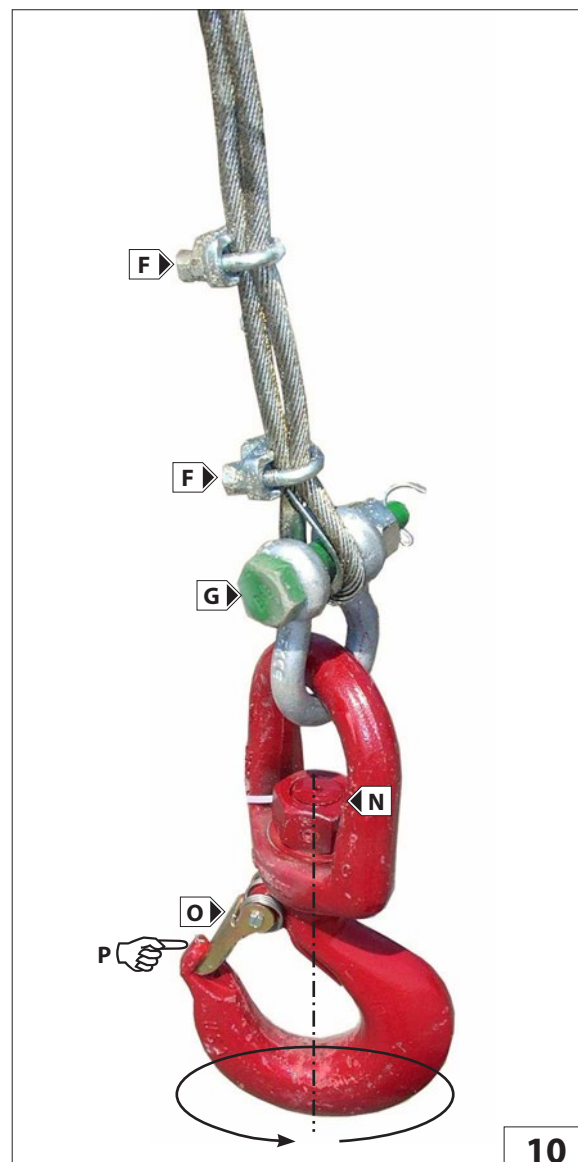
Det er vigtigt at kontrollere 1 gang om ugen, at de er intakte, og at klemmernes skruer F (Fig. 10) samt bolten på forbindelsesklemmen G (Fig. 10).

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 10) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 10).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 10) tilstand og effektivitet.



FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.11)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.12)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.13)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 11)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.12)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.13)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig.11)

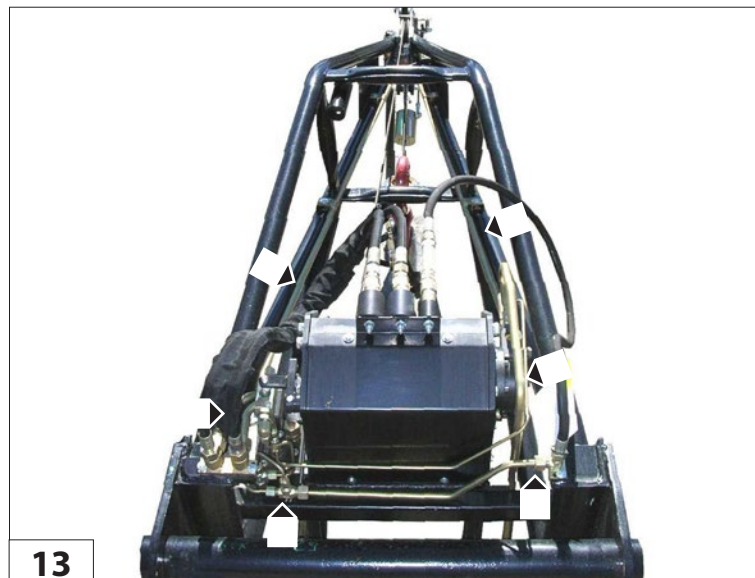
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

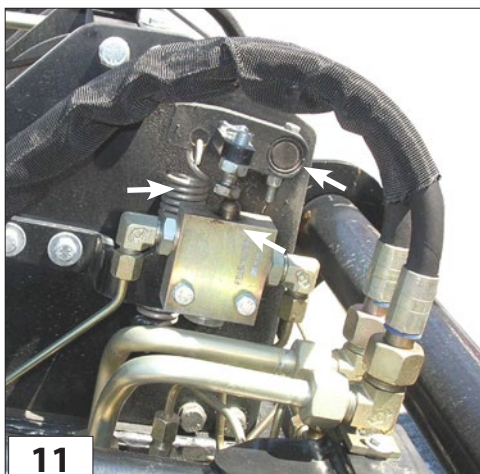
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.12)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 13)

Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



13



11

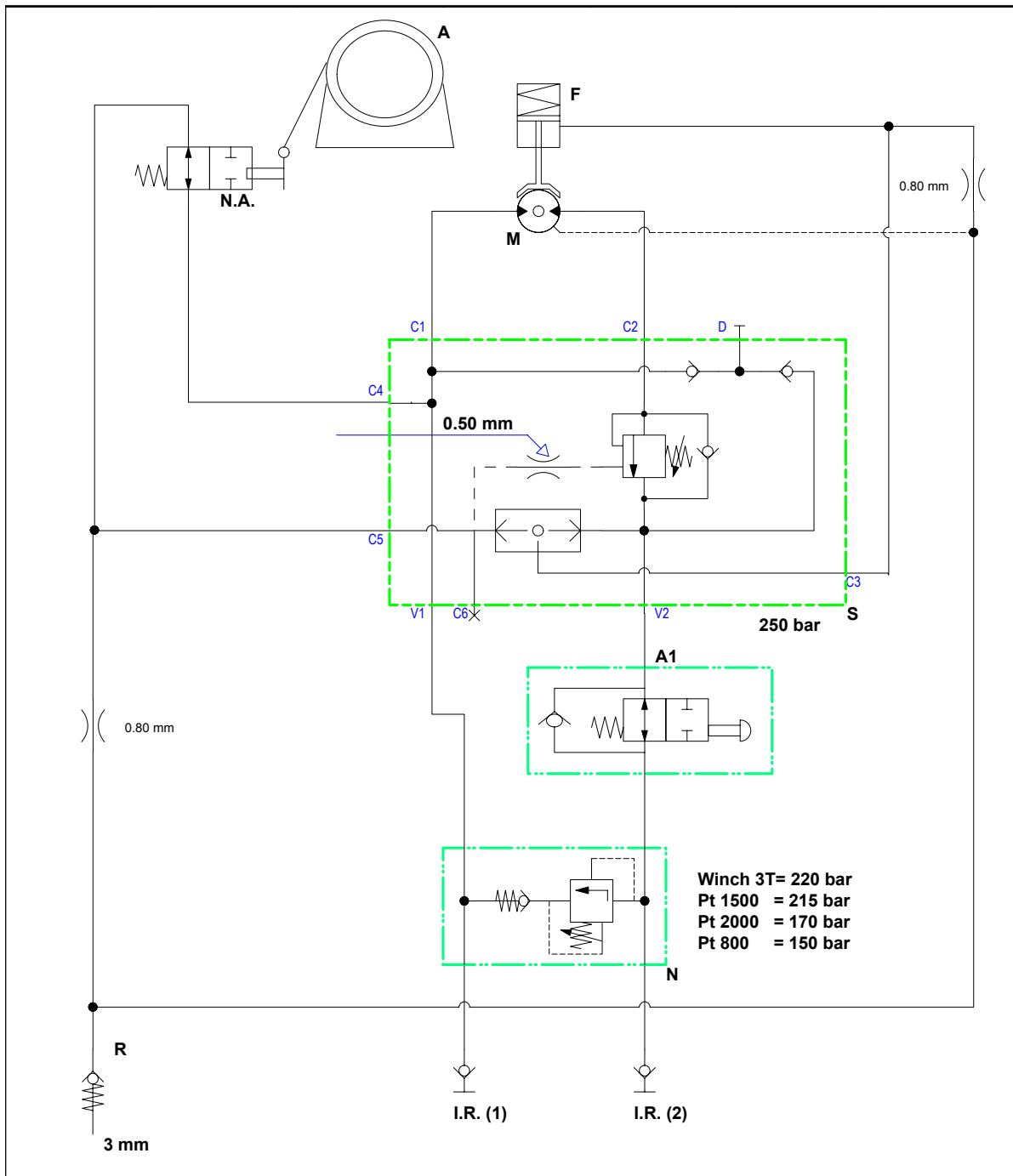


12

SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLIETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PT 2000

Descrizione:

Falcone lungo 2,5 mt con argano portata 2000Kg.

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 2000Kg.
- Velocità massima al 3° strato 23mt/min
- Il tiro è in due taglie.
- La fune è di 46mt, diametro 10mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU.
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagno d'olio.
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune.
- Presenza di un guida fune che migliora ulteriormente l'avvolgimento della fune sul tamburo.
- Classificazione ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo.
- Fine corsa salita idraulico positivo.

Description:

2.5m long derrick with winch having capacity of 2000 kg.

Features:

- Pull at 3rd layer 2000 kg.
- Max. speed at 3rd layer 23m/min
- The pull is in two sheaves.
- The rope is 46 m long, 10mm diameter arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU orbital motor.
- Planetary drive with negative oil bath disk brake
- The drum is threaded and provided with a rope press roller in order to always ensure correct winding of the rope.
- Presence of a rope guide which further improves the winding of the rope on the drum.
- ISO 4301/1 Classification: T4, L2, M4.

Safety devices:

- Positive hydraulic descent limit switch.
- Positive hydraulic ascent limit switch.

Beskrivelse:

Buk, længde 2,5 m med spil med løfteevne på 2.000 kg.







Specifikationer:

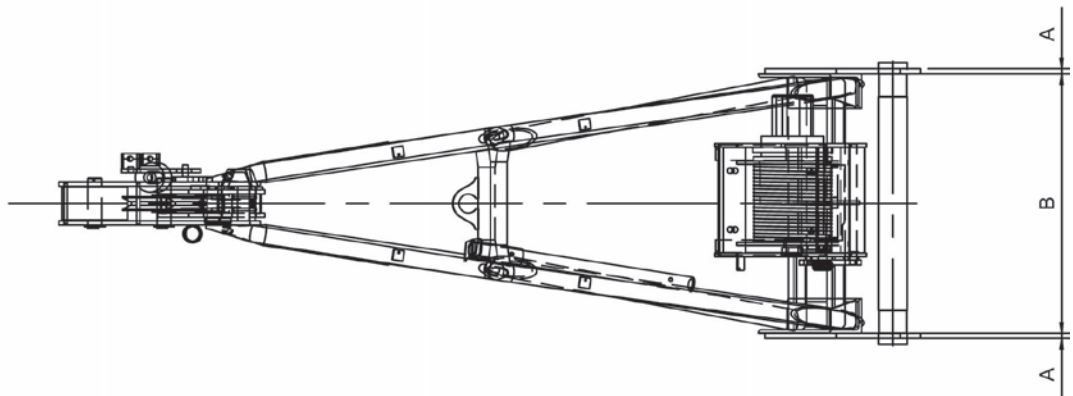
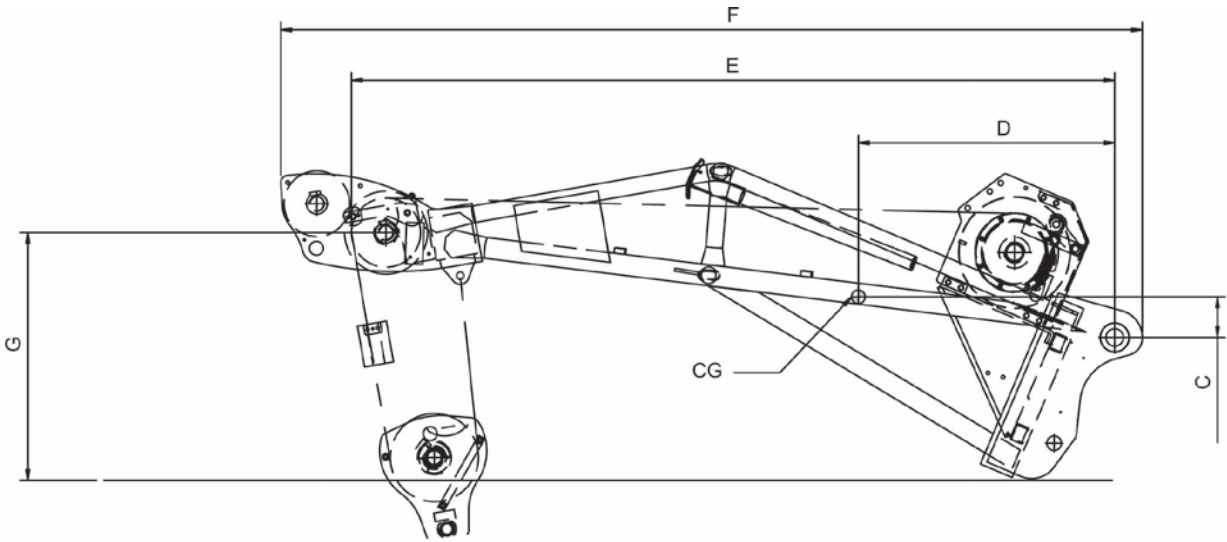
- Træk v. 3. lag på 2.000 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 23 m/min.
- Trækket er i to størrelser.
- Wiren er 46 m, Ø 10 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- En remskive til styring af wiren medfører en yderligere forbedring af oprulningen af wiren på tromlen.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4,L2,M4.

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning.
- Positivt hydraulisk endestop for hævning.



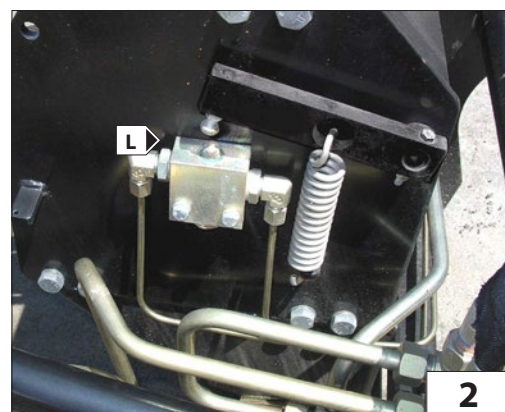
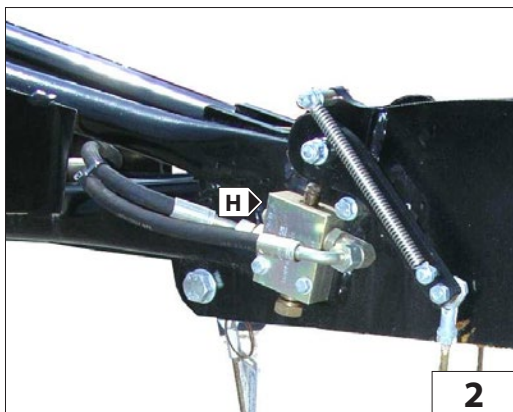
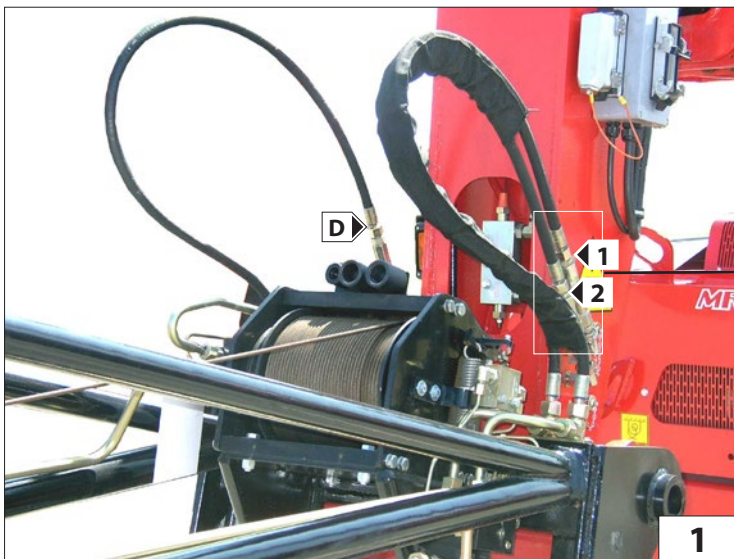
[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)							[kg] (lb)
				P max								
2000 (4409)	5 (5)	∅ 10 (0,4) x 46 (150)	23 (75)	170 (2465)	A 15 (0,5)	B 750 (29)	C 62 (2)	D 841 (33)	E 2226 (88)	F 2517 (99)	G 657 (26)	354 (780)



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle **Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo:**

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano e del braccetto tralicciato.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune L (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune H (Fig.2);



STARTING UP AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the Compulsory instructions for inspection and control:

- check to make sure the external structure of the winch and latticed boom is intact.
- Check to ensure the correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check to ensure correct working of the rope ascent limit switch L (Fig.2);
- check to ensure correct working of the rope descent limit switch H (Fig.2);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de **obligatoriske oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus:**

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur og gitterarmen er intakte.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnings af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.

- controllare lo stato della fune B (Fig.3) e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento rotazione delle pulegge di guida fune F1 (Fig.2 e 4);
- controllare lo stato del capocorda C (Fig.3);
- verificare l'integrità del bozzello F (Fig.4)
- verificare lo stato del gancio K (Fig.4): che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente K1 (Fig.4);
- controllare l'aggancio del braccetto alla macchina operatrice J (Fig.5).

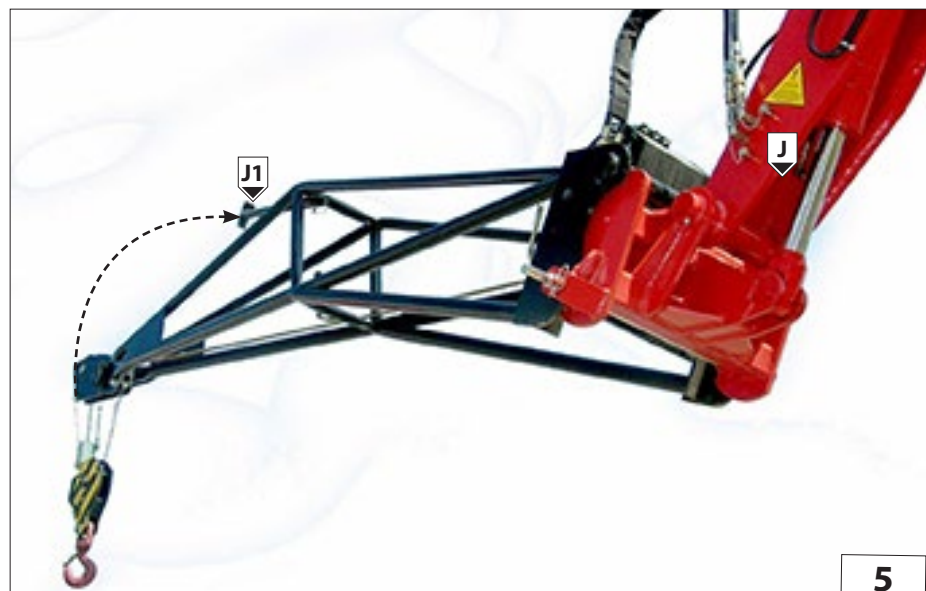
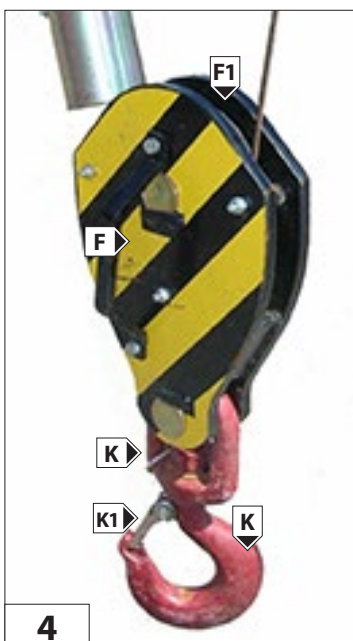
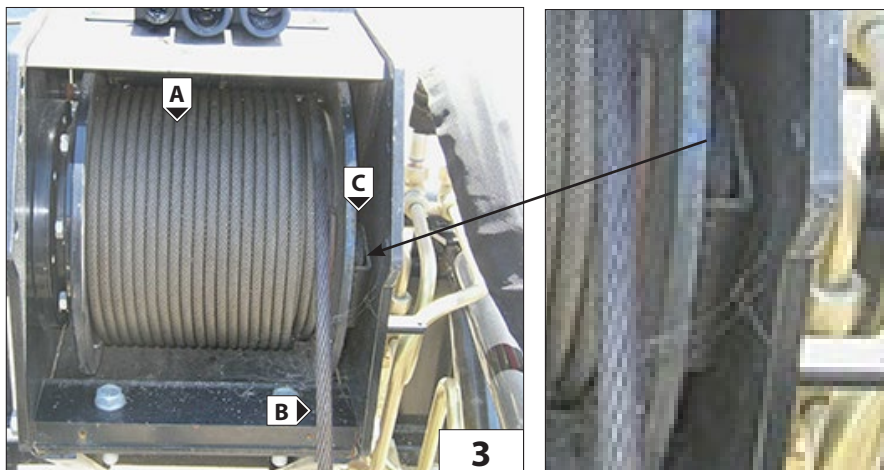
Dalla posizione di parcheggio è possibile sganciare il piede di appoggio e posizionarlo all'interno del braccetto per operare senza ulteriori ingombri J1 (Fig.5).

- check the condition of the rope B (Fig. 3) and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check to ensure correct rotation movement of the rope guide pulley F1 (Fig. 2 and 4);
- check the condition of cable terminal C (Fig. 3);
- check the integrity of the block F (Fig.4)
- check the condition of the hook K (Fig. 4): to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab K1 (Fig. 4) is in working order;
- check the hook-up of the boom to the operating machine J (Fig. 5).

From the parking position it is possible to unhook the foot and position it inside the boom to operate without increasing the dimensions J1 (Fig.5).

- Kontrollér wires B (Fig. 3) tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at rotationen i remskiverne til styring af wren F1 (Fig. 2 og 4) er korrekt.
- Kontrollér wireholderen C (Fig. 3).
- Kontrollér taljeblokken F (Fig. 4).
- Kontrollér krogens tilstand K (Fig. 4): Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen K1 (Fig. 4) fungerer korrekt.
- Kontrollér armens fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 5).

Fra parkeringspositionen er det muligt at afhægte støttefoden og anbringe den i armen for at kunne udføre arbejdet uden en forøgelse af de udvendige mål J1 (Fig. 5).



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio almeno una volta al mese B (Fig.6) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.6) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (ISO VG 150).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità ISO VG, dipendente dalla temperatura di esercizio.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 100 ore di funzionamento, successivamente ogni 12 mesi o ogni 2000 ore di funzionamento.

Eeguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.6a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.6a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico verso l'alto A (Fig.6). Svitare il tappo di livello olio B (Fig.6); Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello B (Fig.6). (0,25 lt) Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least once a month B (Fig.6) and if required, top up A (Fig.6) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (ISO VG 150).

It is advisable to use oil for gears to which EP is added with viscosity ISO VG, depending on the operating temperature.

The first oil change must be after 100 hours of operation, then subsequently every 12 months or every 2000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 6a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.6a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to being the topping up/drainage hole facing upwards A (Fig.6).

Unscrew the oil level cap B (Fig.6).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole B (Fig.6). (0.25 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet min. 1 gang om måneden B (Fig. 6), og påfyld olie efter behov A (Fig. 6). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (ISO VG 150).

Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og ISO VG viskositet afhængigt af driftstemperaturen.

Det første olieskift bør udføres efter 100 driftstimer; herefter hver 12. måned eller hver 2000 driftstimer.

Udfør olieskiftet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

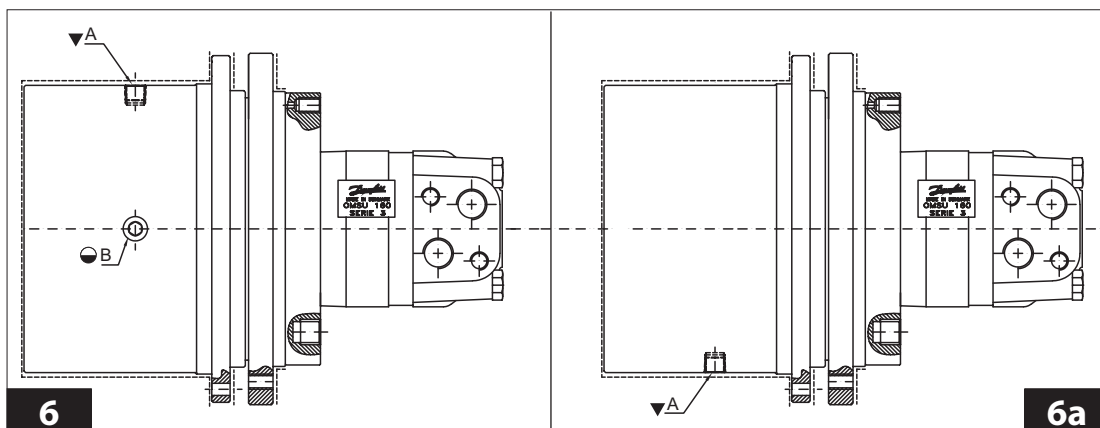
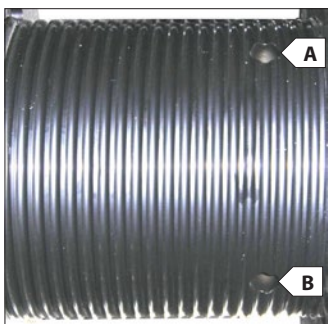
Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 6a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6) er placeret øverst.

Løsn olieniveauoproppen B (Fig. 6).

Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauoproppen B (Fig. 6). (0,25 l)

Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.7) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.7a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.7).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare e mantenere lubrificato i perni C (Fig.8) su cui ruotano le puleggie di guida D (Fig.8), che dovranno avere sempre un buono movimento di rotazione.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.9) e dei suoi morsetti fermafune.

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.7) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.7a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.7).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check and lubricate the pins C (Fig. 8) on which the guide pulleys D (Fig. 8) rotate and these must always rotate perfectly.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.9) and the rope retainer clamps F.

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 7) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 7a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 7).

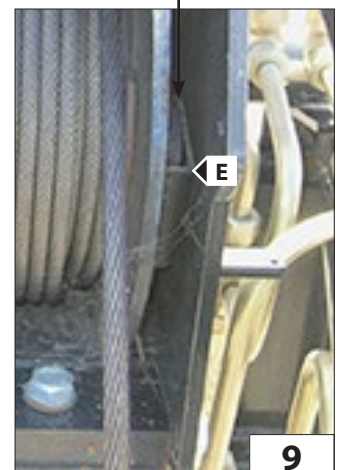
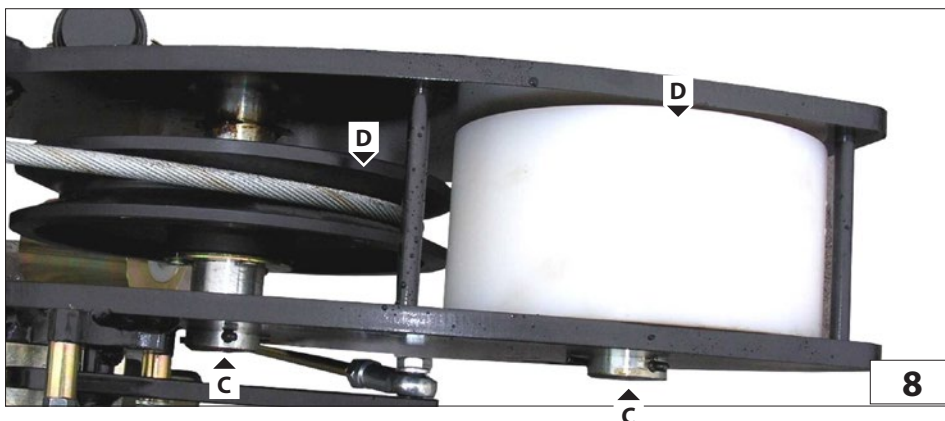
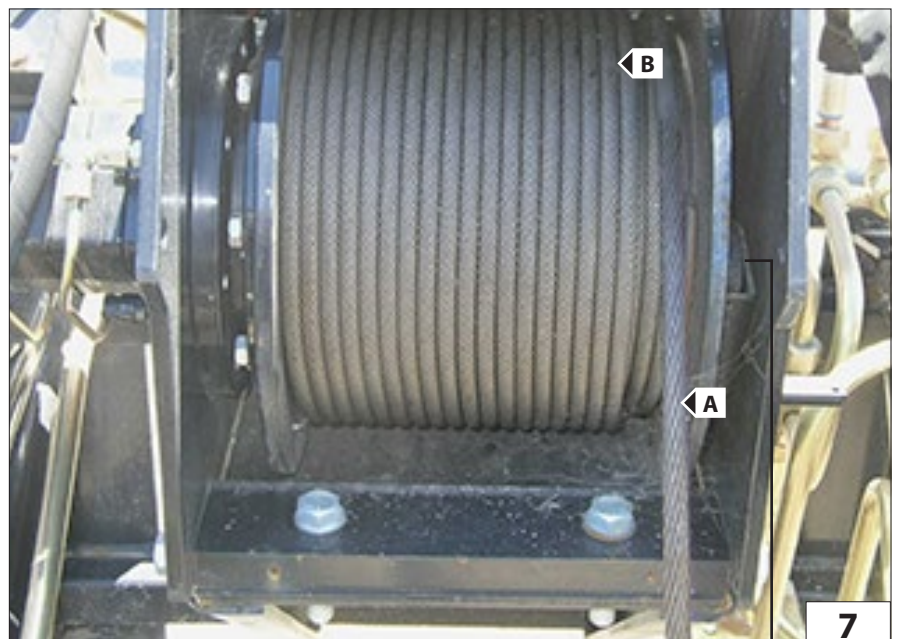
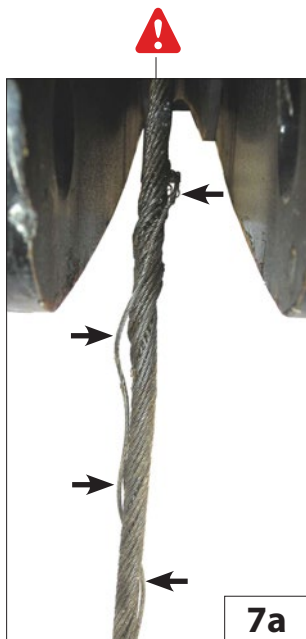
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stifterne C (Fig. 8), som styreremskiven D (Fig. 8) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. De skal altid have en god rotationsbevægelse.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 9) og kabelstoppets klemmer er intakte.



BOZZELLO

Per una massima efficienza e sicurezza, mantenere intatta la struttura esterna F (Fig.10) e controllare che la puleggia G (Fig.10) ruoti correttamente sul suo perno G1 (Fig.10).

Se necessità, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno G1 (Fig.10).

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.10).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.10).

Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.10).

PULLEY BLOCK

For maximum efficiency and safety, keep the external structure F (Fig.10) intact and check to make sure the pulley G (Fig.10) rotates correctly on its pin G1 (Fig.10).

If necessary, lubricate the pin G1 (Fig. 10) with lithium soap grease.

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 10) lubricated.

Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 10).

Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 10).

TALJEBLOK

Af hensyn til den maksimale effektivitet og sikkerhed skal den udvendige struktur F (Fig. 10) holdes intakt, og det skal kontrolleres, at remskiven G (Fig. 10) drejer korrekt på stiften G1 (Fig. 10).

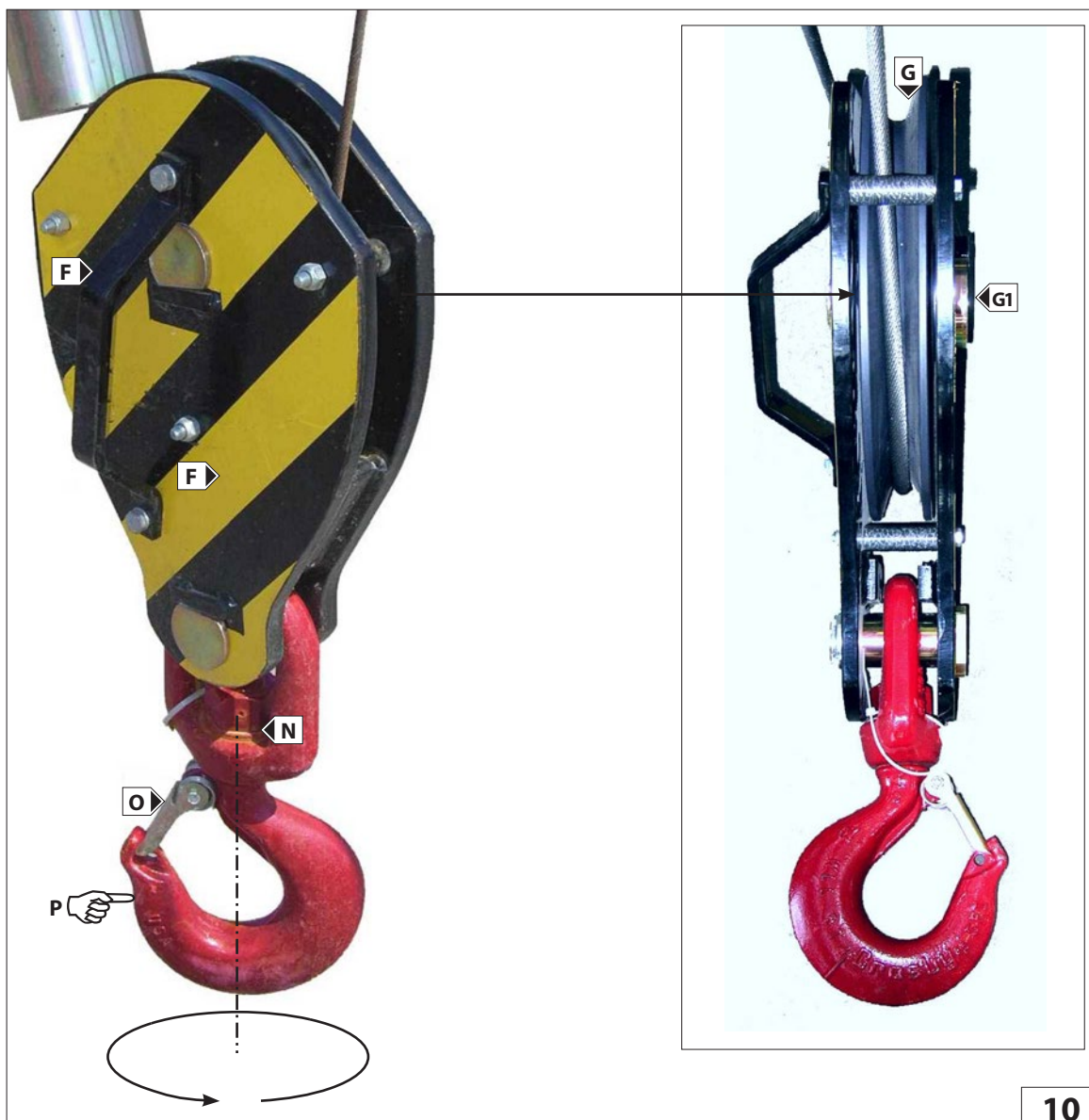
Smør eventuelt stiften G1 (Fig. 10) med litiumbaseret smørefedt.

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 10) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 10).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 10) tilstand og effektivitet.

**10**

FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.11)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi. Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.12)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.13)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 11)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.12)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.13)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig.11)

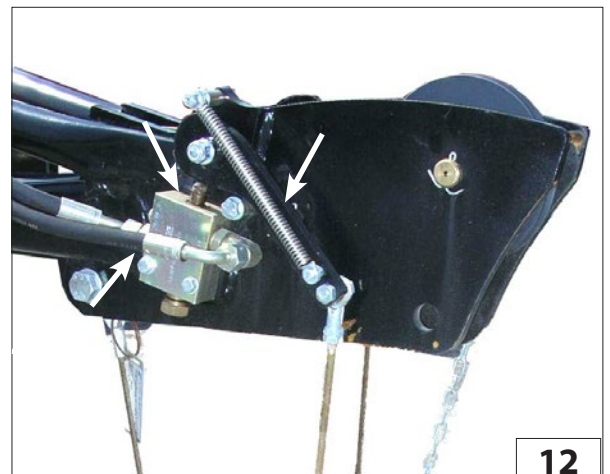
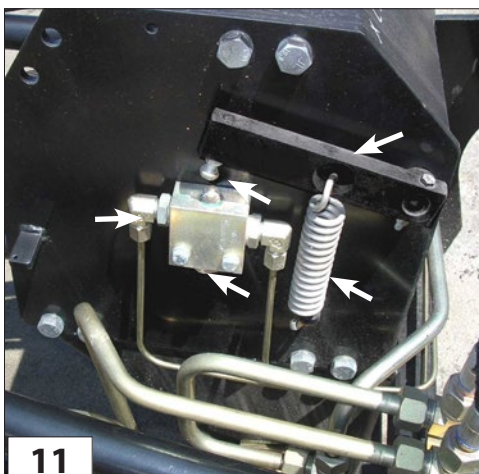
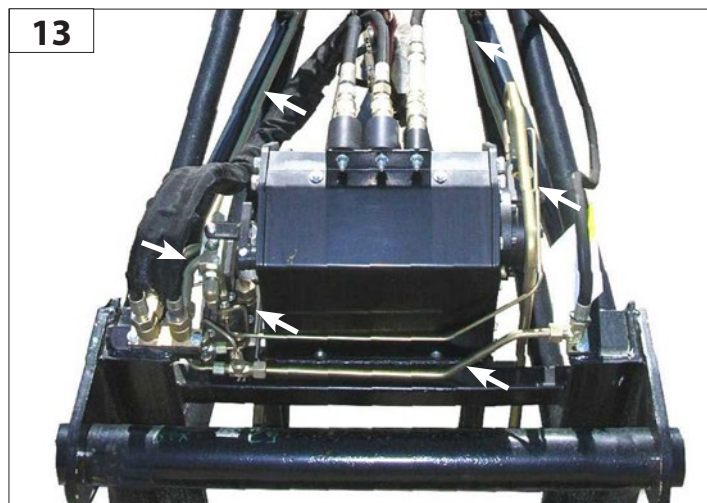
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand. Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.12)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 13)

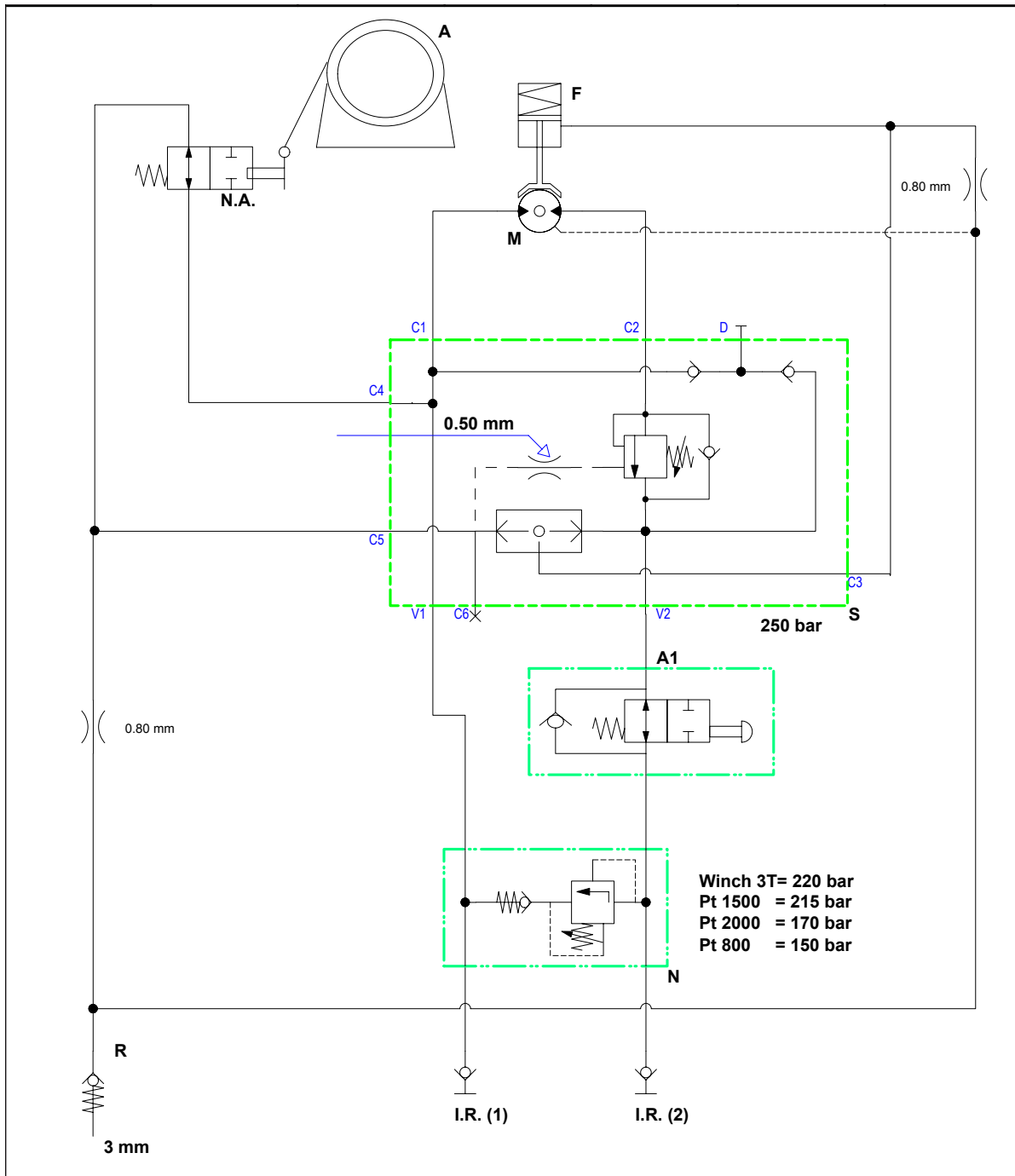
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLJETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PT 800

Descrizione:

Traliccio sfilabile con argano: In posizione chiusa ha una lunghezza di 4mt e una portata di 1000Kg, in posizione sfilata ha una lunghezza di 7mt e una portata di 800Kg.

Caratteristiche:

- Tiro al 3° strato di 1000Kg.
- Velocità massima al 3° strato 46mt/min
- Il tiro è diretto
- La fune è di 37mt, diametro 10mm disposta su tre strati.
- Motore orbitale Sauer-Danfoss OMSU
- Riduttore epicicloidale con freno negativo a dischi in bagnod'olio
- Il tamburo è filettato e dotato di un rullo pressa fune in modo da assicurare sempre un corretto avvolgimento della fune
- Classificazione ISO 4301/1: T4, L2, M4

Sicurezze:

- Fine corsa discesa idraulico positivo
- Fine corsa salita idraulico positivo

Description:

Telescopic jib with winch. Closed: 4 m long and 1000 kg load.
Extended: 7 m long and 800 kg load.

Specifications:

- Line pull (3rdlayer): 1000 kg.
- Maximum speed (3rdlayer): 46 m/min
- Singleline pull
- 37 m long and 10 mm diameter cable arranged in three layers.
- Sauer-Danfoss OMSU orbital motor
- Planetary reduction gear featuring negative disk brake and oil bath
- The threaded drum is equipped with a cable-pressing roller to ensure the cable is always wound correctly
- ISO 4301/1 classification: T4, L2, M4

Safety features:

- Positive hydraulic descent limit stop
- Positive hydraulic ascent limit stop

Beskrivelse:

Udtrækkelig arm i gitterstruktur med spil: Længde i lukket position på 4 m og en løfteevne på 1000 kg; længde i udtrukket position 7 m og en løfteevne på 800 kg.

Specifikationer:

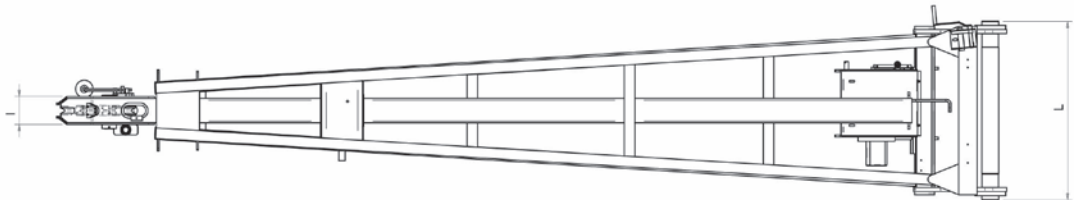
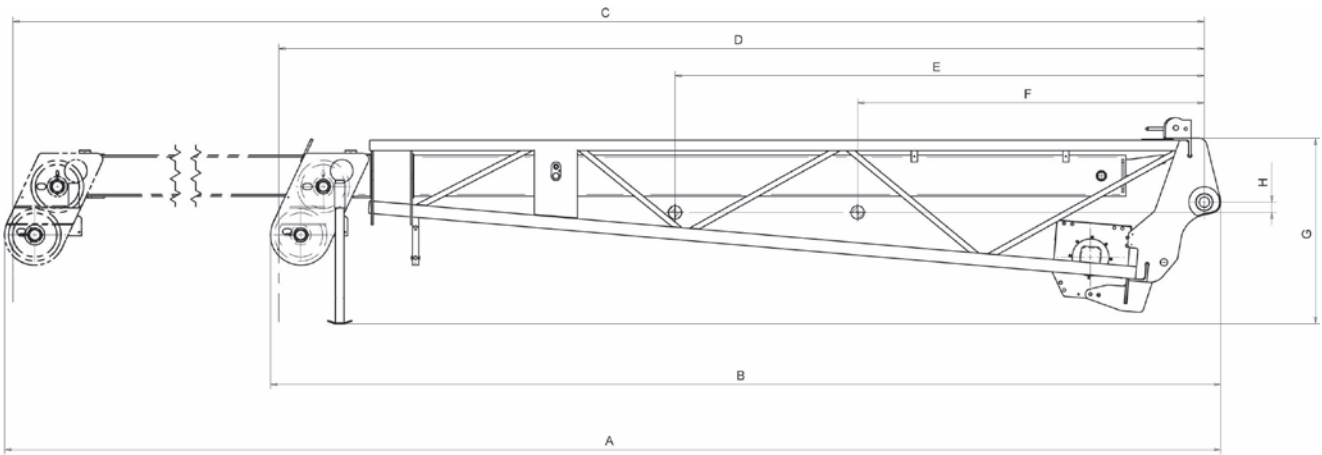
- Træk v. 3. lag på 1.000 kg.
- Maks. hastighed v. 3. lag 46 m/min.
- Trækket er direkte
- Wiren er 37 m, Ø 10 mm fordelt på tre lag.
- Orbitalmotor Sauer-Danfoss OMSU
- Planetgear med negativ bremse og skiver i oliebad.
- Tromlen er gevindskåret og udstyret med en pressevalse til wiren for altid at sikre en korrekt oprulning af wiren.
- Klassifikation ISO 4301/1: T4, L2, M4

Sikkerhedsanordninger:

- Positivt hydraulisk endestop for sænkning
- Positivt hydraulisk endestop for hævnning



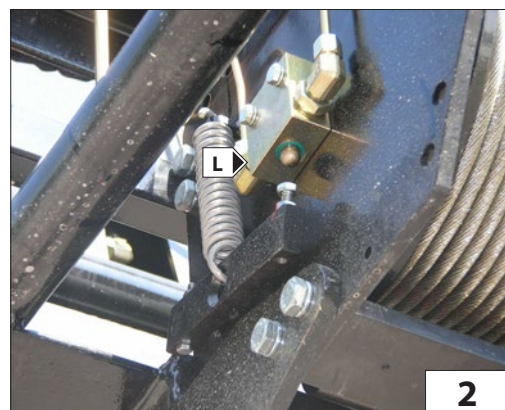
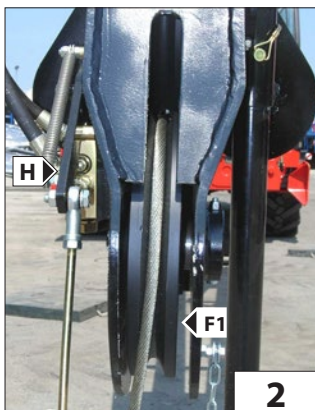
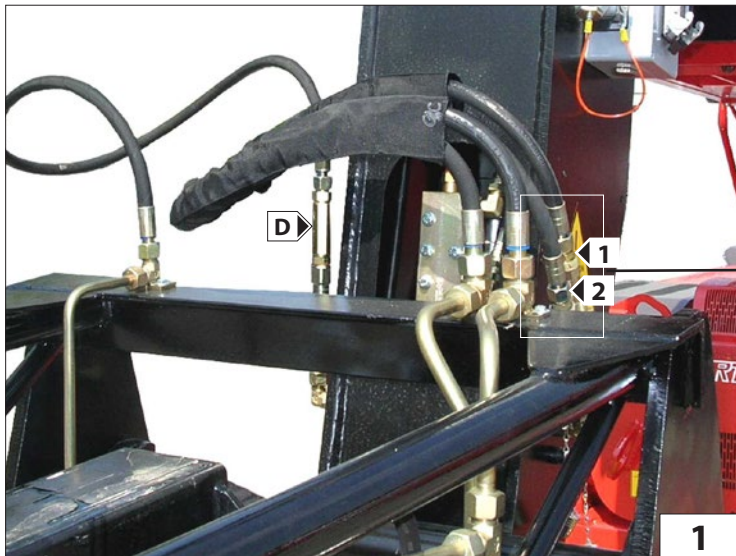
[kg] (lb)	[t] (t)	[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in) x [m] (ft)	[m/min] (ft/min)	[bar] (psi)	[mm] (in)										[kg] (lb)
						P max											
•	◆			Ø 10 (0,3) x 37 (121)	46 (150)	150 (2175)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	
800 (2204)	5 (5)	1000 (2204)	5 (5)				7290 (287)	4630 (182)	7170 (282)	4510 (177)	2580 (101)	1690 (66)	900 (35)	50 (1,9)	136 (5)	870 (34)	299 (659)



MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, attenersi alle Istruzioni obbligatorie di verifica e controllo:

- verificare l'integrità della struttura esterna dell'argano e del braccetto tralicciato.
- verificare il corretto collegamento idraulico degli innesti rapidi 1, 2, Drenaggio e lo stato dei tubi flessibili (Fig.1);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa discesa fune H (Fig.2);
- controllare il corretto funzionamento del fine corsa salita fune L (Fig.2);



COMMISSIONING AND USE

For your safety, before starting a work cycle, follow the compulsory instructions for inspection and checking:

- check the outer frame of the winch and the trestle arm.
- ensure correct hydraulic connection of quick-release couplings 1, 2, drainage and the condition of the hose pipes (Fig.1);
- check the correct working of the rope descent limit stop H (Fig.2);
- check the correct working of the rope lift limit stop L (Fig.2);

IBRUGTAGNING OG BRUG

Af hensyn til sikkerheden er det nødvendigt at overholde de obligatoriske oplysninger vedrørende kontrol inden indledning af en arbejds cyklus:

- Kontrollér, at spillets udvendige struktur og gitterarmen er intakte.
- Kontrollér, at den hydrauliske tilslutning af lynkoblingerne 1 og 2 er korrekt. Kontrollér endvidere dræningen og slangerne (Fig. 1).
- Kontrollér, at endestoppet for sænkning af wiren H (Fig. 2) fungerer korrekt.
- Kontrollér, at endestoppet for hævnning af wiren L (Fig. 2) fungerer korrekt.

- controllare lo stato della fune B (Fig.3) e il corretto avvolgimento sul tamburo A (Fig.3);
- controllare il corretto movimento rotazione delle puleggie di guida fune F1 (Fig.2);
- controllare lo stato del capocorda C (Fig.3);
- controllare che il grillo di collegamento fune e gancio sia ben avvitato K (Fig.4) e che i morsetti K1 (Fig.4) blocchino la fune.
- verificare lo stato del gancio: che non sia deformato, che ruoti liberamente e che la linguetta di sicurezza sia efficiente G (Fig.4);
- controllare l'aggancio del braccetto alla macchina operatrice J (Fig.5).

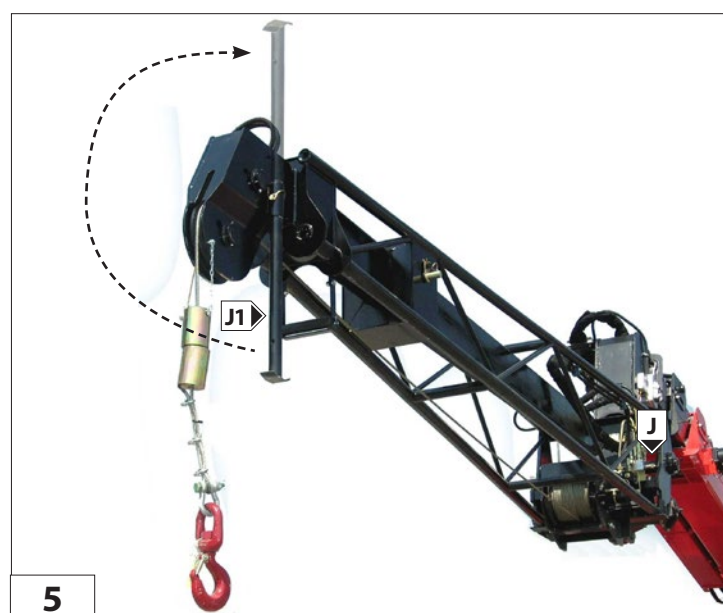
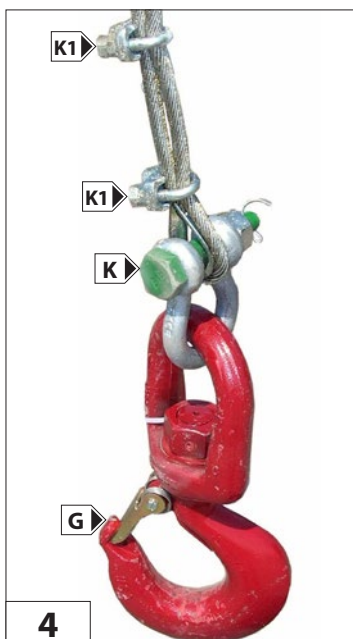
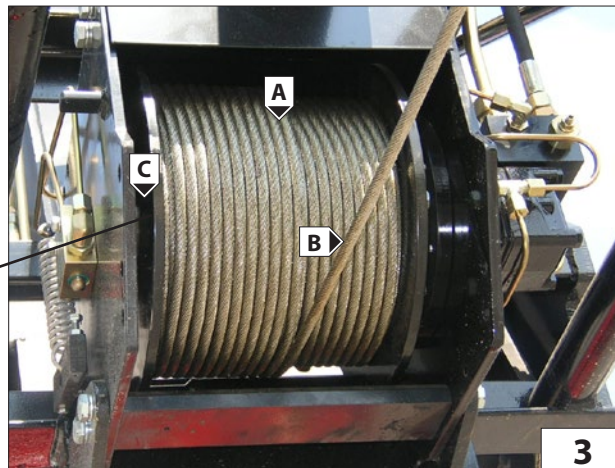
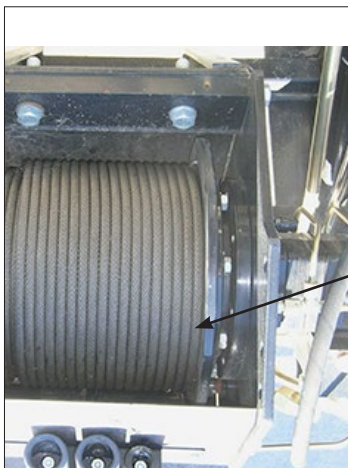
Dalla posizione di parcheggio è possibile sganciare il piede di appoggio e posizionarlo all'interno del braccetto per operare senza ulteriori ingombri J1 (Fig.5).

- check the condition of the rope B (Fig. 3) and that it is wound correctly on the drum A (Fig.3);
- check to ensure correct rotation movement of the rope guide pulley F1 (Fig. 2);
- check the condition of cable terminal C (Fig. 3);
- check to make sure the rope and hook connecting shackle is screwed in properly K (Fig.4) and that the terminals K1 (Fig.4) block the rope;
- check the condition of the hook: to make sure it is not deformed, that it rotates freely and that the safety tab G (Fig. 4) is in working order;
- check the hook-up of the boom to the operating machine J (Fig. 5).

From the parking position it is possible to unhook the foot and position it inside the boom to operate without increasing the dimensions J1 (Fig.5).

- Kontrollér wires B (Fig. 3) tilstand, og at den oprulles korrekt på tromlen A (Fig. 3).
- Kontrollér, at rotationen i remskiverne til styring af wren F1 (Fig. 2) er korrekt.
- Kontrollér wireholderen C (Fig. 3).
- Kontrollér, at forbindelsesklemmen mellem wren og kroen K (Fig. 4) er fastspændt korrekt, og at klemmerne K1 (Fig. 4) låser wren.
- Kontrollér kroen: Den må ikke være deform og skal kunne rotere frit. Kontrollér endvidere, at sikkerhedsfligen G (Fig. 4) fungerer korrekt.
- Kontrollér armens fasthægtning til drivmaskinen J (Fig. 5).

Fra parkeringspositionen er det muligt at afhægte støttofoden og anbringe den i armen for at kunne udføre arbejdet uden en forøgelse af de udvendige mål J1 (Fig. 5).



MANUTENZIONE

- RIDUTTORE
- FUNE, PULEGGIA E CAPOCORDA
- BOZZELLO
- GANCIO
- FINE CORSA DISCESA FUNE
- FINE CORSA SALITA FUNE
- IMPIANTO IDRAULICO

MAINTENANCE

- REDUCTION GEAR
- ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL
- PULLEY BLOCK
- HOOK
- ROPE DESCENT LIMIT SWITCH
- ROPE ASCENT LIMIT SWITCH
- HYDRAULIC SYSTEM

VEDLIGEHOLDELSE

- REDUKTIONSGEAR
- WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER
- TALJEBLOK
- KROG
- ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE
- ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE
- HYDRAULIKSYSTEM

RIDUTTORE

Una corretta lubrificazione consente un buon funzionamento e una lunga durata del riduttore.

Per accedere all'indicatore di livello o al tappo di rabbocco olio, occorre srotolare completamente la fune dal tamburo.

Controllare il livello dell'olio almeno una volta al mese B (Fig.6) e all'occorrenza rabboccare A (Fig.6) con olio dello stesso tipo di quello presente all'interno del riduttore (ISO VG 150).

Si consiglia l'utilizzo di olio per ingranaggi con additivazione EP con viscosità ISO VG, dipendente dalla temperatura di esercizio.

La prima sostituzione dell'olio deve essere effettuata dopo 100 ore di funzionamento, successivamente ogni 12 mesi o ogni 2000 ore di funzionamento.

Eeguire il cambio dell'olio con riduttore ancora caldo per facilitare un completo svuotamento.

Per scaricare l'olio, ruotare il tamburo del motore portando il tappo di rabbocco / scarico A (Fig.6a) verso il basso. Svitare il tappo A (Fig.6a) e scaricare completamente l'olio.

Ruotare il tamburo portando il foro di rabbocco/scarico verso l'alto A (Fig.6). Svitare il tappo di livello olio B (Fig.6); Rabboccare con olio nuovo e di tipo corretto fino a quando l'olio non fuoriesce da foro di livello B (Fig.6). (0,25 lt) Riavvitare i tappi e riavvolgere la fune.

REDUCTION GEAR

Correct lubrication allows proper working and longer life of the reduction gear.

To access the level indicator or oil topping up cap, the rope must be unwound completely from the drum.

Check the oil level at least once a month B (Fig.6) and if required, top up A (Fig.6) with oil of the same type as that present inside the reduction gear (ISO VG 150).

It is advisable to use oil for gears to which EP is added with viscosity ISO VG, depending on the operating temperature.

The first oil change must be after 100 hours of operation, then subsequently every 12 months or every 2000 hours of operation.

Change the oil with the reduction gear still hot to allow complete drainage.

To drain the oil, turn the engine drum so that the filler/drainage cap A (Fig. 6a) is facing downwards.

Unscrew cap A (Fig.6a) and drain out the oil completely.

Turn the drum to being the topping up/drainage hole facing upwards A (Fig.6).

Unscrew the oil level cap B (Fig.6).

Top up with fresh oil of the correct type until the oil flows out through the level hole B (Fig.6). (0.25 l).

Screw the cap back on and rewind the rope.

REDUKTIONSGEAR

Korrekt smøring sikrer optimal funktion og lang driftslevetid for reduktionsgearet.

Det er nødvendigt at rulle hele wiren ud fra tromlen for at få adgang til oliens niveauindikator eller påfyldningsprop.

Kontrollér olieniveauet min. 1 gang om måneden B (Fig. 6), og påfyld olie efter behov A (Fig. 6). Benyt samme olietype som den, der allerede er påfyldt reduktionsgearet (ISO VG 150).

Det anbefales at benytte gearolie med EP additiver og ISO VG viskositet afhængigt af driftstemperaturen.

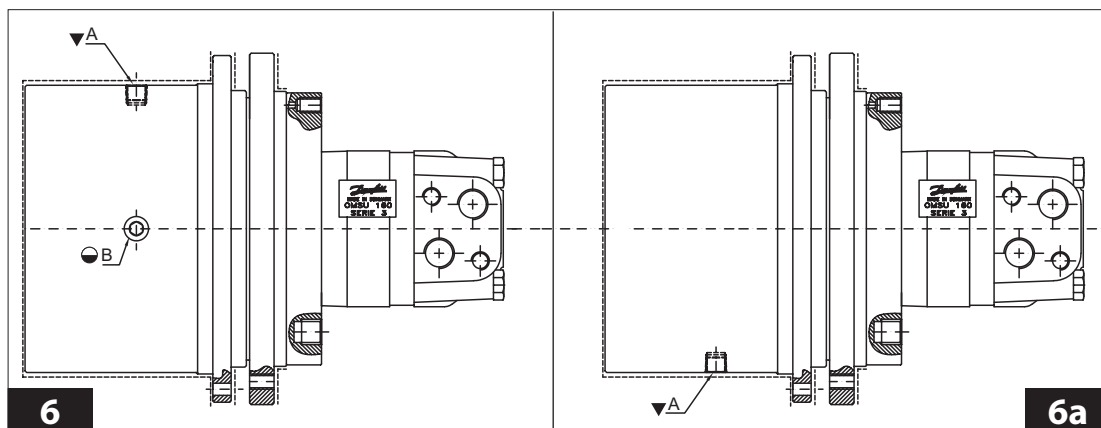
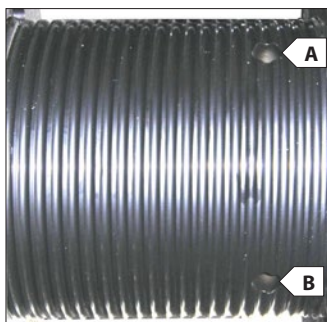
Det første olieskit bør udføres efter 100 driftstimer; herefter hver 12. måned eller hver 2000 driftstimer.

Udfør olieskitet, mens olien i reduktionsgearet stadig er varm for at forenkle en fuldstændig tømning.

Tøm olien ved at dreje motorens tromle således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6a) er placeret nederst. Løsn proppen A (Fig. 6a), og tøm olien fuldstændigt.

Drej tromlen således, at påfyldnings-/dræningsproppen A (Fig. 6) er placeret øverst.

Løsn olieniveauproppen B (Fig. 6). Efterfyld ny olie af den foreskrevne type, indtil olien begynder at strømme ud af niveauproppen B (Fig. 6). (0,25 l) Fastspænd propperne på ny, og oprul atter wiren.



FUNE, PULEGGIA e CAPOCORDA

Controllare giornalmente che la fune A (Fig.7) sia sempre in ottimo stato, che non ci siano filamenti rotti (Fig.7a) e che sia ben arrotolata sul tamburo B (Fig.7).

Altrimenti sostituirla con una nuova e dello stesso diametro e caratteristiche. Controllare la lubrificazione della fune, se necessita lubrificare con grasso industriale oppure olio sintetico antipolvere.

Controllare e mantenere lubrificato i perni C (Fig.8) su cui ruotano le puleggie di guida D (Fig.8), che dovranno avere sempre un buono movimento di rotazione.

Se necessita, lubrificare con grasso al sapone di litio il perno.

Assicurarsi dell'integrità dei capocorda E (Fig.9) e dei suoi morsetti fermafune.

ROPE, PULLEY AND CABLE TERMINAL

Check daily to make sure the rope A (Fig.7) is always in excellent condition, that it is not frayed (Fig.7a) and that it is wound perfectly around the drum B (Fig.7).

If necessary replace with a new rope having the same diameter and features. Check the lubrication of the rope, if necessary, lubricate with industrial grease or dust-proof synthetic oil.

Check and lubricate the pins C (Fig. 8) on which the guide pulleys D (Fig. 8) rotate and these must always rotate perfectly.

If necessary, lubricate the pin with lithium soap grease.

Ensure the integrity of the cable terminals E (Fig.9) and the rope retainer clamps F.

WIRE, REMSKIVE OG WIREHOLDER

Kontrollér dagligt, at wiren A (Fig. 7) er intakt, og at der ikke er trævler (Fig. 7a). Kontrollér endvidere, at den er oprullet korrekt på tromlen B (Fig. 7).

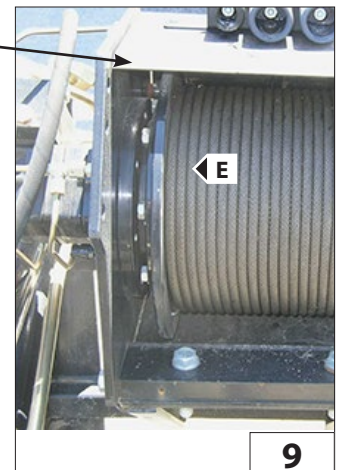
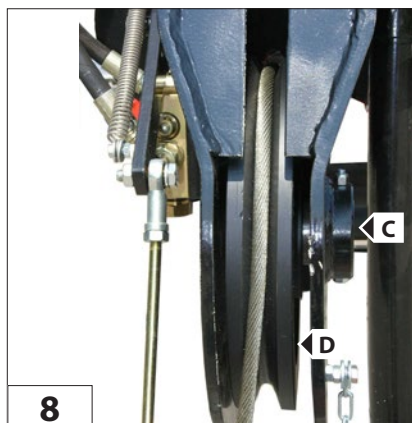
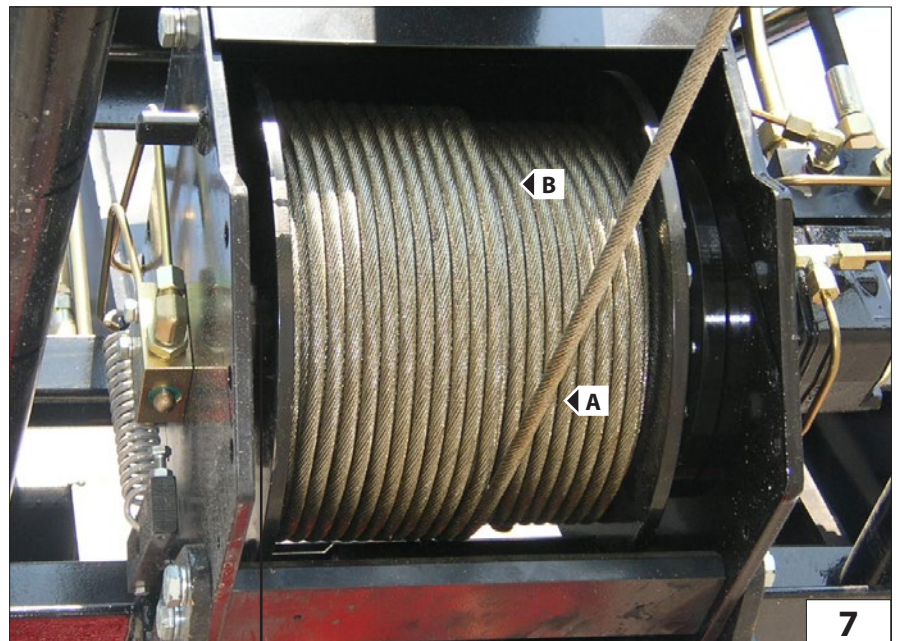
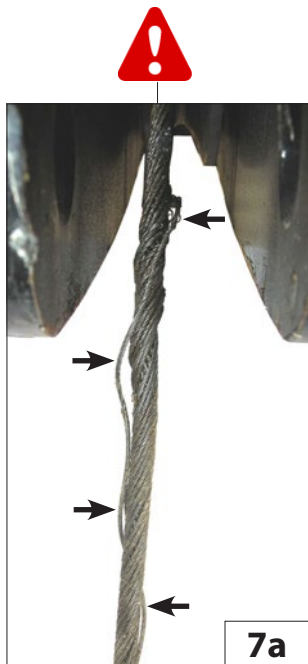
I modsat fald skal den udskiftes med en ny med samme diameter og karakteristika.

Kontrollér smøringen af wiren, og smør eventuelt med industrielt smørefedt eller syntetisk olie til beskyttelse mod støv.

Stifterne C (Fig. 8), som styreremskiven D (Fig. 8) drejer på, skal kontrolleres dagligt og holdes smurt. De skal altid have en god rotationsbevægelse.

Smør eventuelt stiften med litiumbase-ret smørefedt.

Kontrollér, at wireholderen E (Fig. 9) og kabelstoppets klemmer er intakte.



GRILLO E MORSETTI

È importante verificare l'integrità e il serraggio delle viti dei morsetti F (Fig.10) e del bullone del grillo G (Fig.10) una volta alla settimana.

GANCIO

Per una massima efficienza mantenere lubrificata la vite di rotazione del gancio N (Fig.10).

Senza carico sospeso, il gancio deve sempre ruotare liberamente e con la sola pressione della mano P (Fig.10). Controllare lo stato e l'efficienza della linguetta di sicurezza O (Fig.10).

SHACKLE AND TERMINALS

Check the condition and tightening of the screws of terminals F (Fig. 10) and the bolt of shackle G (Fig. 10) once a week.

HOOK

For maximum efficiency keep the hook rotation screw N (Fig. 10) lubricated. Without a load hanging from it, the hook must always rotate freely when pushed slightly by hand P (Fig. 10).. Check the condition and efficiency of safety tab O (Fig. 10).

FORBINDESKLEMME OG KLEMMER

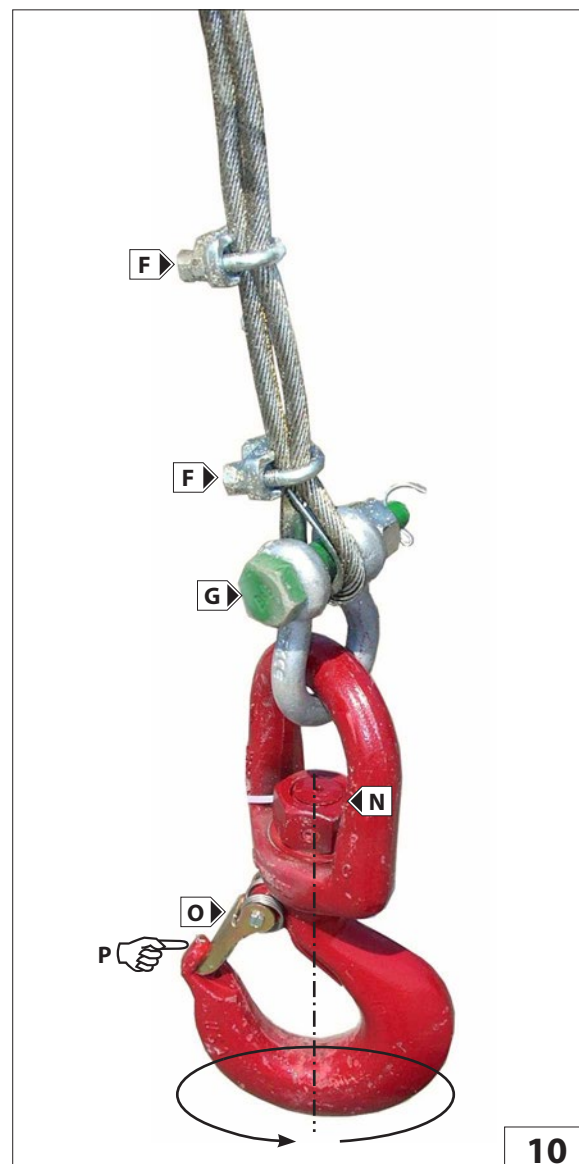
Det er vigtigt at kontrollere 1 gang om ugen, at de er intakte, og at klemmernes skruer F (Fig. 10) samt bolten på forbindelsesklemmen G (Fig. 10).

KROG

For at sikre optimal effektivitet skal skruen til rotation af krogen N (Fig. 10) konstant holdes smurt.

Når ingen last er løftet, skal krogen kunne rotere frit ved blot at trykke med hånden P (Fig. 10).

Kontrollér sikkerhedsfligens O (Fig. 10) tilstand og effektivitet.

**10**

FINE CORSA DISCESA FUNE (Fig.11)

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi .
Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa discesa e la tenuta della sua molla.

FINE CORSA SALITA FUNE

Giornalmente per una massima efficienza mantenere sempre pulito il pistoncino e la valvola idraulica di sicurezza; controllare il serraggio dei raccordi e lo stato dei tubi .
Inoltre verificare l'integrità del leveraggio di contatto finecorsa salita e la tenuta della sua molla. (Fig.12)

IMPIANTO IDRAULICO (Fig.13)

Ispezionare giornalmente raccordi, valvole, tubi, per evitare eventuali perdite di olio che compromettano il rendimento e la durata dell'argano.

ROPE DESCENT LIMIT SWITCH (Fig. 11)

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the descent limit switch contact linkages and hold of its spring.

ROPE ASCENT LIMIT SWITCH

For maximum efficiency, check daily and keep the piston and hydraulic safety valve clean, check to make sure the connections are tightened properly and check the condition of the pipes. Also check the condition of the ascent limit switch contact linkages and hold of its spring. (Fig.12)

HYDRAULIC SYSTEM (Fig.13)

Check the connectors, valves, tubes daily to prevent oil leaks which could affect the performance and life of the winch.

ENDESTOP FOR SÆNKNING AF WIRE (Fig.11)

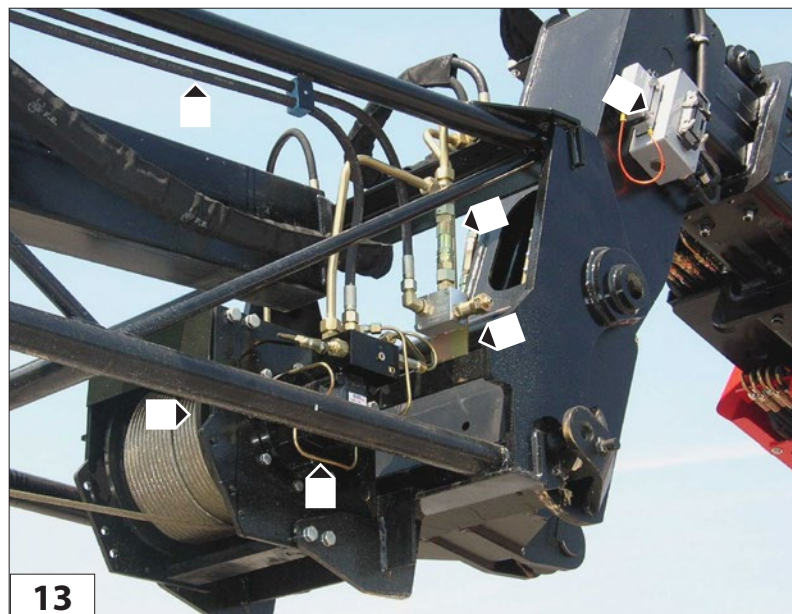
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand.
Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt.

ENDESTOP FOR HÆVNING AF WIRE

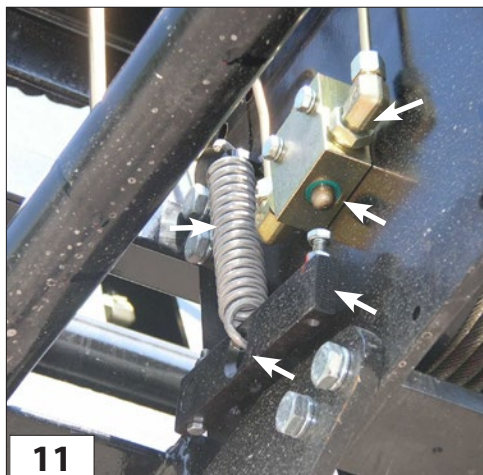
Af hensyn til den maksimale effektivitet skal stemplet og den hydrauliske sikkerhedsventil kontrolleres dagligt; kontroller, at sammenkoblingerne er fastspændte og at slangerne er i god stand.
Kontrollér også, at fjederen på endestoppets kontaktkomponent for ned-sækning er intakt. (Fig.12)

HYDRAULIKSYSTEM (Fig. 13)

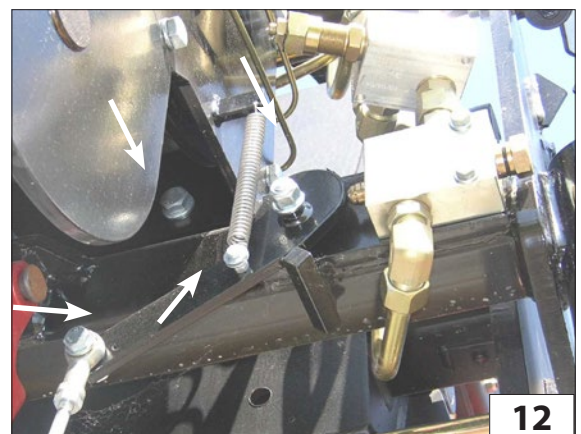
Kontrollér koblingerne, ventilerne og slangerne dagligt for at undgå olielækager, som øver negativ indflydelse på spillets kapacitet og driftslevetid.



13



11

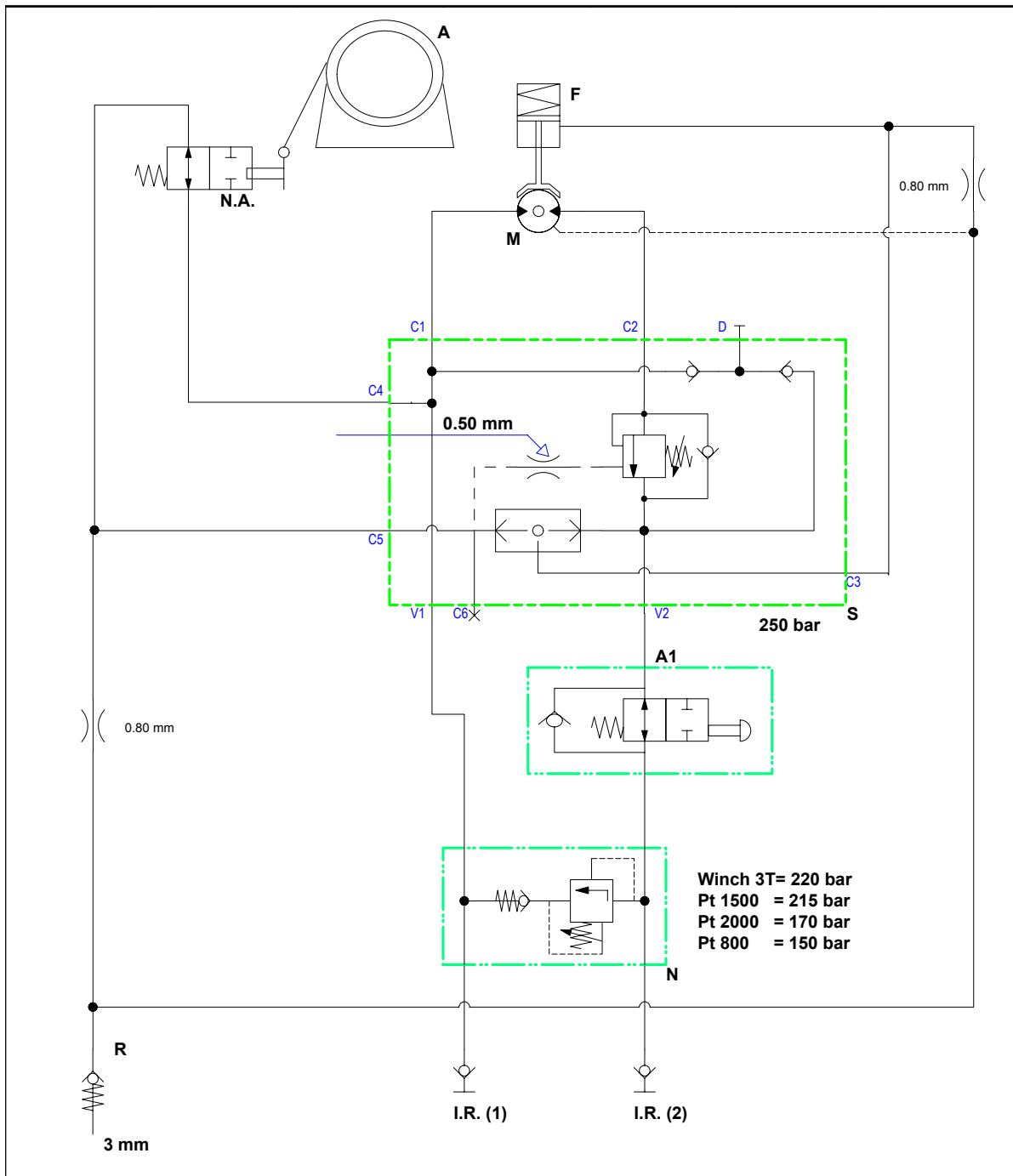


12

SCHEMA IDRAULICO

HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULIKSKEMA



A = ARGANO
N.A. = MICRO MASSIMA DISCESA
R = SERBATOIO OLIO
I.R.1 = INNESTO RAPIDO
I.R.2 = INNESTO RAPIDO
A1 = MICRO MASSIMA SALITA
S = VALVOLA
N = VALVOLA MASSIMA PRESSIONE
M = MOTORE
F = FRENO

A = WINCH
N.A. = MAX. DESCENT MICRO SWITCH
R = OIL TANK
I.R.1 = QUICK-RELEASE COUPLING
I.R.2 = QUICK-RELEASE COUPLING
A1 = MAX. ASCENT MICRO SWITCH
S = VALVE
N = PRESSURE RELIEF VALVE
M = MOTOR
F = BRAKE

A = SPIL
N.A. = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.SÆNKNING
R = OLIETANK
I.R.1 = LYNKOBLING
I.R.2 = LYNKOBLING
A1 = MIKROAFBRYDER FOR MAKS.HÆVNING
S = VENTIL
N = OVERTRYKSVENTIL
M = MOTOR
F = BREMSE

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PC 30

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 0,50 m con una portata di 3000Kg.

EN

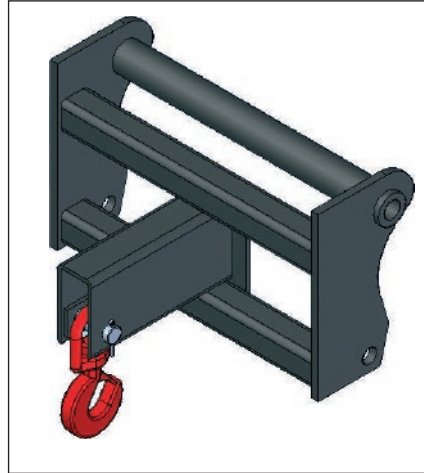
Description:





0.50 m long arm with a capacity of 3000 kg.

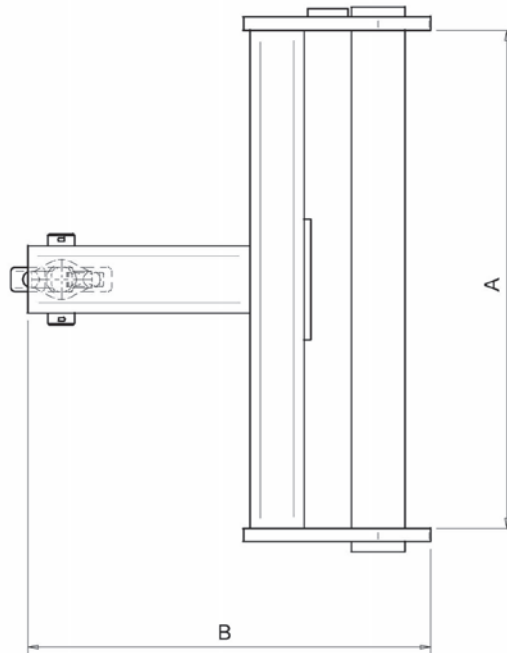
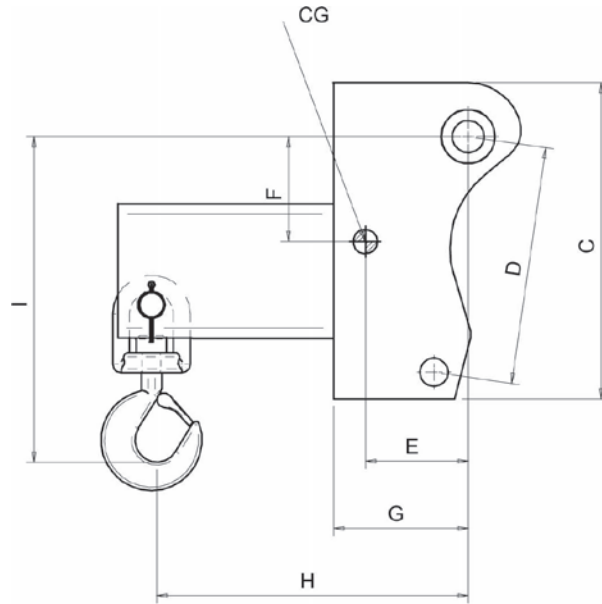
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 0,50 m med en løfteevne på 3.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
3000 (6614)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	120 (265)
		740 (29)	598 (23)	470 (18)	354 (14)	153 (6)	156 (6,1)	200 (7,8)	462 (18)	484 (19)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PC 40

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 0,50 m con una portata di 4000Kg.

EN

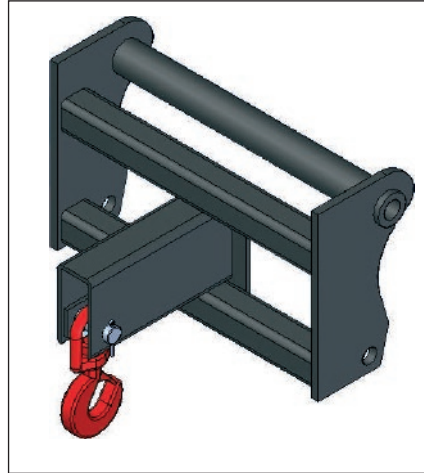
Description:





0.50 m long arm with a capacity of 4000 kg.

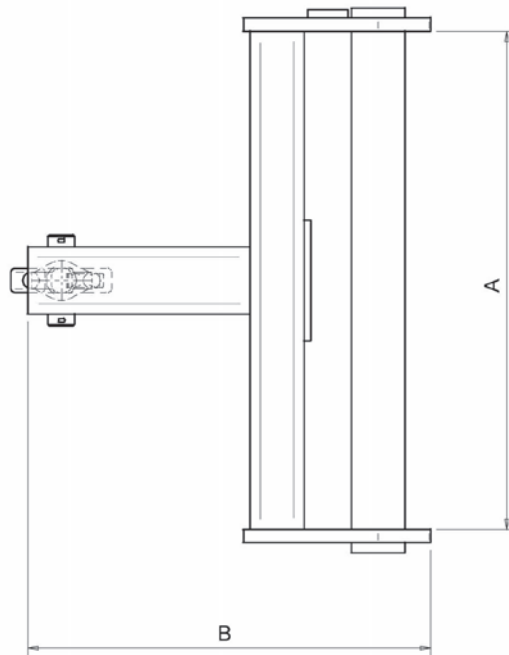
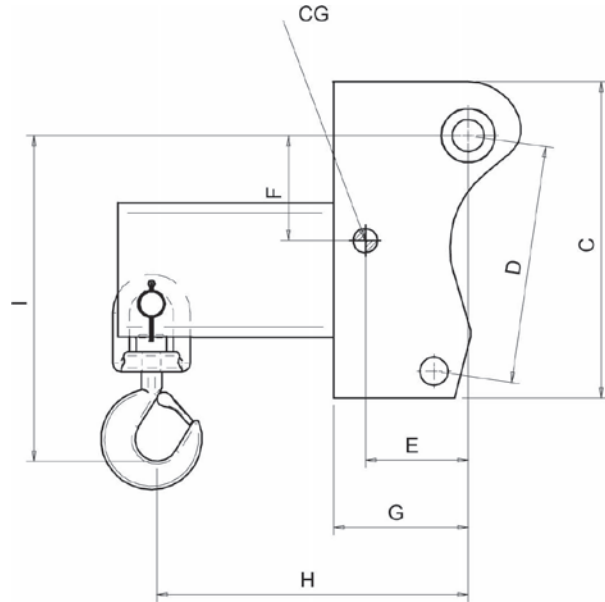
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 0,50 m med en løfteevne på 4.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
4000 (8818)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	120 (265)
		740 (29)	598 (23)	470 (18)	354 (14)	153 (6)	156 (6,1)	200 (7,8)	462 (18)	484 (19)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PC 40

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 0,50 m con una portata di 4000Kg.

EN

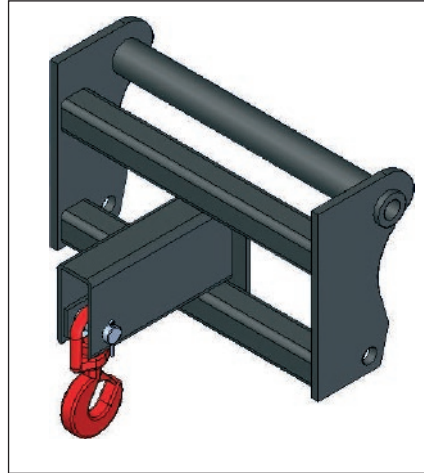
Description:





0.50 m long arm with a capacity of 4000 kg.

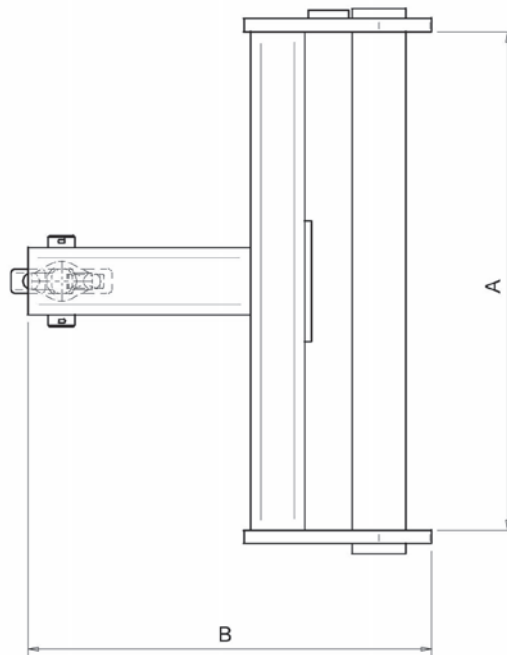
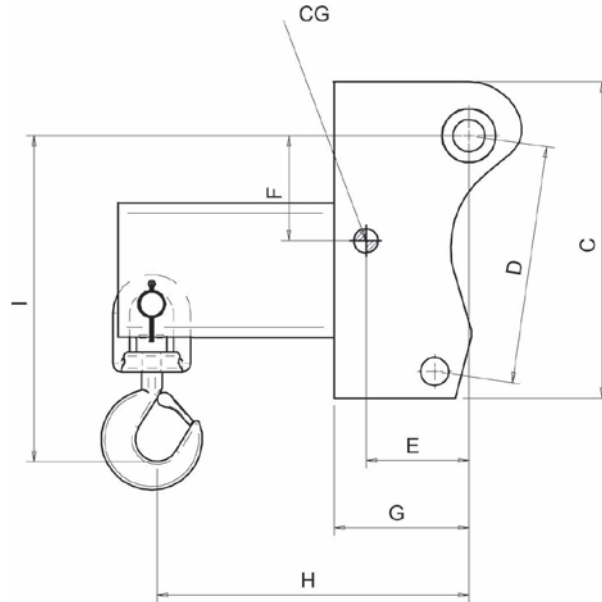
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 0,50 m med en løfteevne på 4.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
4000 (8818)	4 (4)	A 740 (29)	B 598 (23)	C 470 (18)	D 354 (14)	E 153 (6)	F 156 (6,1)	G 200 (7,8)	H 462 (18)	I 484 (19)	120 (265)



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PC 50

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 0,50 m con una portata di 5000Kg.

EN

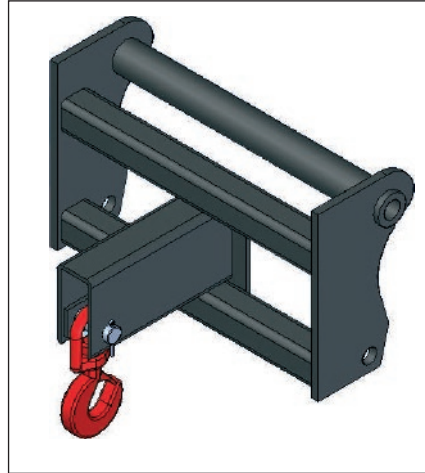
Description:





0.50 m long arm with a capacity of 5000 kg.

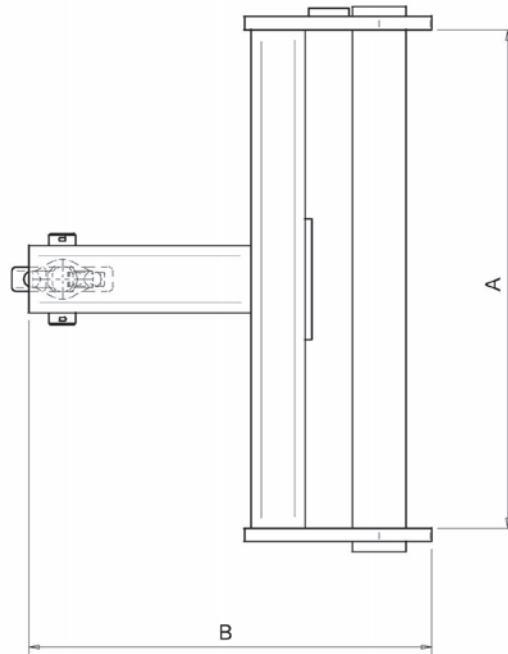
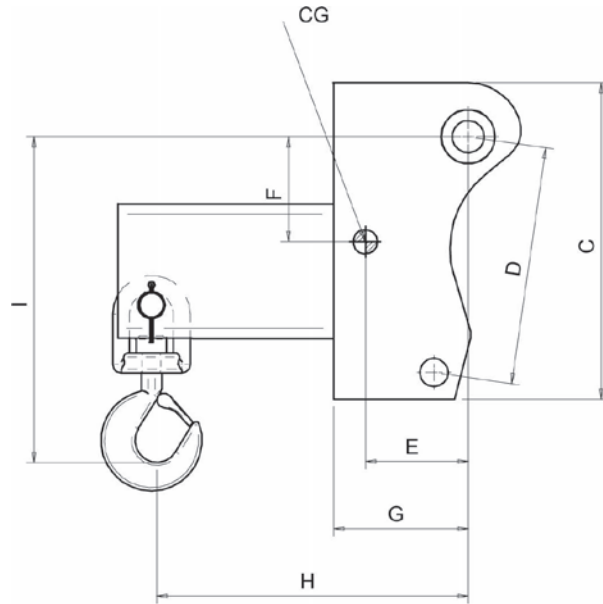
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 0,50 m med en løfteevne på 5.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
5000 (11023)	5 (5)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	120 (265)
		740 (29)	598 (23)	470 (18)	354 (14)	153 (6)	156 (6,1)	200 (7,8)	462 (18)	484 (19)	



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

PC 60

IT

Descrizione:

Braccetto lungo 0,50 m con una portata di 6000Kg.

EN

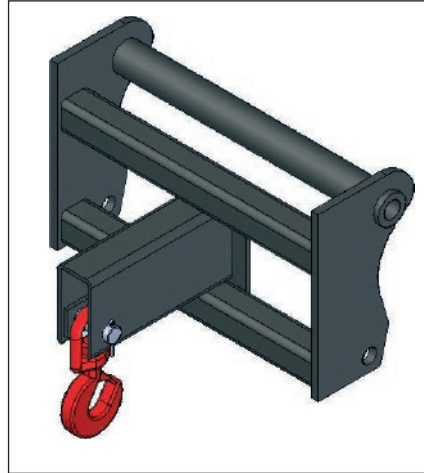
Description:





0.50 m long arm with a capacity of 6000 kg.

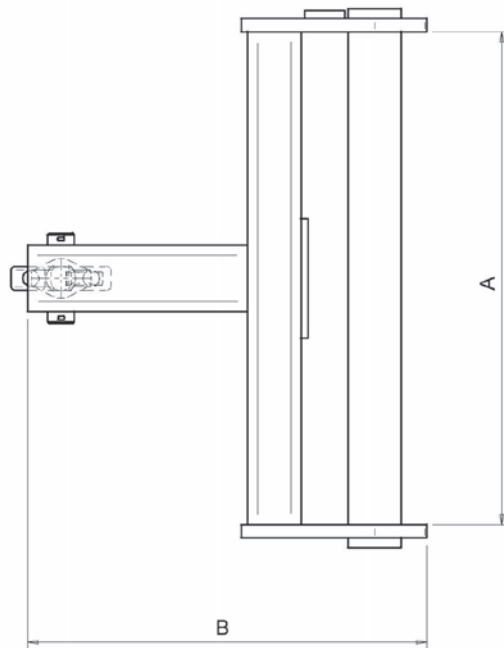
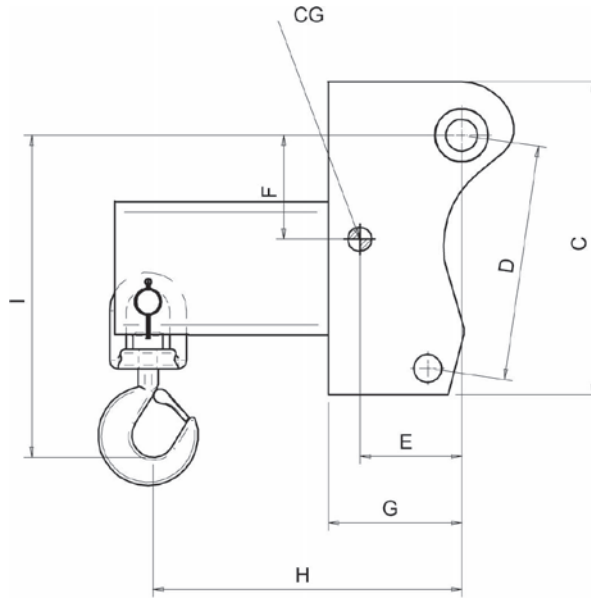
DA

Beskrivelse:

Arm, længde 0,50 m med en løfteevne på 6.000 kg.



[kg] (lb)	[t] (t)	[mm] (in)									[kg] (lb)
											
6000 (13228)	6 (6)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	120 (265)
		740 (29)	598 (23)	470 (18)	354 (14)	153 (6)	156 (6,1)	200 (7,8)	462 (18)	484 (19)	



**3 - DIAGRAMMI DI CARICO
PER ATTREZZATURE
INTERCAMBIABILI
LOAD CHARTS FOR
INTERCHANGEABLE
EQUIPMENT
LASTDIAGRAMMER FOR
UDSKIFTELIGT UDSTYR**

MRT 2150 Privilege Plus ST4 S2

MANITOU MRT 2150+

P600 Pos. D



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

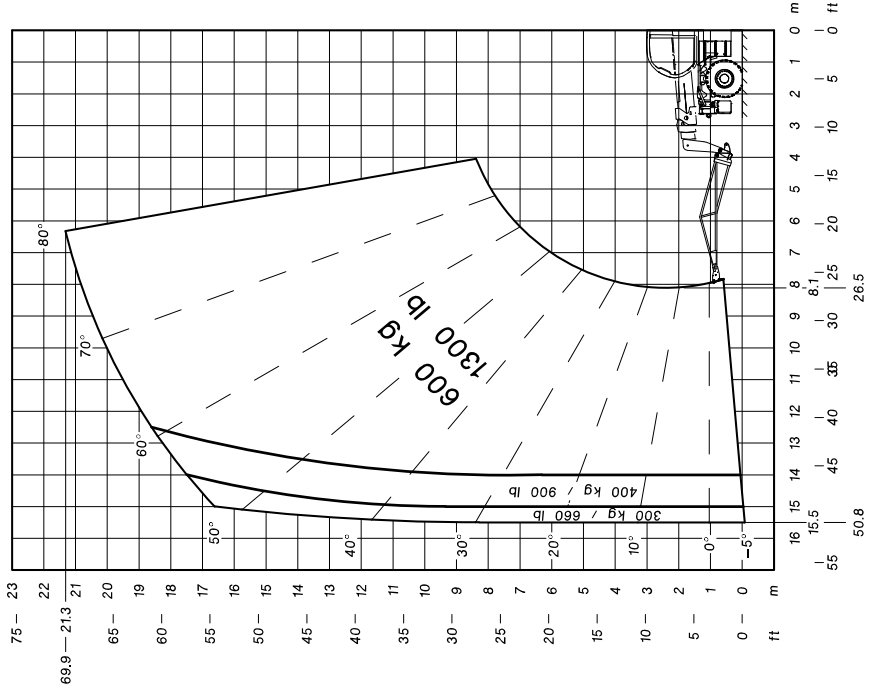


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019222



MANITOU MRT 2150+

P600 Pos. D



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

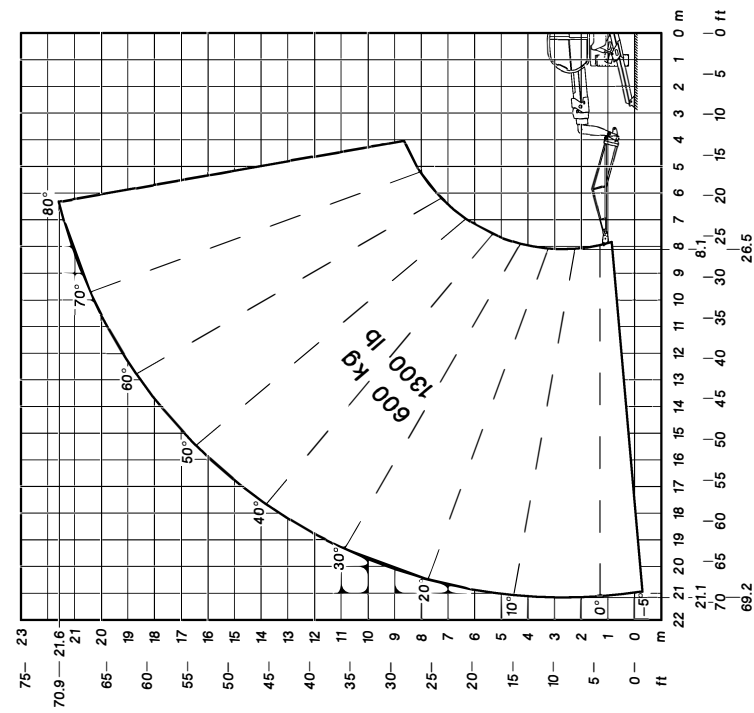


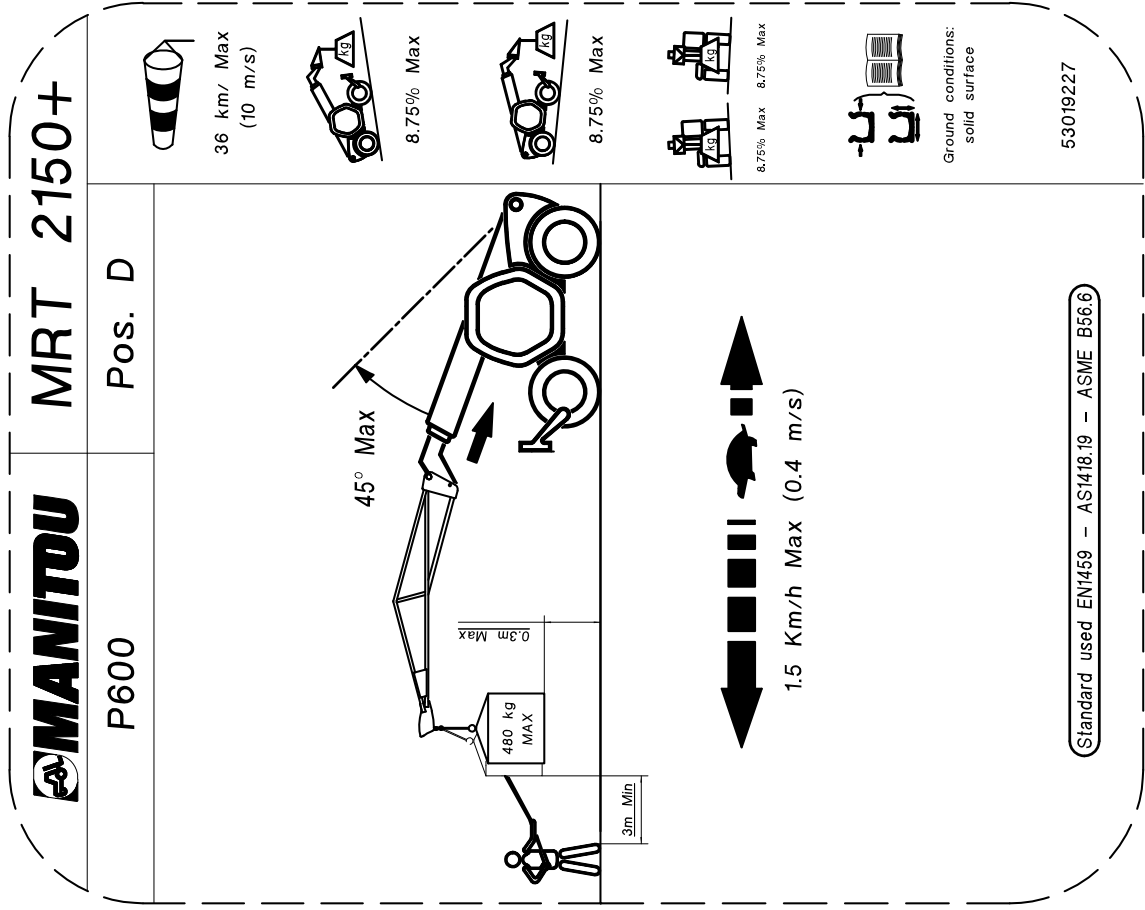
Ground conditions:
solid surface



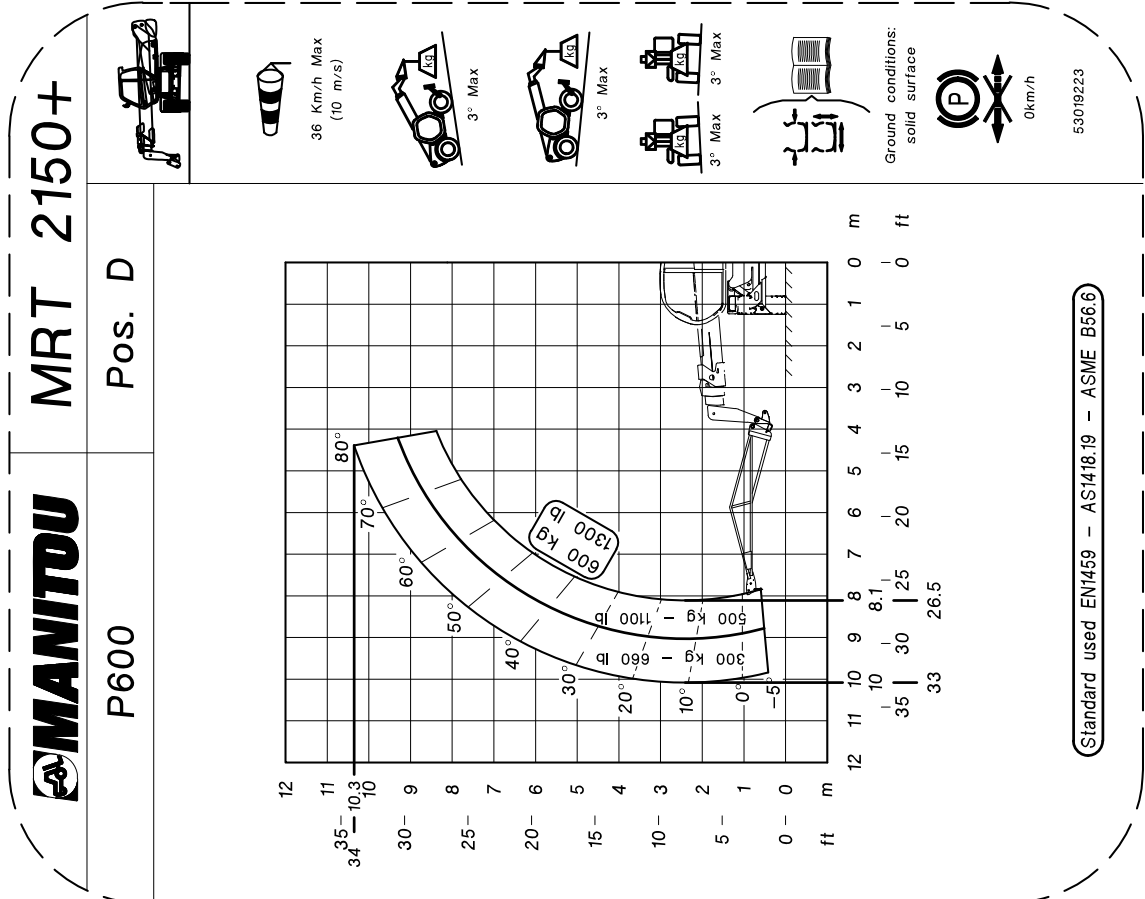
0km/h

53019221





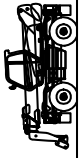
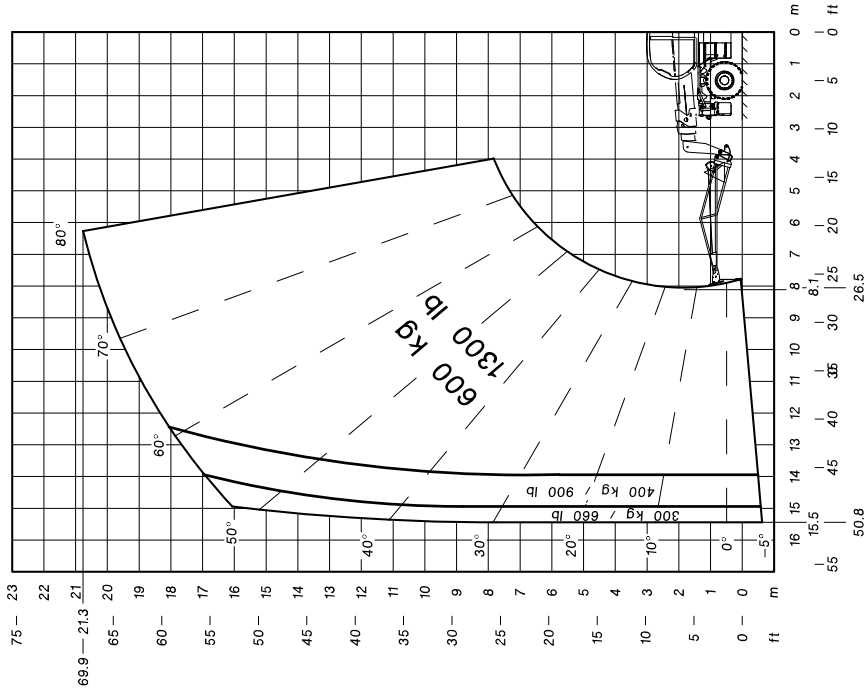
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PT600 Pos. D



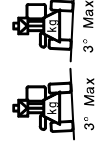
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



Ground conditions:
solid surface

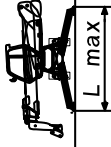
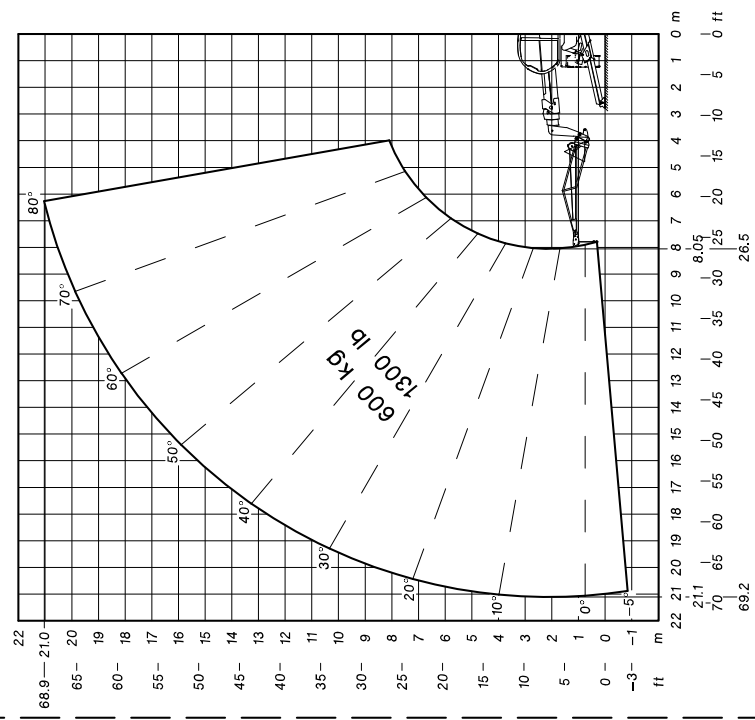


53019261

Standard used EN1459 — AS1418.19 — ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PT600 Pos. D



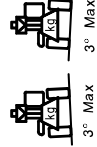
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



Ground conditions:
solid surface



53019260

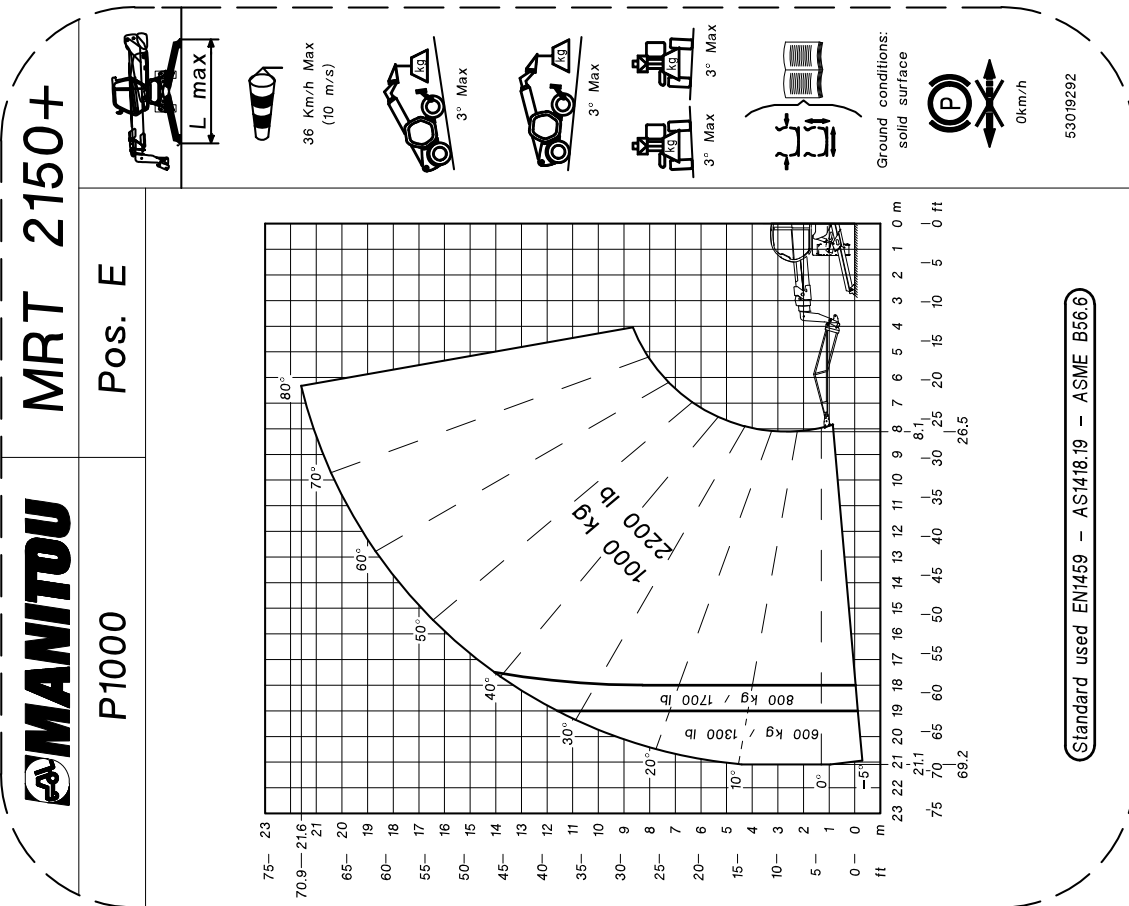
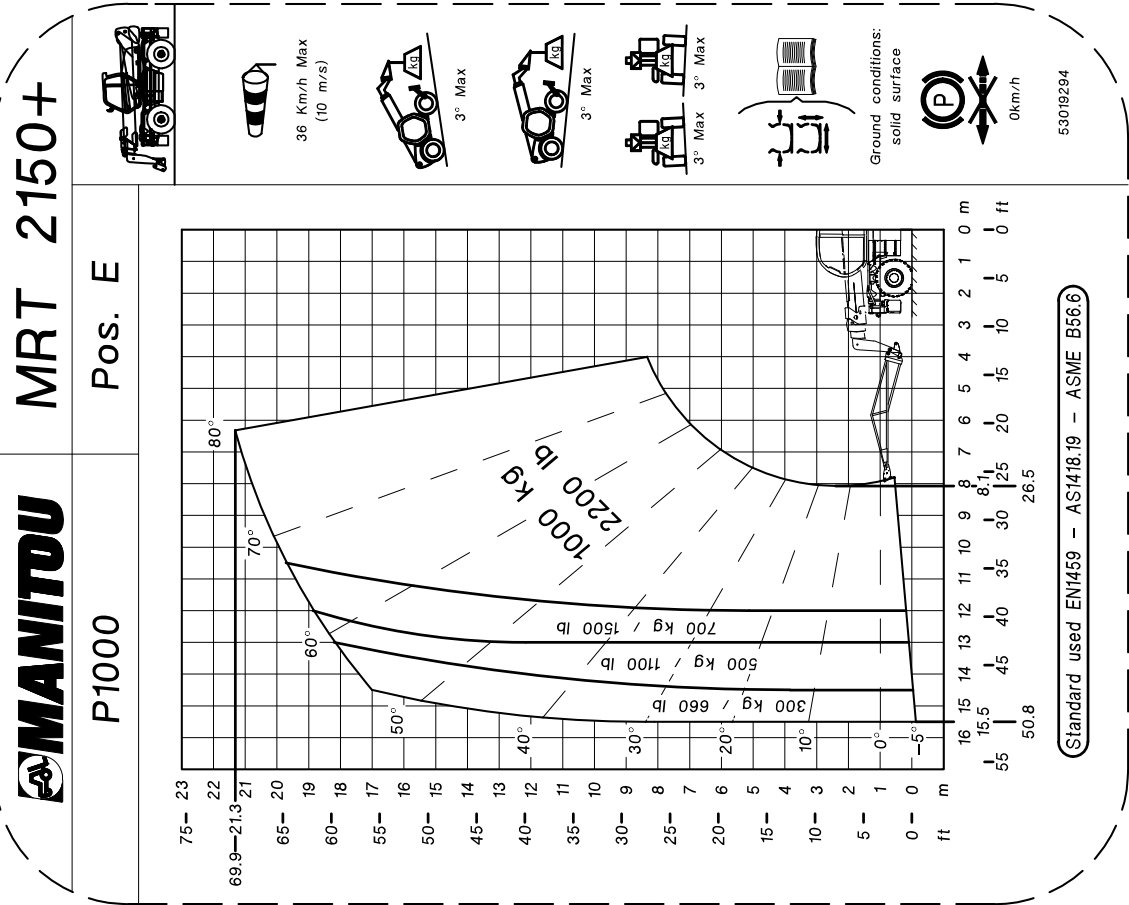
Standard used EN1459 — AS1418.19 — ASME B56.6

MANITOU	MRT 2150+
PT600	Pos. D
53019267	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU	MRT 2150+
PT600	Pos. D
53019262	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



MANITOU	MRT 2150+
P1000	Pos. E
<p>36 km/ Max (10 m/s)</p> <p>8.75% Max</p> <p>8.75% Max</p> <p>8.75% Max</p> <p>8.75% Max</p> <p>8.75% Max</p>	
<p>Ground conditions: solid surface</p>	
53019296	

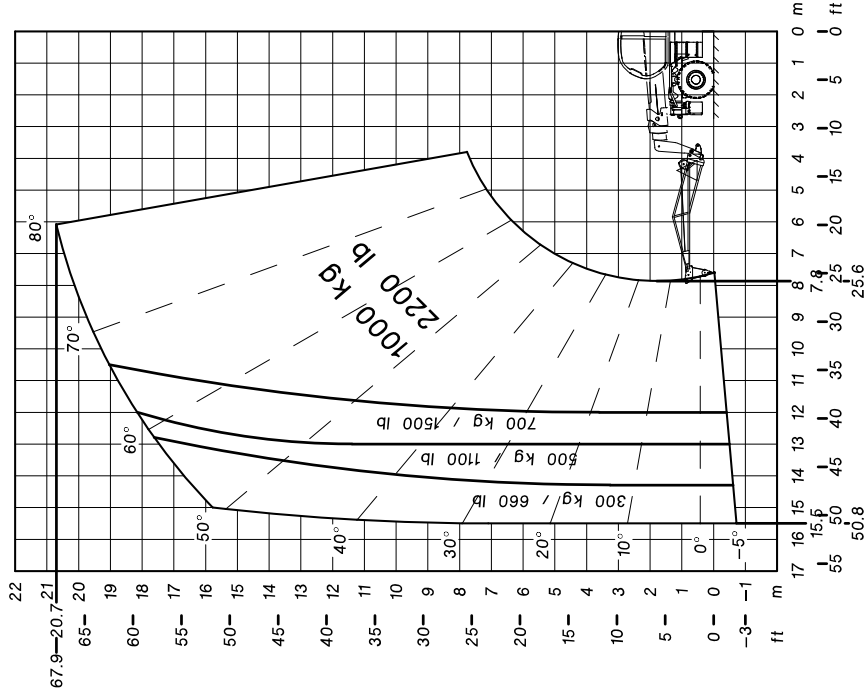
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU	MRT 2150+
P1000	Pos. E
<p>36 Km/h Max (10 m/s)</p> <p>3° Max</p> <p>3° Max</p> <p>3° Max</p> <p>3° Max</p> <p>3° Max</p> <p>0km/h</p>	
<p>Ground conditions: solid surface</p>	
53019296	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PT1000 Pos. E

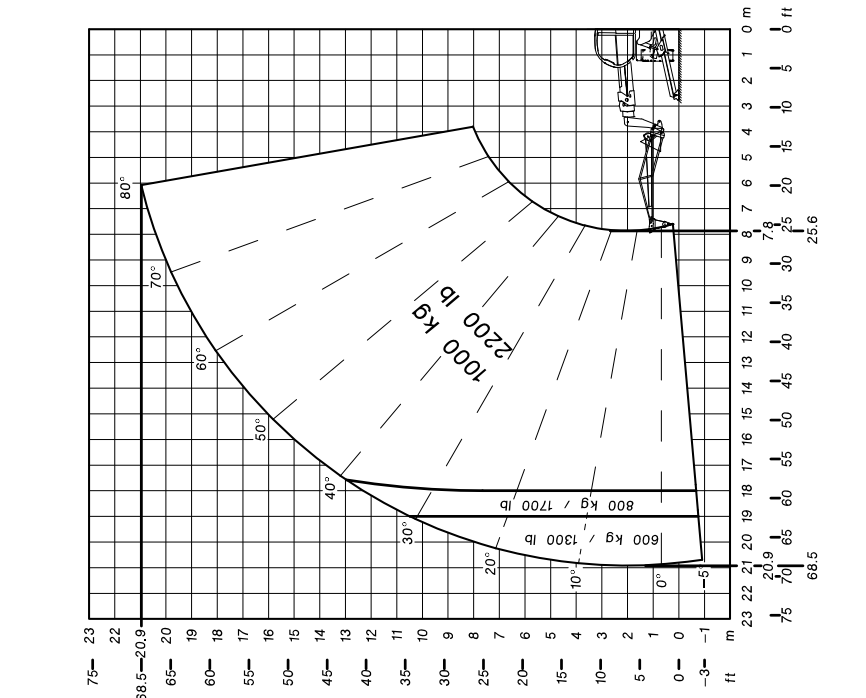


Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

53019320

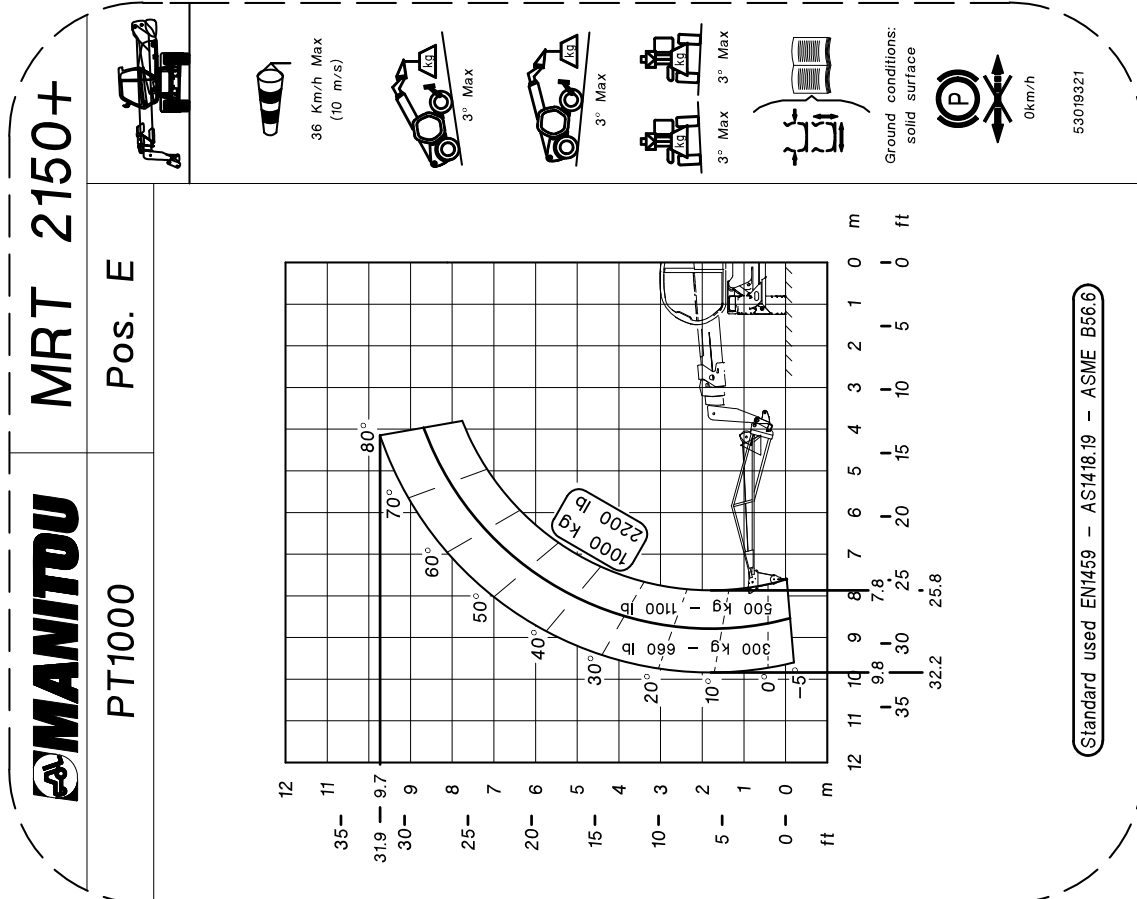
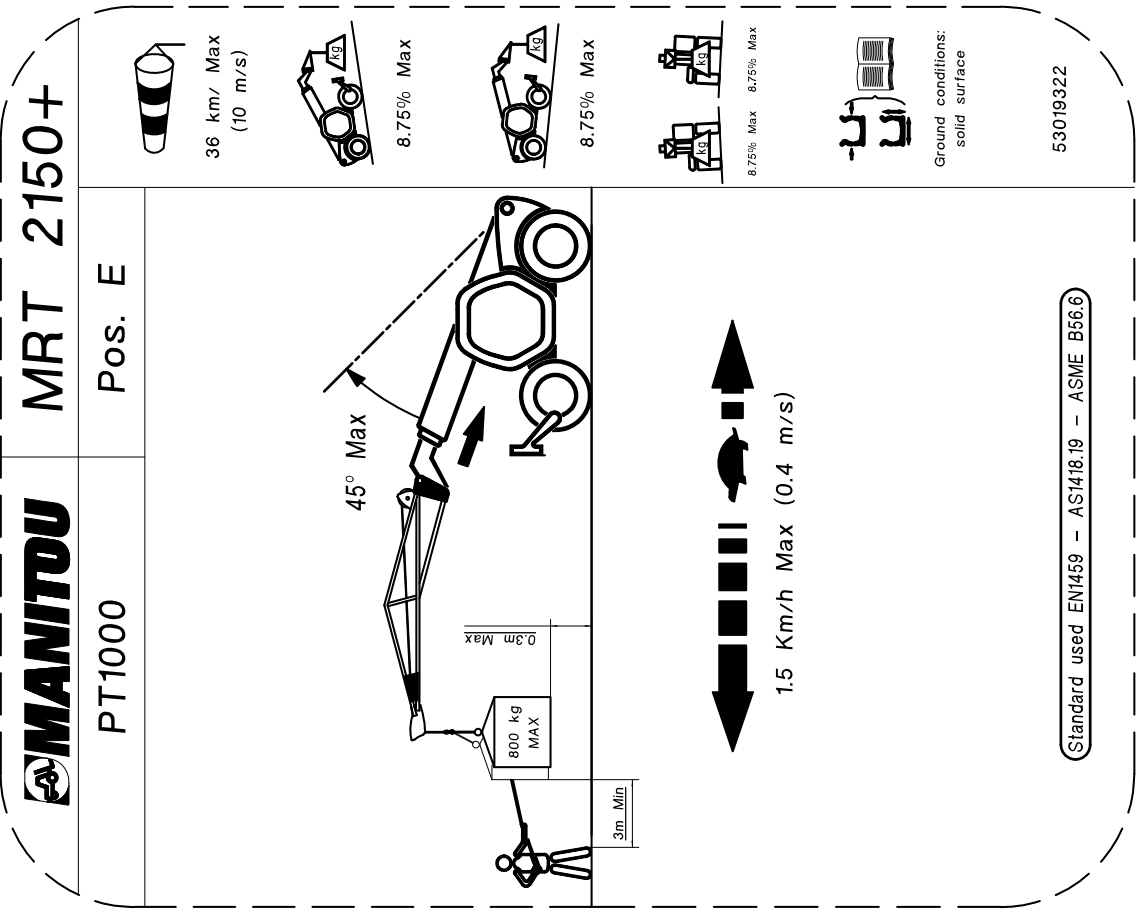
MANITOU MRT 2150+

PT1000 Pos. E



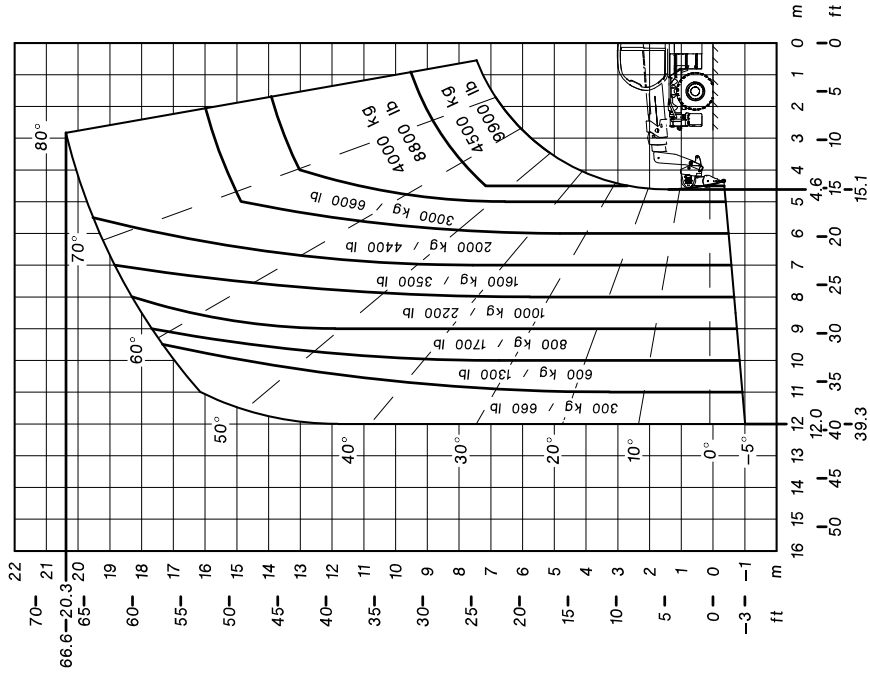
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

53019319



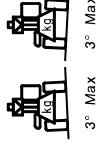
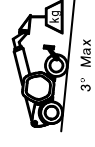
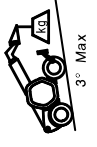
MANITOU MRT 2150+

Winch 5T Pos. J

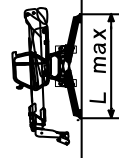


Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53019366

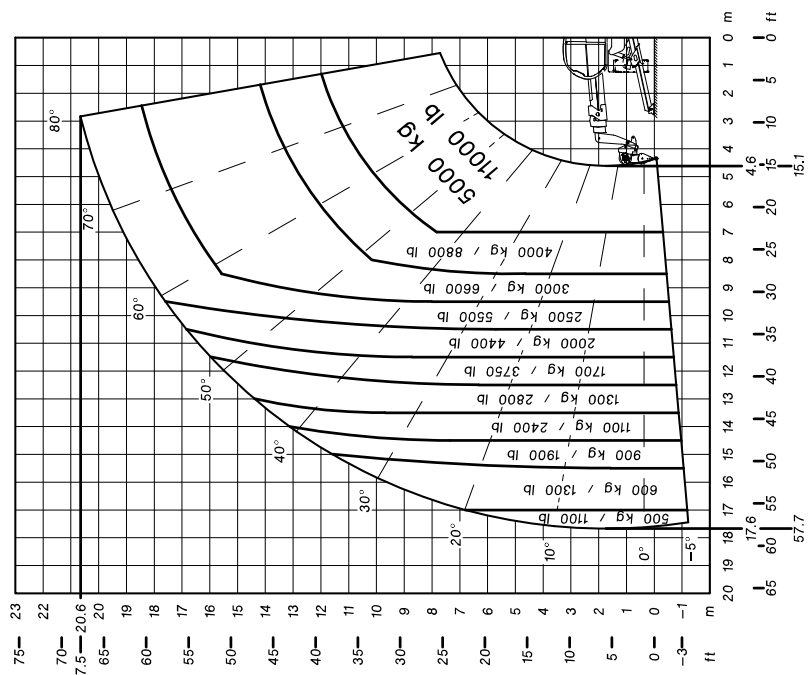


Ground conditions: solid surface



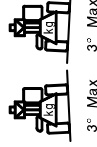
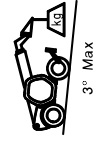
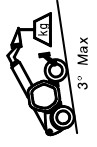
Winch 5T Pos. J

MANITOU MRT 2150+



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53019366

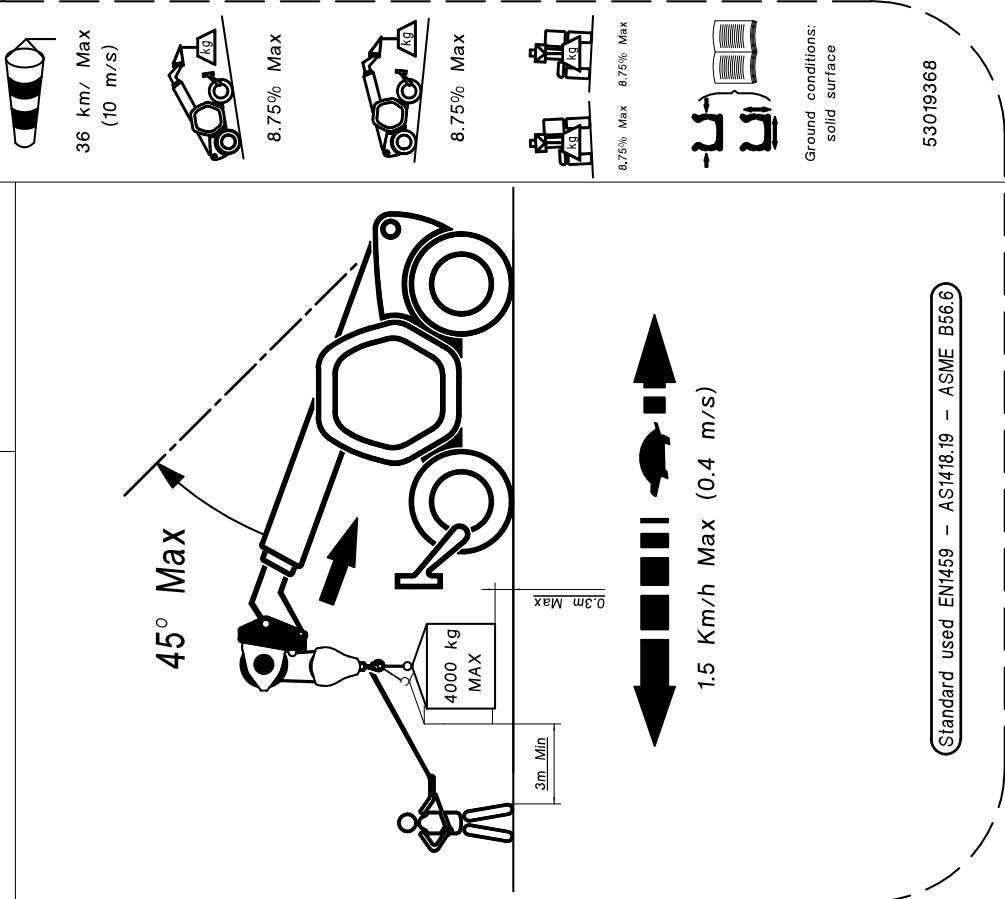


Ground conditions: solid surface



MANITOU MRT 2150+

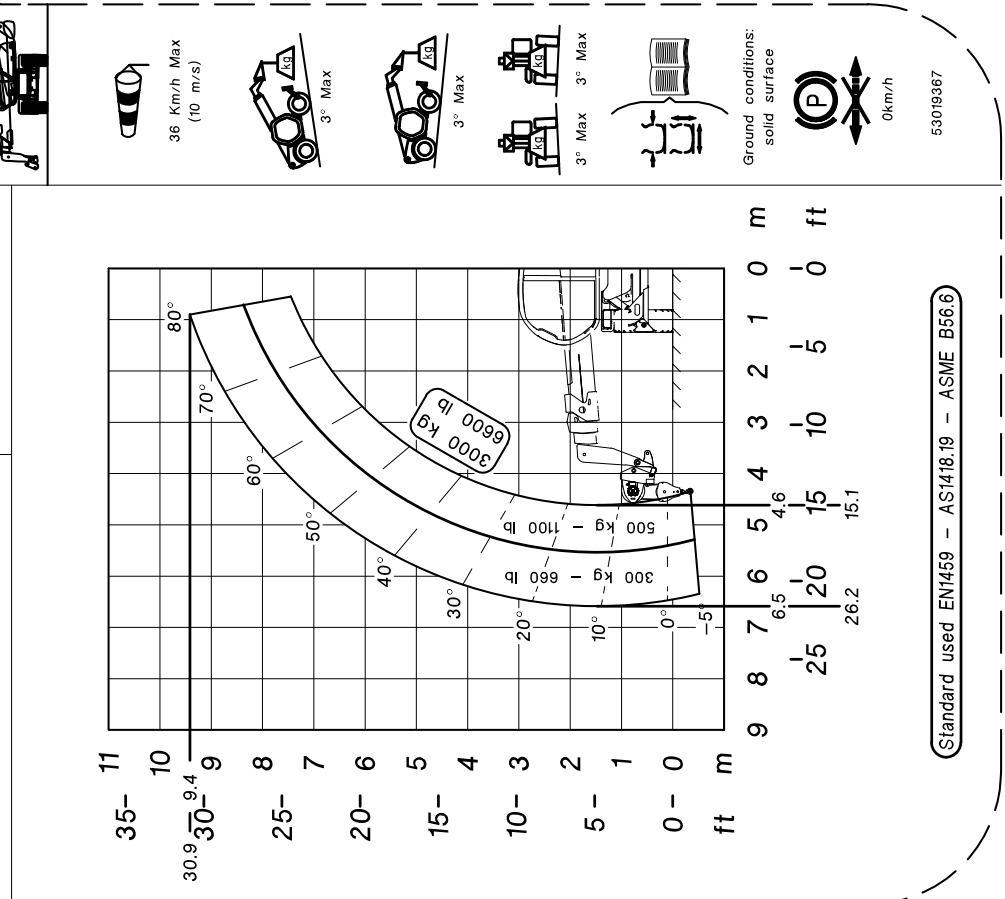
Winch 5T Pos. J



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

Winch 5T Pos. J

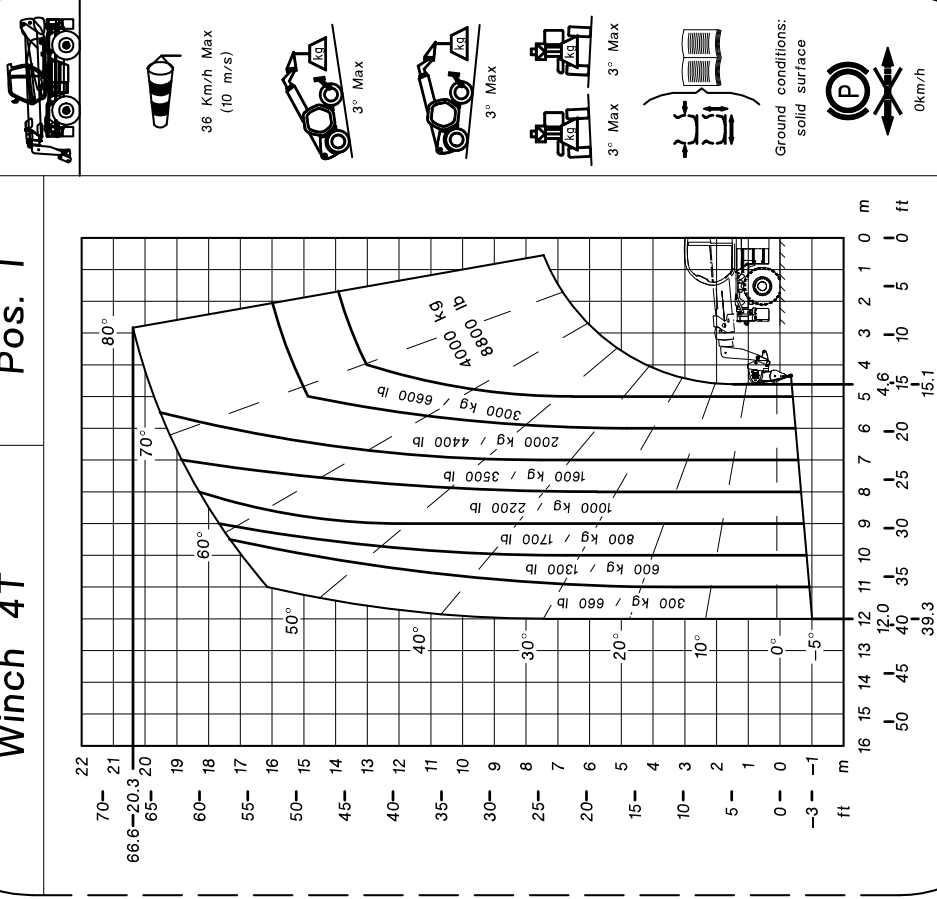


Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

Winch 4T

Pos. I



36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max 3° Max
Ground conditions: solid surface
0 km/h

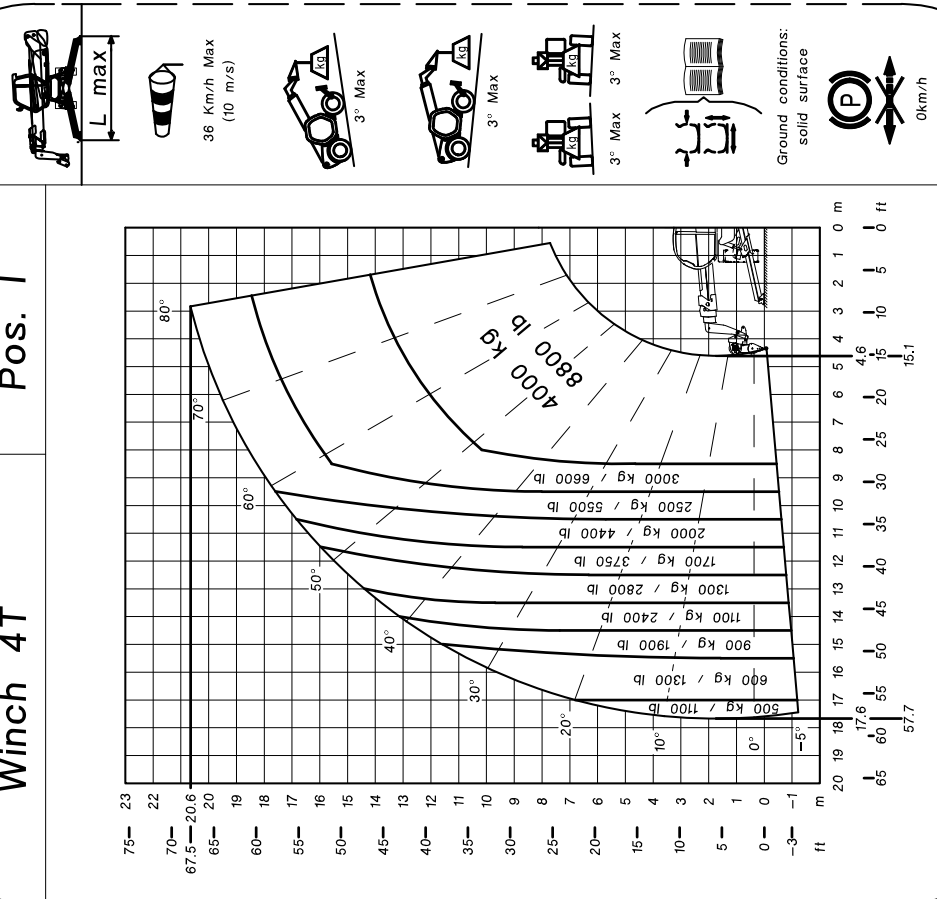
Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53019373

MANITOU MRT 2150+

Winch 4T

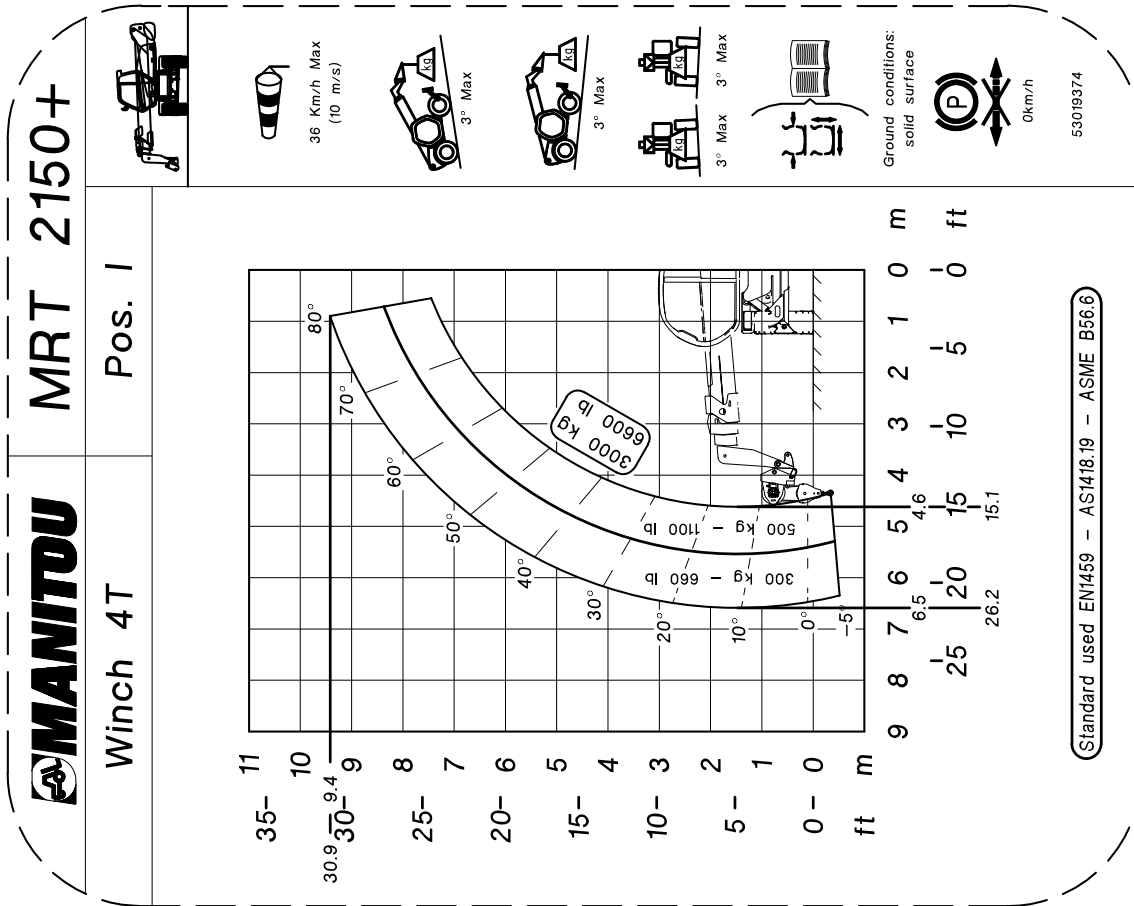
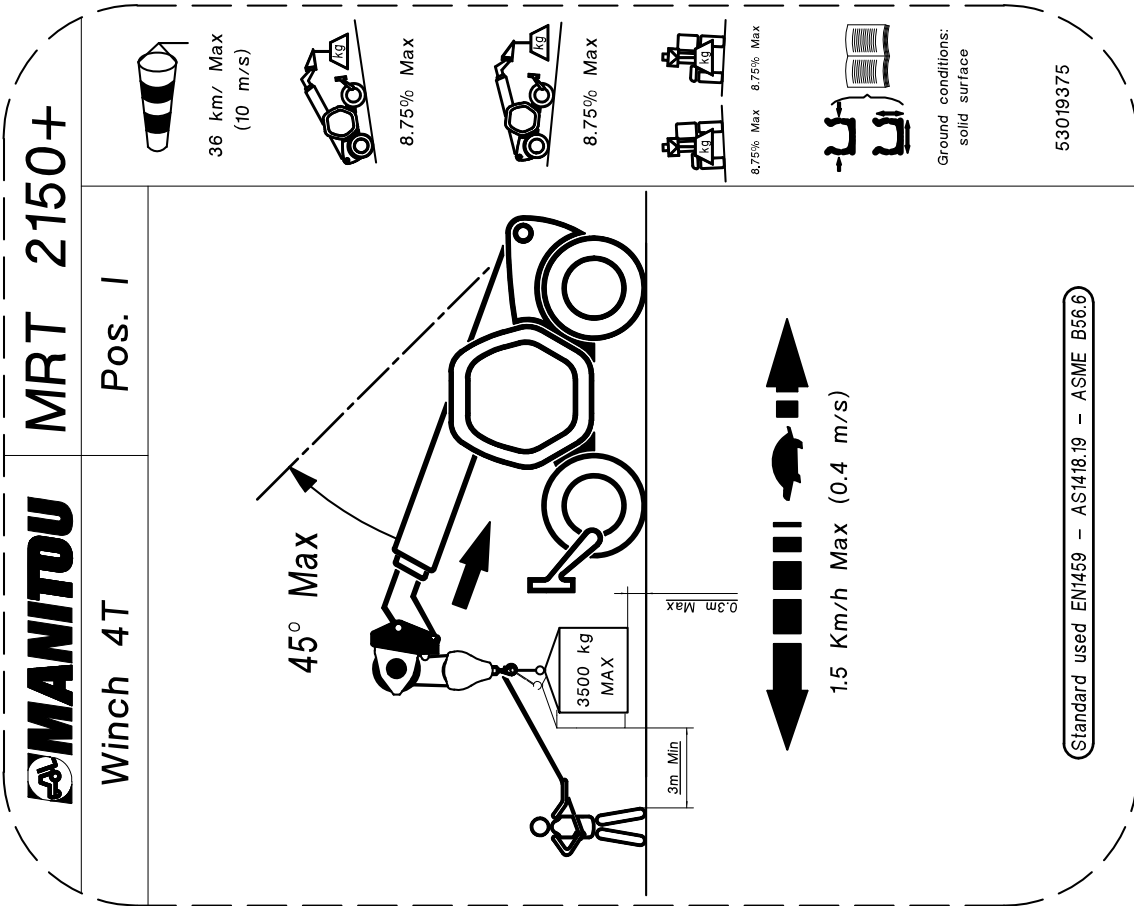
Pos. I



36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max 3° Max
Ground conditions: solid surface
0 km/h

Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53019372



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

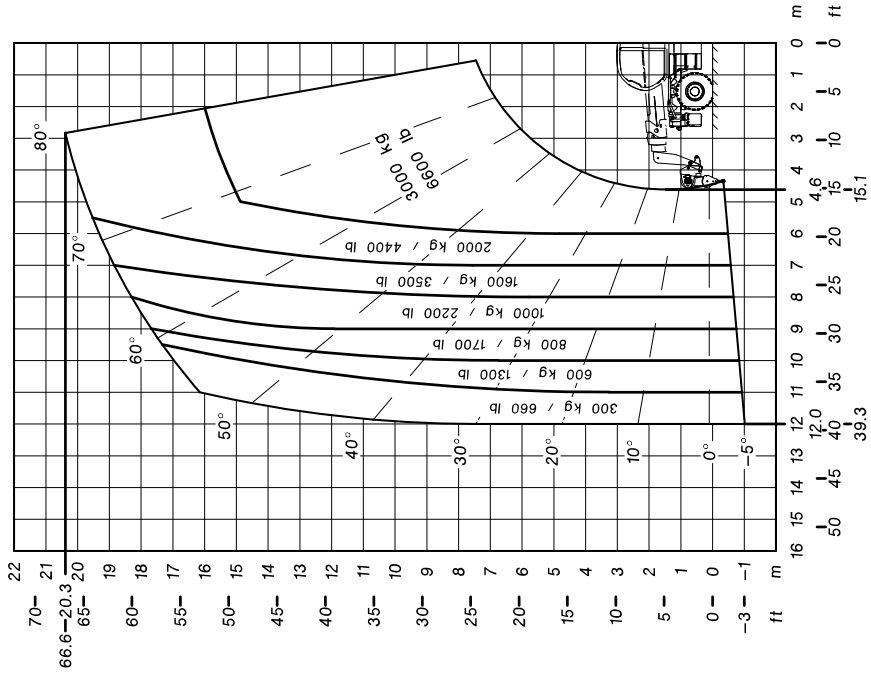
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2150+

Winch 3T

Pos. C



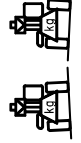
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max



Ground conditions:
solid surface



0 km/h

53019377

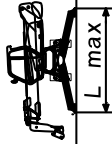
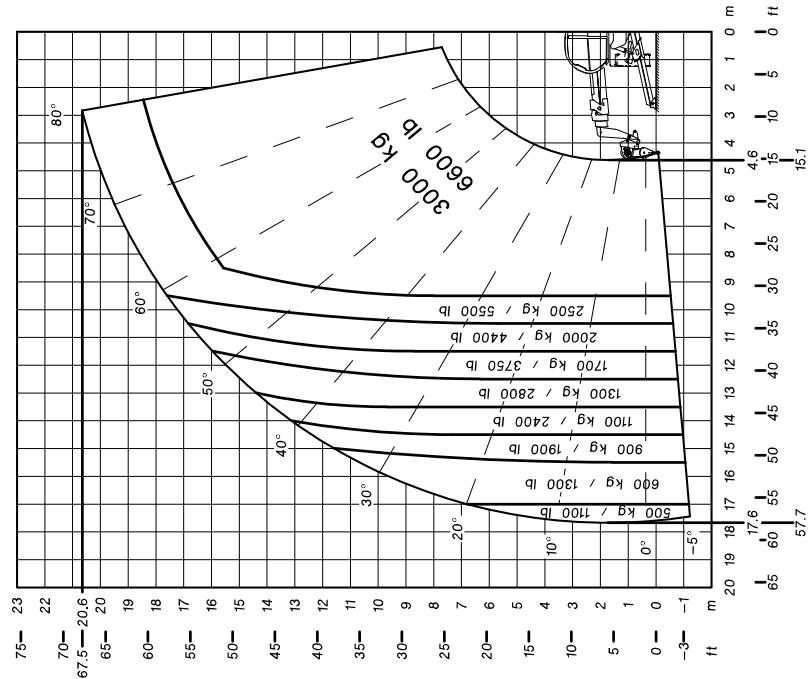
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2150+

Winch 3T

Pos. C



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max



Ground conditions:
solid surface



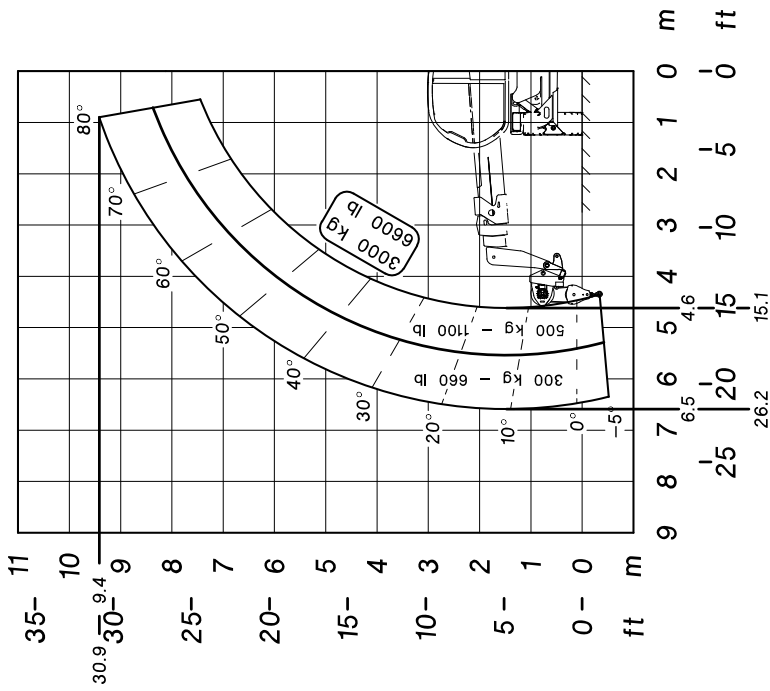
0 km/h

53019376

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

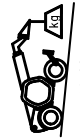
Winch 3T Pos. C



36 Km/h Max (10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max



Ground conditions: solid surface



0km/h

53019378

Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

Winch 3T Pos. C



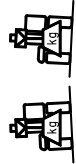
36 km/ Max (10 m/s)



8,75% Max



8,75% Max

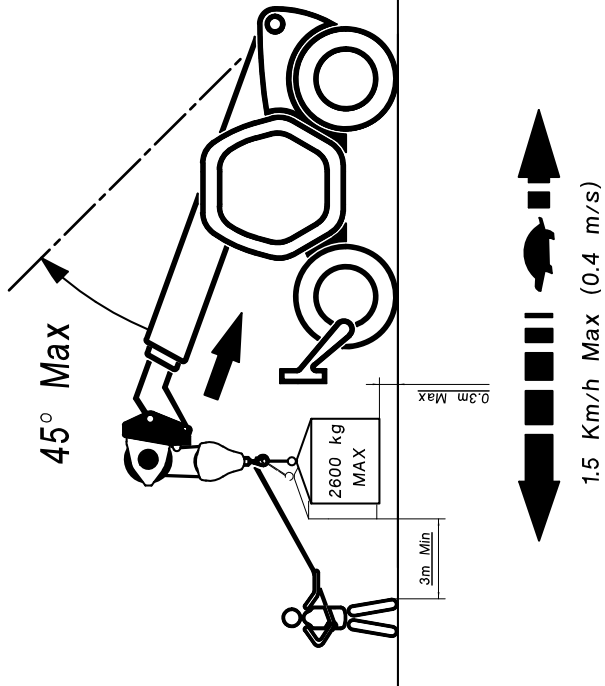


8,75% Max 8,75% Max



Ground conditions: solid surface

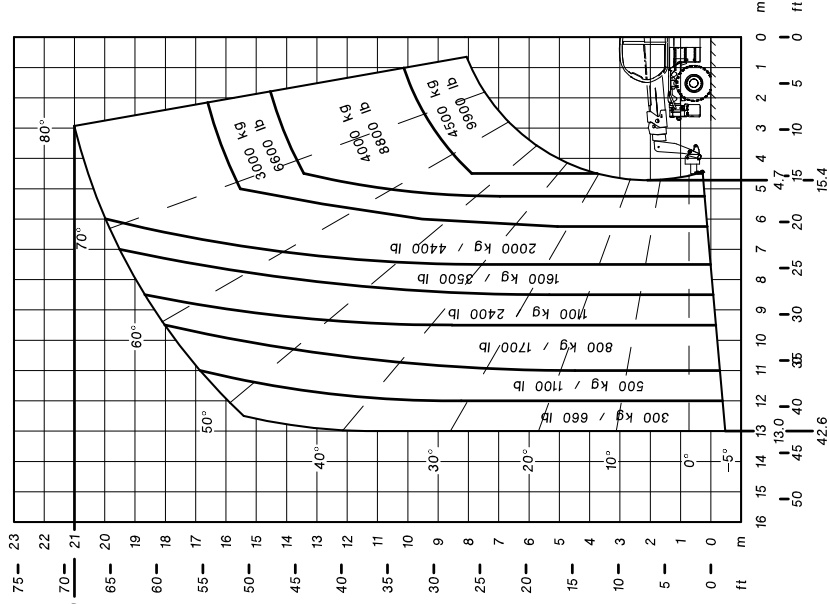
53019379



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

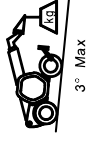
PC 50 Pos. S



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



Ground conditions:
solid surface



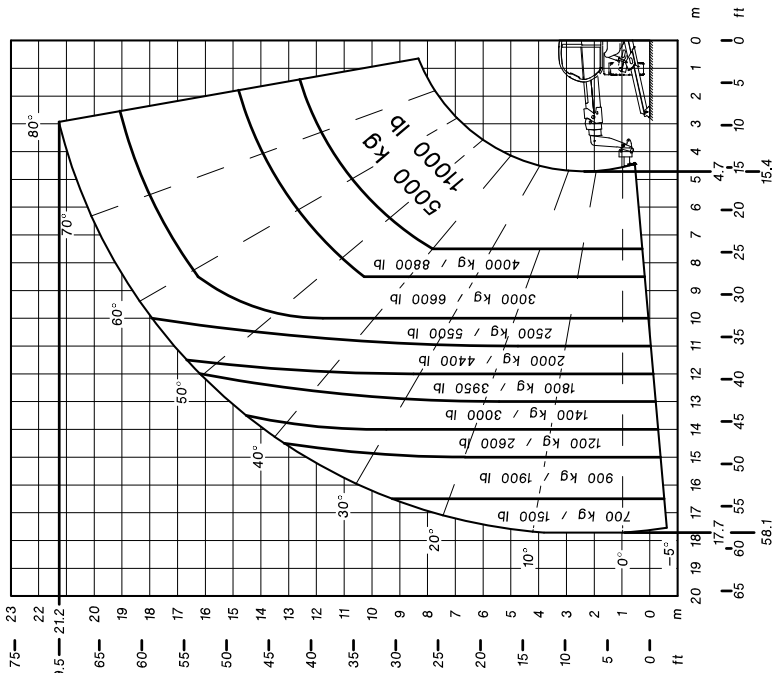
0 km/h

5309402

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

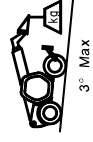
PC 50 Pos. S



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



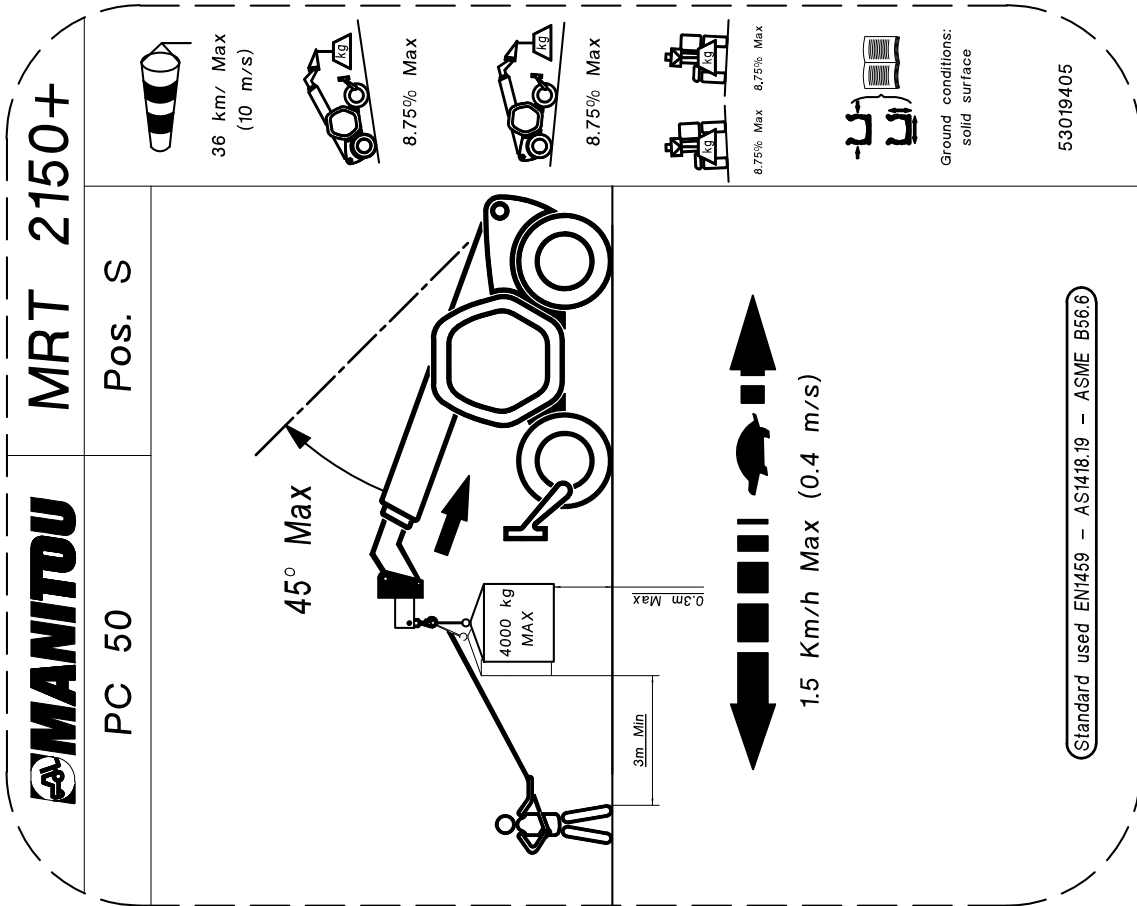
Ground conditions:
solid surface



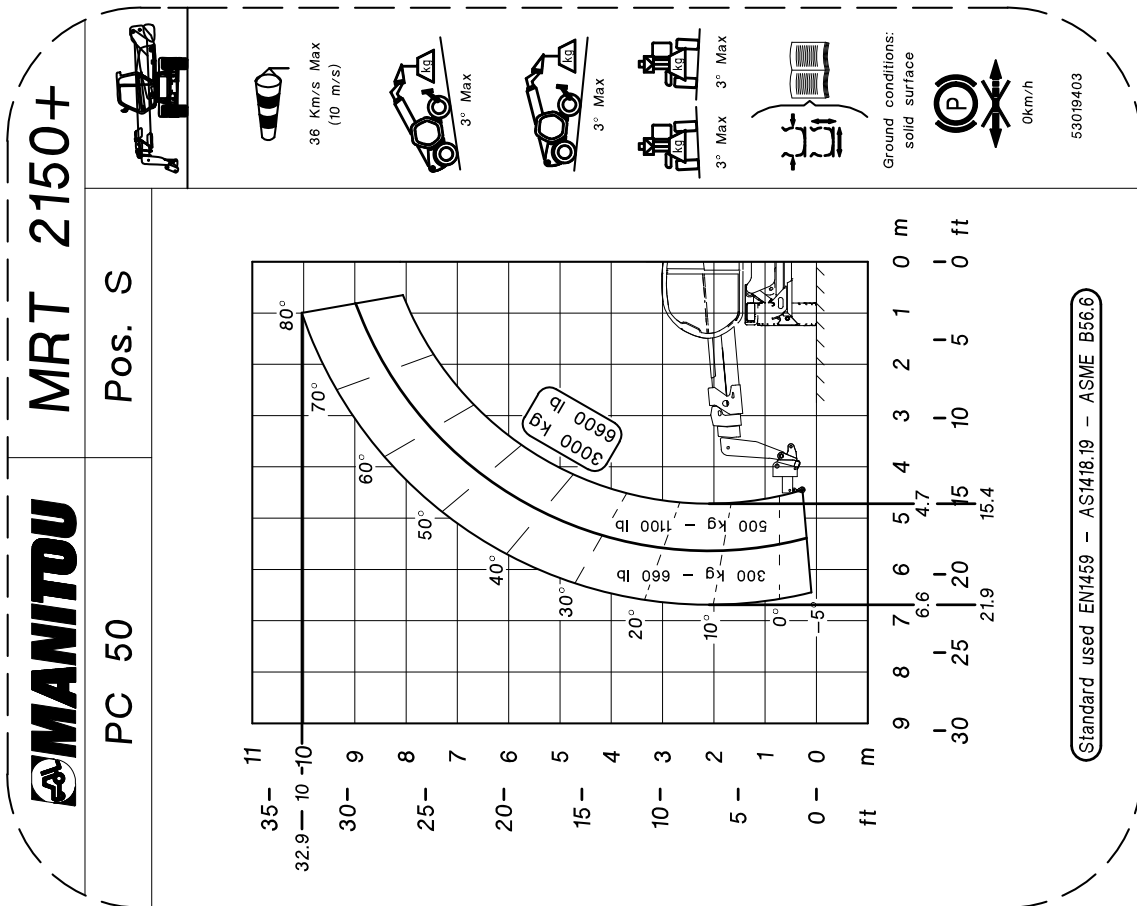
0 km/h

53019401

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



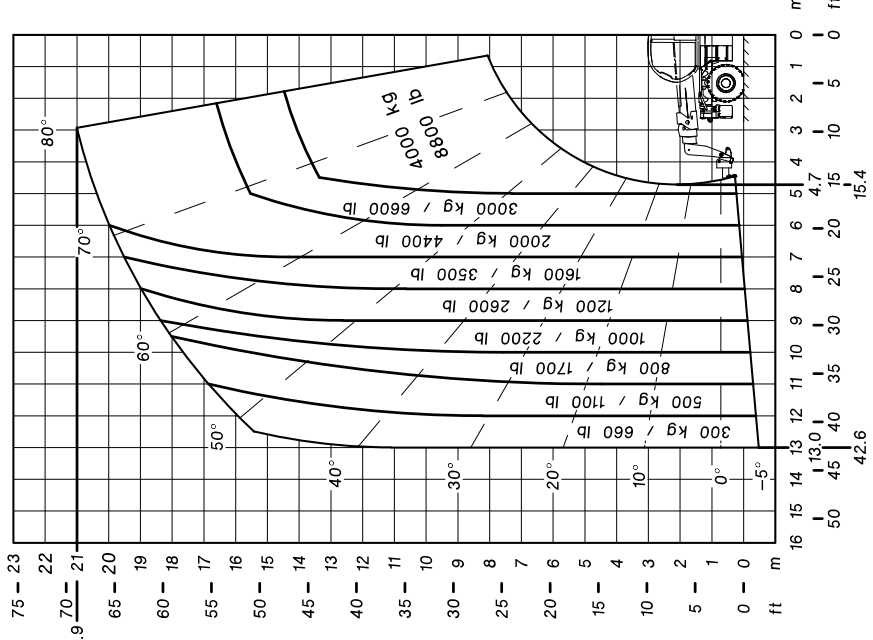
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



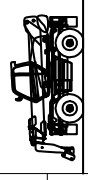
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PC 40 Pos. R



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/h Max
(10 m/s)

3° Max

3° Max

3° Max 3° Max

Ground conditions:
solid surface

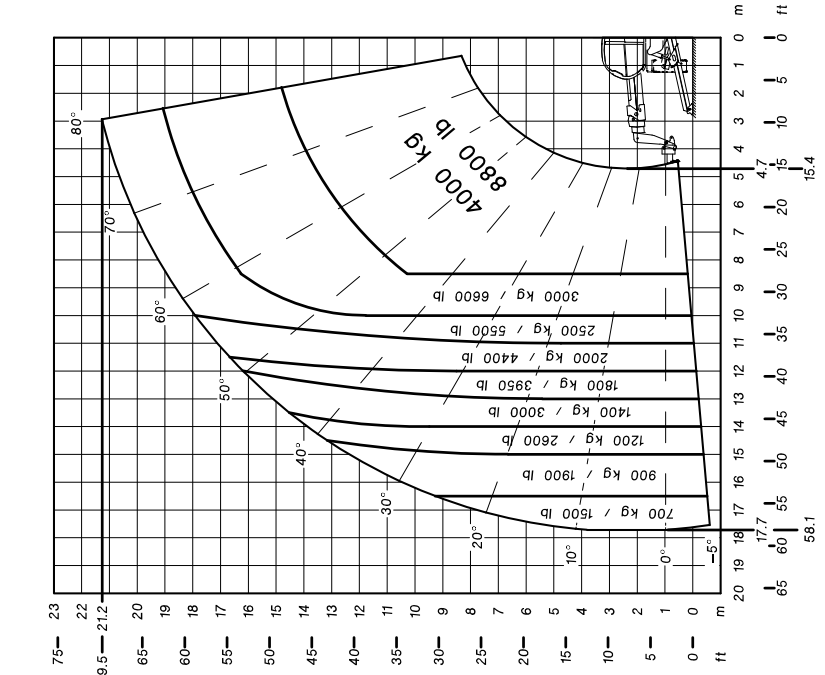


0km/h

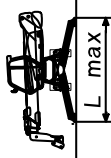
53019408

MANITOU MRT 2150+

PC 40 Pos. R



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



36 Km/h Max
(10 m/s)

1% Max

1% Max

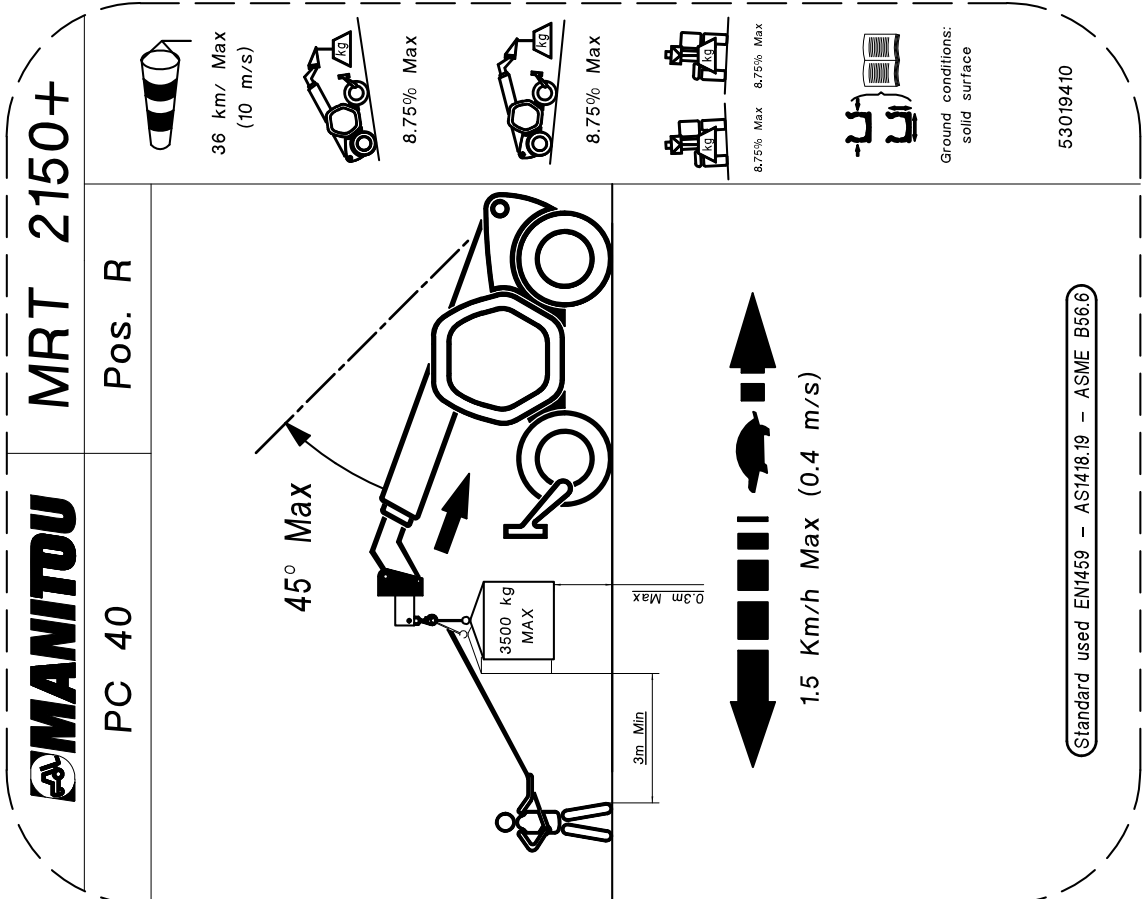
1% Max 1% Max

Ground conditions:
solid surface

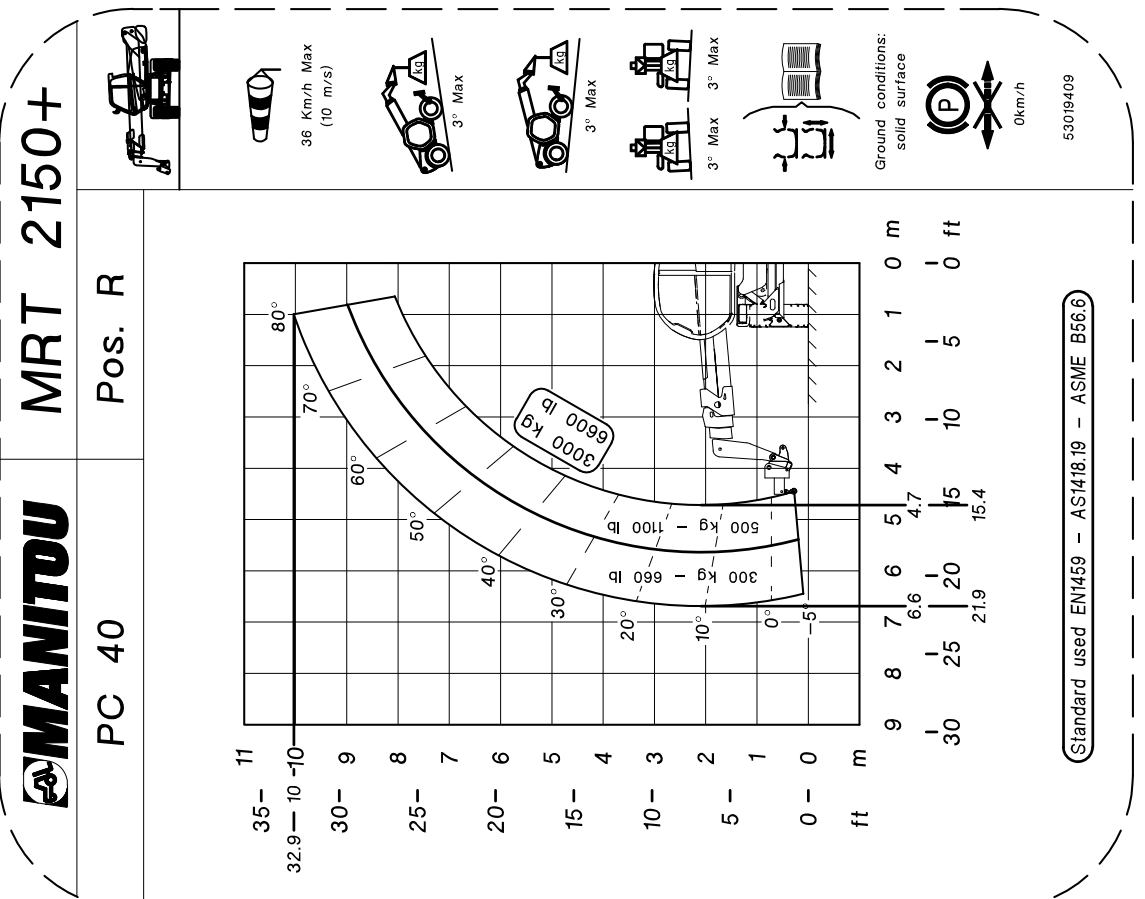


0km/h

53019407



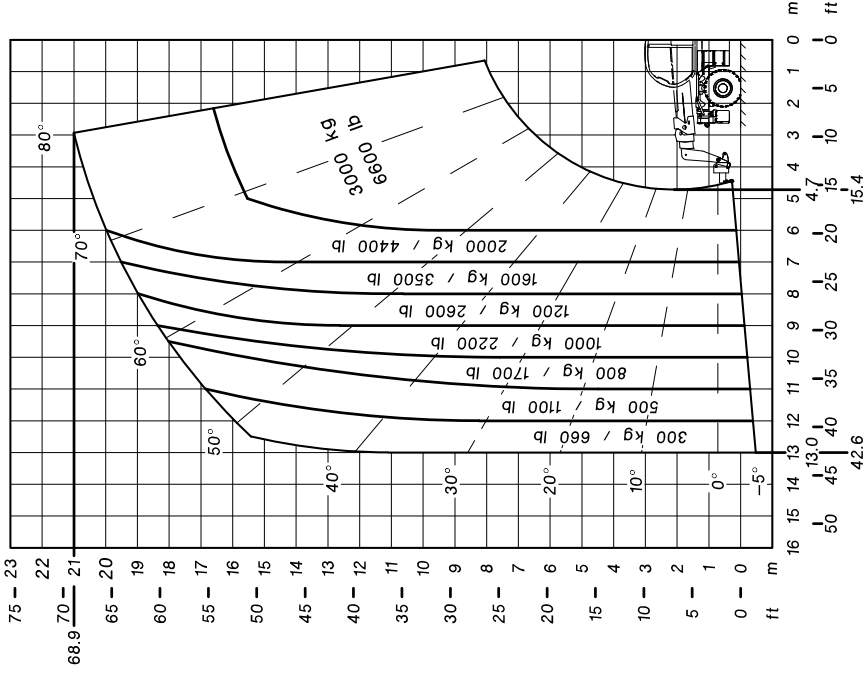
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PC 30 Pos. Q



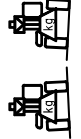
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



Ground conditions:
solid surface



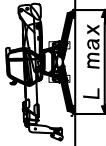
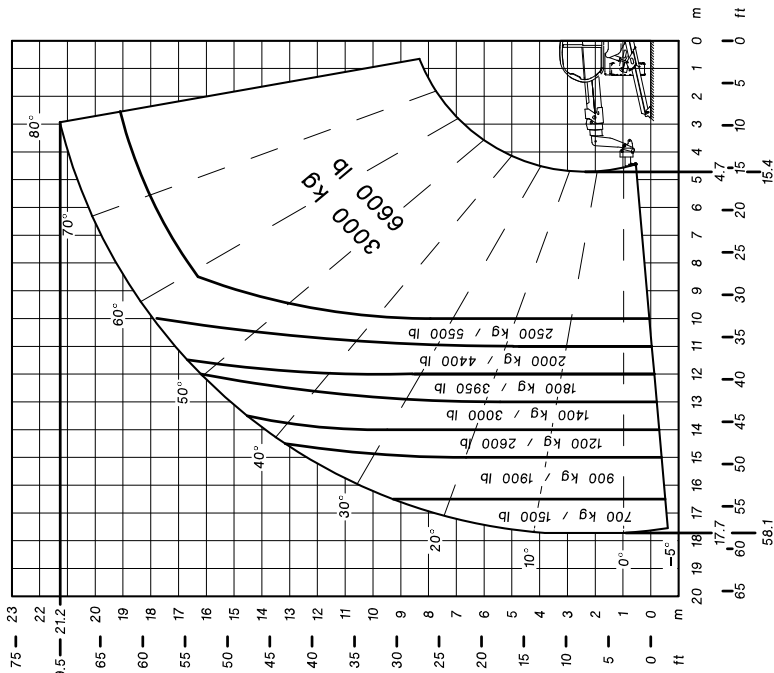
0km/h

53019412

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PC 30 Pos. Q



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



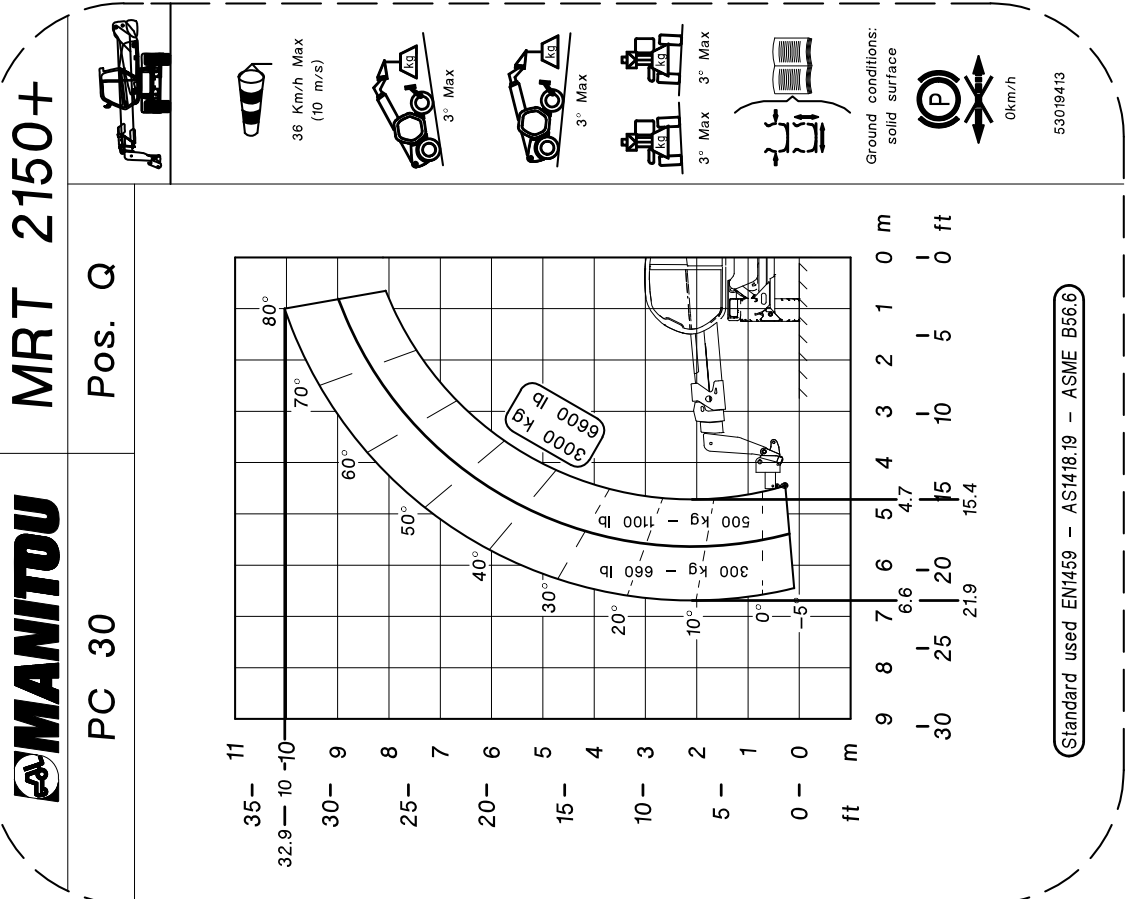
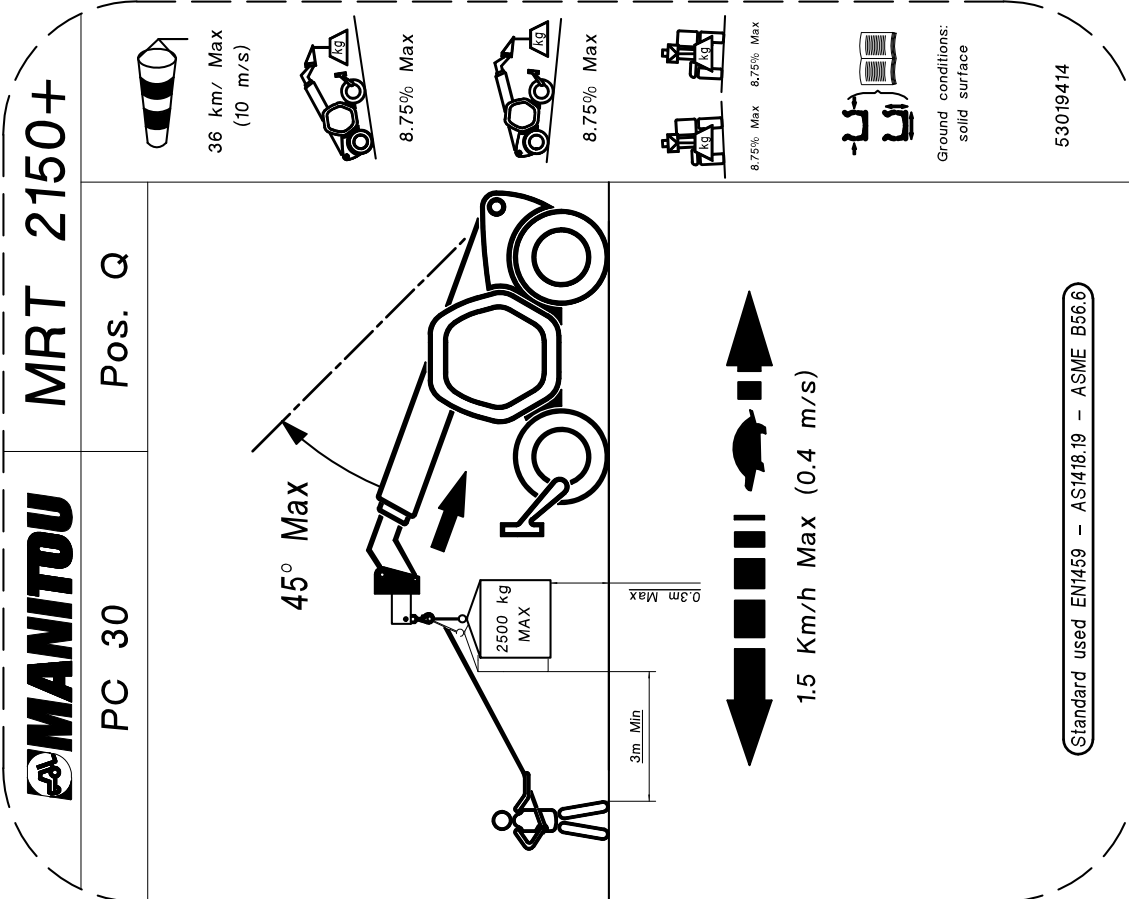
Ground conditions:
solid surface

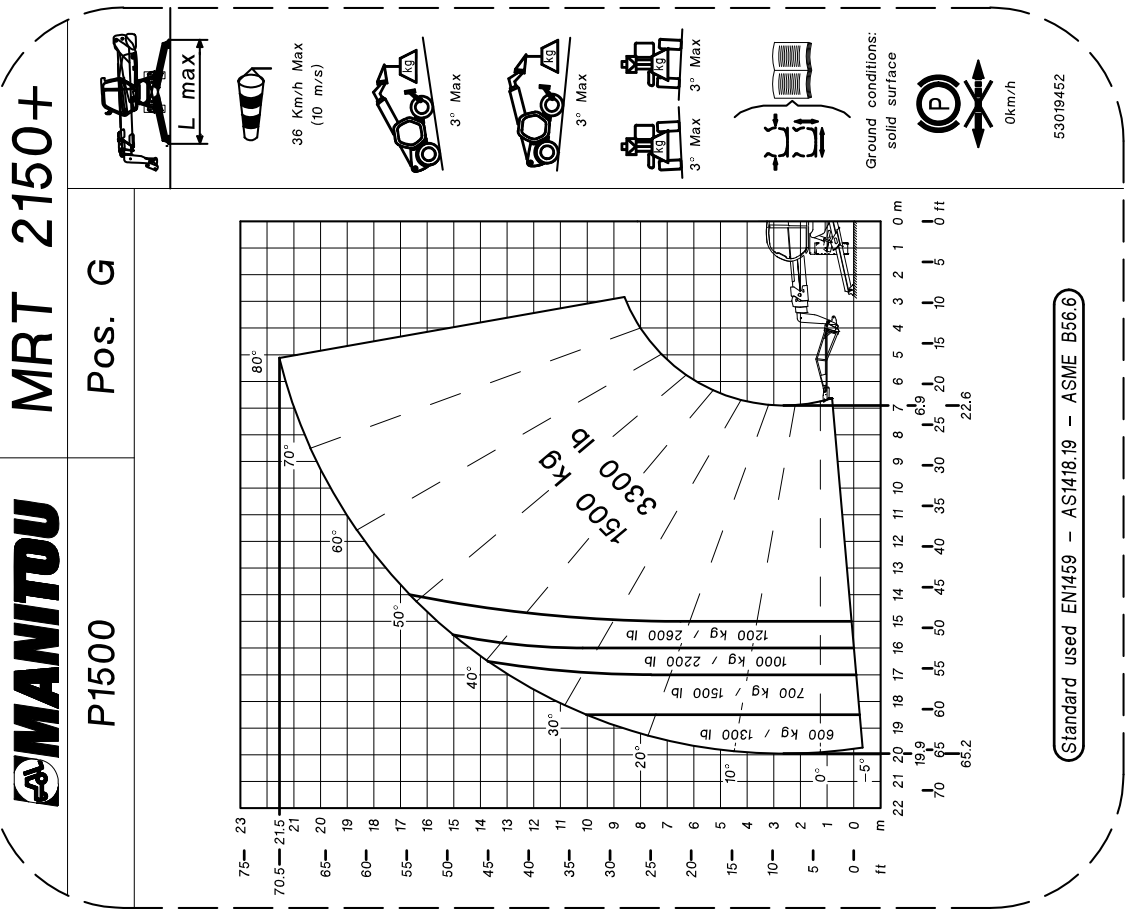
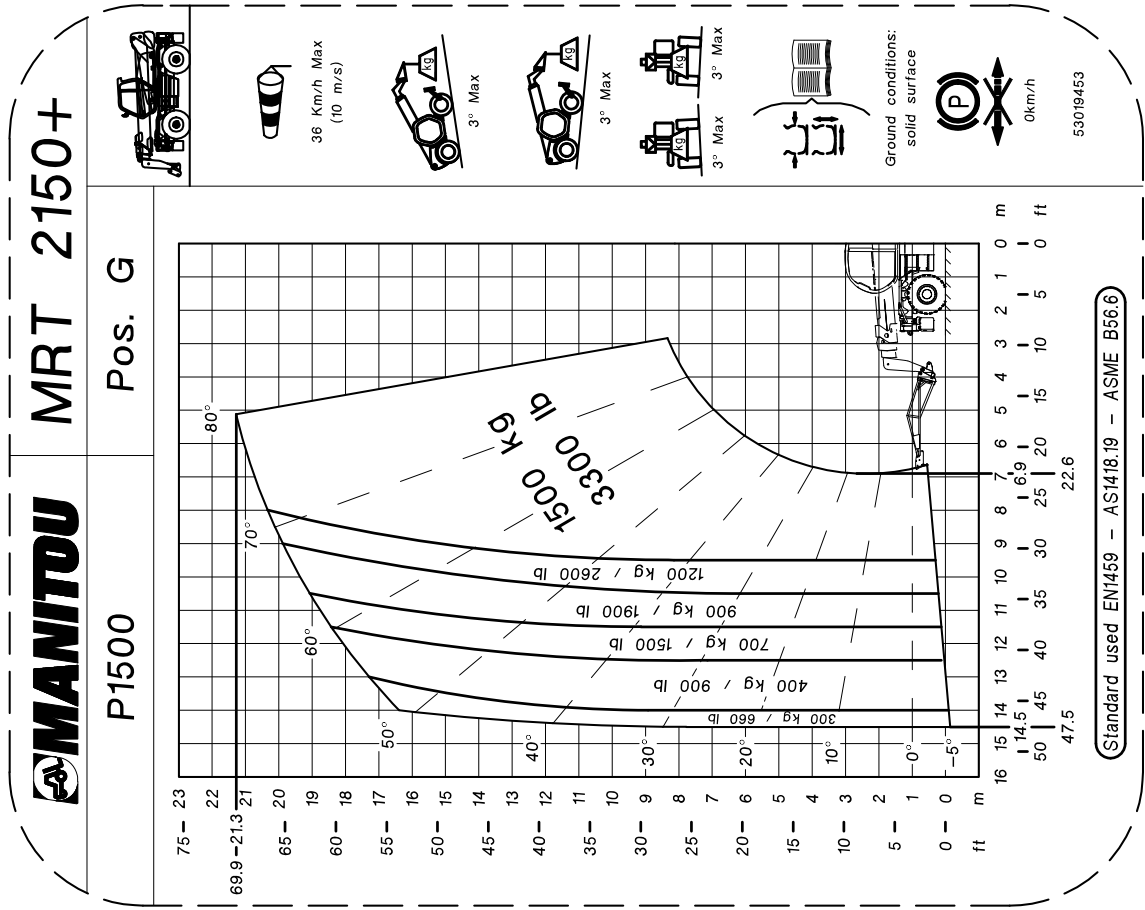


0km/h

53019411

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6





MANITOU

MRT 2150+

P1500

Pos. G



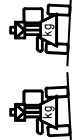
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



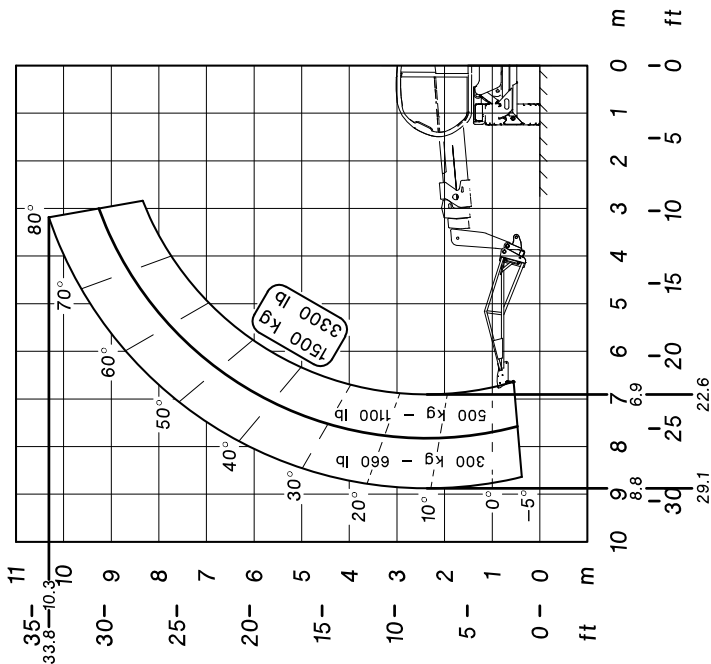
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019454

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

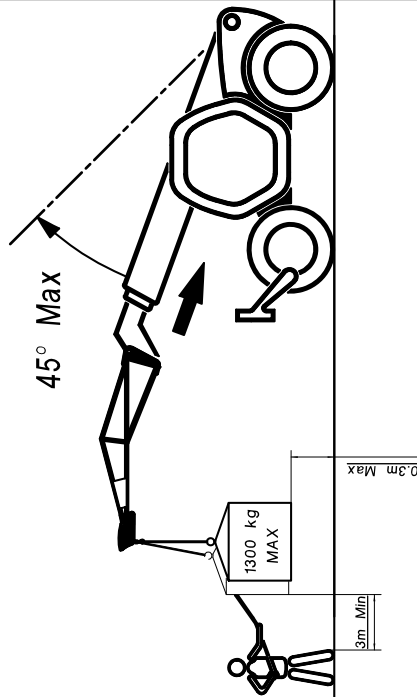


MANITOU

MRT 2150+

P1500

Pos. G



1.5 Km/h Max (0.4 m/s)



36 km/ Max
(10 m/s)



8.75% Max



8.75% Max



8.75% Max 8.75% Max



Ground conditions:
solid surface

53019455

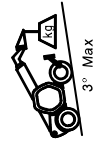
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

PT1500 Pos. G



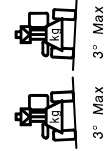
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

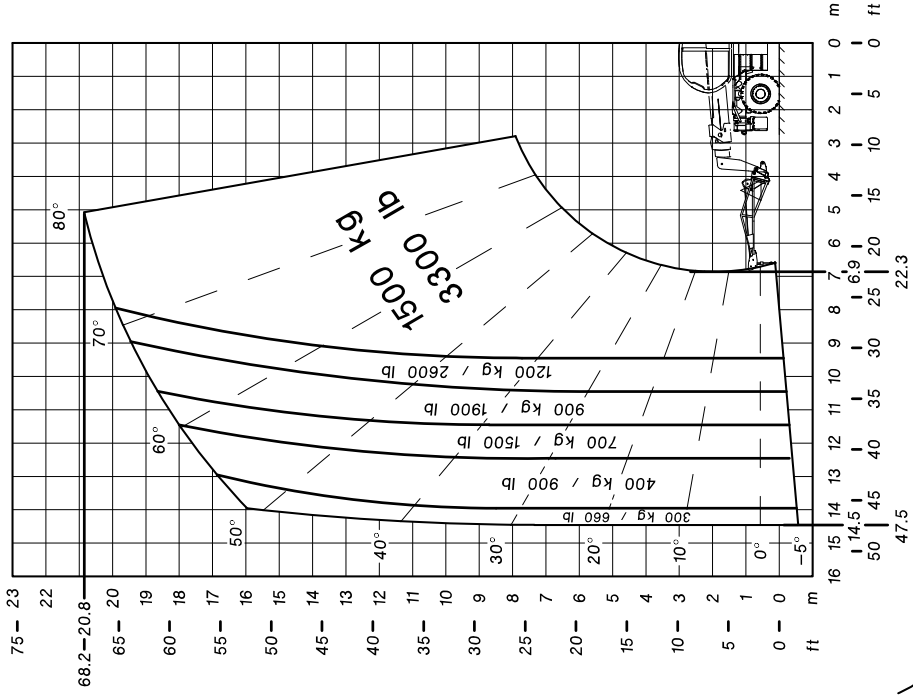


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019457



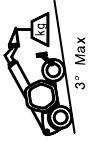
Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 2150+

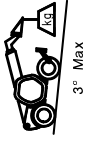
PT1500 Pos. G



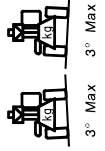
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

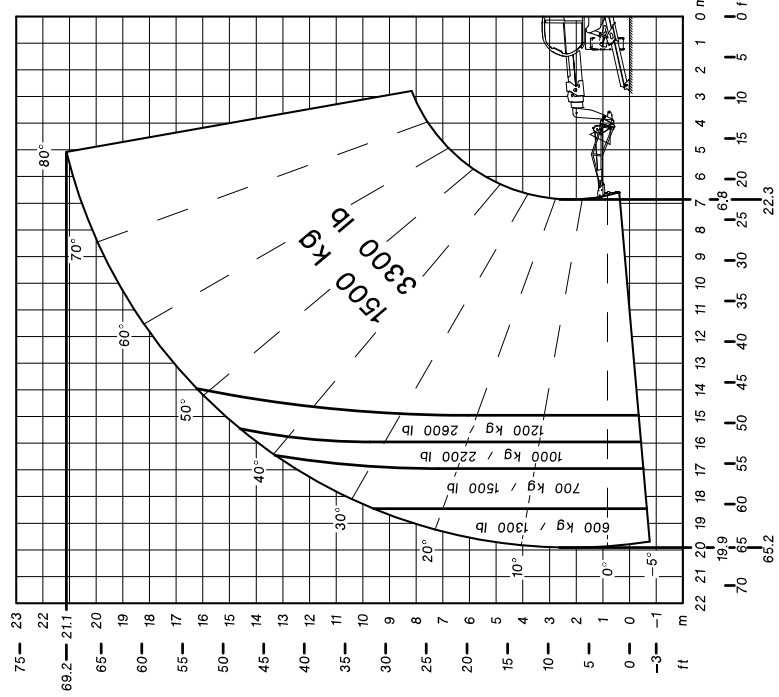


Ground conditions:
solid surface

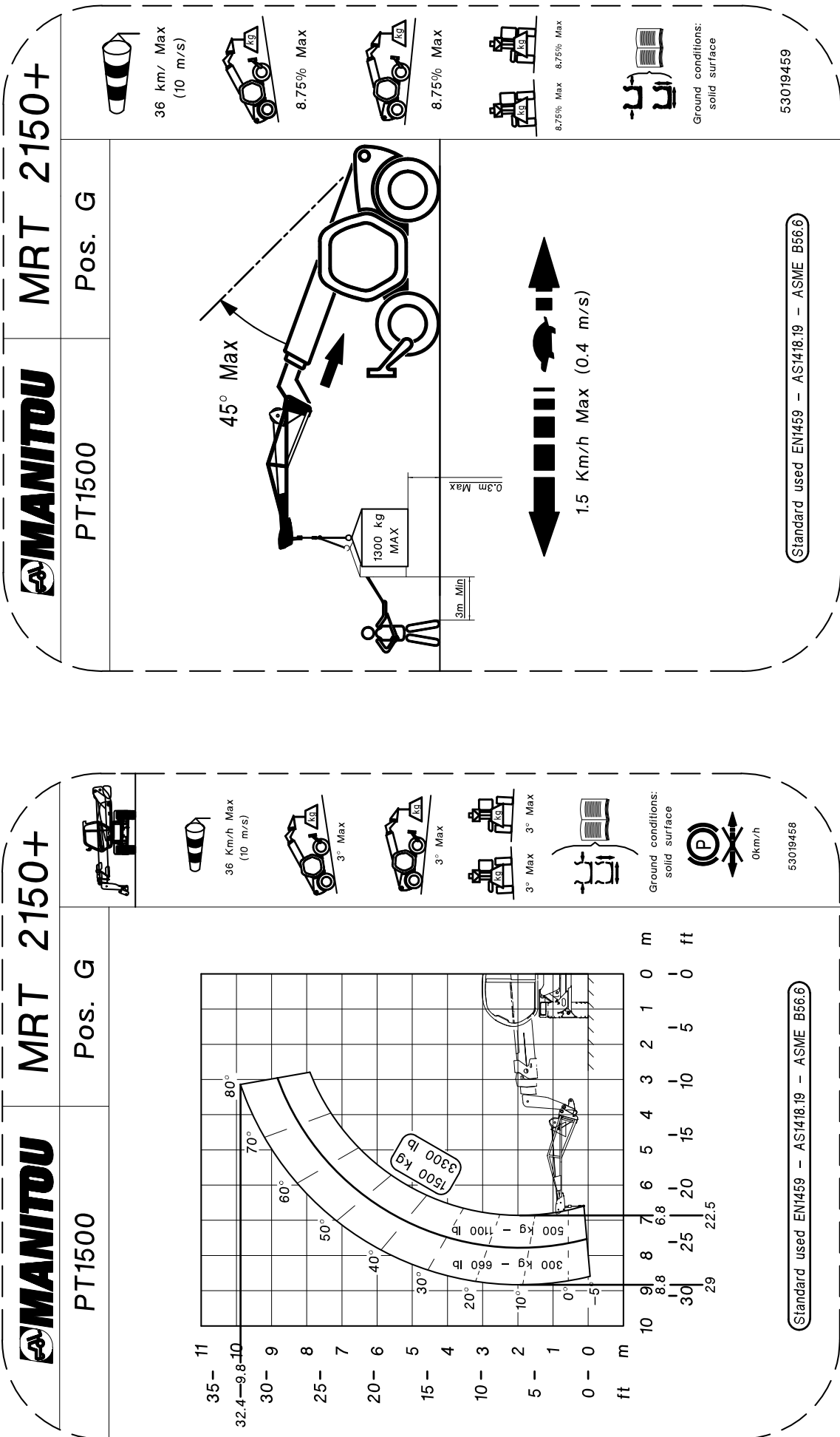


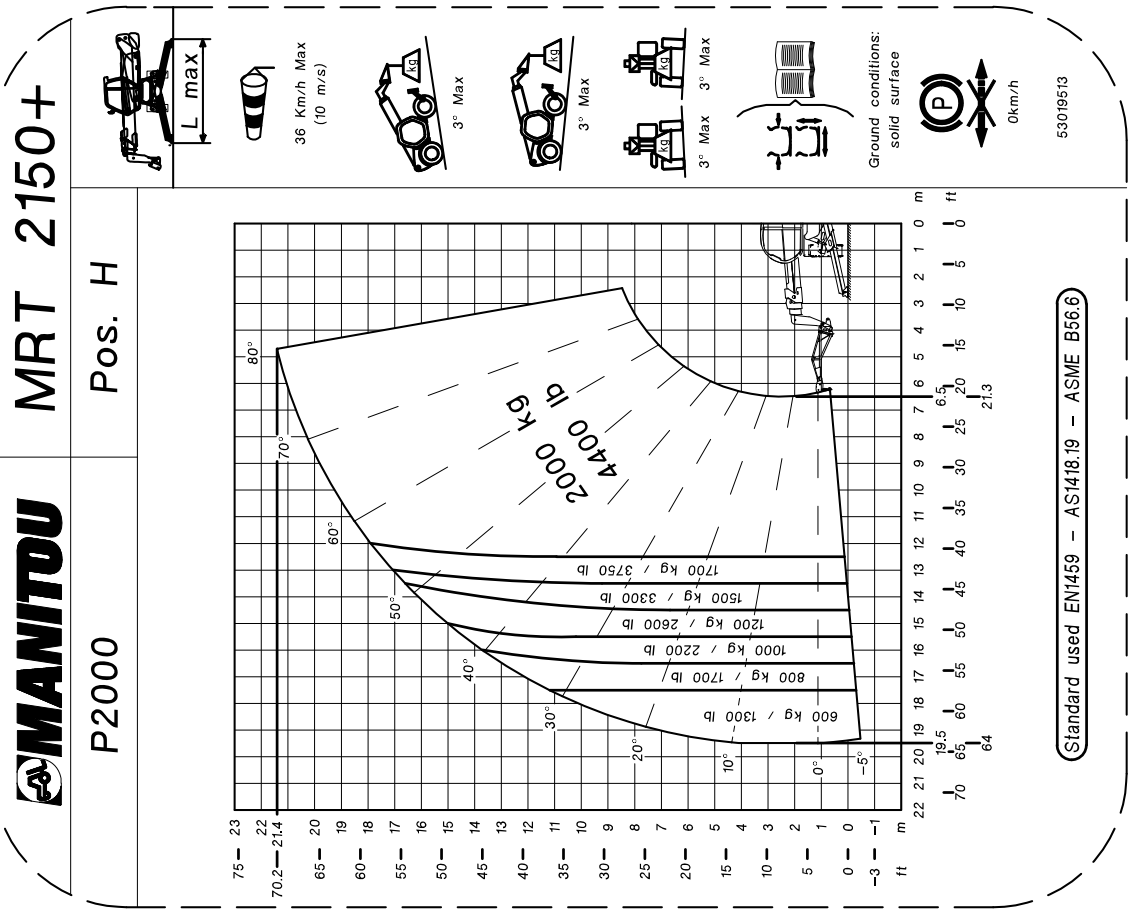
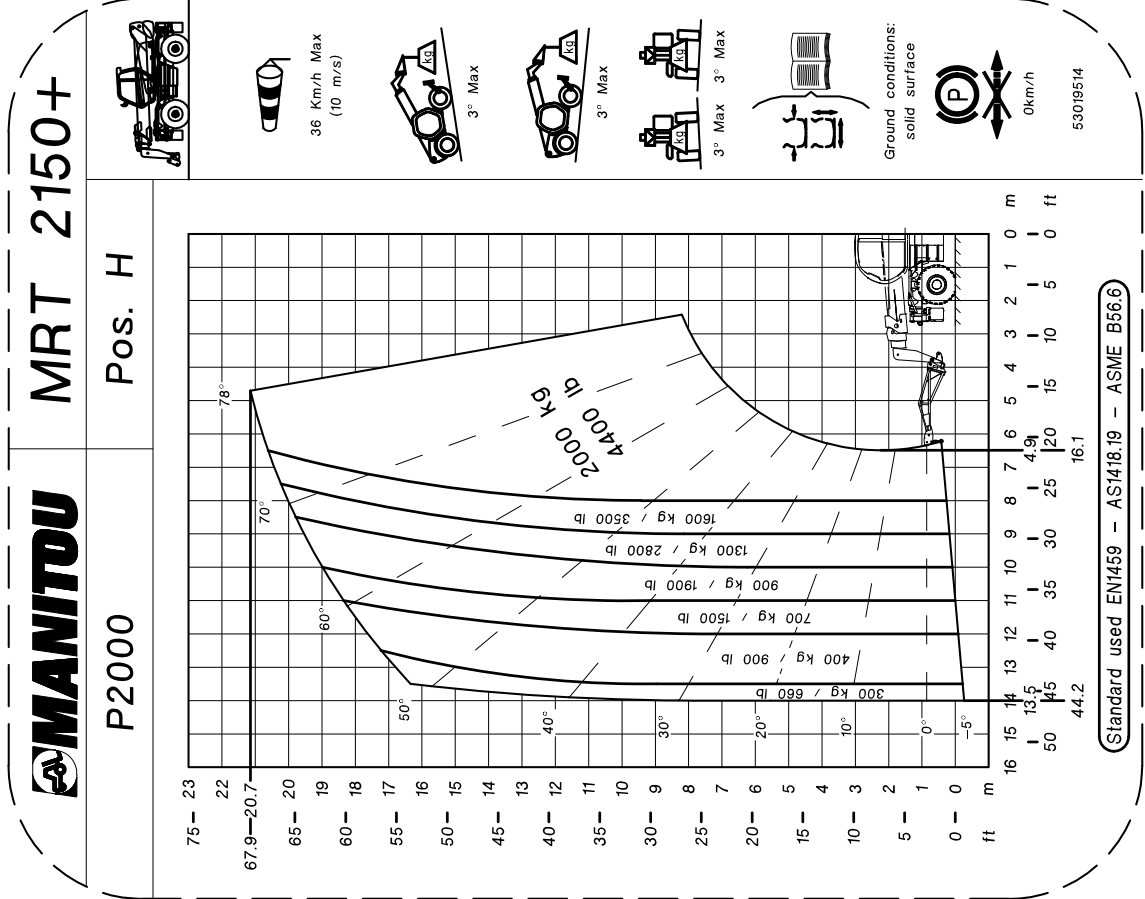
0km/h

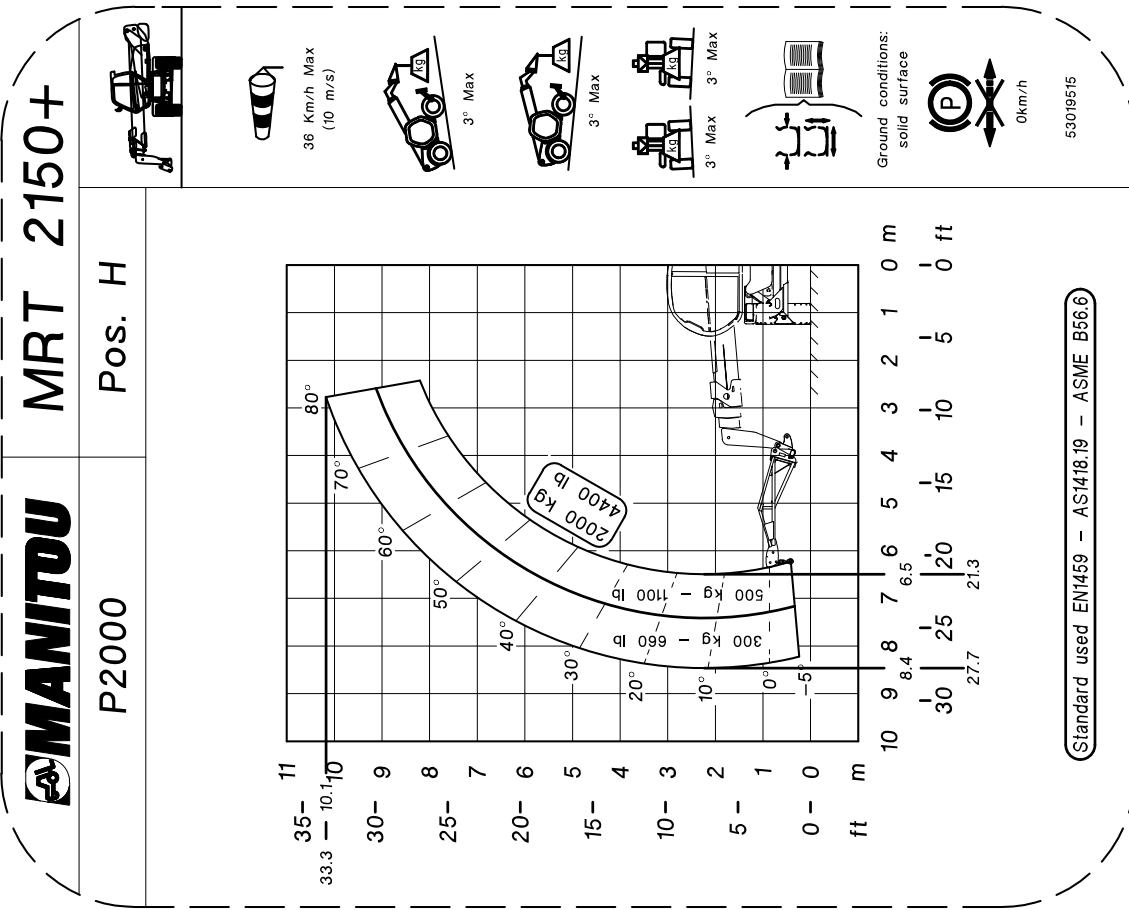
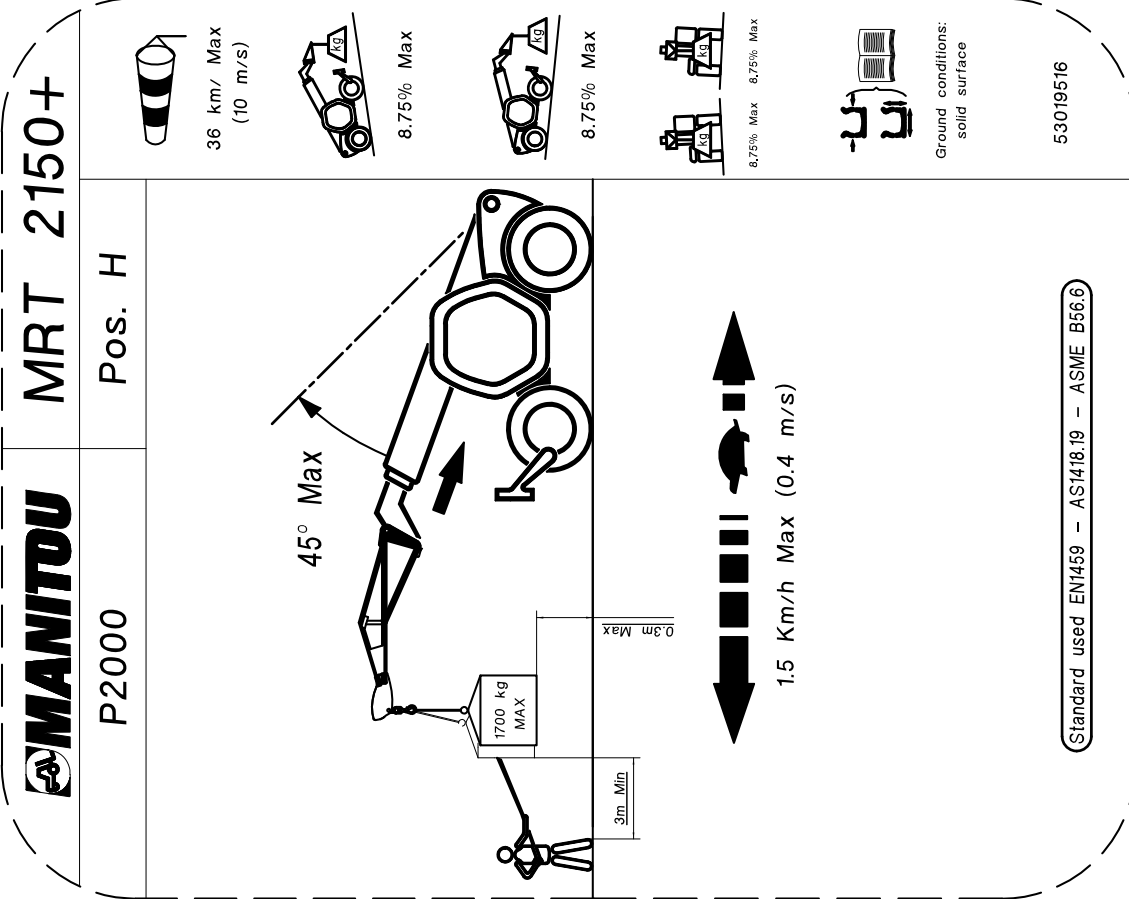
53019456



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6





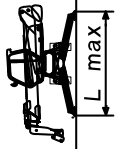




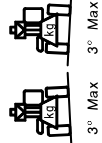
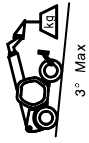
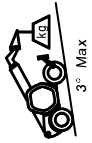
MRT 2150+

PT2000

Pos. H



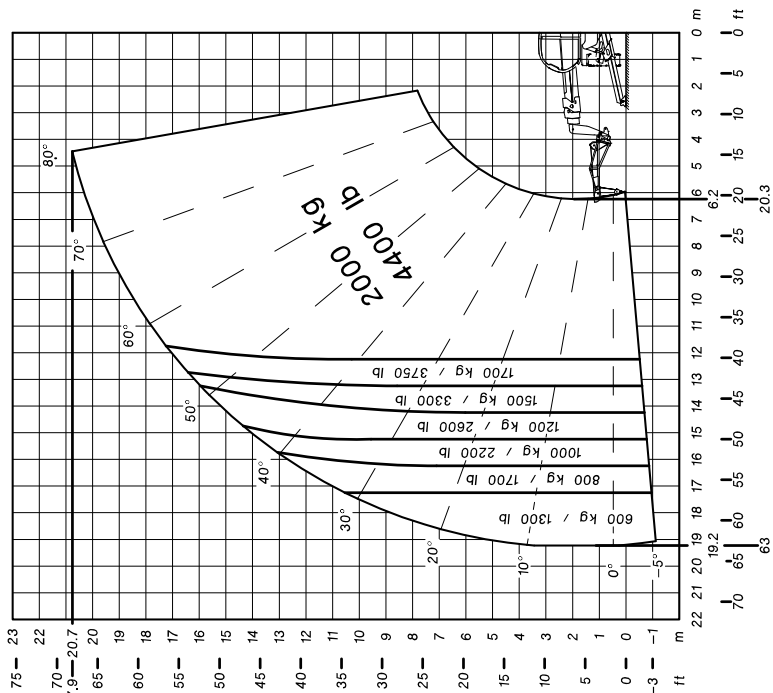
36 Km/h Max
(10 m/s)



Ground conditions:
solid surface



53019517



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



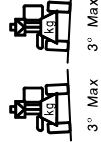
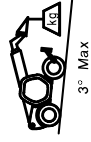
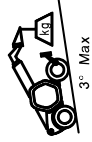
MRT 2150+

PT2000

Pos. H



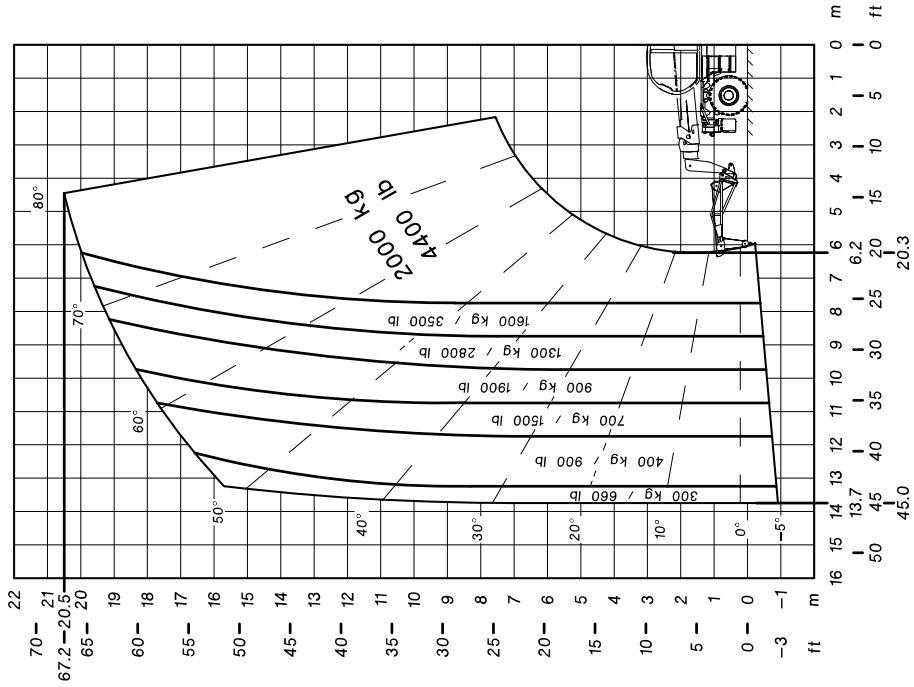
36 Km/h Max
(10 m/s)



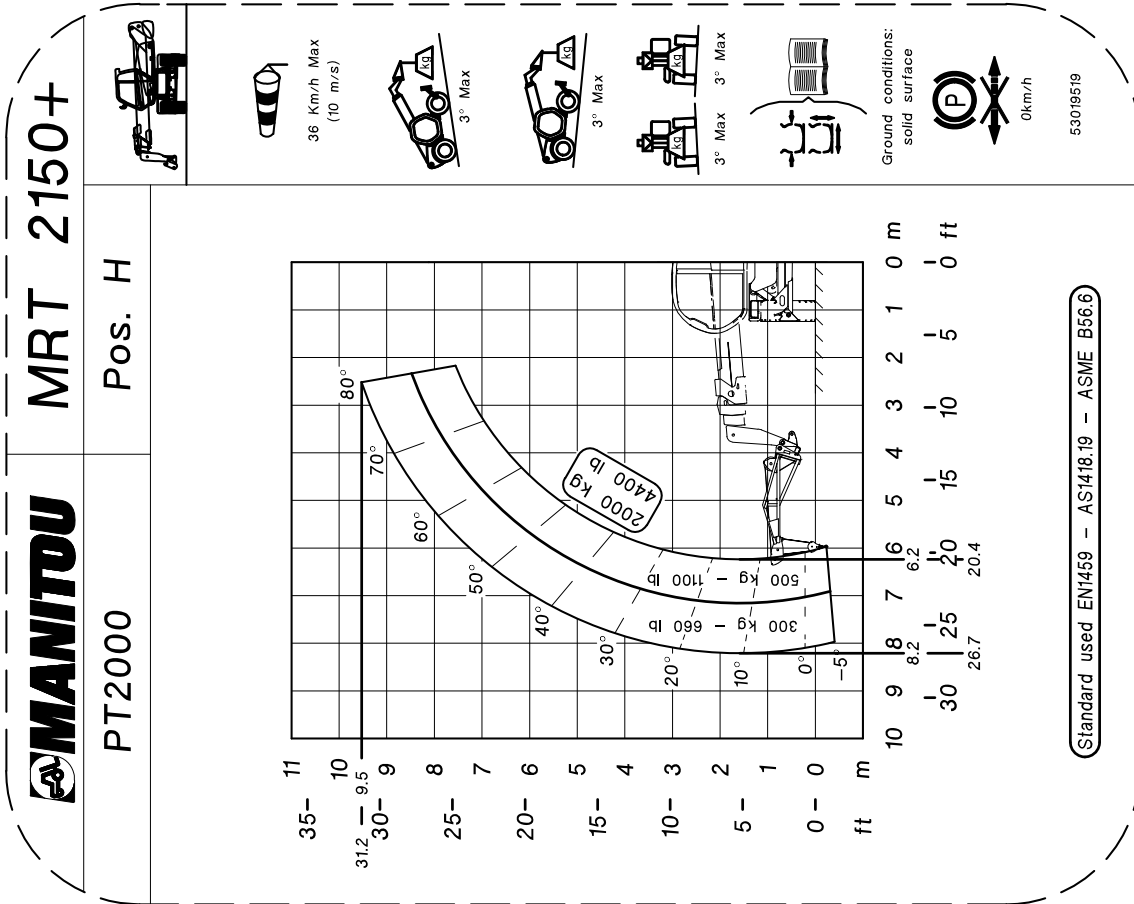
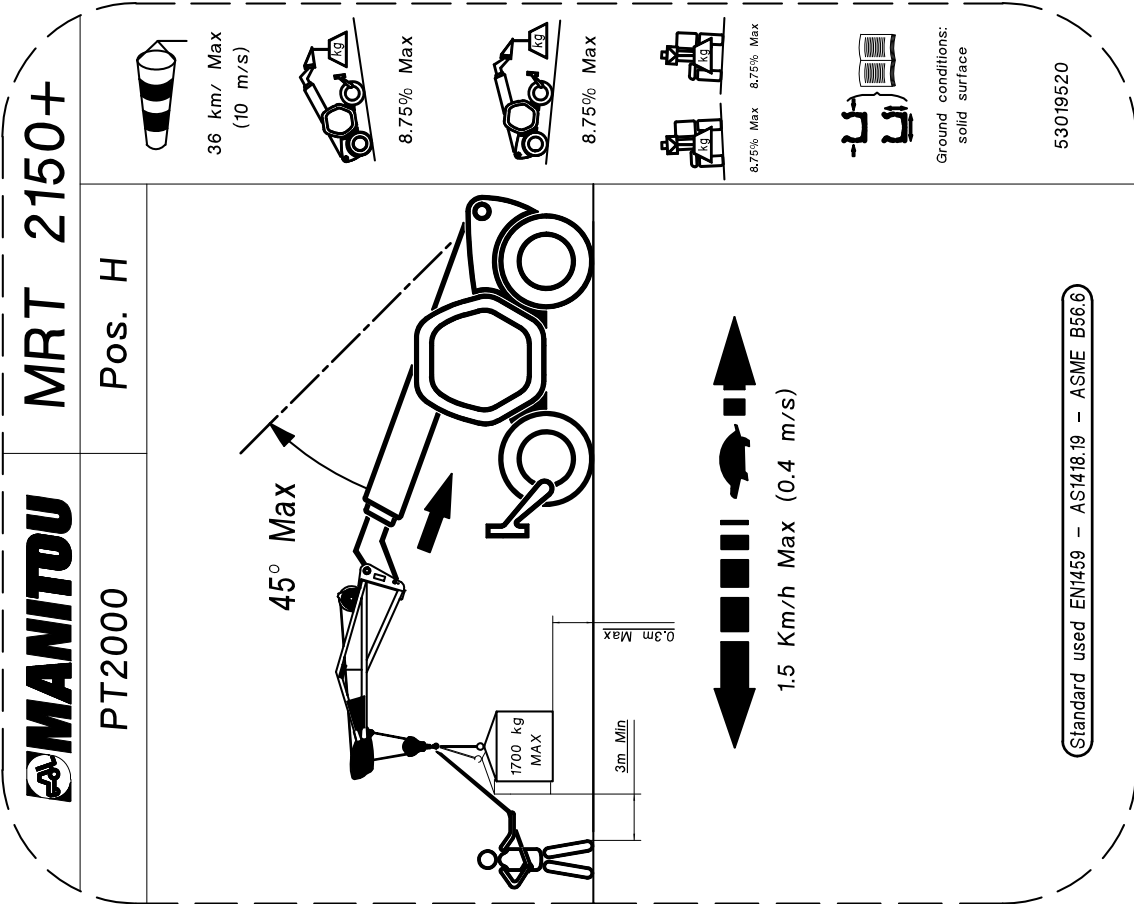
Ground conditions:
solid surface

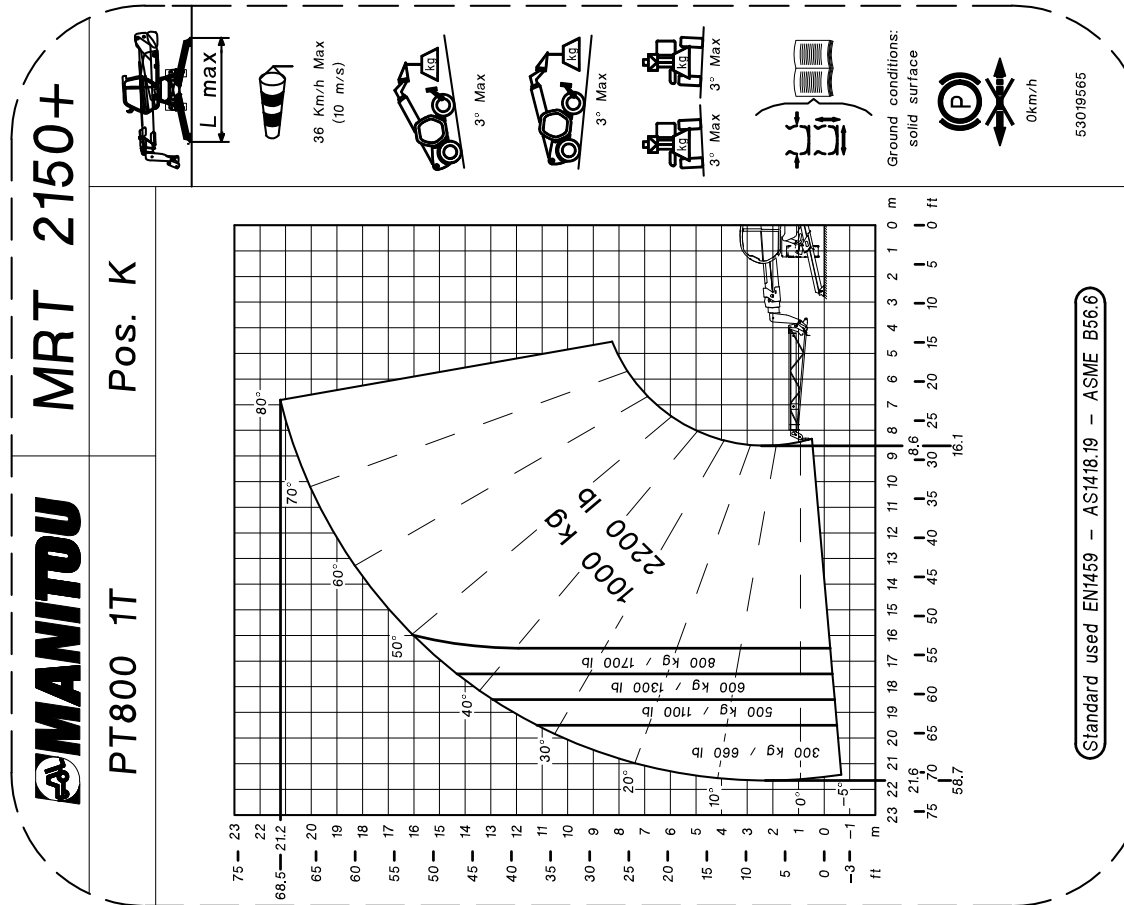
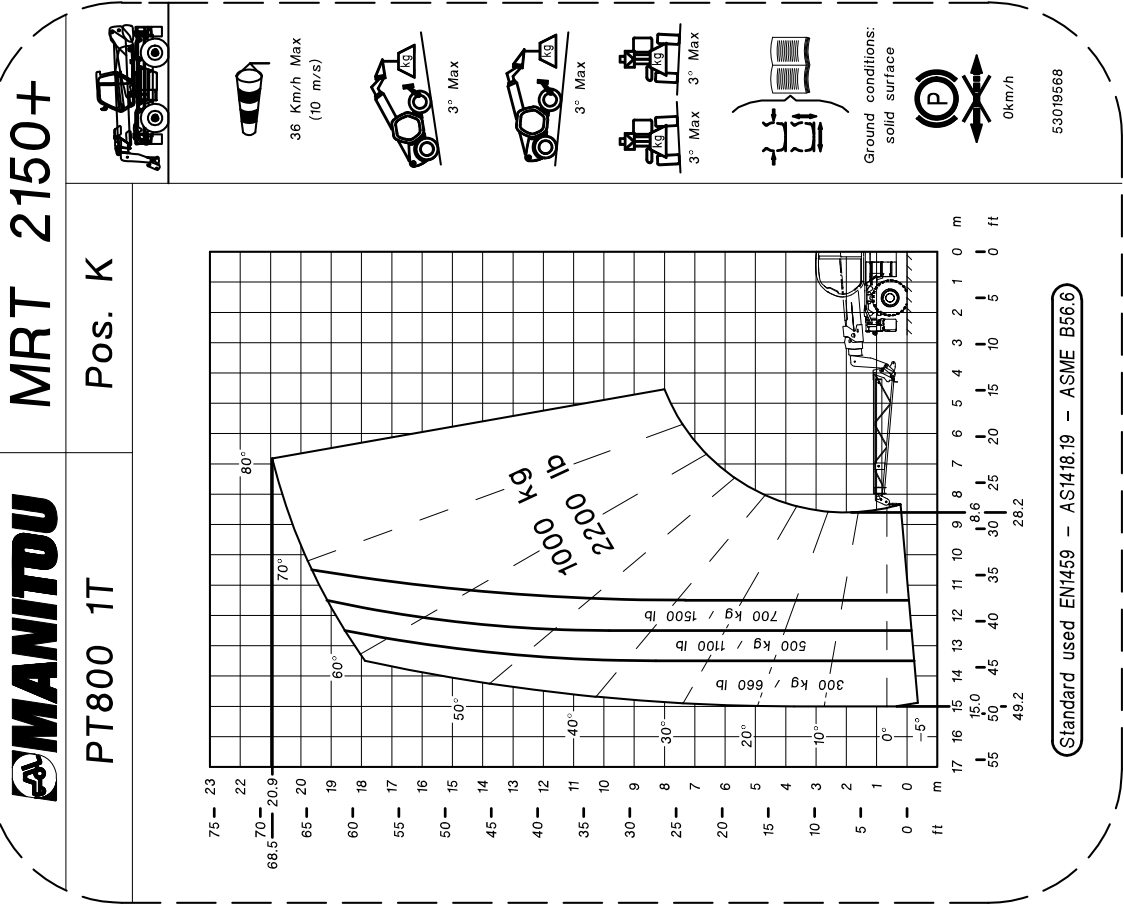


53019518



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6





MANITOU	MRT 2150+
PT 800	Pos. K
53019570	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU	MRT 2150+
PT800 1T	Pos. K
53019569	

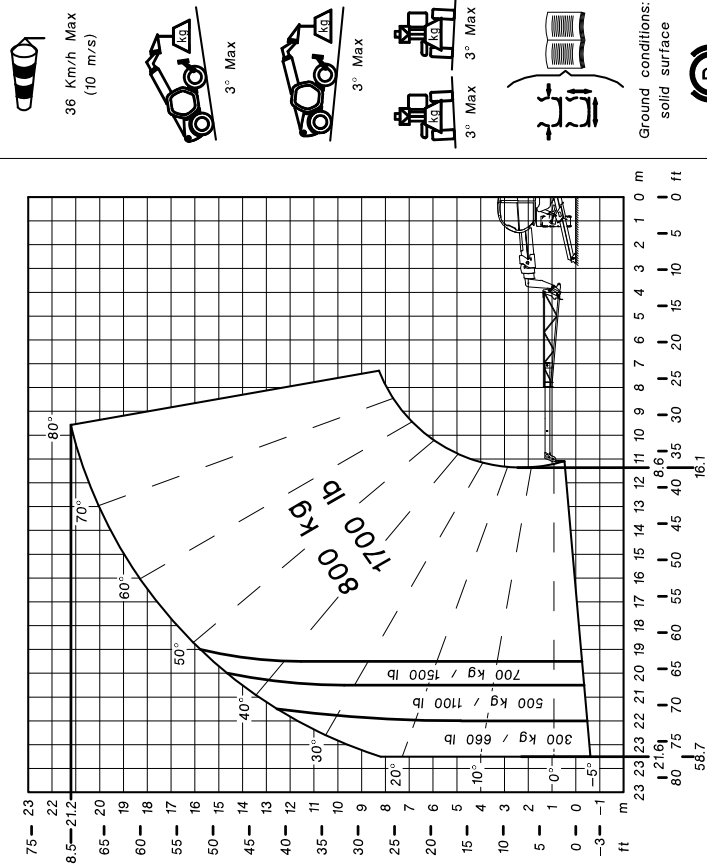
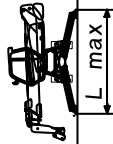
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2150+

PT800 0.8T

Pos. 2



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

53019572

Ground conditions:
solid surface

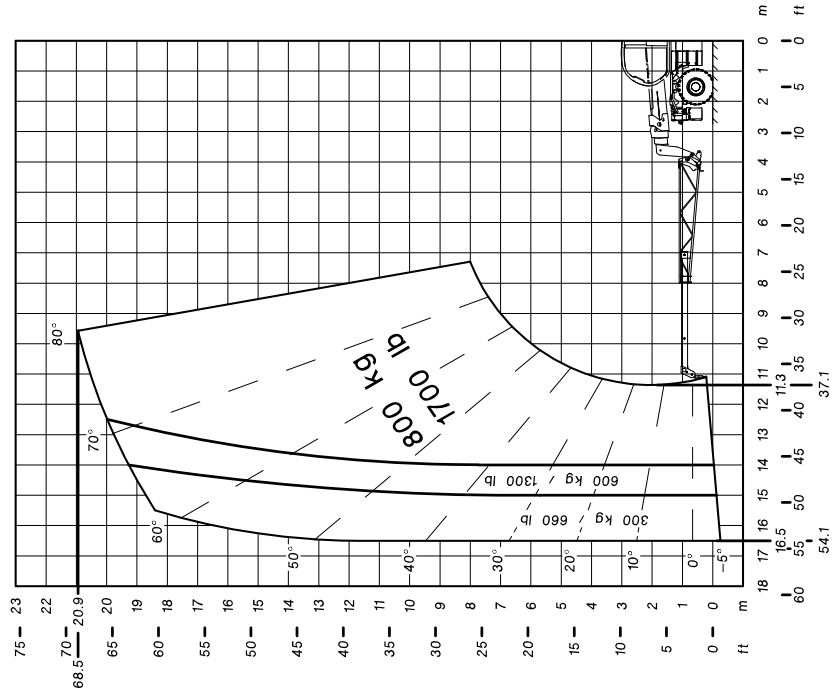


MANITOU

MRT 2150+

PT800 0.8T

Pos. 2

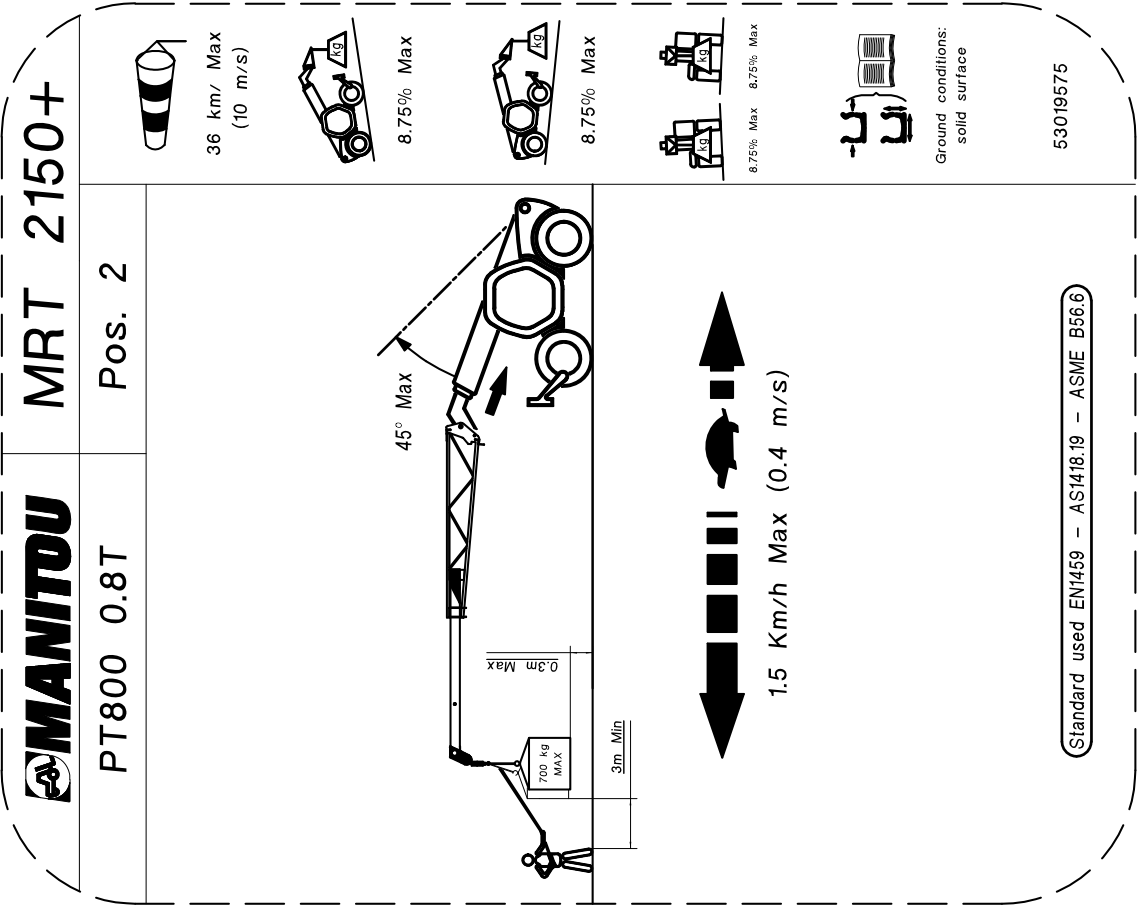


Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

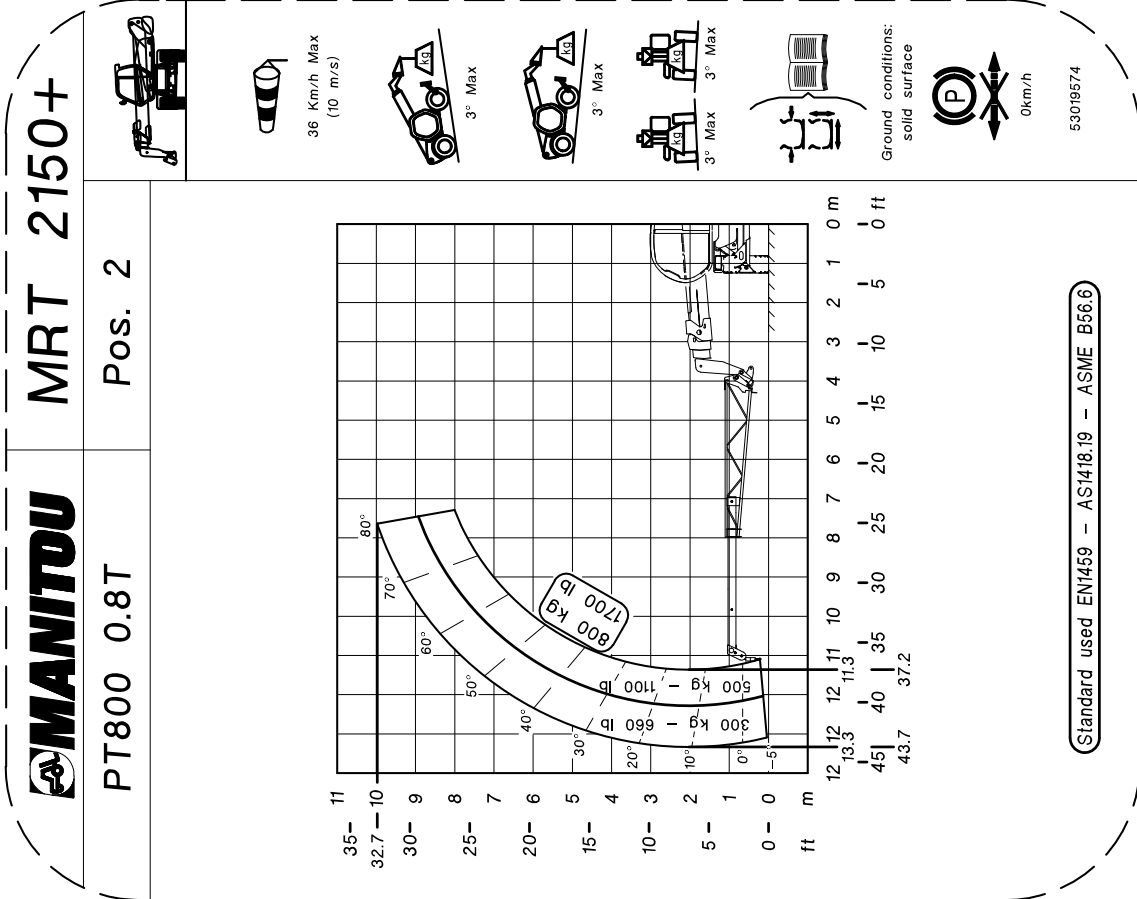
53019573

Ground conditions:
solid surface

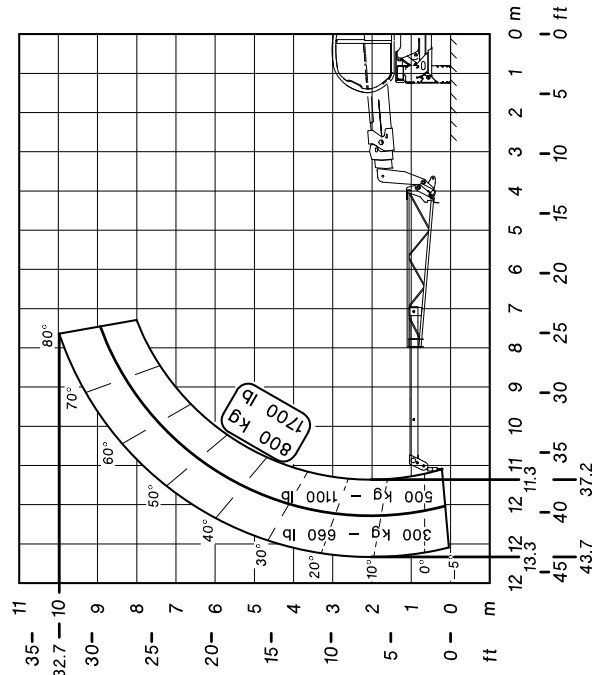




Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

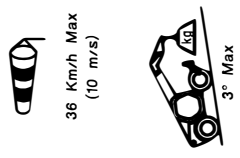
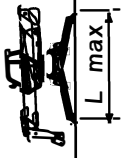


MRT 2550 Privilege Plus ST4 S2

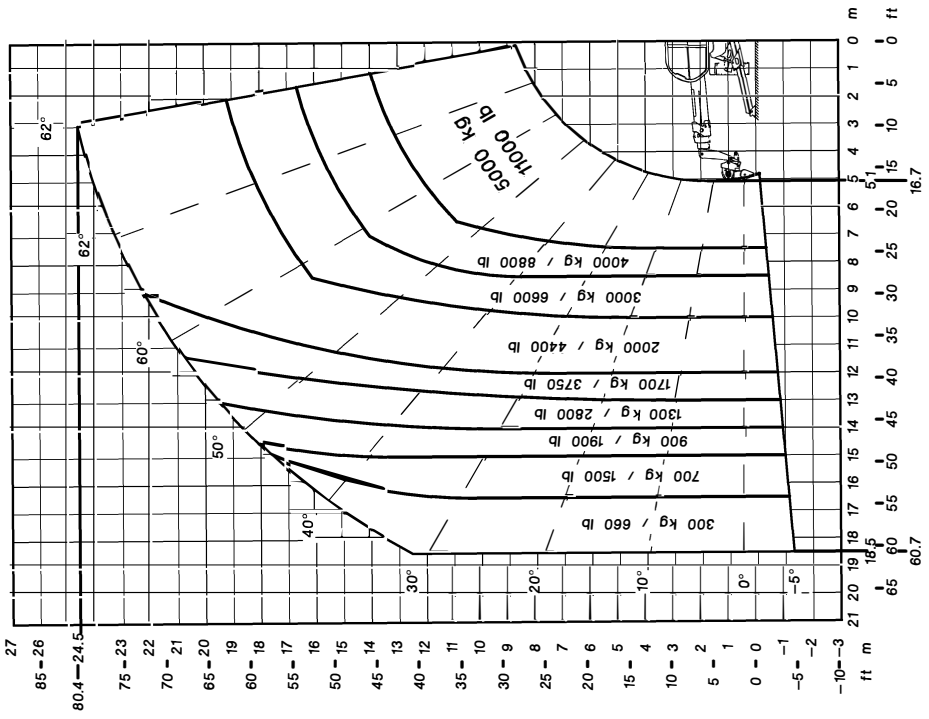
MANITOU MRT 2550+

Winch 5T

Pos. J



53019784

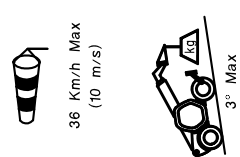
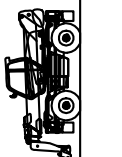


(Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6)

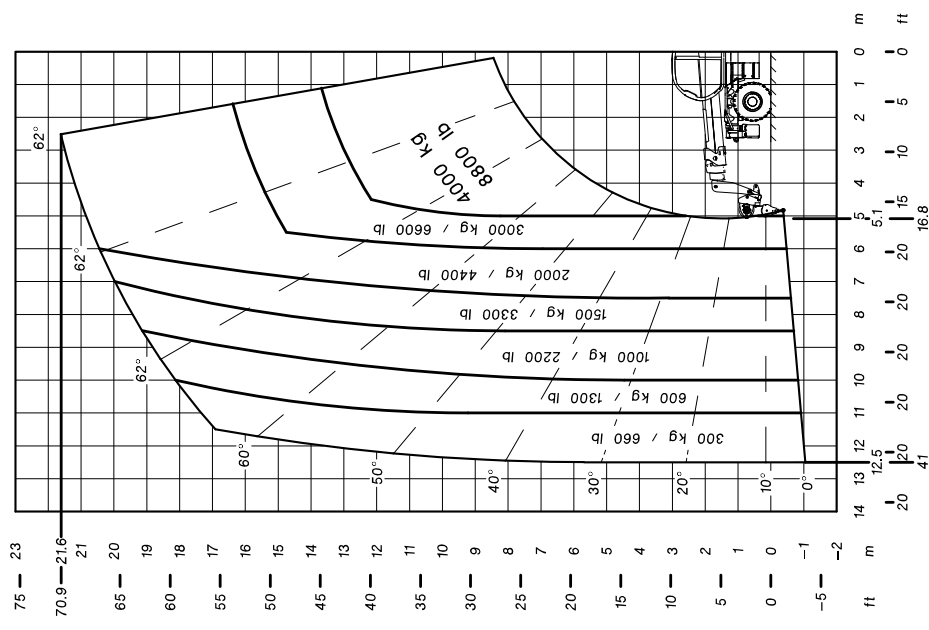
MANITOU MRT 2550+

Winch 5T

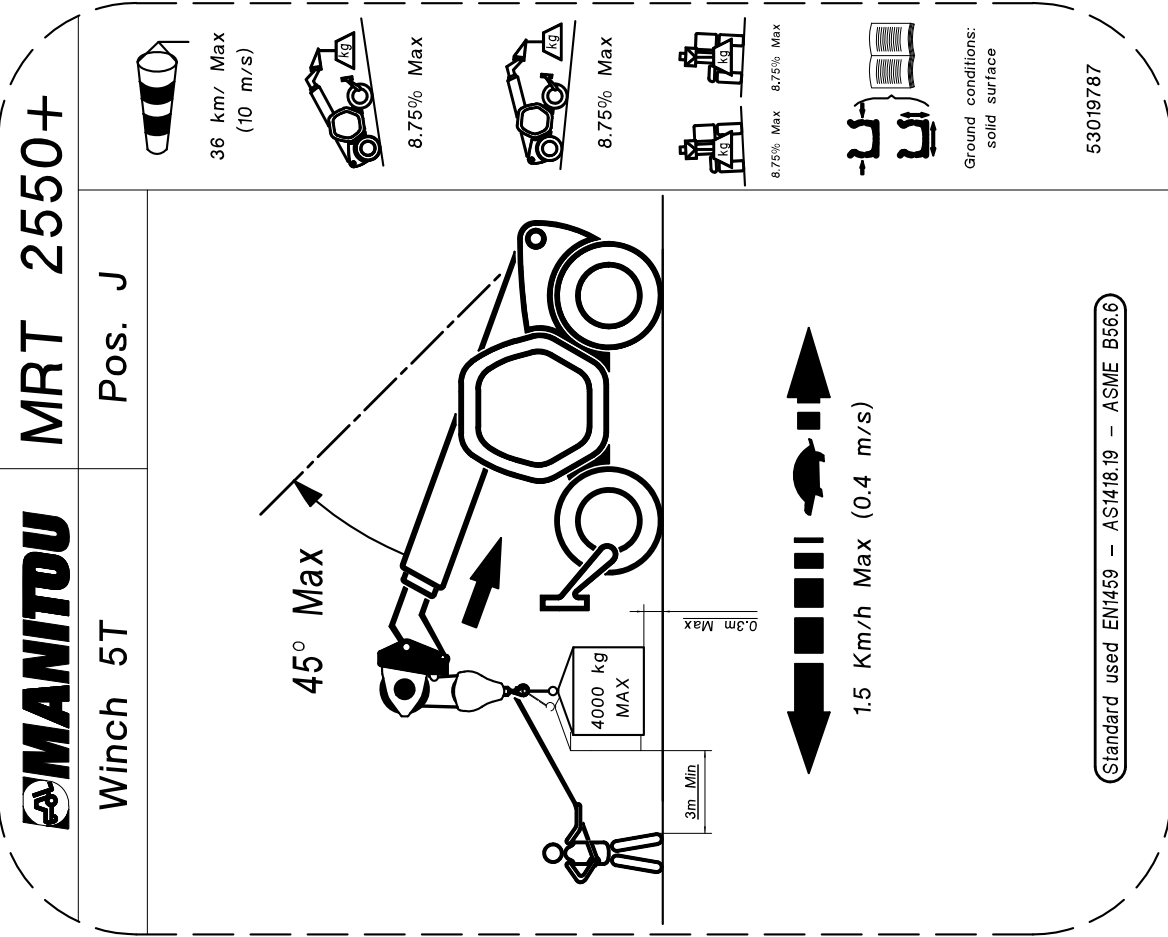
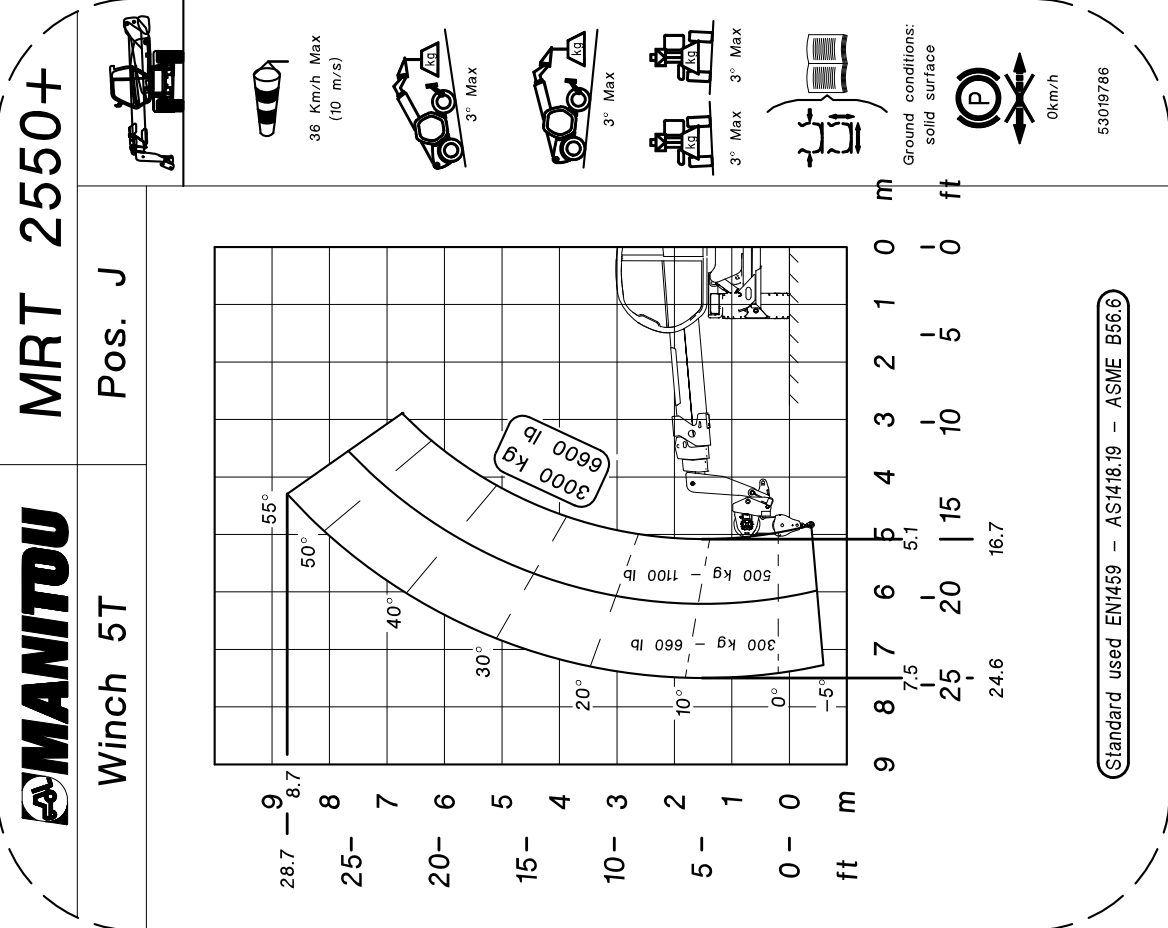
Pos. J

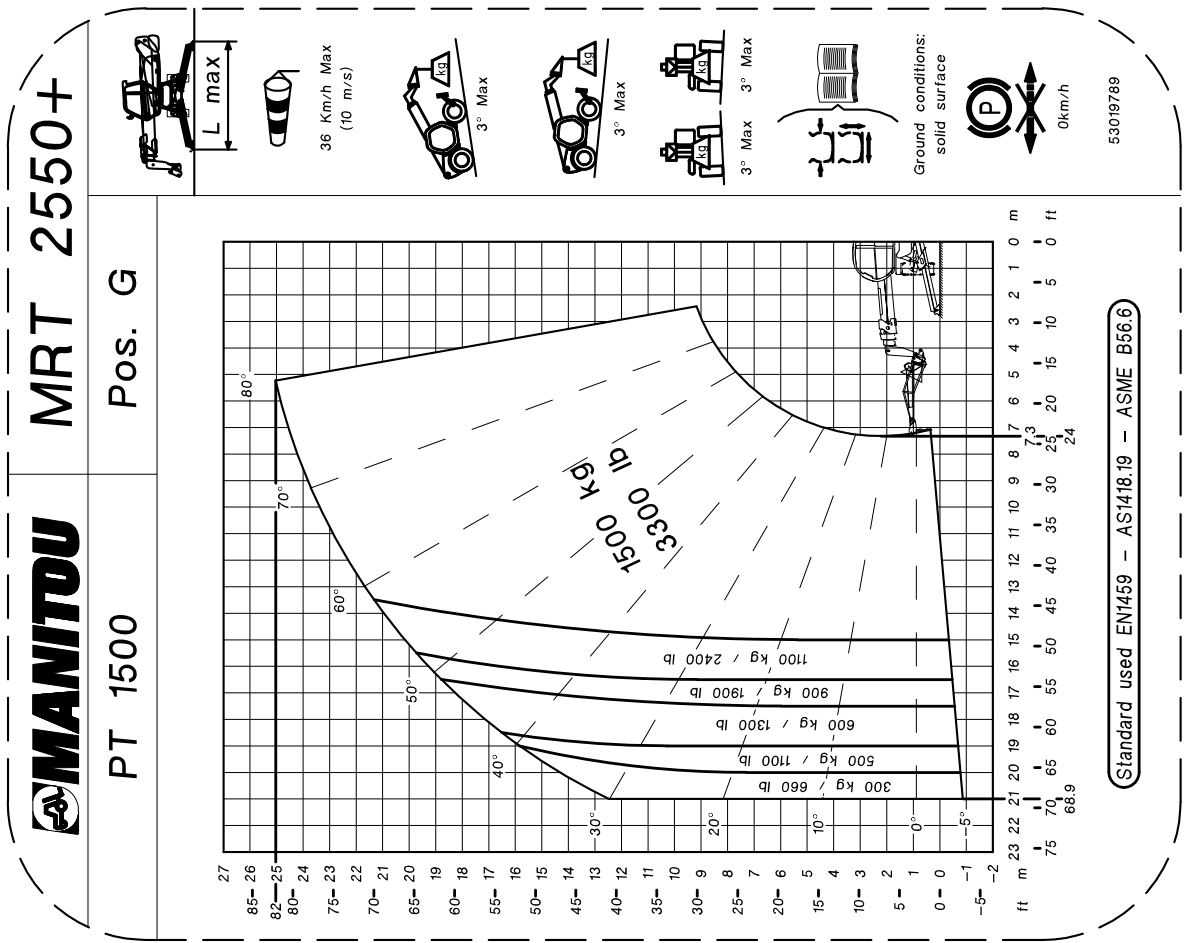
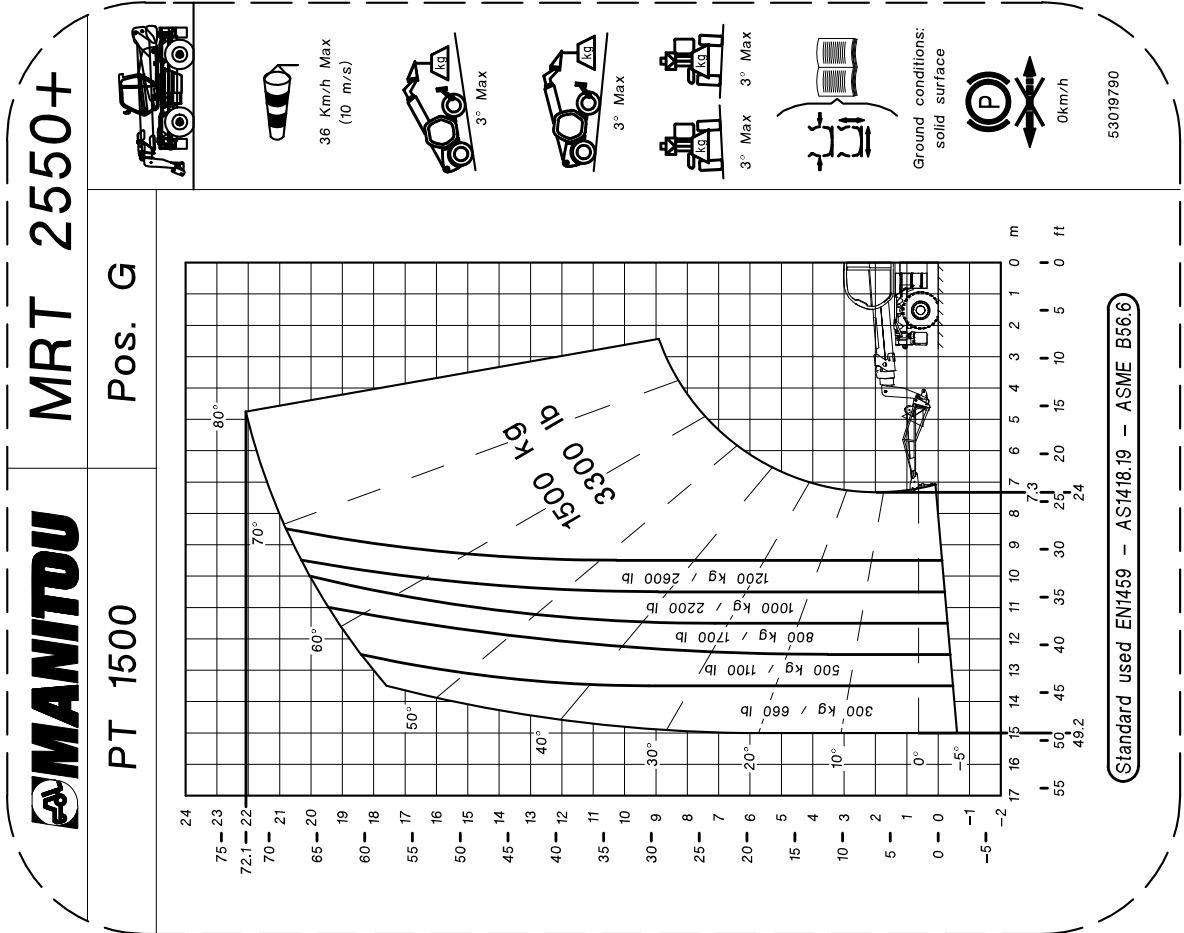


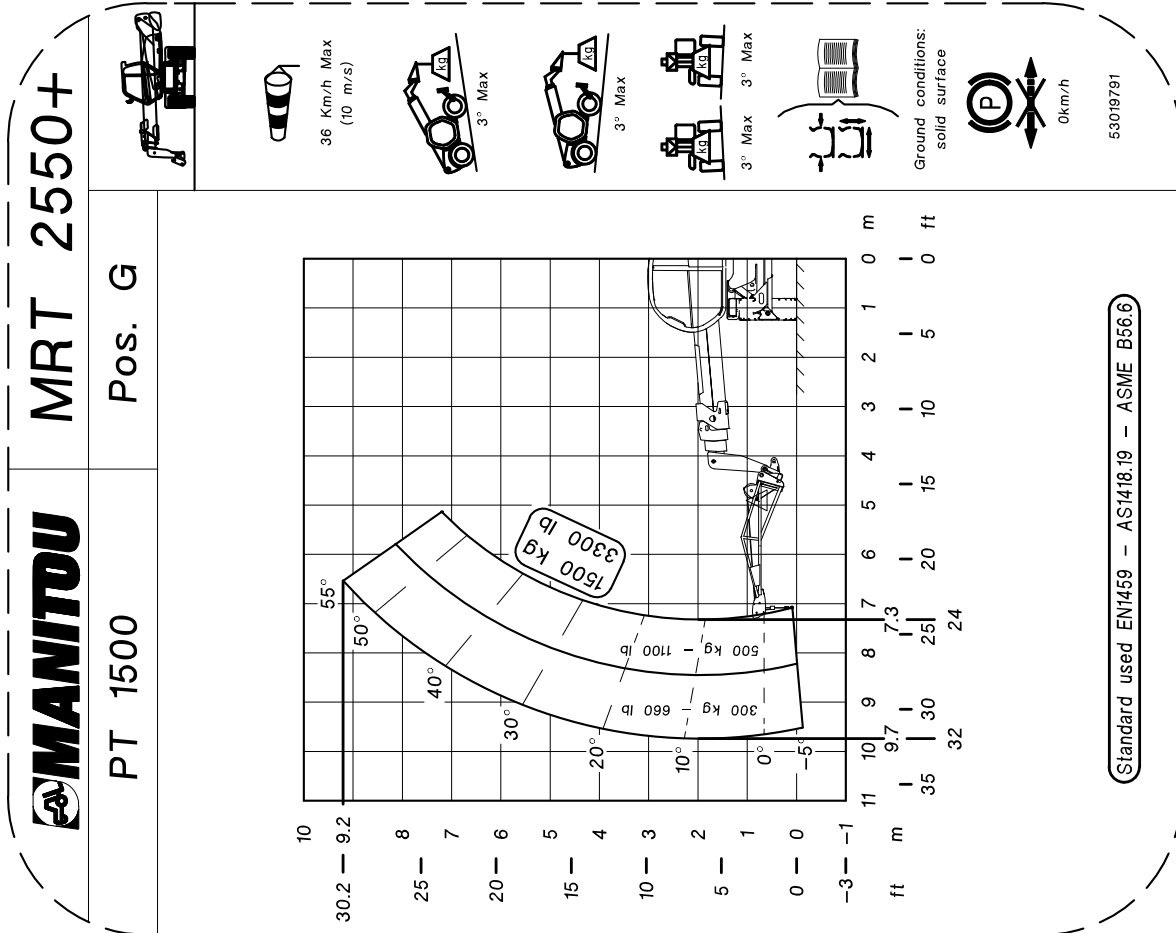
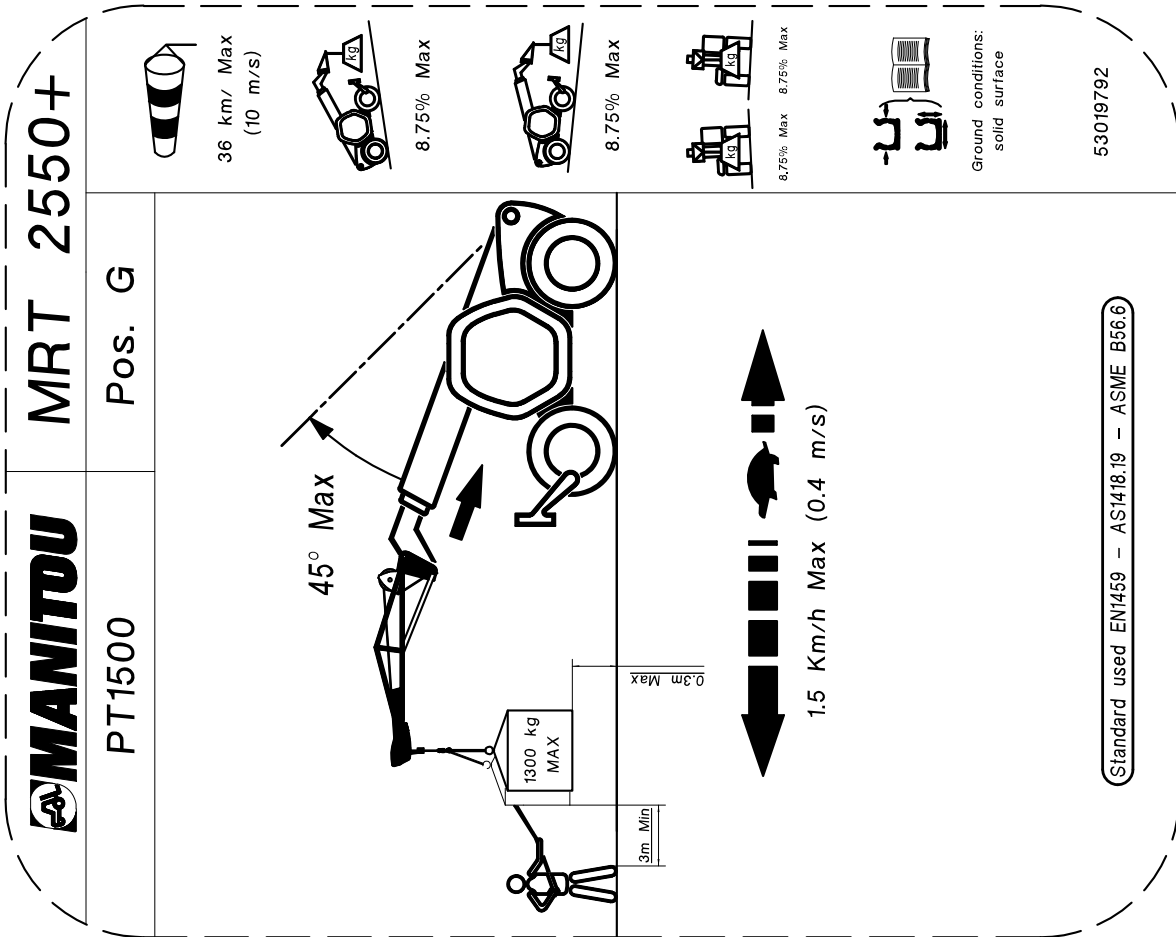
53019785



(Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6)

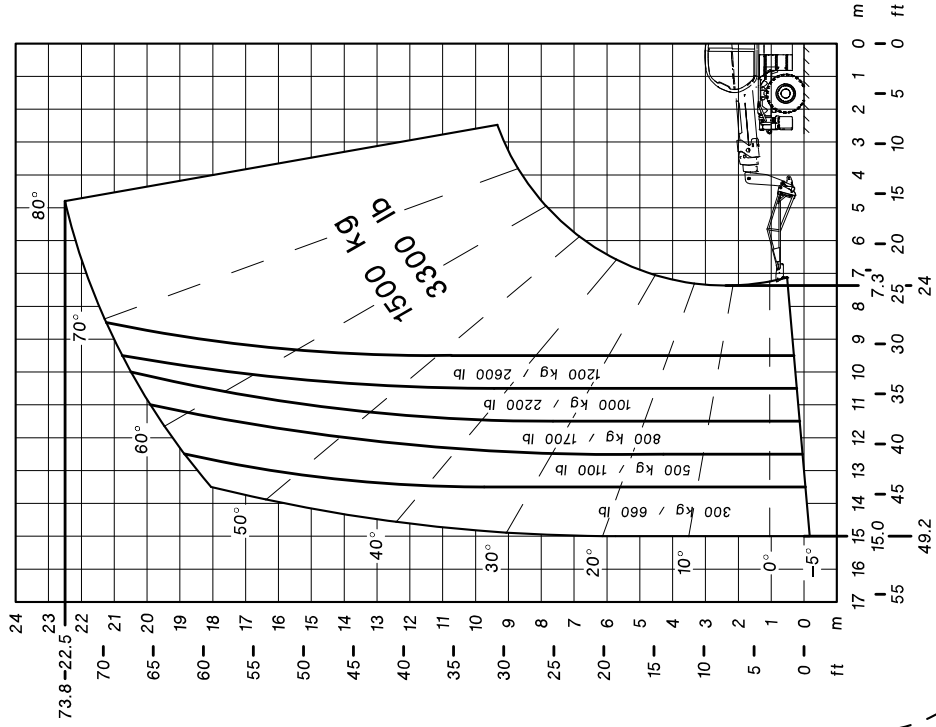






MANITOU MRT 2550+

P1500 Pos. G

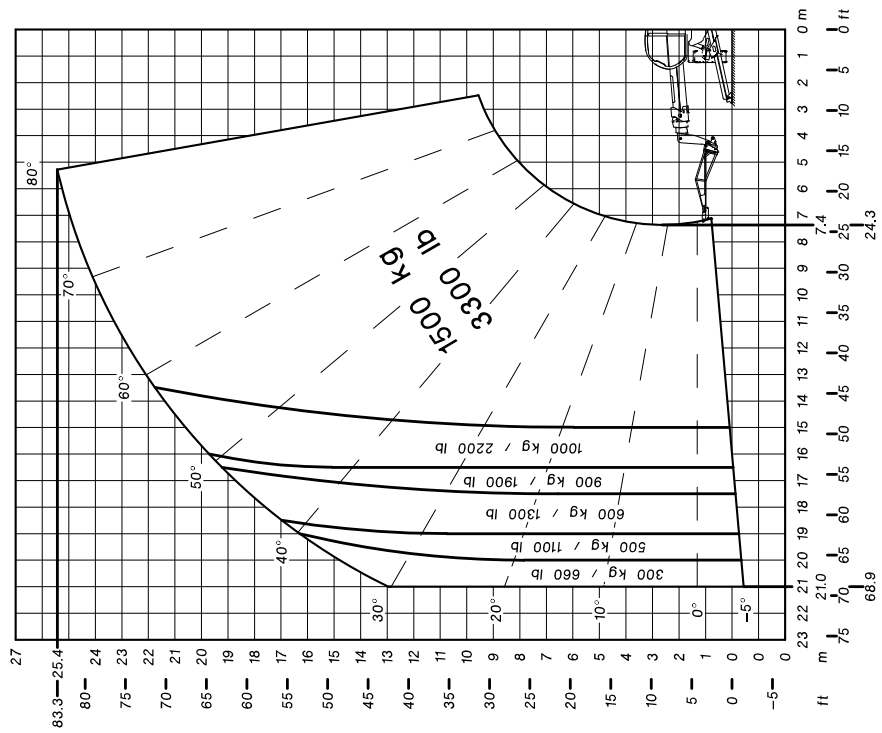


Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53019804

MANITOU MRT 2550+

P1500 Pos. G



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

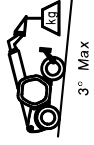
53019802



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



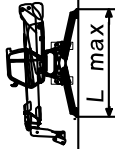
3° Max 3° Max



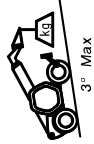
Ground conditions:
solid surface



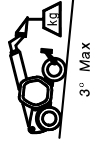
0km/h



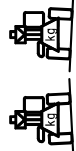
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

MANITOU MRT 2550+

P1500 Pos. G



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

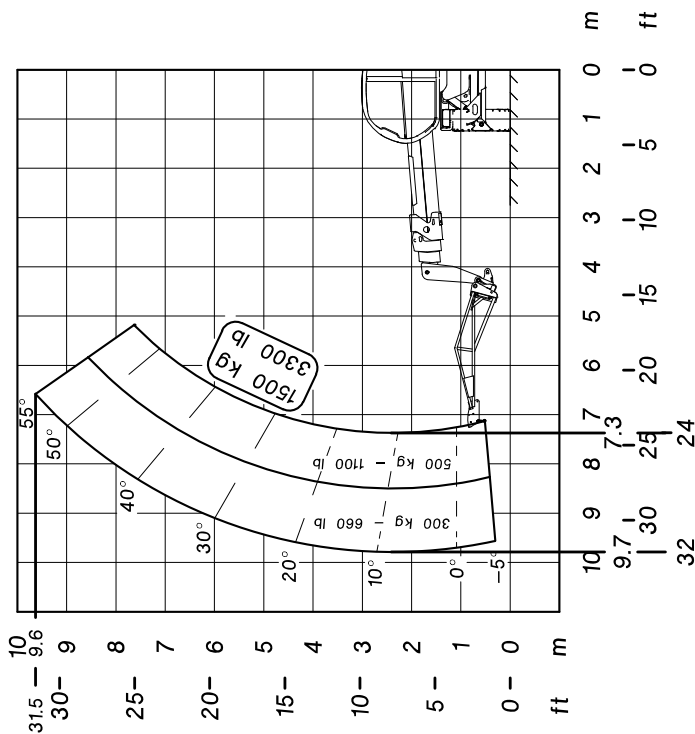


Ground conditions:
solid surface



0km/h

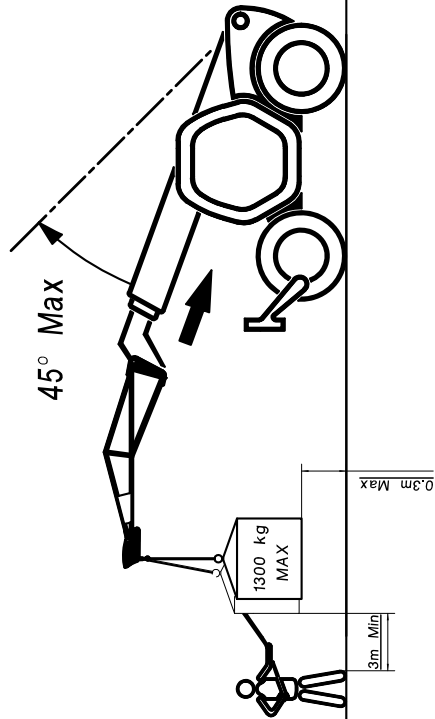
53019806



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+

P1500 Pos. G



36 km/ Max
(10 m/s)



8.75% Max



8.75% Max



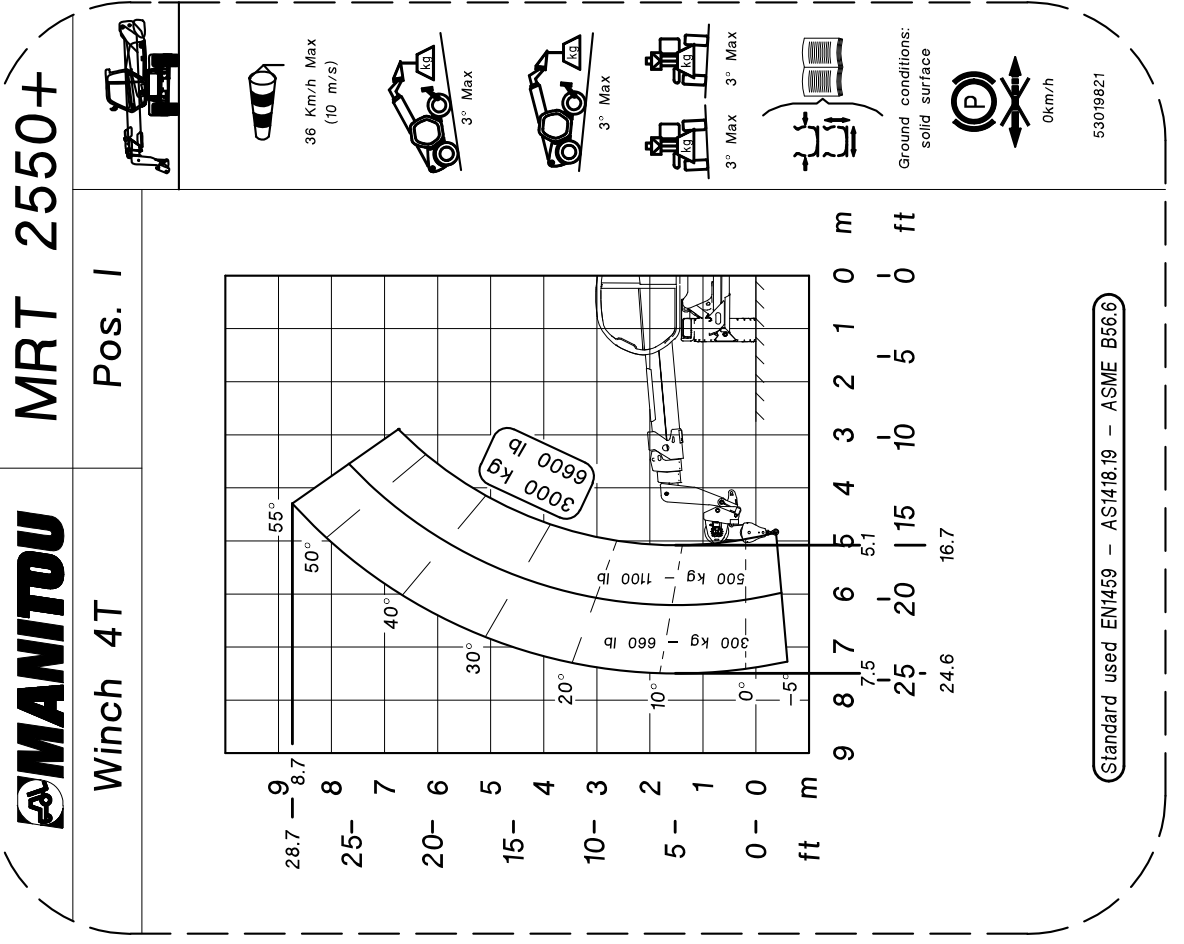
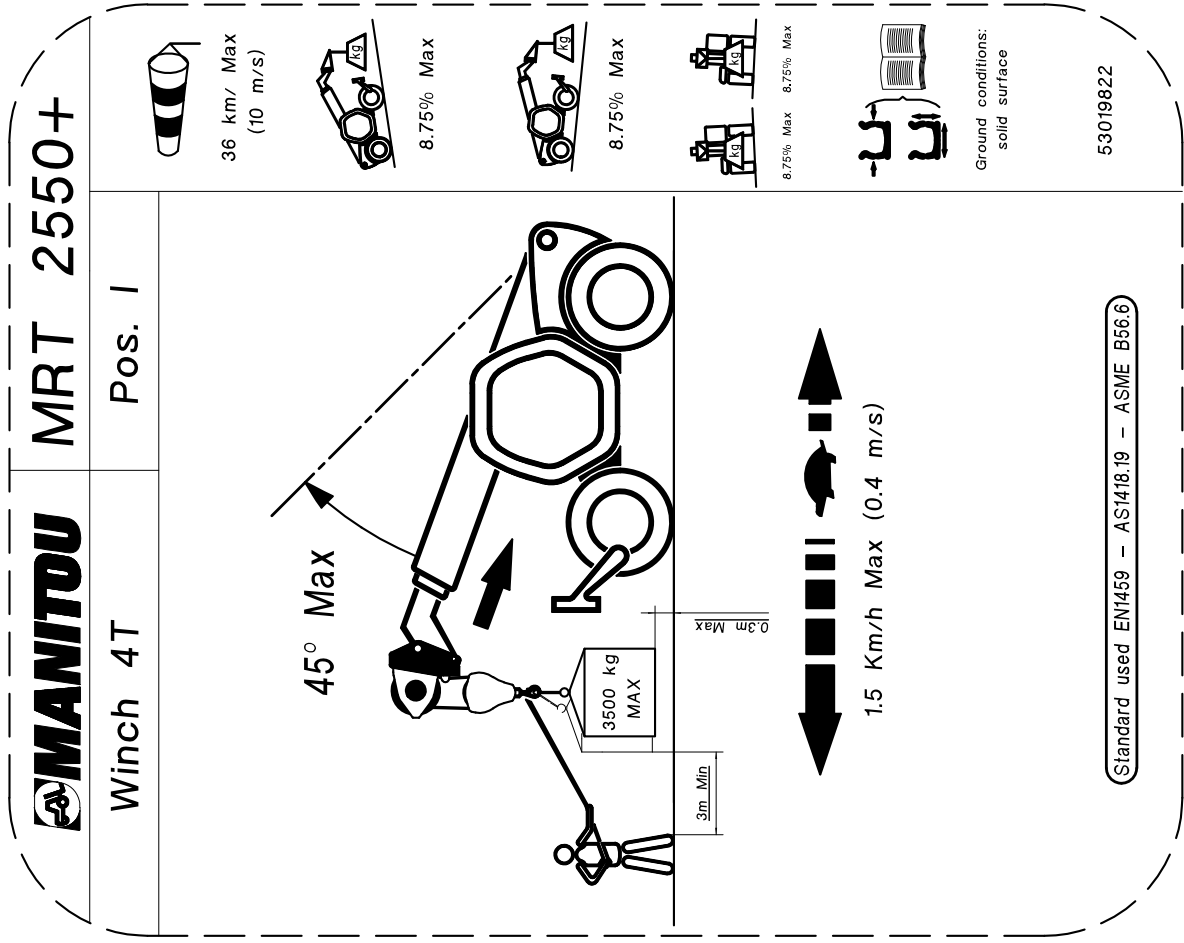
8.75% Max 8.75% Max



Ground conditions:
solid surface

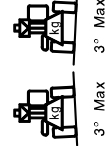
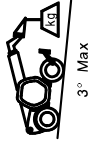
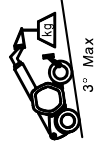
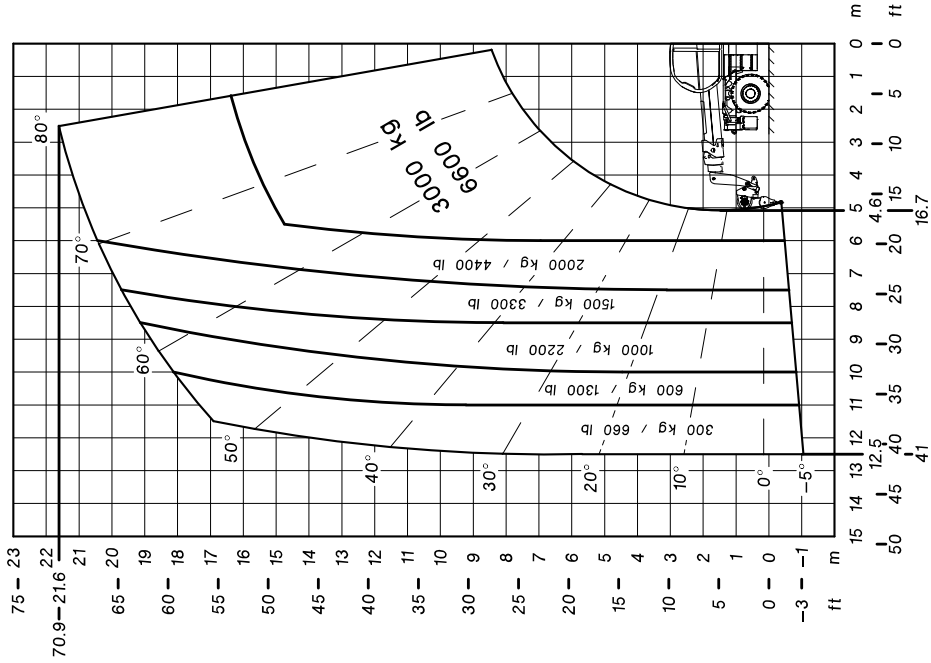
53019807

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



MANITOU MRT 2550+

Winch 3T Pos. C



Ground conditions:
solid surface



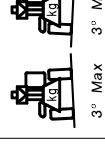
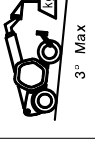
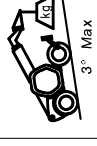
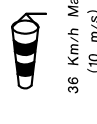
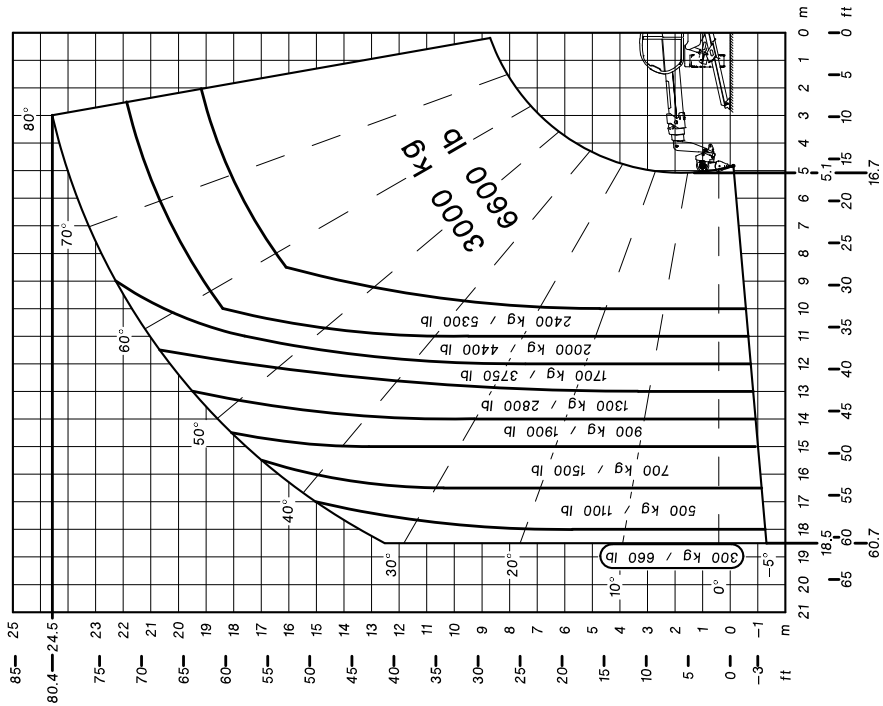
0km/h

53019836

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+

Winch 3T Pos. C





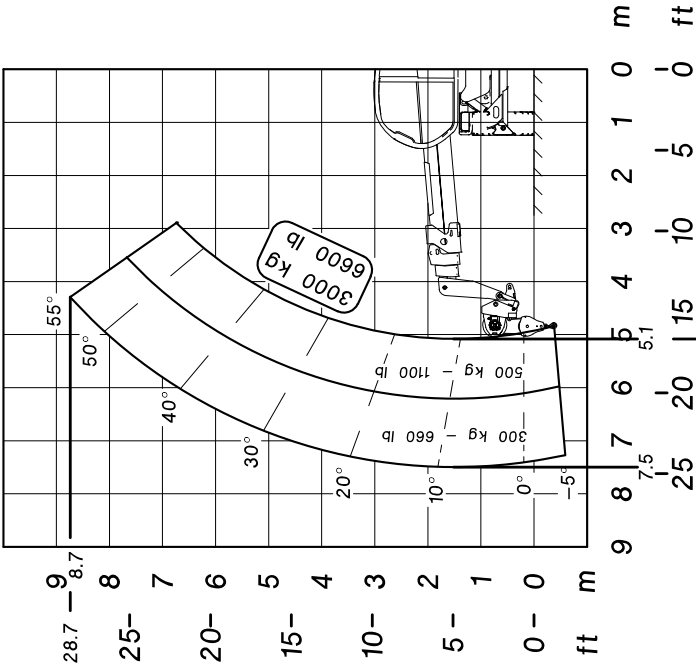
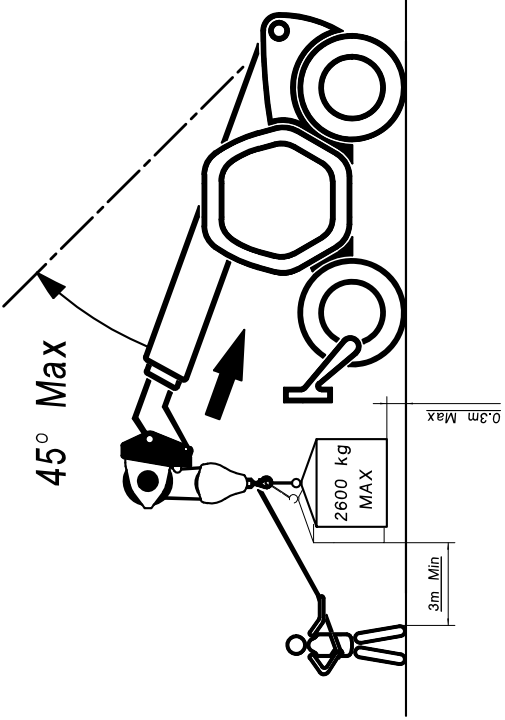












Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019835

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

 MRT 2550+		 MRT 2550+	
Winch 3T		Winch 3T	
Pos. C		Pos. C	
			
 36 Km/h Max (10 m/s)		 36 km/ Max (10 m/s)	
 3° Max		 8.75% Max	
 3° Max		 8.75% Max	
 3° Max 3° Max		 8.75% Max 8.75% Max	
 Ground conditions: solid surface		 Ground conditions: solid surface	
 0km/h			
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6		Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6	
53019837		53019838	

MANITOU MRT 2550+

PC 50 Pos. S



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

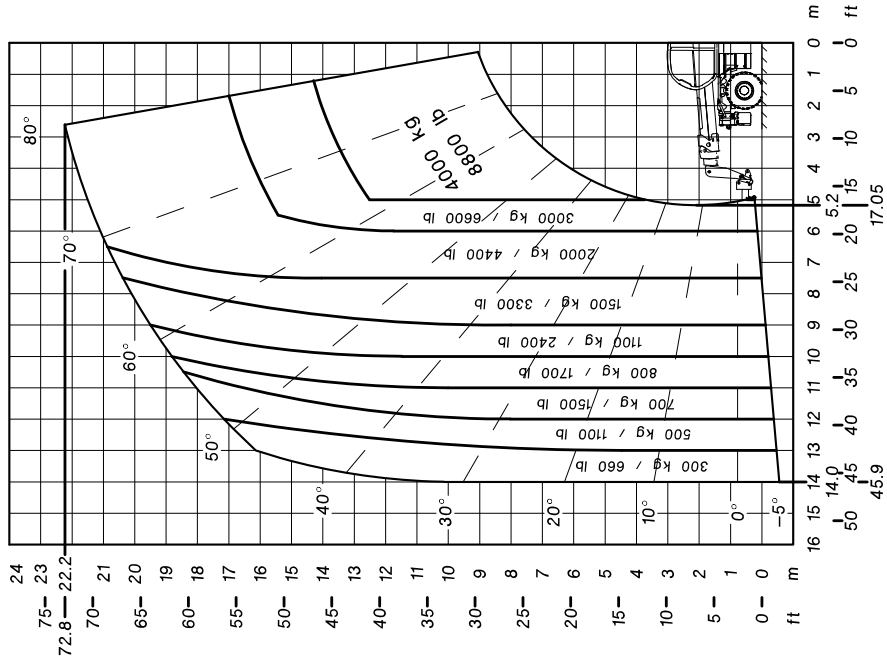


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019858



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+

PC 50 Pos. S



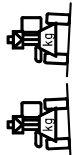
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

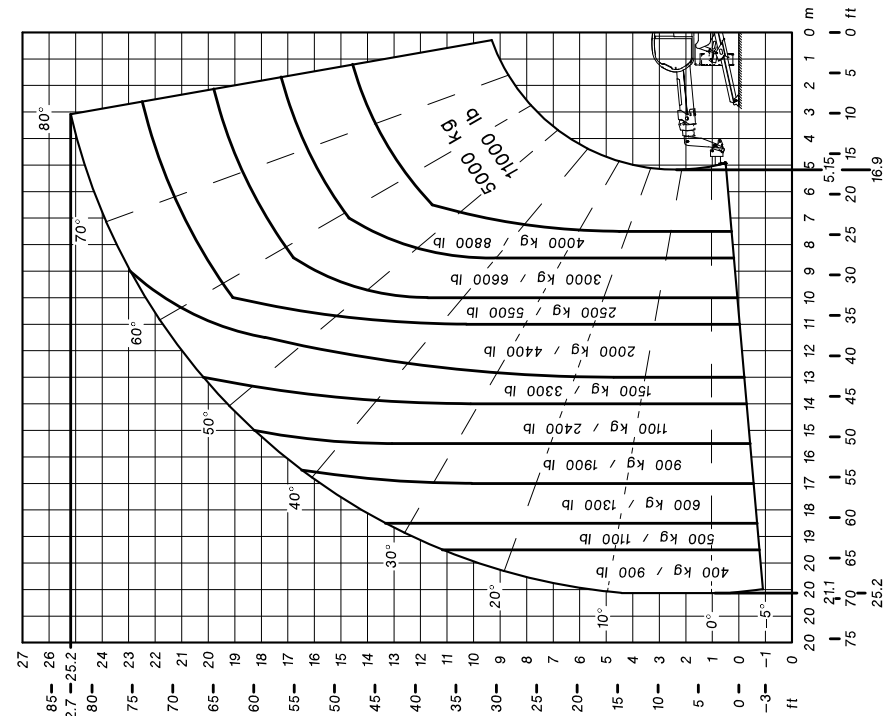


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53019856



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+	
PC 50	Pos. S
53019860	

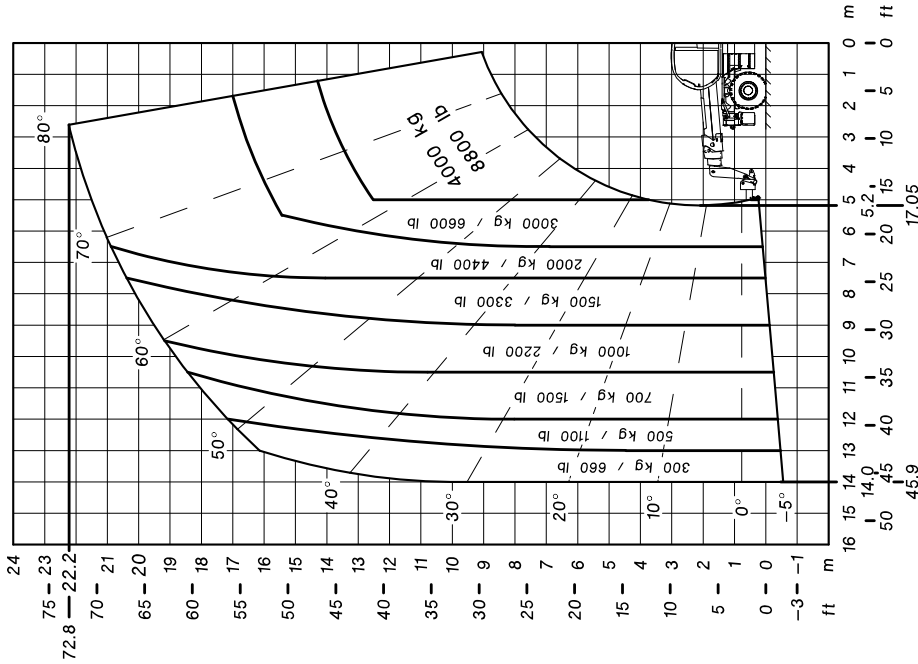
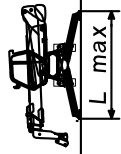
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+	
PC 50	Pos. S
53019859	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+

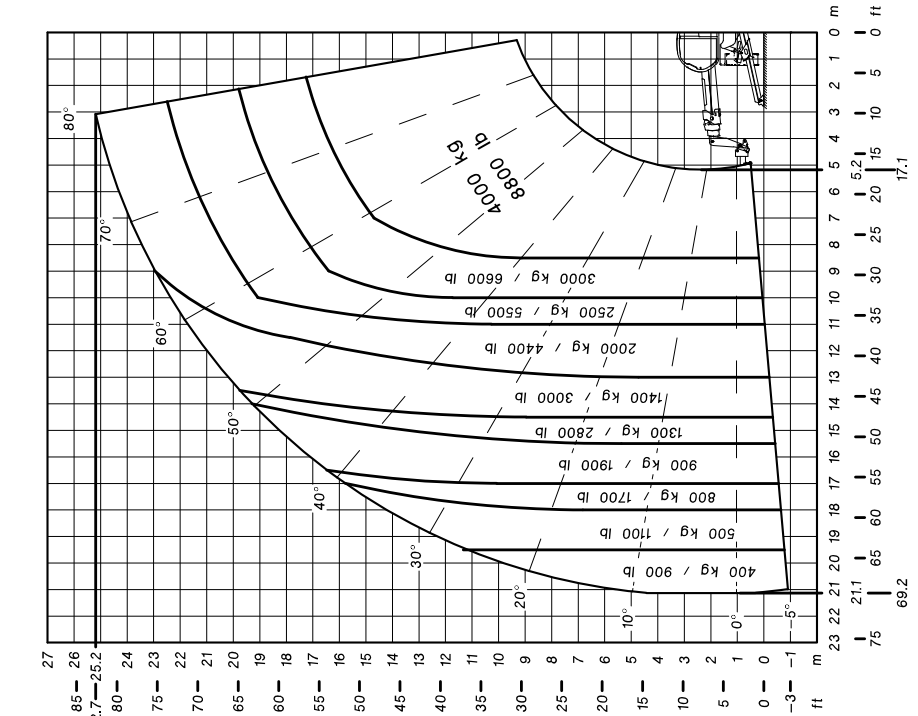
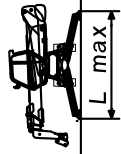
PC 40 Pos. R



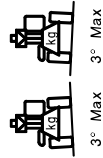
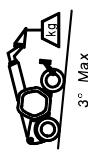
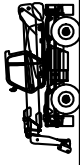
Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 2550+

PC 40 Pos. R



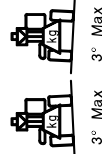
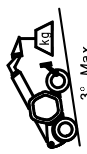
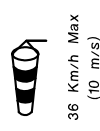
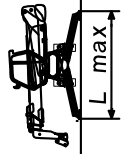
Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



Ground conditions:
solid surface



53019897



Ground conditions:
solid surface



53019896

MANITOU	MRT 2550+	Pos. R
PC 40		
		53019900

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU	MRT 2550+	Pos. R
PC 40		
		53019898

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

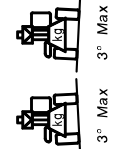
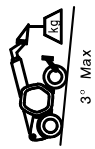
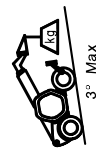
PC 30

Pos. Q



L max

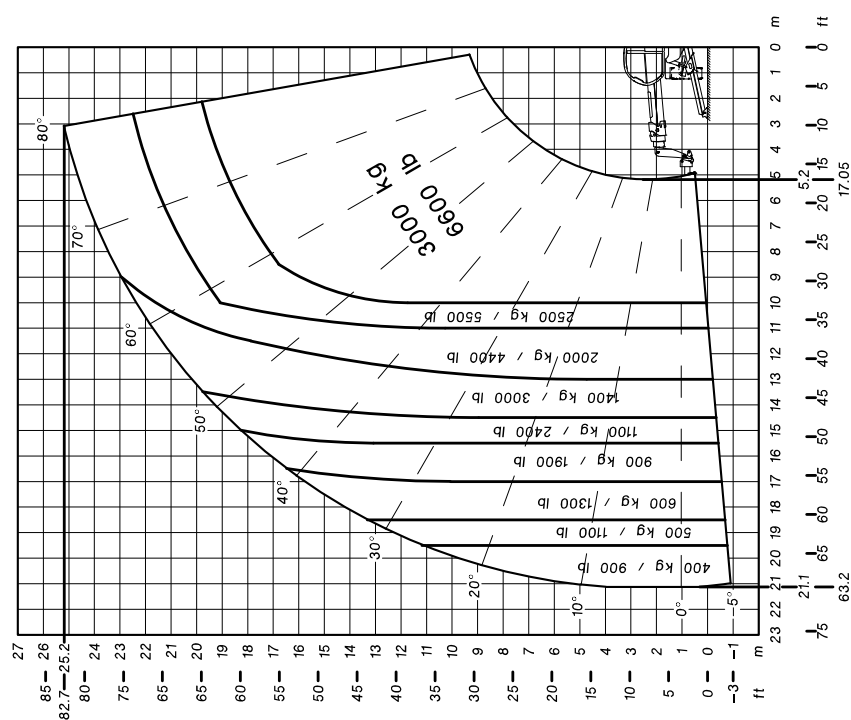
36 Km/h Max
(10 m/s)



Ground conditions:
solid surface



53020011



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

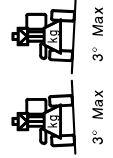
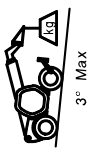
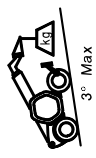
MRT 2550+

PC 30

Pos. Q



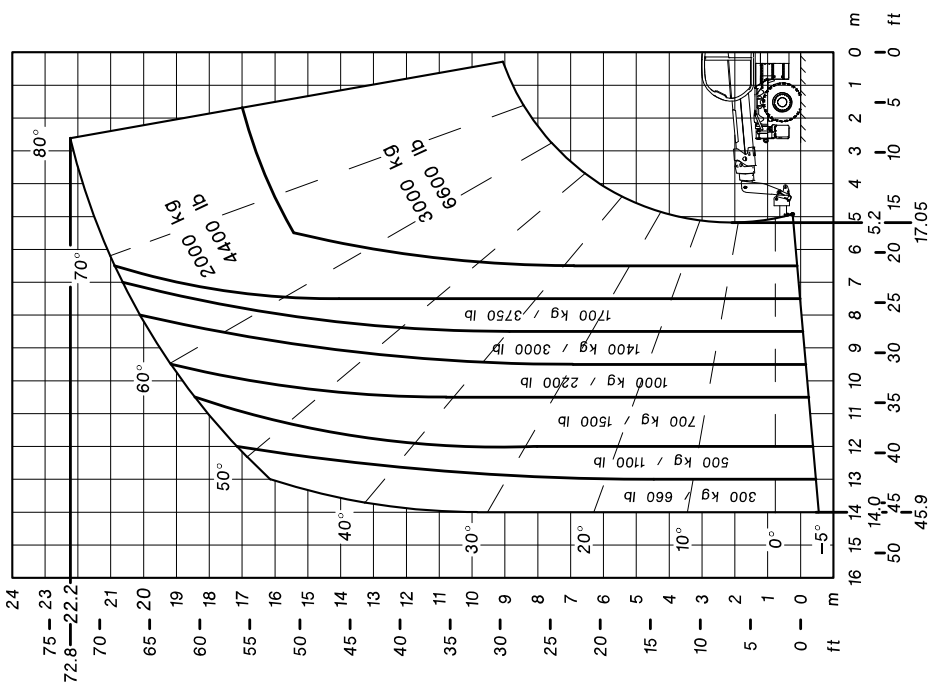
36 Km/h Max
(10 m/s)



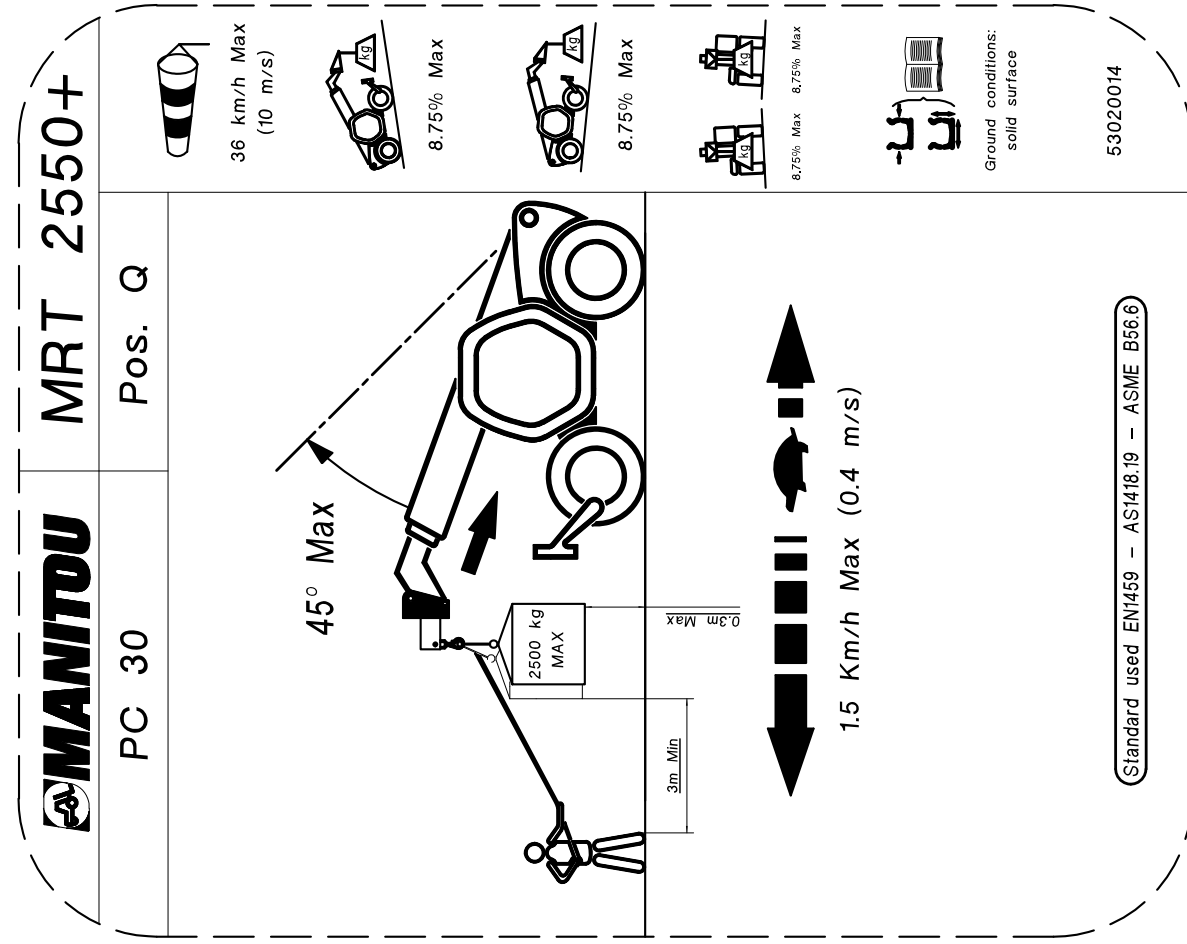
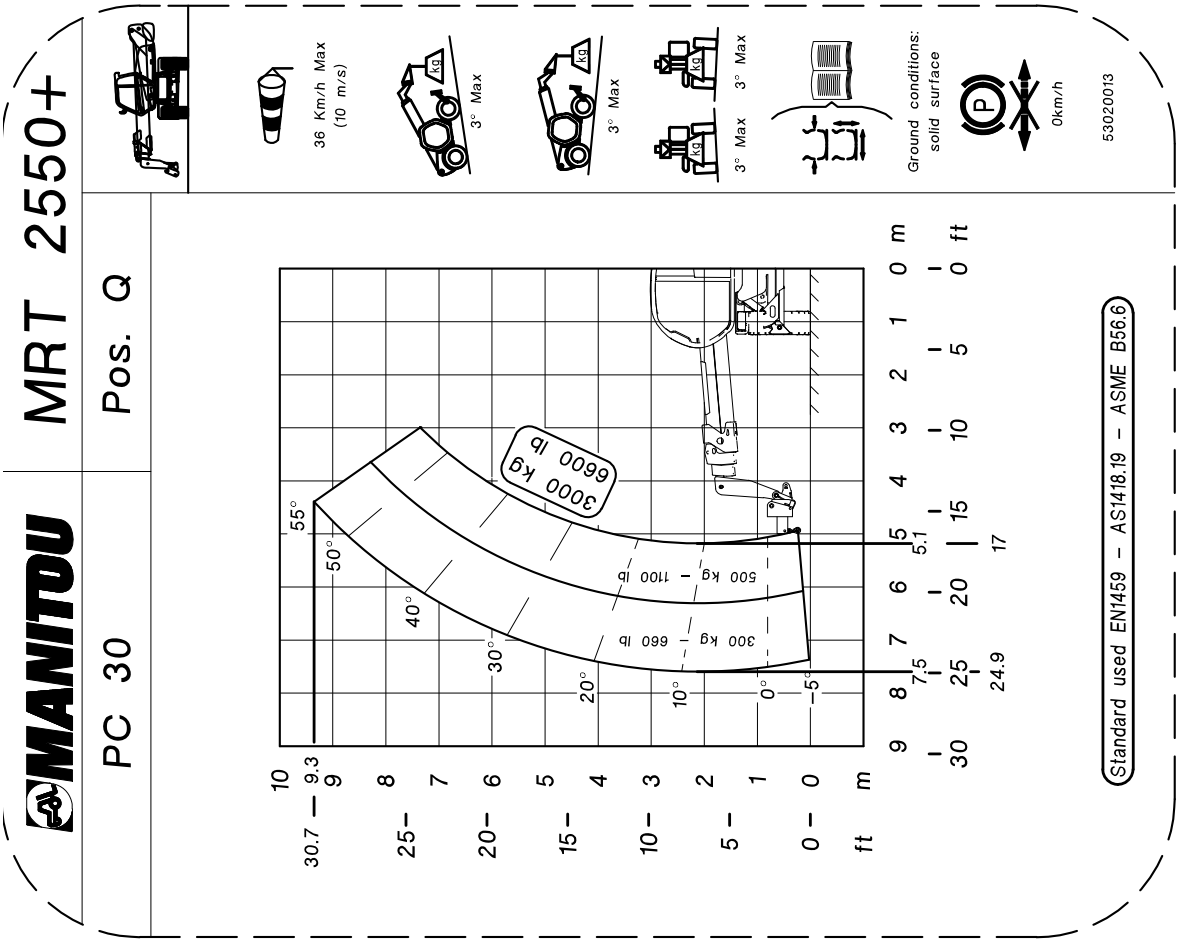
Ground conditions:
solid surface



53020012



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

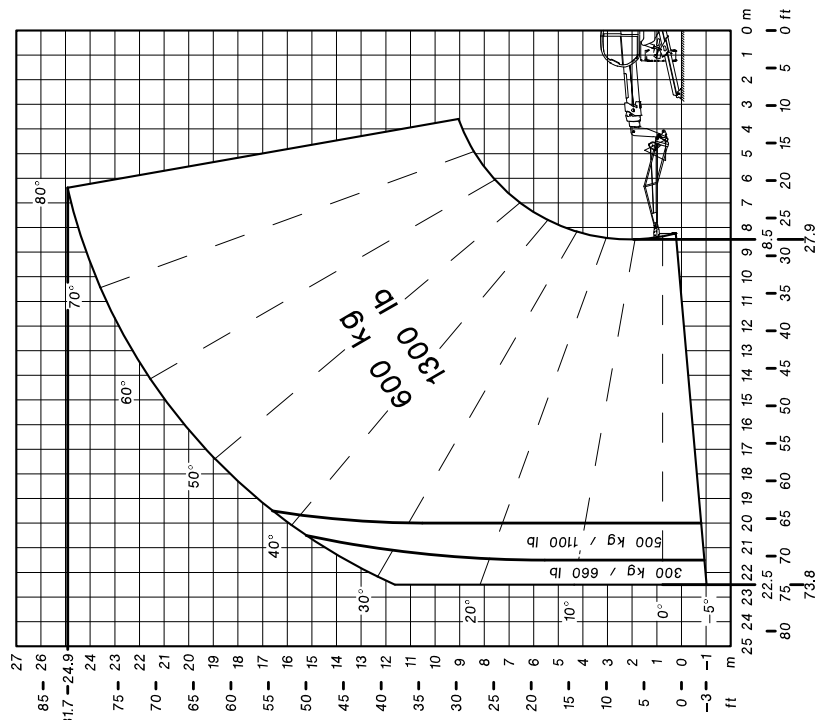
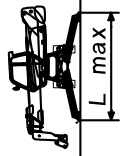


MANITOU

MRT 2550+

PT600

Pos. D

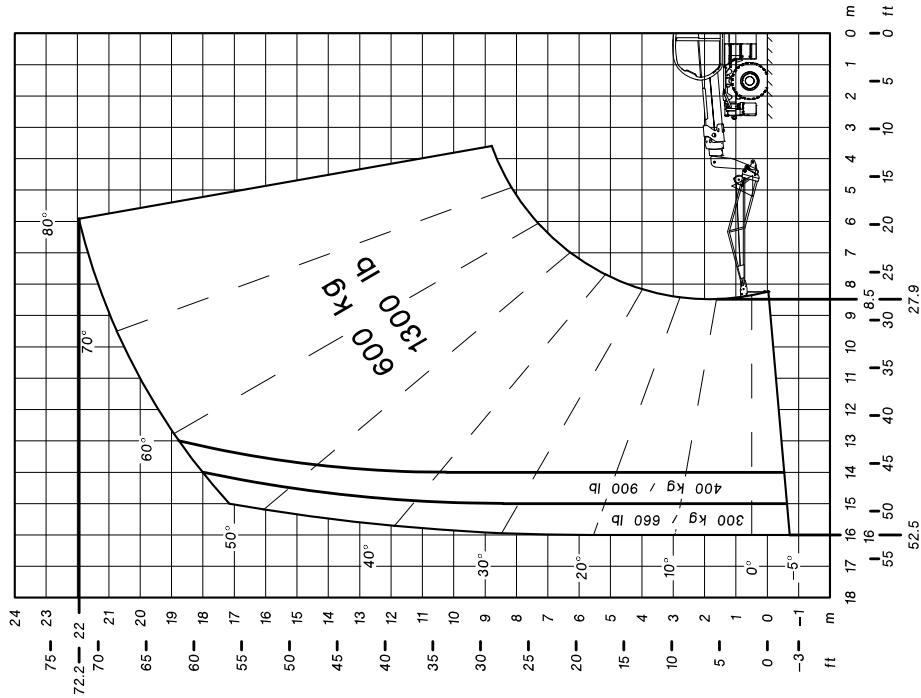


Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53020015

PT600

Pos. D



Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

53010016



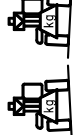
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max

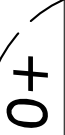
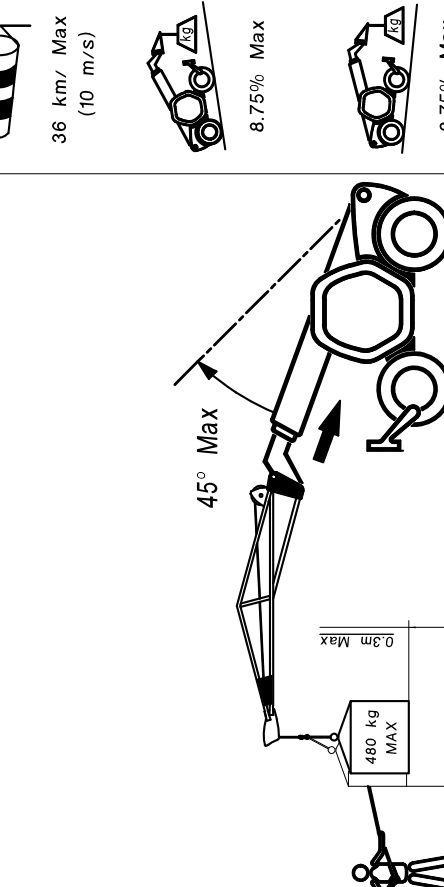
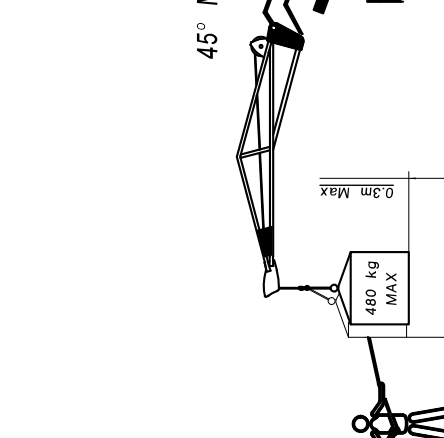






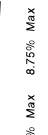



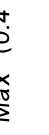


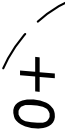
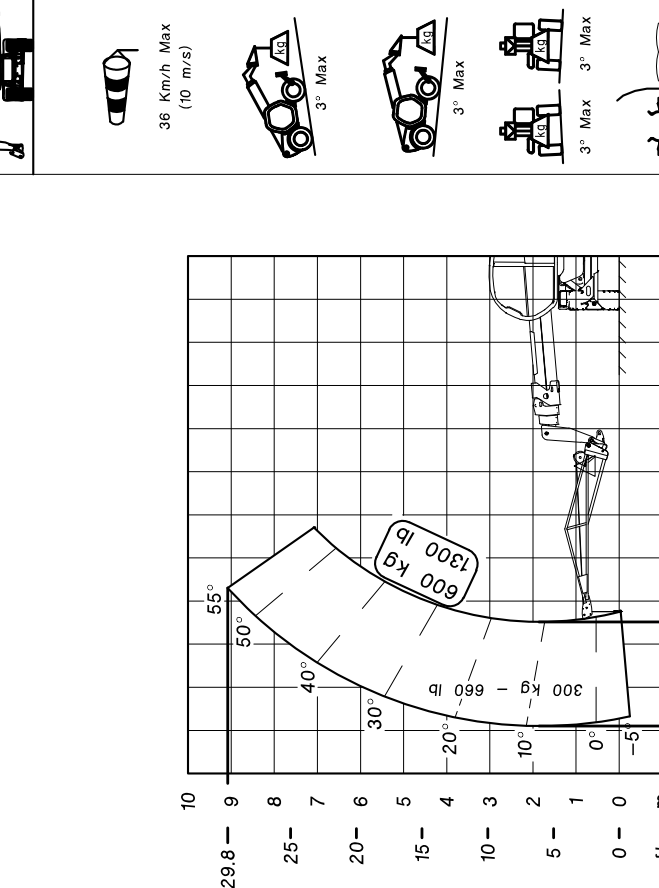
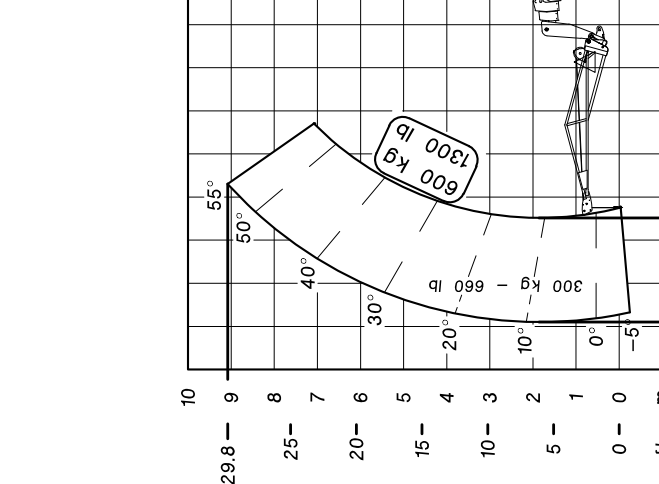

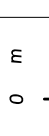
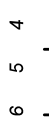

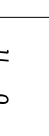
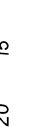





3° Max

Ground conditions:
solid surface



0km/h

	MRT 2550+	MRT 2550+
PT600	Pos. D	
		
 36 km/h Max (10 m/s)	 8.75% Max	 8.75% Max
 8.75% Max	 8.75% Max	 8.75% Max
 8.75% Max	 8.75% Max	 8.75% Max
 Ground conditions: solid surface		 Ground conditions: solid surface
53020018		Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

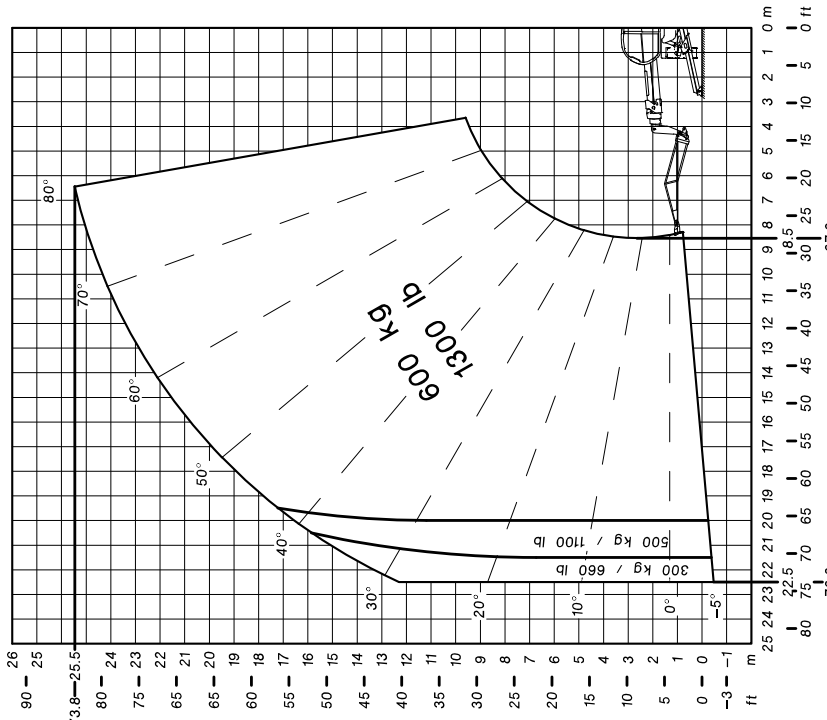
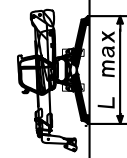
	MRT 2550+	MRT 2550+
PT600	Pos. D	
		
 36 Km/h Max (10 m/s)	 3° Max	 3° Max
 3° Max	 3° Max	 3° Max
 3° Max	 3° Max	 3° Max
 Ground conditions: solid surface		 Ground conditions: solid surface
53020017		Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

P600

Pos. D



- 36 Km/h Max (10 m/s)
- 3° Max
- 3° Max
- 3° Max 3° Max
- Ground conditions: solid surface
- 0km/h

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

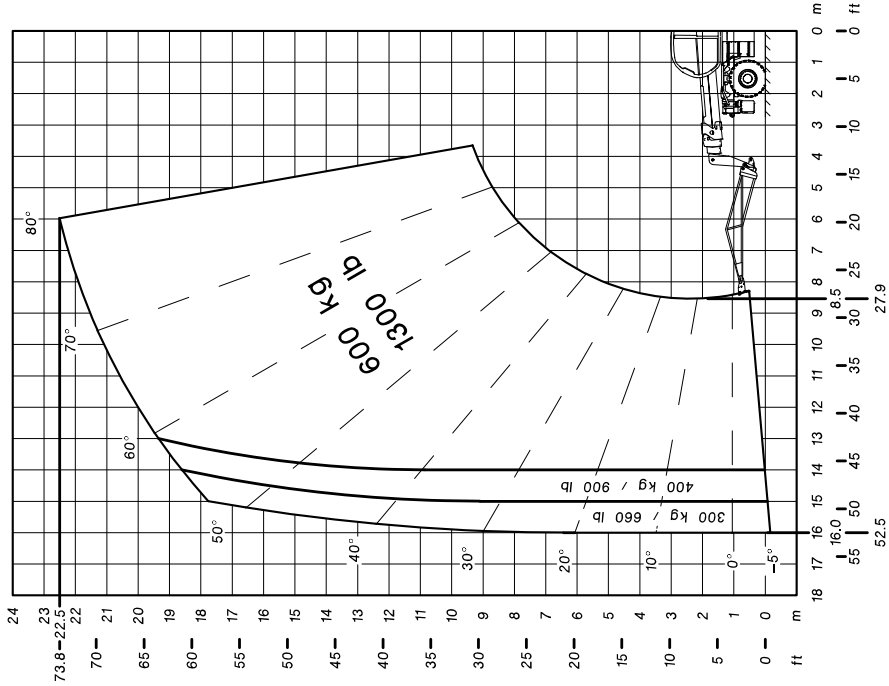
53020025

MANITOU

MRT 2550+

P600

Pos. D



- 36 Km/h Max (10 m/s)
- 3° Max
- 3° Max
- 3° Max 3° Max
- Ground conditions: solid surface
- 0km/h

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

53020026

MANITOU

MRT 2550+

P600

Pos. D



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



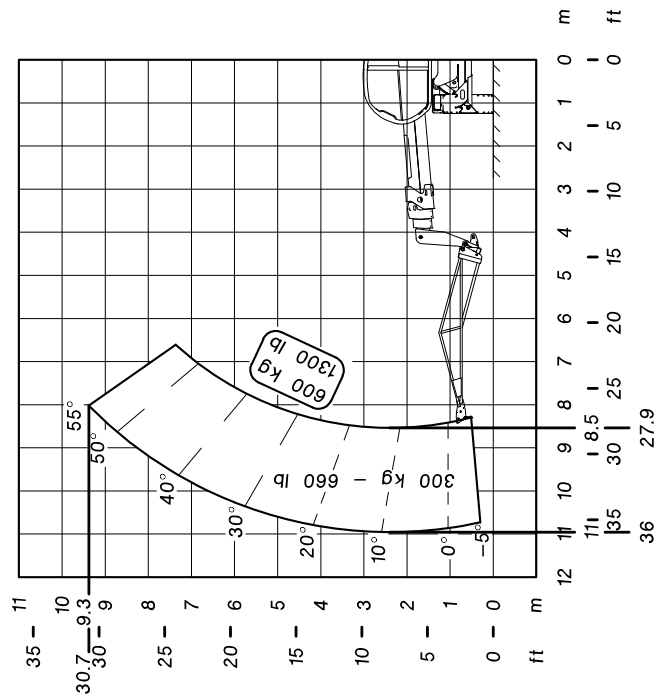
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020028

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

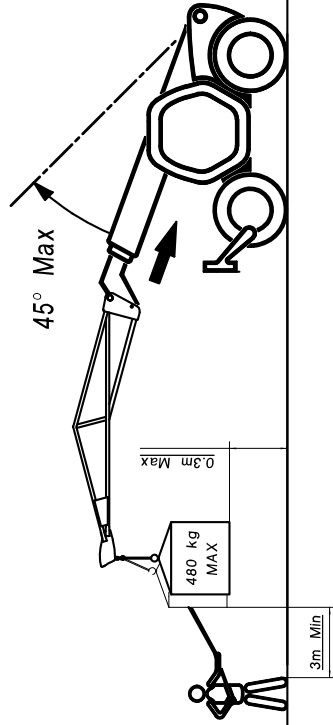


MANITOU

MRT 2550+

P600

Pos. D



36 km/ Max
(10 m/s)



8.75% Max



8.75% Max



8.75% Max 8.75% Max



Ground conditions:
solid surface

53020029

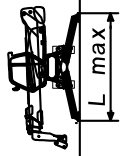
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

PT1000

Pos. E



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

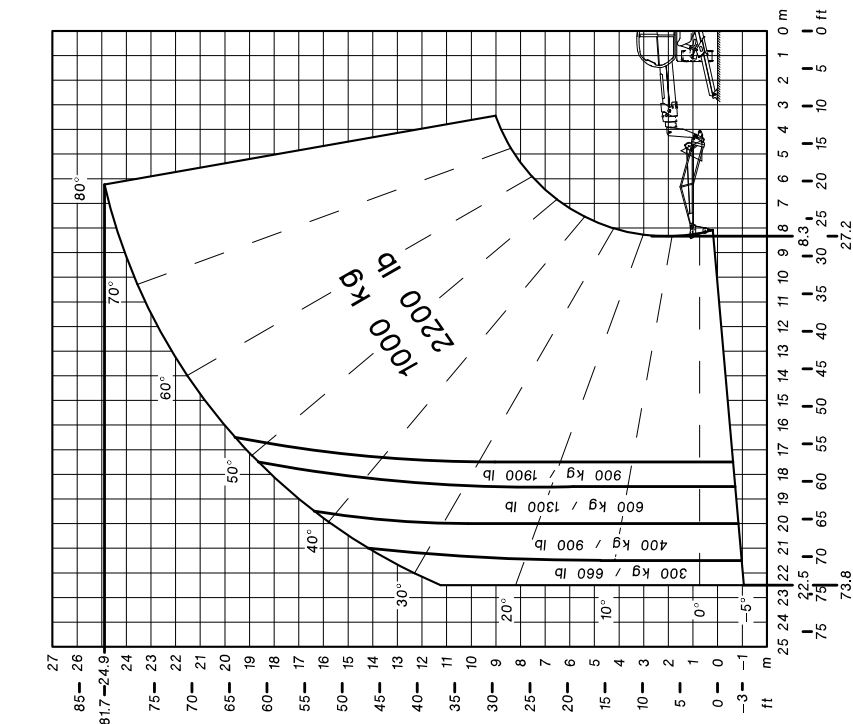


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020078



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

PT1000

Pos. E



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

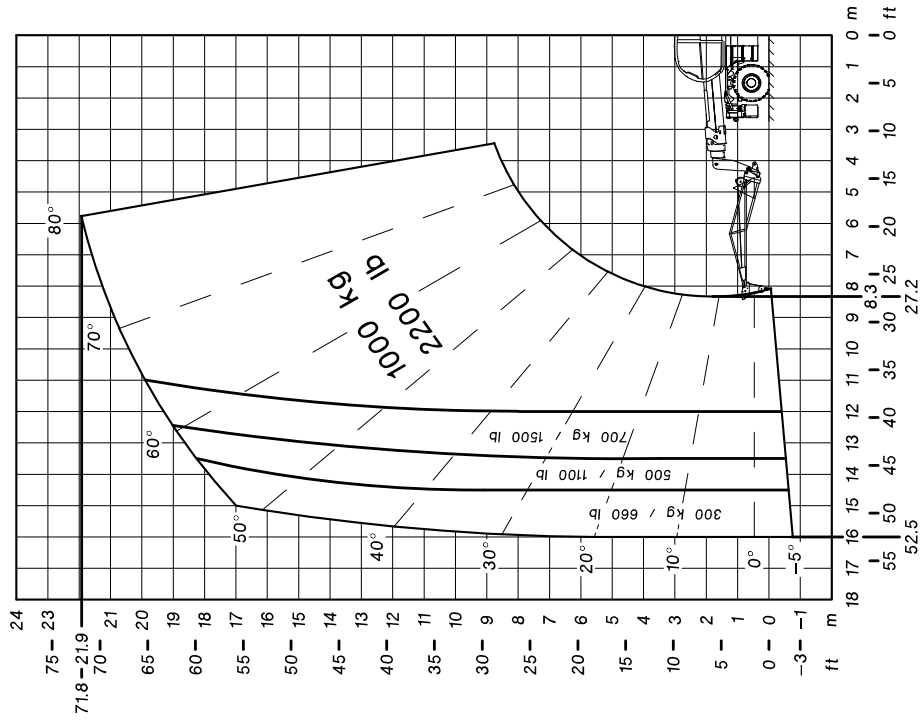


Ground conditions:
solid surface


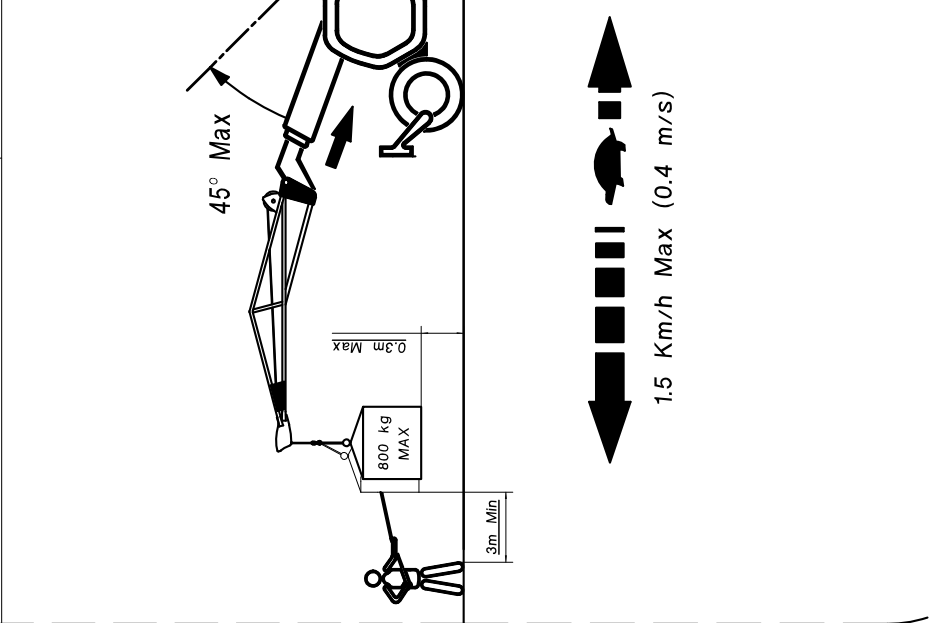

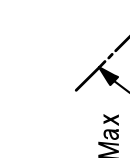



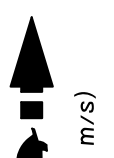




0km/h


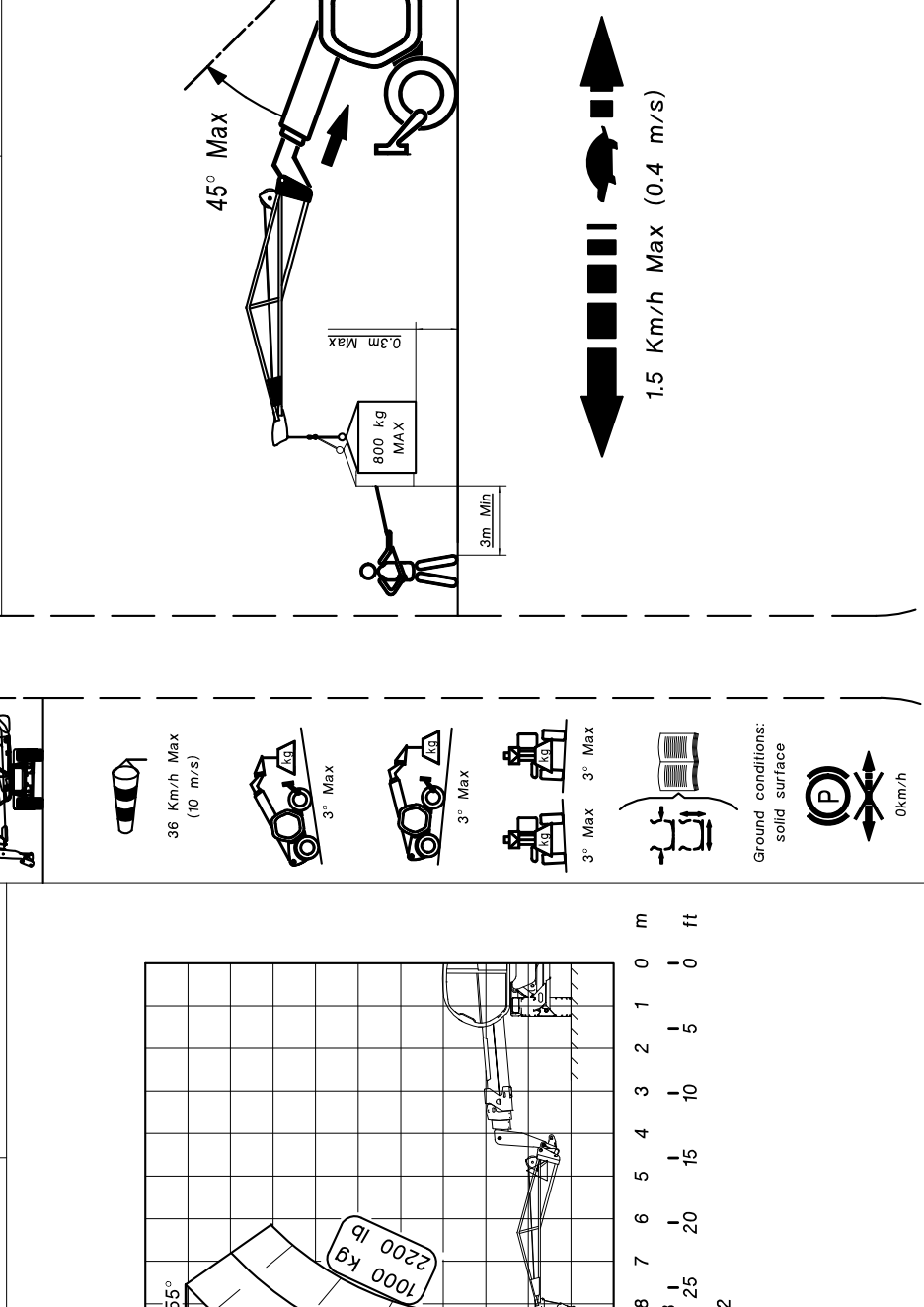
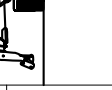

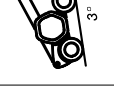

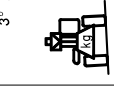
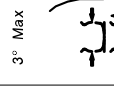
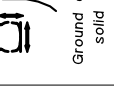

53020079




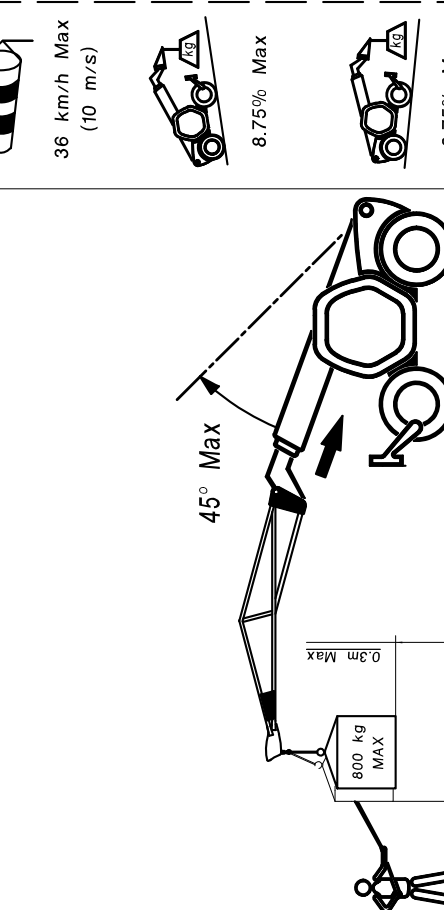
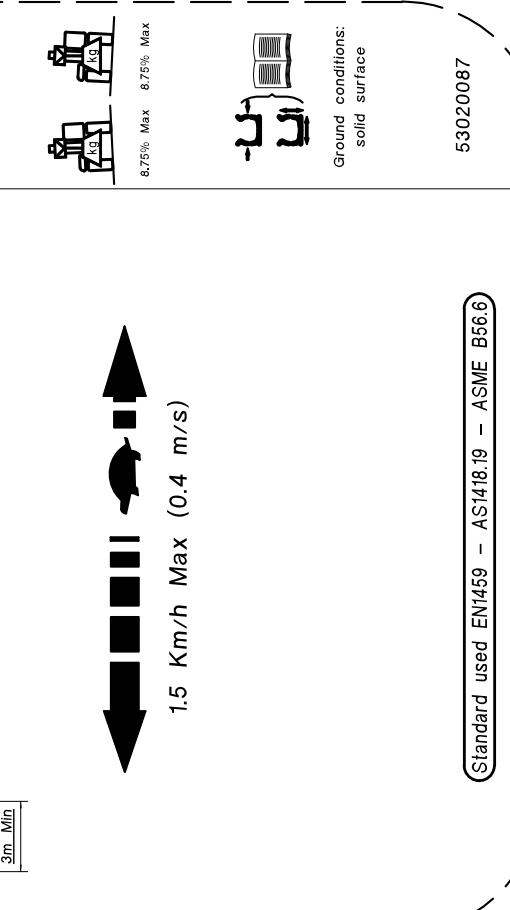
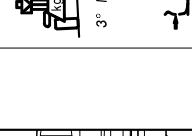
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


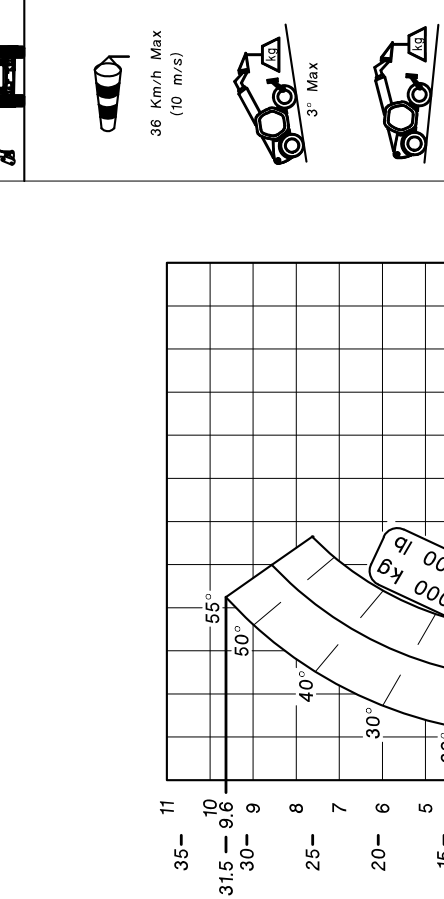
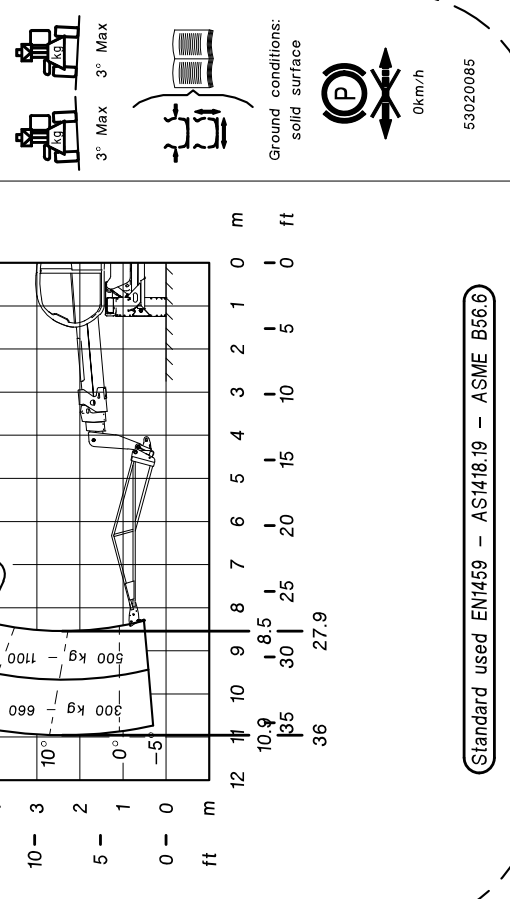
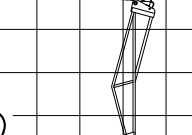
	<p>MRT 2550+</p>
<p>PT1000</p>	<p>Pos. E</p>
	
 <p>36 km/h Max (10 m/s)</p>	 <p>8.75% Max</p>
 <p>8.75% Max</p>	 <p>8.75% Max</p>
 <p>8.75% Max</p>	 <p>8.75% Max</p>
 <p>8.75% Max</p>	 <p>8.75% Max</p>
<p>Ground conditions: solid surface</p>	
<p>53020081</p>	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

	<p>MRT 2550+</p>
<p>PT1000</p>	<p>Pos. E</p>
	
 <p>36 Km/h Max (10 m/s)</p>	 <p>3° Max</p>
 <p>3° Max</p>	 <p>3° Max</p>
 <p>3° Max</p>	 <p>3° Max</p>
 <p>3° Max</p>	 <p>3° Max</p>
<p>Ground conditions: solid surface</p>	
<p>53004679</p>	

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

 MRT 2550+	MRT 2550+
P1000	Pos. E
	
	
<p style="text-align: center;">  </p>	
<p style="text-align: center;">Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6</p>	
<p style="text-align: right;">53020087</p>	

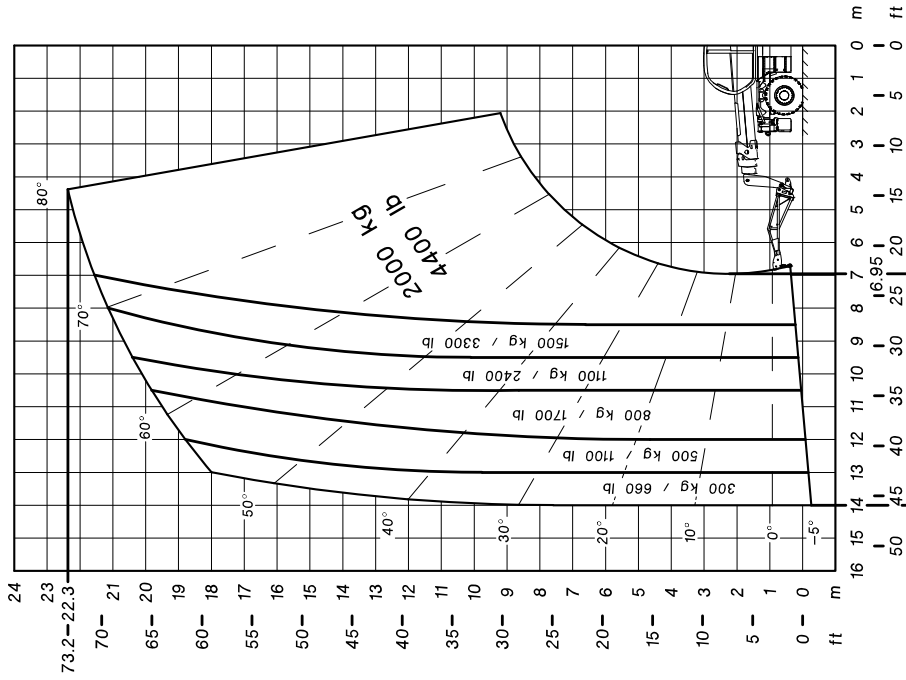
 MRT 2550+	MRT 2550+
P1000	Pos. E
	
	
<p style="text-align: center;">  </p>	
<p style="text-align: center;">Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6</p>	
<p style="text-align: right;">53020085</p>	

MANITOU

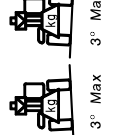
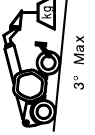
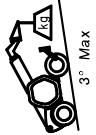
MRT 2550+

P2000

Pos. H



36 Km/h Max
(10 m/s)



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020140

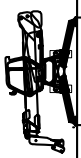
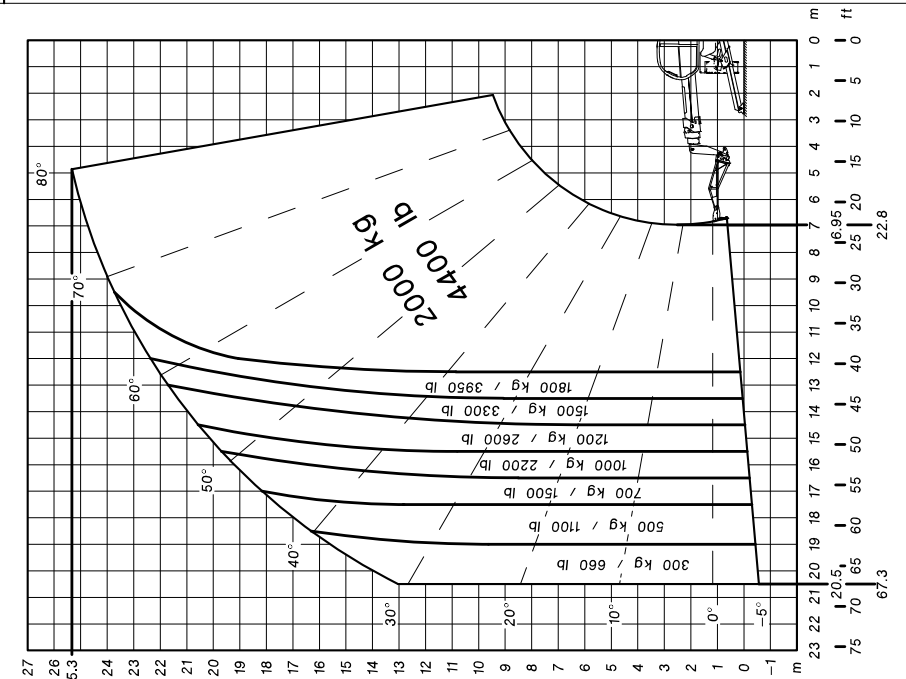
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

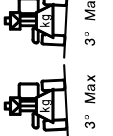
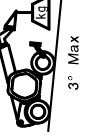
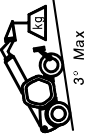
MRT 2550+

P2000

Pos. H



36 Km/h Max
(10 m/s)



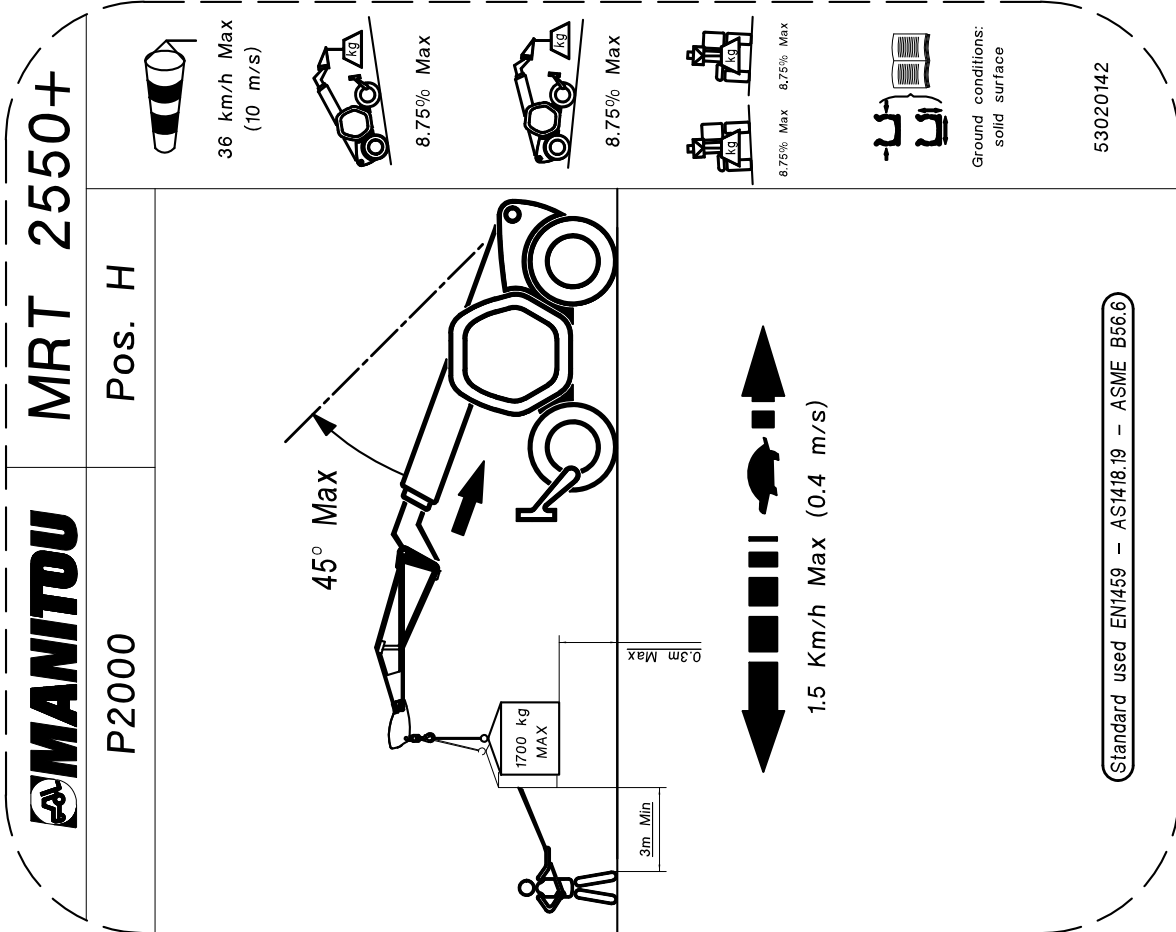
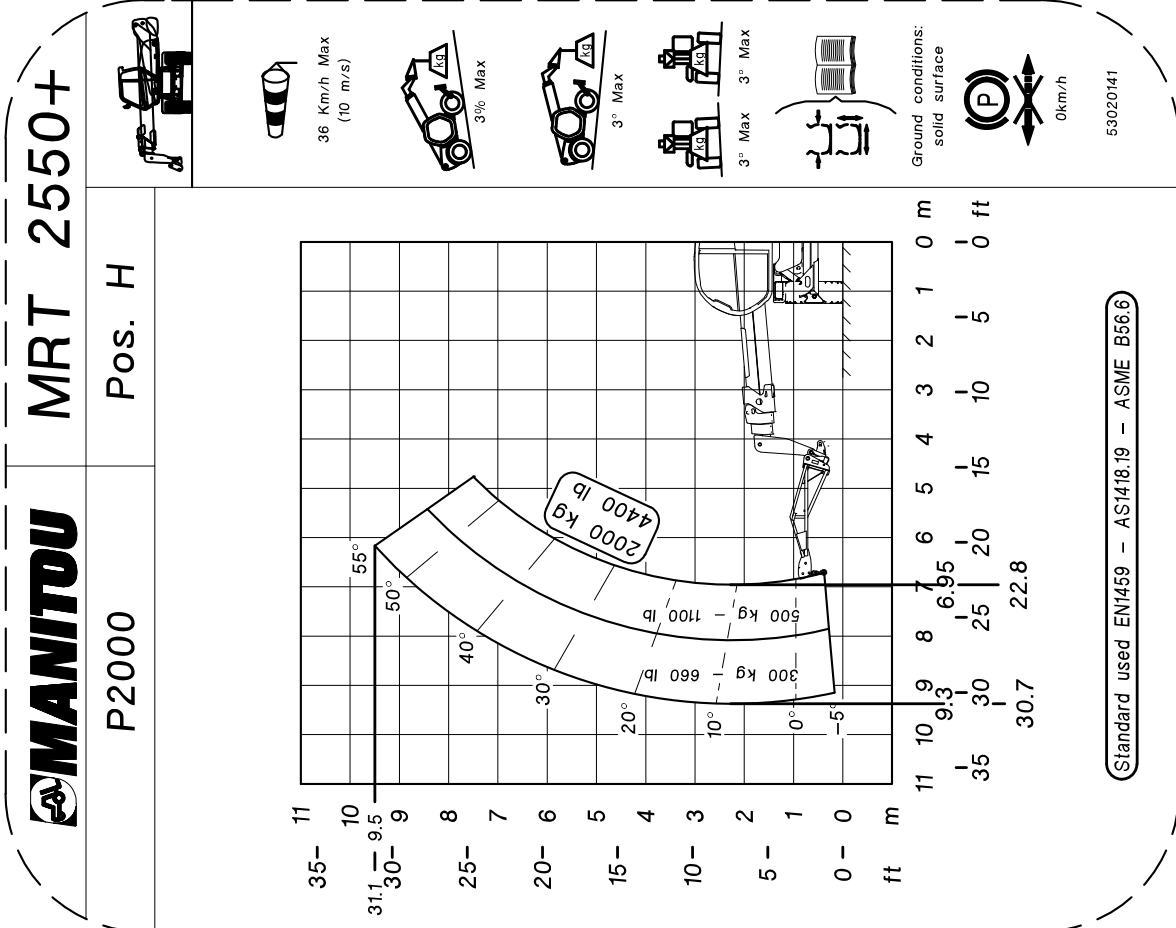
Ground conditions:
solid surface



0km/h

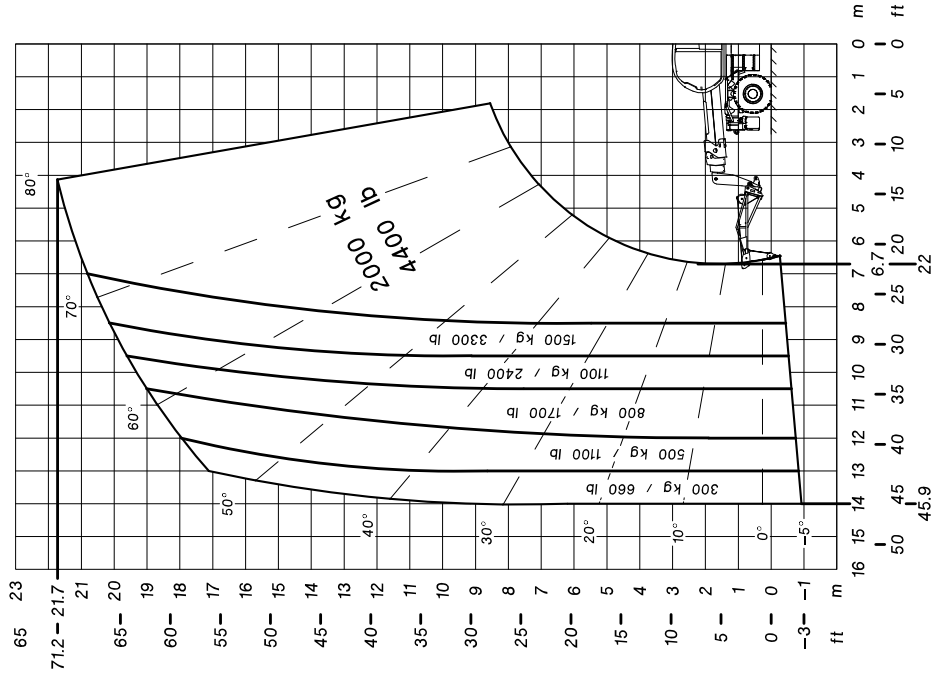
53020199

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



MANITOU MRT 2550+

PT2000 Pos. H

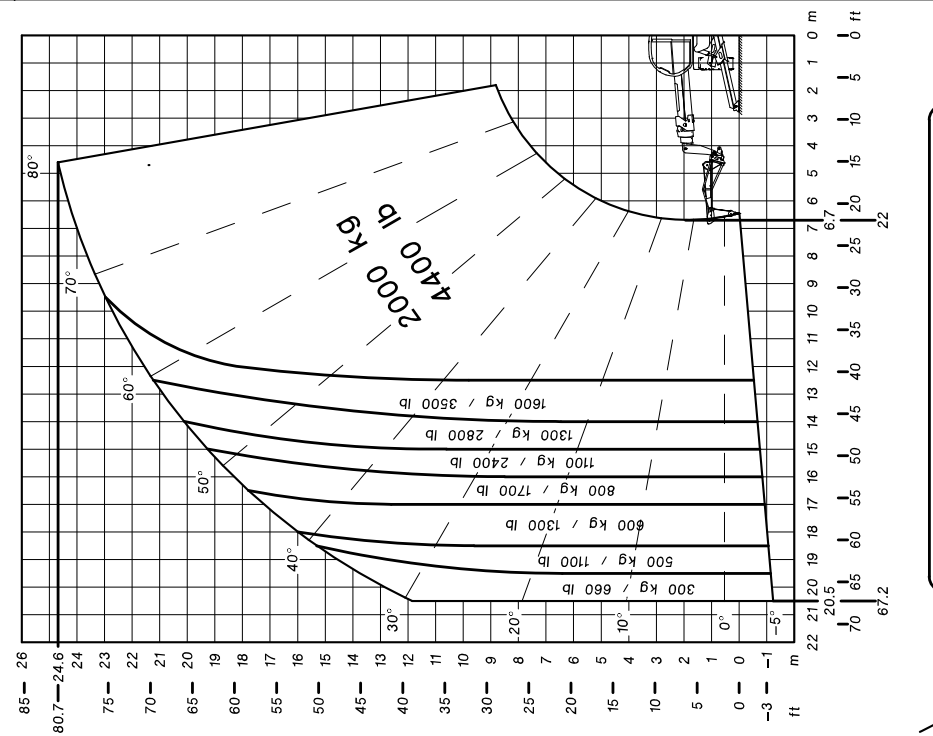


53020185

Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6

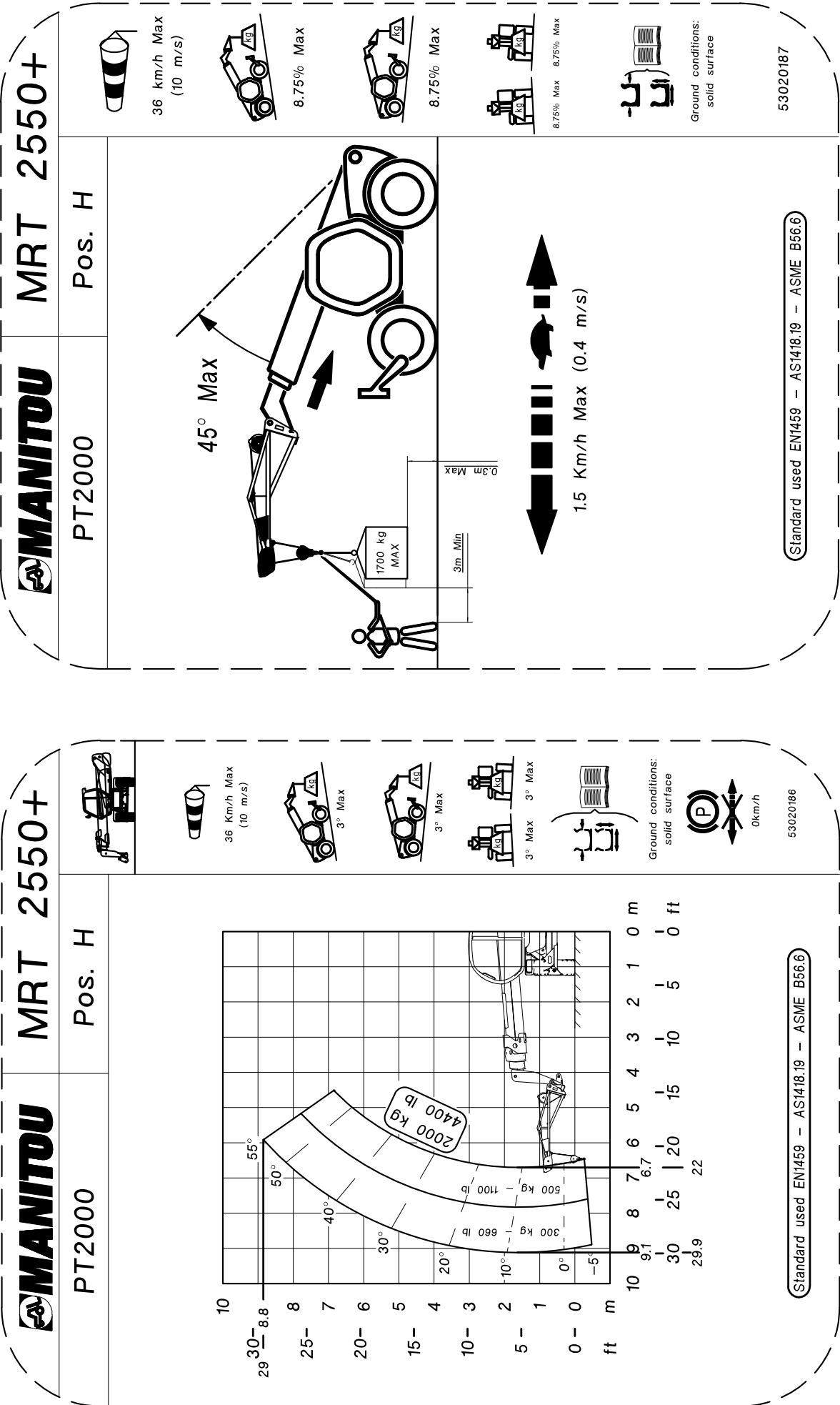
MANITOU MRT 2550+

PT2000 Pos. H

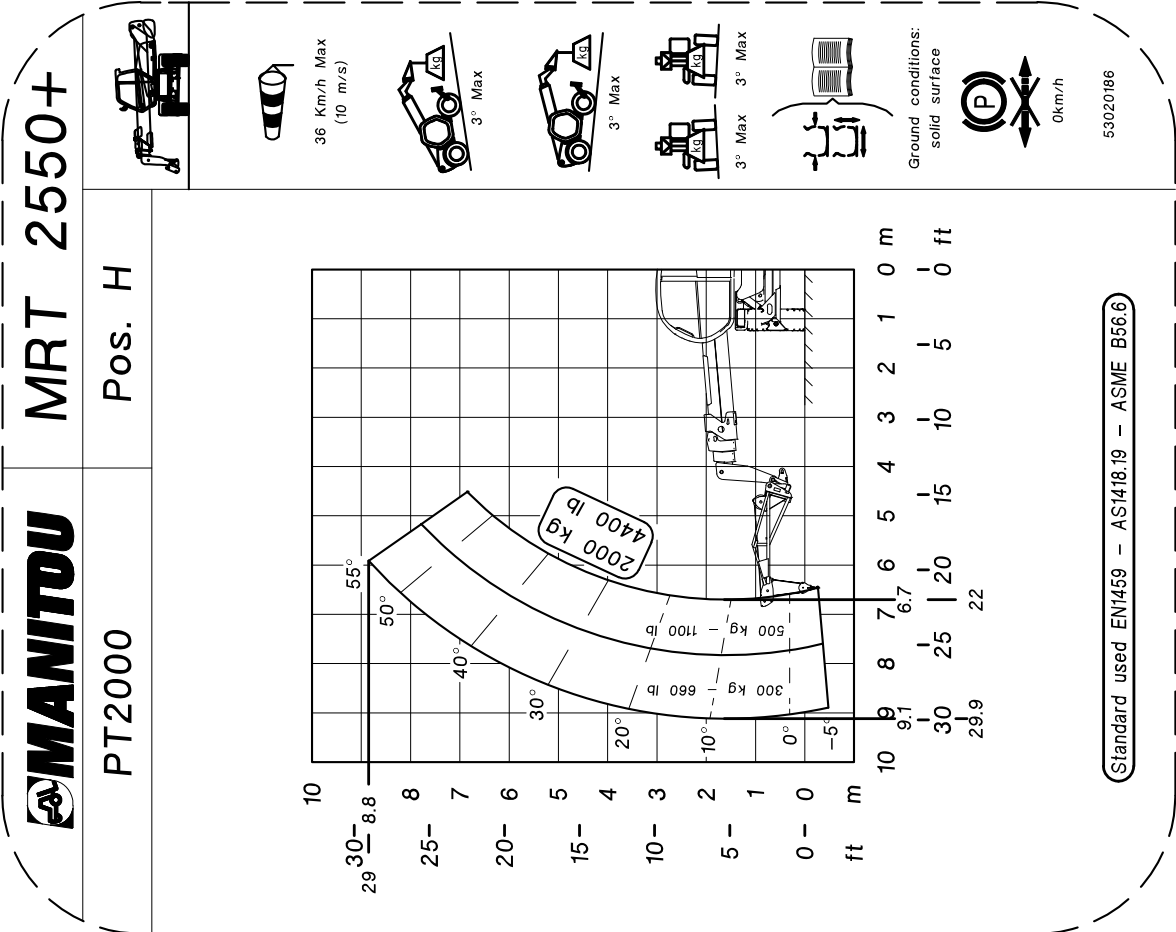


53020184

Standard used EN1459 - AS1418.19 - ASME B56.6



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



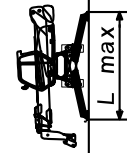
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

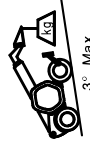
MRT 2550+

PT800 1T

Pos. K



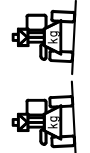
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

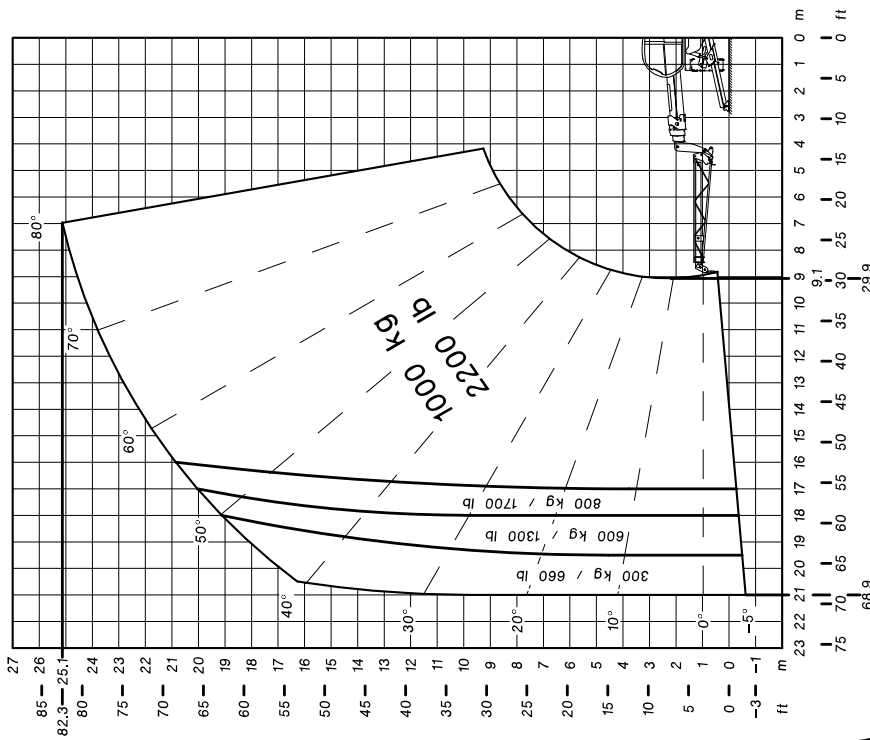


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020189



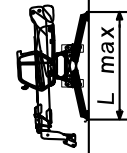
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

PT800 1T

Pos. K



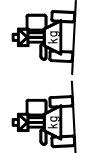
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max

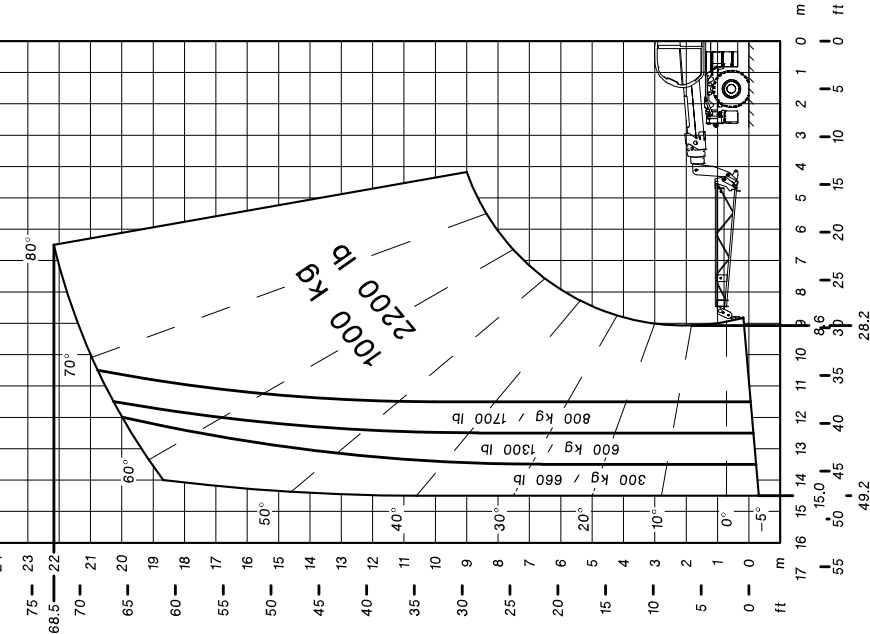


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020189



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

PT800 1T

Pos. K



36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



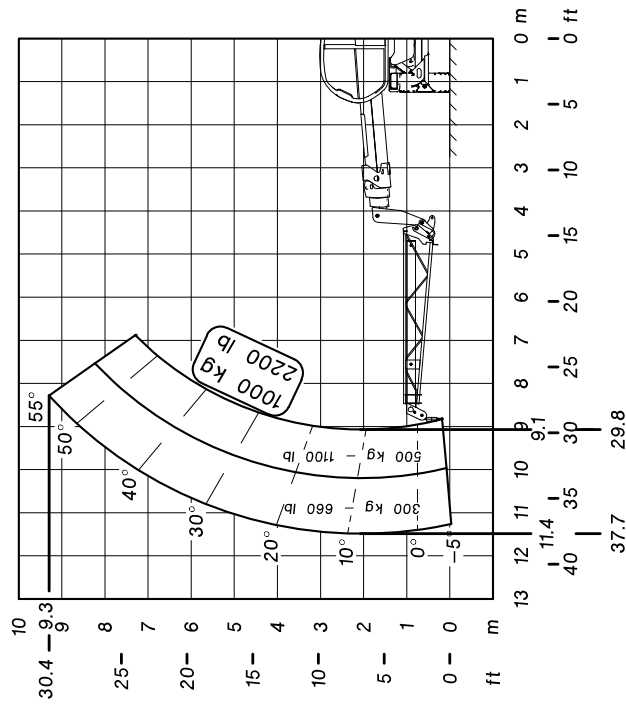
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020191

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



MANITOU

MRT 2550+

PT 800 1T

Pos. K



36 km/ Max
(10 m/s)



8.75% Max



8.75% Max

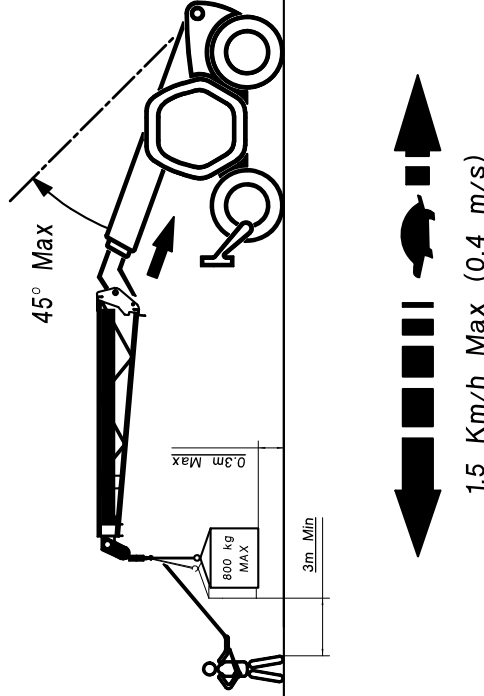


8.75% Max 8.75% Max



Ground conditions:
solid surface

53020192



Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 2550+

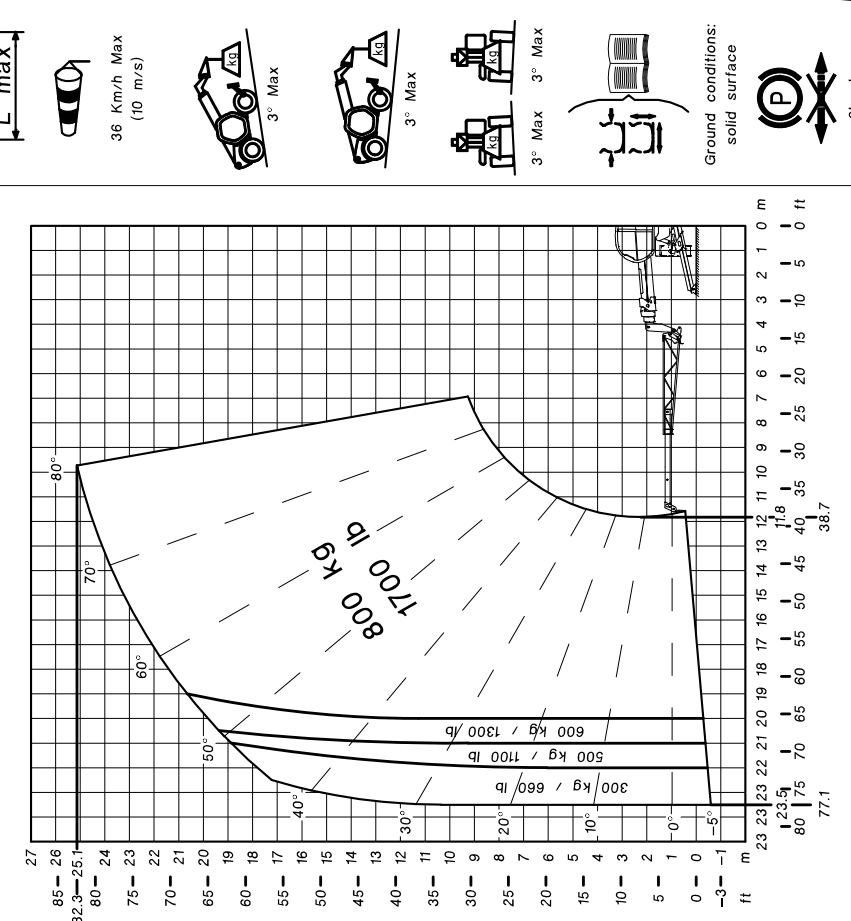
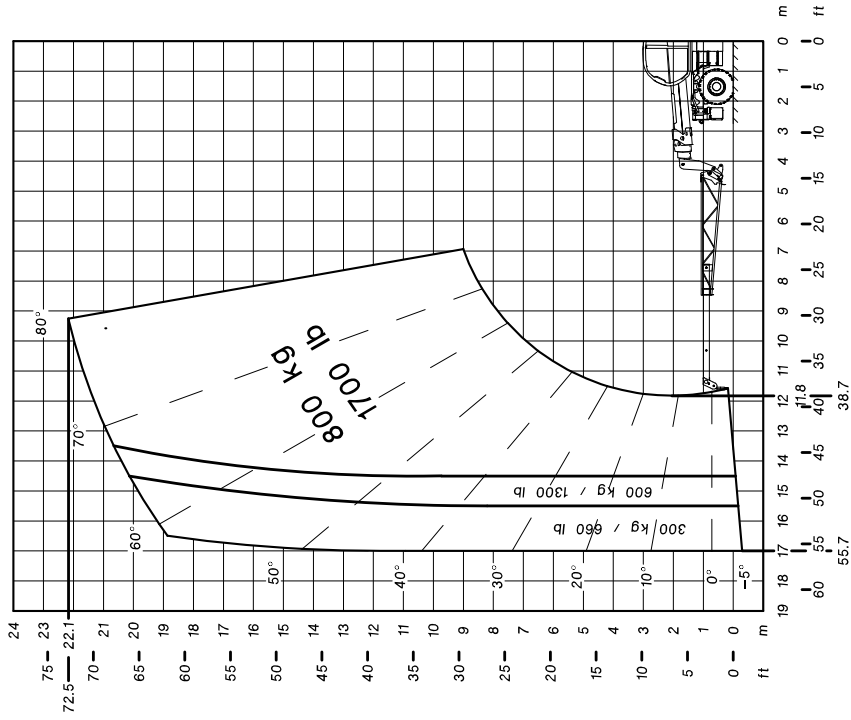
PT800 0.8T

Pos. 2

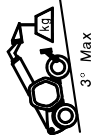
PT800 0.8T

MRT 2550+

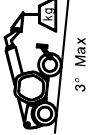
Pos. 2



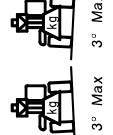
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



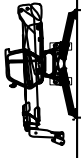
Ground conditions:
solid surface



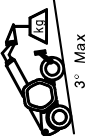
0km/h

53020199

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



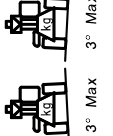
36 Km/h Max
(10 m/s)



3° Max



3° Max



3° Max 3° Max



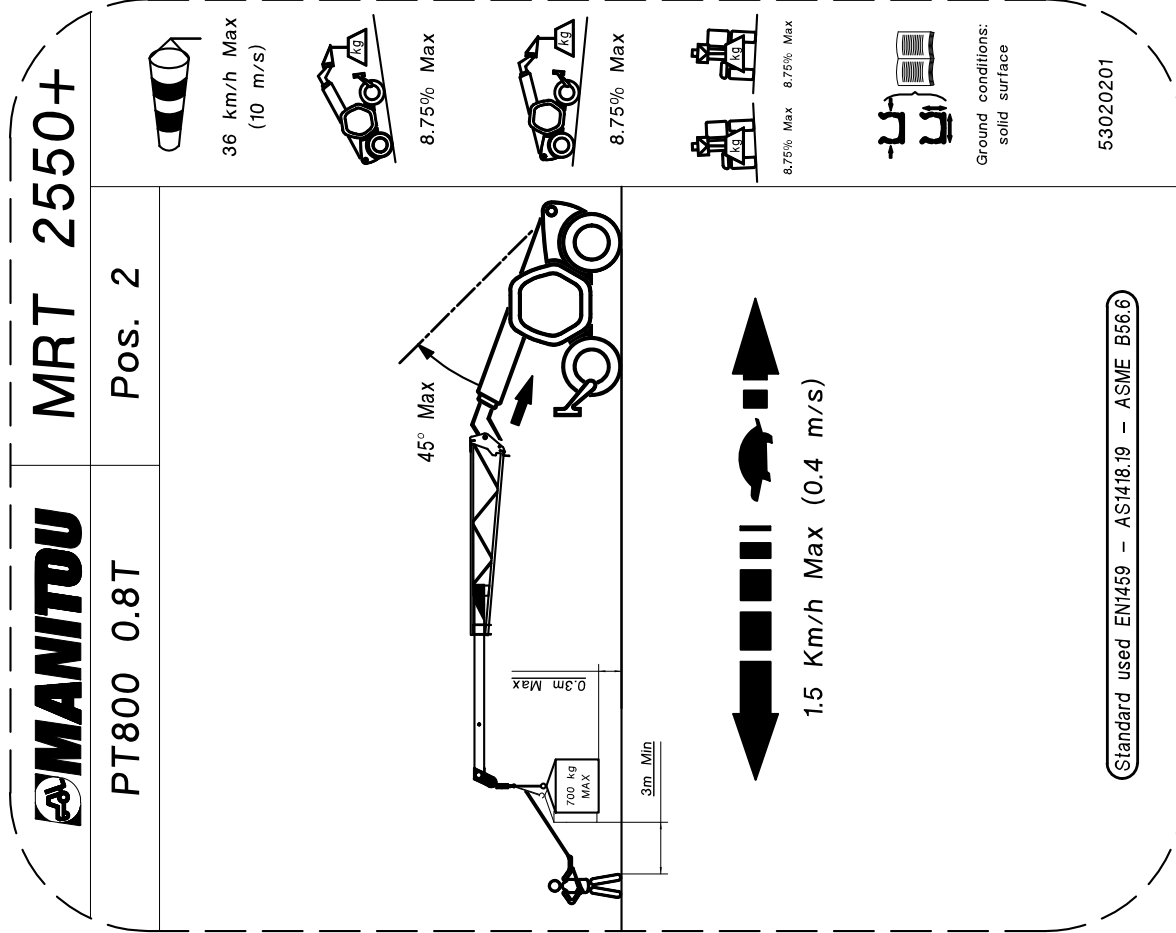
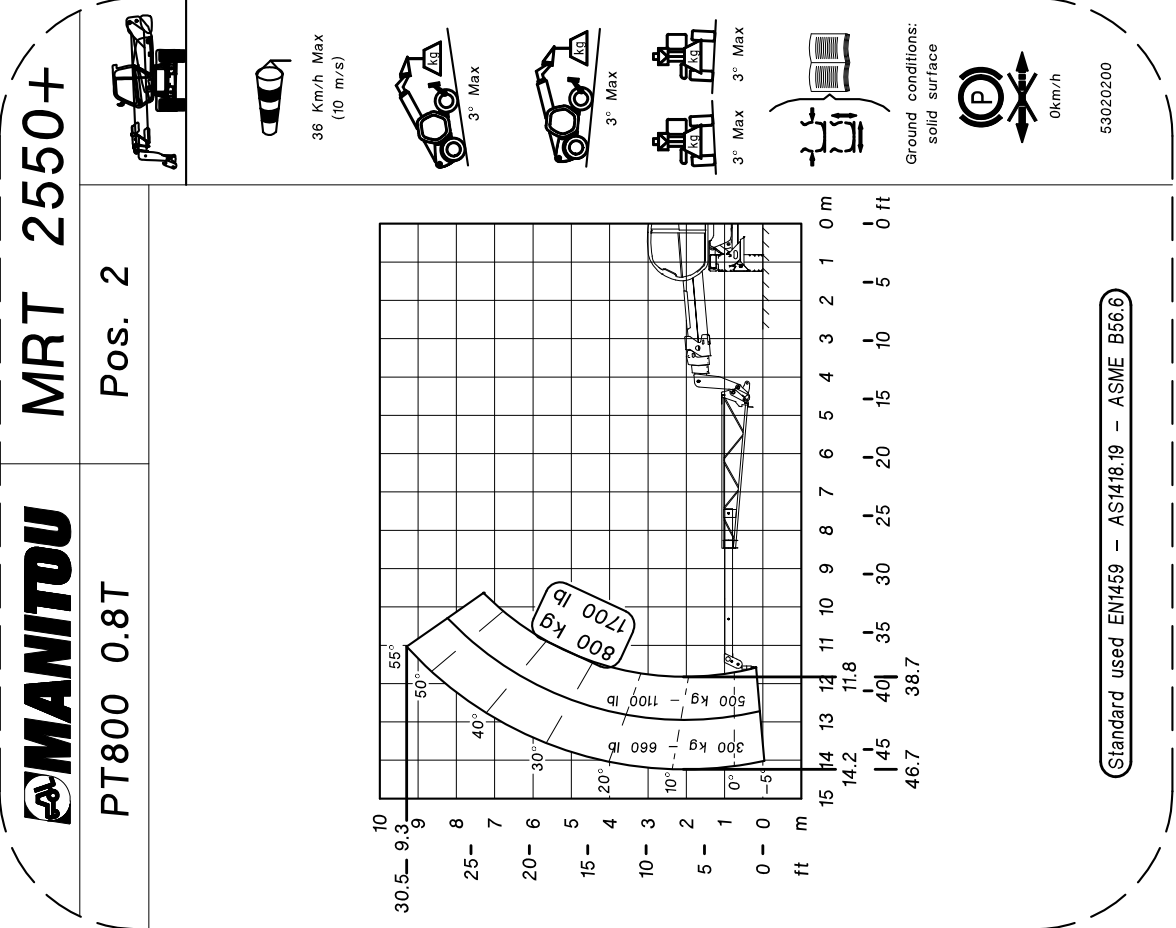
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53020198

Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6



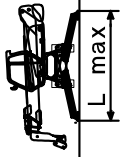
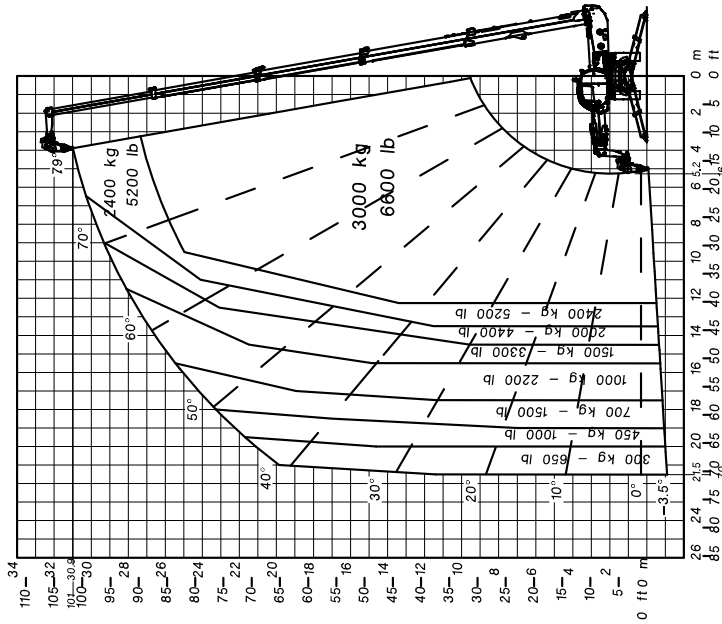
MRT 3255 Privilege Plus ST4 S1

MANITOU

MRT 3255

WINCH 3T

POS. C



36 Km/ Max
(10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



53005056

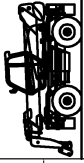
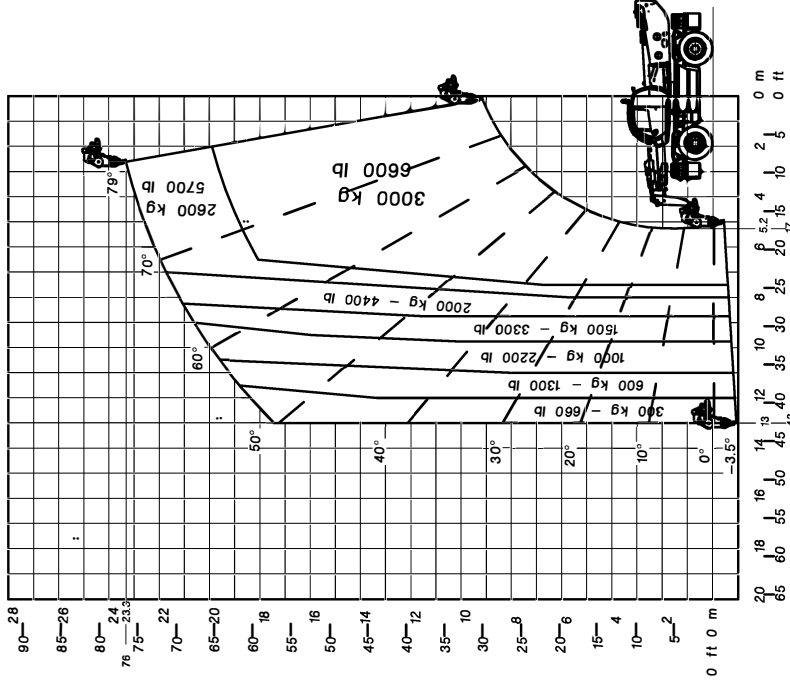
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

WINCH 3T

POS. C



36 Km/ Max
(10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



53004679

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

WINCH 3T

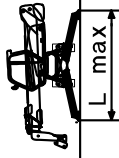
POS. C

WINCH 5T

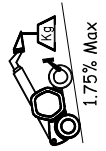


MRT 3255

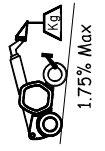
POS. J



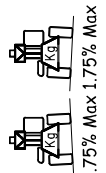
36 Km/ Max
(10 m/s)



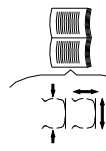
1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



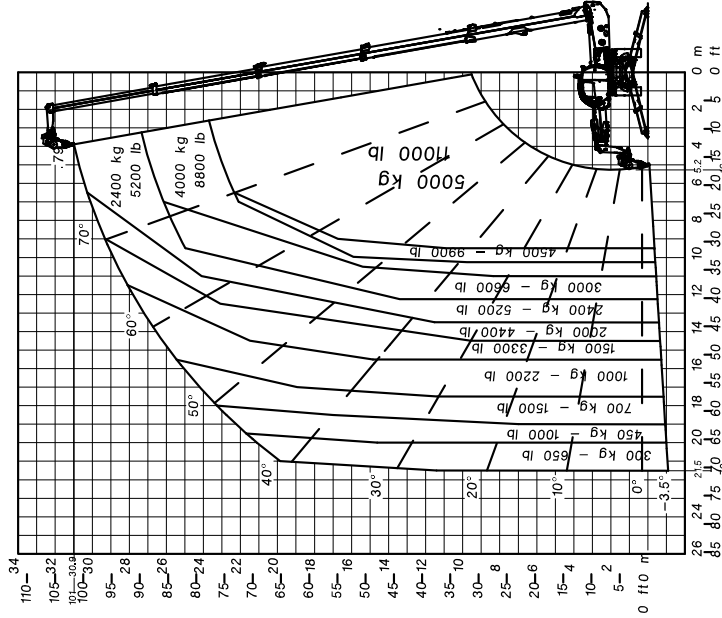
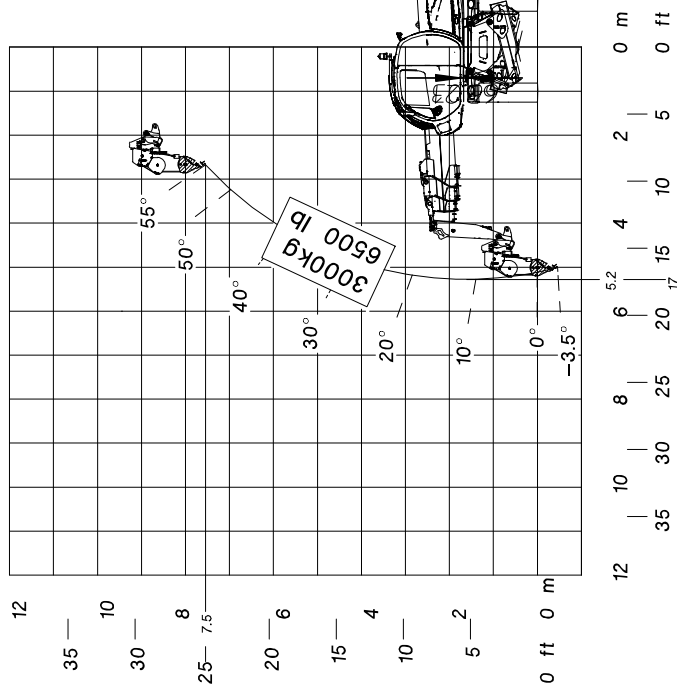
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53005038

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

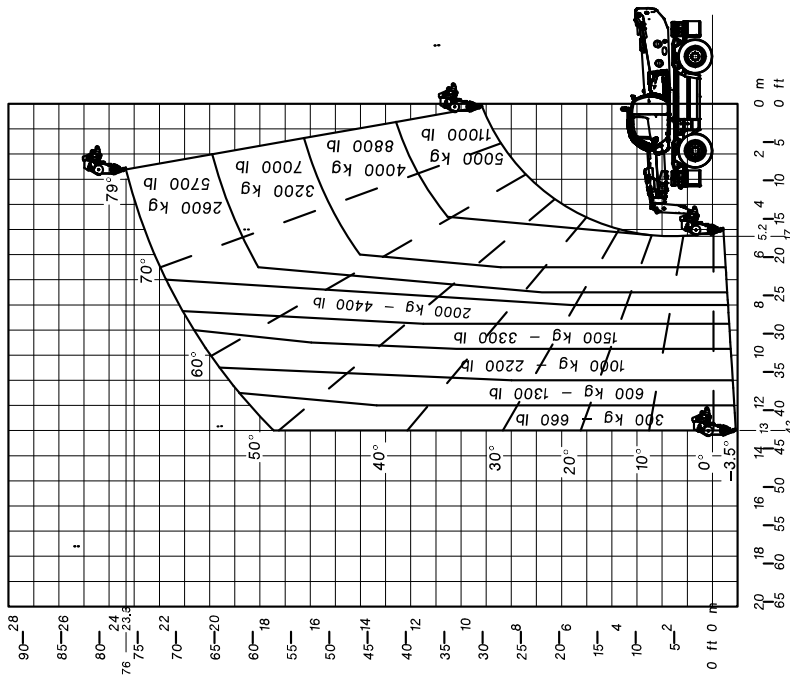
53005067



MRT 3255

WINCH 5T

POS. J



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

53005068

36 Km/ Max (10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max

Ground conditions: solid surface

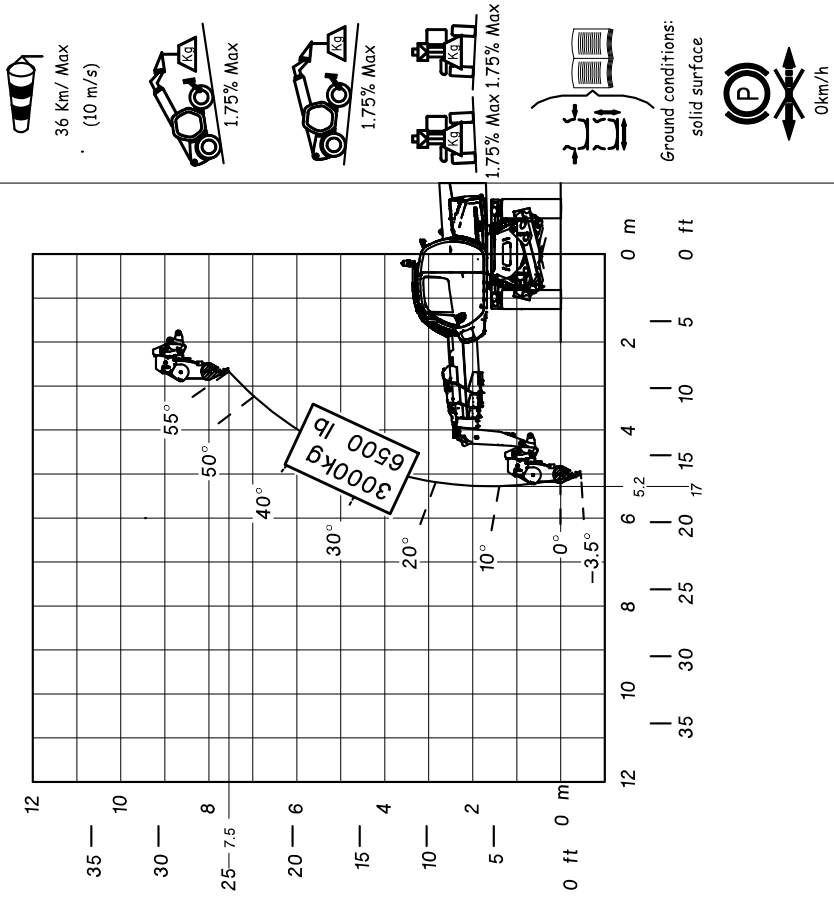
0km/h



MRT 3255

WINCH 5T

POS. J



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

53005069

36 Km/ Max (10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max

Ground conditions: solid surface

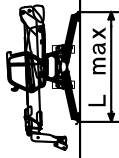
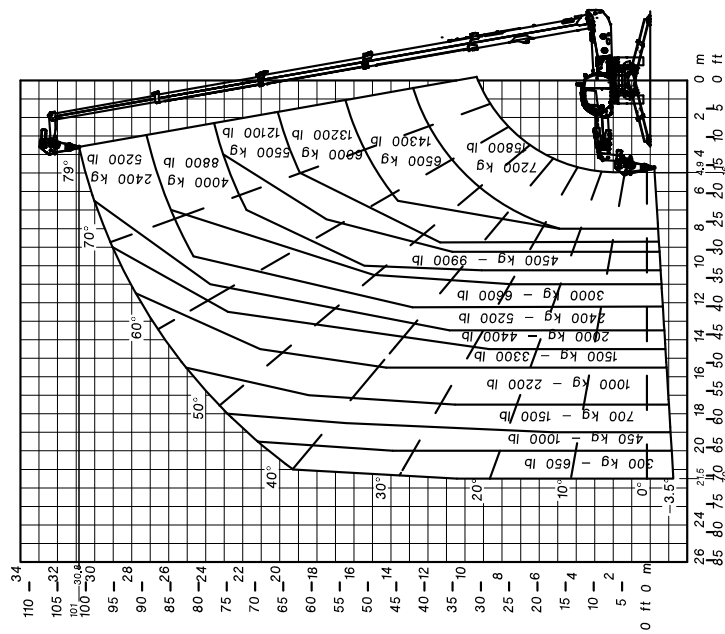
0km/h



MRT 3255

WINCH 7.2T

POS. JJ



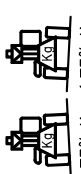
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53005070

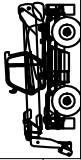
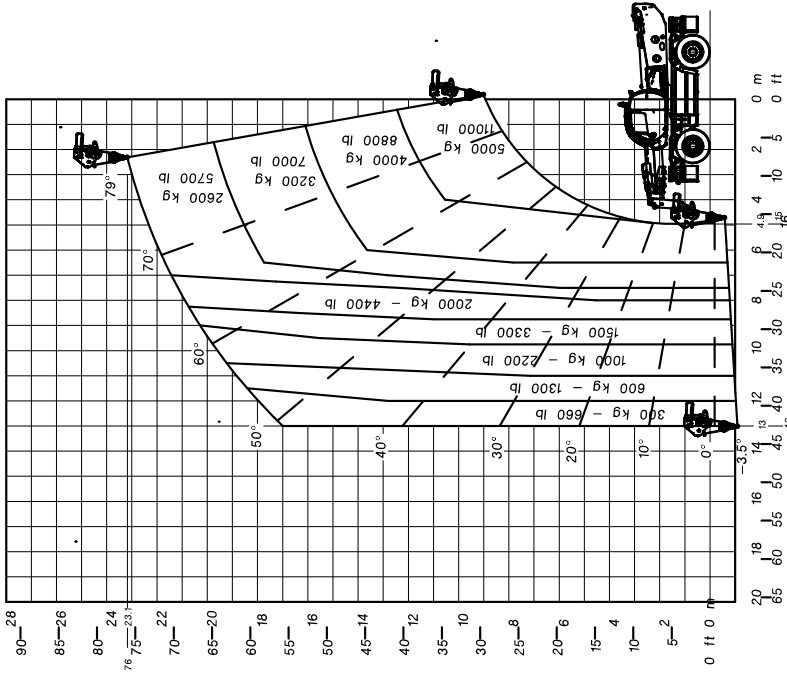
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

WINCH 7.2T

POS. JJ



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53005071

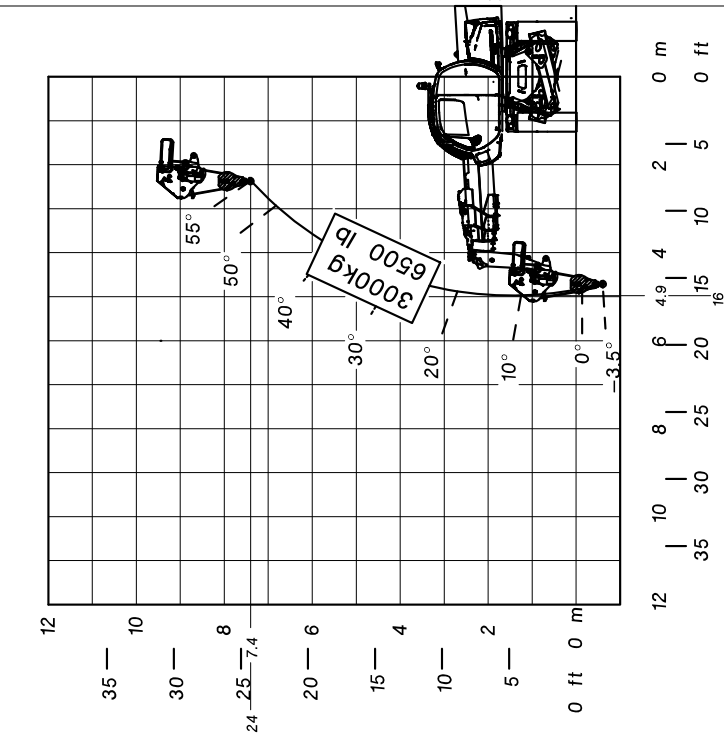
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

WINCH 7.2T

POS. JJ



36 Km/ Max (10 m/s)
 1.75% Max
 1.75% Max
 1.75% Max
 Ground conditions: solid surface
 0km/h

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

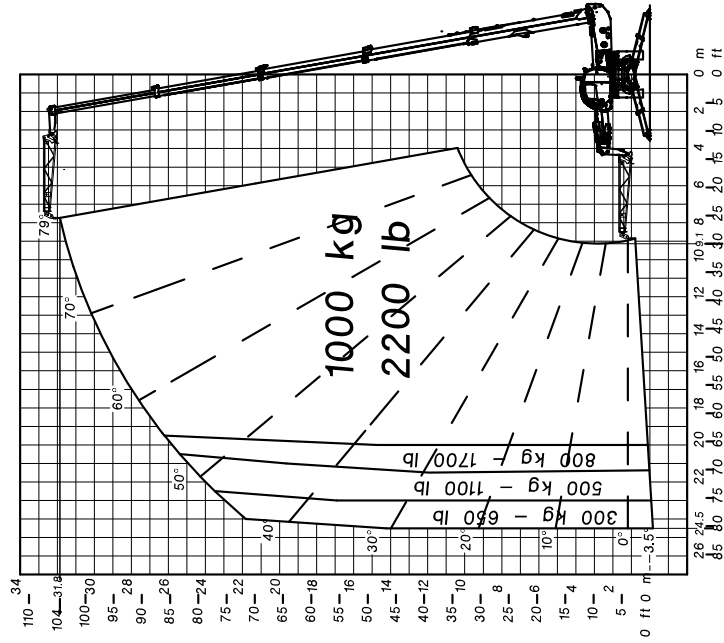
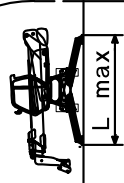
53005072

MANITOU

MRT 3255

PT800 1T

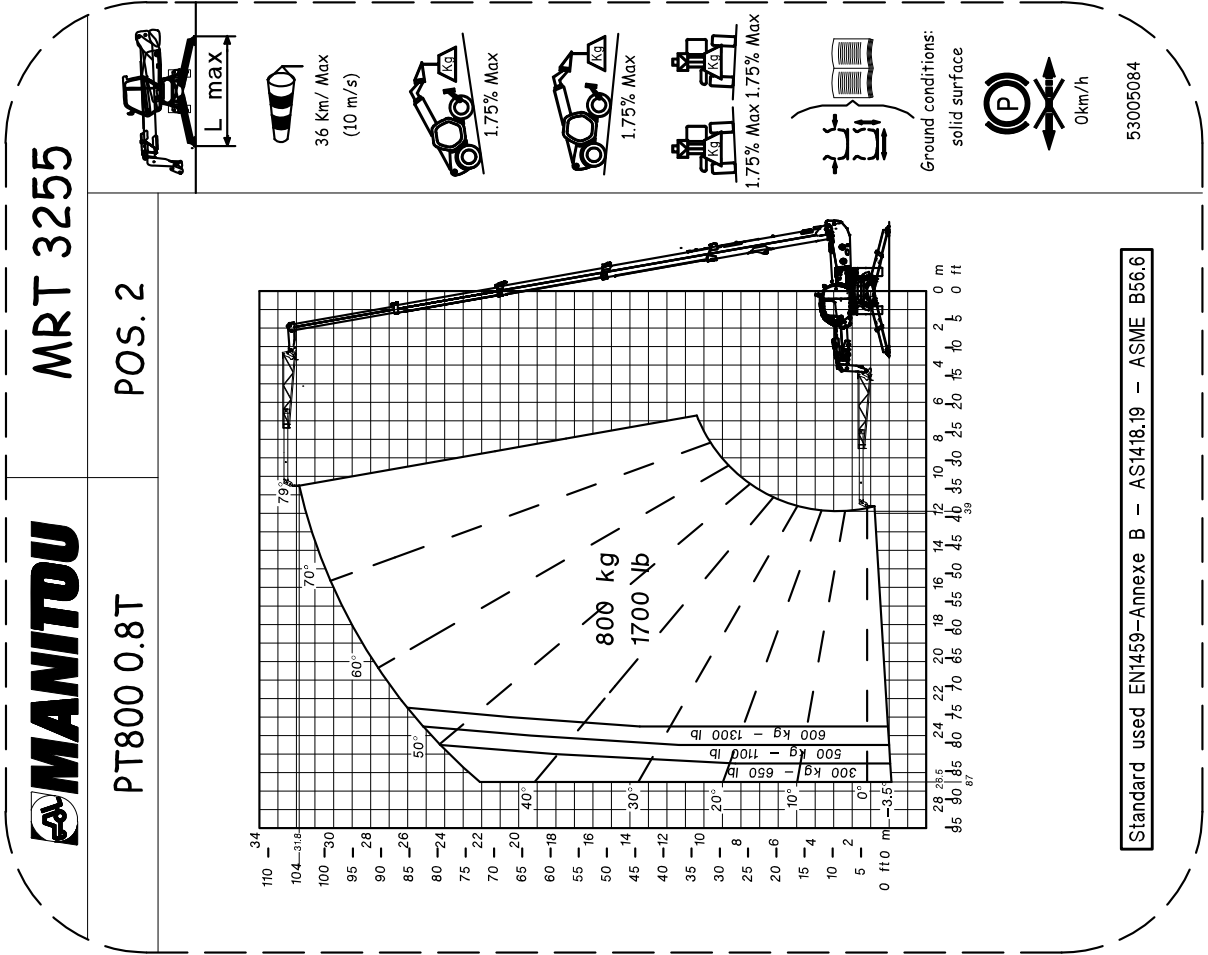
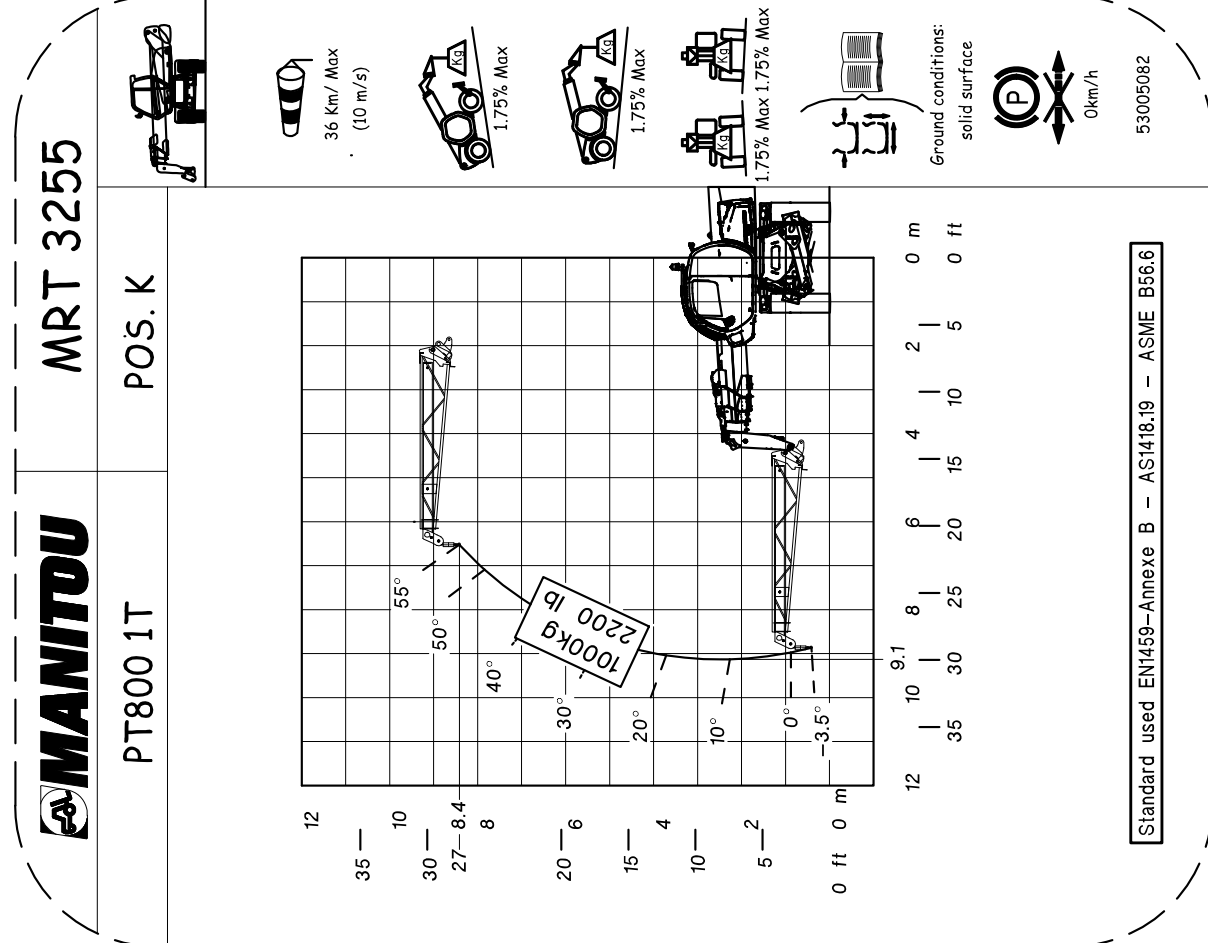
POS. K

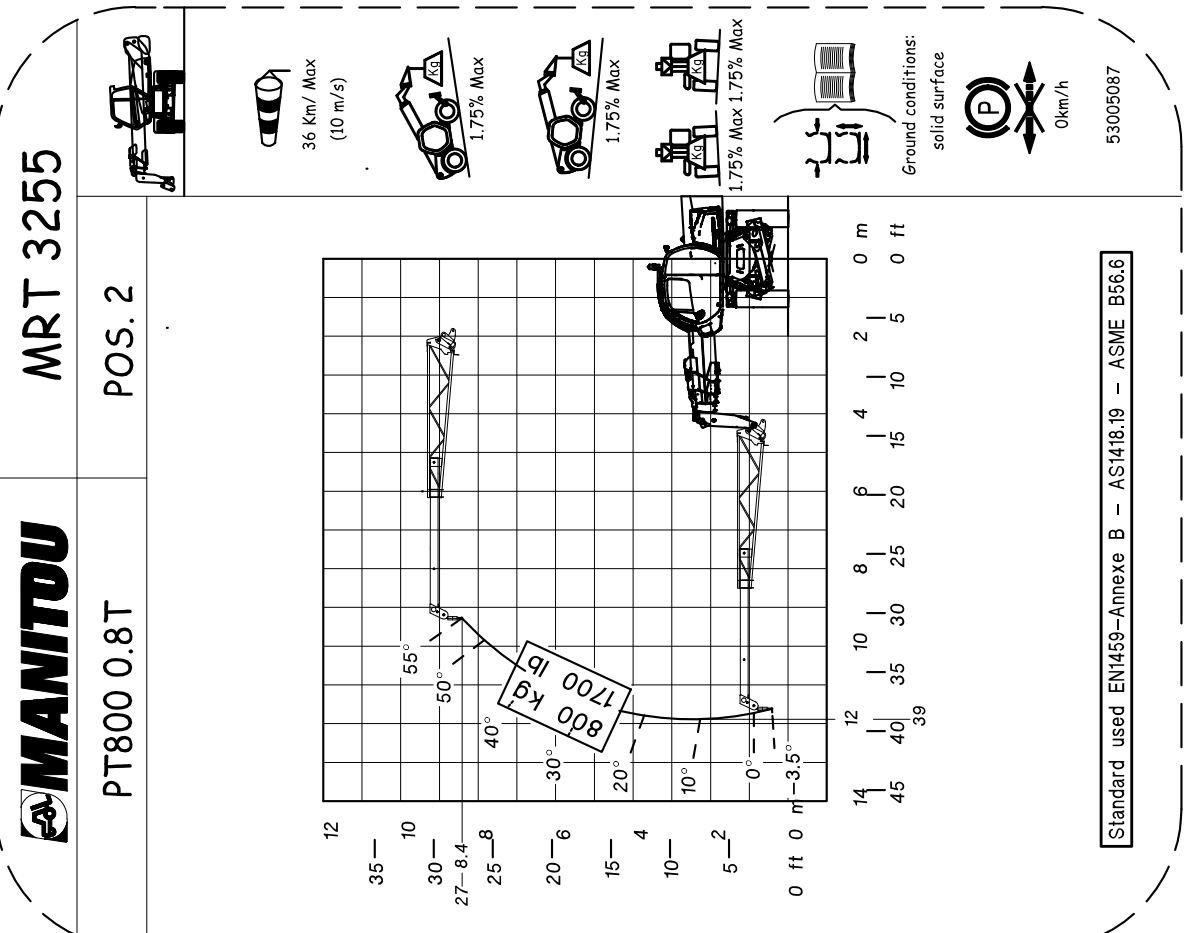
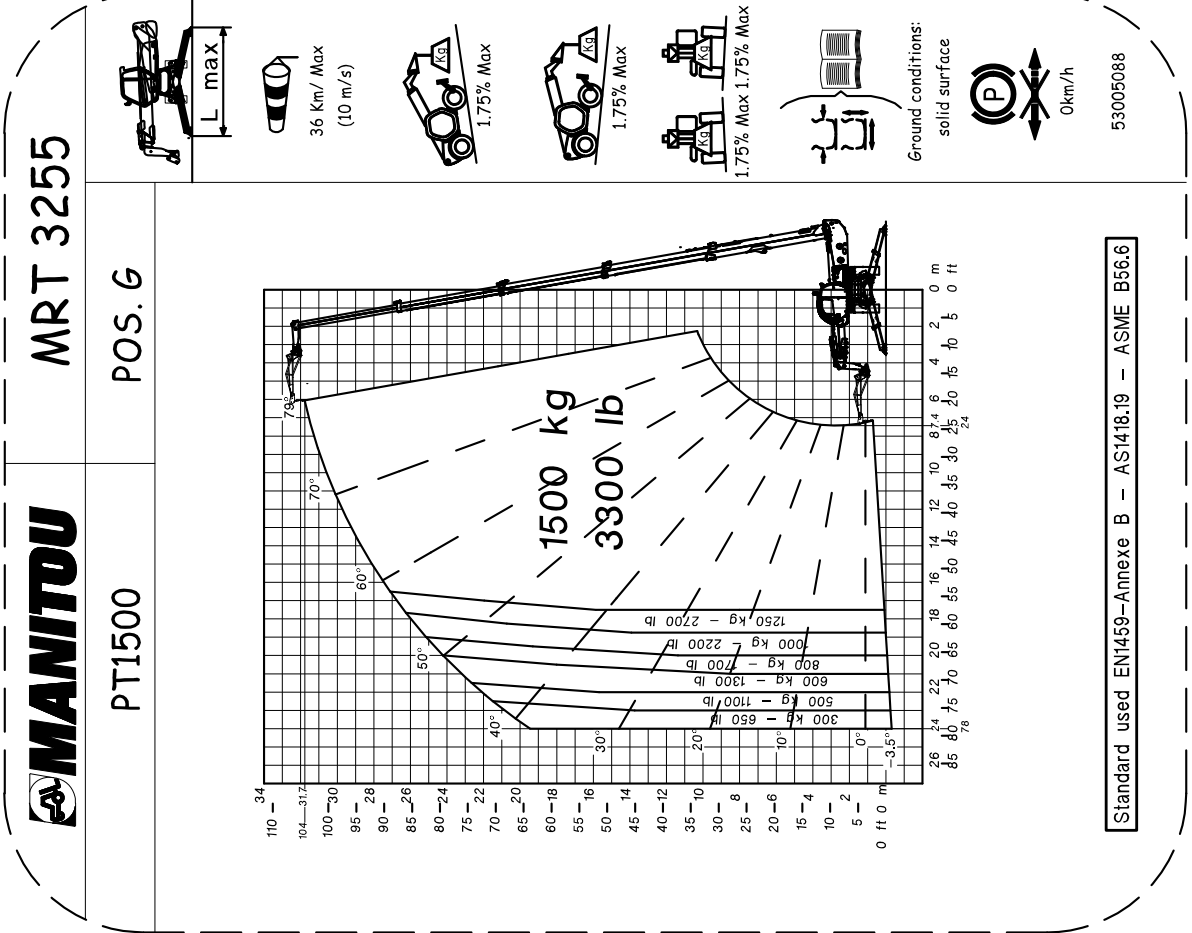


36 Km/ Max (10 m/s)
 1.75% Max
 1.75% Max
 1.75% Max
 Ground conditions: solid surface
 0km/h

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

53005079



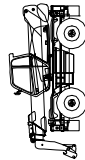
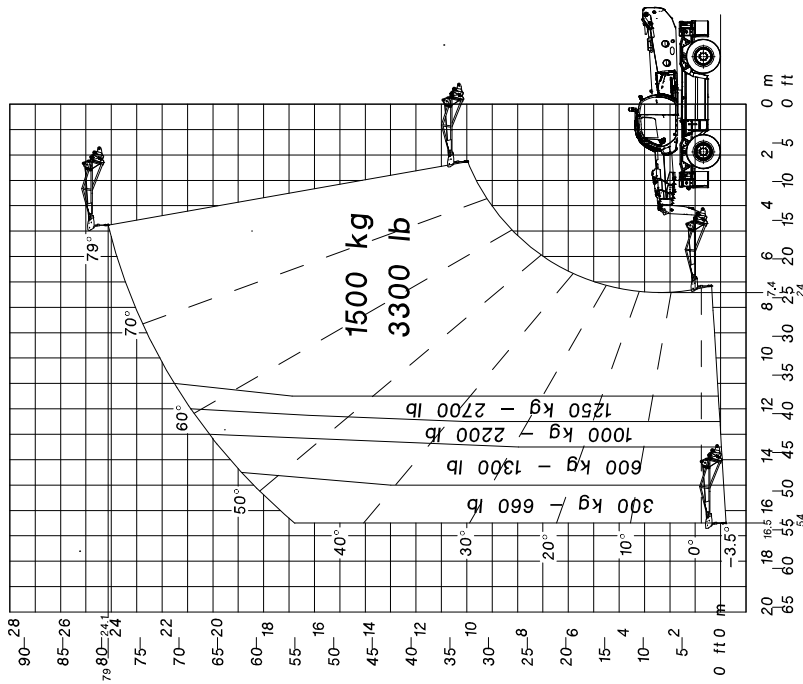




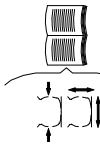
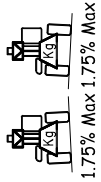
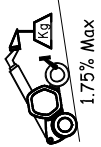
MRT 3255

PT1500

POS. G



36 Km/ Max
(10 m/s)



Ground conditions:
solid surface



53005089

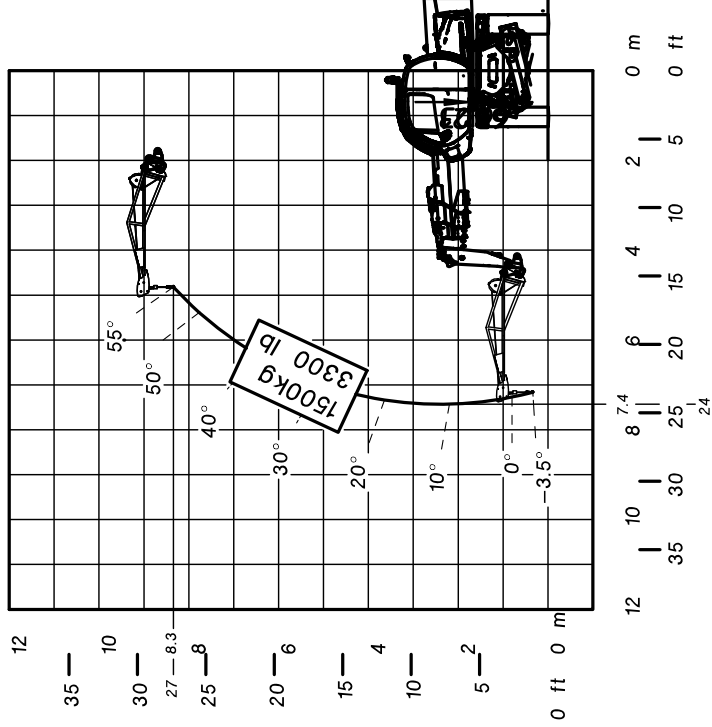
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



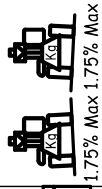
MRT 3255

PT1500

POS. G



36 Km/ Max
(10 m/s)



Ground conditions:
solid surface



53005090

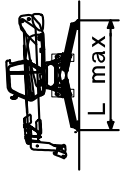
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

PT600

POS. D



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

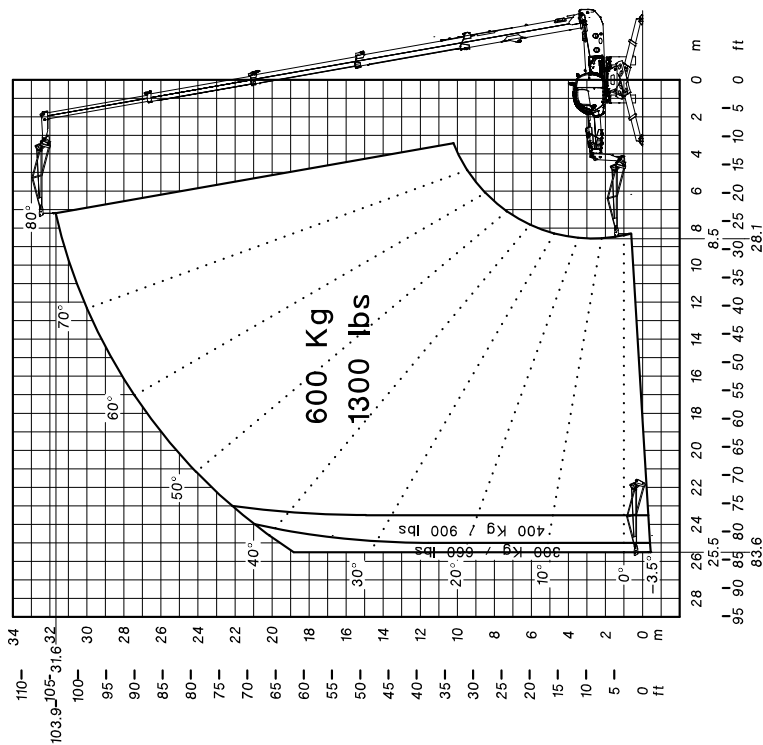


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53006881



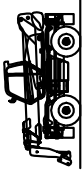
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

PT600

POS. D



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

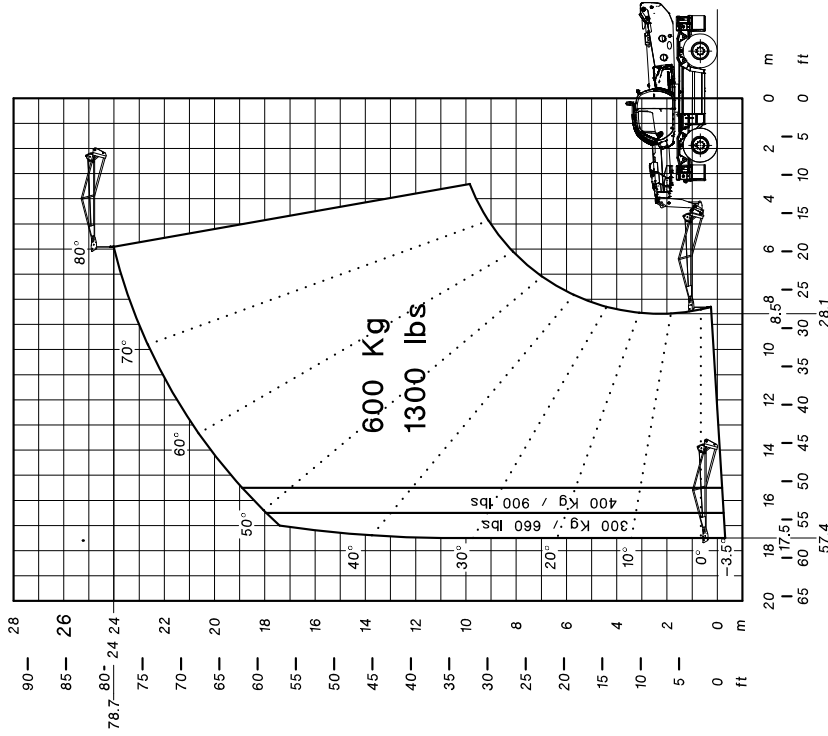


Ground conditions:
solid surface

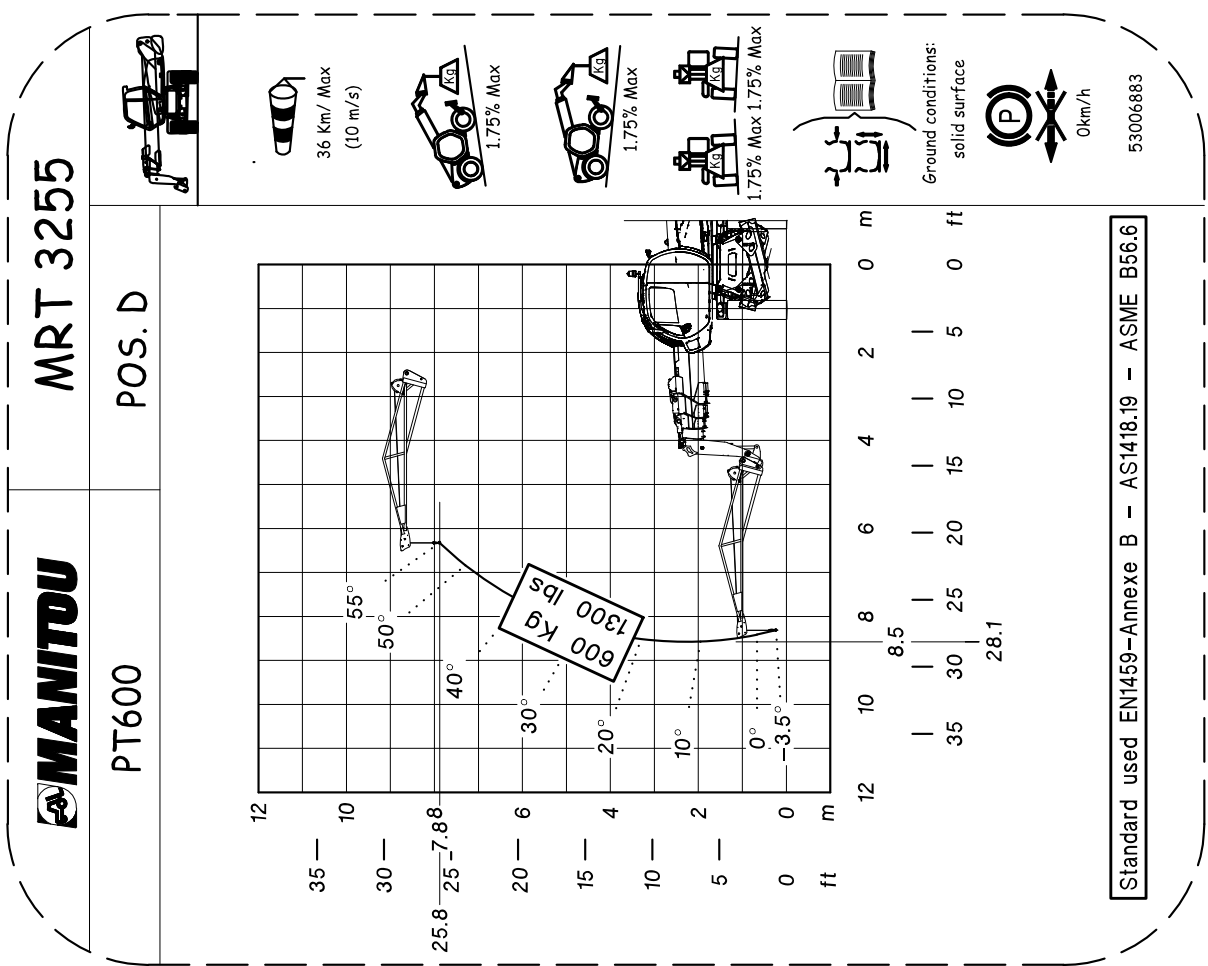
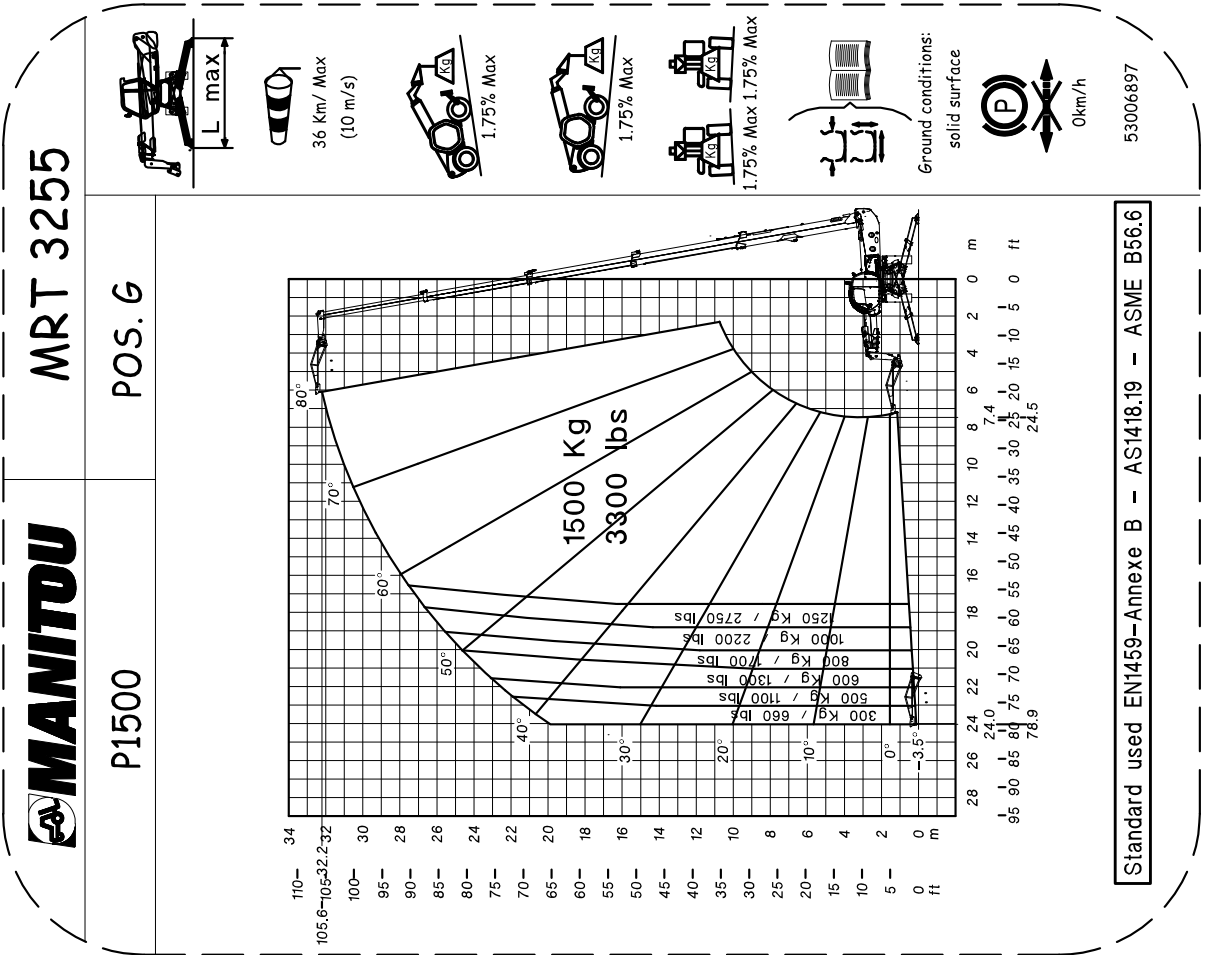


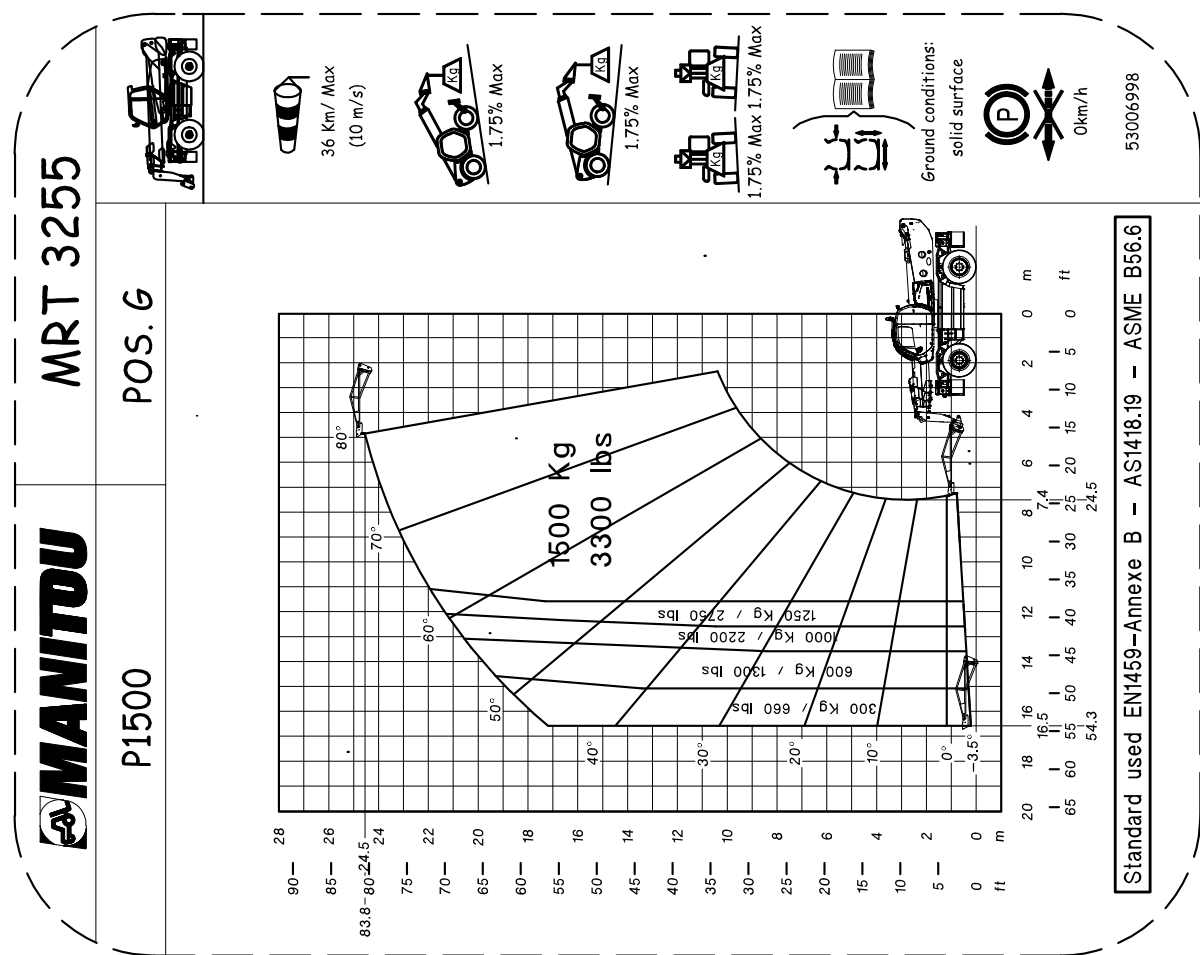
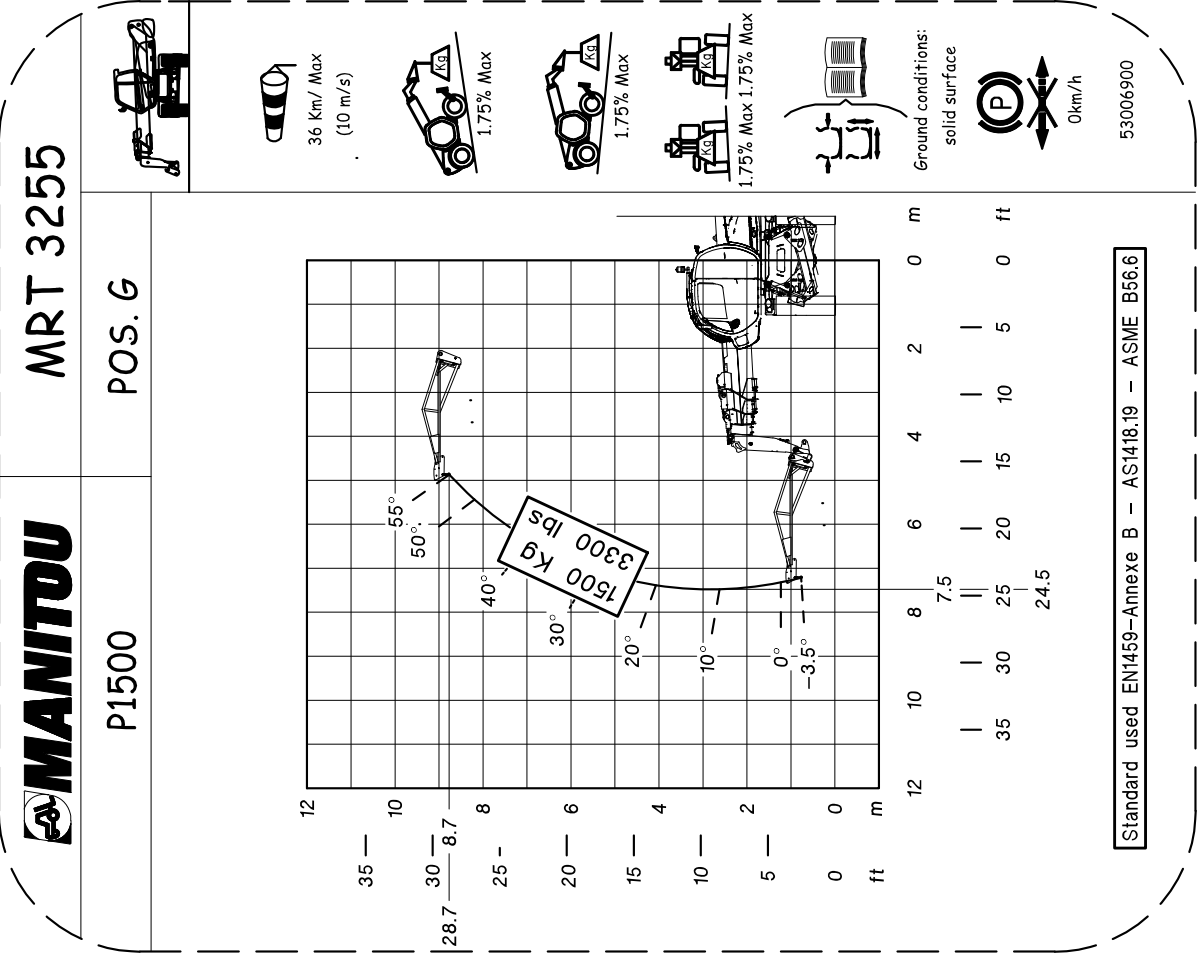
0km/h

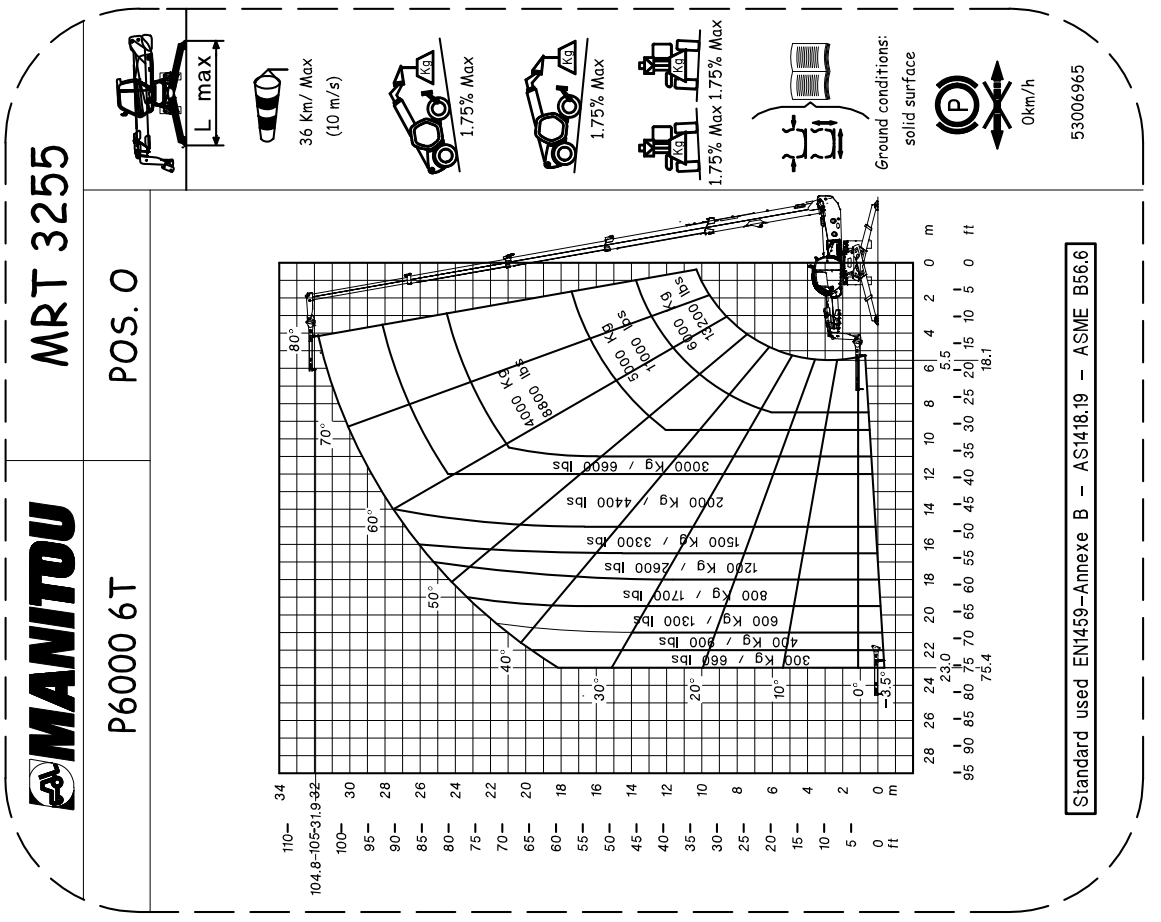
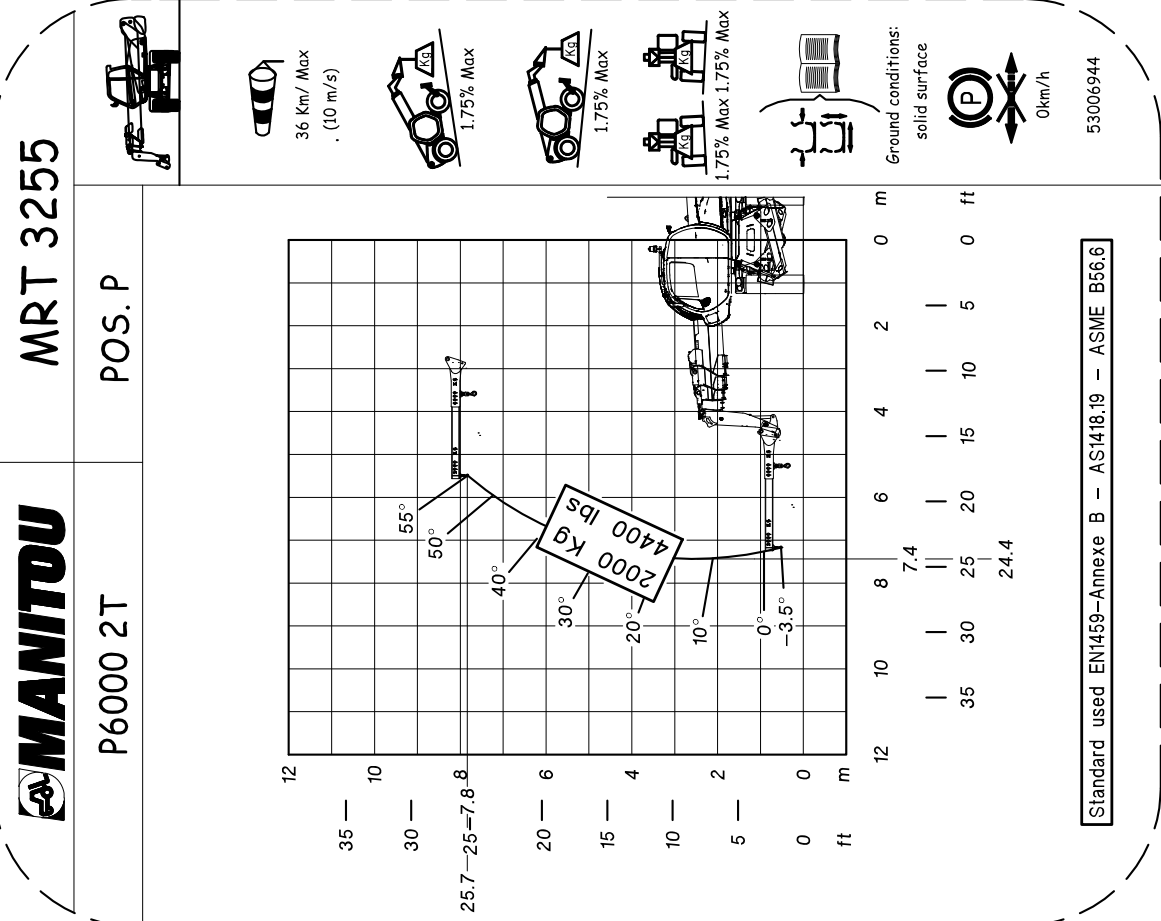
53006882

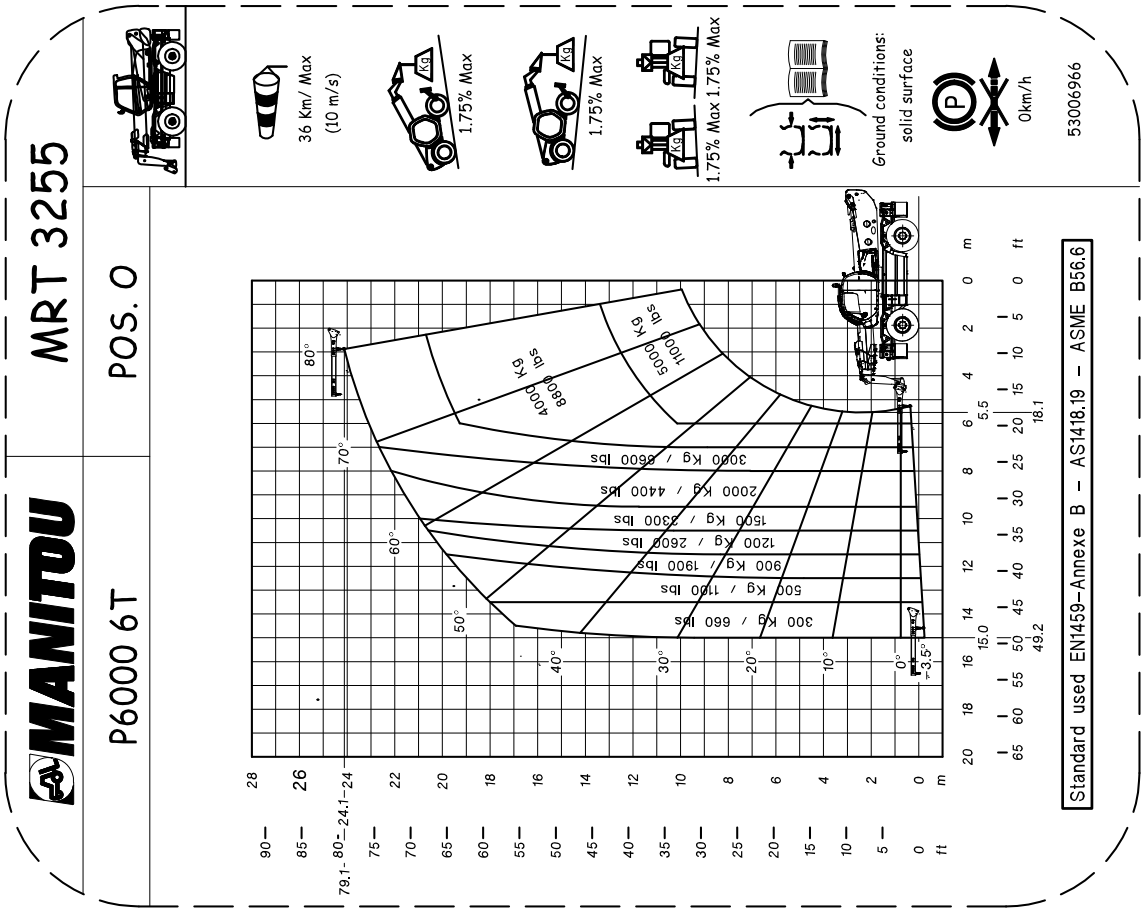
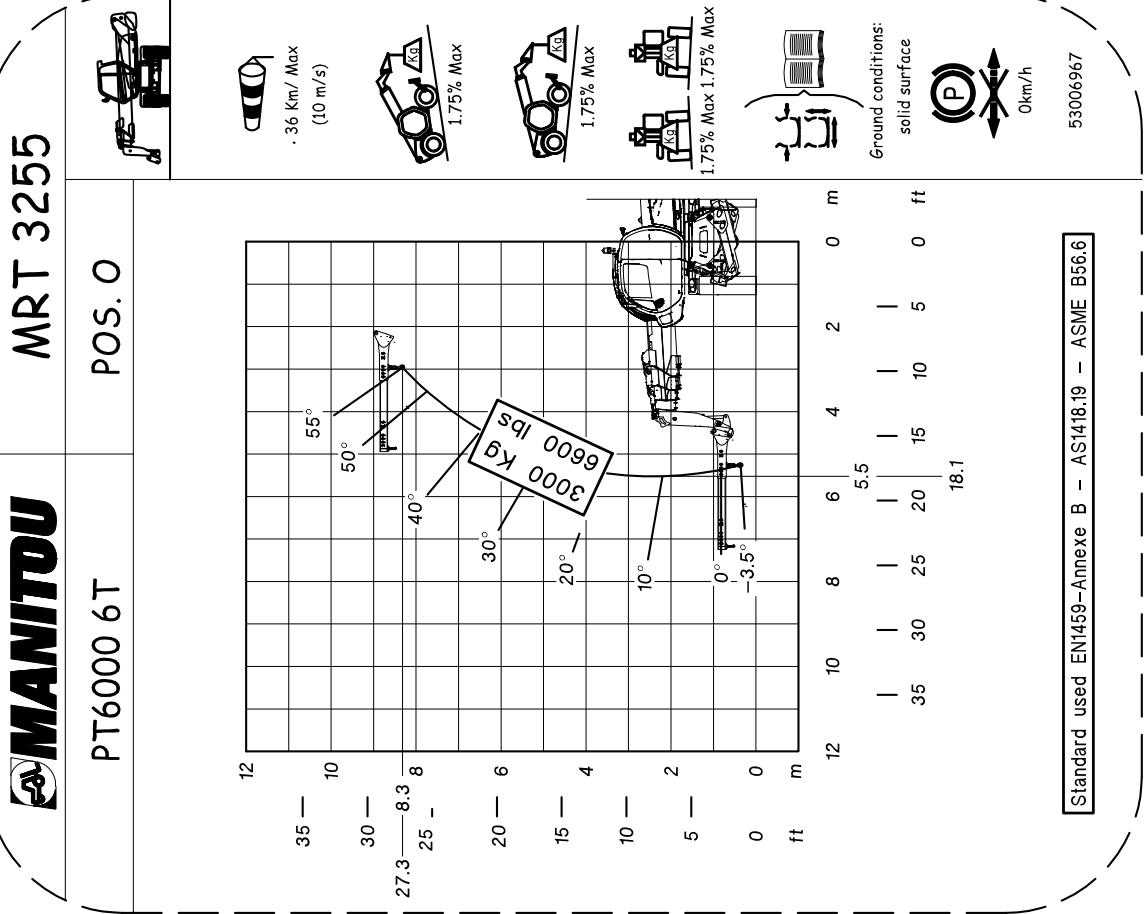


Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6







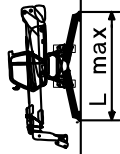
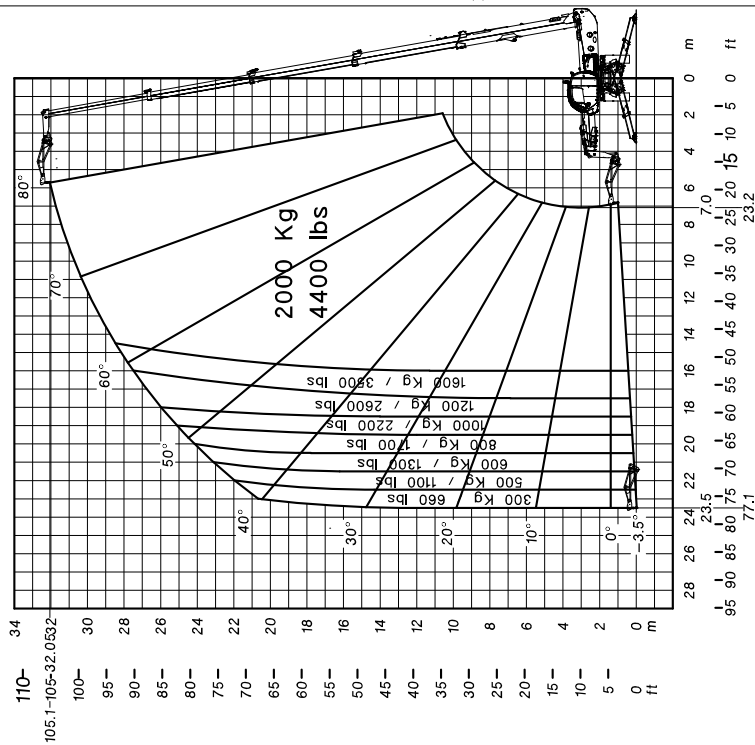


MANITOU

MRT 3255

P2000

POS. H



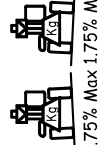
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53006989

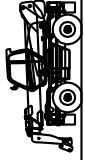
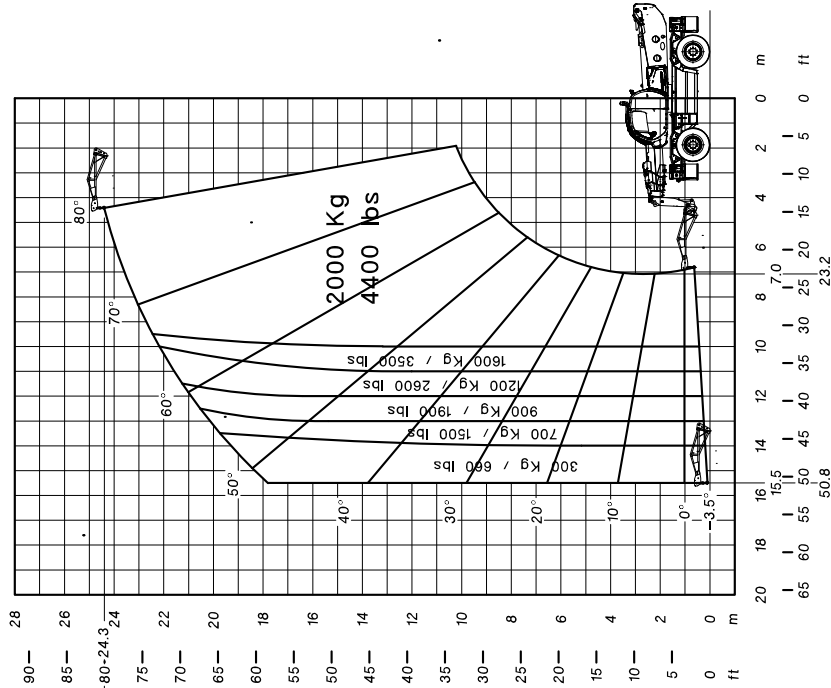
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

P2000

POS. H



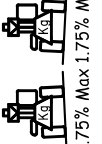
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53006990

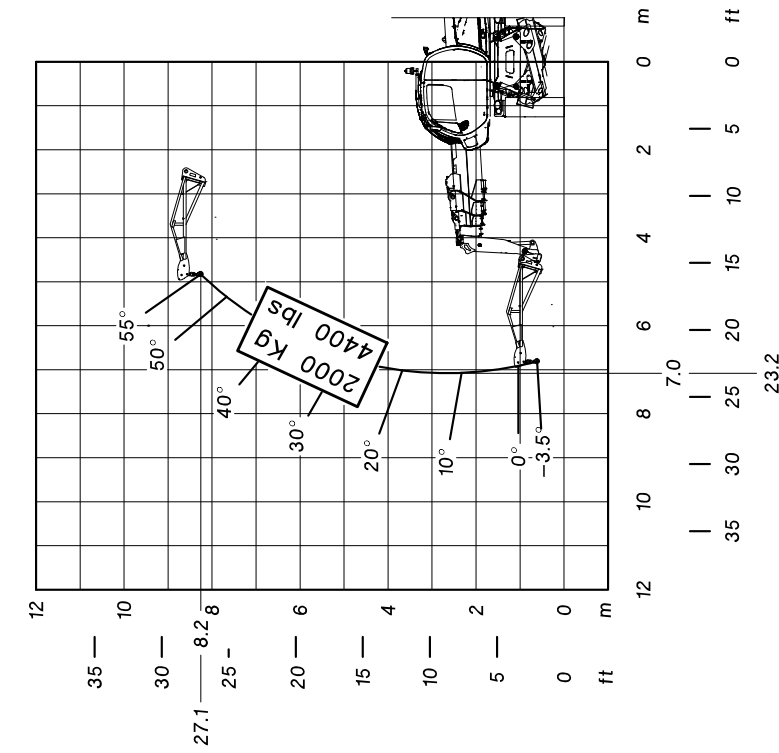
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

P2000

POS. H



36 Km/ Max (10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max 1.75% Max

Ground conditions: solid surface

0km/h

53006991

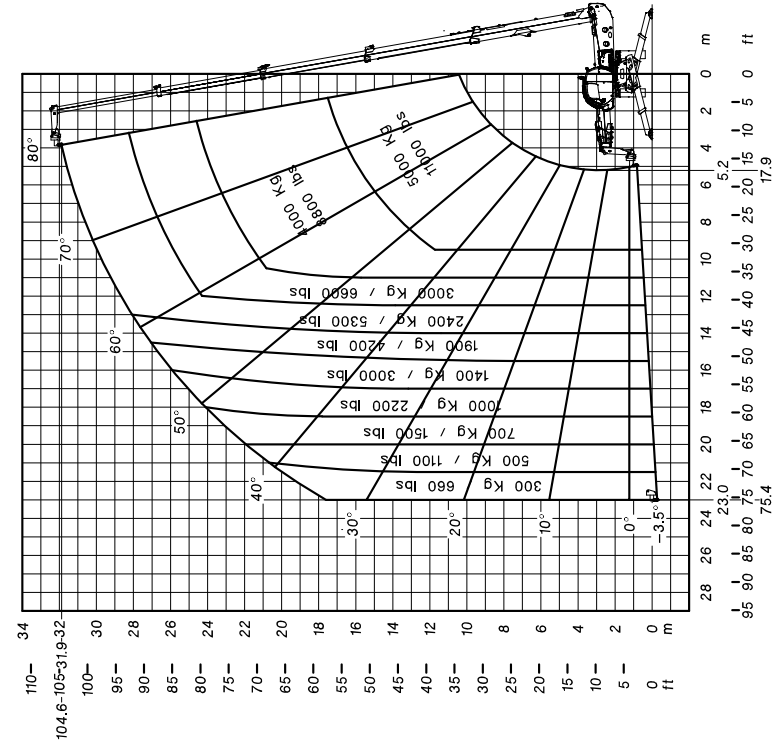
Standard used EN1459—Annexe B — AS1418.19 — ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

PC50

POS. S



36 Km/ Max (10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

1.75% Max 1.75% Max

Ground conditions: solid surface

0km/h

53007059

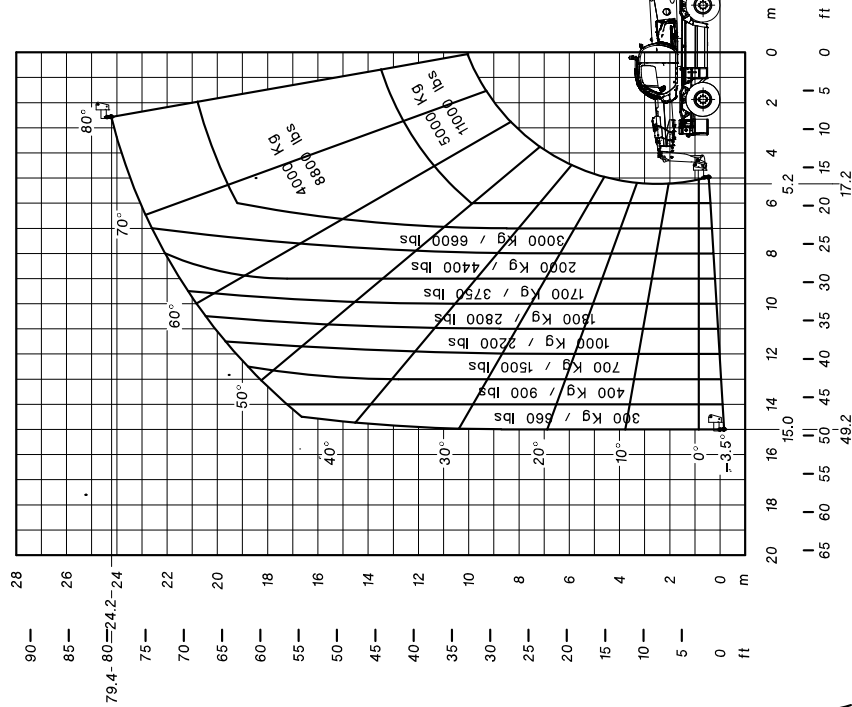
Standard used EN1459—Annexe B — AS1418.19 — ASME B56.6



MRT 3255

PC50

POS. S



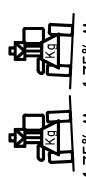
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007064

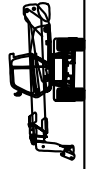
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

PC50

POS. S



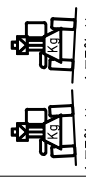
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

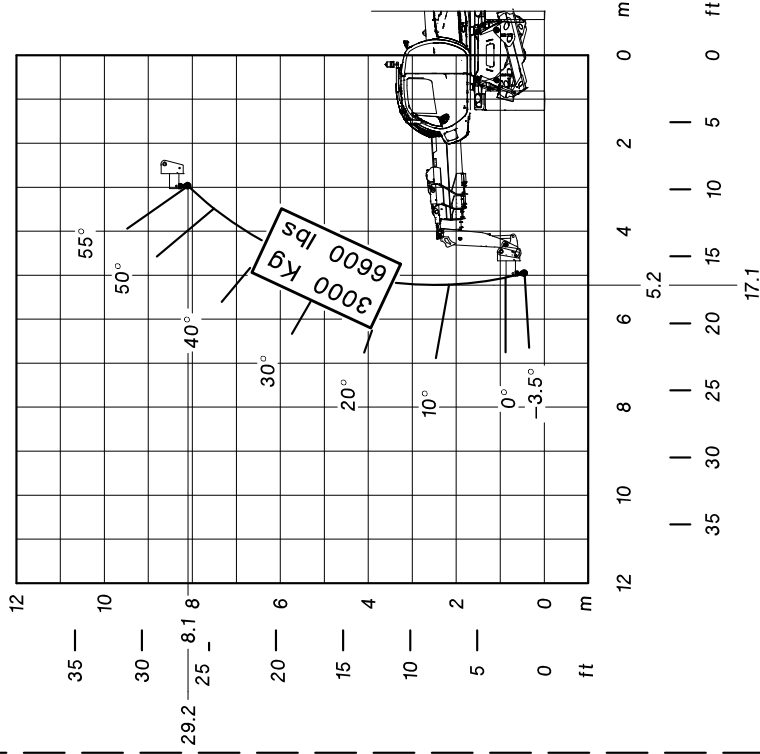


Ground conditions:
solid surface




0km/h

53007065



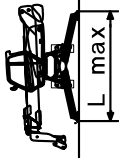



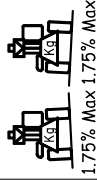


Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

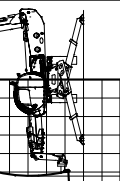


MRT 3255


PC60

POS. QR



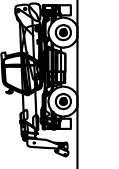



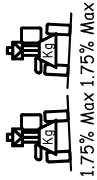


Standard used EN1459-Annexe B – AS1418.19 – ASME B56.6

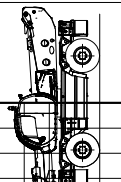


MRT 3255

PC60

POS. QR



Standard used EN1459-Annexe B – AS1418.19 – ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

PC60

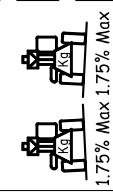
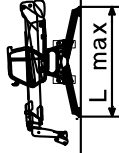
POS. QR

PT2000

POS. H

MANITOU

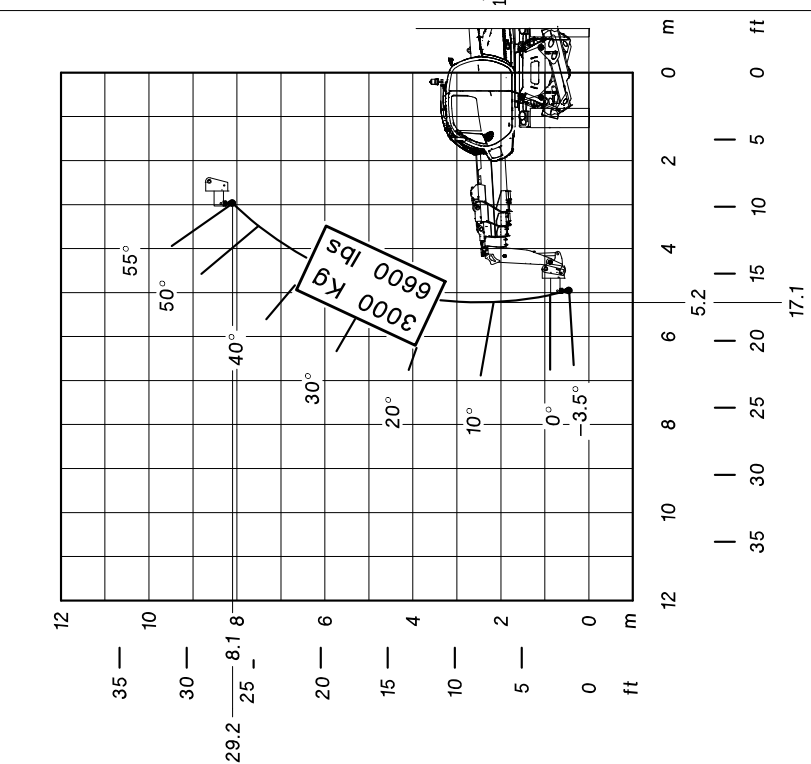
MRT 3255



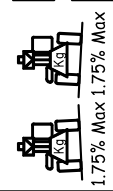
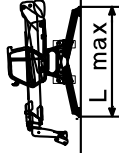
Ground conditions:
solid surface



53007159



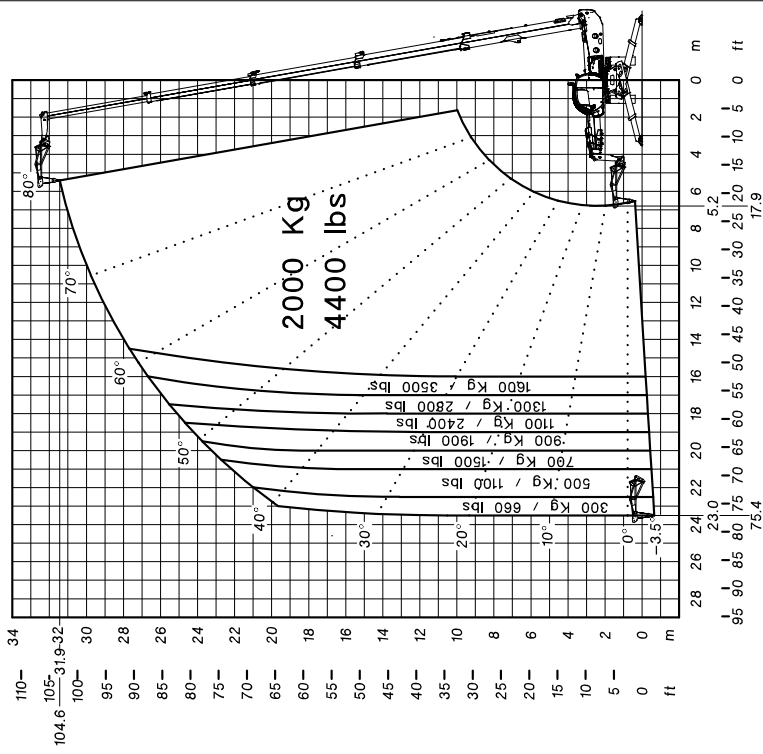
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



Ground conditions:
solid surface



53007200



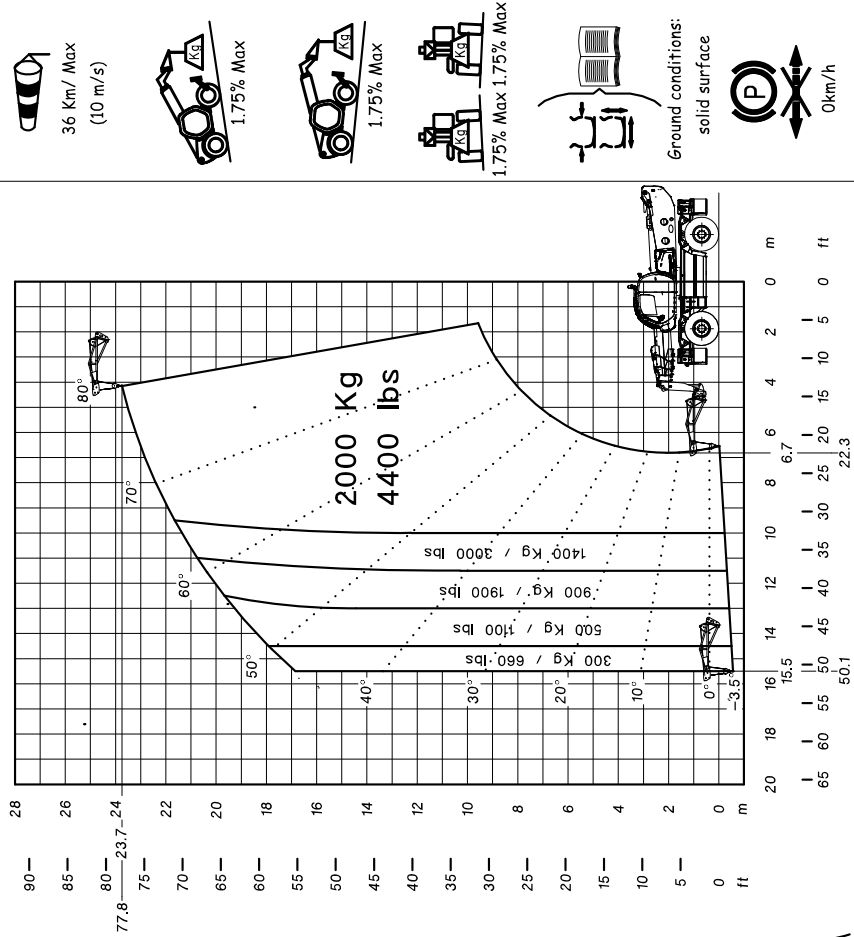
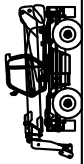
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

PT2000

POS. H



Standard used EN1459-Annexe B — AS1418.19 — ASME B56.6

53007202



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

MANITOU

MRT 3255

PT2000

POS. H



36 Km/ Max
(10 m/s)



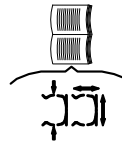
1.75% Max



1.75% Max



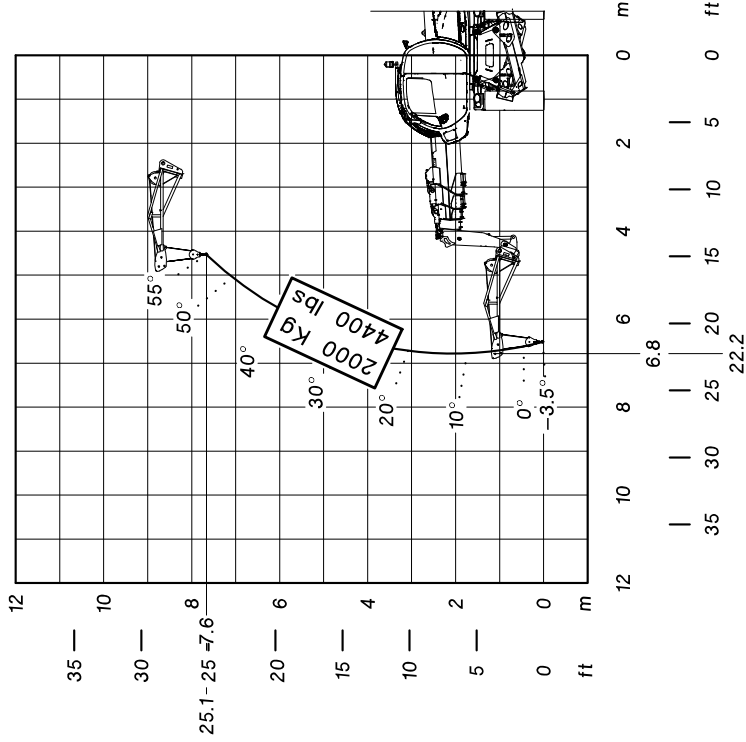
1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h



Standard used EN1459-Annexe B — AS1418.19 — ASME B56.6

53007203

MANITOU

MRT 3255

P600

POS. D

P600

MANITOU

MRT 3255

POS. D



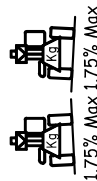
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



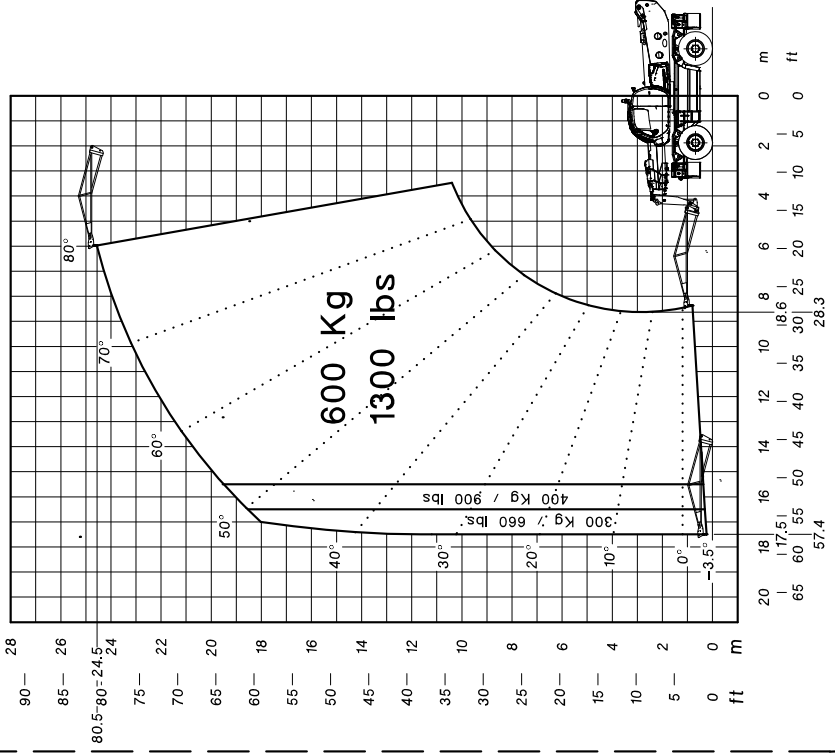
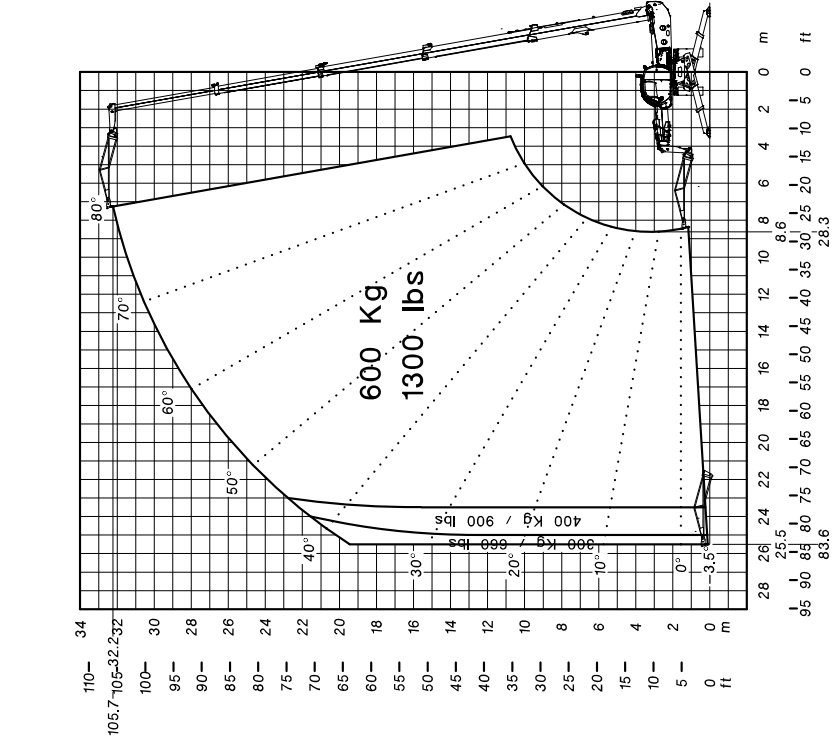
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007339

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



53007340

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

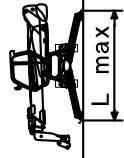
P600

POS. D

JE6000 600Kg/1300 lbs

MRT 3255

POS. DA



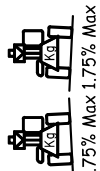
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



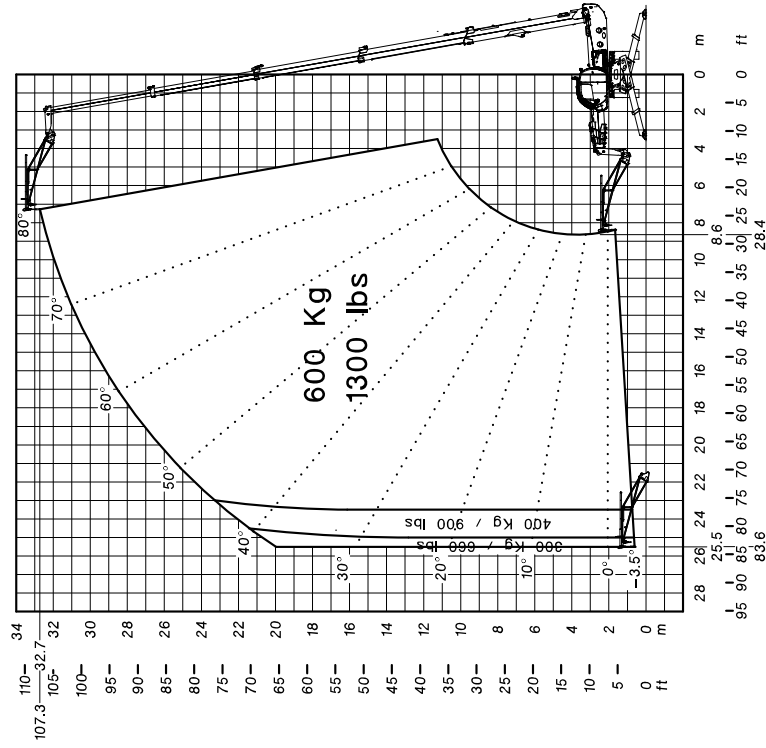
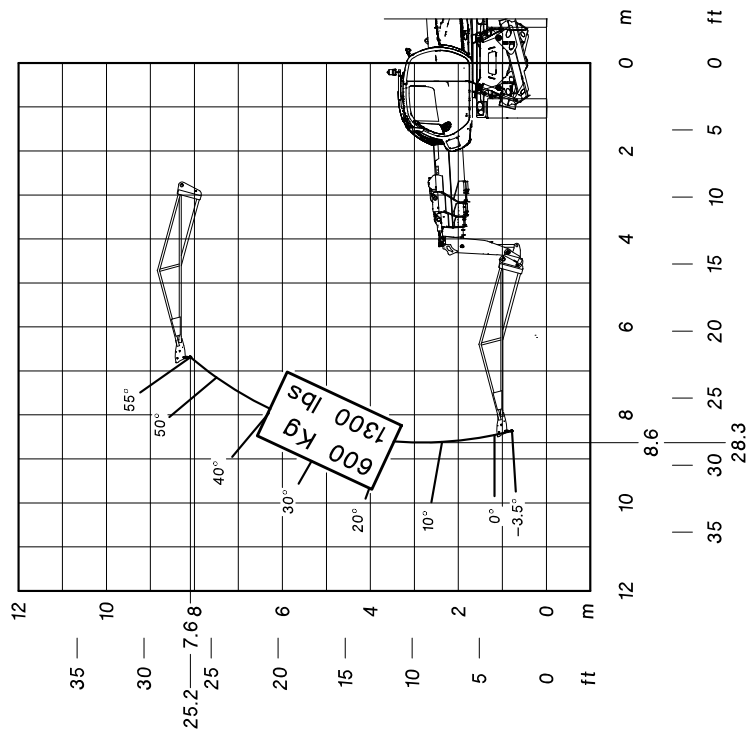
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007341

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

53007353

MANITOU MRT 3255

JE6000 600 Kg/1300 lbs

POS. DA



36 Km/ Max
(10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

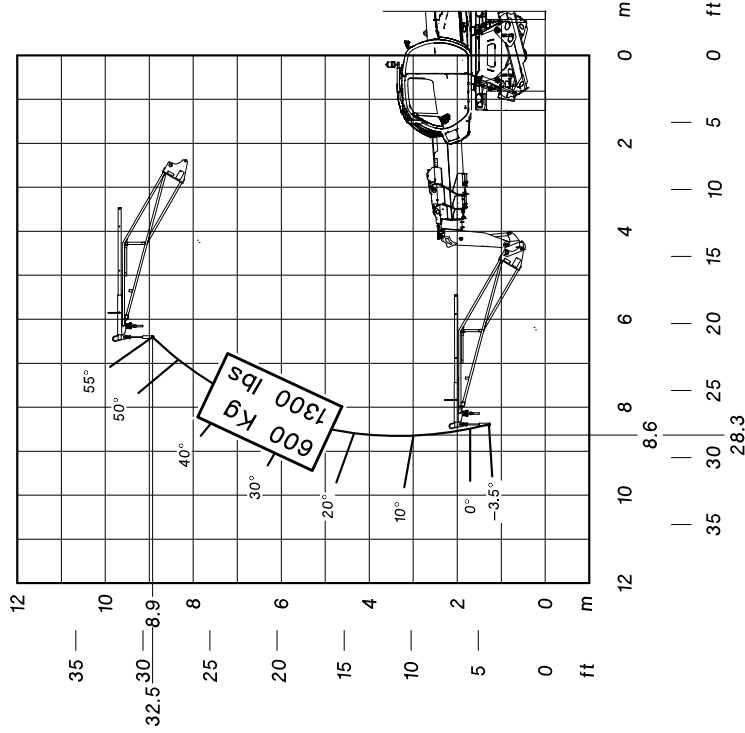
1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface

0km/h

53007355



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU MRT 3255

JE6000 600 Kg/1300 lbs

POS. DA



36 Km/ Max
(10 m/s)

1.75% Max

1.75% Max

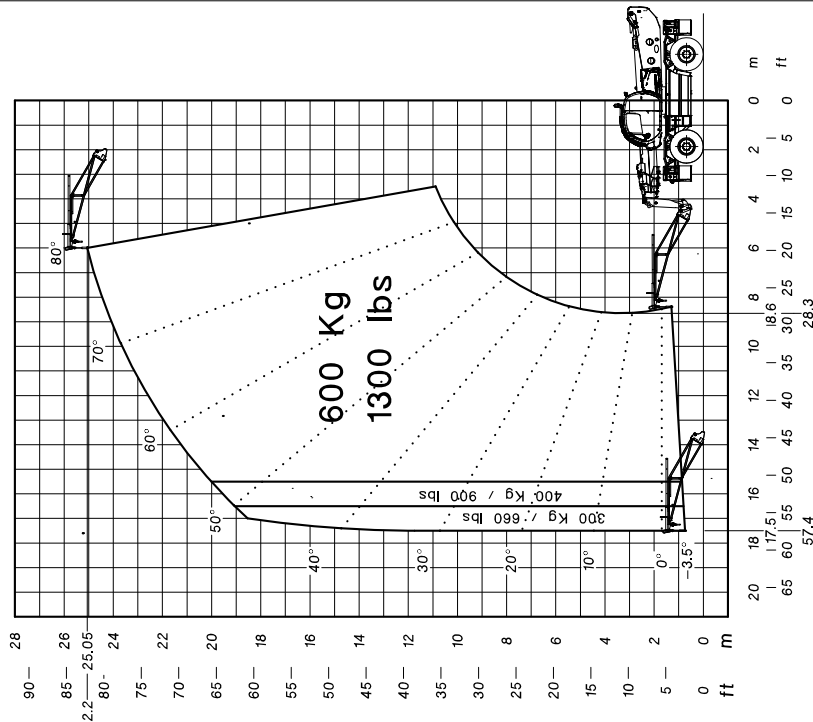
1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface

0km/h

53007354



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

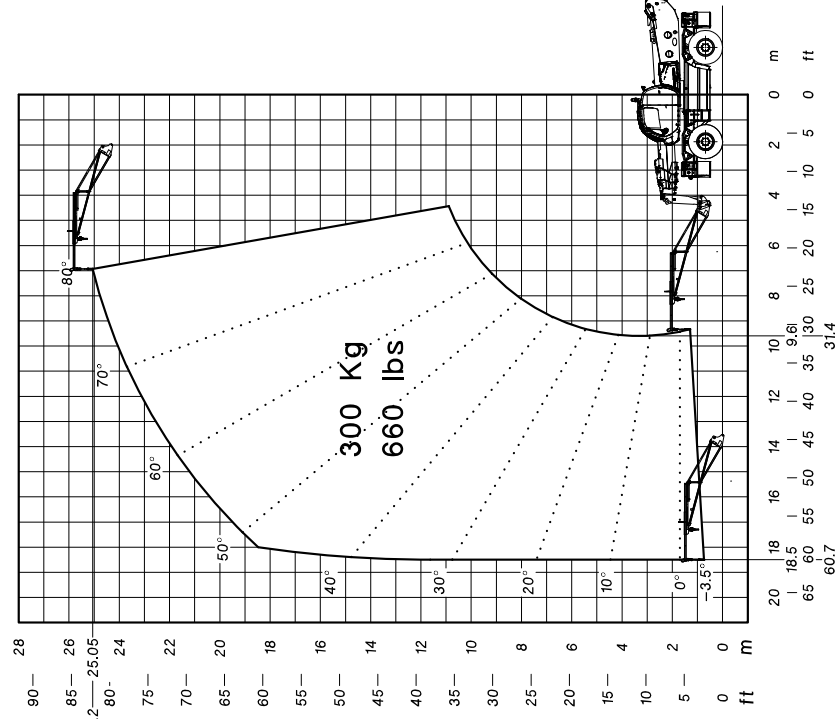
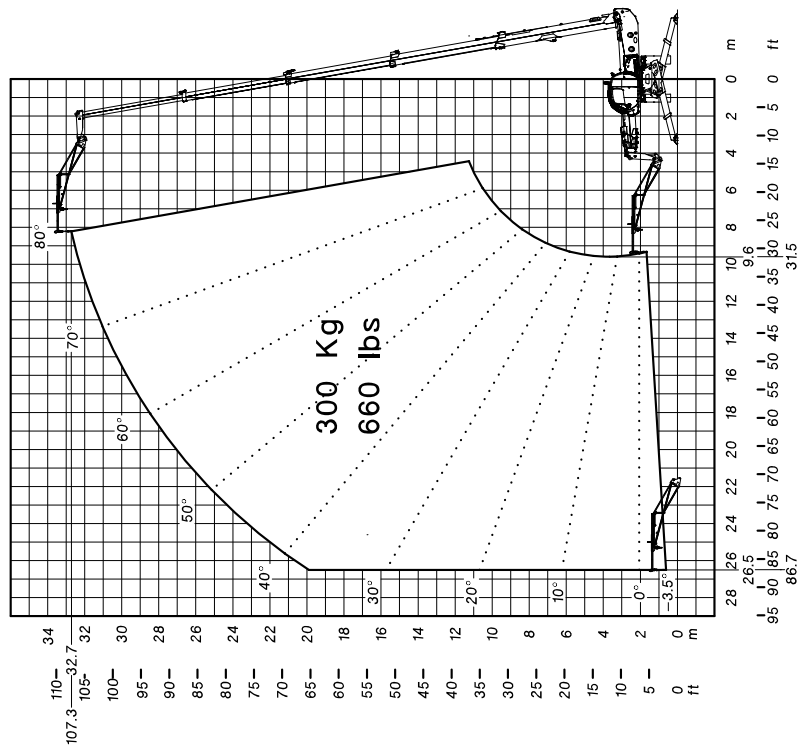
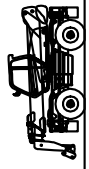
JE6000 300Kg/660 lbs

POS. DB

JE6000 300 Kg/660 lbs

POS. DB

MRT 3255



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007381

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

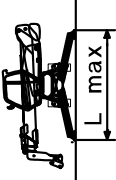
53007382

MANITOU

MRT 3255

JE6000 100Kg/220 lbs

POS. DC



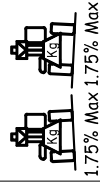
36 Km/ Max
(10 m/s)



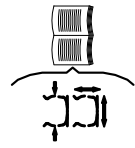
1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

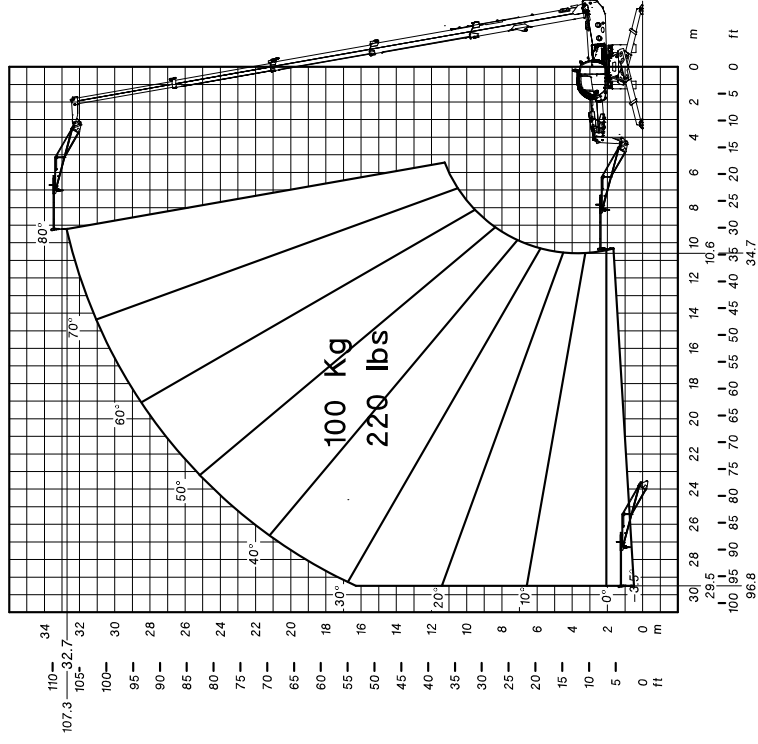


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007385



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

JE6000 300 Kg/660 lbs

POS. DB



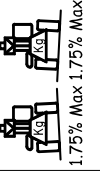
36 Km/ Max
(10 m/s)



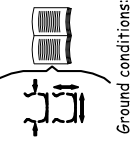
1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

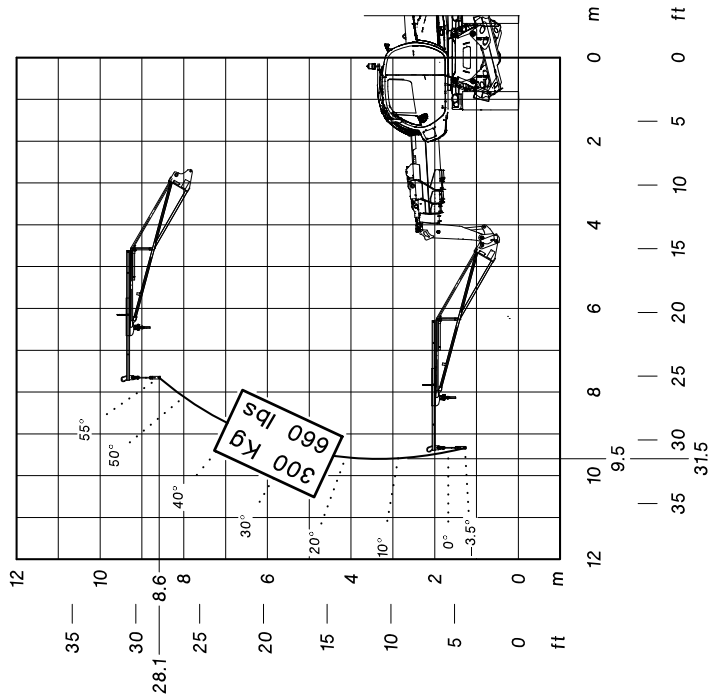


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007383



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

JE6000 100 Kg/220 lbs

POS. DC

100 Kg/220 lbs

POS. DC



MRT 3255

100 Kg/220 lbs

POS. DC



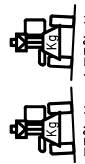
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

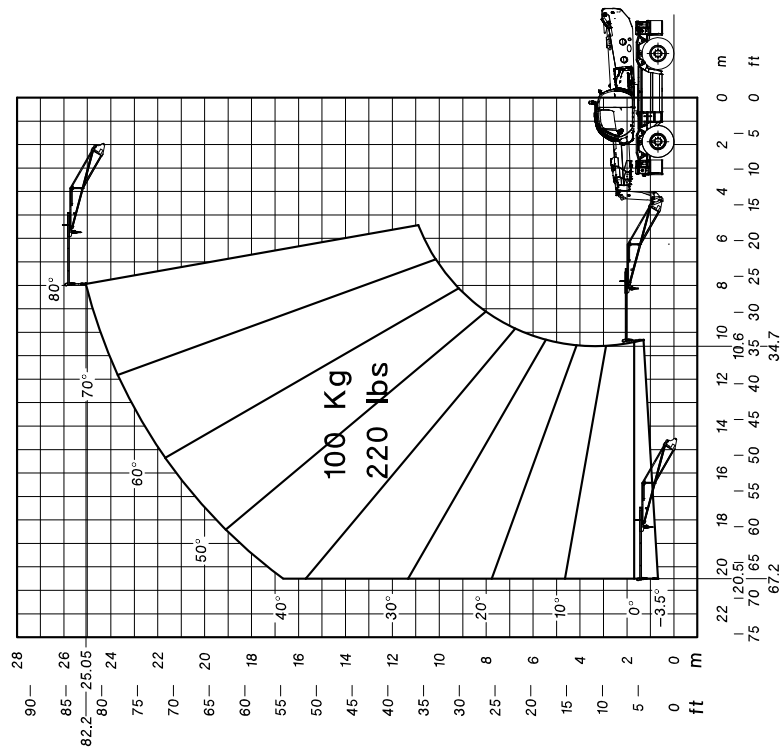


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007386



Standard used EN1459--Annexe B -- AS1418.19 -- ASME B56.6

POS. DC

100 Kg/220 lbs

POS. DC

100 Kg/220 lbs

POS. DC

100 Kg/220 lbs



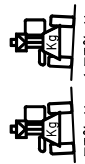
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

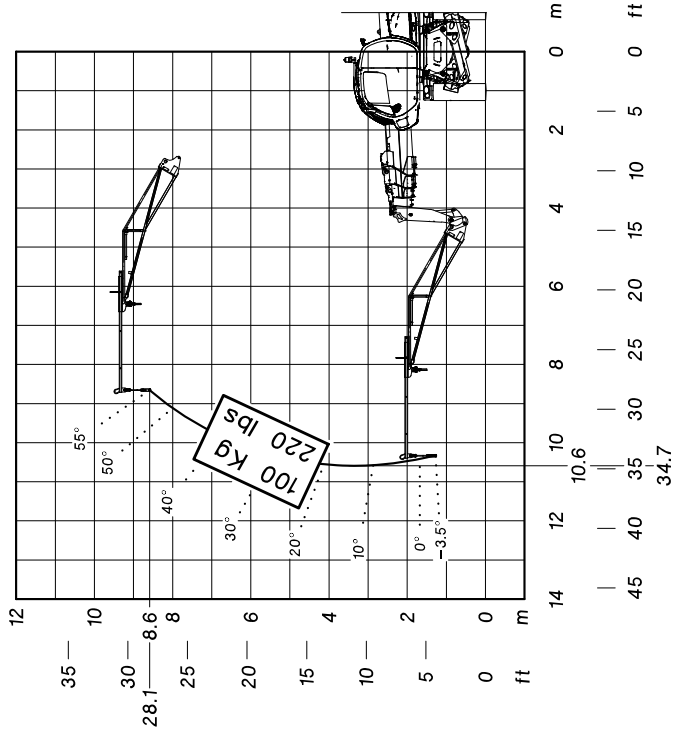


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007387



Standard used EN1459--Annexe B -- AS1418.19 -- ASME B56.6

POS. DC

100 Kg/220 lbs

POS. DC

100 Kg/220 lbs



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

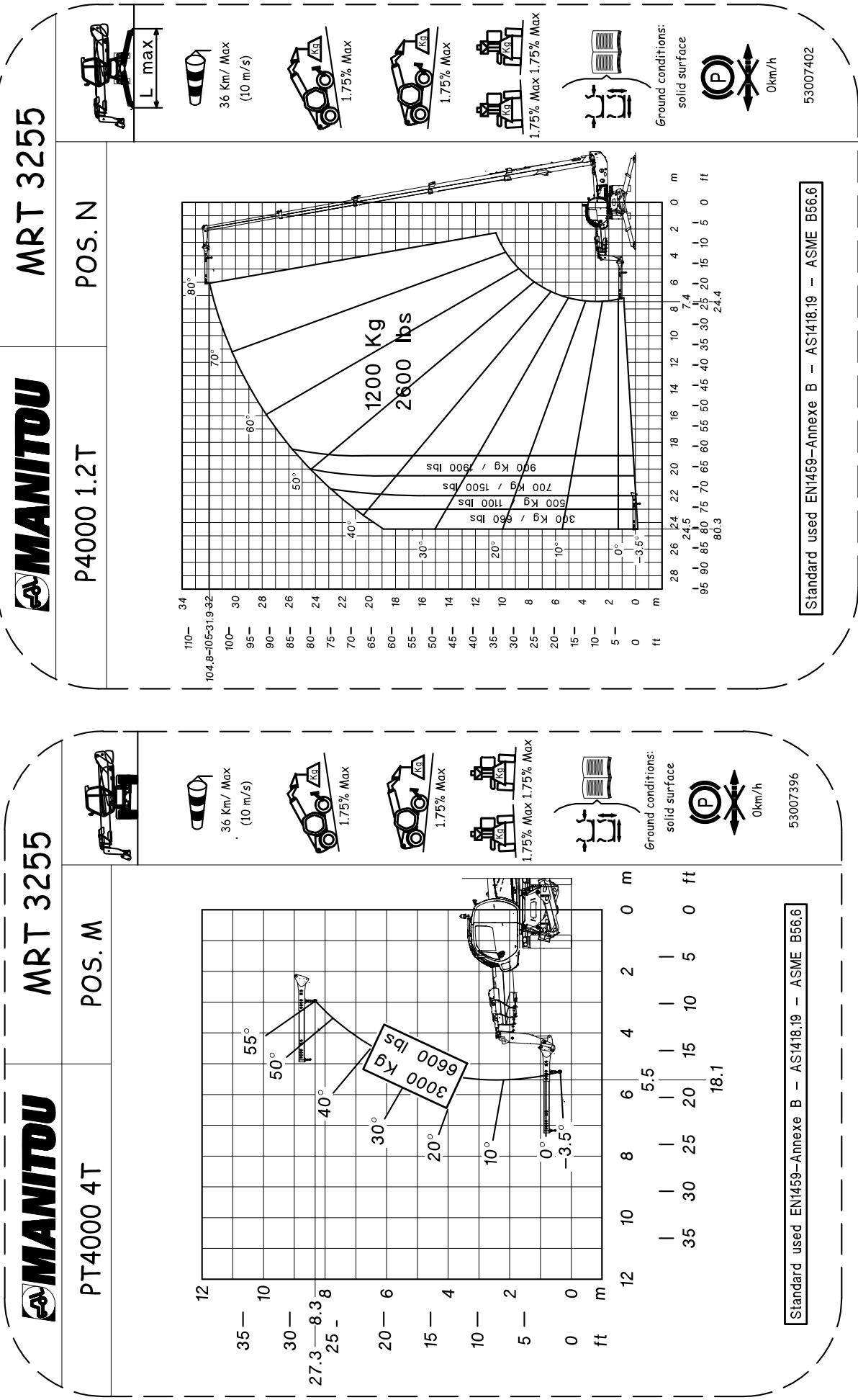


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007387





MRT 3255

P4000 1.2T

POS. N



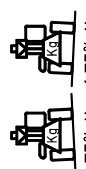
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

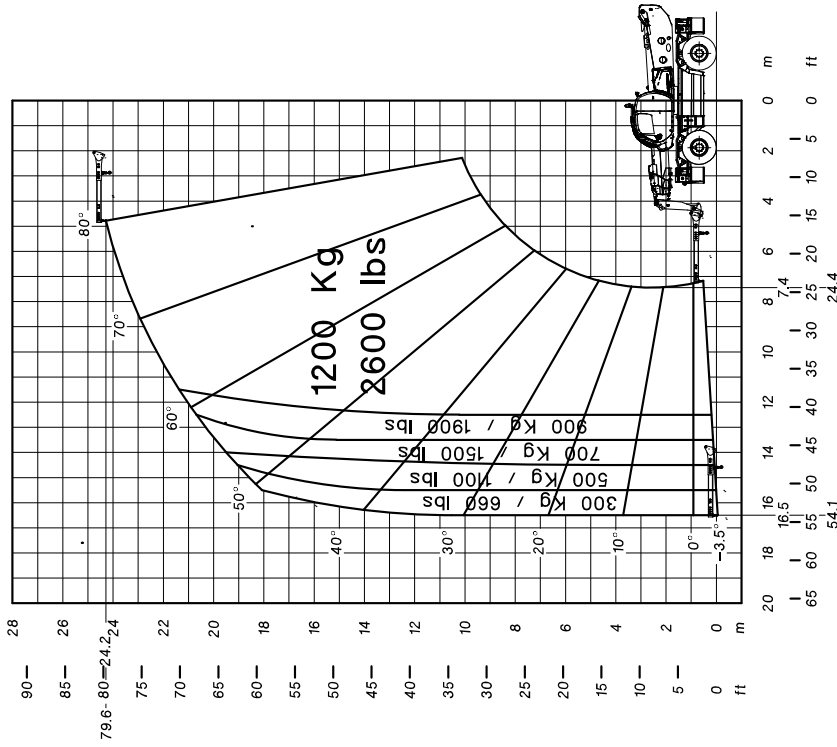


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007403



Standard used EN1459-Annexe B – AS1418.19 – ASME B56.6



MRT 3255

P4000 1.2T

POS. N



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max

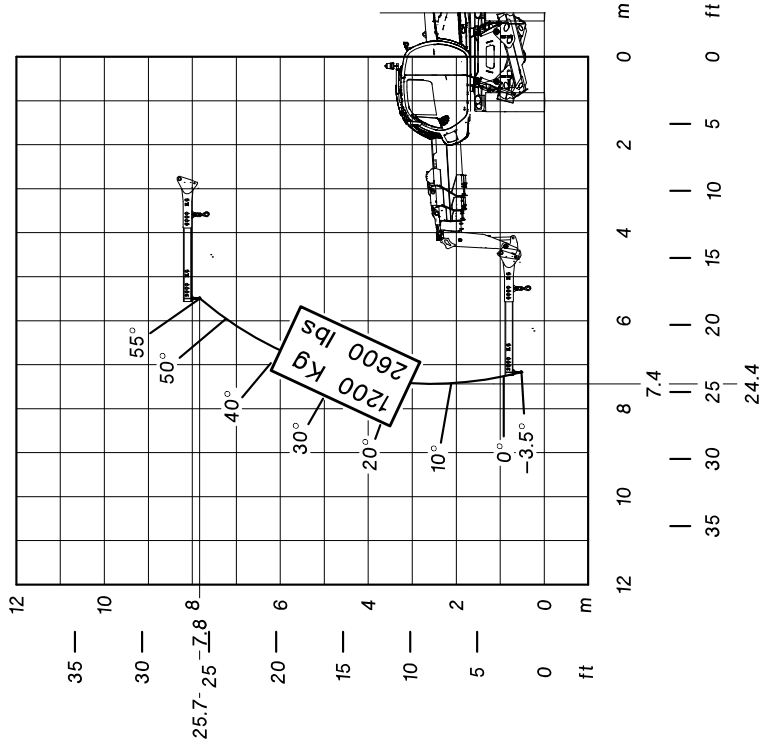


Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007404



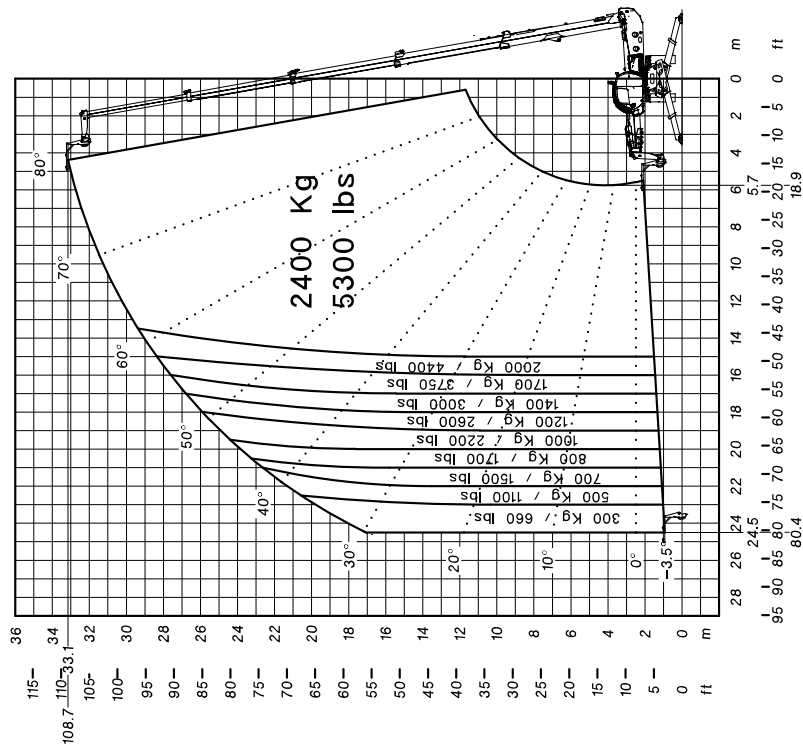
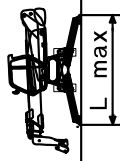
Standard used EN1459-Annexe B – AS1418.19 – ASME B56.6



MRT 3255

Big Bag Handler

POS. HB



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

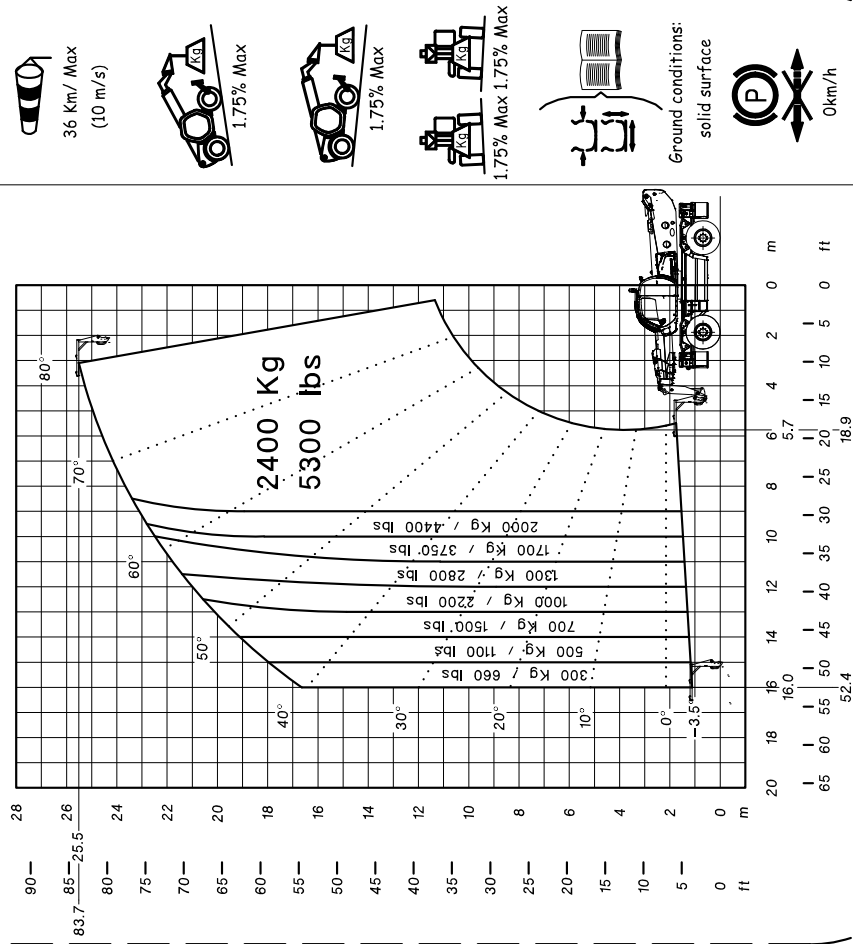
53007547



MRT 3255

Big Bag Handler

POS. HB



Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

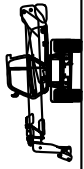
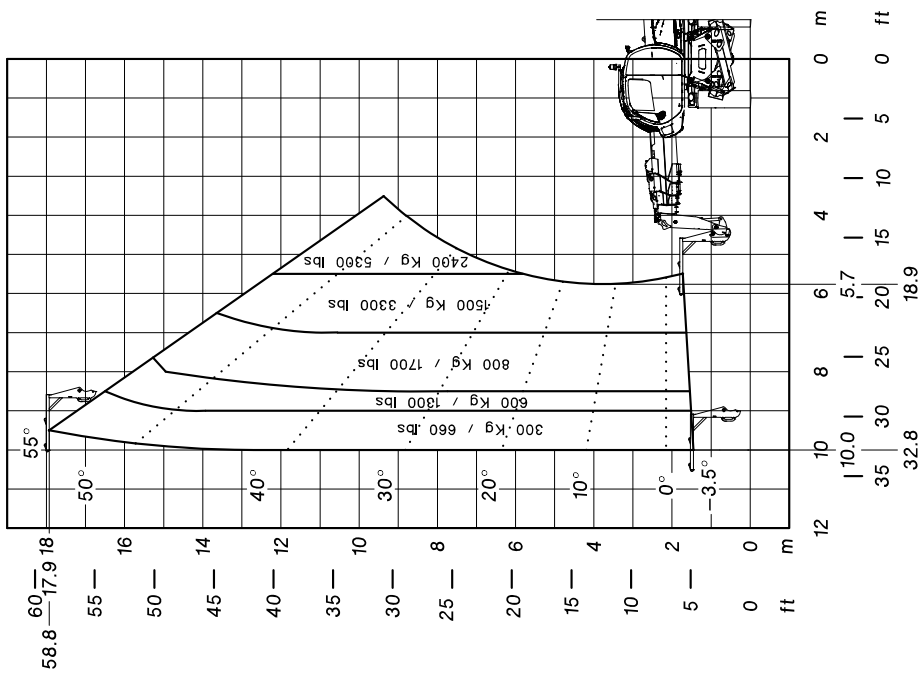
53007548



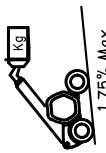
MRT 3255

Big Bag Handler

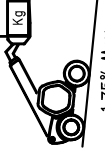
POS. HB



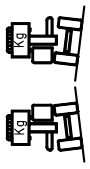
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53007549

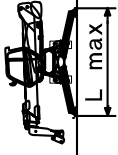
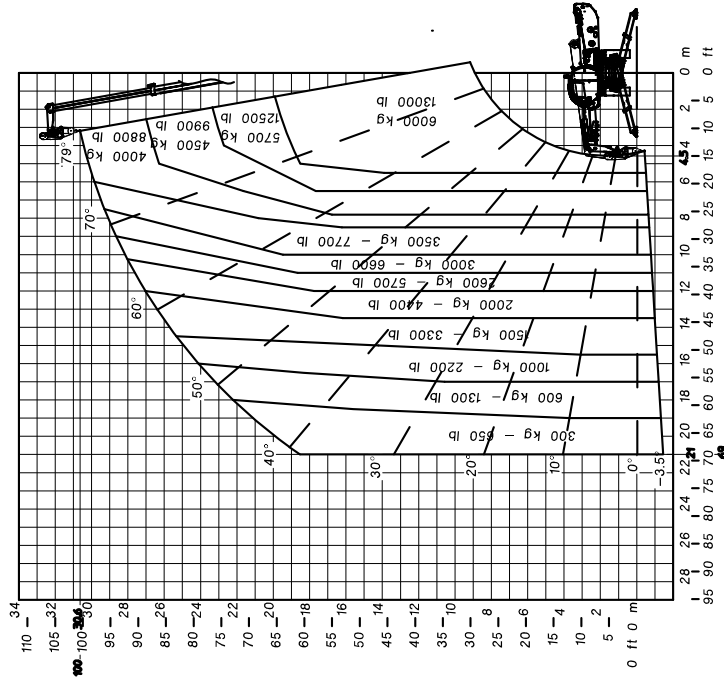
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

WINCH 6T

POS. JD



36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53015920

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



MRT 3255

WINCH 6T

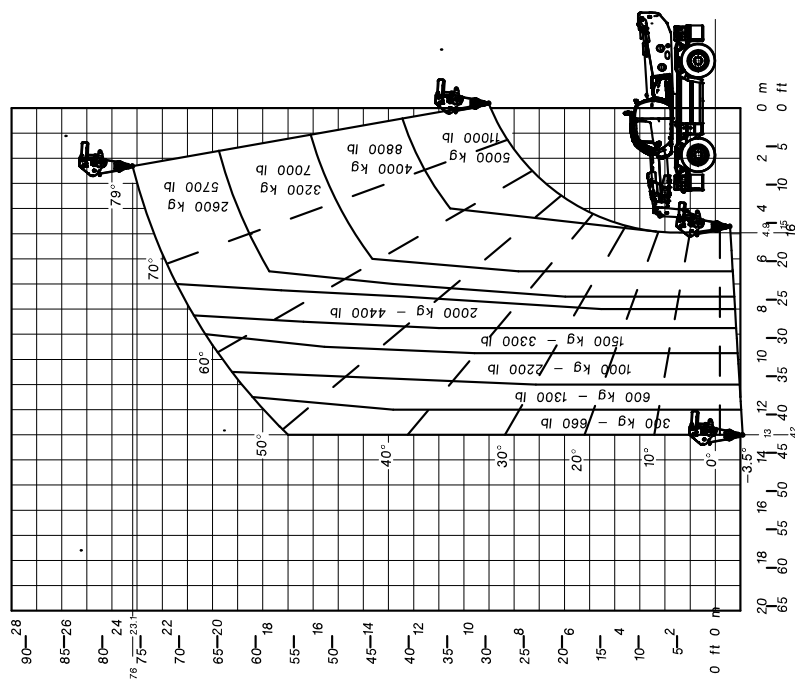
POS. JD

WINCH 6T



MRT 3255

POS. JD



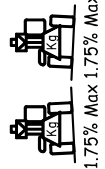
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



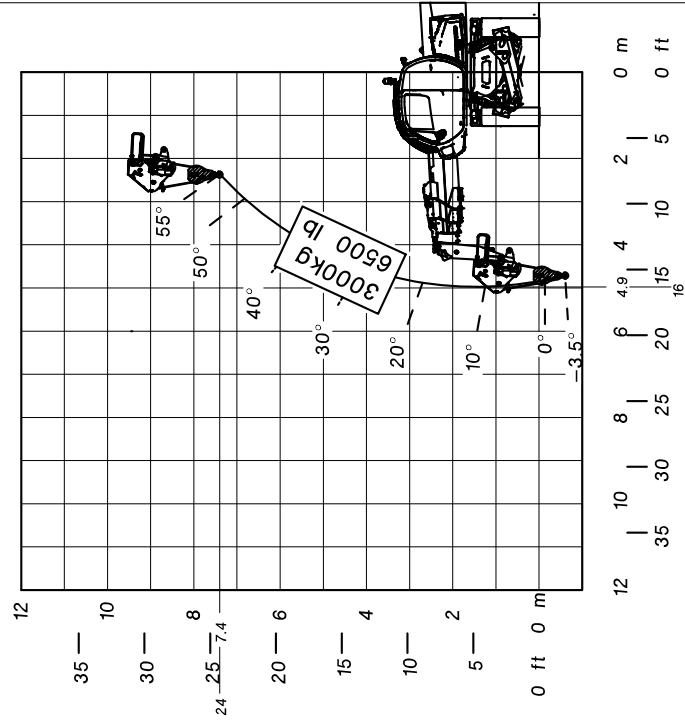
Ground conditions:
solid surface



0km/h

53015921

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



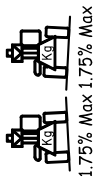
36 Km/ Max
(10 m/s)



1.75% Max



1.75% Max



1.75% Max 1.75% Max



Ground conditions:
solid surface



0km/h

53015922

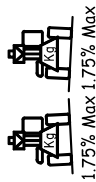
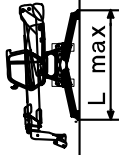
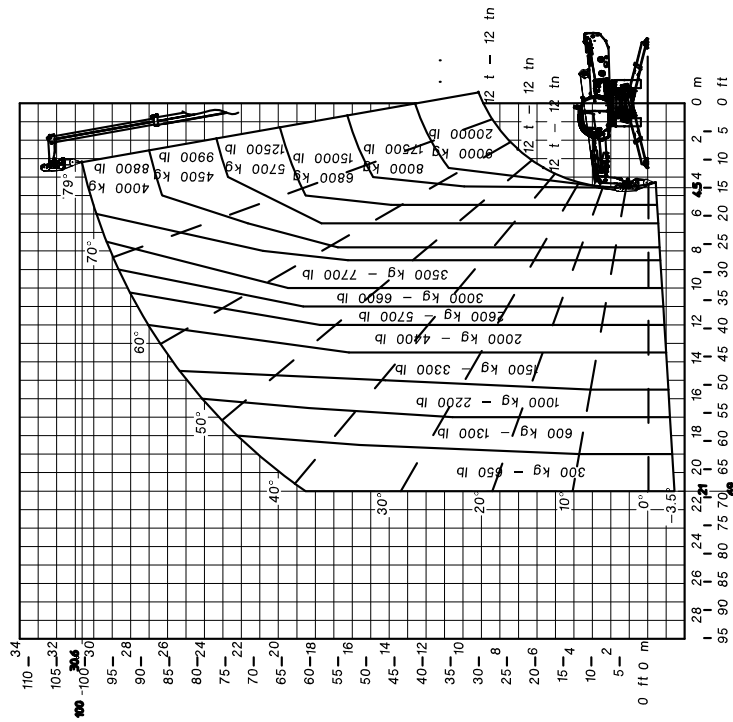
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

WINCH 12T

POS. JC



Ground conditions:
solid surface



53015923

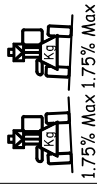
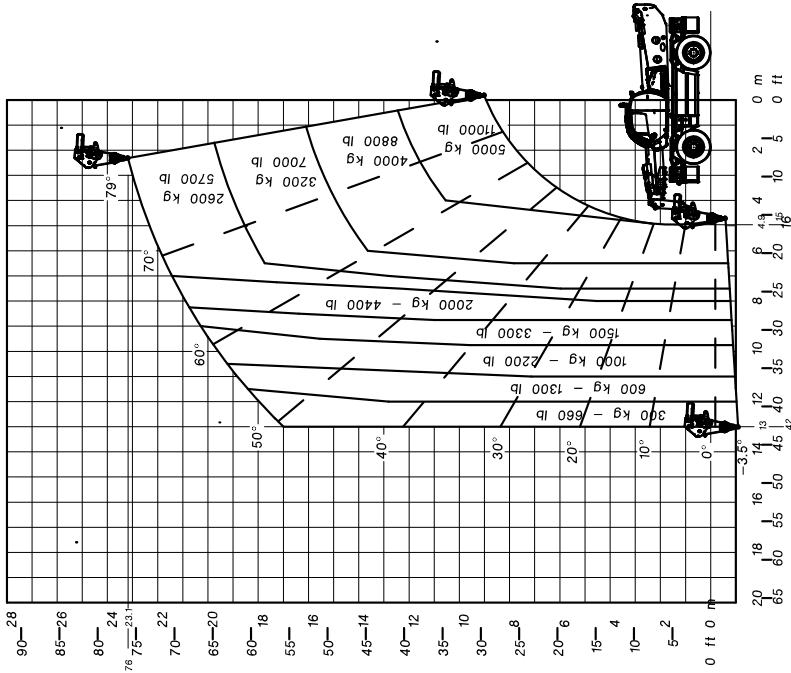
Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6

MANITOU

MRT 3255

WINCH 12T

POS. JC

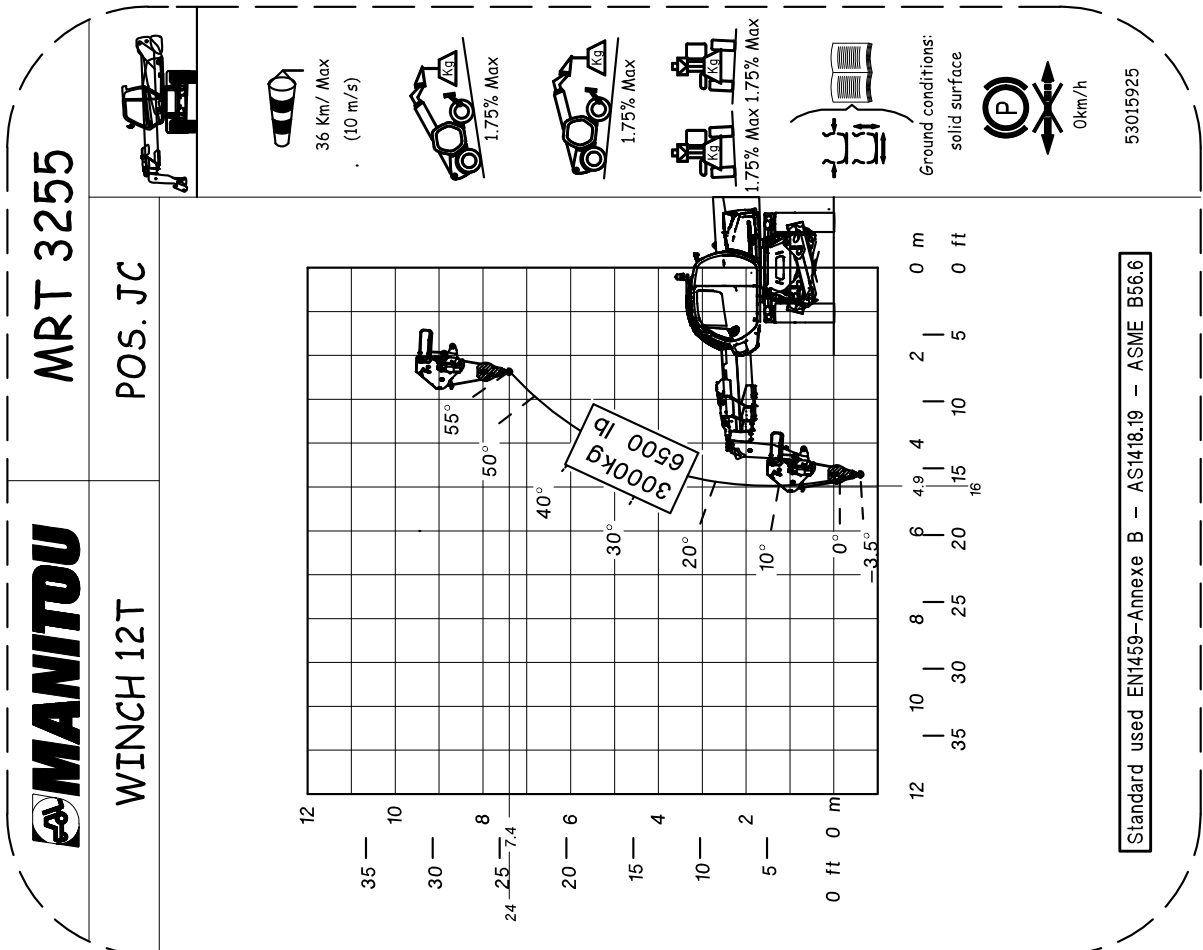


Ground conditions:
solid surface



53015924

Standard used EN1459-Annexe B - AS1418.19 - ASME B56.6



Standard used EN1459—Annexe B — AS1418.19 — ASME B56.6

Pagina lasciata intenzionalmente vuota (IT)
Page intentionally left blank (EN)
Page intentionnellement vierge (FR)
Esta página se deja en blanco intencionadamente (ES)
Absichtlich frei gelassene Seite (DE)
Esta página é deixada intencionalmente em branco (PT)
Deze bladzijde is opzettelijk blanco gelaten (NL)
Denne side er med vilje tom (DK)
Tämä sivu on jätetty tarkoituksellisesti tyhjäksi (FI)
Denna sida har med avsikt lämnats tom (SV)
Denne siden er blank med hensikt (NO)
Tę stronę celowo pozostawiono pustą (PL)
Tato stránka byla záměrně ponechána prázdná (CS)
Pagină lăsată în mod intenționat goală (RO)
Тази страница нарочно е оставена бяла (BG)
Эта страница намеренно оставлена пустой (RU)

Pagina lasciata intenzionalmente vuota (IT)
Page intentionally left blank (EN)
Page intentionnellement vierge (FR)
Esta página se deja en blanco intencionadamente (ES)
Absichtlich frei gelassene Seite (DE)
Esta página é deixada intencionalmente em branco (PT)
Deze bladzijde is opzettelijk blanco gelaten (NL)
Denne side er med vilje tom (DK)
Tämä sivu on jätetty tarkoituksellisesti tyhjäksi (FI)
Denna sida har med avsikt lämnats tom (SV)
Denne siden er blank med hensikt (NO)
Tę stronę celowo pozostawiono pustą (PL)
Tato stránka byla záměrně ponechána prázdná (CS)
Pagină lăsată în mod intenționat goală (RO)
Тази страница нарочно е оставена бяла (BG)
Эта страница намеренно оставлена пустой (RU)